叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小说写作基础(fundamentals Of Fiction Writing) 000001

2. 小说写作基础(fundamentals Of Fiction Writing) 000002

3. 小说写作基础(fundamentals Of Fiction Writing) 000003

4. 小说写作基础(fundamentals Of Fiction Writing) 000004

5. 小说写作基础(fundamentals Of Fiction Writing) 000005

6. 小说写作基础(fundamentals Of Fiction Writing) 000006

7. 小说写作基础(fundamentals Of Fiction Writing) 000007

8. 小说写作基础(fundamentals Of Fiction Writing) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小说写作基础(Fundamentals of fiction writing)

[ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv]
FUNDAMENTALS OF
基本面 的

基础知识

['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ]
FICTION WRITING
小说 写作

小说写作

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːrθər] ['sʌlɪvənt] ['hɔfmən]
ARTHUR SULLIVANT HOFFMAN
亚瑟 苏利文特 霍夫曼

亚瑟·沙利文特·霍夫曼

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ] ['ɑːrθər] ['sʌlɪvənt] ['hɔfmən]
BY ARTHUR SULLIVANT HOFFMAN
经过 亚瑟 苏利文特 霍夫曼

作者：亚瑟·苏利文特·霍夫曼

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & .
BRAUNWORTH & .
- & .

布劳恩沃思和。

[ˌsiː ˈoʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

[bʊk] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] .
BOOK MANUFACTURERS .
书 制造商 .

图书制造商。

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .
BROOKLYN .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ˈgænən]
JAMES H . GANNON
詹姆斯 H . 加农

詹姆斯·H·甘农

[huːz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz]
Whose Understanding Cooperation Has
谁 理解 合作 有

谁的理解合作

[meɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
Made the Application of These
制成 这 应用 的 这些

已应用这些

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk]
Principles a Pleasant Task
原则 一个 令人愉快的 任务

原则是一项令人愉快的任务

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
I By Way of Introduction
我 经过 方式 的 介绍

引言

[iː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ]

II	A	General	Survey
二	一个	一般的	民意调查

二、总览

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]

III	Creating	the	Illusion
三、	创建	这	错觉

三、营造幻觉

[ˌaɪ 'viː][jʊr; jər] ['riːdɚz]

IV	Your	Readers
第四	你的	读者

IV 你的读者

[viː] [dɪ'strækʃənz]

V	Distractions
V	分心

干扰

['vaɪ, 'viː] ['klɪrnəs]

VI	Clearness
六年级	清晰度

VI 清晰度

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ˌoʊvər'streɪn]

VII	Overstrain
七	过劳

七、过度劳累

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [kən'vɪnsɪŋnəs]

VIII	Convincingness
八	说服力

第八章 说服力

[ˌaɪ'ɛks] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər]

IX	Holding	the	Reader
第九章	保持	这	读者

第九章 握住读者

[eks] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər]

X	Pleasing	the	Reader
X	令人愉悦	这	读者

取悦读者

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][plɑːt][ænd; ənd] ['strʌktʃər]

XI	Plot	and	Structure
十一	阴谋	和	结构

XI 情节和结构

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['kærəktər]

XII	Character
十二	特点

十二个角色

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]['vɜːrsəs] . [tek'niːk]

XIII	Individuality	vs	.	Technique
十三	个性	对比	.	技术

十三、个性与技巧

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

XIV	The	Reader	and	His	Imagination
十四	这	读者	和	他的	想像力

第十四章 读者及其想象力

['ɛksˈviː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

XV	The	Place	of	Action	in	Fiction
十五	这	地方	的	行动	在	小说

十五、小说中行动的地点

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [məˈtɪrɪəl]

XVI	Adaptation	of	Style	to	Material
十六	适应	的	风格	到	材料

十六、风格与材质的适应

[əˈpendɪks] : [jʊr; jər]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][ðə; ði]['editəz]

Appendix	:	Your	Manuscripts	and	the	Editors
附录	:	你的	手稿	和	这	编辑

附录：您的稿件和编辑

['ɪndeks] { [wʌn] }

Index	{	1	}
指数	{	1	}

索引{1}

[ˌfʌndəˈmentlz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ]

FUNDAMENTALS	OF	FICTION	WRITING
基本面	的	小说	写作

小说写作基础

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

BY	WAY	OF	INTRODUCTION
经过	方式	的	介绍

引言

['lɪvɪŋ] [ɪn][soʊ][kəmˈpleks][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

Living	in	so	complex	a	civilization	,
活的	在	所以	复杂的	一个	文明	,

生活在如此复杂的文明中，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [kəmˈpleks][hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l]['hæbɪts] .

we	generally	fail	to	realize	how	complex	have	become	our	mental	habits	.
我们	一般来说	失败	到	意识到	如何	复杂的	有	变得	我们的	精神的	习惯	.

我们往往意识不到自己的思维习惯已经变得多么复杂。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn] [kəmˈpleksitiz] [ʌnˈtɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	have	come	more	and	more	to	think	upon	complexities	until	,	for	the
我们	有	来	更多的	和	更多的	到	思考	之上	复杂性	直到	,	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ,

most	part	,
最多	部分	,

我们越来越倾向于思考复杂问题，直到.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌelɪˈmentri] [fækts] ,

the	more	elementary	facts	,
这	更多的	初级	事实	,

更基本的事实，

['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ɑːr; ər] [slaitid] [ɔːr][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ]

processes	**and**	**approaches**	**are**	**slighted**	**or**	**omitted**	**as**	**beneath**	**the**	**high**
流程	和	方法	是	轻视	或者	省略	作为	下面	这	高的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

development	**of**	**our**	**minds**	**.**
发展	的	我们的	思想	.

过程和方法被轻视或忽略，认为它们有损我们高度发达的思维。

[haʊ'evər] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌelɪ'mentri]

However	**learned**	**our**	**thinking**	**may**	**be**	**,**	**its**	**foundation**	**must**	**be**	**elementary**
然而	学习	我们的	思维	可能	是	,	它是	基础	必须	是	初级

['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

thinking	**,**	**and**	**,**
思维	,	和	,

无论我们的思维多么博学，其基础都必须是基本的思维方式，而且，

[ɪf] [ˌelɪ'mentri] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [ˌelɪ'mentri] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

if	**elementary**	**thinking**	**is**	**neglected**	**because**	**it**	**seems**	**too**	**elementary**	**for**	**attention**	**,**
如果	初级	思维	是	被忽视的	因为	它	似乎	也	初级	为了	注意力	,

如果因为基础思维看起来太基础而不值得关注而被忽视，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

the	**result**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**unsoundness**	**of**	**the**	**whole**	**structure**	**because**	**it**
这	结果	是	可能	到	是	不健全	的	这	所有的	结构	因为	它

[hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn] [ˌʌn'saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

has	**been**	**erected**	**on**	**unsound**	**foundation**	**.**
有	到过	竖立	在	不健全	基础	.

由于地基不稳固，整个建筑很可能因此变得不稳固。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['fɔːlti] ['θɪŋkɪŋ] ['hæbɪt][ðə; ði]['hjuːmən] { [ˌtuː'tuː] }

Add	**to**	**faulty**	**thinking**	**habit**	**the**	**human**	**{**	**2**	**}**
添加	到	故障	思维	习惯	这	人类	{	2	}

人类的错误思维习惯{2}

['tendənsi] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]

tendency	**to**	**accept**	**as**	**established**	**what**	**has**	**been**	**handed**	**down**	**to**	**us**	**by**
趋势	到	接受	作为	已确立的	什么	有	到过	递交	向下	到	我们	经过

['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ['priːdisesəz] ,

our	**thought**	**predecessors**	**,**
我们的	想法	前任	,

倾向于接受前人思想传承下来的观念，并将其视为既定事实。

[ded] [ɔːr] [kənˌtempə'reɪniəs] .

dead	**or**	**contemporaneous**	**.**
死的	或者	同时期	.

已故的或同时代的人。

['prɑːgres] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr]

Progress	**can**	**be**	**made**	**only**	**to**	**the**	**extent**	**this**	**tendency**	**is**	**overcome**	**by**	**chance**	**or**
进步	能	是	制成	仅有的	到	这	程度	这	趋势	是	克服	经过	机会	或者

['gɑːrdɪd] [ə'genst] .

guarded	**against**	**.**
守卫	反对	.

只有当这种倾向因偶然因素而被克服或受到防范时，才能取得进步。

['gaːdiŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [kloʊz] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ˌɛlə'mɛntəlz] .

Guarding	**against**	**it**	**requires**	**particularly**	**the**	**close**	**scrutiny**	**of**	**elementals**	**.**
守护	反对	它	需要	特别	这	关闭	审查	的	元素	.

要防范它，尤其需要元素生物的密切监视。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][kəmˈpleks]

It	is	particularly	unfortunate	that	,	the	specialists	of	course	being	the	most	complex
它	是	特别	不幸	那	,	这	专家	的	课程	存在	这	最多	复杂的

[ˈθɪŋkəz] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

thinkers	of	us	all	,
思想家	的	我们	全部	,

尤其令人遗憾的是，专家们当然是我们所有人中最复杂的思考者，

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr]

we	have	allowed	our	habit	of	specialization	to	leave	to	them	more
我们	有	允许	我们的	习惯	的	专业化	到	离开	到	他们	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [θɔːt] ,

and	more	the	guidance	of	general	thought	,
和	更多的	这	指导	的	一般的	想法	,

我们已经养成专业化的习惯，导致他们越来越无法遵循普遍的思想方向。

[ðʌs] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˌelɪˈmentri] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

thus	drifting	further	and	further	from	elementary	methods	of	thinking	.
因此	漂流	更远	和	更远	从	初级	方法	的	思维	.

因此，我们离基本的思维方式越来越远。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [juː; jʊ] [ˈænəlaɪz] [ˈmɑːdərn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] ,

The	more	thoroughly	you	analyze	modern	thinking	methods	and	their	results	,
这	更多的	彻底	你	分析	现代的	思维	方法	和	他们的	结果	,

你越深入地分析现代思维方法及其结果，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈevɪdənt] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .

the	more	evident	becomes	the	damage	done	.
这	更多的	明显	变成	这	损害	完毕	.

损害越发明显。

[sɪmˈplɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpleksəti] [ænd; ənd]

Simplicity	is	the	key	,	but	,	being	rather	proud	of	our	complexity	and
简单	是	这	钥匙	,	但	,	存在	相当	自豪的	的	我们的	复杂	和

[ədˈvænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

简洁是关键，但是，我们却为自身的复杂性和进步感到相当自豪，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [dɪsˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wen]

we	have	become	such	strangers	to	simplicity	that	we	even	distrust	it	when
我们	有	变得	这样的	陌生人	到	简单	那	我们	甚至	怀疑	它	什么时候

[wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	meet	it	.
我们	见面	它	.

我们已经变得如此陌生于简单，以至于当我们遇到简单时，甚至都会心生疑虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kəmˈpleksəti] [geɪnz] [mɔːr]

It	is	most	pitiful	of	all	that	a	mere	outward	show	of	complexity	gains	more
它	是	最多	可怜	的	全部	那	一个	仅仅	向外	展示	的	复杂	收益	更多的

[rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [dʌz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌʌnəˈdɔːrnd] .

respect	than	does	a	simple	essential	unadorned	.
尊重	比	做	一个	简单的	基本的	缓	.

最令人遗憾的是，仅仅在外表上炫耀复杂性，反而比简单、本质、不加修饰的东西更能赢得尊重。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

Yet	it	is	true	.
然而	它	是	真的	.

然而，这是事实。

[ˈɔːlməʊst] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [sɪmˈplɪsəti] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪn][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,

Almost	automatically	simplicity	produces	in	us	a	reaction	of	contempt	,
几乎	自动地	简单	产	在	我们	一个	反应	的	鄙视	,

简单几乎会让我们本能地产生轻蔑的反应。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [maɪndz][hæv; həv] [lɔːŋ] { [θriː] }

a	feeling	that	our	highly	developed	minds	have	long	{	3	}
一个	感觉	那	我们的	高度	发达	思想	有	长的	{	3	}

一种感觉，我们高度发达的思维长期以来都存在{3}

[əˈgoʊ] [pæst] [ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [sʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmætərz] .

ago	passed	on	beyond	such	childish	matters	.
前	通过了	在	超过	这样的	幼稚	事情	.

早已过了谈恋爱的年纪，不再纠结于这些幼稚的事情了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɛləˈmɛntəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]

We	are	too	advanced	to	bother	over	the	elementals	and	the	result	too	often
我们	是	也	先进的	到	打扰	超过	这	元素	和	这	结果	也	经常

[ɪz] [mʌtʃ] [ˈfræntɪk] " [ˈprɑːgres] " [əˈlɔːŋ] [rɔːŋ] [pæðz] .

is	much	frantic	"	progress	"	along	wrong	paths	.
是	很多	疯狂的	"	进步	"	沿着	错误的	路径	.

我们已经发展得太先进了，以至于不再关心基本元素，结果往往是沿着错误的道路疯狂地“前进”。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌedɪˈtɔːriəl] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈprest] [ɪtˈself] [ɑːn][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

In	the	course	of	my	editorial	work	it	impressed	itself	on	me	more	and	more
在	这	课程	的	我的	社论	工作	它	印象深刻	本身	在	我	更多的	和	更多的

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ˌʌnˈsaʊndnəs] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm]

that	there	was	somewhere	unsoundness	in	both	the	editorial	basis	of	criticism
那	那里	曾是	某处	不健全	在	两个都	这	社论	基础	的	批评

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɝz] - [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

and	the	writers	'	basis	of	creation	.
和	这	作家	-	基础	的	创建	.

在我的编辑工作中，我越来越觉得，无论是评论的编辑基础还是作家的创作基础，都存在某种程度的不健全之处。

[ˈbiːɪŋ] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprevələnt] [kəmˈpleks] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Being	afflicted	with	the	prevalent	complex	method	of	thought	,
存在	受苦的	和	这	流行	复杂的	方法	的	想法	,

受制于普遍存在的复杂思维方式，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈgrædʒuəli] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈsaʊndnəs] [treɪst] [bæk]

it	was	only	gradually	that	I	came	to	suspect	that	the	unsoundness	traced	back
它	曾是	仅有的	逐步地	那	我	来了	到	怀疑	那	这	不健全	追踪	后退

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛləˈmɛntəlz] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .

to	some	of	the	elementals	all	of	us	seemed	to	be	taking	for	granted	.
到	一些	的	这	元素	全部	的	我们	似乎	到	是	采取	为了	的确	.

我渐渐开始怀疑，这种不健全可以追溯到我们所有人似乎都习以为常的一些基本要素。

[maɪ] [səsˈpiʃənz] [hæv; həv] [groʊn] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] " [ˈlæbrətɔːri] " [wɜːrk] ,

My	suspicions	have	grown	the	stronger	during	the	years	of	"	laboratory	"	work	,
我的	怀疑	有	生长	这	更强	期间	这	年	的	"	实验室	"	工作	,

多年的“实验室”工作让我的怀疑与日俱增。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˈvikʃənz] ,

at	some	points	ripening	into	convictions	,
在	一些	积分	成熟	进入	定罪	,

在某些情况下，这些信念会逐渐成熟并最终形成。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['mægəziːn]

so	that	in	this	book	intended	to	be	of	practical	service	to	writers	of	magazine
所以	那	在	这	书	故意的	到	是	的	实际的	服务	到	作家	的	杂志

['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ʃoʊ] .

fiction	they	will	inevitably	show	.
小说	他们	将要	不可避免地	展示	.

因此，本书旨在为杂志小说作家提供实际帮助，他们必然会展现这一点。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['leɪb(ə)ld][ɪn] [æd'væns] [æz; əz] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]

They	must	,	therefore	,	be	labeled	in	advance	as	departures	from	the	usual
他们	必须	,	所以	,	是	标签	在	进步	作为	出港	从	这	通常

['dɪktə] [leɪd] [daʊn] ,

dicta	laid	down	,
格言	铺设	向下	,

因此，必须事先将它们标记为偏离既定惯例的行为。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] [ə'kɔːrdɪŋli] .

so	that	the	reader	can	make	allowance	accordingly	.
所以	那	这	读者	能	制作	津贴	因此	.

以便读者可以据此做出相应的调整。

[waɪl] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt]

While	my	personal	history	is	unimportant	,	some	of	the	details	that	may	indicate
尽管	我的	个人的	历史	是	不重要	,	一些	的	这	细节	那	可能	表明

,

,

,

虽然我的个人经历并不重要，但其中一些细节可能表明：

[ɔːr] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['influənst] ,

or	that	seem	to	have	influenced	,
或者	那	似乎	到	有	影响	,

或者似乎产生了影响，

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [dɪ'veləpt] [hæv; həv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [gaɪd] - [poʊsts][ɪn] ['væljuɪŋ] [ɔːr]

the	theories	developed	have	place	in	this	book	as	guide	-	posts	in	valuing	or
这	理论	发达	有	地方	在	这	书	作为	指导	-	帖子	在	估值	或者

['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . { [fɔːr] }

discounting	it	.	{	4	}
折扣	它	.	{	4	}

本书中提出的理论被视为评估或贬低本书价值的指导原则。{4}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	,	for	example	,
它	是	,	为了	例子	,

例如，

['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːbəbli] [fɑːr] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [bʊks]

only	fair	to	make	plain	in	advance	that	I	am	probably	far	less	familiar	with	books
仅有的	公平的	到	制作	清楚的	在	进步	那	我	是	大概	远的	较少的	熟悉的	和	图书

[ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːr; ər][moʊst] [bɪ'gɪnərz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,

on	how	to	write	fiction	than	are	most	beginners	who	may	read	this	book	,
在	如何	到	写	小说	比	是	最多	初学者	WHO	可能	读	这	书	,

必须事先说明，我可能远不如大多数可能阅读本书的初学者那样熟悉小说写作方面的书籍。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] — [ɔːr] [rɪ'membər] — [les] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɪktə][ʌv; əv]['krɪtɪks][ænd; ənd]

and	probably	know	—	or	remember	—	less	concerning	the	dicta	of	critics	and
和	大概	知道	—	或者	记住	—	较少的	有关	这	格言	的	评论家	和

['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

other	authorities	on	literature	in	general	.
其他	当局	在	文学	在	一般的	.

而且可能不太了解——或者说不太记得——评论家和其他文学权威人士的言论。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

On	the	other	hand	,	in	view	of	the	probable	reaction	to	some	of	my
在	这	其他	手	，	在	看法	的	这	可能	反应	到	一些	的	我的

[ʌnækəˈdemɪk] [vjuːz] ,

unacademic	views	,
非学术性的	浏览	，

另一方面，考虑到我的一些非学术性观点可能会引起的反应，

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðiːz] [vjuːz] [duː][nɑːt] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ˌækəˈdemɪk]

I	claim	the	right	to	state	that	these	views	do	not	result	from	lack	of	academic
我	宣称	这	正确的	到	状态	那	这些	浏览	做	不是	结果	从	缺少	的	学术的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

我声明，这些观点并非由于缺乏学术训练而产生。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [siːmz] [kɔːld]

Also	a	brief	statement	of	my	experience	as	editor	and	writer	seems	called
还	一个	简短的	陈述	的	我的	经验	作为	编辑	和	作家	似乎	称为

[fɔːr; fər][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] ['eni] ['θɪərɪz] [æt; ət][ɔːl] .

for	by	way	of	warrant	for	my	venturing	to	advance	any	theories	at	all	.
为了	经过	方式	的	保证	为了	我的	冒险	到	进步	任何	理论	在	全部	.

此外，我作为编辑和作家的经验也需要简要说明，以此作为我提出任何理论的依据。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['edɪtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['edɪtər] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

I	have	been	an	editor	more	than	twenty	years	,	a	magazine	editor	for	nearly
我	有	到过	一个	编辑	更多的	比	二十	年	，	一个	杂志	编辑	为了	几乎

['twenti] ,

twenty	,
二十	，

我从事编辑工作二十余年，其中杂志编辑工作近二十年。

['sɜːrvɪŋ] [ɑːn]['sev(ə)n] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ˌpiəriˈɔdikəlz] — ['dʒen(ə)rəl] , ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] —

serving	on	seven	widely	different	periodicals	—	general	,	specialized	and	fiction	—
服务	在	七	广泛	不同的	期刊	—	一般的	，	专门	和	小说	—

[ʃəˈtɔːkwə] , [smɑːrt] [set] , ['wɑːtsənz] , [ˌtrænzətˈlæntɪk] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [dɪˈlɪnɪˌeɪtər] , ['roʊmæns] ,

Chautauquan	,	Smart	Set	,	Watson's	,	Transatlantic	Tales	,	Delineator	,	Romance	,
肖托昆	，	聪明的	放	，	屈臣氏	，	跨大西洋	故事	，	轮廓线	，	浪漫	，

[ədˈventʃər] .

Adventure	.
冒险	.

曾为七种截然不同的期刊供稿——包括综合类、专业类和小说类——Chautauquan、Smart Set、Watson's、Transatlantic Tales、Delineator、Romance、Adventure。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]

At	intervals	during	that	time	I	have	contributed	fiction	and	articles	to
在	间隔	期间	那	时间	我	有	贡献	小说	和	文章	到

['ɛvriːˌbɑːdiːz] , [məˈklʊrz] , ['bʊkmən] ,

Everybody's	,	McClure's	,	Bookman	,
每个人的	，	麦克卢尔的	，	书商	，

在此期间，我曾不定期地向《Everybody's》、《McClure's》、《Bookman》等杂志投稿小说和文章。

['kʌntri] [laɪf] , [dɪˈlɪnɪˌeɪtər] , [smɑːrt] [set] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

Country	Life	,	Delineator	,	Smart	Set	and	half	a	dozen	others	.
国家	生活	，	轮廓线	，	聪明的	放	和	一半	一个	打	其他的	.

《乡村生活》、《时尚画报》、《智能套装》以及其他六家杂志。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wiːkli]

Previous	to	this	there	were	nearly	three	years	as	editor	of	a	country	weekly
以前的	到	这	那里	是	几乎	三	年	作为	编辑	的	一个	国家	每周

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [haɪ] [skuːl] .

and	two	years	of	teaching	English	and	literature	in	high	school	.
和	二	年	的	教学	英语	和	文学	在	高的	学校	.

在此之前，他曾担任乡村周刊的编辑近三年，并在高中教授英语和文学两年。

[aɪ] { [faɪv] }

I	{	5	}
我	{	5	}

I{5}

['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɜːrk][ɪn]

specialized	in	English	at	one	university	and	added	some	graduate	work	in
专门	在	英语	在	一	大学	和	额外	一些	毕业	工作	在

['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

fiction	writing	at	another	.
小说	写作	在	其他	.

我在一所大学专攻英语专业，并在另一所大学进修了小说写作方向的研究生课程。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ][hoʊm] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪtəreri] ,

As	a	child	my	home	influence	was	decidedly	literary	,
作为	一个	孩子	我的	家	影响	曾是	绝对地	文学	,

我童年时期深受家庭文学氛围的影响。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] " ['haɪbraʊ] ,

even	to	a	point	that	might	be	designated	"	highbrow	,
甚至	到	一个	观点	那	可能	是	指定的	"	高雅文化	,

甚至达到一种可能被认为是“高雅”的程度，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

"	with	the	natural	flavoring	of	science	rather	to	be	expected	in	a	house
"	和	这	自然的	调味	的	科学	相当	到	是	预期的	在	一个	房子

['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['maɪkrəskəʊps][ænd; ənd] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['spesɪmənz]

largely	occupied	by	my	grandfather's	microscopes	and	shelves	of	specimens
很大程度上	占领	经过	我的	祖父的	显微镜	和	货架	的	标本

.

:
.

“带着浓厚的科学气息，这在我祖父的显微镜和标本架占据了大部分空间的房子里是意料之中的。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌækə'demɪk] ,

In	a	word	,	my	early	training	was	decidedly	academic	,
在	一个	单词	,	我的	早期的	训练	曾是	绝对地	学术的	,

总之，我早期的训练完全是学术性的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] " [kʌb] " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] " [geɪm] " ['spelɪŋ] "

and	as	a	"	cub	"	I	came	to	the	magazine	"	game	"	spelling	"
和	作为	一个	"	幼兽	"	我	来了	到	这	杂志	"	游戏	"	拼写	"

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l] " [el] " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

literature	"	with	a	very	large	capital	"	L	"	and	with	more	than
文学	"	和	一个	非常	大的	首都	"	L	"	和	和	更多的	比

[ðə; ði]['juːʒuəl][kʌb] ['revərəns] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [ˌðer'tuː]

the	usual	cub	reverence	for	books	and	magazines	and	all	that	pertains	thereto
这	通常	幼兽	尊敬	为了	图书	和	杂志	和	全部	那	相关	到

.

:
.

作为一个“幼童军”，我接触到了杂志“游戏”，把“文学”拼写成“literature”，并怀着比一般幼童军更强烈的敬畏之心，对书籍、杂志以及与之相关的一切都充满敬畏。

[laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['mægəzi:n] ['editəz] ,
Like **the** **majority** **of** **magazine** **editors** **,**
喜欢 这 多数 的 杂志 编辑 ,

和大多数杂志编辑一样，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst][tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃʌv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
I **found** **that** **my** **first** **task** **was** **to** **shove** **most** **of** **my** **academic** **training** **and**
我 成立 那 我的 第一的 任务 曾是 到 推 最多 的 我的 学术的 训练 和
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
point **of** **view** **into** **the** **background** **,**
观点 的 看法 进入 这 背景 ,

我发现我的首要任务是将我的大部分学术训练和观点抛诸脑后。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ək'sesəri] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gaɪd] ,
making **of** **them** **an** **accessory** **rather** **than** **a** **guide** **,**
制作 的 他们 一个 配饰 相当 比 一个 指导 ,

使它们成为配件而非指南，

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [nu:] [skeɪl] [ʌv; əv] ['relətɪv] ['vælju:z] .
and **adopting** **an** **altogether** **new** **scale** **of** **relative** **values** **.**
和 收养 一个 共 新的 规模 的 相对的 值 .

并采用一套全新的相对价值体系。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
A **few** **months** **accomplished** **the** **greater** **part** **of** **the** **change** **,**
一个 很少 几个月 完成 这 更大的 部分 的 这 改变 ,

几个月的时间就完成了大部分的改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] ['jɪrz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [ænd; ənd] ['kɑ:mənli]
but **it** **required** **years** **to** **develop** **suspicion** **of** **that** **new** **and** **commonly**
但 它 必需的 年 到 发展 怀疑 的 那 新的 和 通常
[ək'septɪd] [skeɪl] ,
accepted **scale** **,**
公认 规模 ,

但人们花了数年时间才对这种新的、被普遍接受的尺度产生怀疑。

[tu:; tə]['raɪpən][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][θɜ:rd] [skeɪl] [tu:; tə] [teɪk]
to **ripen** **the** **suspicion** **to** **conviction** **and** **to** **build** **up** **a** **third** **scale** **to** **take**
到 熟 这 怀疑 到 定罪 和 到 建造 向上 一个 第三 规模 到 拿
[ɪts] [pleɪs] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] . { [sɪks] }
its **place** **in** **my** **work** **.** **{** **6** **}**
它是 地方 在 我的 工作 . { 6 }

将怀疑转化为确信，并建立第三个尺度来取代它在我的工作中的地位。{6}

[bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [fi:ld] , [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][wʌn] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] ['pri:ˌsɛpts]
Before **entering** **the** **magazine** **field** **,** **I** **remember** **only** **one** **questioning** **of** **precepts**
前 进入 这 杂志 场地 , 我 记住 仅有的 一 提问 的 戒律
[ænd; ənd] ['tenɪts] .
and **tenets** **.**
和 信条 .

在进入杂志行业之前，我只记得自己质疑过一次准则和原则。

[ə'baʊt] - [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] ['ɔ:θəz] " [fɔ:r; fər] [staɪl] ,
About **1900** **I** **refused** **to** **read** **any** **more** **authors** **"** **for** **style** **,**
关于 - 我 拒绝 到 读 任何 更多的 作者 " 为了 风格 ,

大约在1900年，我因为“文风”而拒绝再阅读任何作家的作品。

" ['ri:əlaɪzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [əb'zɔ:rbɪŋ˛əb'sɔ:rbɪŋ] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndə˛vɪdʒu:'ælɪti:z] ,
" **realizing** **I** **was** **against** **my** **will** **absorbing** **too** **many** **of** **their** **individualities** **,**
" 意识到 我 曾是 反对 我的 将要 吸收 也 许多 的 他们的 个性 ,

“我意识到自己违背意愿地吸收了他们太多的个性，

['stiːvənsənz] ['sentəns] - ['rɪðəm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][maɪ] ['lɪtəreri] ['efərts] [tuː; tə][ə; eɪ]

Stevenson's	sentence	-	rhythm	in	particular	imposing	itself	on	my	literary	efforts	to	a
史蒂文森的	句子	-	韵律	在	特别的	气势磅礴	本身	在	我的	文学	努力	到	一个

[dɪ'saɪdɪd] [dɪ'griː] .

decided	degree	.
决定	程度	.

尤其是史蒂文森的句子节奏，对我的文学创作产生了显著的影响。

" [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] " [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstbʊk] ['steɪtmənts] [ðæt]

"	Style	is	the	man	"	seems	to	have	been	one	of	the	textbook	statements	that
"	风格	是	这	男人	"	似乎	到	有	到过	一	的	这	教科书	声明	那

[sæŋk][ɪn] ['diːpəst] ,

sank	in	deepest	,
沉没	在	最深处	,

“风格决定一切”似乎是一句深入人心的经典格言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

and	it	gave	me	courage	to	rebel	against	another	of	its	kind	.
和	它	给予	我	勇气	到	反叛	反对	其他	的	它是	种类	.

它给了我反抗另一种同类事物的勇气。

[ɪn][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [θriː] [θɪŋz] [stænd] [aʊt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] ['ɪnfluəns] .

In	my	college	course	three	things	stand	out	as	strong	in	influence	.
在	我的	大学	课程	三	事物	站立	出去	作为	强的	在	影响	.

在我的大学课程中，有三件事对我的影响尤为显著。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['θiːsɪs] [klæs] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [prə'fesər]

All	were	encountered	in	work	of	the	thesis	class	conducted	by	Professor
全部	是	遭遇	在	工作	的	这	论文	班级	实施	经过	教授

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['vɪljɚz] ['dɛni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt]

Joseph	Villiers	Denney	with	a	sound	judgment	and	breadth	of	view	that
约瑟夫	维利尔斯	丹尼	和	一个	声音	判断	和	宽度	的	看法	那

[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjəˌleɪtɪv] [ænd; ənd] [gɪv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .

were	bound	to	be	stimulative	and	give	permanent	value	.
是	边界	到	是	刺激性的	和	给	永恒的	价值	.

所有这些内容都是在 Joseph Villiers Denney 教授的论文课上遇到的，他以健全的判断力和广阔的视野，必然会激发学生的灵感，并赋予他们永久的价值。

[fɜːrst] , ['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][ðə; ði] [klæs] [ɪt'self]

First	,	laboratory	experiments	upon	the	class	itself
第一的	,	实验室	实验	之上	这	班级	本身

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sər'praɪz] ,

showed	us	,	to	our	great	surprise	,
显示	我们	,	到	我们的	伟大的	惊喜	,

首先，我们对这个班级本身进行的实验室实验表明，令我们大吃一惊的是，

[ðə; ði] [trə'mendəs] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd]

the	tremendous	degree	of	variation	in	individuals	as	to	the	quality	and
这	巨大的	程度	的	变化	在	个人	作为	到	这	质量	和

[dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɔːr]['spoʊkən][wɜːrd] .

degree	of	their	imagination	-	response	to	the	printed	or	spoken	word	.
程度	的	他们的	想像力	-	回复	到	这	打印	或者	说	单词	.

个体在想象力对印刷文字或口头语言的反应的质量和程度上存在巨大的差异。

[aɪ][hæv; həv] [met] [fjuː] ['raɪtɚz] [ɔːr] ['editəz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɔːr]

I	have	met	few	writers	or	editors	who	had	any	conception	of	this	variation	or
我	有	遇见	很少	作家	或者	编辑	WHO	有	任何	概念	的	这	变化	或者

[huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

who	had	even	given	the	matter	a	thought	,
WHO	有	甚至	给定	这	事情	一个	想法	,

我很少遇到作家或编辑意识到这种变体的存在，甚至很少有人考虑过这个问题。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['beɪsɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][bəuθ] . { ['sɛvən] }

yet	it	is	of	basic	importance	to	both	.	{	7	}
然而	它	是	的	基本的	重要性	到	两个都	.	{	7	}

然而，这对两者都至关重要。{7}

[ðə; ði] ['sekənd] [aɪ'diːə] [aʊt'stændɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	idea	outstanding	from	my	college	course	is	the	explanation	of	the
这	第二	主意	杰出的	从	我的	大学	课程	是	这	解释	的	这

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'piːl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['luː)is] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [mæn]

psychological	appeal	of	fiction	given	by	George	Henry	Lewes	to	the	effect	that	man
心理	上诉	的	小说	给定	经过	乔治	亨利	刘易斯	到	这	影响	那	男人

[faindz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr]

finds	enjoyment	in	fiction	because	by	following	the	fortunes	of	the	hero	or
发现	享受	在	小说	因为	经过	下列的	这	财富	的	这	英雄	或者

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən] [ə'teɪn] [vaɪ'keriəsli] [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd]

identifying	himself	with	him	he	can	attain	vicariously	the	perfections	and
识别	他自己	和	他	他	能	达到	间接地	这	完美	和

[sək'sesɪz] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ə'teɪn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

successes	he	can	not	attain	in	real	life	.
成功	他	能	不是	达到	在	真实的	生活	.

我在大学课程中学到的第二个突出观点是乔治·亨利·刘易斯对小说心理吸引力的解释，他认为，人们之所以能在小说中找到乐趣，是因为通过跟随主人公的命运或与他认同，他可以间接地获得在现实生活中无法获得的完美和成功。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	not	seen	it	for	twenty	-	four	years	and	may	have	distorted	it	,
我	有	不是	已见	它	为了	二十	-	四	年	和	可能	有	扭曲	它	,

我已经二十四年没看过那本书了，可能记错了。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz] ['steɪtɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['æktɪd][ə'pɑːn] .

but	the	idea	as	stated	has	been	the	one	acted	upon	.
但	这	主意	作为	声明	有	到过	这	一	行动	之上	.

但最终付诸行动的正是之前提出的想法。

[θɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spɛnsɚz] [ɪ'kɑːnəmi] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['θiːəri] .

Third	,	there	was	Spencer's	economy	as	a	basis	of	rhetorical	theory	.
第三	,	那里	曾是	斯宾塞的	经济	作为	一个	基础	的	修辞	理论	.

第三，斯宾塞的经济理论是修辞理论的基础。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	remember	nothing	whatever	about	it	except	that	he	included	economy	of	the
我	记住	没有什么	任何	关于	它	除了	那	他	包括	经济	的	这

['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

reader's	attention	.
读者的	注意力	.

我对这本书完全没有印象，只记得他提到要节省读者的注意力。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['θɪərɪz] [aɪ][duː]

To	what	extent	this	phase	of	his	idea	is	responsible	for	my	own	theories	I	do
到	什么	程度	这	阶段	的	他的	主意	是	负责任的	为了	我的	自己的	理论	我	做

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

我不知道他的这一思想阶段在多大程度上影响了我的理论。

['meməri] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [oʊn] ,

Memory	tells	me	I	recalled	it	only	after	working	out	my	own	,
记忆	讲述	我	我	召回	它	仅有的	后	在职的	出去	我的	自己的	,

记忆告诉我，我是在自己想出答案之后才想起这件事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɔːz] [ðoʊ] [æn; ən] [ˌʌn'riːəlaɪzd] [wʌn] .

but	it	is	reasonable	to	hold	it	a	cause	though	an	unrealized	one	.
但	它	是	合理的	到	抓住	它	一个	原因	尽管	一个	未实现的	一	.

但将其视为一项事业，即使尚未实现，也是合理的。

[ˌænə'lɪtɪks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['ʃəːmən] ,

Analytics	of	Literature	,	by	L	.	A	.	Sherman	,
分析	的	文学	,	经过	L	.	一个	.	谢尔曼	,

《文学分析》，作者：L.A. Sherman

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ]

made	a	decided	impression	on	me	during	college	or	in	the	years	immediately	following
制成	一个	决定	印象	在	我	期间	大学	或者	在	这	年	立即地	下列的

.

:

.

在大学期间或毕业后的几年里，这件事给我留下了深刻的印象。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ] [geɪnd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Undoubtedly	I	gained	much	from	it	,
无疑	我	获得	很多	从	它	,

毫无疑问，我从中受益匪浅。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ɪts]['kɑːntent][ɪn]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [veɪg]

but	at	present	I	am	unable	to	state	its	content	in	any	but	the	most	vague
但	在	展示	我	是	无法	到	状态	它是	内容	在	任何	但	这	最多	模糊的

[wei] [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'tekt] ['eni] [bʌt; bət][ˌækə'demɪk] ['influənsiz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

way	and	can	not	detect	any	but	academic	influences	from	it	,
方式	和	能	不是	探测	任何	但	学术的	影响	从	它	,

但目前我只能以最模糊的方式描述其内容，也无法从中发现除学术影响之外的任何其他影响。

[ðoʊ] { [eɪt] }

though	{	8	}
尽管	{	8	}

虽然{8}

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] [ɪn'dʒʌstɪs] .

in	this	I	may	be	doing	it	serious	injustice	.
在	这	我	可能	是	正在做	它	严肃的	不公正	.

这样看来，我可能对它造成了严重的误解。

[diː] [kwɪnsiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] " [mək'beθ] " [meɪd] ['vɪvɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

De	Quincey's	On	the	Knocking	at	the	Gate	in	"	Macbeth	"	made	vivid	the	use	of
德	昆西的	在	这	敲门	在	这	门	在	"	麦克白	"	制成	生动	这	使用	的

[rɪ'liːf] [siːnz] .

relief	scenes	.
宽慰	场景	.

德昆西的《麦克白》中的《敲门声》生动地展现了浮雕场景的运用。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] [baɪ]['brændər] ['mæθjuːz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

From	some	book	by	Brander	Matthews	I	learned	that	the	short	story	should	have
从	一些	书	经过	布兰德	马修斯	我	学习	那	这	短的	故事	应该	有

['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] .

only	one	point	.
仅有的	一	观点	.

我从布兰德·马修斯的一本书中了解到，短篇小说应该只有一个中心思想。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [riːd] ['toʊlˌstɔɪz] [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ?

Five	years	after	college	I	read	Tolstoy's	What	Is	Art	?
五	年	后	大学	我	读	托尔斯泰的	什么	是	艺术	?

大学毕业五年后，我读了托尔斯泰的《什么是艺术？》

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [rɪ'zentmənt] , [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

Read	it	with	interest	,	resentment	,	bewilderment	and	enthusiasm	.
读	它	和	兴趣	,	怨恨	,	困惑	和	热情	.

带着兴趣、愤慨、困惑和热情去阅读它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [bloʊ] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl]

It	was	the	first	real	blow	to	my	unquestioning	acceptance	of	all	the	usual
它	曾是	这	第一的	真实的	吹	到	我的	不加质疑	验收	的	全部	这	通常

['kænənz][ʌv; əv][ɑːrt] .

canons	of	art	.
教规	的	艺术	.

这是我第一次真正动摇了我对所有传统艺术准则的盲目接受。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [bʌt; bət] , [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['meməri]

The	impress	was	tremendous	,	but	,	quite	in	keeping	with	my	miserable	memory
这	令人印象深刻	曾是	巨大的	,	但	,	相当	在	保持	和	我的	悲惨的	记忆

, [ðə; ði]['oʊnli] ['defɪnət] ,

,	the	only	definite	,
,	这	仅有的	定	,

印象非常深刻，但是，很符合我糟糕的记忆力，唯一确定的，

[ə'baɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ɪz][ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd][ɑːn] [sɪm'plɪsəti] ,

abiding	impression	I	can	identify	is	the	emphasis	laid	on	simplicity	,
遵守	印象	我	能	确认	是	这	强调	铺设	在	简单	,

我印象最深刻的是它对简洁的强调。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ðæt] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] [mʌst; məst] [riːtʃ] ['pez(ə)nt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

with	the	corollary	that	creative	work	must	reach	peasant	appreciation	if	it	is
和	这	推论	那	有创造力的	工作	必须	抵达	农民	欣赏	如果	它	是

[tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ɑːrt] .

to	be	classed	as	art	.
到	是	分类	作为	艺术	.

由此可知，如果一件创作作品要被归类为艺术，就必须得到普通民众的欣赏。

['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] ,

Years	later	I	came	to	attach	more	and	more	importance	to	simplicity	,
年	之后	我	来了	到	附	更多的	和	更多的	重要性	到	简单	,

多年以后，我越来越重视简洁。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ætɪtuːd] [baɪ] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] — ['læbrətɔːri]

arriving	at	that	attitude	by	paths	leading	from	practical	experience	—	laboratory
抵达	在	那	态度	经过	路径	领导	从	实际的	经验	—	实验室

[wɜːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

work	,	as	it	were	,
工作	,	作为	它	是	,

这种态度是通过实践经验——或者说实验室工作——逐步形成的。

[pæðz] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːm] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

paths	that	to	my	vague	recollection	seem	not	at	all	those	of	his	approach	,
路径	那	到	我的	模糊的	回忆	似乎	不是	在	全部	那些	的	他的	方法	,

依我模糊的记忆，这些路径似乎完全不是他惯用的方法。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][ɪg'zækt] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɔlstɔi] [meɪ]

but	I	can	make	no	exact	measure	of	the	extent	to	which	Tolstoy	may
但	我	能	制作	不	精确的	措施	的	这	程度	到	哪个	托尔斯泰	可能

[hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][æt; ət] [liːst] ['influənst] [ˌaɪ 'tiː] .

have	done	my	thinking	for	me	or	at	least	influenced	it	.
有	完毕	我的	思维	为了	我	或者	在	至少	影响	它	.

但我无法准确衡量托尔斯泰在多大程度上影响了我的思考，或者至少对我的思考产生了影响。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəlaɪz] . { [naɪn] }

Probably	**the**	**influence**	**is**	**far**	**greater**	**than**	**I**	**realize**	**.**	**{**	**9**	**}**
大概	这	影响	是	远的	更大的	比	我	意识到	.	{	9	}

或许这种影响远比我意识到的要大得多。{9}

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsiz] .

In	**any**	**case**	**,**	**the**	**above**	**are**	**the**	**total**	**of**	**the**	**outside**	**influences**	**.**
在	任何	案件	,	这	多于	是	这	全部的	的	这	外部	影响	.

总之，以上就是所有外部影响因素的总和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [fɪld]

impossible	**for**	**any**	**one**	**to**	**live**	**in**	**contact**	**with**	**his**	**fellows**	**in**	**a**	**world**	**filled**
不可能的	为了	任何	一	到	居住	在	接触	和	他的	伙伴们	在	一个	世界	已填

[wɪð; wɪθ] [taɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][aɪ'diːəz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

with	**type**	**and**	**opinions**	**without**	**absorbing**	**ideas**	**from**	**others**	**,**
和	类型	和	意见	没有	吸收	想法	从	其他的	,

在一个充满各种类型和观点的世界里，任何人与他人接触而不吸收他人的思想都是不可能实现的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsiz] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːnʃəs] [ɪm'pres] [aɪ]

but	**in**	**the**	**sense**	**of**	**influences**	**sufficiently**	**definite**	**to**	**make**	**conscious**	**impress**	**I**
但	在	这	感觉	的	影响	足够	定	到	制作	有意识的	令人印象深刻	我

[kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] .

can	**add**	**nothing**	**to**	**the**	**above**	**list**	**.**
能	添加	没有什么	到	这	多于	列表	.

但就足以产生明显印象的影响而言，我无法在上述列表中添加任何内容。

[ɪn] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ,

In	**nearly**	**twenty**	**years**	**,**
在	几乎	二十	年	,

近二十年来，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['eni] [bʊk] [ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

if	**I**	**have**	**read**	**any**	**book**	**or**	**article**	**dealing**	**with**	**the**	**philosophy**	**of**
如果	我	有	读	任何	书	或者	文章	处理	和	这	哲学	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

literature	**I**	**do**	**not**	**recall**	**the**	**title**	**or**	**the**	**occasion**	**.**
文学	我	做	不是	记起	这	标题	或者	这	场合	.

如果我读过任何关于文学哲学的书籍或文章，我不记得书名或阅读场合。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [tɔːt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

Five	**or**	**six**	**years**	**ago**	**I**	**read**	**a**	**third**	**or**	**half**	**of**	**a**	**book**	**that**	**taught**	**the**	**writing**
五	或者	六	年	前	我	读	一个	第三	或者	一半	的	一个	书	那	教授	这	写作

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

of	**fiction**	**,**
的	小说	,

五六年前，我读过一本教授小说写作方法的书，只读了三分之一或一半。

[bʌt; bət][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

but	**laid**	**it**	**down**	**because**	**it**	**was**	**too**	**difficult**	**for**	**me**	**to**	**understand**
但	铺设	它	向下	因为	它	曾是	也	难的	为了	我	到	理解

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

and	**seemed**	**not**	**in**	**accordance**	**with**	**my**	**own**	**ideas**	**.**
和	似乎	不是	在	根据	和	我的	自己的	想法	.

但我把它放下了，因为它太难理解了，而且似乎与我自己的想法不符。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [riːd] ['eni] ['ʌðər] [tekst][ɑːn]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] ,

I	have	never	read	any	other	text	on	fiction	writing	,
我	有	绝不	读	任何	其他	文本	在	小说	写作	,

我从未读过其他关于小说写作的书籍。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [spʌn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

though	I	have	spun	the	pages	of	a	number	of	them	to	gain	a	general
尽管	我	有	旋转	这	页面	的	一个	数字	的	他们	到	获得	一个	一般的

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] ,

idea	of	methods	and	theories	,
主意	的	方法	和	理论	,

虽然我翻阅过其中的一些书籍，以了解方法和理论的大致情况，

['faɪndɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [wʌnz] .

finding	only	the	usual	ones	.
寻找	仅有的	这	通常	一个	.

只找到常见的那些。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

This	lack	of	reading	authorities	was	at	first	due	to	lack	of	time	,
这	缺少	的	阅读	当局	曾是	在	第一的	到期的	到	缺少	的	时间	,

最初缺乏阅读权威人士的原因是缺乏时间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['θɪərɪz] [tuː; tə]

but	for	years	I	have	carefully	avoided	the	influence	of	others	'	theories	to
但	为了	年	我	有	小心	避免	这	影响	的	其他的	-	理论	到

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlәti] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][ɔːr] [fɔːˈstɔːld] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

the	best	of	my	ability	so	that	I	should	not	be	diverted	or	forestalled	in	an	effort
这	最好的	的	我的	能力	所以	那	我	应该	不是	是	改道	或者	阻止	在	一个	努力

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] [oʊn] .

to	work	out	my	own	.
到	工作	出去	我的	自己的	.

但多年来，我一直尽我所能地小心翼翼地避免受到他人理论的影响，以免在努力推导出自己的理论时分心或受阻。

['nætʃ(ə)rəli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] { -

Naturally	,	most	of	the	accepted	theories	and	methods	are	current	because	{	10
自然	,	最多	的	这	公认	理论	和	方法	是	当前的	因为	{	-

}

}

}

当然，大多数被接受的理论和方法都是当前的，因为{10}

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vjuː]

they	are	sound	,	but	there	is	a	minority	of	cases	in	which	a	dissenting	view
他们	是	声音	,	但	那里	是	一个	少数民族	的	案例	在	哪个	一个	持不同意见	看法

[siːmz] ['wɔːrəntɪd] .

seems	warranted	.
似乎	有保证	.

它们都是合理的，但也有少数情况下，提出不同意见似乎是合理的。

[maɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [dɪ'sent] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði][meɪn] [fɔːlts] (['ʌðər]

My	warrant	for	dissent	is	that	to	a	very	great	extent	the	main	faults	(	other
我的	保证	为了	异议	是	那	到	一个	非常	伟大的	程度	这	主要的	故障	(	其他

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlәti]) [ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

than	those	due	to	lack	of	natural	ability	)	in	the	fiction	submitted	to
比	那些	到期的	到	缺少	的	自然的	能力	)	在	这	小说	提交	到

['mægəzinz] [siːm] [də'rektli; daɪ'rektli] [duː] [tuː; tə] [fɔːlts] [ɪn] [ək'septɪd] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] .

magazines	seem	directly	due	to	faults	in	accepted	theories	and	methods	.
杂志	似乎	直接地	到期的	到	故障	在	公认	理论	和	方法	.

我的异议理由是，投稿给杂志的小说中的主要缺陷（除了缺乏天赋造成的缺陷之外）在很大程度上似乎直接源于公认的理论和方法的缺陷。

[ðiːz] [fɔːlts] [ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] ['sʌməraizd] ['ʌndər] [tuː] ['hedz] :

These	faults	in	theory	and	teaching	may	be	roughly	summarized	under	two	heads	:
这些	故障	在	理论	和	教学	可能	是	大致	总结	在下面	二	头部	:

理论和教学方面的这些缺陷大致可以归纳为两点：

([wʌn]) [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [beɪst] [ɑːn] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ænd; ənd]

(	1	)	Assigning	to	readers	theoretical	reactions	based	on	traditional	editorial	and
(	1	)	分配	到	读者	理论	反应	基于	在	传统的	社论	和

['krɪtɪk(ə)l] ['priːˌsepts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['priːˌsepts] [ɑːn]['æktʃuəl] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

critical	precepts	instead	of	basing	editorial	precepts	on	actual	reactions	of	readers	.
批判的	戒律	反而	的	立足	社论	戒律	在	实际的	反应	的	读者	.

（1）根据传统的编辑和批评原则给读者设定理论反应，而不是根据读者的实际反应来制定编辑原则。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [læk] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

In	particular	,	lack	of	emphasis	upon	preserving	the	illusion	.
在	特别的	,	缺少	的	强调	之上	保存	这	错觉	.

尤其缺乏对维持幻觉的重视。

([ˌtuː'tuː]) [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['raɪtɚz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [tek'niːk] [ænd; ənd][,ækə'demiks][ænd; ənd]

(	2	)	Overwhelming	writers	with	demands	of	technique	and	academics	and
(	2	)	压倒	作家	和	需求	的	技术	和	学者	和

[ˌðer'baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ruːɪn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd]['riːəl] [ə'bɪlətɪ] .

thereby	doing	all	possible	to	ruin	individuality	and	real	ability	.
从而	正在做	全部	可能的	到	废墟	个性	和	真实的	能力	.

（2）用技巧和学术要求压垮作家，从而尽一切可能破坏个性和真正的能力。

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [wel]

For	getting	data	on	the	first	of	these	points	I	have	been	exceptionally	well
为了	获得	数据	在	这	第一的	的	这些	积分	我	有	到过	非常	出色地

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	.
位于	.

对于获取第一点的数据，我拥有得天独厚的优势。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] ,

More	than	any	other	magazine	on	which	I	have	served	,
更多的	比	任何	其他	杂志	在	哪个	我	有	服务	,

比我曾服务过的任何其他杂志都更甚，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːfs] , [mɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

more	than	the	half	dozen	others	under	the	same	roofs	,	more	,	so	far	as	I
更多的	比	这	一半	打	其他的	在下面	这	相同的	屋顶	,	更多的	,	所以	远的	作为	我

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

can	judge	,
能	法官	,

比住在同一屋檐下的其他六七个人要多得多，就我判断而言。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn] [aɪ] [noʊ] , { - }

than	any	other	magazine	I	know	,	{	11	}
比	任何	其他	杂志	我	知道	,	{	-	}

比我所知的任何其他杂志都好，{11}

[əd'ventʃər] [gets] ['defɪnət] , ['kɑːnkriːt] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ɪts] ['riːdɚz] .

Adventure	gets	definite	,	concrete	response	and	criticism	from	its	readers	.
冒险	获得	定	,	具体的	回复	和	批评	从	它是	读者	.

冒险题材作品会得到读者明确的、具体的反馈和批评。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [seks][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	the	male	sex	is	concerned	,
所以	远的	作为	这	男性	性别	是	担心的	,

就男性而言，

['prɑːbəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['mægəziːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔːdiəns] ,

probably	no	other	magazine	has	a	more	generally	representative	audience	,
大概	不	其他	杂志	有	一个	更多的	一般来说	代表	观众	,

可能没有其他杂志拥有比它更广泛、更具代表性的读者群了。

['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['klæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [braʊz] .

ranging	through	all	classes	from	the	highest	to	the	lowest	brows	.
范围	通过	全部	课程	从	这	最高	到	这	最低	眉毛	.

涵盖了从最高等级到最低等级的所有等级的眉毛。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [tɔːks] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kiːn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst]

The	great	number	of	letters	and	talks	resulting	from	this	keen	personal	interest
这	伟大的	数字	的	信件	和	会谈	结果	从	这	敏锐的	个人的	兴趣

[ʌv; əv][ɪts] ['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪts]

of	its	readers	in	the	making	of	the	magazine	has	been	invaluable	in	giving	its
的	它是	读者	在	这	制作	的	这	杂志	有	到过	无价	在	给予	它是

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

读者们对杂志制作表现出浓厚的个人兴趣，由此产生的众多来信和谈话对杂志编辑来说弥足珍贵。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] , [ðə; ði]['æktʃuəl] , [spə'sɪfɪk] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

for	more	than	ten	years	,	the	actual	,	specific	reactions	of	readers	,
为了	更多的	比	十	年	,	这	实际的	,	具体的	反应	的	读者	,

十多年来，读者们的真实、具体的反应

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [ðæt] [ək'septɪd] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['θɪərɪz] [ə'saɪn] [tuː; tə]

as	opposed	to	the	theoretical	reactions	that	accepted	editorial	theories	assign	to
作为	反对	到	这	理论	反应	那	公认	社论	理论	分配	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与公认的编辑理论赋予它们的理论反应相反。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'emfəsɪs] [ɑːn] [tek'niːk] [ænd; ənd][ˌækə'demiks][aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst]['hɑːrmf(ə)l]['fæktər]

The	overemphasis	on	technique	and	academics	I	consider	the	most	harmful	factor
这	过度强调	在	技术	和	学者	我	考虑	这	最多	有害	因素

[æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] ,

at	work	in	the	field	of	American	fiction	,
在	工作	在	这	场地	的	美国人	小说	,

我认为，美国小说领域中对技巧和学术的过度重视是最有害的因素。

[frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəziːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	both	the	literary	and	the	magazine	point	of	view	.
从	两个都	这	文学	和	这	杂志	观点	的	看法	.

从文学和杂志两个角度来看。

[aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	can	claim	no	special	equipment	for	speaking	on	this	point	other	than	a
我	能	宣称	不	特别的	设备	为了	请讲	在	这	观点	其他	比	一个

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [wɜːrk] ,

decidedly	academic	training	followed	by	over	twenty	years	of	practical	laboratory	work	,
绝对地	学术的	训练	随后	经过	超过	二十	年	的	实际的	实验室	工作	,

除了接受过系统的学术训练，以及之后二十多年的实验室实践经验之外，我并没有什么特别的条件来谈论这个问题。

[ænd; ənd][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kən'klʊzənz] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [ək'septɪd] ['priːˌsepts] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk]

and	arrival	at	conclusions	by	abandoning	all	accepted	precepts	and	going	back
和	到达	在	结论	经过	放弃	全部	公认	戒律	和	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌelə'mentəlz] .

to	the	simple	elementals	.
到	这	简单的	元素	.

并通过抛弃所有公认的准则，回归简单的元素，得出结论。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑ:t][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪərɪz] [bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

The	object	of	this	book	is	not	exploitation	of	theories	but	practical	service	to
这	目的	的	这	书	是	不是	开发	的	理论	但	实际的	服务	到

['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] { - }

writers	and	{	12	}
作家	和	{	-	}

本书的目的不在于运用理论，而在于为作家提供实际服务{12}

[wʊd] - [bi:; bi] ['raɪtɜ-z] .

would	-	be	writers	.
会	-	是	作家	.

有志成为作家的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

It	is	aimed	directly	at	the	faults	that	are	the	chief	causes	of	rejection
它	是	旨在	直接地	在	这	故障	那	是	这	首席	原因	的	拒绝

[ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][baɪ] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊk] ['haʊzɪz] .

of	manuscripts	by	magazines	and	book	houses	.
的	手稿	经过	杂志	和	书	房屋	.

它直接针对导致杂志和书店拒收稿件的主要原因所存在的缺陷。

['dʒen(ə)rəl] ['θɪərɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [gɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

General	theories	are	used	chiefly	to	give	foundation	and	perspective	,	so	that	a
一般的	理论	是	用过的	主要	到	给	基础	和	看法	,	所以	那	一个

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

一般理论主要用于提供基础和视角，以便作者能够.....

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɛndz][ɪn] [vju:] ,

knowing	the	general	ends	in	view	,
会心	这	一般的	结束	在	看法	,

了解了总体目标之后，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['prɔ:bləms][ɪn]

may	be	enabled	to	solve	intelligently	and	consistently	even	those	problems	in
可能	是	已启用	到	解决	聪明地	和	始终	甚至	那些	问题	在

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['kʌvərd] [spə'sɪfɪkli] [baɪ] ['eni] " [bʊk] [ʌv; əv] [ru:lz] .

his	work	that	can	not	be	covered	specifically	by	any	"	book	of	rules	.
他的	工作	那	能	不是	是	涵盖	具体来说	经过	任何	"	书	的	规则	.

他或许能够以智慧和一致的方式解决工作中那些无法被任何“规则手册”具体涵盖的问题。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ni:d] [ðæt] ['raɪtɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [les] [baɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [θʌm]

"	It	is	a	crying	need	that	writers	should	learn	to	work	less	by	rule	of	thumb
"	它	是	一个	哭泣	需要	那	作家	应该	学习	到	工作	较少的	经过	规则	的	拇指

[ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɪkʃ(ə)n] ['ri:əli] [ɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	more	from	a	general	understanding	of	what	fiction	really	is	and	of
和	更多的	从	一个	一般的	理解	的	什么	小说	真的	是	和	的

[wʌt] [di'tə:minz] [ɪts] [sək'ses] .

what	determines	its	success	.
什么	决定	它是	成功	.

“作家们迫切需要学会少用经验法则进行创作，多从对小说本质以及决定小说成功的因素的普遍理解出发进行创作。”

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] — [mɔːr] [tenz] [ʌv; əv]

For	twenty	years	I	have	watched	the	flow	of	manuscripts	—	more	tens	of
为了	二十	年	我	有	观看	这	流动	的	手稿	—	更多的	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɔːr]

thousands	than	I	like	to	remember	—	and	am	year	by	year	more
数千	比	我	喜欢	到	记住	—	和	是	年	经过	年	更多的

[kən'vɪnst] [ðæt] [mɔːr] ['embrioʊ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ə'priːʃəb(ə)l] [ə'bɪləti] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [baɪ][æn; ən]['oʊvərdoʊs]

convinced	that	more	embryo	writers	of	appreciable	ability	are	ruined	by	an	overdose
确信	那	更多的	胚胎	作家	的	值得赞赏	能力	是	毁坏	经过	一个	过量

[ʌv; əv] [tek'niːk] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪtərəri] ['dɑːktɚz] [ɔːr][baɪ] ['sleɪvɪʃ] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv]

of	technique	at	the	hands	of	their	literary	doctors	or	by	slavish	copying	of
的	技术	在	这	双手	的	他们的	文学	医生	或者	经过	奴隶	复制	的

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] " [sək'sesf(ə)l] " ['raɪtər] [ðæn; ðən][baɪ]['eni] [θriː] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ]

the	work	of	some	"	successful	"	writer	than	by	any	three	other	causes	you
这	工作	的	一些	"	成功的	"	作家	比	经过	任何	三	其他	原因	你

[pliːz] [tuː; tə] [neɪm] .

please	to	name	.
请	到	姓名	.

二十年来，我观察着稿件的流转——数以万计，多到我都不愿去回忆——而且我一年比一年更加确信，那些颇具才华的作家，与其说是被其他三个原因毁掉，不如说是被文学导师们过度灌输技巧，或是被他们盲目抄袭某些“成功”作家的作品毁掉。

[tek'niːk] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] , [nɑːt][æn; ən][end] .

Technique	,	naturally	,	should	be	a	means	,	not	an	end	.
技术	,	自然	,	应该	是	一个	方法	,	不是	一个	结尾	.

技术自然应该是手段，而不是目的。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

In	most	of	the	teaching	of	the	day	so	much	emphasis	is	placed	on	it	and
在	最多	的	这	教学	的	这	天	所以	很多	强调	是	放置	在	它	和

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ʃʌvd] [daʊn] [ðə; ði] [brˈgɪnɚz] [θroʊt] ,

such	large	quantities	of	it	are	shoved	down	the	beginner's	throat	,
这样的	大的	数量	的	它	是	推搡	向下	这	初学者	喉	,

如今的教学中，对这一点的强调如此之多，而且强迫初学者接受如此大量的这方面内容。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] { - }

before	he	has	developed	{	13	}
前	他	有	发达	{	-	}

在他发展之前{13}

[hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

himself	sufficiently	to	digest	it	instead	of	merely	chew	it	,
他自己	足够	到	消化	它	反而	的	仅仅	嚼	它	,

他能够充分消化它，而不仅仅是咀嚼。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][hiː; hi]['luːzɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn][æn; ən] ['empti]

that	in	a	majority	of	cases	he	loses	himself	and	his	talents	in	an	empty
那	在	一个	多数	的	案例	他	失败	他自己	和	他的	天赋	在	一个	空的

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] .

struggle	with	formulas	and	formalities	.
斗争	和	公式	和	手续	.

大多数情况下，他会在与公式和形式主义的无谓斗争中迷失自我，浪费才华。

[hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tʃuː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

He	may	learn	to	chew	very	well	indeed	,
他	可能	学习	到	嚼	非常	出色地	的确	,

他或许能学会好好咀嚼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['tʃuːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːrvd]

but	the	odds	are	that	he	isn't	chewing	anything	and	that	he	has	starved
但	这	赔率	是	那	他	不是	咀嚼	任何事物	和	那	他	有	饥饿

[hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

himself	to	death	.
他自己	到	死亡	.

但很有可能他什么都没嚼，已经把自己饿死了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] .

As	a	matter	of	fact	,	he	has	ceased	to	be	himself	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	停止	到	是	他自己	.

事实上，他已经不再是他自己了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌoʊvər'emfəsɪs] [ɑːn] [tek'niːk] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Perhaps	the	reason	for	this	overemphasis	on	technique	is	that	those	responsible	for
也许	这	原因	为了	这	过度强调	在	技术	是	那	那些	负责任的	为了

[ðə; ði] [bʊks] ,

the	books	,
这	图书	,

或许过度强调技巧的原因是，那些负责编写书籍的人，

['klæsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɔːrsɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz]

classes	and	correspondence	courses	designed	to	help	the	budding	fiction	writers
课程	和	一致	课程	设计	到	帮助	这	萌芽	小说	作家

[ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

are	,	with	very	few	exceptions	,
是	,	和	非常	很少	例外情况	,

旨在帮助有抱负的小说家的课程和函授课程，除极少数例外情况外，

['tʃiːfli] ['θiərists] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['æktʃuəl][ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr]

chiefly	theorists	with	no	great	background	of	either	actual	editorial	experience	or
主要	理论家	和	不	伟大的	背景	的	任何一个	实际的	社论	经验	或者

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['ferli] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .

an	even	fairly	considerable	accomplishment	in	writing	fiction	.
一个	甚至	相当	大量	成就	在	写作	小说	.

主要都是理论家，既没有丰富的实际编辑经验，也没有相当可观的小说写作成就。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][bəuθ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ʌv; əv][bəuθ] ,

Those	who	have	both	,	even	a	moderate	degree	of	both	,
那些	WHO	有	两个都	,	甚至	一个	缓和	程度	的	两个都	,

那些同时拥有这两种能力的人，即使只是中等程度的两种能力，

[ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [fjuː] [ðæt] [ɪn] ['nʌmbər] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pər] [sent] .

are	so	very	few	that	in	number	they	constitute	only	a	fraction	of	a	per	cent	.
是	所以	非常	很少	那	在	数字	他们	构成	仅有的	一个	分数	的	一个	每	中心	.

数量极其稀少，仅占总数的不到百分之一。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

of	those	at	work	in	this	field	.
的	那些	在	工作	在	这	场地	.

从事该领域工作的人员。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gɪv] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs]

The	teachers	of	fiction	,	a	good	many	of	them	,	give	extremely	valuable	service
这	教师	的	小说	,	一个	好的	许多	的	他们	,	给	极其	有价值的	服务

,

,
,

小说教学教师人数众多，他们提供了极其宝贵的服务。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['i:ðər] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk][frʌm; frəm]['æbstrækt]

but	the	majority	of	them	either	approached	their	work	from	abstract
但	这	多数	的	他们	任何一个	接近	他们的	工作	从	抽象的

[ænd; ənd][ˌækə'demɪk] [bi'giniŋz] [ɔ:r] ,

and	academic	beginnings	or	,
和	学术的	开端	或者	,

但他们中的大多数人要么从抽象和学术的角度出发进行创作，要么

['hævɪŋ] [soʊld]['fɪkʃ(ə)n] [ðəm'selvz] , [bɪlt] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ,

having	sold	fiction	themselves	,	built	too	much	from	their	own	experiences	,
拥有	卖	小说	他们自己	,	建造	也	很多	从	他们的	自己的	经历	,

他们自己也创作过小说，而且创作过程中大量取材于自身经历。

['noʊɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [mʌst; məst] { - }

knowing	too	little	of	the	many	different	paths	by	which	others	must	{	14	}
会心	也	小的	的	这	许多	不同的	路径	经过	哪个	其他的	必须	{	-	}

对其他人必须经历的许多不同道路了解太少{14}

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

进步。

[bəuθ] [gru:ps] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] [tek'ni:k] [ænd; ənd][ˌækə'demiks]

Both	groups	seem	to	have	been	too	much	influenced	by	technique	and	academics
两个都	团体	似乎	到	有	到过	也	很多	影响	经过	技术	和	学者

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

这两个群体似乎都受到了技术和学术界的过度影响。

[ðə; ði] ['editəz] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] ,

The	editors	,	too	,	for	the	same	and	other	reasons	,
这	编辑	,	也	,	为了	这	相同的	和	其他	原因	,

编辑们也出于同样及其他原因，

[hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [tek'ni:k] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['fæktər] .

have	contributed	toward	making	technique	too	great	a	factor	.
有	贡献	朝向	制作	技术	也	伟大的	一个	因素	.

导致技术因素过分重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə] ['evri] ['mænjuskrɪpt] [ðæt]

It	is	physically	impossible	to	give	individual	criticism	to	every	manuscript	that
它	是	身体	不可能的	到	给	个人	批评	到	每一个	手稿	那

[kʌmz] [ɪn] , [ɔ:r] ,

comes	in	,	or	,
来	在	,	或者	,

对每一份收到的稿件进行单独点评在物理上是不可能的，或者说，

[wen] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] .

when	given	at	all	,	to	give	it	fully	in	all	cases	.
什么时候	给定	在	全部	,	到	给	它	完全	在	全部	案例	.

如果给予，就应该在任何情况下都给予足额的。

['ɔ:lmoʊst] ['nevər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ək'septəns] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]

Almost	never	are	the	reasons	for	an	acceptance	given	and	only	in	a
几乎	绝不	是	这	原因	为了	一个	验收	给定	和	仅有的	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [wei] [æt; ət] [best] .

general	way	at	best	.
一般的	方式	在	最好的	.

录取理由几乎从未给出，即便给出，也最多只是笼统地说明一下。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As **a** **result** **,**
作为 一个 结果 ,

因此，

['raɪtɝz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['fɔːrmətɪv] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ən'les] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
writers **in** **their** **early** **formative** **stages** **are** **left** **in** **the** **dark** **unless** **they** **turn** **to** **the**
作家 在 他们的 早期的 形成期 阶段 是 左边 在 这 黑暗的 除非 他们 转动 到 这
['ʌðər] ['tiːtʃərz] .
other **teachers** **.**
其他 教师 .

处于早期创作阶段的作家，除非向其他老师求助，否则往往会被蒙在鼓里。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]['gɪv(ə)n][baɪ] ['editəz] , [tuː] ,
Much **of** **the** **criticism** **given** **by** **editors** **,** **too** **,**
很多 的 这 批评 给定 经过 编辑 , 也 ,

编辑们提出的许多批评意见也是如此。

[ɪz][ˌækə'demɪk][ænd; ənd]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ɑːn] [tek'niːk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]
is **academic** **and** **centers** **on** **technique** **—** **because** **that** **kind** **of** **criticism** **is**
是 学术的 和 中心 在 技术 — 因为 那 种类 的 批评 是
['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] .
easier **for** **us** **to** **give** **.**
更轻松 为了 我们 到 给 .

学术性强，以技术为中心——因为我们更容易提出这种批评。

[stɪl] [ə'gen] ,
Still **again** **,**
仍然 再次 ,

再次，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'liːd] [ə; eɪ] ['raɪtər] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːdz]
we **often** **mislead** **a** **writer** **by** **failing** **to** **distinguish** **carefully** **between** **the** **needs**
我们 经常 误导 一个 作家 经过 失败 到 区分 小心 之间 这 需求
[ænd; ənd] [laɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mægəziːn] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [ɪn]
and **likes** **of** **the** **particular** **magazine** **as** **opposed** **to** **those** **of** **magazines** **in**
和 点赞 的 这 特别的 杂志 作为 反对 到 那些 的 杂志 在
['dʒen(ə)rəl] .
general **.**
一般的 .

我们常常因为未能仔细区分特定杂志的需求和喜好与杂志的普遍需求和喜好而误导作者。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pɑːrt] [tek'niːk] [pleɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Whatever **the** **reasons** **for** **the** **exaggerated** **part** **technique** **plays** **in** **American** **fiction** **,**
任何 这 原因 为了 这 夸张的 部分 技术 演出 在 美国人 小说 ,

无论技巧在美国小说中扮演夸张角色的原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ˌkaʊntər'ækt]
it **is** **the** **chief** **hope** **of** **this** **little** **book** **that** **it** **may** **to** **some** **degree** **counteract**
它 是 这 首席 希望 的 这 小的 书 那 它 可能 到 一些 程度 抵消
[ðɪs] [kɜːrs] [ʌv; əv]['fɔːrmjələ][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [bɪ'gɪnərz] [tuː; tə] [mɔːr] [də'rekt] ['efərt] [fɔːr; fər]
this **curse** **of** **formula** **and** **encourage** **beginners** **to** **more** **direct** **effort** **for**
这 诅咒 的 公式 和 鼓励 初学者 到 更多的 直接的 努力 为了
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . { - }
individuality **and** **a** **more** **natural** **expression** **of** **it** **.** **{** **15** **}**
个性 和 一个 更多的 自然的 表达 的 它 . { - }

本书的主要希望在于，它能在一定程度上抵消公式化的弊端，鼓励初学者更加直接地追求个性，并更自然地表达个性。

{15}

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔ:ks] .

Perhaps	this	is	not	a	book	at	all	,	but	merely	a	collection	of	talks	.
也许	这	是	不是	一个	书	在	全部	,	但	仅仅	一个	收藏	的	会谈	.

或许这根本就不是一本书，而仅仅是一系列演讲的合集。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['kerfəli] ['ju:nɪfaɪd] ['strʌktʃər] .

Certainly	there	is	little	attempt	at	carefully	unified	structure	.
当然	那里	是	小的	试图	在	小心	统一	结构	.

当然，它几乎没有尝试构建一个精心统一的结构。

[ɪts] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [ɑ:d] ['moʊmənts] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['hɑ:rnɪs]

Its	writing	must	be	done	at	odd	moments	,	for	I	am	still	in	editorial	harness
它是	写作	必须	是	完毕	在	奇怪的	时刻	,	为了	我	是	仍然	在	社论	马具

.

:

.

由于我还在忙于编辑工作，所以只能利用零碎时间写作。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

Also	it	will	be	done	only	in	such	moments	and	manner	as	make	the	writing
还	它	将要	是	完毕	仅有的	在	这样的	时刻	和	方式	作为	制作	这	写作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tæsk] .

of	it	a	pleasure	rather	than	a	task	.
的	它	一个	乐趣	相当	比	一个	任务	.

而且，写作只会选择合适的时机和方式，使写作成为一种乐趣而不是一项任务。

[aɪ][ju:z][ðə; ði]['proʊnaʊn] " [aɪ] " [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔ:r][ə'pɑ:lədʒi] ,

I	use	the	pronoun	"	I	"	without	stint	or	apology	,
我	使用	这	代词	"	我	"	没有	限制	或者	道歉	,

我使用代词“我”毫不犹豫，也无需道歉。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wen] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [spi:ks] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

for	that	is	the	natural	method	to	follow	when	one	person	speaks	to	another
为了	那	是	这	自然的	方法	到	跟随	什么时候	一	人	说话	到	其他

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为这是人与人之间交谈时自然而然会采用的方法，

[waɪl] [aɪ]['ɑ:bdʒekt] ['strenjuəsli] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔθɝz] [əb'truʒən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ,

while	I	object	strenuously	to	an	author's	obtrusion	of	himself	into	his	fiction	,
尽管	我	目的	竭尽全力	到	一个	作者的	妨碍	的	他自己	进入	他的	小说	,

虽然我强烈反对作者将自己融入到小说创作中，

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rsən(ə)l]['proʊnaʊn][ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

the	first	personal	pronoun	in	books	of	exposition	is	often	of	distinct	advantage	in
这	第一的	个人的	代词	在	图书	的	展览	是	经常	的	清楚的	优势	在

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [i:z] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

precision	as	well	as	in	ease	and	clearness	.
精确	作为	出色地	作为	在	舒适	和	清晰度	.

在论述性书籍中，第一人称代词在精确性、易懂性和清晰度方面通常具有明显的优势。

['faɪnəli] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər]['dʒi:njəsɪz] .

Finally	,	this	book	is	not	meant	for	geniuses	.
最后	,	这	书	是	不是	意思是	为了	天才	.

最后，这本书并非写给天才的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [pæðz] , ['faɪndɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz]

They should by all means march their own paths , finding or making their own methods

他们 应该 经过 全部 方法 行进 他们的 自己的 路径 , 寻找 或者 制作 他们的 自己的 方法

,

,

,

他们完全可以走自己的路，找到或创造自己的方法。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

each to his taste .

每个 到 他的 品尝 .

各取所需。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] , [nɑːt][ʌv; əv] [ruːlz] , [ðə; ði]['dʒiːniəs] [dʌz] [nɑːt] [niːd]

Though this is a book of suggestions , not of rules , the genius does not need

尽管 这 是 一个 书 的 建议 , 不是 的 规则 , 这 天才 做 不是 需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

虽然这是一本建议书，而不是规则书，但天才并不需要它。

[bʌt; bət] [weɪt] , — [ə'læs] !

But wait , — alas !

但 等待 , — 唉 !

但是等等，——唉！

[hæf] [maɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst]

half my possible readers are gone from me at the ending of that last

一半 我的 可能的 读者 是 已消失 从 我 在 这 结束 的 那 最后的

['sentəns] ,

sentence ,

句子 ,

读完最后一句话，我的潜在读者中有一半都流失了。

[self] - [dɪs'mɪst] [æz; əz][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['dʒiːnjəsɪz] .

self - dismissed as indubitable geniuses .

自己 - 解雇 作为 毋庸置疑 天才 .

自诩为无可争议的天才。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜːrld] [ɪz] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['dʒiːnjəsɪz] , [moʊst][ʌv; əv]

I'd forgotten that the writing world is composed chiefly of geniuses , most of

ID 被遗忘的 那 这 写作 世界 是 由 主要 的 天才 , 最多 的

[ðem; ðəm][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] — [self] - [dɪs'mɪst] . { - }

them indubitable and — self - dismissed . { 16 }

他们 毋庸置疑 和 — 自己 - 解雇 . { - }

我忘了写作界主要由天才组成，其中大多数天才毋庸置疑，而且——他们都很自负。{16}

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [riːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [strɔːŋgər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn]

But you — I think you'd better read on until you find stronger reason to turn

但 你 — 我 思考 你会 更好的 读 在 直到 你 寻找 更强 原因 到 转动

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

但是你——我觉得你最好继续读下去，直到找到更有力的理由离开为止。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [fræŋk] , [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['hevɪli] [ə'genst] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

for , to be friendly frank , the odds are so very heavily against your being a

为了 , 到 是 友好的 坦率 , 这 赔率 是 所以 非常 重度 反对 你的 存在 一个

['dʒiːniəs] .

genius .

天才 .

坦白地说，你成为天才的几率非常渺茫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
As **for** **me** **,**
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒiːnjəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst][ænd; ənd]
I **don't** **even** **know** **more** **than** **three** **or** **four** **geniuses** **at** **the** **very** **most** **and**
我 不 甚至 知道 更多的 比 三 或者 四 天才 在 这 非常 最多 和
[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [ɪn][maɪ] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] [sə'saɪəti] . { - }
you **can** **be** **entirely** **at** **your** **ease** **in** **my** **quite** **ordinary** **society** **.** **{** **17** **}**
你 能 是 完全 在 你的 舒适 在 我的 相当 普通的 社会 . { - }

我最多也就认识三四个天才，你完全可以在我这个相当普通的社会里安心生活。{17}

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ]
A **GENERAL** **SURVEY**
一个 一般的 民意调查

总体调查

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Let **us** **take** **a** **general** **survey** **of** **what** **is** **to** **follow** **,** **beginning** **with**
让 我们 拿 一个 一般的 民意调查 的 什么 是 到 跟随 , 开始 和
[ˌfʌndə'mentlz] .
fundamentals **.**
基本面 .

让我们对接下来要讨论的内容进行总体概述，首先从基本原理开始。

[ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːses] . — [ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːses] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts] — [ðə; ði]
The **Art** **Process** **.** **—** **The** **art** **process** **of** **fiction** **involves** **three** **elements** **—** **the**
这 艺术 过程 . — 这 艺术 过程 的 小说 涉及 三 元素 — 这
[mə'tɪriəl] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] .
Material **,** **the** **Artist** **and** **the** **Reader** **.**
材料 , 这 艺术家 和 这 读者 .

艺术创作过程——小说的艺术创作过程涉及三个要素——素材、艺术家和读者。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][goʊ] ,
So **far** **as** **my** **experience** **and** **observation** **go** **,**
所以 远的 作为 我的 经验 和 观察 去 ,

就我的经验和观察而言，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːses] [ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['θiːəri]
the **Reader** **is** **not** **regarded** **as** **a** **part** **of** **the** **art** **process** **and** **in** **both** **theory**
这 读者 是 不是 认为 作为 一个 部分 的 这 艺术 过程 和 在 两个都 理论
[ænd; ənd] ['præktɪs] [feɪlz] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and **practise** **fails** **to** **get** **anything** **approaching** **due** **consideration** **.**
和 实践 失败 到 得到 任何事物 接近 到期的 考虑 .

读者不被视为艺术创作过程的一部分，无论在理论还是实践中，都没有得到应有的重视。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːses] [wɪl] [rɪ'siːv] [fʊl] ['triːtmənt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
For **that** **reason** **his** **part** **in** **the** **art** **process** **will** **receive** **full** **treatment** **in** **this** **book** **,**
为了 那 原因 他的 部分 在 这 艺术 过程 将要 收到 满的 治疗 在 这 书 ,

因此，本书将全面论述他在艺术创作过程中的作用。

[waɪl] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] ['æmpli] ['kʌvərd] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['tɛksts] ,
while **Material** **and** **Artist** **,** **being** **already** **amply** **covered** **in** **thousands** **of** **texts** **,**
尽管 材料 和 艺术家 , 存在 已经 充足的 涵盖 在 数千 的 文本 ,
[wɪl] [rɪ'si:v] [mɔ:r] ['kɜ:rsəri] ['tri:tmənt] .
will **receive** **more** **cursory** **treatment** **.**
将要 收到 更多的 粗略地 治疗 .

而材料和艺术家这两个主题，由于已有成千上万篇文献对其进行了充分论述，因此将只进行较为粗略的处理。

[ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən] , [ˌnevərðə'les] , [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['beɪsɪs][ʌv; əv][bəuθ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l]
The **reader** **can** **,** **nevertheless** **,** **be** **made** **a** **complete** **basis** **of** **both** **rhetorical**
这 读者 能 , 尽管如此 , 是 制成 一个 完全的 基础 的 两个都 修辞
[ænd; ənd] ['fɪkʃən(ə)l] ['θi:əri] .
and **fictional** **theory** **.**
和 虚构的 理论 .

然而，读者可以成为修辞理论和小说理论的完整基础。

['ɔ:lməʊst] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [kæn; kən] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ;
Almost **any** **important** **element** **can** **,** **for** **that** **matter** **;**
几乎 任何 重要的 元素 能 , 为了 那 事情 ;

事实上，几乎任何重要元素都可以；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət]
it **is** **merely** **a** **matter** **of** **choosing** **the** **point** **from** **which** **you** **shall** **look** **at**
它 是 仅仅 一个 事情 的 选择 这 观点 从 哪个 你 将 看 在
[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
the **circle** **.**
这 圆圈 .

这仅仅是选择一个观察圆的角度的问题。

[ðə; ði] ['ri:dɚz] ['hævɪŋ] [bɪn] { - }
The **reader's** **having** **been** **{** **18** **}**
这 读者的 拥有 到过 { - }

读者已被{18}

[ˌhɪðər'tu:] [slaitid] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪm; ɪm] [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ]
hitherto **slighted** **in** **this** **respect** **is** **alone** **sufficient** **reason** **to** **choose** **him** **if** **for** **no**
迄今为止 轻视 在 这 尊重 是 独自的 充足的 原因 到 选择 他 如果 为了 不
['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt] ['prɑ:ses] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd]
other **purpose** **than** **that** **of** **viewing** **the** **art** **process** **from** **a** **new** **angle** **and**
其他 目的 比 那 的 观看 这 艺术 过程 从 一个 新的 角度 和
[ˌðer'baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bælənst] ['kɑ:nsept][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
thereby **getting** **a** **more** **balanced** **concept** **of** **it** **.**
从而 获得 一个 更多的 均衡 概念 的 它 .

迄今为止，他在这方面受到的轻视本身就足以成为选择他的理由，即使没有其他目的，仅仅是为了从新的角度看待艺术过程，从而获得更平衡的观念。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] ,
Personally **,** **I** **believe** **the** **reader's** **angle** **the** **correct** **one** **,** **being** **the** **final** **step** **,**
亲自 , 我 相信 这 读者的 角度 这 正确的 一 , 存在 这 最终的 步 ,

我个人认为，从读者的角度出发才是正确的，因为这是最后一步。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
the **test** **of** **the** **other** **two** **.**
这 测试 的 这 其他 二 .

对另外两个进行测试。

[fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ] ['θi:əri] [ænd; ənd][maɪ][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] .
Philosophers **will** **at** **once** **quarrel** **with** **both** **my** **theory** **and** **my** **terminology** **.**
哲学家 将要 在 一次 争吵 和 两个都 我的 理论 和 我的 术语 .

哲学家们会立即对我提出的理论和术语提出异议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kənˈfaɪn] [ðer; ðər][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

If	they	will	confine	their	quarreling	to	the	field	of	philosophy	,
如果	他们	将要	局限	他们的	争吵	到	这	场地	的	哲学	,

如果他们能将争论限制在哲学领域内，

[ðeɪ] [meɪ] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

they	may	settle	the	issue	as	they	please	.
他们	可能	定居	这	问题	作为	他们	请	.

他们可以自行决定如何解决这个问题。

[mʌst; məst][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [θɪŋk] [ˈoʊnli] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɚz] [wen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn]

Must	a	genius	think	only	,	or	at	all	,	of	his	readers	when	he	sits	down
必须	一个	天才	思考	仅有的	,	或者	在	全部	,	的	他的	读者	什么时候	他	坐着	向下

[tuː; tə] [raɪt] ?

to	write	?
到	写	?

天才作家在写作时，是否必须只考虑读者，或者根本不考虑读者?

[ˈprɑːbəbli] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˈdʒiːnjəsɪz] ,

Probably	not	,	but	this	book	is	not	written	for	geniuses	,
大概	不是	,	但	这	书	是	不是	书面	为了	天才	,

可能不是，但这本书并非为天才而写。

[huː] [niːd] [noʊ] [ruːlz] [ɔːr] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

who	need	no	rules	or	guidance	or	at	least	think	they	do	not	.
WHO	需要	不	规则	或者	指导	或者	在	至少	思考	他们	做	不是	.

他们不需要规则或指导，或者至少他们认为自己不需要。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈiːðər] [ˈdʒiːniəs][ɔːr] [pleɪn] [ˈhjuːmən] [wɪl] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈruːɪn] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ɑːn] [ruːlz]

Certainly	either	genius	or	plain	human	will	fall	into	ruin	if	he	thinks	overmuch	on	rules
当然	任何一个	天才	或者	清楚的	人类	将要	落下	进入	废墟	如果	他	思考	过多	在	规则

[ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [kriˈeɪtɪŋ] .

and	regulations	of	any	kind	when	he	should	be	giving	himself	up	to	creating	.
和	法规	的	任何	种类	什么时候	他	应该	是	给予	他自己	向上	到	创建	.

无论是天才还是普通人，如果过于注重各种规章制度而忽略了创作，最终都会走向毁灭。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒiːnjəsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈvaɪz] [ðer; ðər][wɜːrk][ˈæftər][ɪts][fɜːrst] [ˈlɔːntʃɪŋ]

But	I've	noticed	that	even	geniuses	generally	revise	their	work	after	its	first	launching
但	我已经	注意到	那	甚至	天才	一般来说	修订	他们的	工作	后	它是	第一的	发射

[ɪn][ɪŋk] .

in	ink	.
在	墨水	.

但我注意到，即使是天才，在作品初稿完成后通常也会进行修改。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[mʌst; məst][ɑːrt][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [baɪ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ɑːrt] ?

Must	art	be	seen	or	heard	by	others	before	it	can	be	art	?
必须	艺术	是	已见	或者	听到	经过	其他的	前	它	能	是	艺术	?

艺术作品必须先被他人看到或听到才能成为艺术吗?

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [diː] [ˈmilɔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Naturally	I	realize	that	the	Venus	de	Milo	was	a	work	of	art	before	it	was
自然	我	意识到	那	这	金星	德	米洛	曾是	一个	工作	的	艺术	前	它	曾是

[dʌg] [ʌp] ,

dug	up	,
挖	向上	,

我当然明白，米洛的维纳斯在被挖掘出来之前就是一件艺术品。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
but **what** **of** **that** **?**
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] { - }
It **was** **only** **a** **potential** **work** **of** **art** **from** **any** **practical** **point** **{** **19** **}**
它 曾是 仅有的 一个 潜在的 工作 的 艺术 从 任何 实际的 观点 { - }

从实际角度来看，它只是一件潜在的艺术品{19}

[ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [brɔːt] [wer] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
of **view** **and** **of** **no** **good** **to** **any** **one** **until** **brought** **where** **material** **and** **the**
的 看法 和 的 不 好的 到 任何 一 直到 带来 在哪里 材料 和 这
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ]
artist's **work** **on** **the** **material** **could** **continue** **and** **complete** **the** **process** **by**
艺术家的 工作 在 这 材料 可以 继续 和 完全的 这 过程 经过
[kri'eɪtɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
creating **in** **human** **beings** **the** **thoughts** **and** **emotions** **they** **strove** **to** **express** **.**
创建 在 人类 生物 这 想法 和 情绪 他们 努力 到 表达 .

直到材料被带到合适的地方，艺术家才能继续对材料进行创作，并通过在人类身上创造他们努力表达的思想和情感来完成这个过程，而这本身就是一种观点，对任何人都没有好处。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrd] " [ɪk'spres] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [laɪz][ðə; ði] [hoʊl] [daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] ['θiːəri] .
In **that** **word** **"** **express** **,** **"** **by** **the** **way** **,** **lies** **the** **whole** **divergence** **of** **theory** **.**
在 那 单词 " 表达 , " 经过 这 方式 , 谎言 这 所有的 发散 的 理论 .

顺便说一句，整个理论分歧就存在于“表达”这个词中。

['θɪərɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [səb'dʒektɪv] ['oʊnli] , [ig'nɔːɪŋ] [ɪts] [əb'dʒektɪv] [saɪd] — [ðə; ði]
Theories **have** **made** **it** **practically** **subjective** **only** **,** **ignoring** **its** **objective** **side** **—** **the**
理论 有 制成 它 几乎 主观 仅有的 , 忽略 它是 客观的 边 — 这
[rɪ'sɪpiənt] .
recipient **.**
接受者 .

理论实际上只关注主观感受，而忽略了客观的一面——接受者。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][moʊst]['æbstrækt] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ɪk'spres] ['eniθɪŋ]
Can **you** **,** **outside** **the** **most** **abstract** **abstractions** **of** **philosophy** **,** **express** **anything**
能 你 , 外部 这 最多 抽象的 抽象 的 哲学 , 表达 任何事物
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ?
without **expressing** **it** **to** **some** **one** **?**
没有 表达 它 到 一些 一 ?

抛开哲学中最抽象的理论，你能否在不向任何人表达的情况下表达任何事物?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
If **you** **think** **you** **can** **,** **how** **are** **you** **going** **to** **be** **sure** **that** **you** **have**
如果 你 思考 你 能 , 如何 是 你 去 到 是 当然 那 你 有
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ?
expressed **it** **?**
表达 它 ?

如果你认为自己可以做到，你怎么能确定你已经表达清楚了呢?

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Who **is** **to** **be** **the** **judge** **on** **this** **point** **?**
WHO 是 到 是 这 法官 在 这 观点 ?

谁来对此做出评判?

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ə'loʊn] ?
You **,** **the** **artist** **,** **alone** **?**
你 , 这 艺术家 , 独自的 ?

你，这位艺术家，独自一人?

[pər'hæps][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] ,

Perhaps	**the**	**philosophers**	**can**	**show**	**me**	**my**	**position**	**is**	**untenable**	**,**
也许	这	哲学家	能	展示	我	我的	位置	是	站不住脚的	,

或许哲学家们可以向我证明我的立场站不住脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ['edɪtər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['wʊdnt] [θroʊ]

but	**they**	**can't**	**show**	**me**	**one**	**single**	**fiction**	**editor**	**in**	**all**	**the**	**world**	**who**	**wouldn't**	**throw**
但	他们	不能	展示	我	一	单身的	小说	编辑	在	全部	这	世界	WHO	不会	扔

[ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letɪŋ] ['evri] " ['ɑːrtɪst] " [biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ]

up	**his**	**hands**	**in**	**despair**	**at**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**letting**	**every**	**"**	**artist**	**"**	**be**	**the**	**judge**
向上	他的	双手	在	绝望	在	这	非常	主意	的	出租	每一个	"	艺术家	"	是	这	法官

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] .

as	**to**	**whether**	**he**	**had**	**expressed**	**what**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**expressed**	**.**
作为	到	无论	他	有	表达	什么	他	想法	他	有	表达	.

但他们无法向我指出，全世界有哪一位小说编辑一听到让每个“艺术家”来评判自己是否表达了自己认为表达的内容，就不会绝望地举手投降。

['iːv(ə)n][nɑːn] - ['editəz] ,

Even	**non**	**-**	**editors**	**,**
甚至	非	-	编辑	,

即使是非编辑人员，

[huː] ['hævnt] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði][mɪ'steɪkən][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['ɑːrtɪsts] " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

who	**haven't**	**been**	**tortured**	**by**	**the**	**mistaken**	**idea**	**of**	**"**	**artists**	**"**	**that**	**they**	**have**
WHO	还没有	到过	受折磨	经过	这	错误	主意	的	"	艺术家	"	那	他们	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

succeeded	**in**	**expression**	**,**
成功了	在	表达	,

那些没有被“艺术家”这种错误观念所折磨的人，认为自己已经成功地表达了情感。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sloʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz]

would	**be**	**more**	**than**	**slow**	**to**	**admit**	**the**	**artists**	**themselves**	**as**	**competent**	**judges**
会	是	更多的	比	慢的	到	承认	这	艺术家	他们自己	作为	胜任的	法官

[ɔːr][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [d'ʒʌdʒmənts] . { - }

or	**to**	**abide**	**by**	**the**	**artists**	**'**	**judgments**	**.**	**{**	**20**	**}**
或者	到	遵守	经过	这	艺术家	-	判决	.	{	-	}

他们迟迟不愿承认艺术家本身是合格的评委，也不愿遵守艺术家的评判。{20}

[kən'saɪnɪŋ] [æb'strækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Consigning	**abstraction**	**to**	**the**	**background**	**,**
寄售	抽象	到	这	背景	,

将抽象艺术置于次要地位，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː] [mə'tɪriəl] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

you	**are**	**a**	**fool**	**if**	**you**	**put**	**into**	**material**	**what**	**no**	**one**	**else**	**can**	**get**	**out**	**of**	**it**
你	是	一个	傻子	如果	你	放	进入	材料	什么	不	一	别的	能	得到	出去	的	它

.

:
.

如果你投入到别人无法从中获得的东西中，那你就是个傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [tuː] [tɜːrmz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['mjuːtʃuəli]

And	**I'd**	**say**	**that**	**you**	**were**	**not**	**a**	**genius**	**,**	**the**	**two**	**terms**	**not**	**being**	**mutually**
和	ID	说	那	你	是	不是	一个	天才	,	这	二	条款	不是	存在	相互

[ɪk'sklu:sɪv] ,

exclusive	**,**
独家的	,

而且我认为你并非天才，这两个词并不互相排斥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] —

for	a	genius	—	at	least	all	whom	the	world	has	been	able	to	discover	—
为了	一个	天才	—	在	至少	全部	谁	这	世界	有	到过	有能力的	到	发现	—

[dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] .

does	not	fail	to	convey	his	message	to	at	least	a	few	.
做	不是	失败	到	传达	他的	信息	到	在	至少	一个	很少	.

天才——至少是世人所能发现的所有天才——总会将自己的思想传达给至少一部分人。

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [greɪdz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][ðə; ði]['ɑːrtɪst]

To	how	many	people	and	to	what	grades	of	intelligence	must	the	artist
到	如何	许多	人们	和	到	什么	成绩	的	智力	必须	这	艺术家

[kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ?

convey	his	message	in	order	to	prove	himself	an	artist	?
传达	他的	信息	在	命令	到	证明	他自己	一个	艺术家	?

艺术家必须向多少人以及不同智力水平的人传达他的信息，才能证明自己是一位艺术家?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

['niːðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʌz] ['enibɑːdi] [els] .

Neither	,	I	think	,	does	anybody	else	.
两者都不	,	我	思考	,	做	任何人	别的	.

我想，其他人也一样。

[ðer; ðər] [siːmz] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]

There	seems	almost	equal	disagreement	as	to	the	character	and	quality	of
那里	似乎	几乎	平等的	分歧	作为	到	这	特点	和	质量	的

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] .

the	message	to	be	conveyed	.
这	信息	到	是	传递	.

对于要传达的信息的性质和质量，似乎存在几乎同样大的分歧。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə]

But	I	can	see	no	doubt	that	some	message	must	be	conveyed	to
但	我	能	看	不	怀疑	那	一些	信息	必须	是	传递	到

['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

somebody	and	it	would	seem	that	the	greater	and	better	the	message	and
某人	和	它	会	似乎	那	这	更大的	和	更好的	这	信息	和

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ri'sipiənt] ,

the	more	the	recipients	,
这	更多的	这	收件人	,

但我毫不怀疑，有些信息必须传达给某人，而且信息越重要、越好，接收者越多，就越能传递信息。

[ðə; ði] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

the	more	successful	is	the	work	of	art	.
这	更多的	成功的	是	这	工作	的	艺术	.

艺术作品越成功。

[ɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['beɪsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [fɪkʃnɪst] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]

On	the	practical	basis	that	the	would	-	be	fictionist	wishes	to	sell	his	fiction	to
在	这	实际的	基础	那	这	会	-	是	小说家	愿望	到	卖	他的	小说	到

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ɔːr] [bʊk] ['haʊzɪz] ,

the	magazine	or	book	houses	,
这	杂志	或者	书	房屋	,

从实际角度来看，这位有志成为小说家的作家希望将自己的小说卖给杂志社或出版社。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [step] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]

it	follows	naturally	that	as	a	first	step	his	success	will	be	measured	by	the
它	跟随	自然	那	作为	一个	第一的	步	他的	成功	将要	是	测量	经过	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

number	of	people	to	whom	he	is	able	to	convey	his	message	,
数字	的	人们	到	谁	他	是	有能力的	到	传达	他的	信息	,

由此自然而然地得出结论：衡量他成功的第一步，将是看他能够将自己的信息传递给多少人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

the	thought	and	feeling	he	desires	to	express	.
这	想法	和	感觉	他	欲望	到	表达	.

他想要表达的想法和感受。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] { - }

After	reaching	them	,	it	of	course	becomes	a	question	of	the	quality	{	21	}
后	到达	他们	,	它	的	课程	变成	一个	问题	的	这	质量	{	-	}

达到目标后，当然就变成了质量问题{21}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kwɑːləti][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] ['riːdɚz] [riːtʃt]

of	his	message	,	but	that	quality	can	be	known	only	by	those	readers	reached
的	他的	信息	,	但	那	质量	能	是	已知	仅有的	经过	那些	读者	达到

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

他的信息具有这种特质，但只有那些接触到他信息的读者才能体会到。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] .

It	becomes	a	question	,	also	,	of	the	degree	to	which	he	reaches	them	.
它	变成	一个	问题	,	还	,	的	这	程度	到	哪个	他	到达	他们	.

这也变成了一个问题，即他能在多大程度上影响到他们。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

But	first	,	and	most	of	all	,	he	must	reach	them	.
但	第一的	,	和	最多	的	全部	,	他	必须	抵达	他们	.

但首先，也是最重要的，他必须找到他们。

['klɪrnəs] . — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] ['klɪrnəs] .

Clearness	.	—	It	follows	that	the	prime	essential	is	clearness	.
清晰度	.	—	它	跟随	那	这	主要的	基本的	是	清晰度	.

清晰性——由此可见，首要要素是清晰性。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

If	they	are	to	get	his	message	at	all	,
如果	他们	是	到	得到	他的	信息	在	全部	,

如果他们想要真正理解他的信息的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

they	must	be	able	to	understand	what	he	says	.
他们	必须	是	有能力的	到	理解	什么	他	说道	.

他们必须能够听懂他说的话。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ,

If	they	are	to	get	it	fully	,
如果	他们	是	到	得到	它	完全	,

如果他们要完全理解，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [ænd; ənd][duː][soʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ]

he	must	express	exactly	what	he	means	and	do	so	in	such	manner	that	they
他	必须	表达	确切地	什么	他	方法	和	做	所以	在	这样的	方式	那	他们

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

will	understand	it	exactly	as	he	means	it	.
将要	理解	它	确切地	作为	他	方法	它	.

他必须准确地表达他的意思，并且要用他们能够完全理解的方式表达。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː] [ˌelɪ'mentri] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	may	seem	too	elementary	for	consideration	.
这	可能	似乎	也	初级	为了	考虑	.

这似乎过于基础，不值得考虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

It	isn't	.
它	不是	.

并非如此。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['præktɪst] .

The	theory	is	readily	admitted	but	not	sufficiently	practised	.
这	理论	是	容易	承认	但	不是	足够	已实践	.

理论虽易于接受，但实践不足。

[ðə; ði] ['gɪltɪɪst] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] ,

The	guiltiest	are	often	the	most	unconscious	of	their	guilt	,
这	最有罪的	是	经常	这	最多	无意识	的	他们的	有罪	,

最有罪的人往往对自己的罪恶感最不自知。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪriəs] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

for	it	is	a	common	serious	failing	of	writers	to	believe	that	because	they
为了	它	是	一个	常见的	严肃的	失败	的	作家	到	相信	那	因为	他们

[hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] .

have	made	things	plain	to	themselves	they	have	made	them	plain	to	others	.
有	制成	事物	清楚的	到	他们自己	他们	有	制成	他们	清楚的	到	其他的	.

因为作家们常常犯的一个严重错误是，他们认为既然自己已经把事情解释清楚了，别人也就能明白了。

['klɪrnəs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ['sentənsɪz] ,

Clearness	is	not	merely	a	question	of	unambiguous	sentences	,
清晰度	是	不是	仅仅	一个	问题	的	明确的	句子	,

清晰性不仅仅是句子是否明确无误的问题，

[ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['raɪtɝz] [duː][nɑːt] [sək'sesfəli] [maʊnt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['hɜːrd(ə)l] .

though	the	majority	of	writers	do	not	successfully	mount	even	that	simple	hurdle	.
尽管	这	多数	的	作家	做	不是	成功地	山	甚至	那	简单的	栏	.

然而，大多数作家甚至连这个简单的障碍都无法跨越。

['klɪrnəs] [ɪn'kluːdz] [sə'plaɪɪŋ] [ɔːl] ['nesəseri] ['diːteɪlz] , [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [wʌnz] ,

Clearness	includes	supplying	all	necessary	details	,	suppressing	the	unnecessary	ones	,
清晰度	包括	供应	全部	必要的	细节	,	抑制	这	不必要	一个	,

清晰性包括提供所有必要的细节，并剔除不必要的细节。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] ['emfəsɪs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] {

giving	to	each	the	proportionate	emphasis	you	wish	the	reader	to	give	to	it	{
给予	到	每个	这	成比例的	强调	你	希望	这	读者	到	给	到	它	{

\- }

22	}
-	}

给予每个部分你希望读者给予的相应重视程度{22}

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [ɪz][ɪg'zækt] ,

and	seeing	to	it	that	his	response	is	exact	,
和	看到	到	它	那	他的	回复	是	精确的	,

并确保他的回答准确无误。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃeɪpɪŋ] [jʊr; jər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ]

and	so	shaping	your	presentation	of	the	story	that	the	reader	must	follow
和	所以	成型	你的	推介会	的	这	故事	那	这	读者	必须	跟随

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pæθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	exact	path	you	have	mapped	out	for	him	.
这	精确的	小路	你	有	已映射	出去	为了	他	.

因此，你可以通过精心安排故事的叙述方式，让读者必须按照你预先设定的路线来阅读。

['ʌðər] [ɪ'senʃlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ək'sesəri] [ɪn] [ə'teinɪŋ] ['klɪrnəs] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] .

Other	Essentials	.	—	A	valuable	accessory	in	attaining	clearness	is	simplicity	.
其他	必需品	.	—	一个	有价值的	配饰	在	达到	清晰度	是	简单	.

其他要点——要想获得清晰的思路，简洁是重要的辅助手段。

[bʌt; bət][moʊst] ['raɪtɚz] [əb'hɔ:r] [sɪm'plɪsəti] ,

But	most	writers	abhor	simplicity	,
但	最多	作家	痛恨	简单	,

但大多数作家都厌恶简单，

[ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə]['ru:ɪn][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv]

apparently	because	being	simple	seems	to	them	to	ruin	their	chance	of
显然	因为	存在	简单的	似乎	到	他们	到	废墟	他们的	机会	的

['bi:ɪŋ] " ['lɪtəreri] .

being	"	literary	.
存在	"	文学	.

显然是因为在他们看来，简单会毁掉他们成为“文学家”的机会。

" ['klɪrnəs] , [sɪm'plɪsəti] , [fɔ:rs] ,

"	Clearness	,	simplicity	,	force	,
"	清晰度	,	简单	,	力量	,

清晰、简洁、有力，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][traɪ'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛtərɪks] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn'klu:dɪd] ['ʌndər]

but	the	last	two	of	this	old	triology	of	the	rhetorics	are	really	included	under
但	这	最后的	二	的	这	老的	三部曲	的	这	修辞学	是	真的	包括	在下面

['klɪrnəs] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['mi:nɪŋ] .

clearness	in	its	full	meaning	.
清晰度	在	它是	满的	意义	.

但修辞学这三部曲中的最后两部，实际上都包含在清晰性的完整含义之中。

[soʊ] , [tu:] , [pər'hæps] , [ɑ:r; ər]['ju:nəti][ænd; ənd] ['strʌktʃər] .

So	,	too	,	perhaps	,	are	unity	and	structure	.
所以	,	也	,	也许	,	是	统一	和	结构	.

或许，统一性和结构也是如此。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] .

In	any	case	,	all	are	necessary	in	getting	the	writer's	message	to	his	readers	.
在	任何	案件	,	全部	是	必要的	在	获得	这	作家的	信息	到	他的	读者	.

总之，所有这些对于将作者的信息传递给读者都是必要的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [saʊnd] ['hoʊpləsli] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][bə'nɑ:l] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,

Shall	I	sound	hopelessly	elementary	and	banal	when	I	say	that	,
将	我	声音	绝望地	初级	和	平庸	什么时候	我	说	那	,

我说这话会不会显得非常幼稚乏味?

[tu:; tə]['redʒɪstər][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [mʌst; məst] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz]

to	register	his	message	in	full	force	,	the	author	must	enlist	his	reader's
到	登记	他的	信息	在	满的	力量	,	这	作者	必须	入伍	他的	读者的

['sɪmpəθi:z] ?

sympathies	?
同情	?

作者要想充分传达自己的信息，就必须赢得读者的同情吗?

[jet] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'tempt] ['fɪkʃ(ə)n] ['i:ðər] [gɪv] [ðɪs] [nə'sesəti] [noʊ] [θɔ:t] [ɔ:r]

Yet	the	majority	of	those	who	attempt	fiction	either	give	this	necessity	no	thought	or
然而	这	多数	的	那些	WHO	试图	小说	任何一个	给	这	必要性	不	想法	或者

[ɑ:r; ər] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [kru:d] [ænd; ənd]['stu:pɪd] ,

are	unbelievably	crude	and	stupid	,
是	难以置信	原油	和	愚蠢的	,

然而，大多数尝试创作小说的人要么根本不考虑这种必要性，要么粗俗愚蠢得令人难以置信。

[nɑːt]['oʊnli] ['mɪsɪŋ] [tʃæns] ['æftər] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli]

not	only	missing	chance	after	chance	to	secure	this	sympathy	,	but	continually
不是	仅有的	丢失的	机会	后	机会	到	安全的	这	同情	,	但	持续

[ænd; ənd] ['niːdləsli] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	needlessly	alienating	it	.
和	不必要的	疏离的	它	.

不仅一次又一次错失赢得同情的机会，而且还不断地、毫无必要地疏远了这种同情。

[aɪ][duː][nɑːt][juːz] " ['sɪmpəθi] " [ɪn][ɪts] ['ʃʊgəri] [sens] ,

I	do	not	use	"	sympathy	"	in	its	sugary	sense	,
我	做	不是	使用	"	同情	"	在	它是	含糖的	感觉	,

我使用“同情”一词并非出于那种甜腻的情感。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [noʊ][ɪg'zækt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] . { - }

but	shall	attempt	no	exact	definition	in	this	chapter	of	preliminary	survey	.	{	23	}
但	将	试图	不	精确的	定义	在	这	章	的	初步的	民意调查	.	{	-	}

但本章作为初步调查，不打算尝试给出确切的定义。{23}

[æz; əz] [ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] ['sɪmpəθiːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd]

As	essentials	for	the	securing	of	the	reader's	sympathies	may	be	included
作为	必需品	为了	这	确保	的	这	读者的	同情	可能	是	包括

['juːnəti][ænd; ənd] ['strʌktʃər] — [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪzɪz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ɪn'kluːdɪd] [hɪr]

unity	and	structure	—	in	some	of	their	phases	more	properly	included	here
统一	和	结构	—	在	一些	的	他们的	阶段	更多的	适当地	包括	这里

[ðæn; ðən] ['ʌndər] ['klɪrnəs] .

than	under	clearness	.
比	在下面	清晰度	.

赢得读者同情心的要素包括统一性和结构——其中一些要素更适合放在清晰性部分。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [hɪz; ɪz] ['riːdər] — ['kerfəli] ['regjuleɪt] [dɪ'mændz] [ɑːn] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Also	,	he	must	economize	his	reader	—	carefully	regulate	demands	on	attention	,
还	,	他	必须	节约	他的	读者	—	小心	调节	需求	在	注意力	,

此外，他还必须节省读者的注意力——谨慎地控制对读者注意力的要求。

[θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋz] ['nɔːrm(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd]

thought	and	feelings	according	to	a	human	being's	normal	ability	to	respond
想法	和	情怀	根据	到	一个	人类	存在的	普通的	能力	到	回应

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

as	well	as	according	to	the	varying	needs	of	different	parts	of	the	tale	.
作为	出色地	作为	根据	到	这	变化	需求	的	不同的	部分	的	这	故事	.

根据人类正常的反应能力以及故事不同部分的不同需求，产生相应的思想和情感。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] . — ['læstli] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['fʊli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'poʊz] [ænd; ənd]

The	Illusion	.	—	Lastly	,	to	convey	his	message	fully	,	he	must	impose	and
这	错觉	.	—	最后	,	到	传达	他的	信息	完全	,	他	必须	强加	和

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

preserve	the	illusion	of	his	story	.
保存	这	错觉	的	他的	故事	.

幻觉——最后，为了充分传达他的信息，他必须营造并维护他故事的幻觉。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [neɪmd] , ['iːv(ə)n] ['klɪrnəs] .

In	this	are	really	included	all	the	necessities	named	,	even	clearness	.
在	这	是	真的	包括	全部	这	必需品	命名	,	甚至	清晰度	.

这其中确实包含了所有列出的必需品，甚至包括清晰度。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [nɪ'sesɪtɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] .

And	,	I	think	,	all	necessities	that	can	be	named	.
和	,	我	思考	,	全部	必需品	那	能	是	命名	.

我认为，所有能被列举出来的必需品。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

This	,	it	may	be	said	,	is	fiction	—	the	imposing	and	preserving
这	,	它	可能	是	说	,	是	小说	—	这	气势磅礴	和	保存

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

of	an	illusion	.
的	一个	错觉	.

可以说，这就是虚构——一种幻觉的构建和维护。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [wʌt] [siːmz] [æt; ət]['prez(ə)nt]

I	make	it	the	basis	of	this	book	because	it	offers	what	seems	at	present
我	制作	它	这	基础	的	这	书	因为	它	优惠	什么	似乎	在	展示

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [moʊst] ['niːdɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

the	angle	of	approach	most	needed	in	teaching	the	successful	writing	of	stories	,
这	角度	的	方法	最多	需要	在	教学	这	成功的	写作	的	故事	,

我之所以以此为基础撰写本书，是因为它提供了目前在教授成功故事写作时最需要的切入点。

[ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd][moʊst]['feɪt(ə)l] ,

in	correcting	the	faults	most	common	and	most	fatal	,
在	纠正	这	故障	最多	常见的	和	最多	致命的	,

在纠正最常见和最致命的错误方面，

[ænd; ənd][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['raɪtɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ]

and	in	providing	writers	with	a	consistent	and	comprehensive	theory	that	they
和	在	提供	作家	和	一个	持续的	和	综合的	理论	那	他们

[kæn; kən] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] [ænd; ənd]['prɔːbləms][æz; əz] [ðiːz] [ə'raɪz] .

can	apply	to	their	needs	and	problems	as	these	arise	.
能	申请	到	他们的	需求	和	问题	作为	这些	出现	.

并为作家提供一套连贯、全面的理论，以便他们在遇到需求和问题时能够运用这些理论。

[ɪt'self] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌɛlə'mɛntəlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

Itself	a	return	to	the	solid	foundation	of	underlying	elementals	,	it	has	the
本身	一个	返回	到	这	坚硬的	基础	的	潜在的	元素	,	它	有	这

['veri] { - }

very	{	24	}
非常	{	-	}

它本身是对基本元素坚实基础的回归，它具有非常{24}

['præktɪk(ə)l]['merɪt] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɛlə'mɛntəlz] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [test] [ʌv; əv]

practical	merit	of	compelling	writers	to	make	the	elementals	the	constant	test	of
实际的	优点	的	引人注目的	作家	到	制作	这	元素	这	持续的	测试	的

[ðer; ðər] [wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

促使作家们将元素法则作为检验其作品的常态，具有实际意义。

[ˌnesə'serəli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

Necessarily	involving	a	constant	and	careful	consideration	of	the	reader	,
一定	涉及	一个	持续的	和	小心	考虑	的	这	读者	,

这必然需要对读者进行持续而细致的考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['wiːknəs] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] — [ðə; ði]

it	seems	the	best	remedy	for	the	greatest	weakness	in	fiction	writing	—	the
它	似乎	这	最好的	补救	为了	这	最	弱点	在	小说	写作	—	这

['tendənsi] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] [steps] ,

tendency	to	limit	the	art	process	to	the	second	of	its	three	steps	,
趋势	到	限制	这	艺术	过程	到	这	第二	的	它是	三	步骤	,

这似乎是解决小说创作中最大弱点——即倾向于将艺术创作过程局限于三个步骤中的第二个步骤——的最佳方法。

[mə'tɪriəl] , ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['riːdər] .

Material	,	Artist	and	Reader	.
材料	,	艺术家	和	读者	.

材料、艺术家和读者。

[ɪf] [ðə; ði] [θɜːrd] [step] [kæn; kən] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [ɪts] [duː] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

If	the	third	step	can	be	helped	to	its	due	share	of	attention	,
如果	这	第三	步	能	是	帮助	到	它是到期的		分享	的	注意力	,

如果第三步能够得到应有的重视，

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [kæn; kən] [weɪt] [ɪts] [tɜːrn] ,

the	first	step	can	wait	its	turn	,
这	第一的	步	能	等待	它是	转动	,

第一步可以稍等片刻。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [bʊk]

at	least	so	far	as	the	successful	writing	of	magazine	and	ordinary	book
在	至少	所以	远的	作为	这	成功的	写作	的	杂志	和	普通的	书

['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

fiction	is	concerned	.
小说	是	担心的	.

至少就杂志和普通书籍小说的成功写作而言，情况确实如此。

[duː] [aɪ] [ðen] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n]

Do	I	then	mean	that	the	prime	object	of	fiction	is	the	imposing	of	an	illusion
做	我	然后	意思是	那	这	主要的	目的	的	小说	是	这	气势磅礴	的	一个	错觉

?

?
?

那么，我的意思是，小说的主要目的是营造一种幻觉吗?

[ðæt] [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ?

That	here	lies	the	test	of	fiction	?
那	这里	谎言	这	测试	的	小说	?

这就是检验虚构作品优劣的标准吗?

[ðæt] [noʊ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [riːd] [ɔːr] ['vælјuːd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪts] [sək'ses] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən]

That	no	fiction	is	written	or	read	or	valued	except	for	its	success	in	creating	an
那	不	小说	是	书面	或者	读	或者	有价值的	除了	为了	它是	成功	在	创建	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n] ?

illusion	?
错觉	?

难道所有虚构作品的创作、阅读和价值，都仅仅在于它能否成功地创造一种幻觉吗?

[ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [test] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] .

The	imposing	of	an	illusion	is	the	object	and	test	of	fiction	as	fiction	.
这	气势磅礴	的	一个	错觉	是	这	目的	和	测试	的	小说	作为	小说	.

营造幻觉是虚构作品作为虚构作品的目的和检验标准。

['fɪkʃ(ə)n] [səːvz] ['meni] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

Fiction	serves	many	purposes	.
小说	服务	许多	目的	.

小说有很多用途。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tiːtʃ] ['sʌmθɪŋ] , [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

It	may	teach	something	,	show	something	,	what	you	please	.
它	可能	教	某物	,	展示	某物	,	什么	你	请	.

它可以教你一些东西，展示一些东西，随你喜欢。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

But	for	these	things	it	is	only	a	vehicle	,
但	为了	这些	事物	它	是	仅有的	一个	车辆	,

但对于这些事情来说，它仅仅是一种工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][laɪz][ɪn][ɪts] [sək'ses] [æt; ət] [ɪm'poʊzɪŋ] [æn; ən]

and	the	test	of	it	as	a	vehicle	lies	in	its	success	at	imposing	an
和	这	测试	的	它	作为	一个	车辆	谎言	在	它是	成功	在	气势磅礴	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

而检验它作为一种交通工具的有效性，就在于它能否成功地营造出一种幻觉。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] " [nuː] " [ænd; ənd] " [ˌrevə'luːʃəneri] " [aɪ][kæn; kən]

As	to	whether	my	theory	of	fiction	is	"	new	"	and	"	revolutionary	"	I	can
作为	到	无论	我的	理论	的	小说	是	"	新的	"	和	"	革命性的	"	我	能

['ɔːfər] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] ,

offer	only	that	it	was	new	to	my	experience	and	revolutionary	only	in	that	,
提供	仅有的	那	它	曾是	新的	到	我的	经验	和	革命性的	仅有的	在	那	,

至于我的小说理论是否"新颖"和"革命性"，我只能说它对我而言是全新的，而其革命性也仅限于此。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] { - }

in	the	actual	editorial	work	of	{	25	}
在	这	实际的	社论	工作	的	{	-	}

在{25}的实际编辑工作中

['helpɪŋ] ['raɪtɚz] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] ,

helping	writers	develop	their	abilities	for	fiction	,
帮助	作家	发展	他们的	能力	为了	小说	,

帮助作家提升小说创作能力

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['θiːəri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] .

it	has	seemed	to	effect	results	that	no	other	theory	was	able	to	effect	.
它	有	似乎	到	影响	结果	那	不	其他	理论	曾是	有能力的	到	影响	.

它似乎产生了其他任何理论都无法产生的效果。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

I	might	add	,	also	,	that	the	fiction	department	of	a	Coast	University	,
我	可能	添加	,	还	,	那	这	小说	部门	的	一个	海岸	大学	,

我还要补充一点，海岸大学的虚构类文学系

['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

having	come	across	some	of	my	correspondence	with	contributors	,
拥有	来	穿过	一些	的	我的	一致	和	贡献者	,

偶然翻阅到我与投稿人的一些通信记录后，

[roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]

wrote	me	that	the	fully	developed	principle	of	preserving	the	illusion
写道	我	那	这	完全	发达	原则	的	保存	这	错觉

[hæd; həd][nɑːt] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,

had	not	,	to	their	knowledge	,
有	不是	,	到	他们的	知识	,

他们写信告诉我，据他们所知，维护幻觉的完全发展原则尚未出现。

[bɪn] ['elsˌwer] [əd'vænst] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr][pɑːrt][ʌv; əv]

been	elsewhere	advanced	,	that	they	had	adopted	it	as	a	regular	part	of
到过	别处	先进的	,	那	他们	有	已采用	它	作为	一个	常规的	部分	的

[ðer; ðər] [kɔːrs] ,

their	course	,
他们的	课程	,

他们已经将其作为常规课程的一部分，而此前他们已经在其他领域取得了进展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	that	it	had	satisfactorily	stood	the	test	of	several	years	.
和	那	它	有	令人满意地	站立	这	测试	的	一些	年	.

而且它经受住了数年的考验，表现令人满意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
On the other hand I have learned , even since the actual writing of this book
在 这 其他 手 我 有 学习 , 甚至 自从 这 实际的 写作 的 这 书
[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
was begun ,
曾是 开始 ,

另一方面，自从本书实际开始写作以来，我了解到，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['dɑːktər] ['dɔːrəθi] ['skɑr,bəro] [hæz; həz] [tɔːt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]
that for several years Doctor Dorothy Scarborough has taught this principle to
那 为了 一些 年 医生 多萝西 斯卡伯勒 有 教授 这 原则 到
[hɜːr; hər] ['klæsɪz] [ɪn] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [juːnɪ'vɜːrsəti] .
her classes in short - story writing in Columbia University .
她 课程 在 短的 - 故事 写作 在 哥伦比亚 大学 .

多年来，多萝西·斯卡伯勒博士一直在哥伦比亚大学短篇小说写作课上教授这一原则。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːses] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] [steps] [ʌv; əv]
As to the newness of dividing the art process into the three steps of
作为 到 这 新奇 的 分割 这 艺术 过程 进入 这 三 步骤 的
[mə'tɪriəl] ,
Material ,
材料 ,

至于将艺术创作过程划分为材料、艺术和艺术创作三个步骤的新颖之处，

['ɑːrtɪst] , ['riːdər] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] .
Artist , Reader , I can not say .
艺术家 , 读者 , 我 能 不是 说 .

艺术家，读者，我无法回答。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] ,
So far as I know , it is my own idea ,
所以 远的 作为 我 知道 , 它 是 我的 自己的 主意 ,

据我所知，这是我自己的想法。

[ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
the joining together of two lines of thought on which I had been working .
这 加入 一起 的 二 线条 的 想法 在 哪个 我 有 到过 在职的 .

将我一直在思考的两条思路结合起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'meɪzd] [ɪf] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [əd'vænst]
On the other hand , I should be amazed if others had not previously advanced
在 这 其他 手 , 我 应该 是 惊叹 如果 其他的 有 不是 之前 先进的
[ðə; ði] [seɪm] ['θiːəri] .
the same theory .
这 相同的 理论 .

另一方面，如果之前没有人提出过同样的理论，我会感到惊讶。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['vɜːrsəs] . ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] . — [wʌt] [dɪ'stɪŋkʃn] [duː][aɪ] [meɪk] [bɪ'twiːn]
Literature vs . Magazine Fiction . — What distinction do I make between
文学 对比 . 杂志 小说 . — 什么 区别 做 我 制作 之间
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] ?
literature and magazine fiction ?
文学 和 杂志 小说 ?

文学作品与杂志小说——我如何区分文学作品和杂志小说?

[ɪn] [ˌfʌndə'mentlz] , [nʌn] . { - }
In fundamentals , none . { 26 }
在 基本面 , 没有任何 . { - }

基本面方面，没有。{26}

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]

Only	**a**	**small**	**percentage**	**of**	**magazine**	**fiction**	**is**	**literature**	**in**	**the**	**distinctive**
仅有的	一个	小的	百分比	的	杂志	小说	是	文学	在	这	独特的

[sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .

sense	**of**	**that**	**term**	**.**
感觉	的	那	学期	.

只有一小部分杂志小说才能称得上是真正意义上的文学作品。

[ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]

That	**so**	**little**	**of**	**it**	**is**	**literature**	**is**	**partly**	**due**	**to**	**the**	**arbitrary**	**and**
那	所以	小的	的	它	是	文学	是	部分	到期的	到	这	随意的	和

[ɪn'taɪərli] [nɑːn] - ['lɪtərəri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] [eɪmz]

entirely	**non**	**-**	**literary**	**restrictions**	**imposed**	**by**	**the**	**magazines**	**with**	**their**	**various**	**aims**
完全	非	-	文学	限制	强加	经过	这	杂志	和	他们的	各种各样的	目标

[æz; əz][tuː; tə] [taɪps] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

as	**to**	**types**	**of**	**audience**	**.**
作为	到	类型	的	观众	.

其中文学作品如此之少，部分原因是杂志出于各种目的，对读者类型施加了任意的、完全非文学的限制。

[sʌm; səm] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ʌn'hæpi] ['endɪŋz] , [sʌm; səm][bɑːr][seks] ['kwestʃənz] , [sʌm; səm][juːz][noʊ]

Some	**will**	**not**	**accept**	**unhappy**	**endings**	**,**	**some**	**bar**	**sex**	**questions**	**,**	**some**	**use**	**no**
一些	将要	不是	接受	不开心	结局	,	一些	酒吧	性别	问题	,	一些	使用	不

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz] ,

stories	**of**	**foreign**	**lands**	**,**
故事	的	外国的	土地	,

有些人不接受悲剧结局，有些人禁止涉及性方面的问题，有些人不接受以异国为背景的故事。

[sʌm; səm] [dɪ'mænd] ['ækʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [pər'mɪt] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɔːr][tə'bækoʊ] , [sʌm; səm] [wɪl]

some	**demand**	**action**	**,**	**some**	**permit**	**no**	**mention**	**of**	**drink**	**or**	**tobacco**	**,**	**some**	**will**
一些	要求	行动	,	一些	允许	不	提到	的	喝	或者	烟草	,	一些	将要

[hæv; həv][noʊ] " ['prɔːbləms] ,

have	**no**	**"**	**problems**	**,**
有	不	"	问题	,

有些人要求采取行动，有些人不允许提及饮酒或吸烟，有些人则表示不会有“问题”。

" [sʌm; səm][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['briːzi] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [staɪl] , [sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] , [sʌm; səm]

"	**some**	**require**	**a**	**breezy**	**,**	**sophisticated**	**style**	**,**	**some**	**must**	**have**	**this**	**,**	**some**
"	一些	要求	一个	微风	,	复杂的	风格	,	一些	必须	有	这	,	一些

[əb'hɔːr] [ðæt] .

abhor	**that**	**.**
痛恨	那	.

有些人喜欢轻松、精致的风格，有些人必须拥有这个，有些人讨厌那个。

[moʊst] ['raɪtɚz] [mʌst; məst] [sel] [wʌt] [ðeɪ] [raɪt] [ɔːr][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [ɔːr]

Most	**writers**	**must**	**sell**	**what**	**they**	**write**	**or**	**stop**	**writing**	**through**	**lack**	**of**	**means**	**or**
最多	作家	必须	卖	什么	他们	写	或者	停止	写作	通过	缺少	的	方法	或者

[læk] [ʌv; əv] [tə'næsəti] .

lack	**of**	**tenacity**	**.**
缺少	的	韧性	.

大多数作家要么必须卖掉自己写的作品，要么因为缺乏资金或缺乏毅力而停止写作。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [gʊdz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

Naturally	**they**	**generally**	**strive**	**to**	**make**	**their**	**goods**	**acceptable**	**to**	**the**	**market**	**,**
自然	他们	一般来说	努力	到	制作	他们的	商品	可接受	到	这	市场	,

他们自然会努力使自己的产品符合市场需求。

['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

writing	with	a	careful	eye	on	the	likes	and	dislikes	of	the	magazines	and
写作	和	一个	小心	眼睛	在	这	点赞	和	不喜欢	的	这	杂志	和

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [ɪz][wʌn] ['mægəˌziːnz] [miːt] [ɪz]

all	the	more	harassed	and	limited	because	what	is	one	magazine's	meat	is
全部	这	更多的	骚扰	和	有限的	因为	什么	是	一	杂志的	肉	是

[əˈnʌðər] ['mægəˌziːnz] ['pɔɪzn] .

another	magazine's	poison	.
其他	杂志的	毒	.

写作时要仔细考虑杂志的喜好，因此会受到更多骚扰和限制，因为对一家杂志来说是美味佳肴的内容，对另一家杂志来说可能就是毒药。

[sʌm; səm] , [laɪk] [sinˈklɛə] ['luːɪs] , ['tɔːlbət; 'tælbət] ['mʌndi] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

Some	,	like	Sinclair	Lewis	,	Talbot	Mundy	and	others	,	fully	realizing	the
一些	,	喜欢	辛克莱	刘易斯	,	塔尔博特	蒙迪	和	其他的	,	完全	意识到	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

situation	and	keeping	their	heads	,
情况	和	保持	他们的	头部	,

有些人，比如辛克莱·刘易斯、塔尔博特·蒙迪等人，充分认识到形势，并保持了冷静。

[raɪt] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [wɪl] [sel] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ʌndər] [ðə; ði]

write	what	they	know	will	sell	,	write	it	as	well	as	they	can	under	the
写	什么	他们	知道	将要	卖	,	写	它	作为	出色地	作为	他们	能	在下面	这

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,

limitations	,
限制	,

写他们知道会畅销的东西，在限制条件下尽可能写好。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] { - }

and	keep	on	writing	it	until	they	have	attained	sufficient	standing	and	{	27	}
和	保持	在	写作	它	直到	他们	有	已达到	充足的	常设	和	{	-	}

并继续写作，直到他们获得足够的地位和{27}

[faɪˈnænʃ(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mæstəri] — [tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ɪn]

financial	foundation	—	and	sufficient	mastery	—	to	write	what	they	wish	and	in
金融的	基础	—	和	充足的	精通	—	到	写	什么	他们	希望	和	在

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɪʃ] .

the	way	they	wish	.
这	方式	他们	希望	.

经济基础——以及足够的写作技巧——使他们能够按照自己的意愿写作。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti] [bɪˈkʌm] ['pɜːrmənənt] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst]

But	the	vast	majority	become	permanent	slaves	in	the	galley	where	they	must
但	这	广阔的	多数	变得	永恒的	奴隶	在	这	厨房	在哪里	他们	必须

[sɜːrv] [ðer; ðər] [əˈprentɪʃɪp] ,

serve	their	apprenticeship	,
服务	他们的	学徒制	,

但绝大多数人最终都会沦为桨船上的永久奴隶，在那里他们必须完成学徒期。

[pərˈhæps] ['groʊɪŋ] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɔːrz; oʊrz][bʌt; bət]

perhaps	growing	very	skilful	in	handling	one	oar	among	the	many	oars	but
也许	生长	非常	熟练	在	处理	一	桨	之中	这	许多	桨	但

['hoʊpləsli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] [kəˈnuː] .

hopelessly	unable	to	paddle	their	own	canoe	.
绝望地	无法	到	桨	他们的	自己的	独木舟	.

或许他们非常擅长在众多船桨中操控一支船桨，但却完全无法划动自己的独木舟。

[ɪf] ['mʌni] [sək'ses] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔːr] [prɪ'fɜːrd] ,

If	money	success	is	essential	or	preferred	,
如果	钱	成功	是	基本的	或者	首选	,

如果金钱上的成功至关重要或令人向往，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [drɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['mægəziːn]
by all means draw a sharp distinction between literature and magazine
经过 全部 方法 画 一个 锋利的 区别 之间 文学 和 杂志
['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
fiction and ,
小说 和 ,

务必将文学作品与杂志小说明确区分开来，

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [jʊr; jər]['tæləntsˌ][ɑːr; ər][kən'sɪdərəb(ə)l] , [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]
unless you are quite sure your talents are considerable , confine yourself to the
除非 你 是 相当 当然 你的 天赋 是 大量 , 局限 你自己 到 这
['lætər] .
latter .
后者 .

除非你对自己的才能非常有把握，否则最好只选择后者。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['græntɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bɪlətɪ] ,
On the other hand , granted sufficient ability ,
在 这 其他 手 , 的确 充足的 能力 ,

另一方面，如果具备足够的能力，

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] ['veri] [wel] ['kæri] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] ['evri] [wei] .
aiming at the former may very well carry you further in every way .
瞄准 在 这 以前的 可能 非常 出色地 携带 你 更远 在 每一个 方式 .

以前者为目标很可能会让你在各个方面都走得更远。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [sək'ses] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ]
If what you wish is , regardless of worldly success , to write the best that in you
如果 什么 你 希望 是 , 不管 的 世俗 成功 , 到 写 这 最好的 那 在 你
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

如果你所渴望的是，无论世俗的成功如何，都能写出你内心深处蕴藏的最好作品，

[fər'get] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] .
forget everything else , including the restrictions of the magazines .
忘记 一切 别的 , 包括 这 限制 的 这 杂志 .

忘掉其他一切，包括杂志的限制。

[ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [ðæt]
Another cause of the scarcity of literature in magazine fiction is that
其他 原因 的 这 缺乏 的 文学 在 杂志 小说 是 那
['raɪtɜ-z] ,
writers ,
作家 ,

杂志小说数量稀少的另一个原因是作家们.....

['editəz] [ænd; ənd] ['riːdɜ-z] [bɪ'kʌm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [fædz] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
editors and readers become obsessed with fads , generally of a superficial
编辑 和 读者 变得 痴迷 和 时尚潮流 , 一般来说 的 一个 浅
['neɪtʃər] , [æz; əz][tuː; tə] [staɪl] ,
nature , as to style ,
自然 , 作为 到 风格 ,

编辑和读者往往会沉迷于一些肤浅的时尚潮流，比如风格潮流。

[ɔːr] ['triːtmənt] , [ɔːr] [taɪps] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
or treatment , or types of material .
或者 治疗 , 或者 类型 的 材料 .

或处理方法，或材料类型。

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔːz] — [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Underneath	this	is	a	more	fundamental	cause	—	the	habit	of	imitation	.
下	这	是	一个	更多的	基本的	原因	—	这	习惯	的	模仿	.

这背后还有一个更根本的原因——模仿的习惯。

[oʊ] . ['henri] [roʊt] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] { -

O	.	Henry	wrote	and	died	and	even	yet	the	mails	are	full	of	manuscripts	{	28
哦	.	亨利	写道	和	死亡	和	甚至	然而	这	邮件	是	满的	的	手稿	{	-

}

}

}

欧·亨利写作去世了，但邮件里仍然堆满了他的手稿{28}

[frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [oʊ] . ['henri] ['stɔːriz] — [ænd; ənd] [kɑːnt] ,

from	writers	who	are	trying	to	write	O	.	Henry	stories	—	and	can't	,
从	作家	WHO	是	尝试	到	写	哦	.	亨利	故事	—	和	不能	,

来自那些试图创作欧·亨利式故事却失败的作家们，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][oʊ] . ['henri] .

for	the	simple	and	everlasting	reason	that	no	one	of	them	is	O	.	Henry	.
为了	这	简单的	和	永恒	原因	那	不	一	的	他们	是	哦	.	亨利	.

原因很简单，也很简单，因为他们之中没有一个是欧·亨利。

['evri] [dʒɑːn] [smɪθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː] ['betər] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [dʒɑːn] [smɪθ] ['stɔːriz] ,

Every	John	Smith	of	them	would	do	better	work	if	he	wrote	John	Smith	stories	,
每一个	约翰	史密斯	的	他们	会	做	更好的	工作	如果	他	写道	约翰	史密斯	故事	,

每个叫约翰·史密斯的人，如果去写约翰·史密斯的故事，都会做得更好。

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] ['selɪŋ] [oʊ] . ['henri] ['stɔːriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['editəz] [tuː] [ɑːr; ər]

but	lots	of	them	are	still	selling	O	.	Henry	stories	because	editors	too	are
但	很多	的	他们	是	仍然	销售	哦	.	亨利	故事	因为	编辑	也	是

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊ] . ['henri] [spel] [ɔːr] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] .

still	under	the	O	.	Henry	spell	or	know	that	many	of	their	readers	are	.
仍然	在下面	这	哦	.	亨利	拼写	或者	知道	那	许多	的	他们的	读者	是	.

但很多出版社仍在销售欧·亨利的作品，因为编辑们也仍然被欧·亨利的作品所吸引，或者知道他们的很多读者都受到了欧·亨利作品的魅力。

['kɪplɪŋ] , [dɔɪl] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər]['ɑːrmi][ʌv; əv]

Kipling	,	Doyle	,	James	and	other	famous	authors	have	each	their	army	of
吉卜林	,	多伊尔	,	詹姆斯	和	其他	著名的	作者	有	每个	他们的	军队	的

['ɪmɪtəɪtəz] ,

imitators	,
模仿者	,

吉卜林、柯南·道尔、詹姆斯和其他著名作家都各自拥有一大批模仿者。

['meni] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [laɪk]['soʊldʒər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['ɑːmiz] [æt; ət][wʌns] .

many	a	sheep	-	like	soldier	serving	in	several	armies	at	once	.
许多	一个	羊	-	喜欢	士兵	服务	在	一些	军队	在	一次	.

许多像绵羊一样的士兵同时在多支军队服役。

[nɔːr][duː][ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] ['ɔːlweɪz] [eɪm][soʊ] [naɪ] .

Nor	do	the	imitators	always	aim	so	nigh	.
也不	做	这	模仿者	总是	目的	所以	夜	.

模仿者也并非总是能达到如此接近的程度。

['eni] ['raɪtər] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪ'femərəl] [hɪz; ɪz] [voʊg] , [səːvz]

Any	writer	popular	in	the	magazines	,	no	matter	how	ephemeral	his	vogue	,	serves
任何	作家	受欢迎的	在	这	杂志	,	不	事情	如何	短暂的	他的	时尚	,	服务

[ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [wel] .

them	almost	equally	well	.
他们	几乎	同样地	出色地	.

任何在杂志上受欢迎的作家，无论其受欢迎程度多么短暂，都能为杂志带来几乎同样好的效果。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ɑːr; ər] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [bʌt; bət] ['mɪrli]

The	lowest	depths	are	reached	when	the	model	is	no	one	in	particular	but	merely
这	最低	深度	是	达到	什么时候	这	模型	是	不	一	在	特别的	但	仅仅

[ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [hæk] [ænd; ənd]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

a	composite	of	all	that	is	most	hack	and	usual	on	the	printed	page	.
一个	合成的	的	全部	那	是	最多	黑客	和	通常	在	这	打印	页	.

当模型并非指某个特定的人，而仅仅是印刷页面上所有最拙劣、最常见事物的综合体时，就会达到最低的境界。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'gen] [ðə; ði][fæd][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəgræf]

Not	long	ago	there	arose	again	the	fad	of	beginning	a	story	with	a	paragraph
不是	长的	前	那里	出现	再次	这	时尚	的	开始	一个	故事	和	一个	段落

[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

of	philosophy	.
的	哲学	.

不久前，又出现了一种风潮，即在故事开头加上一段哲学论述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][wʌn] .

It	has	spread	like	a	disease	and	,	I	think	,	is	one	.
它	有	传播	喜欢	一个	疾病	和	,	我	思考	,	是	一	.

它像疾病一样蔓延开来，而且我认为，它本身就是一种疾病。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] — [ɔːr][ɑːr; ər] — [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɪn] [staɪl] , [ðə; ði] ['dɑːli]

There	were	—	or	are	—	the	era	of	glittering	sophistication	in	style	,	the	Dolly
那里	是	—	或者	是	—	这	时代	的	闪闪发光	复杂	在	风格	,	这	多莉

['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['zɛndə] ['ɪrəz] ,

Dialogues	and	Prisoner	of	Zenda	eras	,
对话	和	囚犯	的	曾达	时代	,

曾经有过——或者说现在仍然是——风格华丽精致的时代，比如《多莉的对话》和《泽达的囚徒》的时代。

['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] , ['bɪznəs] , [seks] , ['stiːvn'səunjən] ['rɪðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . { - }

doublet	and	hose	,	business	,	sex	,	Stevensonian	rhythm	,	and	so	on	.	{	29	}
双联体	和	软管	,	商业	,	性别	,	史蒂文森	韵律	,	和	所以	在	.	{	-	}

双排扣紧身衣和长筒袜、商业、性、史蒂文森节奏等等。{29}

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [fædz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	all	these	fads	and	other	limitations	serve	only	to	lower	the	proportion	of
但	全部	这些	时尚潮流	和	其他	限制	服务	仅有的	到	降低	这	部分	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] .

literature	in	magazine	fiction	.
文学	在	杂志	小说	.

但所有这些风尚和其他限制只会降低杂志小说中文学作品的比例。

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [kri'eɪts] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

Neither	they	nor	anything	else	creates	any	fundamental	difference	between	the	two	.
两者都不	他们	也不	任何事物	别的	创建	任何	基本的	不同之处	之间	这	二	.

它们本身或其他任何因素都不会造成两者之间的根本区别。

[bəuθ][ɑːr; ər]['fɪkʃ(ə)n] , [bəuθ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

Both	are	fiction	,	both	subject	to	the	laws	of	fiction	.
两个都	是	小说	,	两个都	主题	到	这	法律	的	小说	.

两者都是虚构作品，都遵循虚构作品的规律。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [eɪmd] ,

And	even	that	magazine	fiction	beyond	the	pale	of	literature	is	aimed	,
和	甚至	那	杂志	小说	超过	这	苍白	的	文学	是	旨在	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

甚至那些游离于文学范畴之外的杂志小说，也以某种方式瞄准了.....

[æt; ət][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] . { - }

at	the	reader	and	is	to	be	judged	on	that	basis	.	{	30	}
在	这	读者	和	是	到	是	评判	在	那	基础	.	{	-	}

读者应根据这一点来评判。{30}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n]

CREATING	THE	ILLUSION
创建	这	错觉

营造幻觉

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][aɪ] [miːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪvz; lɪvz]

By	creating	the	illusion	I	mean	making	the	reader	forget	the	world	he	really	lives
经过	创建	这	错觉	我	意思是	制作	这	读者	忘记	这	世界	他	真的	生活

[ɪn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

in	and	carrying	him	into	the	world	of	the	story	,
在	和	携带	他	进入	这	世界	的	这	故事	,

我所说的营造幻觉，是指让读者忘记自己真实生活的世界，并将他带入故事的世界。

['iːðər] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

either	identifying	himself	with	one	of	the	characters	or	looking	on	and	listening
任何一个	识别	他自己	和	一	的	这	人物	或者	寻找	在	和	聆听

[ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] .

entirely	absorbed	in	what	he	sees	and	hears	.
完全	吸收	在	什么	他	看到	和	听到	.

他要么把自己代入到某个角色中，要么完全沉浸在所见所闻中，旁观聆听。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [sək'sesf(ə)l] , ['fʊli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

The	illusion	is	wholly	successful	,	fully	effective	,
这	错觉	是	完全	成功的	,	完全	有效的	,

这种幻术完全成功，效果极佳。

['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːrld] .

only	if	the	reader	is	made	to	live	altogether	in	the	story	world	.
仅有的	如果	这	读者	是	制成	到	居住	共	在	这	故事	世界	.

只有当读者完全沉浸在故事世界中时，才能达到这种效果。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːdər] ,

He	must	forget	that	he	is	a	reader	,
他	必须	忘记	那	他	是	一个	读者	,

他必须忘记自己是个读者。

[ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['mægəziːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

that	he	holds	a	book	or	magazine	in	his	hands	,
那	他	持有	一个	书	或者	杂志	在	他的	双手	,

他手里拿着一本书或杂志，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['hæpənɪŋ] .

that	the	story	is	merely	a	story	instead	of	actual	happening	.
那	这	故事	是	仅仅	一个	故事	反而	的	实际的	发生	.

这个故事仅仅是一个故事，而不是真实发生的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ;

He	must	forget	that	there	is	such	a	thing	as	an	author	;
他	必须	忘记	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	作者	;

他必须忘记世上存在作家这种东西；

[hiː; hi][mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɪt'self] .

he	must	forget	the	method	and	manner	of	telling	in	the	telling	itself	.
他	必须	忘记	这	方法	和	方式	的	讲述	在	这	讲述	本身	.

他必须在讲述的过程中忘记讲述的方法和方式。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðə; ði]['stɔːri] .

He	must	live	the	story	.
他	必须	居住	这	故事	.

他必须亲身经历这个故事。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][hoʊld] . — ['nætʃ(ə)rəli] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]

The	Illusion	and	Its	Hold	.	—	Naturally	perfection	of	illusion	is	not	generally
这	错觉	和	它是	抓住	.	—	自然	完美	的	错觉	是	不是	一般来说

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

幻觉及其束缚——当然，幻觉的完美境界通常无法达到。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wʌt] [hoʊldz][sʌm; səm] ['riːdɚz] [ɪn] { - }

and	naturally	what	holds	some	readers	in	{	31	}
和	自然	什么	持有	一些	读者	在	{	-	}

当然，是什么吸引着一些读者{31}

[θrɔːl] [meɪ] [nɑːt][hoʊld] ['ʌðər] .

thrall	may	not	hold	others	.
奴隶	可能	不是	抓住	其他的	.

奴役或许无法束缚他人。

[ðə; ði] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['riːdər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

The	more	sophisticated	the	reader	,	the	more	difficult	,	other	things	being	equal	,
这	更多的	复杂的	这	读者	,	这	更多的	难的	,	其他	事物	存在	平等的	,

在其他条件相同的情况下，读者的知识水平越高，阅读难度就越大。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪm'self] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

to	make	him	lose	himself	utterly	in	the	story	.
到	制作	他	失去	他自己	完全地	在	这	故事	.

让他完全沉浸在故事中。

['prɑːbəbli] , [tuː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fɪkʃ(ə)n] [wʌn][hæz; həz] [riːd] ,

Probably	,	too	,	the	more	fiction	one	has	read	,
大概	,	也	,	这	更多的	小说	一	有	读	,

或许，一个人读过的虚构类小说越多，这种可能性就越大。

[ðə; ði] [les] ['redɪli] [ɪz][wʌn] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔriːz] [spel] .

the	less	readily	is	one	swept	away	into	the	story's	spell	.
这	较少的	容易	是	一	扫荡	离开	进入	这	故事的	拼写	.

不太容易被故事吸引的人则会被故事的魅力所征服。

[ðə; ði] [seɪm] [əbst'rʌkʃnz] [hoʊld][ɪn] ['eni] [ɑːrt] , [ɔːr][ɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pleʒər] .

The	same	obstructions	hold	in	any	art	,	or	in	eating	or	any	other	pleasure	.
这	相同的	障碍物	抓住	在	任何	艺术	,	或者	在	吃	或者	任何	其他	乐趣	.

任何艺术、饮食或其他任何娱乐活动中都存在同样的障碍。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] ,

The	penalty	of	sophistication	in	anything	is	further	removal	from	the	direct	,
这	惩罚	的	复杂	在	任何事物	是	更远	移动	从	这	直接的	,

[ˌelɪ'mentl] [ə'piːl] .

elemental	appeal	.
元素	上诉	.

任何事物过于复杂都会使其进一步远离直接、基本的吸引力。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][sə'taɪəti][ænd; ənd][ˌoʊvər'juːs][ɪz][ə; eɪ] ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] .

The	penalty	of	satiety	and	overuse	is	a	dulling	of	response	.
这	惩罚	的	饱腹感	和	过度使用	是	一个	迟钝	的	回复	.

饱腹感和过度使用会导致反应迟钝。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fækts][duː][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz] .

But	these	facts	do	not	alter	the	matter	of	what	the	appeal	is	.
但	这些	事实	做	不是	改变	这	事情	的	什么	这	上诉	是	.

但这些事实并不能改变上诉的本质。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ðə; ði] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['haɪbraʊ] "

But	do	not	the	sophisticated	get	more	out	of	fiction	—	out	of	the	"	highbrow	"
但	做	不是	这	复杂的	得到	更多的	出去	的	小说	—	出去	的	这	"	高雅文化	"

['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [tend] [tɔːrd] — [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɪkʃ(ə)n] ?

fiction	they	tend	toward	—	than	do	the	unsophisticated	out	of	the	same	fiction	?
小说	他们	趋向	朝向	—	比	做	这	不谙世事的	出去	的	这	相同的	小说	?

但是，那些见多识广的人，尤其是他们倾向于阅读的“高雅”小说，难道不是比那些见多识广的人从同样的小说中获得更多吗?

[get] [mɔːr] [wʌt] ?

Get	more	what	?
得到	更多的	什么	?

获得更多什么?

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] , [bʌt; bət] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [ə'piːl] .

More	of	the	finer	shadings	undoubtedly	,	but	less	of	the	elemental	appeal	.
更多的	的	这	更精细	阴影	无疑	,	但	较少的	的	这	元素	上诉	.

无疑，画面中细腻的色调更加丰富，但原始的美感有所减弱。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n] ,

And	is	it	really	fiction	they	are	reading	or	something	else	mixed	with	fiction	,
和	是	它	真的	小说	他们	是	阅读	或者	某物	别的	混合	和	小说	,

他们读的真的是小说，还是掺杂了其他元素的作品?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [drɔː] ['pleʒər] [ɔːr] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ?

and	is	it	from	fiction	or	other	things	they	draw	pleasure	or	edification	?
和	是	它	从	小说	或者	其他	事物	他们	画	乐趣	或者	启迪	?

他们是从小说还是其他事物中获得快乐或启迪?

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] ;

Their	attitude	is	at	least	partly	that	of	a	critic	rather	than	a	recipient	;
他们的	态度	是	在	至少	部分	那	的	一个	评论家	相当	比	一个	接受者	;

他们的态度至少部分是批评者而非接受者;

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] " [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] " [ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

their	interest	in	"	What	is	happening	"	is	at	least	partly	distracted	to	"	how	it	is	written	.
他们的	兴趣	在	"	什么	是	发生	"	是	在	至少	部分	愣	到	"	如何	它	是	书面	.

他们对“正在发生什么”的兴趣至少部分被“它是如何被写的”所分散了注意力。

" [frʌm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] [ɪt'self] , [frʌm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] , { - }

"	From	fiction	itself	,	from	fiction	as	fiction	,	the	unsophisticated	,	{	32	}
"	从	小说	本身	,	从	小说	作为	小说	,	这	不谙世事的	,	{	-	}

“从虚构本身，从作为虚构的虚构，不世故的，{32}

[gˈrɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [riːd] ,

granting	them	understanding	of	the	words	they	read	,
授予	他们	理解	的	这	字	他们	读	,

使他们能够理解所读的文字，

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [get] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ðæn; ðən][du:][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	most	cases	get	a	greater	intensity	of	appeal	than	do	the	others	.
在	最多	案例	得到	一个	更大的	强度	的	上诉	比	做	这	其他的	.

在大多数情况下，它们比其他方式更具吸引力。

[ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [bʌt; bət][ʌv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɪn]

Understand	,	I	am	speaking	not	of	general	sophistication	but	of	sophistication	in
理解	,	我	是	请讲	不是	的	一般的	复杂	但	的	复杂	在

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

请注意，我指的不是一般意义上的成熟，而是小说中的成熟。

['fɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] . — [æz; əz][ju:; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ['veriəs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

Fiction	a	Vehicle	.	—	As	you	run	over	in	your	mind	various	writers	of
小说	一个	车辆	.	—	作为	你	跑步	超过	在	你的	头脑	各种各样的	作家	的

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ræŋk][ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ðæt] ,

acknowledged	rank	you	may	feel	that	,
已确认	秩	你	可能	感觉	那	,

小说是一种载体。——当你脑海中浮现出各种公认的优秀作家时，你可能会觉得，

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] , [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [test] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] .

in	face	of	that	rank	,	illusion	is	an	unsound	basis	of	test	and	comparison	.
在	脸	的	那	秩	,	错觉	是	一个	不健全	基础	的	测试	和	比较	.

面对这样的排名，以错觉作为检验和比较的基础是不合理的。

[ðə; ði] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:k] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət]

The	stumbling	-	block	is	that	much	of	what	we	call	fiction	is	not	pure	fiction	but
这	踉跄	-	堵塞	是	那	很多	的	什么	我们	称呼	小说	是	不是	纯的	小说	但

[ə; eɪ]['haɪbrɪd] ,

a	hybrid	,
一个	杂交种	,

症结在于，我们称之为虚构作品的很多东西并非纯粹的虚构作品，而是混合体。

[ə; eɪ] [krɔ:s] , [ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kwɔ'dru:n] — ['fɪkʃ(ə)n] [plʌs] [æn; ən] ['eseɪ] , ['tri:tɪs] ,

a	cross	,	a	half	-	breed	or	even	a	quadroon	—	fiction	plus	an	essay	,	treatise	,
一个	叉	,	一个	一半	-	品种	或者	甚至	一个	四分之一黑人	—	小说	加	一个	散文	,	论文	,

['stʌdi] , ['sɜ:rmən] , [ə'næləsɪs] ,

study	,	sermon	,	analysis	,
学习	,	讲道	,	分析	,

混血儿、半血统儿，甚至是四分之一血统——小说加上散文、论文、研究、布道、分析，

[fə'lɑ:səfi] , ['sætaɪər] , [ˌprɑ:pə'gændə] , [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] [tek'ni:k] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

philosophy	,	satire	,	propaganda	,	a	performance	in	technique	,	an	exhibition	of
哲学	,	讽刺	,	宣传	,	一个	表现	在	技术	,	一个	展览	的

[staɪl] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

style	,	what	you	will	.
风格	,	什么	你	将要	.

哲学、讽刺、宣传、技巧表演、风格展示，随你怎么称呼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənt] [ɔ:r]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	often	the	other	element	or	elements	,	or	the	combination	of
它	是	经常	这	其他	元素	或者	元素	,	或者	这	组合	的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

它通常是其他一个或多个元素，或是这些元素的组合。

[ðæt] [ə'pi:lz] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ræŋk][ænd; ənd]['vælju:] .

that	appeals	and	that	gives	rank	and	value	.
那	上诉	和	那	给予	秩	和	价值	.

这具有吸引力，并赋予地位和价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['raɪtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

There	is	no	reason	why	writings	should	not	be	read	and	written	for	the	sake
那里	是	不	原因	为什么	著作	应该	不是	是	读	和	书面	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

of	these	other	elements	or	of	the	combinations	,
的	这些	其他	元素	或者	的	这	组合	,

没有理由不为了这些其他因素或组合而阅读和写作作品。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] .

but	such	writings	are	not	pure	fiction	.
但	这样的	著作	是	不是	纯的	小说	.

但这类作品并非纯粹的虚构作品。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə'loʊn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]

In	such	cases	fiction	is	used	not	for	itself	alone	but	as	a	vehicle	for
在	这样的	案例	小说	是	用过的	不是	为了	本身	独自的	但	作为	一个	车辆	为了

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

在这种情况下，虚构作品并非仅仅为了自身而存在，而是作为承载其他事物的载体。

[ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ɪts] [loʊd] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['wægən]

The	wagon	and	its	load	may	be	more	pleasing	and	valuable	than	the	wagon
这	车皮	和	它是	加载	可能	是	更多的	令人愉悦	和	有价值的	比	这	车皮

[ə'loʊn] , [bʌt; bət] { - }

alone	,	but	{	33	}
独自的	,	但	{	-	}

马车及其货物可能比马车本身更令人愉悦和更有价值，但是{33}

['oʊnli][ðə; ði]['wægən][ɪz]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən][ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi]

only	the	wagon	is	fiction	and	therefore	it	is	with	the	wagon	alone	that	we
仅有的	这	车皮	是	小说	和	所以	它	是	和	这	车皮	独自的	那	我们

[ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɜːrnd] .

are	now	concerned	.
是	现在	担心的	.

只有马车是虚构的，因此我们现在只关心马车本身。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði][loʊd] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	good	the	load	may	be	,
不	事情	如何	好的	这	加载	可能	是	,

无论负载有多好，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wægən] .

you	can	not	carry	it	unless	you	can	build	and	drive	a	good	wagon	.
你	能	不是	携带	它	除非	你	能	建造	和	驾驶	一个	好的	车皮	.

如果你不会造和开一辆好马车，你就运不走它。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['raɪtɝz] [wɪl] ['prɑːfɪt][moʊst][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Probably	the	majority	of	writers	will	profit	most	by	giving	their	whole	attention	to
大概	这	多数	的	作家	将要	利润	最多	经过	给予	他们的	所有的	注意力	到

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

或许大多数作家如果把全部精力都放在马车上，会获益最多。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['væljuəb(ə)l] [loʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

partly	**because**	**they**	**haven't**	**a**	**sufficiently**	**valuable**	**load**	**to**	**put**	**in**	**it**	**and**
部分	因为	他们	还没有	一个	足够	有价值的	加载	到	放	在	它	和

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [niːd] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wægən] [fɪt] [tuː; tə] ['kæri]

partly	**because**	**they**	**need**	**their**	**undivided**	**effort**	**to**	**make**	**the**	**wagon**	**fit**	**to**	**carry**
部分	因为	他们	需要	他们的	未分割的	努力	到	制作	这	车皮	合身	到	携带

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

部分原因是他们没有足够贵重的货物要装进去，部分原因是他们需要全神贯注地使马车适于装载任何东西。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [saʊnd] [fɔːr; fər] ['naɪnti] - [ɑːd] [pər] [sent] .

Certainly	**it**	**is**	**sound**	**for**	**ninety**	**-**	**odd**	**per**	**cent**	**.**
当然	它	是	声音	为了	九十	-	奇怪的	每	中心	.

当然，对九成多的人来说，这都是合理的。

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [tuː; tə] ['mæstər] [ðer; ðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'tempt] ['hɔːlɪŋ]

of	**fiction**	**writers**	**to**	**master**	**their**	**vehicle**	**before**	**they**	**attempt**	**hauling**
的	小说	作家	到	掌握	他们的	车辆	前	他们	试图	运输

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

messages	**and**	**information**	**in**	**it**	**.**
消息	和	信息	在	它	.

小说家们必须先掌握自己的写作技巧，才能尝试用它来传递信息和思想。

[ðɪs] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [streɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ['oʊnli] .

This	**book**	**deals**	**with**	**straight**	**fiction**	**only**	**.**
这	书	交易	和	直的	小说	仅有的	.

本书只涉及纯粹的虚构作品。

[streɪt] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːd] [ə'næləsɪs] , [fə'lɑːsəfi] , [tek'niːk] ,

Straight	**fiction**	**may**	**of**	**course**	**include**	**analysis**	**,**	**philosophy**	**,**	**technique**	**,**
直的	小说	可能	的	课程	包括	分析	,	哲学	,	技术	,

当然，纯粹的虚构作品也可以包含分析、哲学、技巧等内容。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]

information	**and**	**all**	**the**	**other**	**things**	**for**	**which**	**it**	**is**	**so**	**often**	**made**	**the**
信息	和	全部	这	其他	事物	为了	哪个	它	是	所以	经常	制成	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	**,**
车辆	,

信息以及其他所有它经常承载的事物，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [streɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ,

but	**if**	**it**	**is**	**to**	**remain**	**straight**	**fiction**	**,**
但	如果	它	是	到	保持	直的	小说	,

但如果它要保持纯粹的虚构性，

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəli] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ɔːr]

these	**must**	**be**	**really**	**integral**	**and**	**necessary**	**parts**	**of**	**it**	**—**	**analysis**	**of**	**or**
这些	必须	是	真的	不可缺少的	和	必要的	部分	的	它	—	分析	的	或者

[baɪ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] ,

by	**the**	**characters**	**themselves**	**,**
经过	这	人物	他们自己	,

这些必须是作品中不可或缺的重要组成部分——对角色本身的分析，或者由角色自身进行的分析。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] [tek'niːk] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

the	**information**	**inherent**	**in**	**the**	**material**	**,**	**the**	**technique**	**necessary**	**for**	**presentation**	**,**
这	信息	固有	在	这	材料	,	这	技术	必要的	为了	推介会	,

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

the	**philosophy**	**of**	**a**	**character**	**,**
这	哲学	的	一个	特点	,

材料中蕴含的信息、呈现所需的技巧、人物的哲学思想

[loʊ'kæləti][ɔːr]['neɪʃ(ə)n] .
locality or nation .
地点 或者 国家 .

地区或国家。

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['mæstərd] [streɪt] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
Having sufficiently mastered straight fiction , a writer is infinitely more likely to be
拥有 足够 精通 直的 小说 , 一个 作家 是 无限地 更多的 可能 到 是
[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['redʒɪstərɪŋ] [ɑːn] { - }
successful in registering on { 34 }
成功的 在 注册 在 { - }

充分掌握了纯粹小说创作之后，作家更有可能在{34}上获得成功。

[hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [θruː] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
his readers whatever it is he may wish to convey through fiction as a
他的 读者 任何 它 是 他 可能 希望 到 传达 通过 小说 作为 一个
['viːəkl; 'viːhɪkl] .
vehicle .
车辆 .

无论他想通过小说这一媒介传达什么信息，他的读者都能从中受益。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [siːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
His message may be so interesting or important that people will seize upon it
他的 信息 可能 是 所以 有趣的 或者 重要的 那 人们 将要 抢占 之上 它
['iːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

他的信息或许非常有趣或非常重要，以至于人们会欣然接受。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kruːd] [ɔːr] [wiːk] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] [meɪ] [biː; bi] ,
no matter how crude or weak the fiction - vehicle may be ,
不 事情 如何 原油 或者 虚弱的 这 小说 - 车辆 可能 是 ,

无论虚构作品的载体多么粗糙或薄弱，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪf] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɜːr; wər][ə; eɪ]
but it would reach them all the more strongly if the vehicle were a
但 它 会 抵达 他们 全部 这 更多的 强烈 如果 这 车辆 是 一个
['kɑːmpɪtənt] ['kæriər] .
competent carrier .
胜任的 载体 .

但如果车辆是合格的运输工具，那么这种影响将会更加强烈。

[ɪ'luːʒ(ə)n][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [streɪt] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
Illusion the Essence of Fiction . — The very essence of straight fiction is the
错觉 这 本质 的 小说 . — 这 非常 本质 的 直的 小说 是 这
[kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
creation and maintenance of an illusion .
创建 和 维护 的 一个 错觉 .

幻觉是小说的本质——纯粹小说的本质就是创造和维持幻觉。

[ðæt] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt]
That this truth has been so largely lost sight of is due largely to the frequent
那 这 真相 有 到过 所以 很大程度上丢失的 视线 的 是 到期的很大程度上 到 这 频繁
['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
mixture of fiction with other things ,
混合物 的 小说 和 其他 事物 ,

这一真相之所以被人们普遍忽视，主要是因为人们经常将虚构的故事与其他事物混为一谈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪt'self] , [hæz; həz] [tendid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

so	that	the	mixture	,	instead	of	fiction	itself	,	has	tended	to	become	the
所以	那	这	混合物	,	反而	的	小说	本身	,	有	倾向于	到	变得	这

['mɑ:d(ə)l] [ænd; ənd] ['stændərd] .

model	and	standard	.
模型	和	标准	.

因此，这种混合体，而不是虚构本身，往往成为了模式和标准。

[ɪf] [ə'merɪkən] ['raɪtɜ-z] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] ['ri:əl] [sək'ses] ,

If	American	writers	are	to	make	more	rapid	progress	toward	real	success	,
如果	美国人	作家	是	到	制作	更多的	迅速的	进步	朝向	真实的	成功	,

如果美国作家想要更快地取得真正的成功，

[ðeɪ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] ['segrɪgeɪt] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ə'loʊn] .

they	would	do	well	to	segregate	fiction	and	study	it	for	itself	alone	.
他们	会	做	出色地	到	分离	小说	和	学习	它	为了	本身	独自的	.

他们最好将小说单独拿出来单独研究。

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['i:zəli] ['ʃætərd] . — [sək'sesf(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Illusion	Easily	Shattered	.	—	Successful	illusion	depends	on	an	infinite	variety	of	things
错觉	容易地	破碎	.	—	成功的	错觉	取决于	在	一个	无限	种类	的	事物

,

,
,

幻象很容易被打破。——成功的幻象取决于无数种因素。

[ɪz][æz; əz] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['breɪkɪdʒ] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] , [wʌns] ['broʊkən] ,

is	as	sensitive	to	breakage	as	is	a	bubble	and	,	once	broken	,
是	作为	敏感的	到	破损	作为	是	一个	气泡	和	,	一次	破碎的	,

它像气泡一样容易破裂，一旦破裂，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'gen] [kri'eɪtɪd] , [ɪts] [streŋθ] [ɪz] [ˌɪrɪ'mi:diəbli] [ɪm'perd] .

though	it	can	be	again	created	,	its	strength	is	irremediably	impaired	.
尽管	它	能	是	再次	创建	,	它是	力量	是	无可挽回地	受损	.

虽然它可以再次被创造出来，但它的强度已无可挽回地受损。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['eni] ['merɪt] [kæn; kən] [ɪm'poʊz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

A	writer	of	any	merit	can	impose	his	illusion	,
一个	作家	的	任何	优点	能	强加	他的	错觉	,

任何有才华的作家都能营造出自己的幻象。

[jet] ['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] [ə'pærəntli] [θru:] ['ɪnstɪŋkt] ['oʊnli] , [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kerfəli] {

yet	often	he	does	so	apparently	through	instinct	only	,	without	evidence	of	carefully	{
然而	经常	他	做	所以	显然	通过	本能	仅有的	,	没有	证据	的	小心	{

- }

35	}

- }

然而，他这样做似乎只是出于本能，没有仔细的证据{35}

[kən'sɪdərd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .

considered	knowledge	and	intent	.
经过考虑的	知识	和	意图	.

经过深思熟虑的知识和意图。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mædnɪŋli] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]

Certainly	it	is	maddeningly	common	to	see	him	again	and	again	destroy	his
当然	它	是	令人恼火地	常见的	到	看	他	再次	和	再次	破坏	他的

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ɪf] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] ,

illusion	,	if	only	temporarily	,
错觉	,	如果	仅有的	暂时地	,

当然，他一次又一次地打破自己的幻想，哪怕只是暂时的，这确实令人恼火。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] " ['lɪt(ə)l] " [flɔ:] [ðæt] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [hi:; hi]

with	some	"	little	"	flaw	that	would	almost	unconsciously	be	avoided	if	he
和	一些	"	小的	"	缺陷	那	会	几乎	不知不觉	是	避免	如果	他

[hæd; həd] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd]

had	clear	conception	of	the	fundamental	importance	of	perfect	and
有	清除	概念	的	这	基本的	重要性	的	完美的	和

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

uninterrupted	illusion	.
不间断	错觉	.

如果他清楚地认识到完美无瑕的幻觉的根本重要性，那么他几乎会在无意识中避免一些“小”瑕疵。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [strest] .

The	importance	of	maintenance	of	illusion	can	not	be	too	much	stressed	.
这	重要性	的	维护	的	错觉	能	不是	是	也	很多	压力	.

维持幻觉的重要性怎么强调都不为过。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dər] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

As	a	reader	can	you	keep	yourself	within	the	spell	of	a	story	you	are
作为	一个	读者	能	你	保持	你自己	之内	这	拼写	的	一个	故事	你	是

['ri:dɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['kɑ:nstənt] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] — [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [də'rektɪd]

reading	if	you	are	subject	to	constant	physical	interruptions	—	conversation	directed
阅读	如果	你	是	主题	到	持续的	身体的	中断	—	对话	指导

[æt; ət][ju:; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

作为读者，如果你不断受到外界干扰——比如有人跟你说话——你还能沉浸在正在阅读的故事中吗?

['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] ?

people	coming	in	and	going	out	,	loud	and	sudden	noises	?
人们	未来	在	和	去	出去	,	大声	和	突然	噪音	?

有人进出，发出很大很突然的声音?

[noʊ] [mɔ:r] [kæn; kən][ə; eɪ] ['ri:dər] [ki:p] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]

No	more	can	a	reader	keep	himself	within	the	spell	of	a	story	if	he	is
不	更多的	能	一个	读者	保持	他自己	之内	这	拼写	的	一个	故事	如果	他	是

['sʌbdʒekt][tu:; tə]['kɑ:nstənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪt'self] .

subject	to	constant	interruptions	from	within	the	story	itself	.
主题	到	持续的	中断	从	之内	这	故事	本身	.

如果读者不断受到故事内部的干扰，就无法继续沉浸在故事之中。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [meɪn'teɪn] [ɪts] [spel] ['oʊvər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

How	can	a	story	maintain	its	spell	over	you	if	you	are	again	and	again
如何	能	一个	故事	维持	它是	拼写	超过	你	如果	你	是	再次	和	再次

[ri'maindid] [baɪ][ɪts][tekst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

reminded	by	its	text	that	it	is	,
提醒	经过	它是	文本	那	它	是	,

如果故事文本反复提醒你它本身就是一个故事，那么它如何才能继续吸引你呢?

['æftər][ɔ:l] , ['oʊnli][ə; eɪ]['stɔ:ri] ,

after	all	,	only	a	story	,
后	全部	,	仅有的	一个	故事	,

毕竟，这只是个故事而已。

['sʌmˌbɑ:di:z] [wɜ:rdz] [taɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər]

somebody's	words	typed	on	the	pages	of	a	magazine	you	bought	at	the	corner
某人的	字	打字	在	这	页面	的	一个	杂志	你	买	在	这	角落

[stænd] ?

stand	?
站立	?

你在街角小摊买的杂志上，印着别人写的字?

['kɔːstlinəs]	[ʌv; əv]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	.	—	[iːtʃ]	[sʌtʃ]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[ɔːr]	[rɪ'maɪndər]	[dʌz]	[ɪts]	[ʃer]
Costliness	**of**	**Breaking**	**the**	**Illusion**	**.**	**—**	**Each**	**such**	**interruption**	**or**	**reminder**	**does**	**its**	**share**
昂贵	的	打破	这	错觉	.	—	每个	这样的	中断	或者	提醒	做	它是	分享

[ɪn]	['rekɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	,
in	**wrecking**	**the**	**illusion**	**,**
在	破坏	这	错觉	,

打破幻象的代价——每一次这样的打断或提醒都会对幻象的破灭起到一定作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小说写作基础(Fundamentals of fiction writing)
第2/8页

[iːtʃ] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fərˈget]
each **compels** **the** **story** **to** **begin** **over** **again** **in** **the** **business** **of** **making** **you** **forget**
每个 强制 这 故事 到 开始 超过 再次 在 这 商业 的 制作 你 忘记
[jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] [wɜːrld] ,
your **world** **in** **its** **world** **,**
你的 世界 在 它是 世界 ,

每一种都迫使故事重新开始，目的是让你在它的世界中忘却自己的世界。

[iːtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ðə; ði] { - }
each **leaves** **the** **remainder** **of** **the** **illusion** **the** **{** **36** **}**
每个 树叶 这 余 的 这 错觉 这 { - }

每一种都留下了幻觉的残余{36}

[ˈwikər] .
weaker **.**
较弱 .

较弱。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɜːrks] [ˈveri] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][æz; əz]
Even **a** **single** **one** **in** **a** **story** **works** **very** **appreciable** **damage** **to** **the** **illusion** **as**
甚至 一个 单身的 一 在 一个 故事 作品 非常 值得赞赏 损害 到 这 错觉 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] ,
a **whole** **,**
一个 所有的 ,

即使故事中只有一个这样的情节，也会对整个故事的逼真效果造成非常明显的破坏。

[ˈlesənz] [ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔriːz] [ˈɪmpækt][əˈpɑːn] [ˈriːdɚz] .
lessens **the** **net** **result** **of** **the** **story's** **impact** **upon** **readers** **.**
减少 这 网 结果 的 这 故事的 影响 之上 读者 .

削弱了故事对读者的最终影响。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔriːz] [ˈredʒɪstərɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
Instead **of** **the** **story's** **registering** **one** **hundred** **per** **cent** **.**
反而 的 这 故事的 注册 一 百 每 中心 .

而不是故事百分之百地被记录下来。

[ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [breɪk] [ɪn][ɪts][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
of **its** **value** **,** **it** **is** **,** **as** **a** **result** **of** **a** **single** **break** **in** **its** **illusion** **,**
的 它是 价值 , 它 是 , 作为 一个 结果 的 一个 单身的 休息 在 它是 错觉 ,

它的价值，仅仅因为其幻象的一次破灭就已丧失殆尽。

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈredʒɪstər] , [nɑːt] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [ɔːr] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] . , [bʌt; bət] [ˈeɪti] - [faɪv] [ɔːr]
likely **to** **register** **,** **not** **ninety** **-** **eight** **or** **ninety** **-** **five** **per** **cent** **.** **,** **but** **eighty** **-** **five** **or**
可能 到 登记 , 不是 九十 - 八 或者 九十 - 五 每 中心 . , 但 八十 - 五 或者
[ˈsev(ə)nti] [ɔːr][ˈsɪksti] [pər] [sent] .
seventy **or** **sixty** **per** **cent** **.**
七十 或者 六十 每 中心 .

可能登记的不是 98% 或 95%，而是 85%、70% 或 60%。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][noʊ][ɪgˈzækt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔriːz]
There **can** **,** **of** **course** **,** **be** **no** **exact** **measure** **of** **the** **loss** **in** **the** **story's**
那里 能 , 的 课程 , 是 不 精确的 措施 的 这 损失 在 这 故事的
[ɪˈfektɪvnəs] ,
effectiveness **,**
效力 ,

当然，故事效果的损失是无法精确衡量的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːses] ,

of	the	amount	of	failure	in	the	third	step	of	the	art	process	,
的	这	数量	的	失败	在	这	第三	步	的	这	艺术	过程	,

艺术创作过程第三步的失败次数，

[bʌt; bət] ['veri] ['ʃʊrli] [ðɪs] [lɔːs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ɪg'nɔːrd] .

but	very	surely	this	loss	is	almost	universally	underestimated	or	altogether	ignored	.
但	非常	一定	这	损失	是	几乎	普遍地	低估	或者	共	忽略	.

但几乎所有人都低估或完全忽略了这种损失。

[wət'evər] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Whatever	the	value	of	your	story	as	fiction	,
任何	这	价值	的	你的	故事	作为	小说	,

无论你的故事作为虚构作品的价值如何，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

you	can	not	afford	to	have	its	one	hundred	per	cent	.
你	能	不是	买得起	到	有	它是	一	百	每	中心	.

你负担不起百分之百的损失。

[rɪ'djʊst] ['iːv(ə)n] [faɪv] [pər] [sent] .

reduced	even	five	per	cent	.
减少	甚至	五	每	中心	.

甚至减少了百分之五。

[ɪn] [ɪts]['redʒɪstər][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['riːdər] ,

in	its	register	upon	your	reader	,
在	它是	登记	之上	你的	读者	,

在你的读者心中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['mɪrli] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪm] [oʊld]

and	the	instant	you	remind	him	that	he	is	still	merely	himself	in	his	same	old
和	这	立即的	你	提醒	他	那	他	是	仍然	仅仅	他自己	在	他的	相同的	老的

[wɜːrld] — [ɔːr] ,

world	—	or	,
世界	—	或者	,

当你提醒他，他仍然只是他自己，仍然生活在他原来的世界里——或者，

['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

even	worse	,
甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌmoʊmən'terəli] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] — [juː; jʊ] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

make	him	momentarily	a	critic	instead	of	a	reader	—	you	seriously	damage	the
制作	他	片刻	一个	评论家	反而	的	一个	读者	—	你	严重地	损害	这

[ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['les(ə)n] [jʊr; jər] ['stɔriːz] [ɪ'fekt] .

illusion	and	lessen	your	story's	effect	.
错觉	和	减少	你的	故事的	影响	.

让他暂时变成评论家而不是读者——你会严重破坏幻觉，降低故事的效果。

[ðə; ði] [breɪk] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [taɪm] , [ðə; ði] ['riːdər] ,

The	break	may	occupy	only	a	fraction	of	a	second's	time	,	the	reader	,
这	休息	可能	占据	仅有的	一个	分数	的	一个	秒	时间	,	这	读者	,

这段停顿可能只占用不到一秒钟的时间，读者，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] [meɪ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] ,

after	a	few	paragraphs	may	forget	all	about	the	break	,
后	一个	很少	段落	可能	忘记	全部	关于	这	休息	,

读了几段之后，你可能就完全忘记了中间的停顿。

[meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] { -
may **even** **be** **wholly** **unconscious** **at** **the** **time** **of** **its** **effect** **upon** **him** **,** **but** **{** **37**
可能 甚至 是 完全 无意识 在 这 时间 的 它是 影响 之上 他 , 但 { -
}
}
}

甚至可能在受到其影响时完全失去意识，但是{37}

[ðə; ði][hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌnevərðə'les] .
the **harm** **has** **been** **done** **nevertheless** **.**
这 伤害 有 到过 完毕 尽管如此 .

然而，伤害已经造成了。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] ['dʌznt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]
It **can** **be** **no** **comfort** **to** **the** **writer** **that** **the** **reader** **doesn't** **know** **why** **the**
它 能 是 不 舒适 到 这 作家 那 这 读者 不 知道 为什么 这
['stɔ:ri] [feɪld] [tu:; tə]['redʒɪstər][ɪts] [fʊl] [streŋθ] ;
story **failed** **to** **register** **its** **full** **strength** **;**
故事 失败的 到 登记 它是 满的 力量 ;

读者不知道故事为何未能充分展现其力量，这对作者来说并无安慰；

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [feɪl] .
the **important** **point** **is** **that** **it** **did** **fail** **.**
这 重要的 观点 是 那 它 做过 失败 .

重要的是，它失败了。

[sʌm; səm] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər]
Some **breaks** **in** **the** **illusion** **accomplish** **even** **more** **harm** **than** **letting** **the** **reader**
一些 休息 在 这 错觉 完成 甚至 更多的 伤害 比 出租 这 读者
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔri:z] [spel] ,
escape **from** **the** **story's** **spell** **,**
逃脱 从 这 故事的 拼写 ,

有些破坏幻象的行为，其危害甚至比让读者从故事的魔咒中解脱出来更大。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['i:zəli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['ri:dɚz] ['sɪmpəθi:z] [ɔ:r] , [wɜ:rs] ,
since **it** **is** **always** **so** **easily** **possible** **to** **lose** **a** **reader's** **sympathies** **or** **,** **worse** **,**
自从 它 是 总是 所以 容易地 可能的 到 失去 一个 读者的 同情 或者 , 更糟 ,

因为失去读者的同情心总是那么容易，或者更糟的是，

[let][hɪm; ɪm][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] , [ɔ:r] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
let **him** **fall** **into** **a** **critical** **attitude** **,** **or** **,** **worst** **of** **all** **,**
让 他 落下 进入 一个 批判的 态度 , 或者 , 最差 的 全部 ,

让他陷入批判的态度，或者，最糟糕的是，

[kɔ:z] [hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz][hɑ:'stɪləti] .
cause **him** **irritation** **or** **arouse** **his** **hostility** **.**
原因 他 刺激 或者 引起 他的 敌意 .

引起他的恼怒或激起他的敌意。

[ɪf] , [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
If **,** **in** **reaching** **the** **reader** **,**
如果 , 在 到达 这 读者 ,

如果，在接触读者时，

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['lu:zɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]['vælju:][baɪ] ['mɪrli] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][get][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [spel] ,
a **story** **loses** **part** **of** **its** **value** **by** **merely** **letting** **him** **get** **from** **under** **its** **spell** **,**
一个 故事 失败 部分 的 它是 价值 经过 仅仅 出租 他 得到 从 在下面 它是 拼写 ,

如果让他从故事的魅力中挣脱出来，故事的价值就会降低一部分。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz] [stɪl] ['greɪtər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] ,
the **loss** **is** **still** **greater** **if** **it** **loses** **his** **sympathies** **,**
这 损失 是 仍然 更大的 如果 它 失败 他的 同情 ,

如果连他的同情心都失去了，损失会更大。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [brɔːt] ['ʌndər] [ɪts] [spel] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ]

for	even	when	he	is	again	brought	under	its	spell	he	can	not	possibly	be	so
为了	甚至	什么时候	他	是	再次	带来	在下面	它是	拼写	他	能	不是	可能	是	所以

['hoʊlli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

wholly	given	over	to	it	as	he	was	before	.
完全	给定	超过	到	它	作为	他	曾是	前	.

即使他再次被它迷惑，也不可能像以前那样完全沉迷其中。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɪtɪk] — [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [hæz; həz][ə; eɪ]

If	you	have	made	of	him	a	critic	—	well	,	how	much	sympathy	has	a
如果	你	有	制成	的	他	一个	评论家	—	出色地	,	如何	很多	同情	有	一个

['krɪtɪk] ?

critic	?
评论家	?

如果你把他当成批评家——那么，批评家能有多少同情心呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['nætʃ(ə)rəli][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər]

If	you	have	irritated	him	,	naturally	your	chances	of	pleasing	him	are
如果	你	有	受刺激	他	,	自然	你的	机会	的	令人愉悦	他	是

['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

sadly	diminished	,
令人遗憾的是	减少	,

如果你惹恼了他，那么你取悦他的机会自然就大大降低了。

[sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['hevi] ['hændikæp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

since	you	must	overcome	a	heavy	handicap	before	you	can	even	begin	to
自从	你	必须	克服	一个	重的	让分	前	你	能	甚至	开始	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

因为你必须克服一个巨大的障碍才能开始做这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['enəmi] ,

And	if	you	have	made	him	your	enemy	,
和	如果	你	有	制成	他	你的	敌人	,

如果你已经与他为敌，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔriːz] [sək'ses] .

you	may	as	well	bid	farewell	to	any	chance	of	your	story's	success	.
你	可能	作为	出色地	出价	告别	到	任何	机会	的	你的	故事的	成功	.

你最好就此告别你的故事获得成功的任何机会。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [steps] { - }

No	matter	how	good	the	first	two	steps	{	38	}
不	事情	如何	好的	这	第一的	二	步骤	{	-	}

无论前两步多么出色{38}

[ʌv; əv] [ðæt] ['stɔriːz] [ɑːrt] ['prɑːses] — [mə'tɪriəl] , ['raɪtər] —

of	that	story's	art	process	—	Material	,	Writer	—
的	那	故事的	艺术	过程	—	材料	,	作家	—

这个故事的艺术创作过程——素材、作者——

[ɪf] [ðə; ði][θɜːrd] [step] — ['riːdər] — [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] , [ðen] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]

if	the	third	step	—	Reader	—	can	not	be	taken	,	then	nothing	has	been
如果	这	第三	步	—	读者	—	能	不是	是	已采取	,	然后	没有什么	有	到过

[kəm'pliːtɪd] [ɪk'sept] [æn; ən] [ˌʌn'riːələɪzd] [pəˌtenʃi'ælətɪ] .

completed	except	an	unrealized	potentiality	.
完全的	除了	一个	未实现的	潜力	.

如果第三步——读者——无法实现，那么除了未实现的潜力之外，什么都没有完成。

[niːd] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] . — [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]
Need of Emphasizing the Illusion . — And yet , when it comes to the actual
需要 的 强调 这 错觉 . — 和 然而 , 什么时候 它 来 到 这 实际的
['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðiːz] ['præktɪk(ə)l] ,
writing of fiction these practical ,
写作 的 小说 这些 实际的 ,

强调幻象的必要性——然而，当实际创作小说时，这些实用技巧却往往被忽略。

['kɑːmən] - [sens] , ['vaɪt(ə)l] [fækts][ɑːr; ər] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɔːr] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
common - sense , vital facts are unrecognized or forgotten to an almost
常见的 - 感觉 , 必不可少的 事实 是 未被识别的 或者 被遗忘的 到 一个 几乎
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [dɪ'griː] .
unbelievable degree .
难以置信 程度 .

常识性的重要事实却被忽视或遗忘的程度令人难以置信。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [ri'dʒektɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
Day after day the magazine offices are rejecting manuscripts that would have
天 后 天 这 杂志 办公室 是 拒绝 手稿 那 会 有
[bɪn] [ək'septɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
been accepted but for the failure of illusion .
到过 公认 但 为了 这 失败 的 错觉 .

杂志社日复一日地拒收那些原本会被接受的稿件，只是因为幻想破灭了。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['edɪtər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ˌʌnkən'vɪnsɪŋnəs] .
Generally the editor calls it " unconvincingness .
一般来说 这 编辑 呼叫 它 " 缺乏说服力 .

编辑通常称之为“缺乏说服力”。

" [jɪr] ['æftər] [jɪr] [klæs] - [ruːm] [ænd; ənd][tekst] - [bʊk] [goʊ][ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [plɑːt] , [staɪl] ,
" Year after year class - room and text - book go on teaching plot , style ,
" 年 后 年 班级 - 房间 和 文本 - 书 去 在 教学 阴谋 , 风格 ,

“年复一年，课堂和教科书都在教授情节、风格，

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ðæt] [goʊ][fɔːr; fər] [nɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['redʒɪstər][ə'pɑːn][ðə; ði]
characterization that go for naught if they are unable to register upon the
特征描述 那 去 为了 零 如果 他们 是 无法 到 登记 之上 这
['riːdər] .
reader .
读者 .

如果人物刻画无法给读者留下深刻印象，那么这些刻画就毫无意义。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ['raɪtɚz] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] ,
Year after year writers , oppressed with rules and abstractions ,
年 后 年 作家 , 受压迫者 和 规则 和 抽象 ,

年复一年，作家们被规则和抽象概念所束缚。

[lə'bɔːriəsli] [bɪld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['riːdɚz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['ɑːbviəs] ,
laboriously build pieces of machinery and expect readers to take these obvious ,
费力地 建造 件 的 机械 和 预计 读者 到 拿 这些 明显的 ,
['klæŋkɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][boʊlts] ,
clanking collections of bolts ,
叮当作响 收藏 的 螺栓 ,

他们费尽心思地制造机械部件，却指望读者能理解这些显而易见、叮当作响的螺栓集合体。

['gɜːdəz] , [wiːlz] [ænd; ənd][kɑːgz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪv] .
girders , wheels and cogs for something that is alive .
桁架 , 车轮 和 齿轮 为了 某物 那 是 活 .

构成有生命的事物的梁柱、车轮和齿轮。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['oʊnli][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːn] [ə'kɔːrdɪŋ]
They've been taught to consider only the making of a perfect machine according
他们有 到过 教授 到 考虑 仅有的 这 制作 的 一个 完美的 机器 根据
[tuː; tə]['fɔːrmjələ] .
to formula .
到 公式 .

他们被教导只考虑按照公式制造一台完美的机器。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['mægəzinz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr]
They find the magazines heavily laden with machines and are the more
他们 寻找 这 杂志 重度 满载 和 机器 和 是 这 更多的
[kən'vɪnst] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'teɪnmənt] .
convinced that machinery is the ultimate attainment .
确信 那 机械 是 这 最终的 素养 .

他们发现杂志上充斥着大量的机器图片，并且更加确信机器是最终的成就。

['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [duː] [ðeɪ] [get] [ðæt] { - }
Little teaching do they get that { 39 }
小的 教学 做 他们 得到 那 { - }

他们很少接受这方面的教育{39}

['hɛlps] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ɔːr] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hæbɪt]
helps them put the breath of life into their stories or gives them the habit
帮助 他们 放 这 气息 的 生活 进入 他们的 故事 或者 给予 他们 这 习惯
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] !
of seeing also from the reader's point of view !
的 看到 还 从 这 读者的 观点 的 看法 !

帮助他们为故事注入生命力，或者让他们养成从读者角度看待问题的习惯!

[ðeɪ] " [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [frendz] " — [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] !
They " try it on their friends " — God save the mark !
他们 " 尝试 它 在 他们的 朋友们 " — 上帝 节省 这 标记 !

他们“拿朋友做实验”——上帝保佑!

— [ðer; ðər] [frendz] [rɪ'spɑːnd][ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
— their friends respond or pretend to and the problem of the reader , if it
— 他们的 朋友们 回应 或者 假装 到 和 这 问题 的 这 读者 , 如果 它
[ə'roʊz][æt; ət][ɔːl] ,
arose at all ,
出现 在 全部 ,

——他们的朋友会回应还是假装回应，以及读者的问题（如果真的存在的话），

[ɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
is satisfactorily settled for all time .
是 令人满意地 定居 为了 全部 时间 .

问题已得到圆满解决。

[bʌt; bət] ['mʌsnt] [ðeɪ] [biː; bi] [tɔːt] [plɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?
But mustn't they be taught plot , etc . ?
但 不得 他们 是 教授 阴谋 , ETC . ?

难道不应该教他们情节构思之类的东西吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət][plɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['mɪrli] [tuːlz] .

But	plot	,	etc	.	,	are	merely	tools	.
但	阴谋	,	ETC	.	,	是	仅仅	工具	.

但情节等等，仅仅是工具而已。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['pæsɪŋ] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] [jet] [feɪl]

A	man	may	be	passing	skilful	in	the	handling	of	chisel	and	mallet	yet	fail
一个	男人	可能	是	通过	熟练	在	这	处理	的	凿	和	槌	然而	失败

['dɪzməli] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

dismally	as	a	sculptor	.
令人沮丧地	作为	一个	雕塑家	.

一个人可能很擅长使用凿子和木槌，但作为雕塑家却一败涂地。

[plɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] , [nɑːt][æz; əz]

Plot	,	etc	.	,	are	necessary	,	but	they	must	be	taught	,	not	as
阴谋	,	ETC	.	,	是	必要的	,	但	他们	必须	是	教授	,	不是	作为

[æb'strækʃənz] ,

abstractions	,
抽象	,

情节等等固然必要，但它们必须具体地教授，而不是作为抽象概念来教授。

[bʌt; bət][æz; əz] ['riːzənd] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊtˌgrəʊθs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən]

but	as	reasoned	and	reasonable	outgrowths	of	something	more	vital	than
但	作为	有理智的	和	合理的	赘生物	的	某物	更多的	必不可少的	比

[ðeɪ] .

they	.
他们	.

但它们是比它们本身更重要的事物的合理而理性的延伸。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [krʌʃt] [baɪ] [ruːlz] . — [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][net][ɔːr][ɑːr; ər] [tuː]

Individuality	Crushed	by	Rules	.	—	Some	writers	escape	from	the	net	or	are	too
个性	碎	经过	规则	.	—	一些	作家	逃脱	从	这	网	或者	是	也

[bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

big	to	be	caught	in	it	.
大的	到	是	捕捉	在	它	.

规则扼杀个性——有些作家能够挣脱规则的束缚，或者他们的成就足以让他们无法被规则所困。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][maɪ'nɔːrətɪ] .

These	are	in	a	painful	minority	.
这些	是	在	一个	痛苦	少数民族	.

这些人只占极少数，令人痛心。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tæləntˌ][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

The	tragedy	is	in	the	host	of	those	who	had	sufficient	talent	and	individuality
这	悲剧	是	在	这	主持人	的	那些	WHO	有	充足的	天赋	和	个性

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sək'ses] [bʌt; bət] ['nevər] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['tæləntˌ][ɪz][daɪ'vɜːrtɪd]

for	a	moderate	success	but	never	attain	it	because	their	talent	is	diverted
为了	一个	缓和	成功	但	绝不	达到	它	因为	他们的	天赋	是	改道

[tuː; tə] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [krʌʃt] [baɪ][ˌækə'demiks] .

to	formulas	and	their	individuality	crushed	by	academics	.
到	公式	和	他们的	个性	碎	经过	学者	.

悲剧在于，许多人拥有足够的才华和个性去取得一定的成功，但却从未真正实现过，因为他们的才华被引导到公式化的道路上，他们的个性被学术界扼杀。

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪp] [duː][soʊ]['dʒen(ə)rəlɪ] [θruː] ['iːðər] [dɪs'gʌst] [ɔːr] [dɪ'sper] .

Those	who	escape	do	so	generally	through	either	disgust	or	despair	.
那些	WHO	逃脱	做	所以	一般来说	通过	任何一个	厌恶	或者	绝望	.

那些逃离的人，通常要么是出于厌恶，要么是出于绝望。

[ðeɪ] [swiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [əˈweɪ] [ɔːr][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] — [goʊ] [əˈhed] [ɑːn]

They	sweep	the	rules	away	or	turn	their	backs	upon	them	and	—	go	ahead	on
他们	扫	这	规则	离开	或者	转动	他们的	背部	之上	他们	和	—	去	前方	在

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们要么把规则抛诸脑后，要么背弃规则，一意孤行。

[wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] { - }

One	advantage	{	40	}
一	优势	{	-	}

一个优势{40}

[geɪnd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪz] [ˈɪnstənt] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ˌɔːtəˈmætɪk] ,

gained	thereby	is	instant	,	inevitable	,	automatic	,
获得	从而	是	立即的	,	不可避免的	,	自动的	,

由此获得的结果是即时的、不可避免的、自动的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][step] [ˈfɔːrwərd] — [ˈbiːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈrɪdn]

for	they	have	made	an	all	-	important	step	forward	—	being	no	longer	ridden
为了	他们	有	制成	一个	全部	-	重要的	步	向前	—	存在	不	更长	骑

[ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈfɔrmjələz] [ænd; ənd] [ruːlz] ,

and	haunted	by	formulas	and	rules	,
和	闹鬼的	经过	公式	和	规则	,

因为他们已经向前迈出了至关重要的一步——不再受制于各种公式和规则。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [æt; ət] [læst] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri]

the	writer	at	last	has	a	chance	to	live	the	illusion	of	his	own	story
这	作家	在	最后的	有	一个	机会	到	居住	这	错觉	的	他的	自己的	故事

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	therefore	a	far	better	chance	of	making	the	reader	live	it	.
和	所以	一个	远的	更好的	机会	的	制作	这	读者	居住	它	.

作者终于有机会体验自己故事中的幻境，因此也更有可能让读者感同身受。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ]

The	following	is	part	of	a	letter	from	a	writer	who	appears	in	The	Saturday
这	下列的	是	部分	的	一个	信	从	一个	作家	WHO	出现	在	这	周六

[ˈiːvnɪŋ] [poʊst] ,

Evening	Post	,
晚上	邮政	,

以下摘自《星期六晚邮报》一位专栏作家的来信：

[məˈklʊrz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmægəzinz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪd] .

McClure's	and	other	magazines	of	that	grade	.
麦克卢尔的	和	其他	杂志	的	那	年级	.

McClure's 和其他同等级的杂志。

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [wel] - [meɪd] [bʌt; bət] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈstɔːriz] .

Years	ago	he	used	to	send	me	well	-	made	but	colorless	and	formal	stories	.
年	前	他	用过的	到	发送	我	出色地	-	制成	但	无色	和	正式的	故事	.

多年前，他经常给我寄一些制作精良但缺乏色彩、形式僵化的故事。

[ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [ˈraɪtɪŋ] .

During	some	of	the	years	between	he	had	done	no	writing	.
期间	一些	的	这	年	之间	他	有	完毕	不	写作	.

在此期间的某些年份里，他没有进行任何写作。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd] .

Then	he	sent	me	one	of	the	new	kind	.
然后	他	发送	我	一	的	这	新的	种类	.

然后他寄给我一个新型的。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

Amazed	**at**	**the**	**remarkable**	**improvement**	**in**	**his**	**work**	**,**	**I**	**asked**	**him**	**what**	**had**
惊叹	在	这	卓越	改进	在	他的	工作	,	我	问	他	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

我惊讶于他工作上的显著进步，便问他发生了什么事。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] :

In	**his**	**reply**	**the**	**omitted**	**name**	**is**	**that**	**of**	**a**	**magazine**	**:**
在	他的	回复	这	省略	姓名	是	那	的	一个	杂志	:

在他的回复中，被省略的名字是一家杂志的名字：

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] — — [skuːl] [ʌv; əv]

In	**those**	**days**	**I**	**was**	**rigidly**	**following**	**the**	**rules**	**of**	**what**	**I**	**call**	**the**	**—**	**—**	**school**	**of**
在	那些	天	我	曾是	严格地	下列的	这	规则	的	什么	我	称呼	这	—	—	学校	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

the	**American**	**short**	**story**	**.**
这	美国人	短的	故事	.

那时候，我严格遵循着我称之为美国短篇小说——流派的规则。

— — ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːmɪneɪtɪd] , [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk]

—	**—**	**stories**	**and**	**the**	**stories**	**of**	**the**	**school**	**which**	**it**	**dominated**	**,**	**were**	**all**	**like**
—	—	故事	和	这	故事	的	这	学校	哪个	它	占主导地位	,	是	全部	喜欢

[fɔːdz] .

Fords	**.**
福特	.

——故事以及它所主宰的学校的故事，都像福特汽车一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['hɔːrspaʊər] , [niːt] , [trɪm] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] [roʊd]

They	**were**	**of**	**limited**	**horsepower**	**,**	**neat**	**,**	**trim**	**and**	**shiny**	**,**	**taking**	**up**	**very**	**little**	**road**
他们	是	的	有限的	马力	,	整洁的	,	修剪	和	闪亮的	,	采取	向上	非常	小的	路

[speɪs] ,

space	**,**
空间	,

它们马力有限，外形简洁、线条流畅、闪闪发亮，占用道路空间很小。

['strʌktʃərəli] [kə'rekt] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bluːprɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .

structurally	**correct**	**and**	**all**	**following**	**the**	**blueprint**	**without**	**the**	**slightest**	**deviation**	**.**
结构上	正确的	和	全部	下列的	这	蓝图	没有	这	丝毫	偏差	.

结构完全正确，并且完全按照蓝图执行，没有丝毫偏差。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [bɪg] ['paʊərf(ə)l] ['kædəˌlæks] ['zɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] ['eni] ['dɜːrti] ,

There	**weren't**	**any**	**big**	**powerful**	**Cadillacs**	**zipping**	**along**	**,**	**or**	**any**	**dirty**	**,**
那里	不是	任何	大的	强大的	凯迪拉克	拉链	沿着	,	或者	任何	肮脏的	,

没有大型强劲的凯迪拉克疾驰而过，也没有任何肮脏的车辆。

['griːsi] [trʌks] ['hɔːlɪŋ] [hjuːdʒ] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] { - }

greasy	**trucks**	**hauling**	**huge**	**burdens**	**and**	**disturbing**	**and**	**upsetting**	**{**	**41**	**}**
腻	卡车	运输	巨大的	负担	和	令人不安	和	镦	{	-	}

油腻的卡车运载着沉重的货物，令人不安和烦躁{41}

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	**normal**	**run**	**of**	**things**	**.**
这	普通的	跑步	的	事物	.

一切照常进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['haɪweɪ] [dʒʌst] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [fɔːdz] .

It	**was**	**an**	**endless**	**highway**	**just**	**jammed**	**with**	**Fords**	**.**
它	曾是	一个	无尽的	公路	只是	卡住	和	福特	.

那是一条无尽的高速公路，到处都挤满了福特车。

[ðə; ði] — — ['stɔːri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [wel]
The **—** **—** **story** **,** **from** **a** **standpoint** **of** **construction** **,** **was** **astonishingly** **well**
这 — — 故事 , 从 一个 立场 的 建造 , 曾是 令人震惊地 出色地
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

从结构角度来看，——的故事讲述得非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən][end] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'testɪnz]
It **had** **a** **beginning** **,** **a** **middle** **and** **an** **end** **,** **but** **few** **intestines**
它 有 一个 开始 , 一个 中间 和 一个 结尾 , 但 很少 肠子
['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .
anywhere **along** **the** **route** **.**
任何地方 沿着 这 路线 .

它有开头、中间和结尾，但沿途几乎没有肠子。

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
The **workmanship** **was** **wonderful** **.**
这 做工 曾是 精彩的 .

做工非常精湛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]
It **was** **astonishing** **how** **many** **people** **there** **were** **who** **could** **write** **such** **beautiful**
它 曾是 惊人 如何 许多 人们 那里 是 WHO 可以 写 这样的 美丽的
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

令人惊讶的是，竟然有那么多人能写出如此优美的英文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pʌntʃ] , [wʌn]['klaɪmæks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] [led] [ʌp] [tuː; tə] ,
There **was** **one** **punch** **,** **one** **climax** **,** **which** **was** **very** **carefully** **led** **up** **to** **,**
那里 曾是 一 冲床 , 一 高潮 , 哪个 曾是 非常 小心 引领 向上 到 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
and **that** **was** **all** **.**
和 那 曾是 全部 .

只有一个拳头，一个高潮，而且是经过精心铺垫的，仅此而已。

[wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz] [ə'pærəntli] [leɪd] [daʊn] .
Well **,** **I** **tried** **to** **follow** **the** **rules** **as** **apparently** **laid** **down** **.**
出色地 , 我 尝试 到 跟随 这 规则 作为 显然 铺设 向下 .

我尽量遵守了既定的规则。

[aɪ]['ægənaɪzd]['oʊvər] [iːtʃ] [wɜːrd][ænd; ənd] ['sentəns] [tuː; tə][get] - [ɪm] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] .
I **agonized** **over** **each** **word** **and** **sentence** **to** **get** **'** **em** **just** **exactly** **right** **.**
我 痛苦的 超过 每个 单词 和 句子 到 得到 - 呃 只是 确切地 正确的 .

我反复斟酌每一个字、每一句话，力求做到尽善尽美。

[aɪ][hæv; həv][sæt][æt; ət][maɪ] ['taɪpraɪtər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][dʒʌst][ðə; ði] [fjuː] ['siləblz] [ðæt]
I **have** **sat** **at** **my** **typewriter** **for** **an** **hour** **to** **get** **just** **the** **few** **syllables** **that**
我 有 卫星 在 我的 打字机 为了 一个 小时 到 得到 只是 这 很少 音节 那
[ðer; ðər] ['stændərdz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .
their **standards** **seemed** **to** **demand** **.**
他们的 标准 似乎 到 要求 .

我坐在打字机前一个小时，才打出他们似乎要求的那几个音节。

[ðə; ði]['heɪdiːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
The **Hades** **of** **it** **was** **that** **the** **reader** **was** **being** **cheated** **all** **the** **time** **.**
这 哈迪斯 的 它 曾是 那 这 读者 曾是 存在 作弊 全部 这 时间 .

最糟糕的是，读者一直都被欺骗了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ['stɔːri] .

He	got	a	lot	of	very	fine	writing	,	but	not	much	story	.
他	得到	一个	很多	的	非常	美好的	写作	,	但	不是	很多	故事	.

他写了很多非常精彩的文字，但故事性不强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [wer] [ðə; ðɪ] [ə'pɔintmənts] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ,

It	was	like	sitting	down	to	a	dinner	where	the	appointments	were	perfect	,
它	曾是	喜欢	坐着	向下	到	一个	晚餐	在哪里	这	预约	是	完美的	,

就像赴一场安排得天衣无缝的晚宴，

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [klɪr] [ænd; ənd][aɪs] - [koʊld] , [ðə; ðɪ]['neɪpəri] [θɪk] , [ðə; ðɪ] ['glæswer] [θɪn] , ['flaʊərz] [ɑːn]

the	water	clear	and	ice	-	cold	,	the	napery	thick	,	the	glassware	thin	,	flowers	on
这	水	清除	和	冰	-	寒冷的	,	这	抹布	厚的	,	这	玻璃器皿	薄的	,	花朵	在

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

水清澈冰凉，餐巾厚实，玻璃器皿轻薄，桌上摆放着鲜花。

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] .

an	orchestra	,	perfect	service	,	and	not	enough	food	for	a	canary	-	bird	.
一个	乐队	,	完美的	服务	,	和	不是	足够的	食物	为了	一个	金丝雀	-	鸟	.

一支管弦乐队，完美的服务，却连一只金丝雀都吃不饱。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][bɜːrd] - [ʃɑːt] ['staɪlɪsts][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɔpəgeitid] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['bjuːtɪfli]

a	race	of	bird	-	shot	stylists	was	being	propagated	who	could	write	beautifully
一个	种族	的	鸟	-	射击	造型师	曾是	存在	传播	WHO	可以	写	非常漂亮

[ə'baʊt] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [bʌt; bət] ['hædnt][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

about	an	ant	-	hill	but	hadn't	the	equipment	to	do	anything	for	a
关于	一个	蚂蚁	-	爬坡道	但	之前没有	这	设备	到	做	任何事物	为了	一个

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

一群只会用鸟瞰视角描绘蚁穴的文笔，却没有能力去描绘巍峨的高山，这样的文笔只会略显粗糙。

[aɪ] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hædnt] [bɪn]

I	trailed	along	because	I	didn't	know	any	better	and	because	I	hadn't	been
我	拖着	沿着	因为	我	没有	知道	任何	更好的	和	因为	我	之前没有	到过

[weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [daʊn] .

waked	up	and	shaken	down	.
醒来	向上	和	摇晃	向下	.

我随波逐流，是因为我懵懂无知，也因为我还没有被叫醒并受到训斥。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɔːrəleɪtɪd] [maɪ] [iks'piəriənsiz] .

I	had	lived	,	but	I	had	not	assimilated	and	correlated	my	experiences	.
我	有	居住地	,	但	我	有	不是	同化	和	相关	我的	经历	.

我活过，但我没有消化吸收我的经历，也没有将它们联系起来。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['meθəd] ,

Now	his	present	method	,
现在	他的	展示	方法	,

现在他采用的方法，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [staɪl] ,

and	if	your	nose	is	inclined	to	turn	up	at	his	idea	of	style	,
和	如果	你的	鼻子	是	倾斜	到	转动	向上	在	他的	主意	的	风格	,

如果你对他的风格嗤之以鼻，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪk] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] { - }

before	you	let	it	,	make	very	sure	that	he	{	42	}
前	你	让	它	,	制作	非常	当然	那	他	{	-	}

在你放手之前，务必确保他{42}

[ˈhæznt] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [wʌn] [ʃʊr] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [staɪl] [wɜːrθ] [ˈeni] [wʌnz] [ˈhævɪŋ] .

hasn't	taken	the	one	sure	road	to	the	only	kind	of	style	worth	any	one's	having	.
还没有	已采取	这	一	当然	路	到	这	仅有的	种类	的	风格	值得	任何	一个人的	拥有	.

并没有走上通往唯一值得拥有的风格的唯一捷径。

[ænd; ənd] [noʊt] [ˈkerfəli] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] :

And	note	carefully	what	he	says	about	the	outside	of	the	motor	-	car	:
和	笔记	小心	什么	他	说道	关于	这	外部	的	这	发动机	-	车	:

仔细注意他对汽车外观的描述：

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

I	try	to	give	the	reader	a	lot	for	his	money	.
我	尝试	到	给	这	读者	一个	很多	为了	他的	钱	.

我努力让读者觉得物有所值。

[aɪ] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] .

I	don't	try	to	do	any	fine	writing	.
我	不	尝试	到	做	任何	美好的	写作	.

我并不追求写出什么优美的文章。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈstaɪlɪst] .

Only	one	of	a	million	of	us	can	be	a	polished	stylist	.
仅有的	一	的	一个	百万	的	我们	能	是	一个	抛光	造型师	.

百万人之中，只有一人能成为技艺精湛的造型师。

[aɪm] [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈvɑːlv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	not	that	one	,	but	I	think	I	can	evolve	a	story	and	tell	it	.
我是	不是	那	一	,	但	我	思考	我	能	发展	一个	故事	和	告诉	它	.

我不是那种人，但我认为我可以构思并讲述一个故事。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ˈægənaɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [staɪl] .

So	there	is	no	more	agonizing	about	the	style	.
所以	那里	是	不	更多的	痛苦的	关于	这	风格	.

所以，在风格方面再也不用纠结了。

[aɪ] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [wɪtʃ] [berz] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [goʊld]

I	try	not	to	make	the	outside	of	the	motor	-	car	which	bears	my	people	all	gold
我	尝试	不是	到	制作	这	外部	的	这	发动机	-	车	哪个	熊	我的	人们	全部	金子

[ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [dekt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːr] ,

and	shiny	and	flower	-	decked	so	that	the	countryside	will	look	at	the	car	,
和	闪亮的	和	花	-	甲板	所以	那	这	农村	将要	看	在	这	车	,

我尽量不把载着我的人民的汽车外观装饰得金碧辉煌、闪闪发光、鲜花簇拥，以免吸引乡间百姓的目光。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ðoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .

and	not	at	those	it	contains	.
和	不是	在	那些	它	包含	.

而不是它所包含的那些。

[aɪ] [dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsuːtəb(ə)l] ,

I	just	try	to	make	it	a	good	,	suitable	,
我	只是	尝试	到	制作	它	一个	好的	,	合适的	,

我只是努力让它成为一个好的、合适的，

[ˌʌnəb'truːsɪv] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [wɪl] [stɑːrt][ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

unobtrusive	vehicle	which	will	start	and	get	to	the	journey's	end	without	any
不引人注目	车辆	哪个	将要	开始	和	得到	到	这	旅程	结尾	没有	任何

['taɪər] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['bækˌfaɪəz] .

tire	trouble	or	backfires	.
胎	麻烦	或者	适得其反	.

这是一款不引人注目的车辆，能够顺利启动并到达旅程终点，不会出现任何轮胎故障或回火现象。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['riːəl] ['piːp(ə)l] — ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

I	try	to	imagine	real	people	—	very	often	they	are	friends	and	acquaintances
我	尝试	到	想象	真实的	人们	—	非常	经常	他们	是	朋友们	和	熟人

[huːz] ['ment(ə)l] [riː'ækʃənz] [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd]

whose	mental	reactions	I	have	noted	under	circumstances	similar	to	those	described
谁	精神的	反应	我	有	著名的	在下面	情况	相似的	到	那些	描述

[ɪn][ðə; ði][jɑːrn] .

in	the	yarn	.
在	这	纱	.

我试着想象真实的人物——他们通常是我的朋友和熟人，我注意到他们在与故事中描述的情况类似的情况下会有怎样的心理反应。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

And	I	try	to	visualize	every	important	scene	before	I	set	it	down	.
和	我	尝试	到	可视化	每一个	重要的	场景	前	我	放	它	向下	.

而且我会在动笔之前，先在脑海中构思每一个重要的场景。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn]

I	shut	my	eyes	and	see	the	people	as	though	I	were	looking	at	a	scene
我	关闭	我的	眼睛	和	看	这	人们	作为	尽管	我	是	寻找	在	一个	场景

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] .

from	a	play	.
从	一个	玩	.

我闭上眼睛，眼前的人们就像在看话剧中的一个场景。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][dʒɔɪ] , ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [raɪt] .

And	it's	just	a	joy	,	under	those	conditions	,	to	write	.
和	它是	只是	一个	喜悦	,	在下面	那些	状况	,	到	写	.

在这样的条件下，写作真是一种乐趣。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

To	go	to	my	machine	with	the	keenest	anticipation	.
到	去	到	我的	机器	和	这	最热衷	预期	.

怀着无比的期待走向我的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ænd; ənd] [send]

It	is	the	finest	sort	of	an	adventure	to	translate	a	good	story	and	send
它	是	这	最好的	种类	的	一个	冒险	到	翻译	一个	好的	故事	和	发送

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

it	on	its	way	.
它	在	它是	方式	.

翻译一个好故事并让它流传下去，这本身就是一件非常棒的冒险事。

[aɪ] [raɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [les] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]

I	write	much	more	easily	and	I	think	less	artificially	than	in	those	days	of
我	写	很多	更多的	容易地	和	我	思考	较少的	人为地	比	在	那些	天	的

['dedli] [kə'rektnəs] — [ænd; ənd] ['dʌlnəs] .

deadly	correctness	—	and	dullness	.
致命	正确性	—	和	乏味	.

我现在写作轻松多了，思考也比以前那种死板僵化、枯燥乏味的时代自然多了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] — [pruːvd] ,

There	are	thousands	of	other	cases	—	proved	,
那里	是	数千	的	其他	案例	—	已证实	,

还有成千上万个其他案例——已证实，

[nɑːt] [jet] [pruːvd] [ɔːr] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] — [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huːz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][hæz; həz] [bɪn]

not	yet	proved	or	never	to	be	proved	—	of	writers	whose	individuality	has	been
不是	然而	已证实	或者	绝不	到	是	已证实	—	的	作家	谁	个性	有	到过

{ - }

{	43	}
{	-	}

尚未证实或永远无法证实——指那些个性已被{43}的作家

[krʌʃt] [aʊt] [ɔːr] [huːz] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [pri'ventid] [ɔːr] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌækə'demɪk]

crushed	out	or	whose	success	has	been	prevented	or	delayed	by	the	present	academic
碎	出去	或者	谁	成功	有	到过	阻止	或者	延迟	经过	这	展示	学术的

[ænd; ənd] [ʌn'hjʊmən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

and	unhuman	methods	of	teaching	the	writing	of	fiction	,
和	非人	方法	的	教学	这	写作	的	小说	,

被当前学院派不人道的写作教学方法扼杀，或者其成功受到阻碍或延缓。

[baɪ] [fə'getiŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

by	forgetting	the	illusion	and	the	reader	for	the	sake	of	the	means	of
经过	遗忘	这	错觉	和	这	读者	为了	这	清酒	的	这	方法	的

[si'kjuəiŋ] [ðem; ðəm] .

securing	them	.
确保	他们	.

为了获得这些手段，而忘记了幻觉和读者。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][soʊ] [ɪk'striːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] ['fernəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tiːtʃərz]

Here	is	an	example	so	extreme	that	it	must	in	fairness	to	other	teachers
这里	是	一个	例子	所以	极端	那	它	必须	在	公平	到	其他	教师

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [biː; bi]['leɪb(ə)ld][æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn]['fɔːrmjələ] .

of	fiction	be	labeled	as	the	last	word	in	formula	.
的	小说	是	标签	作为	这	最后的	单词	在	公式	.

这是一个非常极端的例子，为了公平起见，对于其他小说教学者来说，它必须被称作公式化的终极范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] ['fʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [dɪ'veləpt] .

It	is	,	nevertheless	,	only	the	usual	method	fully	and	relentlessly	developed	.
它	是	,	尽管如此	,	仅有的	这	通常	方法	完全	和	毫不留情	发达	.

然而，这只是常规方法的充分且不懈的完善而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['prɪntɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

It	is	taken	word	for	word	from	the	teacher's	printed	statement	of	his	"
它	是	已采取	单词	为了	单词	从	这	老师的	打印	陈述	的	他的	"

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ruːl] " [fɔːr; fər][plɑːt] :

mathematical	rule	"	for	plot	:
数学	规则	"	为了	阴谋	:

这段文字逐字摘自教师打印出来的关于其绘图“数学规则”的说明：

[ɪf] [ðə; ði] [θred] [ə; eɪ] , [ɔːr] ['vjuːpɔɪnt] ['kærəktər] ,

If	the	thread	A	,	or	viewpoint	character	,
如果	这	线	一个	,	或者	观点	特点	,

如果线程 A，或者视角角色，

['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [biː][ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][nuː'merɪk(ə)l]['ɔːrdər] " [en] " [ðer; ðər]

figures	with	the	thread	B	in	an	opening	incident	of	numerical	order	"	n	"	there
数据	和	这	线	B	在	一个	开幕	事件	的	数值	命令	"	n	"	那里

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['ræpɪdlɪ] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [en] - [plʌs] - [wʌn]

must	follow	rapidly	after	the	opening	of	the	story	an	incident	n	-	plus	-	1
必须	跟随	快速	后	这	开幕	的	这	故事	一个	事件	n	-	加	-	1

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [θredz] [ə; eɪ][ænd; ənd][siː] ,

involving	threads	A	and	C	,
涉及	线程	一个	和	C	,

在编号为“n”的开篇事件中，如果线索 B 涉及故事的开头事件，则在故事开始后必须迅速发生涉及线索 A 和 C 的 n+1 事件。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [en] - [plʌs] - [ˌtuː'tuː] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [θredz] [ə; eɪ][ænd; ənd][diː] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [en] - [plʌs] -

an	incident	n	-	plus	-	2	involving	threads	A	and	D	,	an	incident	n	-	plus	-
一个	事件	n	-	加	-	2	涉及	线程	一个	和	D	,	一个	事件	n	-	加	-

[θriː] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [θredz] [ə; eɪ][ænd; ənd][iː] ,

3	involving	threads	A	and	E	,
3	涉及	线程	一个	和	E	,

涉及线程 A 和 D 的第 n+2 个事件，涉及线程 A 和 E 的第 n+3 个事件，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌp][tuː; tə][pər'hæps][æt; ət] [liːst] [en] - [plʌs] - [fɔːr][ɔːr][en] - [plʌs] - [faɪv] ; [ænd; ənd]

and	so	on	,	up	to	perhaps	at	least	n	-	plus	-	4	or	n	-	plus	-	5	;	and
和	所以	在	,	向上	到	也许	在	至少	n	-	加	-	4	或者	n	-	加	-	5	;	和

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [en][mʌst; məst] [prə'duːs] [en] - [plʌs] - [wʌn] ,

furthermore	,	n	must	produce	n	-	plus	-	1	,
此外	,	n	必须	生产	n	-	加	-	1	,

以此类推，可能至少到 n+4 或 n+5；此外，n 必须产生 n+1，

[en] - [plʌs] - [ˌtuː'tuː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][en] - [plʌs] - [wʌn] , [en] - [plʌs] - [θriː][mʌst; məst]

n	-	plus	-	2	must	be	the	result	of	n	-	plus	-	1	,	n	-	plus	-	3	must
n	-	加	-	2	必须	是	这	结果	的	n	-	加	-	1	,	n	-	加	-	3	必须

[biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][en] - [plʌs] - [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

be	the	result	of	n	-	plus	-	2	,	and	so	on	.
是	这	结果	的	n	-	加	-	2	,	和	所以	在	.

n+2 一定是 n+1 的结果，n+3 一定是 n+2 的结果，依此类推。

[ðæt] ['fɔːrmjələ][ɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [saʊnd] [ænd; ənd] , [ɪf] [saʊnd] , [ʌn'daʊtɪdlɪ] ['juːsf(ə)l] .

That	formula	is	,	I	dare	say	,	sound	and	,	if	sound	,	undoubtedly	useful	.
那	公式	是	,	我	敢	说	,	声音	和	,	如果	声音	,	无疑	有用	.

我敢说，这个公式是合理的，如果合理，无疑会很有用。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [selz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːriz] ['regjələrlɪ] [tuː; tə] ['mægəzinz] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən]

The	teacher	sells	his	own	stories	regularly	to	magazines	and	,	as	he	is	an
这	老师	出售	他的	自己的	故事	经常	到	杂志	和	,	作为	他	是	一个

[ə'pærəntlɪ] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃər] , { - }

apparently	successful	teacher	,	{	44	}
显然	成功的	老师	,	{	-	}

这位老师定期向杂志出售自己的故事，而且，由于他显然是一位成功的老师，{44}

['prɑːbəblɪ] ['nuːmərəs] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

probably	numerous	pupils	of	his	are	doing	the	same	.
大概	很多的	学生	的	他的	是	正在做	这	相同的	.

他的很多学生可能都在做同样的事情。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən]

(	It	is	stated	that	his	output	for	the	last	five	years	was	about	one	million
(	它	是	声明	那	他的	输出	为了	这	最后的	五	年	曾是	关于	一	百万

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

（据称他过去五年的产量约为一百万字，）

[wɪð; wɪθ] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [sɪks] [pər] [sent] .)

with	sales	of	about	ninety	-	six	per	cent	.	)
和	销售量	的	关于	九十	-	六	每	中心	.	)

销售额增长约96%。）

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmjələ] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

Yet	I	think	you	will	agree	that	his	formula	leaves	something	to	be	desired	.
然而	我	思考	你	将要	同意	那	他的	公式	树叶	某物	到	是	想要的	.

但我相信你会同意，他的公式还有改进的空间。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌoʊvər'lɔːŋ] [ʌv; əv] ['riːdər] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

If	I	have	talked	overlong	of	Reader	and	Illusion	in	their	general	aspect	it	is
如果	我	有	谈话	过长	的	读者	和	错觉	在	他们的	一般的	方面	它	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ,

because	I	have	found	that	,
因为	我	有	成立	那	,

如果我过多地谈论了读者和幻觉这两个方面，那是因为我发现，

[waɪl] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [græsp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æt; ət] [wʌns] ,

while	some	writers	grasp	the	idea	at	once	,
尽管	一些	作家	抓牢	这	主意	在	一次	,

有些作家立刻就领会了这个想法，

[ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ə; eɪ]

a	minority	seem	incapable	of	seeing	any	possibility	of	difference	between	what	a
一个	少数民族	似乎	无法	的	看到	任何	可能性	的	不同之处	之间	什么	一个

['raɪtər] [in'tendz] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] ['riːəli] [dʌz] [get] ,

writer	intends	the	reader	to	get	and	what	the	reader	really	does	get	,
作家	意图	这	读者	到	得到	和	什么	这	读者	真的	做	得到	,

少数人似乎无法理解作者想要读者理解的内容和读者实际理解的内容之间可能存在的任何差异。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

incapable	of	believing	that	they	have	not	expressed	in	full	and	with	perfect
无法	的	相信	那	他们	有	不是	表达	在	满的	和	和	完美的

[ɪg'zæktnəs] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd] [felt] [wen] ['raɪtɪŋ] ,

exactness	all	that	they	saw	and	know	and	felt	when	writing	,
精确	全部	那	他们	锯	和	知道	和	毛毡	什么时候	写作	,

他们无法相信自己在写作时没有完整、准确地表达出他们所见、所闻、所感的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] ['eni] ['riːdər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [spel] - [baʊnd] [baɪ] [ðer; ðər]

and	incapable	of	conceiving	any	reader	who	would	not	be	spell	-	bound	by	their
和	无法	的	受孕	任何	读者	WHO	会	不是	是	拼写	-	边界	经过	他们的

['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃn] ['weðər] ['riːəl] ,

stories	and	in	full	sympathy	with	every	shading	and	inflection	whether	real	,
故事	和	在	满的	同情	和	每一个	阴影	和	拐点	无论	真实的	,

并且无法想象会有哪个读者不会被他们的故事所吸引，不会对故事中的每一个细微差别和情感变化感同身受，无论这些差别和变化是否真实。

[ɪ'mædʒɪnd] [ɔːr] ['flætli] [rɪ'vɜːrst] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

imagined	or	flatly	reversed	in	expression	.
想象	或者	断然	反转	在	表达	.

想象的或完全颠倒的表达方式。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [və'raɪəti] [ænd; ənd]

The	interrupters	and	destroyers	of	illusion	are	almost	infinite	in	variety	and
这	中断器	和	驱逐舰	的	错觉	是	几乎	无限	在	种类	和

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

幻觉的干扰者和破坏者种类繁多，几乎无穷无尽。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

The	means	of	avoiding	them	,	indeed	,
这	方法	的	避免	他们	,	的确	,

避免这些问题的办法，的确如此。

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] — ['betər]

constitute	a	complete	set	of	working	rules	for	the	writing	of	fiction	—	better
构成	一个	完全的	放	的	在职的	规则	为了	这	写作	的	小说	—	更好的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

构成一套完整的虚构作品写作工作规则——更好的是，

[ə; eɪ]['beɪsɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kæn; kən] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːlz] [tuː; tə] { - }

a	basis	from	which	a	writer	can	draw	his	own	rules	to	{	45	}
一个	基础	从	哪个	一个	作家	能	画	他的	自己的	规则	到	{	-	}

作家可以从中得出自己的规则的基础{45}

[miːt] [ɔːl] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] .

meet	all	occasions	as	they	arise	.
见面	全部	场合	作为	他们	出现	.

应对各种突发情况。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [smɔːl] ,

They	may	be	very	roughly	divided	into	classes	,	the	small	,
他们	可能	是	非常	大致	分割	进入	课程	,	这	小的	,

它们可以大致分为几类，小的，

['kruːdər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['tempəreri] [ænd; ənd][ðə; ði]

cruder	interruptions	that	are	comparatively	detached	and	temporary	and	the
粗略	中断	那	是	比较	分离的	和	暂时的	和	这

[mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [ɔːr'gænɪk][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [wʌnz] .

more	fundamental	,	organic	and	permanent	ones	.
更多的	基本的	,	有机的	和	永恒的	一个	.

较为粗糙的干扰，相对而言是脱离实际且暂时的；以及更为根本的、有机的、永久性的干扰。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [baɪ]

Most	of	the	latter	being	treated	,	though	from	a	different	point	of	view	,	by
最多	的	这	后者	存在	治疗	,	尽管	从	一个	不同的	观点	的	看法	,	经过

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['tekstbʊk] ,

the	usual	textbook	,
这	通常	教科书	,

后者的大部分内容，虽然角度不同，但通常的教科书都会进行论述。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [ɑːr; ər][ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [fɜːrst]

the	smaller	ones	are	in	greater	need	of	consideration	and	will	be	taken	up	first
这	较小的	一个	是	在	更大的	需要	的	考虑	和	将要	是	已采取	向上	第一的

.

:
.

较小的问题更需要优先考虑，并将优先处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] ,

It	is	understood	,	however	,
它	是	理解	,	然而	,

然而，人们普遍认为，

[ðæt] ['defɪnət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:][sʌb] - [gru:ps] [ɪz]

that	definite	classification	is	not	attempted	and	that	the	division	into	sub	-	groups	is
那	定	分类	是	不是	尝试过	和	那	这	分配	进入	子	-	团体	是

[fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] ['oʊnli] .

for	convenience	only	.
为了	方便	仅有的	.

并未尝试进行明确的分类，划分成子组只是为了方便起见。

[æn; ən]['aɪtəm][ɪn][wʌn] [gru:p] [meɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ['i:kwəli] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi]

An	item	in	one	group	may	belong	equally	in	several	others	and	will	often	be
一个	物品	在	一	团体	可能	属于	同样地	在	一些	其他的	和	将要	经常	是

['tri:tɪd] ['ʌndər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] . { - }

treated	under	more	than	one	.	{	46	}
治疗	在下面	更多的	比	一	.	{	-	}

一个项目可能属于多个其他组，并且通常会被归入多个组别。{46}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[jʊr; jər] ['ri:dɚz]

YOUR	READERS
你的	读者

您的读者

['ri:dɚz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veri] [ɪn] [səˌsepta'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — ['veri] [ɪn]

Readers	of	course	vary	in	susceptibility	to	the	illusion	of	fiction	—	vary	in
读者	的	课程	各不相同	在	易感性	到	这	错觉	的	小说	—	各不相同	在

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['ri:dɪŋ] ['meθəd] ,

concentration	,	reading	method	,
专注	,	阅读	方法	,

当然，读者对虚构作品的错觉的敏感度各不相同——他们的专注力、阅读方法等都存在差异。

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][laɪf] , [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz]

background	of	culture	and	of	experience	in	life	,	familiarity	with	the	ways
背景	的	文化	和	的	经验	在	生活	,	熟悉	和	这	方式

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

and	habits	of	fiction	,
和	习惯	的	小说	,

文化背景和生活经验，熟悉虚构作品的风格和习惯，

['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrlɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

critical	attitude	,	imagination	,	particularly	strength	and	quality	of	imaginative
批判的	态度	,	想像力	,	特别	力量	和	质量	的	富有想象力的

['ɪmɪdʒəri] ,

imagery	,
图像	,

批判性态度、想象力，尤其是想象力的强度和质量

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [men'tæləti] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

and	in	everything	else	that	makes	up	mentality	and	individuality	.
和	在	一切	别的	那	制作	向上	心理	和	个性	.

以及构成心态和个性的其他一切因素。

[mʌst; məst][ðə; ði] ['raɪtər] ['sætɪsfaɪ][ænd; ənd][hoʊld][ɔ:l] [ði:z] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Must	the	writer	satisfy	and	hold	all	these	from	one	extreme	to	the	other
必须	这	作家	满足	和	抓住	全部	这些	从	一	极端	到	这	其他

?

?
?

作者必须满足并兼顾所有这些要求，从一个极端到另一个极端吗?

[jes] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] ['pɜːrfɪkt] ['fɪkʃ(ə)n] .

Yes	,	if	he	is	to	do	perfect	fiction	.
是的	,	如果	他	是	到	做	完美的	小说	.

是的，如果他要创作完美的虚构作品的话。

['pɑːsəbli] ['pɜːrfɪkt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['riːdɚz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'vaɪdɪd]

Possibly	perfect	fiction	exists	,	but	fortunately	readers	can	be	more	or	less	divided
可能	完美的	小说	存在	,	但	幸运的是	读者	能	是	更多的	或者	较少的	分割

['ɪntuː] ['klæsɪz] [ɔːr] [taɪps] ,

into	classes	or	types	,
进入	课程	或者	类型	,

或许完美无瑕的小说是存在的，但幸运的是，读者大致可以分为不同的类别或类型。

[iːtʃ] [klæs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['rʌfli] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

each	class	capable	of	being	very	roughly	characterized	as	a	unit	.
每个	班级	有能力的	的	存在	非常	大致	特征化的	作为	一个	单元	.

每个类别都可以粗略地定义为一个单元。

[ðə; ði] [mɔːr] ['klæsɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['stɔːri] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði]['stɔːri] .

The	more	classes	reached	and	satisfied	by	a	story	,	the	better	the	story	.
这	更多的	课程	达到	和	使满意	经过	一个	故事	,	这	更好的	这	故事	.

故事触及和满足的群体越多，故事就越好。

[biː; bi] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] . — [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːθər] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wʌn][ʌv; əv] [θriː]

Be	Clear	as	to	Your	Audience	.	—	The	fiction	author	can	follow	one	of	three
是	清除	作为	到	你的	观众	.	—	这	小说	作者	能	跟随	一	的	三

['kɔːrsɪz] : { - }

courses	:	{	47	}
课程	:	{	-	}

明确你的读者对象。——小说作者可以遵循以下三种路线之一：{47}

([wʌn]) [hiː; hi][kæn; kən] " [dʒʌst] [raɪt] ,

(	1	)	He	can	"	just	write	,
(	1	)	他	能	"	只是	写	,

（1）他可以“只写，

" [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	disregarding	the	question	of	who	his	readers	may	be	and	trusting	that	his
"	不予理会	这	问题	的	WHO	他的	读者	可能	是	和	信任	那	他的

[staɪl] [ænd; ənd] ['meθədz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [wɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

style	and	methods	may	happen	to	be	such	as	will	win	him	an	audience	.
风格	和	方法	可能	发生	到	是	这样的	作为	将要	赢	他	一个	观众	.

“不去考虑他的读者是谁，而是相信他的风格和方法恰好能为他赢得读者。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['meθəd] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] .

This	is	an	admirable	method	provided	it	chances	to	succeed	.
这	是	一个	令人钦佩的	方法	假如	它	机会	到	成功	.

这是一种值得称赞的方法，前提是它有成功的可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

If	it	doesn't	,	he	will	have	to	abandon	it	for	one	of	the	others	.
如果	它	不	,	他	将要	有	到	放弃	它	为了	一	的	这	其他的	.

如果不行，他就不得不放弃它，选择其他的。

([ˌtuː'tuː]) [tʃuːz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [klæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][eɪm][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

(	2	)	Choose	a	particular	class	for	his	audience	and	aim	directly	at
(	2	)	选择	一个	特别的	班级	为了	他的	观众	和	目的	直接地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

（2）选择特定的受众群体，并直接针对他们进行目标定位。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm]

Naturally	he	will	have	to	study	his	audience	very	carefully	and	know	them
自然	他	将要	有	到	学习	他的	观众	非常	小心	和	知道	他们

['ræðər] ['θɜ:rəli] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [sək'si:d] .

rather	thoroughly	if	he	is	to	succeed	.
相当	彻底	如果	他	是	到	成功	.

他当然需要非常仔细地研究他的听众，并且对他们有相当深入的了解，才能取得成功。

['lɪmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , [hi:; hi]['limits][ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Limiting	his	audience	,	he	limits	the	scope	and	therefore	the	degree	of	his
限制	他的	观众	,	他	限制	这	范围	和	所以	这	程度	的	他的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

限制受众范围，就限制了其影响力，从而也限制了其成功的程度；

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪd]

a	story	satisfying	the	highest	class	can	not	be	so	good	as	if	it	satisfied
一个	故事	令人满意	这	最高	班级	能	不是	是	所以	好的	作为	如果	它	使满意

[bəuθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ɔ:r] ['sevrəl] ['ʌðər] ['klæsɪz] .

both	the	highest	and	the	next	highest	class	or	several	other	classes	.
两个都	这	最高	和	这	下一个	最高	班级	或者	一些	其他	课程	.

一个故事如果能同时满足最高阶层的需求，就一定不如同时满足最高阶层和次高阶层，甚至其他几个阶层的需求那么好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][bəuθ] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [pru:vd] .

It	is	entirely	possible	to	do	both	,	as	Shakespeare	and	others	have	proved	.
它	是	完全	可能的	到	做	两个都	,	作为	莎士比亚	和	其他的	有	已证实	.

两者完全可以兼得，莎士比亚和其他人已经证明了这一点。

([θri:]) [eɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æz; əz] ['meni] ['klæsɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

(	3	)	Aim	to	reach	as	many	classes	as	possible	.
(	3	)	目的	到	抵达	作为	许多	课程	作为	可能的	.

（3）力求覆盖尽可能多的班级。

[hɪr] , [tu:] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

Here	,	too	,	he	must	study	and	know	his	audience	.
这里	,	也	,	他	必须	学习	和	知道	他的	观众	.

在这里，他也必须研究并了解他的听众。

['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [eɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] , [dɪ'mændɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

Obviously	it	is	a	higher	aim	than	the	second	,	demanding	more	of	the	author	.
明显地	它	是	一个	更高	目的	比	这	第二	,	要求	更多的	的	这	作者	.

显然，这个目标比第二个目标更高，对作者的要求也更高。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n] ,

Having	a	larger	audience	to	draw	on	,
拥有	一个	更大的	观众	到	画	在	,

拥有更广泛的受众群体，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['greɪtər] [sək'ses] [æz; əz] ['meʒərd] [baɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] ,

it	is	likely	to	attain	greater	success	as	measured	by	number	of	readers	,
它	是	可能	到	达到	更大的	成功	作为	测量	经过	数字	的	读者	,

以读者数量衡量，它很可能取得更大的成功。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['prɑ:bləm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] { - }

though	it	is	always	a	nice	problem	to	decide	in	a	given	case	{	48	}
尽管	它	是	总是	一个	好的	问题	到	决定	在	一个	给定	案件	{	-	}

虽然在特定情况下做出决定总是一件很有趣的事情{48}

['weðər] [mɔ:r] ['ri:dɝz] [kæn; kən][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	more	readers	can	be	secured	by	playing	for	your	share	of	the
无论	更多的	读者	能	是	安全	经过	玩耍	为了	你的	分享	的	这

[mə'dʒɔ:rəti] , [ə'genst] [ɔ:l] [kəm'pɛtətərz] ,

majority	,	against	all	competitors	,
多数	,	反对	全部	竞争对手	,

是否可以通过与所有竞争对手争夺市场份额来获得更多读者?

[ɔ:r][baɪ] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] , [ə'genst] [fju:ər] [kəm'pɛtətərz] .

or	by	concentrating	on	a	minority	,	against	fewer	competitors	.
或者	经过	集中	在	一个	少数民族	,	反对	更少	竞争对手	.

或者集中精力对付少数群体，对抗较少的竞争对手。

[kən'sɪdərɪŋ] ['kerfəli] [ði:z] [θri:] ['kɔ:rsɪz] ,

Considering	carefully	these	three	courses	,
考虑	小心	这些	三	课程	,

仔细考虑这三门课程，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɜ:rst][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['veri] ['defɪnətli] [ɪn]

it	is	necessary	first	to	know	your	audience	and	keep	them	very	definitely	in
它	是	必要的	第一的	到	知道	你的	观众	和	保持	他们	非常	确实	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

首先必须了解你的受众，并始终牢记他们的需求。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

unless	you	are	willing	to	write	wholly	from	the	subjective	point	of	view
除非	你	是	愿意的	到	写	完全	从	这	主观	观点	的	看法

[ænd; ənd][goʊ][ˌaɪ 'ti:][blaɪnd][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɔ:diəns] ,

and	go	it	blind	as	to	your	audience	,
和	去	它	瞎的	作为	到	你的	观众	,

除非你愿意完全从主观角度写作，对读者一无所知，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [lɔ:ŋ] [tʃæns] [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [staɪl] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə]

taking	the	extremely	long	chance	that	your	substance	and	style	may	happen	to
采取	这	极其	长的	机会	那	你的	物质	和	风格	可能	发生	到

['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɝz] .

satisfy	a	sufficient	number	of	readers	.
满足	一个	充足的	数字	的	读者	.

冒着极大的风险，希望你的内容和风格恰好能满足足够多的读者。

[ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] ['dʌznt] .

It	generally	doesn't	.
它	一般来说	不	.

通常不会。

['sekənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [æz; əz] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ri:dɝz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Second	,	it	is	advisable	to	reach	as	many	classes	of	readers	as	possible	.
第二	,	它	是	建议	到	抵达	作为	许多	课程	的	读者	作为	可能的	.

其次，最好尽可能覆盖更多类型的读者。

[jʊr; jər][tæsk] , [ðen] ,

Your	task	,	then	,
你的	任务	,	然后	,

那么，你的任务是.....

[ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kɑːnstəntli] [æz; əz] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [æz; əz][juː; jʊ]

is	to	know	and	to	consider	constantly	as	many	classes	of	readers	as	you
是	到	知道	和	到	考虑	不断地	作为	许多	课程	的	读者	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

要了解并不断考虑尽可能多的读者群体。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] [miːnz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

And	knowing	them	means	much	more	than	having	a	general	knowledge	of
和	会心	他们	方法	很多	更多的	比	拥有	一个	一般的	知识	的

[ðer; ðər] [teɪsts] .

their	tastes	.
他们的	口味	.

了解他们远不止是大致了解他们的喜好那么简单。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [riː'ækʃənz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . — [sʌm; səm] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] ['ɑːbdʒekt] ,

Fundamental	Reactions	Universal	.	—	Some	will	straightway	object	,
基本的	反应	普遍的	.	—	一些	将要	立刻	目的	,

基本反应普遍存在。——有些人会立即反对，

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

"	But	I	prefer	to	write	for	only	the	highest	class	of	readers	.
"	但	我	更喜欢	到	写	为了	仅有的	这	最高	班级	的	读者	.

但我更喜欢为最高阶层的读者写作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .

"	It	is	their	right	to	do	so	,	and	their	choice	may	be	a	wise	one	.
"	它	是	他们的	正确的	到	做	所以	,	和	他们的	选择	可能	是	一个	明智的	一	.

“这是他们的权利，他们的选择可能是明智的。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [tuː] [pɔɪnts] .

But	I	maintain	two	points	.
但	我	维持	二	积分	.

但我坚持两点。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm] .

First	,	it	is	not	the	highest	aim	.
第一的	,	它	是	不是	这	最高	目的	.

首先，这不是最高目标。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [priˈfəːz] [ðɪs] [eɪm] [ɪz] ['prɑːbəbli] [moʊst] ['laɪkli] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]

the	writer	who	prefers	this	aim	is	probably	most	likely	of	all	to	fail	to	know	his
这	作家	WHO	偏好	这	目的	是	大概	最多	可能	的	全部	到	失败	到	知道	他的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

选择这种写作目的的作家，最有可能不了解自己的读者。

[ðə; ði] { - }

The	{	49	}
这	{	-	}

[mis'teik] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['laɪəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

mistake	**to**	**which**	**he**	**is**	**peculiarly**	**liable**	**is**	**that**	**of**	**forgetting**	**that**	**the**	**highest**
错误	到	哪个	他	是	奇特地	容易	是	那	的	遗忘	那	这	最高

[klæs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt][bʌt; bət] ['mɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [plʌs] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

class	**is**	**not**	**a**	**thing**	**apart**	**but**	**merely**	**all**	**the**	**other**	**classes**	**plus**	**something**	**more**	**.**
班级	是	不是	一个	事物	除	但	仅仅	全部	这	其他	课程	加	某物	更多的	.

他特别容易犯的错误是忘记了最高阶级并不是一个独立的东西，而只是所有其他阶级加上一些额外的东西。

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]

His	**tendency**	**is**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**have**	**passed**	**on**	**beyond**	**all**	**the**	**tastes**	**and**
他的	趋势	是	到	相信	那	他们	有	通过了	在	超过	全部	这	口味	和

[ri:'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] .

reactions	**of**	**the**	**other**	**classes**	**far**	**more**	**than**	**they**	**really**	**have**	**.**
反应	的	这	其他	课程	远的	更多的	比	他们	真的	有	.

他倾向于认为他们已经远远超越了其他阶级的所有喜好和反应，而事实并非如此。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]['kredɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kru:dər] ,

Most	**of**	**all**	**,**	**he**	**is**	**likely**	**to**	**credit**	**them**	**with**	**having**	**risen**	**above**	**the**	**cruder**	**,**
最多	的	全部	,	他	是	可能	到	信用	他们	和	拥有	升起	多于	这	粗略	,

最重要的是，他很可能会赞扬他们超越了粗俗的一面。

[mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] .

more	**fundamental**	**tastes**	**and**	**reactions**	**of**	**the**	**other**	**classes**	**.**
更多的	基本的	口味	和	反应	的	这	其他	课程	.

其他阶层更根本的品味和反应。

[ðeɪ] ['hævnt] .

They	**haven't**	**.**
他们	还没有	.

他们没有。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [paɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ri:'ækʃənz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	**have**	**merely**	**piled**	**upon**	**the**	**fundamental**	**reactions**	**a**	**larger**	**collection**	**of**
他们	有	仅仅	堆积	之上	这	基本的	反应	一个	更大的	收藏	的

[rɪ'faɪnd] — [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] — [ri:'ækʃənz] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] .

refined	**—**	**and**	**often**	**artificial**	**—**	**reactions**	**than**	**have**	**the**	**others**	**.**
精制	—	和	经常	人造的	—	反应	比	有	这	其他的	.

他们只是在基本反应的基础上，叠加了比其他人更多的精细化（通常是人为的）反应。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ri:'ækʃənz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [ə'bɔ:tid] ,

The	**fundamental**	**reactions**	**may**	**become**	**somewhat**	**blurred**	**and**	**aborted**	**,**
这	基本的	反应	可能	变得	有些	模糊	和	中止	,

基本反应可能会变得有些模糊不清，甚至中止。

[ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [les] ['kɑ:nʃəsli] ['æktɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [les] ['æktɪv] [ɪn][fækt] ,

are	**certainly**	**less**	**consciously**	**active**	**and**	**generally**	**less**	**active**	**in**	**fact**	**,**
是	当然	较少的	有意识地	积极的	和	一般来说	较少的	积极的	在	事实	,

当然，他们的自觉活动能力较弱，实际上也普遍较弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stɪl] ['ɑ:pərətɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .

but	**they**	**are**	**still**	**there**	**and**	**still**	**operative**	**and**	**sometimes**	**in**	**full**	**strength**	**.**
但	他们	是	仍然	那里	和	仍然	操作	和	有时	在	满的	力量	.

但它们仍然存在，仍在运作，有时甚至完全发挥了作用。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [leɪd] [daʊn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

That	**is**	**as**	**true**	**as**	**any**	**general**	**rule**	**that**	**can**	**be**	**laid**	**down**	**concerning**	**the**
那	是	作为	真的	作为	任何	一般的	规则	那	能	是	铺设	向下	有关	这

['hju:mən][maɪnd][ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

human	**mind**	**and**	**too**	**much**	**emphasis**	**can**	**not**	**be**	**placed**	**on**	**it**	**.**
人类	头脑	和	也	很多	强调	能	不是	是	放置	在	它	.

这就像任何一条关于人类思维的普遍规律一样真实，无论怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] . — [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['ɔːdiəns] ['pɜːrfɪktli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]

The	Target	.	—	To	reach	any	audience	perfectly	you	must	reach	them	at	all
这	目标	.	—	到	抵达	任何	观众	完美	你	必须	抵达	他们	在	全部

[pɔɪnts] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɔːl] [dɪ'mændz] ,

points	,	satisfying	all	demands	,
积分	,	令人满意	全部	需求	,

目标受众——要想完美地触达任何受众，你必须在各个方面都与他们接洽，满足他们的所有需求。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'herənt] ['ɑːbstək(ə)lz] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

overcoming	all	their	inherent	obstacles	,	allowing	for	the	varying	equipment
克服	全部	他们的	固有	障碍	,	允许	为了	这	变化	设备

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

ranging	from	the	lowest	to	the	{	50	}
范围	从	这	最低	到	这	{	-	}

克服所有固有的障碍，允许使用从最低到{50}种不同的设备。

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

highest	among	them	—	equipment	of	background	,	imagination	,	concentration	,
最高	之中	他们	—	设备	的	背景	,	想像力	,	专注	,

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

general	intelligence	and	so	on	.
一般的	智力	和	所以	在	.

其中最重要的因素是——背景知识、想象力、专注力、综合智力等等。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðoʊz] [moʊst] ['gɪftɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	on	each	point	you	must	reach	those	most	gifted	in	it	,
和	在	每个	观点	你	必须	抵达	那些	最多	天才	在	它	,

在每个方面，你都必须找到那些最有天赋的人。

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

most	difficult	to	satisfy	in	that	respect	.
最多	难的	到	满足	在	那	尊重	.

在这方面最难满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] ;

It	is	not	enough	to	satisfy	those	with	little	cultural	background	;
它	是	不是	足够的	到	满足	那些	和	小的	文化	背景	;

仅仅满足那些文化背景薄弱的人是不够的；

[jʊr; jər] ['stɔːri] [mʌst; məst][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] .

your	story	must	stand	the	test	of	those	who	have	the	most	.
你的	故事	必须	站立	这	测试	的	那些	WHO	有	这	最多	.

你的故事必须经得起那些拥有最多财富的人的考验。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [set] [pər'tɪkjələr] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['ʃeɪdɪŋ] ,

It	must	reach	not	only	those	who	set	particular	store	by	the	delicate	shadings	,
它	必须	抵达	不是	仅有的	那些	WHO	放	特别的	店铺	经过	这	精美的	阴影	,

它不仅要吸引那些特别注重微妙色彩变化的人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['stɔːri] ['ɪntrəst] .

but	those	who	demand	a	definite	story	interest	.
但	那些	WHO	要求	一个	定	故事	兴趣	.

但那些要求故事情节明确的人会感兴趣。

[ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [juː; jʊ][mʌst; məst][eɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

On	any	point	you	must	aim	to	reach	the	individuals	who	are	most	difficult	to
在	任何	观点	你	必须	目的	到	抵达	这	个人	WHO	是	最多	难的	到

[riːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

reach	on	that	point	.
抵达	在	那	观点	.

在任何方面，你都必须努力接触到那些在这个问题上最难接触到的人。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:l] .

In	no	other	way	can	you	hope	to	reach	all	.
在	不	其他	方式	能	你	希望	到	抵达	全部	.

没有其他办法可以让你接触到所有人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][du:] .

It	is	not	easy	to	do	.
它	是	不是	简单的	到	做	.

这并不容易做到。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʌn] .

In	fact	,	it	isn't	done	.
在	事实	,	它	不是	完毕	.

事实上，这件事并没有发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] [eɪmd] [æt; ət] .

But	it	must	be	the	target	aimed	at	.
但	它	必须	是	这	目标	旨在	在	.

但它必须是瞄准的目标。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [bəuθ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ri:dz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,

It	is	not	easy	to	reach	both	the	person	who	reads	word	for	word	,
它	是	不是	简单的	到	抵达	两个都	这	人	WHO	阅读	单词	为了	单词	,

要同时打动逐字逐句阅读的人并不容易，

[iks'træktiŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvər][ʌv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [skɪps] ['sentənsɪz] ,

extracting	the	full	flavor	of	each	,	and	also	the	person	who	skips	sentences	,
提取	这	满的	味道	的	每个	,	和	还	这	人	WHO	跳过	句子	,

充分品味每句话的滋味，以及那种省略句子的人。

['pærəˌgræf] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɪn][mæd][pər'su:t][ʌv; əv] " [wʌt] ['hæpənz] " ;

paragraphs	and	pages	in	mad	pursuit	of	"	what	happens	"	;
段落	和	页面	在	疯狂的	追逐	的	"	什么	发生	"	;

用大量的段落和篇幅疯狂追寻“发生了什么”；

[nɔ:r][hɪm; ɪm] [hu:] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ˌri:kən'strʌkts] [ə; eɪ] [hoʊl] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz]

nor	him	who	at	a	word	or	two	from	you	reconstructs	a	whole	scene	in	his
也不	他	WHO	在	一个	单词	或者	二	从	你	重建	一个	所有的	场景	在	他的

['maɪndz] [aɪ] ,

mind's	eye	,
心灵的	眼睛	,

也不是那种你一两句话就能在他脑海中重现整个场景的人，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪn]

and	him	whose	imagination	can	vision	for	him	only	what	you	describe	in
和	他	谁	想像力	能	想象	为了	他	仅有的	什么	你	描述	在

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

而他，想象力只能在他脑海中呈现出你详细描述的景象。

[jet] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Yet	,	if	you	are	to	attain	the	degree	of	success	possible	to	you	,
然而	,	如果	你	是	到	达到	这	程度	的	成功	可能的	到	你	,

然而，如果你想达到你所能达到的成功程度，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][eɪm][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɪn] [i:tʃ] [sʌtʃ] [dɪ'lemə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz]

you	must	aim	to	satisfy	in	each	such	dilemma	the	extreme	that	for	you	is
你	必须	目的	到	满足	在	每个	这样的	困境	这	极端	那	为了	你	是

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] . { - }

most	difficult	.	{	51	}
最多	难的	.	{	-	}

你必须努力在每一种这样的困境中，找到对你来说最困难的极端情况。{51}

['stʌdi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . — [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [sək'ses] [miːnz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Study Human Beings . — First , last and all the time , success means study of the
学习 人类 生物 . — 第一的 , 最后的 和 全部 这 时间 , 成功 方法 学习 的 这
['riːdər] .
reader .
读者 .

研究人类——从始至终，成功都意味着研究读者。

[ðæt] [miːnz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
That means study of human beings ,
那 方法 学习 的 人类 生物 ,

这意味着对人类的研究，

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'fekts] [sɪ'kjʊrd] [ɔːr] [ə'pærəntli] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn]
not merely of opinions of them or of effects secured or apparently secured on
不是 仅仅 的 意见 的 他们 或者 的 效果 安全 或者 显然 安全 在
[ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] .
them by other writers .
他们 经过 其他 作家 .

不仅仅是其他作者对他们的看法，或者对他们产生或看似产生的影响。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [ɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ,
The opinions may be mistaken ; the effects may be there ,
这 意见 可能 是 错误 ; 这 效果 可能 是 那里 ,

这些观点可能是错误的；这些影响可能确实存在。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑːpər]
but you and the other writers may fail to assign to them the proper
但 你 和 这 其他 作家 可能 失败 到 分配 到 他们 这 恰当的
['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .

但你和其他作者可能未能将它们归因于适当的原因。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [moʊst]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [teɪsts] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] ['kɑːmən]
the causes most often overlooked are the elemental tastes and reactions common
这 原因 最多 经常 被忽视的 是 这 元素 口味 和 反应 常见的
[tuː; tə][ɔːl]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmənz] .
to all normal humans .
到 全部 普通的 人类 .

最常被忽视的原因是所有正常人类共有的基本味觉和反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] " ['lɪtərəri] , " [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['stʌdi] [lɪsts] [ʌv; əv] " [best] ['selər] ,
It is more " literary , " and more convenient , to study lists of " best sellers ,
它 是 更多的 " 文学 , " 和 更多的 方便的 , 到 学习 列表 的 " 最好的 卖家 ,

研究畅销书排行榜更具“文学性”，也更方便。

" [tuː; tə] [riːd] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk] ['eseɪz] ,
" to read critical reviews and academic essays ,
" 到 读 批判的 评论 和 学术的 散文 ,

阅读评论文章和学术论文，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd]['stændərdz][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] — [huː] [gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
to be given rules and standards by some one else — who got them from
到 是 给定 规则 和 标准 经过 一些 一 别的 — WHO 得到 他们 从
[rɪ'vjuːz] ,
reviews ,
评论 ,

由他人制定规则和标准——而这些规则和标准又是从评论中获得的。

['eseiz] [ænd; ənd] " [best] ['selər] .
essays and " best sellers .
散文 和 " 最好的 卖家 .

散文和“畅销书”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
" But it is human beings who are your readers .
" 但 它 是 人类 生物 WHO 是 你的 读者 .

但你的读者是人类。

[get] [jʊr; jər]['deɪtə][æt; ət][fɜːrst][hænd] . { - }
Get your data at first hand . { 52 }
得到 你的 数据 在 第一的 手 . { - }

获取第一手数据。{52}

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dɪ'strækʃənz]
DISTRACTIONS
分心

分心

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə]
To hold a reader in the illusion of a story it is of course necessary to
到 抓住 一个 读者 在 这 错觉 的 一个 故事 它 是 的 课程 必要的 到
[hoʊld][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
hold his attention ,
抓住 他的 注意力 ,

要想让读者沉浸在故事中，当然必须抓住他们的注意力。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wei] , [bʌt; bət][ɪn'taɪərli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [breɪk] , [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr]
not merely in a general way , but entirely and without break , interruption or
不是 仅仅 在 一个 一般的 方式 , 但 完全 和 没有 休息 , 中断 或者
['hɪndrəns] .
hindrance .
障碍 .

不仅总体上如此，而且完全不间断、不间断、不阻碍。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][wɜːrld] — [mʌst; məst]['nevər]
He must live wholly and every instant in the story world — must never
他 必须 居住 完全 和 每一个 立即的 在 这 故事 世界 — 必须 绝不
[biː; bi] [riˈkɔːld] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld][hiː; hi][laɪvz; lɪvz]
be recalled for even the fraction of a second to the real world he lives
是 召回 为了 甚至 这 分数 的 一个 第二 到 这 真实的 世界 他 生活
[ɪn] .
in .
在 .

他必须全身心地、时时刻刻地生活在故事世界里——哪怕一瞬间也不能回到他所生活的现实世界。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['eni] ['stɔ:ri] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][baɪ]
In writing any story there are a thousand chances of breaking the illusion by
在 写作 任何 故事 那里 是 一个 千 机会 的 打破 这 错觉 经过
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] .
some little touch .
一些 小的 触碰 .

创作任何故事时，都有无数次机会因为一些小小的失误而打破读者的幻想。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə'vɔɪdɪd] ['i:v(ə)n][baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'bɪləti] .
Most of these are almost automatically avoided even by writers of small ability .
最多 的 这些 是 几乎 自动地 避免 甚至 经过 作家 的 小的 能力 .

即使是写作能力一般的作家，也几乎都会自动避免这些问题。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['fɪkʃ(ə)n] .
Otherwise there would be no fiction .
否则 那里 会 是 不 小说 .

否则就不会有小说了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]
The point is that what are usually a very small minority are not avoided by
这 观点 是 那 什么 是 通常 一个 非常 小的 少数民族 是 不是 避免 经过
[moʊst] ['raɪtɚz] .
most writers .
最多 作家 .

关键在于，通常只占极少数的现象，大多数作家都不会回避。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['editəz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] "
The result is that editors are likely to reject the story because it does not "
这 结果 是 那 编辑 是 可能 到 拒绝 这 故事 因为 它 做 不是 "
[hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
hold the interest ,
抓住 这 兴趣 ,

结果是，编辑们很可能会拒绝刊登这篇稿件，因为它“缺乏吸引力”。

" [ɪz][nɑ:t] " [kən'vɪnsɪŋ] " [ɔ:r] " [læks] [pʌntʃ] .
" is not " convincing " or " lacks punch .
" 是 不是 " 令人信服的 " 或者 " 缺乏 冲床 .

“不够令人信服”或“缺乏力度”。

" [ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [dʒʌst] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]['ænəlaizd][fɔ:r; fər] { - }
" Their finding is probably just , though they may not have analyzed for { 53 }
" 他们的 寻找 是 大概 只是 , 尽管 他们 可能 不是 有 分析 为了 { - }

“他们的发现可能是公正的，尽管他们可能没有分析{53}

['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] .
causes , and the writer is not enlightened or even convinced of the finding .
原因 , 和 这 作家 是 不是 开明 或者 甚至 确信 的 这 寻找 .

原因，作者对此结论既不了解，也不信服。

[ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'strækʃənz] . — ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪk'stri:m]
Disproportionate Damage from Distractions . — Failing to avoid even an extreme
不成比例的 损害 从 分心 . — 失败 到 避免 甚至 一个 极端
[maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['stɔ:ri]
minority of the chances for breaking the illusion is enough to injure the story
少数民族 的 这 机会 为了 打破 这 错觉 是 足够的 到 损伤 这 故事
['veri] ['sɪriəsli] .
very seriously .
非常 严重地 .

干扰造成的损害过大——即使只有极少数的可能打破幻觉的机会，也足以对故事造成非常严重的损害。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [ˈriːdər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔriːz] [spel] ,

You	can't	afford	to	let	your	reader	escape	from	the	story's	spell	,
你	不能	买得起	到	让	你的	读者	逃脱	从	这	故事的	拼写	,

你不能让读者从故事的魅力中挣脱出来。

[slɪp] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [ˈriːəli] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ˌmoʊmənˈterəli] .

slip	back	into	the	world	he	really	lives	in	,	even	momentarily	.
滑	后退	进入	这	世界	他	真的	生活	在	,	甚至	片刻	.

哪怕只是一瞬间，也要重新回到他真正生活的世界。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔriːz] [pəˈtenʃ(ə)l] [fɔːrs] [ɪn]

For	you	have	to	waste	at	least	a	little	of	the	story's	potential	force	in
为了	你	有	到	浪费	在	至少	一个	小的	的	这	故事的	潜在的	力量	在

[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] ,

getting	him	back	again	,
获得	他	后退	再次	,

因为为了让他再次出现，你至少要浪费故事的一部分潜在力量。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [kwaɪt] [soʊ] [ˈfʊli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd]

which	means	that	you	can	never	get	him	back	quite	so	fully	as	you	had
哪个	方法	那	你	能	绝不	得到	他	后退	相当	所以	完全	作为	你	有

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

him	before	.
他	前	.

这意味着你永远无法像以前那样完全拥有他了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] .

You	may	even	not	get	him	back	at	all	.
你	可能	甚至	不是	得到	他	后退	在	全部	.

你甚至可能根本就找不回他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n] [ˌmoʊmənˈterəli] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] ,

You	can't	afford	to	have	him	become	even	momentarily	a	critic	,
你	不能	买得起	到	有	他	变得	甚至	片刻	一个	评论家	,

你绝对不能让他哪怕片刻变成批评者。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔriːz] [pəˈtenʃ(ə)l] [əˈpiːl] [ɪn] [ˈɔːrdər]

for	you	must	waste	at	least	a	little	of	the	story's	potential	appeal	in	order
为了	你	必须	浪费	在	至少	一个	小的	的	这	故事的	潜在的	上诉	在	命令

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n]

to	change	him	back	from	the	critical	attitude	to	sympathy	and	absorption
到	改变	他	后退	从	这	批判的	态度	到	同情	和	吸收

.

:
.

你必须至少浪费故事的一点潜在吸引力，才能让他从批判的态度转变为同情和投入的态度。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈwɑːndər] [ɔːf] [tuː; tə] [saɪd] - [ˈɪʃuːz] ,

You	can't	afford	to	let	his	attention	wander	off	to	side	-	issues	,
你	不能	买得起	到	让	他的	注意力	漫步	离开	到	边	-	问题	,

你不能让他把注意力分散到无关紧要的事情上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]

for	the	story	has	to	stop	working	at	being	a	story	in	order	to	get	him
为了	这	故事	有	到	停止	在职的	在	存在	一个	故事	在	命令	到	得到	他

[bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈevri] [ˈætəm] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn]

back	on	the	main	line	and	it	needs	every	atom	of	its	strength	for	the	main
后退	在	这	主要的	线	和	它	需求	每一个	原子	的	它是	力量	为了	这	主要的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

为了让他回到主线，故事必须停止讲述故事本身，并且需要竭尽全力来完成这项主要任务。

[wiː; wi] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [əd'ventʃər] ['evər] ['prɪntɪd] ,

We	recently	published	one	of	the	best	stories	Adventure	ever	printed	,
我们	最近	已发布	一	的	这	最好的	故事	冒险	曾经	打印	,

我们最近发表了有史以来最精彩的冒险故事之一，

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] { - }

a	combination	of	simple	narrative	appeal	and	of	literary	{	54	}
一个	组合	的	简单的	叙述	上诉	和	的	文学	{	-	}

简单叙事吸引力和文学性的结合{54}

['eksələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtər] .

excellence	of	the	first	water	.
卓越	的	这	第一的	水	.

优质上等水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] ['letərz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

It	is	bringing	us	many	letters	of	appreciation	.
它	是	带来	我们	许多	信件	的	欣赏	.

它给我们带来了许多感谢信。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [wʌn] ['riːdər] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri]

To	-	day	I	read	a	long	letter	from	one	reader	who	had	found	in	that	story
到	-	天	我	读	一个	长的	信	从	一	读者	WHO	有	成立	在	那	故事

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

今天我读到一位读者的一封长信，他说他觉得那篇故事毫无价值。

['iːðər] [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn]

either	good	or	bad	,	except	that	there	was	an	indirect	inconsistency	as	to	one
任何一个	好的	或者	坏的	,	除了	那	那里	曾是	一个	间接	不一致	作为	到	一

['kɛrɪktɚz] [ɪg'zækt] [eɪdʒ] .

character's	exact	age	.
人物	精确的	年龄	.

无论是好是坏，只是其中一个角色的确切年龄存在间接的矛盾之处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['riːdər] .

That	was	what	you	might	call	the	net	result	of	that	story	on	a	reader	.
那	曾是	什么	你	可能	称呼	这	网	结果	的	那	故事	在	一个	读者	.

这就是你所说的那篇故事对读者产生的最终影响。

[ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['splendɪd] ['stɔːri] [kəm'pliːtli] [rekt]

All	the	strength	and	merit	of	an	otherwise	splendid	story	completely	wrecked
全部	这	力量	和	优点	的	一个	否则	灿烂	故事	完全地	损毁

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːdər] [baɪ] [ðæt] [wʌn] ['traɪflɪŋ] [pɔɪnt] !

for	a	reader	by	that	one	trifling	point	!
为了	一个	读者	经过	那	一	琐事	观点	!

一个原本精彩绝伦的故事，却因为一个微不足道的细节而彻底毁掉了它！

[ʌn'daʊtɪdli] ['ʌðər] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bʌt; bət] ['sʌfərd] [les] [ə'kjuːtli] [ɔːr] [dɪd]

Undoubtedly	others	detected	the	same	inconsistency	but	suffered	less	acutely	or	did
无疑	其他的	检测到	这	相同的	不一致	但	遭受	较少的	急性	或者	做过

[nɑːt] ['redʒɪstər] [ðer; ðər] " [kɪk] .

not	register	their	"	kick	.
不是	登记	他们的	"	踢	.

毫无疑问，其他人也发现了同样的矛盾之处，但他们受到的影响较小，或者没有感受到这种“冲击”。

" [bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [lɔ:st] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]

"	But	in	each	case	the	appeal	of	the	story	lost	strength	out	of	all	proportion
"	但	在	每个	案件	这	上诉	的	这	故事	丢失的	力量	出去	的	全部	部分

[tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪl] [ɪn'vɑ:lvd] .

to	the	size	of	the	detail	involved	.
到	这	尺寸	的	这	细节	涉及	.

“但在每一种情况下，故事的吸引力都随着细节的过多而逐渐减弱。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [keɪs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['merɪt][ʌv; əv]

It	is	a	typical	,	not	an	exceptional	,	case	,	except	for	the	unusual	merit	of
它	是	一个	典型的	,	不是	一个	非凡的	,	案件	,	除了	为了	这	异常	优点	的

[ðə; ði]['stɔ:ri] ['ru:ɪnd] .

the	story	ruined	.
这	故事	毁坏	.

这是一个典型的案例，而非特例，只是故事本身具有非凡的价值，却被毁掉了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['letərz] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['ri:dɚz] ,

Thousands	of	letters	like	that	come	in	from	readers	,
数千	的	信件	喜欢	那	来	在	从	读者	,

像这样的来信成千上万，都是读者寄来的。

['ɔ:f(ə)n] ['meni] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['taɪni][slɪp][ɔ:r] [dɪ'skrepənsi] .

often	many	on	the	same	tiny	slip	or	discrepancy	.
经常	许多	在	这	相同的	微小的	滑	或者	差异	.

往往是同一个微小的失误或差异导致多人受伤。

[tu:; tə] [ðoʊz] ['ri:dɚz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn] ['kwestʃən] [left] [æz; əz][ɪts] [tʃi:f] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

To	those	readers	the	story	in	question	left	as	its	chief	impress	upon	them	a
到	那些	读者	这	故事	在	问题	左边	作为	它是	首席	令人印象深刻	之上	他们	一个

['vaɪələns] — [æt; ət][wʌn]['taɪni] [pɔɪnt] — [tu:; tə][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fækt][ɔ:r] [sens] [ʌv; əv]

violence	—	at	one	tiny	point	—	to	their	knowledge	of	fact	or	sense	of
暴力	—	在	一	微小的	观点	—	到	他们的	知识	的	事实	或者	感觉	的

[kən'sɪstənsi] .

consistency	.
一致性	.

对于读者而言，这个故事给他们留下的最深刻的印象是，在某个微小的方面，故事对他们的事实认知或逻辑一致性产生了冲击。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:] [du:][nɑ:t] [raɪt] [ˌju: 'es] ?

In	each	case	how	many	other	such	readers	are	there	who	do	not	write	us	?
在	每个	案件	如何	许多	其他	这样的	读者	是	那里	WHO	做	不是	写	我们	?

在每种情况下，还有多少其他读者没有给我们写信?

['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ri:dɚz] ['proʊtest]['oʊvər] { - }

Other	thousands	of	readers	protest	over	{	55	}
其他	数千	的	读者	反对	超过	{	-	}

其他数千名读者抗议{55}

[sʌtʃ] [slɪps] , [sʌtʃ] [dɪ'strækʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

such	slips	,	such	distractions	from	the	illusion	,
这样的	滑倒	,	这样的	分心	从	这	错觉	,

这样的失误，这样的干扰，让人无法沉浸在幻觉之中。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [kəm'pli:tli] ['swɔmpt] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

but	are	not	so	completely	swamped	by	them	that	they	fail	to	consider	the
但	是	不是	所以	完全地	淹没	经过	他们	那	他们	失败	到	考虑	这

['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

merits	of	the	story	as	a	whole	.
优点	的	这	故事	作为	一个	所有的	.

但他们并没有完全被这些因素所左右，以至于忽略了故事的整体优点。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ] [bɪg] [lu:mz] [ðə; ði]['taɪni] [flɔ:] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

But	,	even	with	them	,	how	big	looms	the	tiny	flaw	in	proportion	to	the
但	,	甚至	和	他们	,	如何	大的	织布机	这	微小的	缺陷	在	部分	到	这

[hoʊl] !

whole	!
所有的	!

但是，即使有了它们，与整体相比，微小的缺陷也显得多么巨大！

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:] [du:][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] ?

In	each	case	how	many	other	such	readers	are	there	who	do	not	write	in	?
在	每个	案件	如何	许多	其他	这样的	读者	是	那里	WHO	做	不是	写	在	?

在每种情况下，还有多少其他读者没有来信？

[haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [jʊr; jər] [frendz] . — [noʊ] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪ] [dɪ'strækt][ə; eɪ] ['ri:dər] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ]

How	to	Use	Your	Friends	.	—	No	point	that	may	distract	a	reader	can	be	so
如何	到	使用	你的	朋友们	.	—	不	观点	那	可能	转移	一个	读者	能	是	所以

[smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sɪriəs] .

small	that	it	is	not	serious	.
小的	那	它	是	不是	严肃的	.

如何利用你的朋友——任何可能分散读者注意力的点，都不能小到不重要。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] ['meʒər] [ðə; ði][hɑ:rm] [dʌn] ; [ɪn][wʌn] [keɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm] ,

You	can	not	measure	the	harm	done	;	in	one	case	there	may	be	no	harm	,
你	能	不是	措施	这	伤害	完毕	;	在	一	案件	那里	可能	是	不	伤害	,

你无法衡量造成的伤害；在某些情况下，可能根本没有造成伤害。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

in	another	a	little	,	in	another	a	great	deal	.
在	其他	一个	小的	,	在	其他	一个	伟大的	交易	.

在另一个地方是一点点，在另一个地方是很多。

[bʌt; bət] [ɪf] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər] [frendz] " ['krɪtɪsaɪz] " [ðer; ðər] ['stɔ:riz] [wʊd] [æsk] [ði:z]

But	if	writers	who	have	their	friends	"	criticize	"	their	stories	would	ask	these
但	如果	作家	WHO	有	他们的	朋友们	"	批评	"	他们的	故事	会	问	这些

[frendz] [tu:; tə] [gɪv] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] " ['lɪtərəri] " [pɔɪnts] [ænd; ənd] [teɪk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]

friends	to	give	less	attention	to	"	literary	"	points	and	take	careful	note	of
朋友们	到	给	较少的	注意力	到	"	文学	"	积分	和	拿	小心	笔记	的

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪt'self] [ɔ:r] [sent] [ðə; ði][maɪnd]

every	little	thing	that	in	any	way	attracted	attention	to	itself	or	sent	the	mind
每一个	小的	事物	那	在	任何	方式	吸引	注意力	到	本身	或者	发送	这	头脑

['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

wandering	off	to	things	outside	the	story	,
漫游	离开	到	事物	外部	这	故事	,

但是，如果作家们请朋友们“批评”他们的故事，并要求这些朋友少关注“文学”方面，而是仔细留意每一个吸引注意力或使人思绪游离到故事之外的小细节，

[ðeɪ] [wʊd] [get] [sʌm; səm][ɪn'væljuəb(ə)l] ['pɔɪntərz] — [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [frend]

they	would	get	some	invaluable	pointers	—	of	the	only	kind	that	the	usual	friend
他们	会	得到	一些	无价	指针	—	的	这	仅有的	种类	那	这	通常	朋友

[ɪz] ['ri:əli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

is	really	capable	of	giving	.
是	真的	有能力的	的	给予	.

他们会得到一些非常宝贵的建议——而这种建议只有普通朋友才能真正给予。

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [meɪk] [ˌsɪstə'mætɪk] ['læbrətɔ:ri] [tests] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

If	some	day	the	colleges	make	systematic	laboratory	tests	along	these	lines	they	should
如果	一些	天	这	大学	制作	系统	实验室	测试	沿着	这些	线条	他们	应该

[get]['deɪtə][æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

get	data	as	surprising	as	they	would	be	useful	.
得到	数据	作为	奇怪	作为	他们	会	是	有用	.

如果有一天高校按照这些方法进行系统的实验室测试，他们应该会得到一些既令人惊讶又很有用的数据。

[ʌn'ju:ʒuəl] [wɜ:rdz] . — [kən'sɪdər] [haʊ] ['taɪni][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]

Unusual	**Words**	**.**	**—**	**Consider**	**how**	**tiny**	**a**	**thing**	**is**	**capable**	**of**	**pricking**	**the**	**bubble**	**of**
异常	字	.	—	考虑	如何	微小的	一个	事物	是	有能力的	的	刺	这	气泡	的

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

illusion	**,**
错觉	,

不寻常的词语——想想看，多么微小的事物竟能刺破幻象的泡沫。

[ʌv; əv][dʒə:kiŋ][ðə; ði] ['ri:dər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] { - }

of	**jerking**	**the**	**reader**	**for**	**a**	**brief**	**{**	**56**	**}**
的	抽搐	这	读者	为了	一个	简短的	{	-	}

短暂地惊吓读者{56}

['ɪnstənt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [wɜ:rld] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]

instant	**back**	**into**	**his**	**real**	**world**	**so**	**that**	**he**	**must**	**be**	**drawn**	**again**	**into**	**the**
立即的	后退	进入	他的	真实的	世界	所以	那	他	必须	是	绘制	再次	进入	这

['fɪkʃ(ə)n] [spel] .

fiction	**spell**	**.**
小说	拼写	.

瞬间回到现实世界，所以他必须再次被拉入虚构的魔法之中。

[ɪf] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] " ['prɪŋgəl] , "

If	**in**	**reading**	**a**	**story**	**you**	**come**	**upon**	**some**	**such**	**word**	**as**	**"**	**pringle**	**,**	**"**
如果	在	阅读	一个	故事	你	来	之上	一些	这样的	单词	作为	"	品客薯片	,	"

如果你在阅读故事时遇到像“pringle”这样的词，

" [æ'nɑ:dɪk] , "

"	**anodic**	**,**	**"**
"	阳极	,	"

“阳极的，”

" ['kælɪˌpæʃ] , "

"	**calipash**	**,**	**"**
"	卡利帕什	,	"

“calipash，“

" ['mænswitju:d] , "

"	**mansuetude**	**,**	**"**
"	曼苏特德	,	"

“mansuetude，“

" ['spɪrəkəl; 'spaɪrəkəl] , "

"	**spiracle**	**,**	**"**
"	气门	,	"

“气孔，

" [ˌfrɪgə'rɪfɪk] , "

"	**frigorific**	**,**	**"**
"	寒冷的	,	"

“寒冷的，”

" ['kæmbɪst] , "

"	**cambist**	**,**	**"**
"	坎比斯特	,	"

“cambist，

" ['gɪbəs] , "

"	**gibbous**	**,**	**"**
"	凸月	,	"

“凸月”

" - " [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" **ortelic** " **you** **probably** **find** **it** **unfamiliar** **and** **,** **if** **so** **,** **of** **course** **know** **that** **you**
" - " 你 大概 寻找 它 陌生 和 , 如果 所以 , 的 课程 知道 那 你
[duː] .
do **.**
做 .

“ortelic”这个词你可能觉得很陌生，如果是这样，当然你也知道你的确不熟悉。

[ˌðer'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
Therein **lies** **the** **breaking** **of** **the** **illusion** **.**
其中 谎言 这 打破 的 这 错觉 .

幻象破灭之处就在于此。

[haʊ'evər] [briːf] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
However **brief** **the** **total** **time** **occupied** **by** **your** **reaction** **to** **the** **word** **,**
然而 简短的 这 全部的 时间 占领 经过 你的 反应 到 这 单词 ,

然而，无论你对这个词的反应所花费的总时间多么短暂，

[haʊ'evər] ['slaɪtli] [juː; jʊ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɔːzd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
however **slightly** **you** **may** **seem** **to** **have** **paused** **over** **it** **,**
然而 轻微地 你 可能 似乎 到 有 暂停 超过 它 ,

然而，即便你似乎只是稍稍犹豫了一下，

[juː; jʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pɔːzd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
you **paused** **and** **you** **paused** **over** **it** **—** **gave** **attention** **to** **it** **,** **not** **to** **the**
你 暂停 和 你 暂停 超过 它 — 给予 注意力 到 它 , 不是 到 这
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

你停顿了一下，反复琢磨——你把注意力放在了它上面，而不是故事本身。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jɔːr'self] , [jʊr; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
You **had** **to** **remember** **yourself** **,** **your** **own** **knowledge** **and** **experience** **.**
你 有 到 记住 你自己 , 你的 自己的 知识 和 经验 .

你必须记住你自己，记住你自己的知识和经验。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [kən'træstɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
Quite **possibly** **you** **also** **considered** **the** **author's** **contrasting** **knowledge** **and**
相当 可能 你 还 经过考虑的 这 作者的 对比 知识 和
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

您很可能也考虑到了作者的知识和经验的差异，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and **the** **author** **is** **not** **the** **story** **.**
和 这 作者 是 不是 这 故事 .

作者并非故事本身。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɔːr]
Possibly **you** **tried** **to** **figure** **out** **the** **meaning** **of** **the** **word** **from** **its** **derivation** **or**
可能 你 尝试 到 数字 出去 这 意义 的 这 单词 从 它是 推导 或者
[ðə; ði] ['kɑːntekst] ,
the **context** **,**
这 语境 ,

或许你试图通过词源或上下文来推断这个词的含义，

[ɔːr] [dredʒd] [jʊr; jər] [oʊn] ['meməri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pɔːz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lɔːŋgər] .
or **dredged** **your** **own** **memory** **for** **it** **,** **making** **your** **pause** **over** **it** **still** **longer** **.**
或者 疏浚 你的 自己的 记忆 为了 它 , 制作 你的 暂停 超过 它 仍然 更长 .

或者你自己去回忆，这让你的思考时间更长。

[pər'hæps][jʊr; jər] [pɔ:z] ['toʊt(ə)l] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɔ:r][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['sekənd] ,

Perhaps	your	pause	totaled	only	a	few	seconds	or	a	fraction	of	one	second	,
也许	你的	暂停	总计	仅有的	一个	很少	秒	或者	一个	分数	的	一	第二	,

或许你的停顿时间加起来只有几秒钟，甚至不到一秒。

[bʌt; bət] — [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] .

but	—	the	illusion	was	broken	and	had	to	be	rebuilt	.
但	—	这	错觉	曾是	破碎的	和	有	到	是	重建	.

但是——幻象破灭了，必须重建。

[fɑ:r] [les] [ʌn'ju:ʒuəl][wɜ:rdz][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['saɪtɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][pɑ:rt][ʌv; əv][moʊst]

Far	less	unusual	words	than	those	cited	will	be	unfamiliar	to	part	of	most
远的	较少的	异常	字	比	那些	引用	将要	是	陌生	到	部分	的	最多

['ɔ:dɪənsɪz] . { - }

audiences	.	{	57	}
观众	.	{	-	}

比所引用的那些生僻词要少得多的词，对大多数听众来说也是相当一部分人不熟悉的。{57}

[wʊd] [wʌn] [sʌtʃ] [wɜ:rd][du:] ['veri] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ?

Would	one	such	word	do	very	serious	damage	?
会	一	这样的	单词	做	非常	严肃的	损害	?

这样一句话会造成非常严重的危害吗?

['veri] [ʌn'laɪkli] .

Very	unlikely	.
非常	不太可能	.

极不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][sʌm; səm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dæmɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf]

But	it	would	do	some	,	and	even	a	small	damage	is	to	be	avoided	if
但	它	会	做	一些	,	和	甚至	一个	小的	损害	是	到	是	避免	如果

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但这样做肯定会造成一些损害，即使是轻微的损害也应该尽可能避免。

[wʊd] [fɔ:r] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ?

Would	four	such	words	?
会	四	这样的	字	?

四个这样的字?

[ðer; ðər][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][noʊ] ['defɪnət] ['meʒərmənt] ,

There	can	of	course	be	no	definite	measurement	,
那里	能	的	课程	是	不	定	测量	,

当然，这不可能有确切的衡量标准。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] — [fɔ:r] [wʊd] [du:][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]

but	one	thing	is	sure	—	four	would	do	far	more	than	four	times	as	much	damage
但	一	事物	是	当然	—	四	会	做	远的	更多的	比	四	时代	作为	很多	损害

[æz; əz][wʌn] .

as	one	.
作为	一	.

但有一点可以肯定——四个敌人造成的破坏远远不止一个敌人的四倍。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] ['kju:mjəleɪtɪv] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [prə'greʃn] .

The	effects	are	cumulative	,	following	a	kind	of	geometrical	progression	.
这	效果	是	累计	,	下列的	一个	种类	的	几何	进展	.

这些影响是累积性的，呈几何级数增长。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

And	no	one	knows	when	a	serious	breaking	-	point	may	be	reached	.
和	不	一	知道	什么时候	一个	严肃的	打破	-	观点	可能	是	达到	.

谁也不知道何时会达到严重的崩溃点。

[ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] ['nevər] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] " [bɪg][wɜ:rd] " ?

Is	a	writer	never	to	use	a	"	big	word	"	?
是	一个	作家	绝不	到	使用	一个	"	大的	单词	"	?

作家就一定不能使用“生僻词”吗?

[nɑ:t] [ɪf] [its] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

Not	if	it's	too	big	for	his	audience	.
不是	如果	它是	也	大的	为了	他的	观众	.

如果规模太大，超出他的受众范围，那就不行。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [hi:; hi] [meɪ] [pʊt] ['eni] [wɜ:rd][hi:; hi] [pli:ziz] ,

In	the	mouth	of	a	character	he	may	put	any	word	he	pleases	,
在	这	嘴	的	一个	特点	他	可能	放	任何	单词	他	请	,

他可以随意安排角色说出任何他想说的话，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [saʊnd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

provided	it	is	used	for	sound	purposes	of	characterization	or	for	some
假如	它	是	用过的	为了	声音	目的	的	特征描述	或者	为了	一些

['ʌðər] [spə'sɪfɪk] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪt'self] ,

other	specific	demand	of	the	story	itself	,
其他	具体的	要求	的	这	故事	本身	,

只要它是出于塑造人物形象或其他故事情节本身的特定需要而使用的，

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

but	not	for	the	mere	telling	of	the	story	.
但	不是	为了	这	仅仅	讲述	的	这	故事	.

但不仅仅是为了讲述这个故事。

[hi:; hi] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætməsfɪr] .

He	might	,	for	example	,	wish	to	impress	a	learned	or	scientific	atmosphere	.
他	可能	,	为了	例子	,	希望	到	令人印象深刻	一个	学习	或者	科学	气氛	.

例如，他可能希望营造一种学术或科学的氛围。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tu:] ,

In	this	case	,	too	,
在	这	案件	,	也	,

在这种情况下，也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ni:d] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz]

there	is	the	saving	fact	that	the	reader	need	not	know	the	meaning	of	these	words
那里	是	这	保存	事实	那	这	读者	需要	不是	知道	这	意义	的	这些	字

,

,

,

值得庆幸的是，读者无需了解这些词语的含义。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] ,

and	knows	that	he	need	not	,
和	知道	那	他	需要	不是	,

并且知道自己不必如此，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .

just	as	he	would	know	he	need	not	if	he	were	actually	living	in	the	scene	.
只是	作为	他	会	知道	他	需要	不是	如果	他	是	实际上	活的	在	这	场景	.

就像他如果身处其中就会知道他根本不需要这样做一样。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðem; ðəm] .

He	does	not	feel	challenged	by	them	.
他	做	不是	感觉	挑战	经过	他们	.

他并不觉得他们对他构成挑战。

" [bɪg] [wɜːrdz] " [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] ['instənsiz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

"	Big	words	"	may	be	justified	in	scores	of	typical	instances	,	but	there	is	no
"	大的	字	"	可能	是	合理的	在	得分	的	典型的	实例	,	但	那里	是	不

['ɪnstəns] [ɪn] { - }

instance	in	{	58	}
实例	在	{	-	}

在许多典型情况下，“使用大词”可能是合理的，但在{58}中却没有这样的例子。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [meɪ] [nɑːt] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [geɪn]

which	it	does	not	pay	to	consider	whether	the	damage	may	not	outweigh	the	gain
哪个	它	做	不是	支付	到	考虑	无论	这	损害	可能	不是	胜过	这	获得

.

:
.

因此，没有必要考虑损失是否可能大于收益。

['iːv(ə)n] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [wɜːrd] [huːz] ['miːnɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [laɪk] " [kæt] -

Even	an	unusual	word	whose	meaning	is	at	once	apparent	to	any	one	,	like	"	cat	-
甚至	一个	异常	单词	谁	意义	是	在	一次	明显	到	任何	一	,	喜欢	"	猫	-

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

即使是像“cat-silent”这样含义显而易见的不寻常的词，

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [weid] [æz; əz] [tuː; tə] [æd'væntɪdʒɪz] ['vɜːrsəs] . [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	should	be	carefully	weighed	as	to	advantages	vs	.	disadvantages	before	it	is
"	应该	是	小心	称重	作为	到	优势	对比	.	缺点	前	它	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

使用前应仔细权衡其优缺点。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['instənsiz] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ]

And	only	in	the	rarest	instances	can	there	be	justification	for	using	such
和	仅有的	在	这	最稀有	实例	能	那里	是	理由	为了	使用	这样的

[ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

a	word	more	than	once	in	the	same	story	,
一个	单词	更多的	比	一次	在	这	相同的	故事	,

只有在极少数情况下，才能有理由在同一篇故事中多次使用这样的词语。

[lest] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

lest	the	recurrence	added	to	the	unusualness	make	a	double	distraction	.
免得	这	复发	额外	到	这	不寻常	制作	一个	双倍的	分心	.

以免重复发生加上异常情况造成双重干扰。

['fɔːrən] [wɜːrdz] . — [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Foreign	Words	.	—	The	same	applies	to	words	from	foreign	languages	.
外国的	字	.	—	这	相同的	适用	到	字	从	外国的	语言	.

外来词——这同样适用于来自外语的词汇。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kʌlər] ,

Undoubtedly	they	are	valuable	in	giving	color	,
无疑	他们	是	有价值的	在	给予	颜色	,

毫无疑问，它们在增添色彩方面具有重要价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['væljuː] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'teɪnd] [æt; ət] [tuː] [haɪ] [kɔːst] [ɪn] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz]

but	this	value	is	too	often	attained	at	too	high	cost	in	distraction	and	is
但	这	价值	是	也	经常	已达到	在	也	高的	成本	在	分心	和	是

['friːkwəntli] [ə'teɪnəb(ə)l] [θruː] ['ʌðər] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] .

frequently	attainable	through	other	means	without	loss	.
频繁地	可实现的	通过	其他	方法	没有	损失	.

但这种价值往往是以过高的代价（例如分心）来获得的，而且通常可以通过其他方式在不造成损失的情况下获得。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [du:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ,

The	damage	they	do	is	by	no	means	theoretical	,
这	损害	他们	做	是	经过	不	方法	理论	,

它们造成的损害绝非纸上谈兵，

[fɔ:r; fər] ['ri:dɚz] [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] ['editəz] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] .

for	readers	do	not	hesitate	to	complain	to	editors	on	this	score	.
为了	读者	做	不是	犹豫	到	抱怨	到	编辑	在	这	分数	.

读者们如果对此有任何意见，请毫不犹豫地向编辑反映。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['du:ɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] " [bɪg] [wɜ:rdz] ,

I	do	not	remember	their	doing	so	in	the	case	of	"	big	words	,
我	做	不是	记住	他们的	正在做	所以	在	这	案件	的	"	大的	字	,

我不记得他们在使用“大词”时这样做过，

" [fɔ:r; fər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][æd'mɪt][hi:; hi] ['dʌznt]

"	for	naturally	a	man	doesn't	go	to	the	trouble	to	admit	he	doesn't
"	为了	自然	一个	男人	不	去	到	这	麻烦	到	承认	他	不

[ˌʌndər'stænd] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

understand	words	in	his	own	language	,
理解	字	在	他的	自己的	语言	,

“因为一个人自然不会费心承认自己听不懂自己母语里的词语。”

[waɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] .

while	often	rather	proud	of	not	understanding	foreign	words	.
尽管	经常	相当	自豪的	的	不是	理解	外国的	字	.

他们常常为自己不懂外语而感到自豪。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌlər] [θru:] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ]['ju:zɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ,

Sufficient	color	through	foreign	words	can	be	gained	by	using	only	a	few	,
充足的	颜色	通过	外国的	字	能	是	获得	经过	使用	仅有的	一个	很少	,

只需少量外来词汇，就能营造出丰富的色彩。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ði:z] [fju:] [ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][baɪ]['ju:zɪŋ]['oʊnli] [ðoʊz] ['ɪnstəntli] [klɪr] [frʌm; frəm] {

even	if	these	few	are	repeated	,	and	by	using	only	those	instantly	clear	from	{
甚至	如果	这些	很少	是	重复	,	和	经过	使用	仅有的	那些	即刻	清除	从	{

\- }

59	}
-	}

即使这些少数情况重复出现，并且仅使用那些从{59}中立即明确的情况，

[ðə; ði]['kɑ:ntekst][ɔ:r][frʌm; frəm] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌsɪmə'lærəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] (

the	context	or	from	unmistakable	similarity	to	the	corresponding	English	word	(
这	语境	或者	从	毋庸置疑	相似	到	这	相应的	英语	单词	(

[laɪk] " ['feɪdər] ") [ɪf] ['kɑ:ntekst] ['hedz] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

like	"	fader	"	)	if	context	heads	the	reader	in	that	general	direction	.
喜欢	"	淡入淡出	"	)	如果	语境	头部	这	读者	在	那	一般的	方向	.

根据上下文或与相应的英文单词（如“fader”）的明显相似性，如果上下文引导读者朝那个方向理解的话。

[ðer; ðər][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪsk][ɪn]['ju:zɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

There	is	comparatively	only	a	slight	risk	in	using	those	that	are	very	generally	known	,
那里	是	比较	仅有的	一个	轻微	风险	在	使用	那些	那	是	非常	一般来说	已知	,

使用那些广为人知的词汇风险相对较小。

[laɪk] " [ɑ:'mi:] " [ɔ:r] " [mɒn] [ʃɛr] " ['ɔ:lsoʊ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

like	"	ami	"	or	"	mon	chère	"	also	ejaculations	that	are	evidently	such	and	therefore
喜欢	"	ami	"	或者	"	星期一	亲爱的	"	还	射精	那	是	显然	这样的	和	所以

[meɪk] [noʊ] [dɪ'mænd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

make	no	demand	on	the	reader's	understanding	.
制作	不	要求	在	这	读者的	理解	.

像“ami”或“mon chère”这样的感叹词，显然就是感叹词，因此不需要读者理解。

['klæsɪk(ə)l] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪkʃən(ə)l] ['refrənsɪz] . — [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Classical	,	Historical	and	Fictional	References	.	—	The	danger	,	of	course	,
古典	,	历史	和	虚构的	参考	.	—	这	危险	,	的	课程	,

古典、历史和虚构作品的引用——当然，其中的危险在于……

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrəns] , [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ,

is	that	the	reader	may	not	be	familiar	with	the	reference	,	knows	that	he	is	not	,
是	那	这	读者	可能	不是	是	熟悉的	和	这	参考	,	知道	那	他	是	不是	,

读者可能不熟悉该参考文献，他知道自己不熟悉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌmz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dər] .

and	therefore	becomes	conscious	of	himself	as	a	reader	.
和	所以	变成	有意识的	的	他自己	作为	一个	读者	.

因此，他开始意识到自己作为读者的身份。

[ə'nʌðər] [rɪsk] [ɪz] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Another	risk	is	that	,	being	familiar	with	them	,
其他	风险	是	那	,	存在	熟悉的	和	他们	,

另一个风险是，由于熟悉他们，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [drɪfts] [ɔ:f] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'tendɪd] .

his	mind	drifts	off	to	them	more	than	the	writer	intended	.
他的	头脑	漂移	离开	到	他们	更多的	比	这	作家	故意的	.

他的思绪比作者预想的更容易飘向他们。

[ju:st] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['vælju:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][nɑ:t] [ju:st]

Used	with	discretion	,	they	may	have	value	,	but	they	are	generally	not	used
用过的	和	审慎	,	他们	可能	有	价值	,	但	他们	是	一般来说	不是	用过的

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

with	discretion	and	,
和	审慎	和	,

如果谨慎使用，它们可能具有价值，但通常情况下人们并没有谨慎使用它们，而且

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

generally	speaking	,
一般来说	请讲	,

一般来说，

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]

a	story	is	the	better	for	telling	itself	without	covering	part	of	the	ground	by
一个	故事	是	这	更好的	为了	讲述	本身	没有	覆盖	部分	的	这	地面	经过

[mi:nz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

means	of	what	are	practically	quotations	from	other	stories	.
方法	的	什么	是	几乎	引文	从	其他	故事	.

一个故事如果不需要通过引用其他故事来交代部分内容，那么它本身就能更好地讲述出来。

['ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['deɪndʒəz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

Also	,	there	are	other	dangers	than	that	of	simple	distraction	,	which	will	be
还	,	那里	是	其他	危险	比	那	的	简单的	分心	,	哪个	将要	是

['kʌvərd] ['ʌndər] ['ʌðər] ['hedz] .

covered	under	other	heads	.
涵盖	在下面	其他	头部	.

此外，除了简单的分心之外，还有其他危险，这些危险将在其他章节中介绍。

[ʌn'ju:ʒuəl]['prɑ:pər] [neɪmz] . — [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [keɪs] [kɑ:n'kri:tli] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

Unusual	Proper	Names	.	—	To	put	this	case	concretely	,	here	is	the	list	of	the	male
异常	恰当的	姓名	.	—	到	放	这	案件	具体而言	,	这里	是	这	列表	的	这	男性

{ - }

{	60	}
{	-	}

不常见的专有名词。—为了具体说明这一点，以下是男性{60}的列表

['kærəktərz] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['stɔːri] [aɪ] [riːd] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] : " [tɑːm] [gɔɪt] , "
characters **in** **one** **single** **story** **I** **read** **yesterday** **in** **a** **manuscript** **:** **"** **Tom** **Goit** **,** **"**
人物 在 一 单身的 故事 我 读 昨天 在 一个 手稿 : " 汤姆 戈伊特 , "

昨天我在一份手稿中读到一篇故事，其中出现了以下人物：“汤姆·戈伊特，

" [breɪθ] , "
" **Braith** **,** **"**
" 布雷斯 , "

“布雷斯，”

" ['greɪəm] , "
" **Grahame** **,** **"**
" 格雷厄姆 , "

“格雷厄姆，”

" [tɪm] ['staɪn] , "
" **Tim** **Stine** **,** **"**
" 蒂姆 斯泰恩 , "

“蒂姆·斯泰恩，

" ['laɪnəs] ['kaɪm] , "
" **Linus** **Kime** **,** **"**
" 莱纳斯 基姆 , "

“莱纳斯·基姆，“

" - , "
" **Jestock** **,** **"**
" - , "

“杰斯托克，

" [bɪsənɛt] , "
" **Bissonet** **,** **"**
" 比索内特 , "

“比索内特，”

" ['hedz] , "
" **Heads** **,** **"**
" 头部 , "

“正面，”

" [ɑːr'nɛt] , "
" **Arnet** **,** **"**
" arnet , "

“阿内特，”

" ['dʒɪmsən] , "
" **Jimson** **,** **"**
" 吉姆森 , "

“吉姆森，”

" - , "
" **Kliedjorn** **,** **"**
" - , "

“克利德约恩，

" [jed] ['wiləbi] , "
" **Jed** **Willoughby** **,** **"**
" 杰德 威洛比 , "

“杰德·威洛比，

" [ændɪ] [miː'nɑːl] , "
" **Andy** **Meenal** **,** **"**
" 安迪 米纳尔 , "

安迪·米纳尔

" [jɑːrd]['sænt] , "
" **Yard** **Sant** **,** **"**
" 院子 圣徒 , "

“庭院圣诞老人，”

" ['sɪmsən] , "
" **Simson** **,** **"**
" 辛普森 , "

“辛普森，”

" ['æŋgəs] [stel] , "
" **Angus** **Stell** **,** **"**
" 安格斯 斯特尔 , "

“安格斯·斯特尔，

" ['gænt] , "
" **Gant** **,** **"**
" 甘特 , "

“甘特，”

" - , "
" **Beezaw** **,** **"**
" - , "

“Beezaw，

" ['kolɪn] ['kɔːbin] , "
" **Colin** **Corbin** **,** **"**
" 科林 科尔宾 , "

“科林·科尔宾，

" ['hæpi] [fɔːlz] , "
" **Happy** **Falls** **,** **"**
" 快乐的 瀑布 , "

“快乐瀑布”

" ['dʒɪm] [laɪt] , "
" **Jim** **Light** **,** **"**
" 吉姆 光 , "

“吉姆·莱特”

" ['reɪf] ['gɪlən] , "
" **Rafe** **Gillen** **,** **"**
" 拉夫 吉伦 , "

“拉夫·吉伦，”

" ['tʃɑːrli] [dʒæns] .
" **Charley** **Jance** **.**
" 查理 詹斯 .

查理·詹斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kəm'pliːt] ,
" **It** **is** **probably** **not** **entirely** **complete** **,**
" 它 是 大概 不是 完全 完全的 ,

它可能并不完全完整，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [neɪmz] ['noʊtɪd] ,
but **was** **made** **by** **running** **through** **the** **pages** **and** **taking** **all** **names** **noted** **,**
但 曾是 制成 经过 跑步 通过 这 页面 和 采取 全部 姓名 著名的 ,
['juːʒuəl][ɔːr][ʌn'juːʒuəl] .
usual **or** **unusual** **.**
通常 或者 异常 .

但它是通过翻阅书页，记下所有名字（无论常见或不常见）而制作的。

[kæn; kən] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ðæt] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'stræktɪd] [tu:; tə]

Can	any	human	being	read	that	story	without	having	his	attention	distracted	to
能	任何	人类	存在	读	那	故事	没有	拥有	他的	注意力	愣	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['vaɪələntli] [ʌn'ju:ʒuəl] ?

the	fact	that	those	names	are	violently	unusual	?
这	事实	那	那些	姓名	是	暴力	异常	?

任何人在阅读这个故事时，都会被那些极其不寻常的名字所分散注意力吗?

['dʌznt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəl][ˌeɪ di: 'di:][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

Doesn't	the	fact	that	they	are	unusual	add	an	air	of	unreality	to	the	whole
不	这	事实	那	他们	是	异常	添加	一个	空气	的	不真实	到	这	所有的

['stɔ:ri] — ['stɔ:ri] - [bʊk] [neɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['pi:pəlz] [neɪmz] ?

story	—	story	-	book	names	instead	of	real	people's	names	?
故事	—	故事	-	书	姓名	反而	的	真实的	人们的	姓名	?

这些名字很特别，难道不会给整个故事增添一种不真实的氛围吗——用的是童话故事里的名字，而不是真人的名字?

[wəʊnt] ['meni] ['ri:dɚz] [bi:; bi] ['defɪnətli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd] ['mænərɪzəm] ?

Won't	many	readers	be	definitely	irritated	by	the	artificiality	and	mannerism	?
惯于	许多	读者	是	确实	受刺激	经过	这	人工性	和	举止	?

很多读者肯定会对这种矫揉造作和做作的风格感到厌烦吧?

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['breɪkɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri]

Aside	from	this	and	similar	breakings	of	illusion	it	was	a	good	story
旁边	从	这	和	相似的	打破	的	错觉	它	曾是	一个	好的	故事

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] ['prɪntɪd] ['sʌmwer] .

and	will	undoubtedly	be	printed	somewhere	.
和	将要	无疑	是	打印	某处	.

除了这一点以及其他类似的令人失望之处，这本来是个好故事，无疑会在某个地方被刊印出来。

[ɪts] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

Its	author	is	a	successful	writer	of	fiction	.
它是	作者	是	一个	成功的	作家	的	小说	.

它的作者是一位成功的虚构小说作家。

[bʌt; bət] ['hæznt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [lɔ:st] ['veri] [ə'pri:ʃəbli] [θru:] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:pər]

But	hasn't	the	story	lost	very	appreciably	through	that	amazing	collection	of	proper
但	还没有	这	故事	丢失的	非常	明显地	通过	那	惊人的	收藏	的	恰当的

[neɪmz] ?

names	?
姓名	?

但是，这一系列令人惊叹的专有名词，难道没有让故事变得面目全非吗?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [ɪn]

On	the	other	hand	there	is	a	certain	advantage	in	the	use	of	such	names	in
在	这	其他	手	那里	是	一个	肯定	优势	在	这	使用	的	这样的	姓名	在

[sʌm; səm] [taɪps] { - }

some	types	{	61	}
一些	类型	{	-	}

另一方面，在某些类型中使用此类名称有一定的优势{61}

[ʌv; əv] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

of	story	and	for	some	audiences	,
的	故事	和	为了	一些	观众	,

故事本身，以及对某些观众而言，

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

though	not	in	the	story	from	which	the	above	are	taken	or	for	the	audience
尽管	不是	在	这	故事	从	哪个	这	多于	是	已采取	或者	为了	这	观众

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [eɪmd] .

at	which	it	is	aimed	.
在	哪个	它	是	旨在	.

虽然在上述故事中并非如此，而且也不是针对其目标受众而言的。

[sʌm; səm] ['riːdɚz] [laɪk] ['prɑːpər] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɔːldli] ['fɪkʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] ;

Some	readers	like	proper	names	that	are	baldly	fictional	and	unreal	;
一些	读者	喜欢	恰当的	姓名	那	是	光秃秃地	虚构的	和	虚幻	;

有些读者喜欢完全虚构、不真实的专有名词；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fɪkʃ(ə)n] [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˌʌnri'ælәti] , ['ʌtər] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

that	is	what	fiction	means	to	them	—	unreality	,	utter	difference	from	their	own	lives	.
那	是	什么	小说	方法	到	他们	—	不真实	,	说出	不同之处	从	他们的	自己的	生活	.

这就是小说对他们的意义——非现实，与他们自己的生活截然不同。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdɚz] [huː] [laɪk] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʌtʃɪsiz] , ['ɝːlz] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [hɔːlz] .

These	are	much	the	same	readers	who	like	their	stories	filled	with	duchesses	,	earls	and	ancestral	halls	.
这些	是	很多	这	相同的	读者	WHO	喜欢	他们的	故事	已填	和	公爵夫人	,	伯爵	和	祖先的	大厅	.

这些读者与那些喜欢故事里充满公爵夫人、伯爵和祖宅的读者非常相似。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [gruːp] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

A	generation	or	two	ago	these	were	a	rather	large	group	,	and	larger	still	before	that	,
一个	一代	或者	二	前	这些	是	一个	相当	大的	团体	,	和	更大的	仍然	前	那	,

一两代人之前，这是一个相当大的群体，再往前追溯则更大。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [foʊks][ɑːr; ər] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [niːd] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [rʌn] [mɔːr] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ] [ri'ælәti] .

but	nowadays	folks	are	more	sophisticated	in	their	fiction	and	need	illusions	that	run	more	nearly	with	reality	.
但	如今	各位	是	更多的	复杂的	在	他们的	小说	和	需要	幻觉	那	跑步	更多的	几乎	和	现实	.

但如今人们的虚构作品更加复杂，需要更贴近现实的虚构故事。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [best] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌæbnɔːr'mæləti] ?

And	,	at	best	,	isn't	it	rather	a	cheap	method	of	abnormality	?
和	,	在	最好的	,	不是	它	相当	一个	便宜的	方法	的	紊乱 etc.	?

而且，充其量，这难道不是一种廉价的异常做法吗?

[ʌn'juːʒuəl] [neɪmz] [sɜːrv] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [mɔːr] ['vɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd]

Unusual	names	serve	also	to	make	the	characters	more	vivid	to	the	reader's	mind	,	'	'
异常	姓名	服务	还	到	制作	这	人物	更多的	生动	到	这	读者的	头脑	,	'	'

不寻常的名字也有助于使人物形象在读者心中更加生动形象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [kruːd] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['betər] [wʌnz] [in'teilɪŋ] [noʊ][rɪsk] .

but	this	method	of	characterization	is	a	crude	one	that	should	give	way	to	better	ones	entailing	no	risk	.
但	这	方法	的	特征描述	是	一个	原油	一	那	应该	给	方式	到	更好的	一个	包含	不	风险	.

但这种表征方法过于粗糙，应该让位于更安全、无风险的表征方法。

[ɪn] ['hjuːmərəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

In	humorous	stories	of	a	certain	type	they	are	entirely	legitimate	.
在	幽默	故事	的	一个	肯定	类型	他们	是	完全	合法的	.

在某些类型的幽默故事中，它们是完全合理的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][jʊr; jər]['prɑːpər] [neɪmz] [lest] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stɔːri] ,

On	the	other	hand	,	look	carefully	at	your	proper	names	lest	,	in	a	serious	story	,
在	这	其他	手	,	看	小心	在	你的	恰当的	姓名	免得	,	在	一个	严肃的	故事	,

另一方面，请仔细检查你的专有名词，以免在严肃的故事中，

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] " - " [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ][grɪn] [wer] [juː; jʊ][duː]

you	give	a	character	a	name	like	"	Hencastle	"	that	brings	a	grin	where	you	do
你	给	一个	特点	一个	姓名	喜欢	"	-	"	那	带来	一个	咧嘴笑	在哪里	你	做

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grɪn] .

not	wish	to	have	a	grin	.
不是	希望	到	有	一个	咧嘴笑	.

你给一个角色取了个像“亨卡斯尔”这样的名字，结果却让你在不想笑的时候忍不住笑了。

[əˈlɪtəreɪtɪv] ['prɑːpər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [əˈnʌðər] { - }

Alliterative	proper	names	are	another	{	62	}
头韵	恰当的	姓名	是	其他	{	-	}

押头韵的专有名词是另一个{62}

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [səˈfɪʃntli] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði]

phase	of	the	evil	in	the	case	of	readers	sufficiently	sophisticated	to	note	the
阶段	的	这	邪恶的	在	这	案件	的	读者	足够	复杂的	到	笔记	这

[əˌlɪtəˈreɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

alliteration	at	all	.
头韵	在	全部	.

对于足够聪明的读者来说，这是邪恶的阶段，因为他们能够注意到头韵。

[əˈvɔɪd] ['prɑːpər] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [æmˈbɪgjuəs] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

Avoid	proper	names	that	are	difficult	or	ambiguous	of	pronunciation	.
避免	恰当的	姓名	那	是	难的	或者	模糊的	的	发音	.

避免使用发音困难或含义模糊的专有名词。

[dəunt] [gɪv] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ['prɑːmɪnənt] [ɪn]

Don't	give	your	characters	the	same	names	as	those	of	real	people	prominent	in
不	给	你的	人物	这	相同的	姓名	作为	那些	的	真实的	人们	著名的	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ən'les] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]

the	public	eye	unless	a	name	is	so	common	that	it	is	not	likely	to	distract	the
这	民众	眼睛	除非	一个	姓名	是	所以	常见的	那	它	是	不是	可能	到	转移	这

['riːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔriːz] [ɪ'luːʒ(ə)n] [θruː] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ;

reader	from	the	story's	illusion	through	thoughts	of	the	real	person	;
读者	从	这	故事的	错觉	通过	想法	的	这	真实的	人	;

不要让你的角色使用与公众人物相同的名字，除非这个名字非常常见，不会让读者因为想到现实人物而分散他们对故事的注意力；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] ['sɪmələr] [neɪm] [ɪz] ['rɪski] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

even	a	too	similar	name	is	risky	in	some	cases	,
甚至	一个	也	相似的	姓名	是	风险	在	一些	案例	,

在某些情况下，即使是过于相似的名称也存在风险。

[iː] . [dʒiː] . ['eni] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] " ['rəuzəvelt] .

e	.	g	.	any	variation	of	the	unusual	name	"	Roosevelt	.
e	.	克	.	任何	变化	的	这	异常	姓名	"	罗斯福	.

例如，任何不寻常的名字“罗斯福”的变体。

" ['daɪəlekt] . — [waɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['ʌndər] ['leɪtər] ['hedz] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	Dialect	.	—	While	belonging	more	properly	under	later	heads	it	serves	,	too	,	as	a
"	方言	.	—	尽管	属于	更多的	适当地	在下面	之后	头部	它	服务	,	也	,	作为	一个

['sɪmp(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] .

simple	distraction	in	itself	.
简单的	分心	在	本身	.

“方言——虽然它更适合归入后面的章节，但它本身也可以作为一种简单的消遣。

[ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] ,
Its advantages are obvious ,
它是 优势 是 明显的 ,

它的优势显而易见。

[jet] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [wɪl] [riːd] [noʊ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['daɪəlekt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mægəzinz]
yet some readers will read no story with dialect in it and some magazines
然而 一些 读者 将要 读 不 故事 和 方言 在 它 和 一些 杂志
[wɪl] [prɪnt] [nʌn] .
will print none .
将要 打印 没有任何 .

然而，有些读者不会阅读任何含有方言的故事，有些杂志也不会刊登任何方言故事。

[mɪ'steɪks] . — [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['spelɪŋ] ,
Mistakes . — A typographical error , a mistake in spelling ,
错误 . — 一个 印刷 错误 , 一个 错误 在 拼写 ,

错误——印刷错误、拼写错误

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [dræg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['eni] ['riːdər]
punctuation or English is sure to check and drag out of the illusion any reader
标点 或者 英语 是 当然 到 查看 和 拖 出去 的 这 错觉 任何 读者
[huː] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː] .
who notes it .
WHO 笔记 它 .

标点符号或英语一定会让任何注意到它的读者从错觉中清醒过来。

[sʌtʃ] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm]
Such matters are definitely the editor's responsibility , but he is far from
这样的 事情 是 确实 这 编辑的 责任 , 但 他 是 远的 从
[ɪn'fæləbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] ,
infallible and the author would ,
绝对正确 和 这 作者 会 ,

此类事宜当然是编辑的责任，但他远非完美无缺，作者也会.....

[ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] , ['prɑːfɪt] [baɪ] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
in most cases , profit by safeguarding against him .
在 最多 案例 , 利润 经过 保障 反对 他 .

大多数情况下，防范他反而会获利。

[æn; ən] ['edɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] { - }
An editor will be grateful , particularly the assistant { 63 }
一个 编辑 将要 是 感激的 , 特别 这 助手 { - }

编辑会很感激，尤其是助理{63}

['edɪtər] [huː] ['ɛdɪts] ['kɑːpi] [ænd; ənd] [riːdz] [pruːf] .
editor who edits copy and reads proof .
编辑 WHO 编辑 复制 和 阅读 证明 .

负责编辑文稿和校对的编辑。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːfɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [kwoʊt] [juː; jʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [ruːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] —
In our own office we can quote you lots of rules as to correct English —
在 我们的 自己的 办公室 我们 能 引用 你 很多 的 规则 作为 到 正确的 英语 —
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['peɪdʒɪz] .
and show you violations of them in our own pages .
和 展示 你 违规行为 的 他们 在 我们的 自己的 页面 .

在我们自己的办公室里，我们可以列举很多正确的英语规则——并向我们展示我们自己页面上违反这些规则的例子。

[mɪ'steɪks] [ɪn] [fækt] [ænd; ənd] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['leɪtər] .
Mistakes in fact and statement will be considered later .
错误 在 事实 和 陈述 将要 是 经过考虑的 之后 .

事实和陈述中的错误将在稍后考虑。

[ʌn'ju:ʒuəl] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv] [staɪl] . — [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
Unusual **Mannerisms** **of** **Style** **.** **—** **Distinction** **is** **to** **be** **made** **between** **,** **on** **the** **one**
异常 举止 的 风格 . — 区别 是 到 是 制成 之间 , 在 这 一
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

不寻常的文风特征——一方面，需要区分的是，

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [staɪl] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ætməsfɪr] [ɔ:r]
individuality **and** **deliberate** **shaping** **of** **style** **to** **attain** **a** **particular** **atmosphere** **or**
个性 和 商榷 成型 的 风格 到 达到 一个 特别的 气氛 或者
[su:t] [pər'tɪkjələr] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ,
suit **particular** **material** **and** **,**
套装 特别的 材料 和 ,

个性化和精心塑造风格，以达到特定的氛围或适应特定的材质，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['mænərɪzəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɛndz] [ænd; ənd]['hɑ:rmf(ə)l][ɪn]
mannerisms **that** **are** **necessary** **to** **neither** **of** **these** **ends** **and** **harmful** **in**
举止 那 是 必要的 到 两者都不 的 这些 结束 和 有害 在
[dɪ'stræktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
distracting **attention** **to** **themselves** **.**
分散注意力 注意力 到 他们自己 .

这些举止对于实现上述两个目的都不是必要的，而且还会分散人们对它们的注意力，从而造成危害。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [drɔ:] [ə; eɪ] ['defɪnət] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [gru:ps] ,
No **one** **can** **possibly** **draw** **a** **definite** **line** **between** **these** **two** **groups** **,**
不 一 能 可能 画 一个 定 线 之间 这些 二 团体 ,

谁也无法在这两类人群之间划出明确的界限。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz]['bædli] ['ni:dɪd] [ə'genst] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
but **a** **warning** **is** **badly** **needed** **against** **forgetting** **the** **danger** **.**
但 一个 警告 是 糟糕 需要 反对 遗忘 这 危险 .

但亟需发出警告，切勿忘记这种危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['læbrətɔ:ri] [test] .
It **is** **a** **question** **for** **laboratory** **test** **.**
它 是 一个 问题 为了 实验室 测试 .

这是一个需要通过实验室测试才能解答的问题。

[traɪ][tu:; tə][get][jʊr; jər] [frendz] — [ɔ:r] ['betər] , [jʊr; jər] ['enəmi] — [tu:; tə] [ri:d] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ]
Try **to** **get** **your** **friends** **—** **or** **better** **,** **your** **enemies** **—** **to** **read** **your** **story** **with**
尝试 到 得到 你的 朋友们 — 或者 更好的 , 你的 敌人 — 到 读 你的 故事 和
[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [vju:] ,
this **point** **in** **view** **,**
这 观点 在 看法 ,

试着让你的朋友——或者更好的选择是，你的敌人——从这个角度来阅读你的故事。

[ɔ:r][du:][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] [æz; əz][tu:; tə]
or **do** **not** **mention** **it** **beforehand** **and** **cross** **-** **examine** **them** **afterward** **as** **to**
或者 做 不是 提到 它 预先 和 叉 - 检查 他们 之后 作为 到
[wʌt] ['mænərɪzəm] ['redʒɪstərd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
what **mannerisms** **registered** **on** **their** **attention** **.**
什么 举止 挂号的 在 他们的 注意力 .

或者事先不提，事后盘问他们，看看他们注意到了哪些举止。

[ænd; ənd][dəunt][hænd] - [pɪk] [jʊr; jər]['krɪtɪks][ɔːr] " [dɔːgz] " [frʌm; frəm]['eni] [wʌn] [klæs] [ɔːr] [gruːp] [ən'les]

And	don't	hand	-	pick	your	critics	or	"	dogs	"	from	any	one	class	or	group	unless
和	不	手	-	挑选	你的	评论家	或者	"	狗	"	从	任何	一	班级	或者	团体	除非

[juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['stɔːri][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] .

you	mean	your	story	to	appeal	to	no	other	.
你	意思是	你的	故事	到	上诉	到	不	其他	.

除非你希望你的故事只吸引特定阶层或群体的读者，否则不要刻意从某个阶层或群体中挑选你的批评者或“攻击对象”。

[ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'rɪtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juːst] [ðə; ði]

A	novelette	,	which	had	to	be	rewritten	because	of	it	,	used	the
一个	小说	,	哪个	有	到	是	重写	因为	的	它	,	用过的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mænərɪzəm] { - }

following	mannerism	{	64	}
下列的	举止	{	-	}

一篇中篇小说因为这个原因不得不重写，小说采用了以下风格{64}

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [rɪ'kɜːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

hundreds	and	hundreds	of	times	until	each	recurrence	was	not	only	a
数百	和	数百	的	时代	直到	每个	复发	曾是	不是	仅有的	一个

[dɪ'strækʃ(ə)n] [bʌt; bət][æn; ən] ['ægəni] :

distraction	but	an	agony	:
分心	但	一个	痛苦	:

如此反复数百次，每一次重现不仅令人分心，更是一种痛苦：

" [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [læft] [ə'laʊd] , "

"	he	ran	,	and	running	,	laughed	aloud	,	"
"	他	跑	,	和	跑步	,	笑了	大声	,	"

他边跑边大笑。

" [hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [muːd] , "

"	he	sang	,	and	singing	,	voiced	his	mood	,	"
"	他	唱	,	和	歌唱	,	配音	他的	情绪	,	"

“他唱歌，用歌声表达他的心情，”

" [hiː; hi] [fɔːt] ,

"	he	fought	,
"	他	战斗	,

他奋力反抗，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [wɜːrkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	fighting	,	worked	toward	the	house	.
和	斗争	,	工作	朝向	这	房子	.

战斗中，我们向房子进发。

" [ə'nʌðər] ['raɪtər] [hə'bɪtʃuəli] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ,

"	Another	writer	habitually	,	in	the	words	following	or	introducing	a	line	of	dialogue	,
"	其他	作家	习惯性地	,	在	这	字	下列的	或者	介绍	一个	线	的	对话	,

“另一位作家习惯性地在对话的开头或结尾处，

['kæriz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] " [hiː; hi] [sed] , "

carries	the	legitimate	"	he	said	,	"
携带	这	合法的	"	他	说	,	"

带有合法性的“他说”，

" [hiː; hi] ['ɜːrdʒd] , "

"	he	urged	,	"
"	他	敦促	,	"

“他敦促道，”

" [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	he	encouraged	,	"	etc	.	,
"	他	鼓励	,	"	ETC	.	,

他鼓励道，等等。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪk'striːmz] [æz; əz] " [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] , "

to	such	distracting	extremes	as	"	he	frightened	,	"
到	这样的	分散注意力	极端情况	作为	"	他	害怕	,	"

甚至到了令人分心的极端，例如“他吓坏了”，

" [hiː; hi] ['æŋgwɪʃt] , "

"	he	anguished	,	"
"	他	痛苦的	,	"

他痛苦万分。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] , "

"	she	informed	,	"
"	她	知情的	,	"

她说道：“

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , "

"	he	recognized	,	"
"	他	认可	,	"

“他认出了，”

" [hiː; hi] [rɪ'mɔːs] .

"	he	remorsed	.
"	他	懊悔	.

他感到后悔。

" [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ðɪ][fæd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ɔːr][soʊl] , [ɔːr] [hed] ,

"	Of	late	years	there	has	developed	the	fad	of	saying	"	the	heart	,	or	soul	,	or	head	,
"	的	晚的	年	那里	有	发达	这	时尚	的	说	"	这	心	,	或者	灵魂	,	或者	头	,

近年来，人们流行说“心脏、灵魂或头脑”，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , "

of	him	"	for	"	his	heart	,	"
的	他	"	为了	"	他的	心	,	"

为了他”为了“他的心”，

" [hɪz; ɪz] [soʊl] , "

"	his	soul	,	"
"	他的	灵魂	,	"

“他的灵魂，”

" [hɪz; ɪz] [hed] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	his	head	,	"	etc	.
"	他的	头	,	"	ETC	.

“他的头”等等。

[ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][hæz; həz] , [ɪn] [proʊz] ,

This	variation	from	the	usual	has	,	in	prose	,
这	变化	从	这	通常	有	,	在	散文	,

这种与通常做法不同的变化，在散文中是：

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɪk'siːdz] [ɪts] ['dæmɪdʒ] .

a	very	limited	field	in	which	its	advantage	exceeds	its	damage	.
一个	非常	有限的	场地	在	哪个	它是	优势	超过	它是	损害	.

它的优势大于其损害的领域非常有限。

[ə; eɪ] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] ['wɔːrəntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɪts]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

A	mannerism	of	style	is	warranted	if	it	so	fits	into	a	story	that	it	is	an
一个	举止	的	风格	是	有保证	如果	它	所以	适合	进入	一个	故事	那	它	是	一个

['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ʌn'noʊtɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

integral	and	practically	unnoted	part	of	it	;
不可缺少的	和	几乎	未注明	部分	的	它	;

如果某种风格手法与故事情节完美契合，成为故事不可或缺且几乎不被察觉的一部分，那么这种风格手法就是合理的；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːrmf(ə)l]['fæktər] .

otherwise	it	is	a	harmful	factor	.
否则	它	是	一个	有害	因素	.

否则，它就是一个有害因素。

[ə; eɪ] ['betər] [ə'dæptɪd] ['mænərɪzəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ðiː] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

A	better	adapted	mannerism	could	have	gained	the	desired	effect	without	making
一个	更好的	改编	举止	可以	有	获得	这	想要的	影响	没有	制作

[ʌv; əv] [ɪt'self] [æn; ən] [əb'truʒən] .

of	itself	an	obtrusion	.
的	本身	一个	妨碍	.

如果采用更得体的举止，就能达到预期的效果，而不会显得突兀。

['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .

Fiction	as	a	Vehicle	.	—	There	are	two	ways	of	writing	a	story	.
小说	作为	一个	车辆	.	—	那里	是	二	方式	的	写作	一个	故事	.

小说作为一种载体——写故事有两种方式。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n]['oʊnli] ; [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə] [kəm'baɪn] ['fɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

One	is	to	write	fiction	only	;	the	other	is	to	combine	fiction	with	something	else	.
一	是	到	写	小说	仅有的	;	这	其他	是	到	结合	小说	和	某物	别的	.

一种方法是只写小说；另一种方法是将小说与其他内容结合起来。

['riːdɚz] [laɪk] [bəuθ][ænd; ənd][bəuθ] { - }

Readers	like	both	and	both	{	65	}
读者	喜欢	两个都	和	两个都	{	-	}

读者喜欢两者{65}

[ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['lætər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] ;

are	legitimate	,	but	the	latter	is	of	course	not	pure	fiction	;
是	合法的	,	但	这	后者	是	的	课程	不是	纯的	小说	;

都是合理的，但后者当然不是纯粹的虚构；

['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ðiː]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɔːr] [θɪŋz] .

fiction	is	merely	the	vehicle	for	the	other	thing	or	things	.
小说	是	仅仅	这	车辆	为了	这	其他	事物	或者	事物	.

小说只不过是承载其他事物或事物的载体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['iːvəlz] [ə'mʌŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [ɪz][ðə; ðiː] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk]

One	of	the	greatest	evils	among	present	-	day	fiction	writers	is	the	failure	to	make
一	的	这	最	罪恶	之中	展示	-	天	小说	作家	是	这	失败	到	制作

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ɪn][maɪnd] .

this	distinction	and	keep	it	clearly	in	mind	.
这	区别	和	保持	它	清楚地	在	头脑	.

当今小说家最大的弊病之一就是未能区分这两种概念，并且没有牢记在心。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Too	often	a	writer	does	not	realize	that	there	is	anything	else	mixed	with	his
也	经常	一个	作家	做	不是	意识到	那	那里	是	任何事物	别的	混合	和	他的

['fɪkʃ(ə)n] ;

fiction	;
小说	;

很多作家都没有意识到，他的小说中还掺杂了其他元素；

['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt][ɪz][nɑːt] [streɪt] [ɔːr] [wel] - [bɪlt] ['fɪkʃ(ə)n][nɔːr][ɪz][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv]

consequently	his	product	is	not	straight	or	well	-	built	fiction	nor	is	the	fiction	part	of
最后	他的	产品	是	不是	直的	或者出色地		-	建造	小说	也不	是	这	小说	部分	的

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kerfəli] [meɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

it	a	carefully	made	vehicle	for	the	other	thing	.
它	一个	小心	制成	车辆	为了	这	其他	事物	.

因此，他的作品既不是纯粹的、结构严谨的虚构作品，其中的虚构部分也不是精心制作的、服务于其他事物的载体。

[tuː; tə] [meɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [sɜːrv] ['eni] [end] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts]['vælјuː]

To	make	fiction	serve	any	end	other	than	its	own	is	very	likely	to	weaken	its	value
到	制作	小说	服务	任何	结尾	其他	比	它是	自己的	是	非常	可能	到	削弱	它是	价值

[æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] ,

as	fiction	,
作为	小说	,

如果让虚构作品服务于其自身目的之外的任何其他目的，很可能会削弱其作为虚构作品的价值。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ðʌs] ['wiːkənz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

and	before	a	writer	thus	weakens	it	he	should	make	very	sure	that	the
和	前	一个	作家	因此	减弱	它	他	应该	制作	非常	当然	那	这

[æd'væntɪdʒɪz] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [els] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðæt]

advantages	gained	from	making	it	carry	something	else	compensate	for	that
优势	获得	从	制作	它	携带	某物	别的	补偿	为了	那

['wiːkənɪŋ] .

weakening	.
减弱	.

因此，在作者削弱作品之前，他应该非常确定，通过赋予作品其他意义而获得的优势能够弥补这种削弱。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːdər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌm; səm][də'rekt] [fə'lɑːsəfi] , [wel]

If	he	wishes	to	give	his	reader	,	for	example	,	some	direct	philosophy	,	well
如果	他	愿望	到	给	他的	读者	,	为了	例子	,	一些	直接的	哲学	,	出色地

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

如果他想直接向读者阐述一些哲学思想，那很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] ['seldəm] [dʌz] — [weɪ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [lɔːs] .

but	he	should	—	and	seldom	does	—	weigh	the	attendant	loss	.
但	他	应该	—	和	很少	做	—	称重	这	服务员	损失	.

但他应该——而且很少这样做——权衡随之而来的损失。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

There	is	a	second	distinction	that	should	be	made	.
那里	是	一个	第二	区别	那	应该	是	制成	.

还有第二个区别需要指出。

[wen] [aɪ] [seɪ] " [plʌs] ['sʌmθɪŋ] [els] " [aɪ] [miːn] [plʌs] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

When	I	say	"	plus	something	else	"	I	mean	plus	something	else	that	is	added	as	a
什么时候	我	说	"	加	某物	别的	"	我	意思是	加	某物	别的	那	是	额外	作为	一个

[loʊd][ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['wægən] ,

load	is	put	upon	a	wagon	,
加载	是	放	之上	一个	车皮	,

我说的"再加上其他东西"是指装车时添加到车厢里的其他东西。

[nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] .

not	something	that	comes	to	the	reader	as	a	result	of	the	fiction	.
不是	某物	那	来	到	这	读者	作为	一个	结果	的	这	小说	.

这不是读者通过阅读小说而获得的感悟。

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] " [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['prɑːspər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['ʌtər]

To	say	in	a	story	"	a	man	may	prosper	exceedingly	on	a	policy	of	utter
到	说	在	一个	故事	"	一个	男人	可能	繁荣	非常	在	一个	政策	的	说出

['selfɪʃnəs] , [bʌt; bət] , { - }

selfishness	,	but	,	{	66	}
自私	,	但	,	{	-	}

故事中可以说“一个人可能通过完全自私的政策而极其成功，但是，{66}

['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ,

having	all	his	life	taken	without	giving	,
拥有	全部	他的	生活	已采取	没有	给予	,

他的一生都被夺走，却从未付出过。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['gɪvz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] " [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ɑːn][ðə; ði]['wægən] .

in	the	end	he	gives	for	what	he	took	"	is	putting	a	load	on	the	wagon	.
在	这	结尾	他	给予	为了	什么	他	采取	"	是	推杆	一个	加载	在	这	车皮	.

最后他以牙还牙，就像往马车上装东西一样。

[tuː; tə][let][ðə; ði]['stɔːri] [ɪt'self] [seɪ] [ðæt] ,

To	let	the	story	itself	say	that	,
到	让	这	故事	本身	说	那	,

让故事本身来说明吧。

['mɪrli] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['ɪləstreɪts] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hoʊm] [ðæt] [truːθ] [wɪ'ðaʊt]

merely	to	tell	a	story	that	illustrates	and	brings	home	that	truth	without
仅仅	到	告诉	一个	故事	那	图示	和	带来	家	那	真相	没有

['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spə'sɪfɪkli] ([ən'les] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər]) ,

mentioning	it	specifically	(	unless	through	the	mouth	of	a	character	)	,
提及	它	具体来说	(	除非	通过	这	嘴	的	一个	特点	)	,

仅仅是为了讲述一个能说明并传达这一真理的故事，而不直接提及（除非通过角色之口）。

[ɪz]['oʊnli] ['letɪŋ] [streɪt] ['fɪkʃ(ə)n] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːfɪs] ,

is	only	letting	straight	fiction	perform	a	natural	office	,
是	仅有的	出租	直的	小说	履行	一个	自然的	办公室	,

只是让纯粹的虚构作品发挥其自然的作用而已。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]

though	a	natural	office	that	can	be	overworked	at	the	cost	of	a	well
尽管	一个	自然的	办公室	那	能	是	过度劳累	在	这	成本	的	一个	出色地

['bæləns t] [hoʊl] .

balanced	whole	.
均衡	所有的	.

虽然办公室工作繁忙，但可能会破坏整体的平衡。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði] ['iziə] [ænd; ənd] [les] [ɑːr'tɪstɪk] ['meθəd] ,

The	former	is	the	easier	and	less	artistic	method	,
这	以前的	是	这	更轻松	和	较少的	艺术	方法	,

前者是比较简单但艺术性较低的方法。

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['meni] ['raɪtɚz] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

and	far	too	many	writers	follow	it	far	too	often	.
和	远的	也	许多	作家	跟随	它	远的	也	经常	.

太多作家过于频繁地遵循这种做法。

[ɪts]['iːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] " [loʊd] " — [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Its	evil	is	that	of	any	"	load	"	—	it	breaks	the	illusion	,
它是	邪恶的	是	那	的	任何	"	加载	"	—	它	休息	这	错觉	,

它的邪恶之处在于任何“负担”——它会打破幻觉。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hændz][hɪm; ɪm] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]

tending	to	make	the	reader	think	of	the	person	who	hands	him	this	bit	of
倾向于	到	制作	这	读者	思考	的	这	人	WHO	双手	他	这	少量	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

这往往会让读者想起把这段哲学思想递给他的人，

[ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːrld] ['oʊnli] .

of	himself	,	of	the	world	in	general	,	instead	of	the	story	world	only	.
的	他自己	,	的	这	世界	在	一般的	,	反而	的	这	故事	世界	仅有的	.

是对他自己，对整个世界，而不仅仅是对故事世界。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [fæd][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ðoʊ]

The	present	-	day	fad	of	opening	a	story	with	a	bit	of	philosophy	,	though
这	展示	-	天	时尚	的	开幕	一个	故事	和	一个	少量	的	哲学	,	尽管

[əb'dʒekʃənəbl] [ɑːn] [ə'nʌðər] [skɔːr] ,

objectionable	on	another	score	,
令人反感的	在	其他	分数	,

虽然从另一个角度来看令人反感，但如今流行在故事开头加入一些哲学思考。

[dʌz] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

does	little	damage	to	the	illusion	,
做	小的	损害	到	这	错觉	,

对幻觉的影响很小。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [spel] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]

since	it	comes	before	the	spell	begins	and	may	even	serve	as	an
自从	它	来	前	这	拼写	开始	和	可能	甚至	服务	作为	一个

[ˌɪntər'miːdiət] [step] .

intermediate	step	.
中间的	步	.

因为它发生在施法之前，甚至可以作为中间步骤。

[əb'truʒən] [ʌv; əv] ['ɔːθər] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Obtrusion	of	Author	.	—	This	is	a	crying	evil	,	a	serious	damage	to	the	illusion	.
妨碍	的	作者	.	—	这	是	一个	哭泣	邪恶的	,	一个	严肃的	损害	到	这	错觉	.

作者的介入——这是极大的罪恶，是对幻象的严重破坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小说写作基础(Fundamentals of fiction writing)
第3/8页

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːn'kriːtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The **author** **has** **no** **more** **business** **to** **appear** **concretely** **in** **his** **story** **than** **a**
这 作者 有 不 更多的 商业 到 出现 具体而言 在 他的 故事 比 一个
['pleɪraɪt] [hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪʤ] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['æktɪd] .
playwright **has** **upon** **the** **stage** **when** **his** **play** **is** **being** **acted** **.**
剧作家 有 之上 这 阶段 什么时候 他的 玩 是 存在 行动 .

作者在故事中亲自出镜，就像剧作家在自己的剧作上演时亲自出现在舞台上一样，都是没有必要的。

[wʌns] [ɪn] [ten] { - }
Once **in** **ten** **{** **67** **}**
一次 在 十 { - }

十分之一{67}

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek]
thousand **times** **he** **may** **himself** **be** **sufficiently** **interesting** **to** **atone** **for** **the** **wreck**
千 时代 他 可能 他自己 是 足够 有趣的 到 赎罪 为了 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔriːz] [spel] ;
of **the** **story's** **spell** **;**
的 这 故事的 拼写 ;

他本人或许有千百次的魅力足以弥补故事魅力的缺失；

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
the **other** **nine** **thousand** **nine** **hundred** **and** **ninety** **-** **nine** **times** **he** **is** **a** **mistake** **,**
这 其他 九 千 九 百 和 九十 - 九 时代 他 是 一个 错误 ,

其余九千九百九十九次，他都是个错误。

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] .
a **bull** **in** **a** **china** **-** **shop** **.**
一个 公牛 在 一个 中国 - 店铺 .

就像闯进瓷器店的公牛。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɔːl]['teɪkən][frʌm; frəm] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] , [reɪndʒ][frʌm; frəm] [kruːd] [tuː; tə]
The **following** **,** **all** **taken** **from** **submitted** **manuscripts** **,** **range** **from** **crude** **to**
这 下列的 , 全部 已采取 从 提交 手稿 , 范围 从 原油 到
['sʌt(ə)l] [ɒb'truːʒənz] :
subtle **obtrusions** **:**
微妙的 突出物 :

以下所有例子均摘自投稿，其冒犯程度从粗暴到隐晦不等：

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] "
" **At** **the** **time** **of** **which** **I** **wish** **to** **speak** **"**
" 在 这 时间 的 哪个 我 希望 到 说话 "

“此时此刻，我想发言……”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] "
" **you** **must** **understand** **"**
" 你 必须 理解 "

你必须明白

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn][hoʊlt] .
" **consider** **the** **case** **of** **John** **Holt** **.**
" 考虑 这 案件 的 约翰 霍尔特 .

以约翰·霍尔特为例。

[bʌt; bət][fɜːrst]
But **first**
但 第一的

但首先

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] "
consider **the** **environment** **"**
考虑 这 环境 "

“考虑环境因素”

" [siː] [hɪm; ɪm] "
" **see** **him** **"**
" 看 他 "

“见到他”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːrd] "
" **and** **it** **is** **the** **correct** **word** **"**
" 和 它 是 这 正确的 单词 "

“而且这是正确的词”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **it** **is** **necessary** **to** **add** **,** **in** **explanation** **of**
" 它 是 必要的 到 添加 , 在 解释 的

“有必要补充说明，

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['pærədɑːks] "
this **seeming** **paradox** **"**
这 似乎 悖论 "

这种看似矛盾的现象”

" [hæd; həd] , ['sʌmwʌt] - , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , "
" **had** **,** **somewhat** **grumbingly** **,** **be** **it** **said** **,** **"**
" 有 , 有些 - , 是 它 说 , "

“不得不说，他有点抱怨地说道：”

" [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [traɪd] , "
" **he** **had** **,** **for** **instance** **,** **tried** **,** **"**
" 他 有 , 为了 实例 , 尝试 , "

“例如，他曾尝试过……”

" [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] ,
" **and** **disappears** **from** **this** **story** **,**
" 和 消失 从 这 故事 ,

然后就从这个故事中消失了。

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pelz] [ə; eɪ] ['riːdər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **Each** **of** **these** **compels** **a** **reader** **to** **realize** **that** **some** **one** **is** **talking** **to** **him**
" 每个 的 这些 强制 一个 读者 到 意识到 那 一些 一 是 说 到 他
.
:
.

“这些都让读者意识到，有人在和他说话。”

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
You **can't** **be** **carried** **away** **in** **a** **dream** **when** **conscious** **that** **some** **one** **is** **telling** **it**
你 不能 是 携带 离开 在 一个 梦 什么时候 有意识的 那 一些 一 是 讲述 它
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

当你意识到梦境是由别人讲述的时候，你就无法沉浸在梦境中。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔθɜ-z] [əb'truʒən] [pʊts] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɑ:n] [mɔ:r]
Sometimes the point is made that an author's obtrusion puts the reader on more
有时 这 观点 是 制成 那 一个 作者的 妨碍 放置 这 读者 在 更多的
['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
intimate terms with him .
亲密的 条款 和 他 .

有时有人会指出，作者的介入反而能让读者与作者建立更亲密的关系。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] ?
What has that to do with fiction as such ?
什么 有 那 到 做 和 小说 作为 这样的 ?

这和虚构作品本身有什么关系呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['dɪdnt] [əb'tru:d] [hɪm'self] ,
If the author didn't obtrude himself ,
如果 这 作者 没有 突兀 他自己 ,

如果作者没有亲自介入，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪntɪməsi] [ɔ:r] [nɑ:n] - ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
the reader would have no interest in intimacy or non - intimacy with him .
这 读者 会 有 不 兴趣 在 亲密关系 或者 非 - 亲密关系 和 他 .

读者对他的亲密关系或非亲密关系都不会感兴趣。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:l] [raɪt] ; ['ʌðərwaɪz] , [nɑ:t] . { - }
If the author is the one out of ten thousand , all right ; otherwise , not . { 68 }
如果 这 作者 是 这 一 出去 的 十 千 , 全部 正确的 ; 否则 , 不是 . { - }

如果作者是万分之一的佼佼者，那还好；否则，不行。{68}

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r] [ə'pɪnjənz] [spə'sɪfɪkli] ,
If a writer must express philosophy or opinions specifically ,
如果 一个 作家 必须 表达 哲学 或者 意见 具体来说 ,

如果作者必须具体表达哲学或观点，

[let] [hɪm; ɪm] [ju:z] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] - ['pɜ:rs(ə)n] ['nærətɪv] ,
let him use the legitimate device of the first - person narrative ,
让 他 使用 这 合法的 设备 的 这 第一的 - 人 叙述 ,

让他使用第一人称叙述这种合法的手法，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['næreɪtər; neɪ'reɪtər; nə'reɪtər] [ɪz] [kæst] [ɪn] [sʌtʃ] ['kærəktər] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk]
taking care that the narrator is cast in such character as to make
采取 关心 那 这 旁白 是 投掷 在 这样的 特点 作为 到 制作
[ði:z] [ə'pɪnjənz] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
these opinions natural to him .
这些 意见 自然的 到 他 .

要确保叙述者的角色塑造得自然而然，使这些观点对他而言是合情合理的。

[ɔ:r] [els] ['bɔ:ldli] [ju:z] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['oʊnli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'sɑ:tsɪ'oʊni] .
Or else baldly use fiction as vehicle only , making his story a conversazione .
或者 别的 光秃秃地 使用 小说 作为 车辆 仅有的 , 制作 他的 故事 一个 对话 .

或者干脆把虚构当作载体，把他的故事变成一场对话。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'vaɪs] .
There is another legitimate device .
那里 是 其他 合法的 设备 .

还有另一种合法的设备。

['kɪplɪŋ] ['ɛndz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] " [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Kipling ends a story with " I think he was right .
吉卜林 结束 一个 故事 和 " 我 思考 他 曾是 正确的 .

吉卜林以“我认为他是对的”结尾。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðæt] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

"	But	he	begins	that	story	with	"	When	I	was	telling	you	of	.
"	但	他	开始	那	故事	和	"	什么时候	我	曾是	讲述	你	的	.

但他讲述这个故事时说："当我告诉你的时候。"

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [telz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [freɪm] [ɔːr]['brækəts, 'brækɪts] .

"	In	other	words	,	he	tells	the	story	in	an	undeveloped	frame	or	brackets	.
"	在	其他	字	,	他	讲述	这	故事	在	一个	未开发的	框架	或者	括号	.

换句话说，他用一种不完整的框架或括号来讲述故事。

['pɑːrtli][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

Partly	by	leaving	the	frame	undeveloped	and	impersonal	,
部分	经过	离开	这	框架	未开发的	和	不具个人色彩	,

部分原因是由于框架未加完善且缺乏个性，

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɪplɪŋ] [hɪm'self] [huː] [tɔːks] [tuː; tə]

his	skill	is	sufficient	to	make	you	feel	that	it	is	not	Kipling	himself	who	talks	to
他的	技能	是	充足的	到	制作	你	感觉	那	它	是	不是	吉卜林	他自己	WHO	会谈	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他的技艺足以让你觉得不是吉卜林本人在跟你说话。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːnlʊkər] .

but	some	unknown	participator	in	the	action	of	the	story	or	an	onlooker	.
但	一些	未知	参与者	在	这	行动	的	这	故事	或者	一个	旁观者	.

但却是故事中某个身份不明的参与者或旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ][fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .

It	is	really	,	in	effect	,	a	first	-	person	narrative	with	the	privileges	of	such	.
它	是	真的	,	在	影响	,	一个	第一的	-	人	叙述	和	这	特权	的	这样的	.

实际上，这的确是一部第一人称叙述作品，并享有第一人称叙述的特权。

[fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] ['nærətɪvz] , [ən'les] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['ɔːdiəns]

First	-	person	narratives	,	unless	presented	as	addressed	to	a	fictitious	audience
第一的	-	人	叙事	,	除非	呈现	作为	已解决	到	一个	虚拟	观众

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['nɛˌreɪtərz] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['grænˌtʃɪldrən] ,

such	as	the	narrator's	children	or	grandchildren	,
这样的	作为	这	叙述者的	孩子们	或者	孙辈	,

第一人称叙述，除非是写给虚构的听众，例如叙述者的孩子或孙子孙女，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['ferli] [friː] [də'rekt] [ə'dres] [tuː; tə][ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ] ['riːdər] ,

of	course	permit	a	fairly	free	direct	address	to	or	at	the	reader	,
的	课程	允许	一个	相当	自由的	直接的	地址	到	或者	在	这	读者	,

当然，也允许相当自由地直接与读者对话。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] ['poʊzɪz][æz; əz][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['telər] .

since	the	writer	poses	as	the	actual	teller	.
自从	这	作家	姿势	作为	这	实际的	出纳员	.

因为作者假扮成真正的讲述者。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [haʊ'evər] ,

Incidentally	,	however	,
顺便	,	然而	,

顺便提一下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ən'les] [meɪd]

it	is	not	consistent	with	his	telling	what	goes	on	inside	the	characters	unless	made
它	是	不是	持续的	和	他的	讲述	什么	去	在	里面	这	人物	除非	制成

[pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . { - }

plain	to	him	as	one	of	them	.	{	69	}
清楚的	到	他	作为	一	的	他们	.	{	-	}

除非他作为角色之一被明确告知，否则他讲述角色内心世界的方式是不一致的。{69}

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] - [ɒb'truːʒənz] [siːm]
As found in submitted manuscripts , the great majority of authors ' obtrusions seem
作为 成立 在 提交 手稿 , 这 伟大的 多数 的 作者 - 突出物 似乎
[ˌʌnkən'sɪdərd] ,
unconsidered ,
未经考虑 ,

从提交的稿件来看，绝大多数作者的异议似乎都没有经过深思熟虑。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and are accompanied by the damage to be expected from walking in the
和 是 伴随 经过 这 损害 到 是 预期的 从 步行 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

同时还会造成在黑暗中行走所预期的损害。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [siːm] [ɪl] - [kən'sɪdərd] .
The remainder , almost without exception , seem ill - considered .
这 余 , 几乎 没有 例外 , 似乎 患病的 - 经过考虑的 .

其余的，几乎无一例外，都显得考虑不周。

[wʌn] [ɪk'sepʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsiz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] ['ævərɪdʒ] . { - }
One exception out of a thousand instances is not a heavy average . { 70 }
一 例外 出去 的 一个 千 实例 是 不是 一个 重的 平均的 . { - }

一千个例外中出现一个例外并不算高。{70}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['klɪrnəs]
CLEARNESS
清晰度

清晰度

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdər] ['iːðər] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Anything that is not clear to a reader either causes him to skip it and
任何事物 那 是 不是 清除 到 一个 读者 任何一个 原因 他 到 跳过 它 和
['ðerfɔːr] [mɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔriːz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
therefore miss part of the story's substance and effect ,
所以 错过 部分 的 这 故事的 物质 和 影响 ,

任何对读者来说不清楚的内容，都会导致他跳过，从而错过故事的部分实质和效果。

[ɔːr] [els] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['pʌz(ə)l] .
or else makes him puzzle .
或者 别的 制作 他 谜 .

否则会让他感到困惑。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ['sʌfəz] .
In either case the illusion suffers .
在 任何一个 案件 这 错觉 遭受 .

无论哪种情况，幻觉都会受到影响。

[ɪf] [hiː; hi] ['pʌzlz] ,
If he puzzles ,
如果 他 谜题 ,

如果他感到困惑，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ʌp] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][pɔɪnt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ]

he	has	to	use	up	attention	on	a	point	the	writer	had	counted	on	being
他	有	到	使用	向上	注意力	在	一个	观点	这	作家	有	计数	在	存在

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他不得不把注意力浪费在一个作者原本以为会很清楚的观点上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , [nɑːt] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [spel] ; [ðə; ði] ['stɔriːz] [floʊ] [ɪz] [stɑːpt] ,

his	mind	is	on	the	puzzle	,	not	obsessed	by	the	spell	;	the	story's	flow	is	stopped	,
他的	头脑	是	在	这	谜	,	不是	痴迷	经过	这	拼写	;	这	故事的	流动	是	停止	,

他全神贯注于谜题，并未被咒语所迷惑；故事的叙述节奏戛然而止。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

the	reader	is	conscious	of	himself	,	his	difficulty	and	limitations	,
这	读者	是	有意识的	的	他自己	,	他的	困难	和	限制	,

读者会意识到自身，意识到自身的困难和局限性。

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

perhaps	also	of	the	author	as	the	cause	of	his	troubles	—	in	a	word	,
也许	还	的	这	作者	作为	这	原因	的	他的	麻烦	—	在	一个	单词	,

或许作者自身的问题也是他遭遇的根源——总之，

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] .

the	reader	has	got	away	.
这	读者	有	得到	离开	.

读者逃脱了。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [luːz] [hɪm; ɪm] .

Every	time	you	confuse	him	you	lose	him	.
每一个	时间	你	迷惑	他	你	失去	他	.

你每次让他感到困惑，你就会失去他。

[dɪ'lɪbərət] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtɜ-z] [prɪ'rɑːgətɪv] ;

Deliberate	mystification	is	a	writer's	prerogative	;
商榷	神秘化	是	一个	作家的	特权	;

刻意制造神秘感是作家的特权；

['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ˌʌp'set][baɪ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ɪz][ə; eɪ]

having	all	his	plans	upset	by	mystification	where	none	was	expected	or	desired	is	a
拥有	全部	他的	计划	沮丧的	经过	神秘化	在哪里	没有任何	曾是	预期的	或者	想要的	是	一个

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

所有计划都被突如其来的神秘事件打乱，而这完全出乎他的意料或愿望，这简直是一场灾难。

['ɔθɜ-z] ['ɑːstrɪtʃ] ['hæbɪt] . — ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Author's	Ostrich	Habit	.	—	Naturally	enough	,	authors	are	inclined	to	a	kind	of
作者的	鸵鸟	习惯	.	—	自然	足够的	,	作者	是	倾斜	到	一个	种类	的

[rɪ'vɜːrst] ['ɑːstrɪtʃ] ['hæbɪt] .

reversed	ostrich	habit	.
反转	鸵鸟	习惯	.

作者的鸵鸟心态——很自然地，作者们往往会有一种反向的鸵鸟心态。

[ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd]

If	a	point	was	clear	to	them	when	they	wrote	it	,	they	take	for	granted
如果	一个	观点	曾是	清除	到	他们	什么时候	他们	写道	它	,	他们	拿	为了	的确

[ðæt] { - }

that	{	71	}
那	{	-	}

如果他们写作时某个观点对他们来说很清楚，他们就会想当然地认为{71}

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

it	must	be	clear	to	the	reader	.
它	必须	是	清除	到	这	读者	.

必须让读者明白。

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɔːr] ['hæpənz] [ɪn][ðer; ðər]['fɪkʃ(ə)n] ,

They	forget	that	they	have	full	knowledge	of	all	that	is	or	happens	in	their	fiction	,
他们	忘记	那	他们	有	满的	知识	的	全部	那	是	或者	发生	在	他们的	小说	,

他们忘记了自己对虚构作品中发生的一切事物都了如指掌。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

while	the	reader	can	know	only	what	comes	to	him	from	the	printed	page	.
尽管	这	读者	能	知道	仅有的	什么	来	到	他	从	这	打印	页	.

而读者只能从印刷的页面上了解到信息。

['ɔːf(ə)n] [wen] [æn; ən] ['edɪtər] [pɔɪnts] [aʊt] [æn; ən] [ˌʌn'klɪrnɛs] [ðeɪ] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Often	when	an	editor	points	out	an	unclearness	they	argue	with	him	,
经常	什么时候	一个	编辑	积分	出去	一个	不清晰	他们	争论	和	他	,

通常情况下，当编辑指出文中存在不清楚的地方时，他们会与编辑争论。

['blɪsfəli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːdər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'klɪr] .

blissfully	ignoring	the	fact	that	the	editor	is	himself	a	reader	and	that	the	reader	found	it	unclear	.
幸福地	忽略	这	事实	那	这	编辑	是	他自己	一个	读者	和	那	这	读者	成立	它	不清楚	.

完全忽略了编辑本身也是读者，而读者觉得内容不清楚这一事实。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

Possibly	the	author	proves	his	case	—	that	is	,
可能	这	作者	证明	他的	案件	—	那	是	,

或许作者证明了他的论点——也就是说，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [duː] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌn'klɪrnɛs] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ri'membəz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪnfərənsiz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz]

he	points	out	other	passages	in	the	story	which	do	clear	up	the	unclearness	if	the	reader	remembers	them	and	makes	the	correct	inferences	and	connections
他	积分	出去	其他	段落	在	这	故事	哪个	做	清除	向上	这	不清晰	如果	这	读者	记得	他们	和	制作	这	正确的	推断	和	连接

. : .

他指出故事中的其他段落，如果读者记住这些段落并做出正确的推断和联系，就能澄清这些不清楚的地方。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [test] ,

The	fact	that	,	in	the	actual	test	,
这	事实	那	,	在	这	实际的	测试	,

事实上，在实际测试中，

[ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rɪ'zʌlts] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [slaɪdz] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [laɪk] ['wɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] [dʌk] .

these	passages	failed	to	produce	the	intended	results	on	the	reader	slides	off	the	author	like	water	off	a	duck	.
这些	段落	失败的	到	生产	这	故意的	结果	在	这	读者	幻灯片	离开	这	作者	喜欢	水	离开	一个	鸭子	.

这些段落未能达到预期的效果，读者对作者毫无兴趣，就像水从鸭子身上滑过一样。

[stɪl] [les] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːdər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Still	less	does	he	get	the	idea	that	a	reader	shouldn't	be	distracted	from	the
仍然	较少的	做	他	得到	这	主意	那	一个	读者	不应该	是	愣	从	这

['stɔːri] [baɪ] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['riːzənɪŋ] ['prɑːses] [ɪn]

story	by	being	compelled	to	go	into	a	more	or	less	complicated	reasoning	process	in
故事	经过	存在	被迫	到	去	进入	一个	更多的	或者	较少的	复杂的	推理	过程	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætər] .

order	to	get	what	should	have	been	handed	to	him	on	a	platter	.
命令	到	得到	什么	应该	有	到过	递交	到	他	在	一个	拼盘	.

他更不明白，读者不应该因为被迫进行或多或少复杂的推理过程才能获得本应唾手可得的东西而分心，从而影响故事的阅读体验。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sevrəl] ['edɪtər] - ['riːdɚz] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌʌn'klɪr] , [hiː; hi] [stændz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

Even	if	several	editor	-	readers	found	the	point	unclear	,	he	stands	by	his	guns	.
甚至	如果	一些	编辑	-	读者	成立	这	观点	不清楚	,	他	站立	经过	他的	枪支	.

即使一些编辑读者认为他的观点不够清晰，他仍然坚持自己的立场。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['væstli] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

Aside	from	the	author's	vastly	superior	knowledge	of	his	material	and
旁边	从	这	作者的	非常	优越的	知识	的	他的	材料	和

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

除了作者对素材和意图的了解远超常人之外，

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [in'fiəriəz] .

many	of	his	readers	may	be	his	mental	inferiors	.
许多	的	他的	读者	可能	是	他的	精神的	下等人	.

他的读者中可能有很多智力不如他。

['ɔːlsoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] { - }

Also	many	of	them	may	not	be	so	{	72	}
还	许多	的	他们	可能	不是	是	所以	{	-	}

而且他们中的许多人可能并非如此{72}

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [les] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

interested	in	his	story	as	he	is	and	so	give	it	less	close	attention	than
感兴趣的	在	他的	故事	作为	他	是	和	所以	给	它	较少的	关闭	注意力	比

[hiː; hi] ['iks'pekts] .

he	expects	.
他	预期	.

他对自己的故事很感兴趣，所以并没有像他预期的那样认真对待。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hə'bɪtʃuəli] " [skɪp] " [θruː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]

Part	of	them	habitually	"	skip	"	through	a	story	and	demand	a	plain	and
部分	的	他们	习惯性地	"	跳过	"	通过	一个	故事	和	要求	一个	清楚的	和

['ʃaɪnɪŋ] [pæθ] .

shining	path	.
灼灼	小路	.

他们中的一些人习惯性地“跳过”故事情节，要求一条清晰光明的道路。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [wʌn] [maɪnd] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] ['riːdɚz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [æz; əz]

Certainly	no	one	mind	is	exactly	like	another	and	all	readers	will	not	respond	as
当然	不	一	头脑	是	确切地	喜欢	其他	和	全部	读者	将要	不是	回应	作为

[dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] [set] [ʌv; əv] ['stɪmjəlaɪ] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪni] ['luːphoʊl] [ɪz] [left] ['oʊpən]

does	the	author	to	any	given	set	of	stimuli	if	even	a	tiny	loophole	is	left	open
做	这	作者	到	任何	给定	放	的	刺激	如果	甚至	一个	微小的	漏洞	是	左边	打开

.

:
.

当然，每个人的思维方式都不尽相同，即使留下一个很小的漏洞，所有读者对任何给定的刺激的反应也不会与作者完全相同。

[ə; eɪ] [ruːl] ['gɪv(ə)n] ['pleɪˌraɪts] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [pɔɪnt] [ɑːn]

A	rule	given	playwrights	is	that	if	it	is	essential	to	impress	a	basic	point	on
一个	规则	给定	剧作家	是	那	如果	它	是	基本的	到	令人印象深刻	一个	基本的	观点	在

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

剧作家们被告知的一条规则是，如果必须向观众传达一个基本观点，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .

the	point	must	be	made	at	least	three	times	in	the	first	scene	.
这	观点	必须	是	制成	在	至少	三	时代	在	这	第一的	场景	.

在第一幕中，这个观点至少要表达三次。

[soʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] ,

So	extreme	a	rule	is	not	needed	for	fiction	,	but	the	necessity	of	clearness	,
所以	极端	一个	规则	是	不是	需要	为了	小说	,	但	这	必要性	的	清晰度	,

小说创作并不需要如此极端的规则，但清晰度的必要性却不容忽视。

['iːv(ə)n][ɑːn]['maɪnər] [pɔɪnts] , [ɪz][noʊ] [les] ['presɪŋ] .

even	on	minor	points	,	is	no	less	pressing	.
甚至	在	次要的	积分	,	是	不	较少的	紧迫	.

即使是次要问题，也同样紧迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɑːmən] [mis'teik] [tuː; tə] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdɚz]

It	is	a	natural	and	common	mistake	to	overestimate	the	average	reader's
它	是	一个	自然的	和	常见的	错误	到	高估	这	平均的	读者的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɑːlv] ['pʌzlz] [wen]

interest	and	attention	and	his	ability	and	willingness	to	solve	puzzles	when
兴趣	和	注意力	和	他的	能力	和	意愿	到	解决	谜题	什么时候

[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

he	sits	down	to	read	a	story	.
他	坐着	向下	到	读	一个	故事	.

人们很容易犯一个很常见的错误，那就是高估普通读者的兴趣和注意力，以及他们在坐下来阅读故事时解决难题的能力和意愿。

[ə; eɪ] ['raɪtər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fə'gets] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [hɪz; ɪz][ɪz] ['mɪrli] [wʌn] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv]

A	writer	usually	forgets	that	to	the	reader	his	is	merely	one	story	out	of
一个	作家	通常	忘记了	那	到	这	读者	他的	是	仅仅	一	故事	出去	的

['dʌzənz] [ɔːr] ['hʌndrədz] ['riːs(ə)ntli] [riːd] ,

dozens	or	hundreds	recently	read	,
几十个	或者	数百	最近	读	,

作者常常忘记，对读者来说，他写的故事只不过是他们最近读过的几十篇甚至几百篇故事中的一个而已。

[aʊt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['toʊt(ə)l] .

out	of	thousands	and	ten	thousands	total	.
出去	的	数千	和	十	数千	全部的	.

总共有成千上万。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [frend] - ['krɪtɪks] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]

The	writer's	friend	-	critics	have	a	personal	interest	in	him	and	a	very	special
这	作家的	朋友	-	评论家	有	一个	个人的	兴趣	在	他	和	一个	非常	特别的

['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] ['kæri] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] ['oʊvər] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] ;

interest	in	his	story	that	carry	them	smilingly	over	many	obstacles	;
兴趣	在	他的	故事	那	携带	他们	微笑着	超过	许多	障碍	;

作者的朋友兼评论家们对他本人和他的故事都抱有浓厚的兴趣，这种兴趣让他们能够面带微笑地克服许多障碍；

[tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] [ðə; ði] ['raɪtər] ['prɑːbəbli] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['pɜːrsənəli] —
to **the** **average** **reader** **the** **writer** **probably** **means** **nothing** **whatsoever** **personally** **—**
到 这 平均的 读者 这 作家 大概 方法 没有什么 任何 亲自 —
[kwaɪt] { - }
quite **{** **73** **}**
相当 { - }

对普通读者而言，作者可能没有任何个人含义——相当{73}

['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] — [ænd; ənd][ðə; ði]
possibly **his** **name** **at** **the** **head** **of** **the** **story** **was** **not** **even** **read** **—** **and** **the**
可能 他的 姓名 在 这 头 的 这 故事 曾是 不是 甚至 读 — 和 这
['stɔːri] [ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['veri] ['meni] .
story **is** **merely** **one** **of** **very** **many** **.**
故事 是 仅仅 一 的 非常 许多 .

故事开头提到的他的名字可能根本没人读——而这仅仅是众多故事中的一个。

['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]
Any **special** **attention** **to** **it** **must** **be** **won** **by** **the** **writer's** **skill** **and** **careful**
任何 特别的 注意力 到 它 必须 是 韩元 经过 这 作家的 技能 和 小心
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

任何对它的特别关注都必须依靠作者的技巧和细致的工作才能赢得。

['tɔːlbət; 'tælbət] ['mʌndi] , ['noʊɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Talbot **Mundy** **,** **knowing** **in** **advance** **the** **general** **lines** **of** **this** **book** **,**
塔尔博特 蒙迪 , 会心 在 进步 这 一般的 线条 的 这 书 ,

塔尔博特·蒙迪事先知道这本书的大致内容，

[hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kwoʊ'teɪʃənz] ['berɪŋ]
has **furnished** **me** **from** **his** **voluminous** **reading** **with** **various** **quotations** **bearing**
有 提供 我 从 他的 大量的 阅读 和 各种各样的 引文 轴承
[ɑːn] [pɔɪnts] ['kʌvərd] ,
on **points** **covered** **,**
在 积分 涵盖 ,

他博览群书，为我提供了许多与本文所述观点相关的引文。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [frʌm; frəm] [kwɪn'tɪliən] :
among **them** **this** **from** **Quintillian** **:**
之中 他们 这 从 昆体良 :

其中就包括昆体良的这句名言：

" [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] , [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,
" **Care** **should** **be** **taken** **,** **not** **that** **the** **reader** **may** **understand** **if** **he** **will** **,**
" 关心 应该 是 已采取 , 不是 那 这 读者 可能 理解 如果 他 将要 ,

“应当谨慎，并非指读者如果愿意就一定能理解，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
but **that** **he** **must** **understand** **,** **whether** **he** **will** **or** **not** **.**
但 那 他 必须 理解 , 无论 他 将要 或者 不是 .

但他必须明白这一点，不管他是否愿意。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm]['(h)witmən] :
" **And** **from** **Whitman** **:**
" 和 从 惠特曼 :

“还有惠特曼的诗句：

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [de'fɪnətnes] .
" **Nothing** **can** **make** **up** **for** **the** **lack** **of** **definiteness** **.**
" 没有什么 能 制作 向上 为了 这 缺少 的 确定性 .

“任何事都无法弥补缺乏确定性的问题。”

" [æm'bɪgjuəs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] . — ['eni] [gʊd] [tekst] - [bʊk] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði]

" **Ambiguous** **Words** **and** **Sentences** **.** **—** **Any** **good** **text** **-** **book** **on** **English** **covers** **the**

" 模糊的 字 和 句子 . — 任何 好的 文本 - 书 在 英语 封面 这

['sʌbdʒekt][ænd; ənd][moʊst] ['raɪtɚz] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ˌðer'ʌv] .

subject **and** **most** **writers** **would** **profit** **by** **the** **study** **thereof** **.**

主题 和 最多 作家 会 利润 经过 这 学习 其中 .

“歧义词和句子——任何一本好的英语教科书都会涵盖这个主题，大多数作家都会从学习它中受益。

[ɪf] [wen] [ðeɪ] [traɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]

If **when** **they** **try** **a** **short** **story** **out** **on** **their** **friends** **they** **would** **ask** **for** **practical**

如果什么时候 他们 尝试 一个 短的 故事 出去 在 他们的 朋友们 他们 会 问 为了 实际的

['diːteɪld; dɪ'teɪld]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðɪs] ,

detailed **criticism** **on** **such** **points** **as** **this** **,**

详细的 批评 在 这样的 积分 作为 这 ,

如果他们在向朋友朗读短篇小说时，能够就诸如此类的问题征求切实具体的批评意见，

[ðeɪ] [wʊd] [get] ['læbrətɔːri] [rɪ'zʌlts] [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəli] [ˌʌndɪ'pendəbəl]

they **would** **get** **laboratory** **results** **far** **more** **valuable** **than** **the** **proverbially** **undependable**

他们 会 得到 实验室 结果 远的 更多的 有价值的 比 这 俗语 不可靠的

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

criticism **of** **friends** **on** **the** **story** **as** **a** **whole** **.**

批评 的 朋友们 在 这 故事 作为 一个 所有的 .

他们会得到比朋友们对整个故事的批评（众所周知，这种批评并不可靠）更有价值的实验室结果。

['prɑːpər] [neɪmz] . — [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [neɪmz] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Proper **Names** **.** **—** **Be** **careful** **to** **give** **your** **characters** **names** **no** **two** **of** **which** **are**

恰当的 姓名 . — 是 小心 到 给 你的 人物 姓名 不 二 的 哪个 是

['sɪmələr] . { - }

similar **.** **{** **74** **}**

相似的 . { - }

专有名词——务必注意，不要给角色取两个相似的名字。{74}

[ðə; ði] ['riːdər] [miːts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

The **reader** **meets** **them** **for** **the** **first** **time** **and** **has** **the** **task** **of**

这 读者 满足 他们 为了 这 第一的 时间 和 有 这 任务 的

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [iːtʃ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['kærəktər] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] .

identifying **each** **name** **with** **the** **proper** **character** **whenever** **it** **occurs** **.**

识别 每个 姓名 和 这 恰当的 特点 每当 它 发生 .

读者第一次见到他们，任务是每次看到名字时，都要将每个名字与相应的角色对应起来。

[waɪ] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['kærəktərz] [neɪmd] " ['loʊ] " [ænd; ənd] " [rəu] , "

Why **confuse** **him** **with** **two** **characters** **named** **"** **Lowe** **"** **and** **"** **Rowe** **,** **"**

为什么 迷惑 他 和 二 人物 命名 " 洛 " 和 " 罗威 , "

为什么要把他和两个分别叫“Lowe”和“Rowe”的人混淆呢?

" ['taʊn] " [ænd; ənd] " [braʊn] , "

" **Towne** **"** **and** **"** **Browne** **,** **"**

" 汤恩 " 和 " 布朗 , "

“汤恩”和“布朗”，

" ['mɔːrgən] " [ænd; ənd] " ['mɔːrdən] , " [ɔːr]['iːv(ə)n] " ['hædli] " [ænd; ənd] " ['hætfiːld] " ?

" **Morgan** **"** **and** **"** **Mordan** **,** **"** **or** **even** **"** **Hadley** **"** **and** **"** **Hatfield** **"** **?**

" 摩根 " 和 " 莫丹 , " 或者 甚至 " 哈德利 " 和 " 哈特菲尔德 " ?

“摩根”和“莫丹”，甚至是“哈德利”和“哈特菲尔德”?

[jet] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnz] [ðɪs] ['niːdləs] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [fɔːr; fər]

Yet **many** **and** **many** **a** **manuscript** **contains** **this** **needless** **stumbling** **-** **block** **for**

然而 许多 和 许多 一个 手稿 包含 这 不必要 踉跄 - 堵塞 为了

['riːdɚz] .

readers **.**

读者 .

然而，许多手稿都包含这种不必要的、会给读者造成障碍的内容。

[ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teɪk] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [ʃɪps] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

The	same	mistake	is	made	in	names	of	places	,	ships	,	and	so	on	.
这	相同的	错误	是	制成	在	姓名	的	地方	,	船舶	,	和	所以	在	.

地名、船名等等也常犯同样的错误。

['ənʌðər] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] [ɪz][tuː; tə][juːz] ['sʌmtaɪmz]

Another	maddening	and	very	common	practise	among	writers	is	to	use	sometimes
其他	令人抓狂	和	非常	常见的	实践	之中	作家	是	到	使用	有时

[ə; eɪ] ['kɛrɪktɚz] [læst] [neɪm] ,

a	character's	last	name	,
一个	人物	最后的	姓名	,

作家中另一个令人恼火且非常普遍的做法是，有时会使用角色的姓氏。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] .

sometimes	his	first	.
有时	他的	第一的	.

有时是他的第一次。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kærəktərz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['niːdləs]

Even	a	short	story	with	only	two	or	three	characters	can	be	made	a	needless
甚至	一个	短的	故事	和	仅有的	二	或者	三	人物	能	是	制成	一个	不必要

['ɑːmlət] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

omelette	of	confusion	,
煎蛋卷	的	困惑	,

即使只有两三个角色的短篇小说，也可能变得莫名其妙地混乱不堪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [nɪk] - [neɪmz] [ɔːr] [fə'mɪliər] [fɔːrmz]

for	this	bad	habit	is	extended	to	include	titles	and	nick	-	names	or	familiar	forms
为了	这	坏的	习惯	是	扩展	到	包括	标题	和	缺口	-	姓名	或者	熟悉的	表格

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [neɪmz] .

of	the	full	names	.
的	这	满的	姓名	.

这种坏习惯甚至延伸到了称谓、昵称或全名的常用形式。

[kən'sɪdər] " ['dɑːktər][dʒeɪmz] ['stænli] , "

Consider	"	Doctor	James	Stanley	,	"
考虑	"	医生	詹姆斯	斯坦利	,	"

请考虑“詹姆斯·斯坦利医生”

" ['edwərd] [diː] . [geɪdʒ] " [ænd; ənd] " ['kæptɪn] [dʒɑːn][es] . ['tɔmpkinz] . "

"	Edward	D	.	Gage	"	and	"	Captain	John	S	.	Tompkins	.	"
"	爱德华	D	.	盖奇	"	和	"	队长	约翰	S	.	汤普金斯	.	"

“爱德华·D·盖奇”和“约翰·S·汤普金斯上尉”。

" [geɪdʒ] " [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " [dʒʌdʒ] " [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] .

"	Gage	"	is	a	lawyer	and	often	called	"	Judge	"	by	his	intimates	.
"	盖奇	"	是	一个	律师	和	经常	称为	"	法官	"	经过	他的	亲密	.

“盖奇”是一名律师，他的亲近之人常称他为“法官”。

" ['tɔmpkinz] - " [læk] [ʌv; əv] [haɪt] [əːnz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['juːʒuəl] " ['ʃɔːrti] .

"	Tompkins	'	"	lack	of	height	earns	him	the	usual	"	Shorty	.
"	汤普金斯	-	"	缺少	的	高度	收入	他	这	通常	"	矮子	.

由于“汤普金斯”个子矮，他通常被称为“矮子”。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] ['juːzɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] , ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] " [və'raɪəti] ,

"	The	author	uses	some	of	each	,	possibly	for	the	sake	of	"	variety	,
"	这	作者	用途	一些	的	每个	,	可能	为了	这	清酒	的	"	种类	,

作者可能为了追求“多样性”而使用了每种方法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['kærəktərz] [bɪ'kʌm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [æn; ən]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['hoʊpləsli]
" and the three characters become , to the reader , an army and hopelessly
" 和 这 三 人物 变得 , 到 这 读者 , 一个 军队 和 绝望地
{ - }
{ 75 }
{ - }

“而这三个角色在读者眼中变成了一支军队，并且绝望地{75}

[kən'fju:zd] — " ['stænli] , "
confused — " Stanley , "
使困惑 — " 斯坦利 , "

困惑——“斯坦利，

" [ed] , "
" Ed , "
" 艾德 , "

“艾德，”

" [kæp] , "
" Cap , "
" 帽 , "

“帽子，

" [geɪdʒ] , "
" Gage , "
" 盖奇 , "

“盖奇，”

" ['ʃɔ:rti] , "
" Shorty , "
" 矮子 , "

“矮子，”

" ['dʒɪm] , "
" Jim , "
" 吉姆 , "

“吉姆，”

" [dʒʌdʒ] , "
" Judge , "
" 法官 , "

“法官， ”

" [dʒɑ:n] , "
" John , "
" 约翰 , "

“约翰，”

" [dɑ:k] , "
" Doc , "
" 医生 , "

“医生，

" ['tɔmpkinz] , "
" Tompkins , "
" 汤普金斯 , "

“汤普金斯，”

" [dʒeɪmz] , "
" James , "
" 詹姆斯 , "

“詹姆斯，”

" ['dʒɑ:ni] , "
" **Johnnie** , "
" 约翰尼 , "

“约翰尼，”

" ['edwərd] .
" **Edward** .
" 爱德华 .

“爱德华。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪz][ə'loʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['raɪtɚz] ['stɔ:ri] .
" **Such a confusion is alone enough to ruin the blissfully unconscious writer's story .**
" 这样的 一个 困惑 是 独自的 足够的 到 废墟 这 幸福地 无意识 作家的 故事 .

“这种混乱本身就足以毁掉一个沉浸在创作乐趣中的作家的故事。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['ri:dɚz] [kæn; kən]['oʊnli][hæf] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
For the simple reason that readers can only half know what is going on .
为了 这 简单的 原因 那 读者 能 仅有的 一半 知道 什么 是 去 在 .

原因很简单，读者只能了解故事的一半。

[jet] [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [mis'teik] .
Yet in practise it is a very common mistake .
然而 在 实践 它 是 一个 非常 常见的 错误 .

但在实践中，这却是一个非常常见的错误。

['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] ; ['klæsɪk(ə)l] ,
Technical and Foreign Words ; Classical ,
技术的 和 外国的 字 ; 古典 ,

技术词汇和外来词汇；古典词汇，

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪkʃən(ə)l] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [ə'lu:ʒnz] . — [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɜ'aɪzɪz] [wen]
Historical and Fictional References and Allusions . — The confusion arises when
历史 和 虚构的 参考 和 暗示 . — 这 困惑 出现 什么时候
[ə; eɪ] ['ri:dər] ['hæpənz] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
a reader happens not to understand the word ,
一个 读者 发生 不是 到 理解 这 单词 ,

历史和虚构作品中的引用和典故——当读者恰巧不理解某个词时，就会产生困惑。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntekst] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrəns] .
even from the context , or to be unfamiliar with the reference .
甚至 从 这 语境 , 或者 到 是 陌生 和 这 参考 .

即使从上下文来看，或者因为不熟悉该参考资料而导致误解。

['raɪtɚz] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['ri:dɚz] [wɪl] [græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
Writers seem to take it for granted that all readers will grasp the meaning
作家 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 全部 读者 将要 抓牢 这 意义
[wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔ:r] [dɪ'leɪ] .
without effort or delay .
没有 努力 或者 延迟 .

作者们似乎理所当然地认为所有读者都能毫不费力地理解作品的含义。

[ɔ:r] ['mɪstɪfaɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [er] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] .
Or mystify deliberately to air their culture .
或者 故弄玄虚 故意地 到 空气 他们的 文化 .

或者故意制造神秘感，以展现他们的文化。

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [si:mz] ['sɪli] [wen] [set] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər][bʌt; bət][ɪz] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər]
The warning seems silly when set down on paper but is warranted by the number
这 警告 似乎 愚蠢的什么时候 放 向下 在 纸 但 是 有保证 经过 这 数字
[ʌv; əv] [ə'fensiz] [ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] .
of offenses in actual practise .
的 犯罪 在 实际的 实践 .

这条警告写在纸上似乎很愚蠢，但考虑到实际发生的违规行为数量，这条警告是必要的。

['neɪmɪŋ] ['kærəktərz] ['ɜːrli] . — ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][nɑːt][æt; ət]

Naming	Characters	Early	.	—	Sometimes	an	effect	of	reality	is	gained	by	not	at
命名	人物	早期的	.	—	有时	一个	影响	的	现实	是	获得	经过	不是	在

[wʌns] ['neɪmɪŋ] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ,

once	naming	characters	in	a	story	,
一次	命名	人物	在	一个	故事	,

尽早为人物命名——有时，在故事中不立即为人物命名，反而能产生一种真实感。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

giving	the	reader	as	it	were	,
给予	这	读者	作为	它	是	,

仿佛是给读者呈现的，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [huːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [noʊn]

the	effect	of	looking	down	upon	a	new	world	whose	figures	are	no	more	known
这	影响	的	寻找	向下	之上	一个	新的	世界	谁	数据	是	不	更多的	已知

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [siːn] .

to	him	than	they	would	be	at	first	sight	in	a	real	scene	.
到	他	比	他们	会	是	在	第一的	视线	在	一个	真实的	场景	.

俯视一个全新的世界，其中的人物对他来说就像在真实场景中第一眼看到他们一样陌生。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['riːdər] [ɪz] ['laɪkli] { - }

Generally	,	however	,	a	reader	is	likely	{	76	}
一般来说	,	然而	,	一个	读者	是	可能	{	-	}

然而，一般来说，读者可能{76}

[tuː; tə] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	resent	being	left	to	follow	,	for	even	a	few	pages	,	the	fortunes	of	a
到	怨恨	存在	左边	到	跟随	,	为了	甚至	一个	很少	页面	,	这	财富	的	一个

['neɪmləs] ['pɜːrs(ə)n] .

nameless	person	.
无名	人	.

即使只是几页篇幅，也要跟随一个无名人物的命运，这令人感到不满。

[ɪn'kluːd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n]['stɔːri] .

Include	particularly	the	narrator	in	a	first	-	person	story	.
包括	特别	这	旁白	在	一个	第一的	-	人	故事	.

尤其要在第一人称叙述的故事中加入叙述者的角色。

['daɪəlɔːg] . — ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [æn; ən] ['edɪtər] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ə; eɪ]

Dialogue	.	—	Over	and	over	again	an	editor	is	compelled	to	go	back	over	a
对话	.	—	超过	和	超过	再次	一个	编辑	是	被迫	到	去	后退	超过	一个

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ɪn]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] " [kaʊnt] [aʊt] " [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ɔːr]['pens(ə)l] [ʌn'tɪl]

passage	of	dialogue	in	manuscript	and	"	count	out	"	with	finger	or	pencil	until
通道	的	对话	在	手稿	和	"	数数	出去	"	和	手指	或者	铅笔	直到

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [ɪz] ['defɪnətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['spiːkər] .

he	finds	a	line	that	is	definitely	connected	with	a	particular	speaker	.
他	发现	一个	线	那	是	确实	连接	和	一个	特别的	扬声器	.

对话——编辑不得不一次又一次地翻阅手稿中的对话段落，用手指或铅笔“数”出来，直到找到与某个特定说话者明确相关的句子。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	characters	are	not	sufficiently	individualized	to	be	recognized	from	their
这	人物	是	不是	足够	个性化	到	是	认可	从	他们的

[laɪnz] , ['kɑːntekst] [feɪlz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,

lines	,	context	fails	to	identify	,
线条	,	语境	失败	到	确认	,

人物个性不够鲜明，仅凭台词难以辨认，上下文也无法提供足够的线索。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['leɪb(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] - [neɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ['flɪkər] [ʌv; əv]

the	lines	are	not	labeled	with	the	speakers	'	names	and	the	least	flicker	of
这	线条	是	不是	标签	和	这	演讲者	-	姓名	和	这	至少	闪烁	的

[ə'tenʃ(ə)n] [liːvz] [wʌn] [lɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['spiːtʃɪz]

attention	leaves	one	lost	at	the	end	of	a	dozen	or	even	half	a	dozen	speeches
注意力	树叶	一	丢失的	在	这	结尾	的	一个	打	或者	甚至	一半	一个	打	演讲

.

:

.

演讲台上没有标明演讲者的名字，稍稍走神就会在十几个甚至六七个演讲结束后迷失方向。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [gets] [lɔːst] [ænd; ənd] ['mɪksɪz] [ɔːr] [əu'mits] .

Sometimes	the	author	himself	gets	lost	and	mixes	or	omits	.
有时	这	作者	他自己	获得	丢失的	和	混合	或者	省略	.

有时作者自己也会迷失方向，混淆或遗漏某些内容。

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] " [kaʊnt] [aʊt] " [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['edɪtər] — [hiː; hi] [ɪz]

An	ordinary	reader	doesn't	have	to	"	count	out	"	as	does	the	editor	—	he	is
一个	普通的	读者	不	有	到	"	数数	出去	"	作为	做	这	编辑	—	他	是

[mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [snɔːrt] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ,

more	likely	to	snort	and	pass	on	,
更多的	可能	到	哼哼	和	经过	在	,

普通读者不必像编辑那样“排除在外”——他们更有可能嗤之以鼻然后略过不看。

[wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [net] ['redʒɪstər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['bædli]

with	part	of	the	story	lost	to	him	and	its	net	register	on	him	badly
和	部分	的	这	故事	丢失的	到	他	和	它是	网	登记	在	他	糟糕

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

他失去了部分故事，而且关于他的网络记录也严重受损。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [snɔːrt] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] [hiː; hi] ['stɑːps] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

If	he	doesn't	snort	and	pass	on	he	stops	to	puzzle	it	out	.
如果	他	不	哼哼	和	经过	在	他	停止	到	谜	它	出去	.

如果他不嗤之以鼻地继续往前走，他就会停下来琢磨琢磨。

[waɪ] ['ɪndʒər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] [soʊ] [kruːd] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] ?

Why	injure	a	story	by	so	crude	an	omission	?
为什么	损伤	一个	故事	经过	所以	原油	一个	省略	?

为何要用如此粗暴的疏忽来损害故事本身呢?

[tuː] ['meni] ['kærəktərz] . — [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɪz] [self] - [ɪk'splænətɔːri] .

Too	Many	Characters	.	—	The	heading	is	self	-	explanatory	.
也	许多	人物	.	—	这	标题	是	自己	-	解释性	.

字符过多。——标题已经很清楚地说明了这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] ['eni] ['stɔːri] [ɑːr; ər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

All	the	characters	in	any	story	are	utter	strangers	to	the	reader	until	he	becomes
全部	这	人物	在	任何	故事	是	说出	陌生人	到	这	读者	直到	他	变成

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

familiar	with	them	;
熟悉的	和	他们	;

在任何故事中，所有人物在读者熟悉之前，对读者来说都是完全陌生的；

[hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [klɪr] { - }

he	can	keep	clear	{	77	}
他	能	保持	清除	{	-	}

他可以保持清醒{77}

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɔːl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

in	his	mind	only	a	limited	number	of	new	acquaintances	all	made	in	the	course
在	他的	头脑	仅有的	一个	有限的	数字	的	新的	熟人	全部	制成	在	这	课程

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

of	a	few	minutes	;
的	一个	很少	分钟	;

在他看来，只有寥寥几个新认识的人，而且都是在短短几分钟内结识的；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtər] [huː] ['juːzɪz] ['meni] ['kærəktərz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]

the	kind	of	writer	who	uses	many	characters	is	usually	the	kind	who	is	unable
这	种类	的	作家	WHO	用途	许多	人物	是	通常	这	种类	WHO	是	无法

[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['vɪvɪdnəs] .

to	individualize	them	with	any	vividness	.
到	个性化	他们	和	任何	生动性	.

喜欢塑造众多人物的作家，通常无法将人物刻画得栩栩如生、个性鲜明。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr] [ˌnɑːvl'et] ['gɪvz] ['greɪtər] [skoʊp] ,

A	novel	or	novelette	gives	greater	scope	,
一个	小说	或者	小说	给予	更大的	范围	,

小说或中篇小说篇幅更广，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði]

but	in	a	short	story	it	may	almost	be	given	as	a	general	rule	that	the
但	在	一个	短的	故事	它	可能	几乎	是	给定	作为	一个	一般的	规则	那	这

[fjuːər] [ðə; ði] ['kærəktərz] ,

fewer	the	characters	,
更少	这	人物	,

但在短篇小说中，几乎可以将其视为一条普遍规律：人物越少，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['stɔːri] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['kærəktərz] [juːst] [ɪn] [blɑːks] , [sʌtʃ] [æz; əz][mɑːbz] ,

the	stronger	the	story	,	not	counting	characters	used	in	blocks	,	such	as	mobs	,
这	更强	这	故事	,	不是	计数	人物	用过的	在	积木	,	这样的	作为	怪物	,

['ɑːmiz] , [spek'teitəs] .

armies	,	spectators	.
军队	,	观众	.

故事越精彩，就越好，不包括以方块形式出现的角色，如暴民、军队、旁观者。

['strʌktʃər] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['klɪrnəs] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'vɑːlvd] .

Structure	and	proportion	,	as	well	as	clearness	,	are	of	course	involved	.
结构	和	部分	,	作为	出色地	作为	清晰度	,	是	的	课程	涉及	.

当然，结构、比例以及清晰度也是需要考虑的因素。

['daɪəlekt][ænd; ənd] [slæŋ] . — ['niːðər] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɔːr][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] ,

Dialect	and	Slang	.	—	Neither	is	familiar	in	all	places	or	to	all	classes	,
方言	和	俚语	.	—	两者都不	是	熟悉的	在	全部	地方	或者	到	全部	课程	,

方言和俚语——并非在所有地方或所有阶层都为人所熟知。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [bəuθ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

and	on	the	point	of	clearness	both	are	to	be	condemned	.
和	在	这	观点	的	清晰度	两个都	是	到	是	谴责	.

就清晰度而言，两者都应受到谴责。

[ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['leɪtər] .

Their	advantages	will	be	considered	later	.
他们的	优势	将要	是	经过考虑的	之后	.

它们的优势将在后文讨论。

[ðə; ði] ['stuːpɪdəst] ['blʌndər] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['daɪəlekt][ɪz][tuː; tə] [ˌmɪs'spel] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
The **stupidest** **blunder** **in** **handling** **dialect** **is** **to** **misspell** **a** **word** **without** **really** **changing**
这 最愚蠢的 错误 在 处理 方言 是 到 拼错 一个 单词 没有 真的 变化
[ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
its **pronunciation** **,**
它是 发音 ,

处理方言时最愚蠢的错误就是拼写错误却没有真正改变其发音。

[ðʌs] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [aɪ] [jet] ['geɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['daɪəlekt] — [ænd; ənd]
thus **confusing** **the** **reader's** **eye** **yet** **gaining** **only** **the** **appearance** **of** **dialect** **—** **and**
因此 令人困惑 这 读者的 眼睛 然而 获得 仅有的 这 外貌 的 方言 — 和
[ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
the **reader's** **irritation** **.**
这 读者的 刺激 .

这样一来，既迷惑了读者的眼球，又只获得了方言的假象——反而激怒了读者。

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] . — [ðer; ðər][və'raɪəti][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Contradictions **and** **Inconsistencies** **.** **—** **Their** **variety** **is** **infinite** **and** **their**
矛盾 和 不一致之处 . — 他们的 种类 是 无限 和 他们的
[ə'kɜːrəns] [ɪn] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] ['friːkwənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] ['oʊnli]
occurrence **in** **submitted** **manuscripts** **frequent** **beyond** **the** **belief** **of** **those** **who** **read** **only**
发生 在 提交 手稿 频繁 超过 这 信仰 的 那些 WHO 读 仅有的
[ðə; ði] [kə'rektɪd] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
the **corrected** **printed** **page** **.**
这 已更正 打印 页 .

矛盾和不一致之处——种类繁多，提交的手稿中出现的频率之高，令那些只阅读校正后的印刷版的人难以置信。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] {
A **woman** **changes** **the** **color** **of** **her** **eyes** **;** **with** **a** **conversation** **that** **could** **{**
一个 女士 变化 这 颜色 的 她 眼睛 ; 和 一个 对话 那 可以 {
- }
78 **}**
- }

一位女士改变了她眼睛的颜色；通过一段可能{78}的对话

['ɑːkjupaɪ]['oʊnli][wʌn] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɪz][koʊ'ɪnsɪdənt]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kəm'prest]
occupy **only** **one** **minute** **there** **is** **coincident** **action** **that** **couldn't** **possibly** **be** **compressed**
占据 仅有的 一 分钟 那里 是 巧合 行动 那 不能 可能 是 压缩
['ɪntuː] [faɪv] ,
into **five** **,**
进入 五 ,

仅仅一分钟之内，就发生了不可能在五分钟内完成的巧合事件。

[ɔːr] , ['veri] ['kɑːmənli] , [ə; eɪ][blænd] [læps] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ;
or **,** **very** **commonly** **,** **a** **bland** **lapse** **of** **even** **more** **time** **without** **any** **action** **;**
或者 , 非常 通常 , 一个 平淡 失效 的 甚至 更多的 时间 没有 任何 行动 ;

或者，更常见的情况是，一段漫长的平静期过后，没有任何行动；

[ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [iˈmɪts] ['sev(ə)n] [ʃɑːts] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] ; [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,
a **six** **-** **shooter** **emits** **seven** **shots** **without** **reloading** **;** **of** **a** **party** **of** **fourteen** **,**
一个 六 - 射击游戏 发出 七 镜头 没有 重新装弹 ; 的 一个 派对 的 十四 ,

六发左轮手枪无需重新装弹即可发射七发子弹；十四人一组，

[faɪv] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][ten] [rɪ'meɪn] ;
five **turn** **back** **and** **ten** **remain** **;**
五 转动 后退 和 十 保持 ;

五人返回，十人留下；

[ə; eɪ] ['kærəktər] ['juːzɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['riːəl] [laɪf] ,
a **character** **uses** **a** **word** **that** **would** **never** **be** **used** **by** **such** **a** **person** **in** **real** **life** **,**
一个 特点 用途 一个 单词 那 会 绝不 是 用过的 经过 这样的 一个 人 在 真实的 生活 ,

剧中人物使用了现实生活中这类人绝对不会使用的词语。

[ɔːr][ækts] , [wɪˈðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər]

or	acts	,	without	explanation	,	entirely	at	variance	with	his	nature	as	the	author
或者	行为	,	没有	解释	,	完全	在	方差	和	他的	自然	作为	这	作者

[hæz; həz] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

has	pictured	it	;
有	如图所示	它	;

或者毫无解释地做出与作者笔下他的性格完全相反的行为；

[ðə; ði]['hɪroʊ][ækts][ɑːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ; [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] ['tʃeɪndʒɪz]

the	hero	acts	on	information	he	has	not	yet	received	;	a	man's	name	changes
这	英雄	行为	在	信息	他	有	不是	然而	已收到	;	一个	男人的	姓名	变化

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ;

during	the	story	;
期间	这	故事	;

主人公根据尚未获得的信息采取行动；故事中人物的名字发生了变化；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['əupənz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːl'redi] ['oʊpən] ;

a	woman	opens	a	door	already	open	;
一个	女士	打开	一个	门	已经	打开	;

女人打开了一扇已经开着的门；

[ə; eɪ] ['kærəktər] [goʊz] ['sʌmwer] [els] [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɔːr] [bɪ'kʌmz] ['prez(ə)nt] [wɪˈðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] .

a	character	goes	somewhere	else	without	leaving	or	becomes	present	without	arriving	.
一个	特点	去	某处	别的	没有	离开	或者	变成	展示	没有	抵达	.

一个角色无需离开就能去到别处，或者无需到达就能出现在某个地方。

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['stɔːri] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒɑːr][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

When	you	encounter	such	a	break	in	a	printed	story	doesn't	it	jar	you	out	of
什么时候	你	遇到	这样的	一个	休息	在	一个	打印	故事	不	它	罐	你	出去	的

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

the	illusion	,
这	错觉	,

当你在阅读印刷故事时遇到这样的断裂，难道不会让你从沉浸其中的状态中惊醒吗?

['les(ə)n] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pɜːrmənəntli] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz]

lessen	your	respect	for	the	author	,	and	therefore	permanently	damage	his
减少	你的	尊重	为了	这	作者	,	和	所以	永久的	损害	他的

['stɔriːz] [hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] ?

story's	hold	on	you	?
故事的	抓住	在	你	?

降低你对作者的尊重，从而永久性地损害他的故事对你的影响?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] .

There	can	be	no	general	rule	for	correction	.
那里	能	是	不	一般的	规则	为了	更正	.

纠正错误没有通用的规则。

[wen] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

When	not	the	result	of	sheer	carelessness	and	indifference	,
什么时候	不是	这	结果	的	透明	疏忽	和	漠不关心	,

如果不是纯粹的粗心和漠不关心造成的，

[sʌtʃ] ['erərz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['feɪljər] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [siːnz]

such	errors	are	due	to	the	author's	failure	to	visualize	,	to	live	his	scenes
这样的	错误	是	到期的	到	这	作者的	失败	到	可视化	,	到	居住	他的	场景

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这些错误是由于作者未能设身处地地去想象和体验他笔下的场景造成的。

[ðɪs] ['feɪljər] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪz] [duː] [tuː; tə]['riːəl] [ˌɪnə'bɪləti] [ɔːr] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnə'bɪləti] ,

This	failure	in	some	cases	is	due	to	real	inability	or	comparative	inability	,
这	失败	在	一些	案例	是	到期的	到	真实的	无力	或者	比较	无力	,

在某些情况下，这种失败是由于实际能力不足或相对能力不足造成的。

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [əb'sest] [ænd; ənd] { - }

but	in	very	many	cases	to	attention	so	obsessed	and	{	79	}
但	在	非常	许多	案例	到	注意力	所以	痴迷	和	{	-	}

但在很多情况下，注意力被如此痴迷和{79}

['rɪdn] [baɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][plɑːt] , [ruːlz] [fɔːr; fər] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] , [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['naɪsɪtiːz]

ridden	by	principles	of	plot	,	rules	for	character	drawing	,	regulations	for	niceties
骑	经过	原则	的	阴谋	,	规则	为了	特点	绘画	,	法规	为了	礼貌

[ʌv; əv] [staɪl] ,

of	style	,
的	风格	,

受情节原则、人物刻画规则、风格细节规范的约束

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tek'niːk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mægəzinz] [ðæt]

application	of	technique	in	general	and	requirements	of	various	magazines	that
应用	的	技术	在	一般的	和	要求	的	各种各样的	杂志	那

[ðeəz; ðəz][noʊ] [breɪn] - [fɔːrs] [left] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['riːəli] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd]

there's	no	brain	-	force	left	for	making	the	story	world	a	really	convincing	and
有	不	脑	-	力量	左边	为了	制作	这	故事	世界	一个	真的	令人信服的	和

['nætʃ(ə)rəl][wʌn][ɪn][ɪts][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz] .

natural	one	in	its	all	important	details	.
自然的	一	在	它是全部		重要的	细节	.

总体而言，技术应用和各种杂志的要求，使得人们没有精力去使故事世界在所有重要细节上都真正令人信服和自然。

['hoʊldɪŋ] ['riːdər] [tuː; tə] [kə'rekt] [plɑːt] [laɪn] . — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

Holding	Reader	to	Correct	Plot	Line	.	—	In	other	words	,	proportion	and	emphasis	.
保持	读者	到	正确的	阴谋	线	.	—	在	其他	字	,	部分	和	强调	.

引导读者理解正确的故事情节。——换句话说，就是比例和重点。

['briːfli] ['steɪtɪd] ,

Briefly	stated	,
简要地	声明	,

简而言之，

[wʌt] [ɪz] [ment] [hɪr] [ɪz] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

what	is	meant	here	is	clearness	of	path	for	the	reader	through	the	incidents	of
什么	是	意思是	这里	是	清晰度	的	小路	为了	这	读者	通过	这	事件	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

这里指的是要让读者能够清晰地理解故事中的各种事件。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɔːr] [liːp] [ə'hed] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ɔːθər]

so	that	his	mind	will	follow	or	leap	ahead	only	in	the	exact	direction	the	author
所以	那	他的	头脑	将要	跟随	或者	飞跃	前方	仅有的	在	这	精确的	方向	这	作者

[wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

wishes	for	the	fullest	effectiveness	of	his	story	.
愿望	为了	这	最	效力	的	他的	故事	.

这样，他的思维就会完全按照作者希望的方向发展或跳跃，从而最大限度地发挥故事的效果。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['diːteɪl] ['leɪtər] .

This	will	be	taken	up	in	detail	later	.
这	将要	是	已采取	向上	在	细节	之后	.

这一点稍后会详细讨论。

[sɪm'plɪsəti] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['skəupənhauə] ([θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mʌndi]) ['gɪvz]

Simplicity . — The following from Schopenhauer (thanks to Mr . Mundy) gives

简单 . — 这 下列的 从 叔本华 (谢谢 到 先生 . 蒙迪) 给予

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] :

us the heart of the matter :

我们 这 心 的 这 事情 :

简洁——叔本华的以下这段话（感谢蒙迪先生）道出了问题的核心：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ; [dʒʌst][æz; əz] ,

" Nothing is easier than to write so that no one can understand ; just as ,

" 没有什么 是 更轻松 比 到 写 所以 那 不 一 能 理解 ; 只是 作为 ,

[kən'trerɪli] ,

contrarily ,

相反地 ,

“写出没人能看懂的文章是最容易的；反之亦然，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [diːp] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['evri] [wʌn]

nothing is more difficult than to express deep things in such a way that every one

没有什么 是 更多的 难的 比 到 表达 深的 事物 在 这样的 一个 方式 那 每一个 一

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [græsp][ðem; ðəm] .

must necessarily grasp them .

必须 一定 抓牢 他们 .

没有什么比用人人都必须理解的方式表达深刻的道理更难的了。

" [jet] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sendɪŋ] ['mænjʊskrɪpts][tuː; tə] ['mægəzinz] [sɪm'plɪsəti] , [pər'tɪkjələrli]

" Yet to most of those sending manuscripts to magazines simplicity , particularly

" 然而 到 最多 的 那些 发送 手稿 到 杂志 简单 , 特别

[sɪm'plɪsəti] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [staɪl] ,

simplicity in words and style ,

简单 在 字 和 风格 ,

然而，对于大多数向杂志投稿的人来说，简洁，尤其是文字和风格的简洁，

[ɪz] ['veri] ['pɔɪntɪdli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wət'evər] [els] [ɪz] { - }

is very pointedly something to be avoided whatever else is { 80 }

是 非常 尖锐地 某物 到 是 避免 任何 别的 是 { - }

无论如何，这都是必须非常明确地避免的事情{80}

[dʌn] [ɔːr] [left] [ʌn'dʌn] .

done or left undone .

完毕 或者 左边 未完成 .

已完成或未完成。

[ðə; ði] [twɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [aɪ'diːə] , [ðɪs] [kɜːrs] ['stuːpɪdli] [leɪd][ə'pɑːn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] ,

The twin cause of this appalling idea , this curse stupidly laid upon American fiction ,

这 双 原因 的 这 令人震惊 主意 , 这 诅咒 愚蠢地 铺设 之上 美国人 小说 ,

这种可怕想法的双重根源，这种愚蠢地加诸于美国小说上的诅咒，

[ɪz][ðə; ði]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

is the firmly rooted belief that literature must be an expression that

是 这 牢牢 根 信仰 那 文学 必须 是 一个 表达 那

[ɪz] , [fɜːrst] , [ʌn'nætʃrəl] ,

is , first , unnatural ,

是 , 第一的 , 不自然 ,

这是一种根深蒂固的信念，即文学必须是一种表达方式，首先，这种表达方式是不自然的；

['sekənd] , ['lɜːrnɪd] , ['rekəndaɪt] , ['iːv(ə)n] [ˌsɑːfə'mɔːrɪk] .

second , learned , recondite , even sophomoric .

第二 , 学习 , 深奥的 , 甚至 幼稚的 .

其次，博学的，深奥的，甚至是幼稚的。

[ɪn] [ɪts] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kruːd] [aɪ'diːə] [ðæt]

In	its	lowest	and	very	common	form	it	is	no	more	than	the	crude	idea	that
在	它是	最低	和	非常	常见的	形式	它	是	不	更多的	比	这	原油	主意	那

['editəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['skɑːlərli] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːrn] ['eni]

editors	must	be	very	scholarly	persons	and	that	therefore	they	would	scorn	any
编辑	必须	是	非常	学术性的	人	和	那	所以	他们	会	轻蔑	任何

['mænjuskrɪpt] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] " [bɪg] [wɜːrdz] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

manuscript	that	didn't	have	a	lot	of	"	big	words	"	in	it	.
手稿	那	没有	有	一个	很多	的	"	大的	字	"	在	它	.

这种观念最简单、最常见的形式，不过是一种粗浅的想法，即编辑必须是博学之士，因此他们会鄙视任何没有大量“大词”的手稿。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['hoʊmər] , ['vəːdʒil] ,

The	simple	language	of	Shakespeare	,	Homer	,	Virgil	,
这	简单的	语言	的	莎士比亚	,	荷马	,	维吉尔	,

莎士比亚、荷马、维吉尔的语言简洁明了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːəli] [ɪn'dʊrɪŋ] ['klæsɪks] [luːm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] ,

the	Bible	and	other	really	enduring	classics	loom	before	their	eyes	,	but	no	,
这	圣经	和	其他	真的	持久	经典	织布机	前	他们的	眼睛	,	但	不	,

《圣经》和其他真正经久不衰的经典著作就在他们眼前，但是，不，

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [ʌv; əv] " [bɪg] [wɜːrdz] .

they	follow	the	jack	-	o	'	-	lantern	of	"	big	words	.
他们	跟随	这	杰克	-	o	-	-	灯笼	的	"	大的	字	.

他们追随“大词”的南瓜灯。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks]

"	They	have	this	excuse	—	much	of	the	fiction	published	in	magazines	and	books
"	他们	有	这	原谅	—	很多	的	这	小说	已发布	在	杂志	和	图书

[ɪz] ['ferli] ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] " [bɪg] [wɜːrdz] ,

is	fairly	rotten	with	"	big	words	,
是	相当	烂	和	"	大的	字	,

“他们有这样的借口——杂志和书籍上发表的大部分小说都充斥着‘大词藻’，而且相当糟糕。”

" [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] ['editəz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪtɝz] .

"	a	reflection	on	editors	and	reading	public	as	well	as	writers	.
"	一个	反射	在	编辑	和	阅读	民众	作为	出色地	作为	作家	.

对编辑、读者以及作者的反思。

[ðə; ði][hɑːrd]['præktɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] " ['dɪkʃəneri] [wɜːrdz] " [ɪz] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [faɪnd]

The	hard	practical	argument	against	"	dictionary	words	"	is	that	most	people	find
这	难的	实际的	争论	反对	"	字典	字	"	是	那	最多	人们	寻找

[ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [læk] [ðə; ði] ['defɪnət] ,

them	difficult	to	understand	or	at	least	lack	the	definite	,
他们	难的	到	理解	或者	在	至少	缺少	这	定	,

反对使用“字典词汇”的一个切实理由是，大多数人觉得这些词汇难以理解，或者至少缺乏明确的定义。

['vɪvɪd] ,

vivid	,
生动	,

生动，

[fʊl] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd] [mɔːr]

full	connotation	for	them	that	they	have	for	the	simpler	and	more
满的	内涵	为了	他们	那	他们	有	为了	这	更简单	和	更多的

['kɑːmən] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [rɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

common	words	of	our	very	rich	language	.
常见的	字	的	我们的	非常	富有的	语言	.

它们所蕴含的全部含义，与我们丰富语言中更简单、更常用的词语所蕴含的含义一样。

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔθɜ-z] ['fʊli] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

Such	words	reduce	the	size	of	an	author's	fully	appreciative	audience	.
这样的	字	减少	这	尺寸	的	一个	作者的	完全	欣赏的	观众	.

这样的言论会缩小作者真正欣赏其作品的读者群。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] { - }

Another	point	is	that	the	{	81	}
其他	观点	是	那	这	{	-	}

另一点是{81}

['raɪtər] [huː] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz]

writer	who	doesn't	know	any	better	than	to	make	a	business	of	using	them	is
作家	WHO	不	知道	任何	更好的	比	到	制作	一个	商业	的	使用	他们	是

['veri] ['ɔːf(ə)n] [hɪm'self] ['lækɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪnər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

very	often	himself	lacking	in	an	understanding	of	their	finer	shades	of	meaning	.
非常	经常	他自己	缺乏	在	一个	理解	的	他们的	更精细	色调	的	意义	.

那些不懂得如何利用这些词语牟利的作家，往往自己也缺乏对这些词语细微含义的理解。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ,

A	third	point	is	that	,
一个	第三	观点	是	那	,

第三点是，

[ən'les] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['evri] - [deɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ]

unless	such	words	are	part	of	his	own	every	-	day	vocabulary	he	is	being
除非	这样的	字	是	部分	的	他的	自己的	每一个	-	天	词汇	他	是	存在

[ʌn'nætʃrəl] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ruːɪnz] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['riːəl] [staɪl] [ɔːr]

unnatural	in	using	them	and	thereby	ruins	his	chances	of	attaining	real	style	or
不自然	在	使用	他们	和	从而	废墟	他的	机会	的	达到	真实的	风格	或者

[prə'djʊsɪŋ] ['riːəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

producing	real	literature	.
生产	真实的	文学	.

除非这些词语是他日常词汇的一部分，否则他使用这些词语是不自然的，从而破坏了他获得真正风格或创作真正文学作品的机会。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kwɑːləti] ,

Also	he	gives	through	them	to	his	story	an	unnatural	,	artificial	quality	,
还	他	给予	通过	他们	到	他的	故事	一个	不自然	,	人造的	质量	,

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] .

an	air	of	being	forced	.
一个	空气	的	存在	强制	.

而且，他通过这些角色给他的故事带来了一种不自然、矫揉造作的质感，一种勉强的感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

In	the	eyes	of	all	those	with	a	real	understanding	of	real	literature
在	这	眼睛	的	全部	那些	和	一个	真实的	理解	的	真实的	文学

[hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪn] [dɑːrnd] [fuːl] .

he	makes	of	himself	a	plain	darned	fool	.
他	制作	的	他自己	一个	清楚的	该死的	傻子	.

在所有真正了解文学的人眼中，他简直就是个十足的傻瓜。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt] [sɪm'plɪsəti] ?

But	can	there	be	no	great	literature	without	simplicity	?
但	能	那里	是	不	伟大的	文学	没有	简单	?

没有简洁，就没有伟大的文学作品吗?

[nʌn] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

None	that	couldn't	be	greater	with	it	.
没有任何	那	不能	是	更大的	和	它	.

没有哪件事不能让它变得更好。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] ; ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

A	straight	line	is	the	shortest	distance	between	two	points	;	any	deviation	from	it
一个	直的	线	是	这	最短	距离	之间	二	积分	;	任何	偏差	从	它

[ɪz] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n] ,

is	lost	motion	,
是	丢失的	运动	,

直线是两点之间最短的距离；任何偏离直线的偏差都会导致运动损失。

[ʌn'nesəseri] ; [ðə; ði] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'teɪnz] [noʊ] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

unnecessary	;	the	best	literature	contains	no	lost	motion	and	nothing
不必要	;	这	最好的	文学	包含	不	丢失的	运动	和	没有什么

[ðæt] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

that	is	unnecessary	.
那	是	不必要	.

不必要的；最好的文学作品中没有多余的动作，也没有任何不必要的内容。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] " [bɪg] [wɜːrd] " ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ?

But	is	not	a	"	big	word	"	sometimes	the	straight	line	?
但	是	不是	一个	"	大的	单词	"	有时	这	直的	线	?

但有时候，一条直线不就是一个“响亮的词”吗?

[jes] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] .

Yes	,	but	for	one	case	of	this	kind	there	are	twenty	when	it	is	not	.
是的	,	但	为了	一	案件	的	这	种类	那里	是	二十	什么时候	它	是	不是	.

是的，但对于这种情况，却有二十种情况并非如此。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['freɪzɪŋ] [nɑːt] [sə'fɪʃntli]

Sometimes	the	author	uses	it	for	a	simpler	phrasing	not	sufficiently
有时	这	作者	用途	它	为了	一个	更简单	措辞	不是	足够

['mæstərd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪnd] [æt; ət] [niːd] ;

mastered	to	come	to	mind	at	need	;
精通	到	来	到	头脑	在	需要	;

有时作者会用这种更简单的表达方式，因为他们自己还没有完全掌握这种表达方式，所以无法在需要时立即想到。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [sʌm; səm]

sometimes	it	is	necessary	only	because	he	has	committed	himself	by	some
有时	它	是	必要的	仅有的	因为	他	有	坚定的	他自己	经过	一些

['raʊndəbaʊt] ['freɪzɪŋ] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] { - }

roundabout	phrasing	demanding	it	{	82	}
迂回	措辞	要求	它	{	-	}

有时，这样做仅仅是因为他通过某种迂回的措辞提出了这样的要求{82}

[fɔːr; fər] [kəm'pliːʃ(ə)n] ;

for	completion	;
为了	完成	;

完成；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

sometimes	he	commits	himself	to	it	by	following	the	inferior	method	of	telling
有时	他	提交	他自己	到	它	经过	下列的	这	下	方法	的	讲述

[ðə; ði] ['riːdər] [wʌt] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [θruː] [wʌt] [ðə; ði]

the	reader	what	is	inside	a	character	instead	of	making	it	plain	through	what	the
这	读者	什么	是	里面	一个	特点	反而	的	制作	它	清楚的	通过	什么	这

['kærəktər] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['kærəktərz] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

character	says	and	does	and	what	other	characters	say	and	do	to	him	.
特点	说道	和	做	和	什么	其他	人物	说	和	做	到	他	.

有时他会采用一种不太好的方法，直接告诉读者角色内心的想法，而不是通过角色所说所做的事情以及其他角色对他所说所做的事情来清楚地表达出来。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [bɪg] [wɜːrdz] " [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr]

The	final	test	for	the	use	of	"	big	words	"	is	the	nature	of	the	material	or
这	最终的	测试	为了	这	使用	的	"	大的	字	"	是	这	自然	的	这	材料	或者

[aɪ'diːəz]['hændəld] .

ideas	handled	.
想法	处理	.

检验“大词”是否恰当的最终标准是所处理的材料或思想的性质。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː]

In	some	cases	they	are	necessary	to	a	degree	,	sometimes	to	a	great	degree
在	一些	案例	他们	是	必要的	到	一个	程度	,	有时	到	一个	伟大的	程度

.

:
.

在某些情况下，它们是一定程度上的必要条件；有时，它们是非常重要的必要条件。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][nɑːt] [kə'rektli] [ə'seɪ; 'æseɪ] , [ɔːr][ɪz]

But	in	practise	the	nature	of	the	material	is	generally	not	correctly	assayed	,	or	is
但	在	实践	这	自然	的	这	材料	是	一般来说	不是	正确	检测	,	或者	是

[mɪs'hændld] ,

mishandled	,
处理不当	,

但实际上，材料的性质通常没有得到正确检测，或者处理不当。

[ɔːr][ðə; ði] [niːd] [ɪ'mædʒɪnd] .

or	the	need	imagined	.
或者	这	需要	想象	.

或想象中的需求。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [juːz][ðem; ðəm] [θruː] ['ɪgnərəns] ;

The	ignorant	use	them	through	ignorance	;
这	无知	使用	他们	通过	无知	;

无知者因无知而使用它们；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['iziə] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

for	those	with	a	good	knowledge	of	words	it	is	generally	easier	to	use	the
为了	那些	和	一个	好的	知识	的	字	它	是	一般来说	更轻松	到	使用	这

" [bɪg][wɜːrd] ,

"	big	word	,
"	大的	单词	,

对于那些词汇量丰富的人来说，使用“大词”通常更容易。

" [ðə; ði] ['lætn] [dɪ'rɪvətɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

"	the	Latin	derivative	instead	of	the	simpler	Anglo	-	Saxon	.
"	这	拉丁	衍生物	反而	的	这	更简单	盎格鲁	-	撒克逊	.

“拉丁语衍生词，而不是更简单的盎格鲁-撒克逊语。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][soʊ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [klæs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

Is	it	not	therefore	more	natural	and	so	better	for	this	last	class	to	use	the
是	它	不是	所以	更多的	自然的	和	所以	更好的	为了	这	最后的	班级	到	使用	这

" [bɪg][wɜːrd] " ?

"	big	word	"	?
"	大的	单词	"	?

因此，对于最后一届学生来说，使用“大词”岂不是更自然、更好吗?

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [ɔːr][ɑːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['mɪrli] [hə'bɪtʃuəl]

That	depends	on	why	it	is	natural	—	or	on	whether	it	is	natural	or	merely	habitual
那	取决于	在	为什么	它	是	自然的	—	或者	在	无论	它	是	自然的	或者	仅仅	习惯性的

.

:
.

这取决于它为何是自然而然的——或者说，取决于它是自然而然的还是仅仅是一种习惯。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	writer	may	have	come	into	the	use	of	them	,
一个	作家	可能	有	来	进入	这	使用	的	他们	,

一位作家可能已经开始使用它们了。

[nɑːt][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [bʌt; bət] [θruː] [dɪ'lɪbərət] ['efərt] ,

not	by	natural	development	but	through	deliberate	effort	,
不是	经过	自然的	发展	但	通过	商榷	努力	,

并非自然发展而来，而是通过刻意努力实现的。

[ə; eɪ] [stʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪm'presɪv] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][juːz]

a	stunt	for	the	sake	of	seeming	learned	or	being	impressive	,	so	that	their	use
一个	特技	为了	这	清酒	的	似乎	学习	或者	存在	感人的	,	所以	那	他们的	使用

,

,

,

为了显得博学或令人印象深刻而进行的噱头，因此他们的使用，

[waɪl] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

while	easy	to	him	,
尽管	简单的	到	他	,

对他来说很容易，

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌæbnɔːr'mæləti] —

is	merely	the	result	of	his	having	made	of	himself	a	kind	of	abnormality	—
是	仅仅	这	结果	的	他的	拥有	制成	的	他自己	一个	种类	的	紊乱 etc.	—

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tɔːkɪŋ] { - }

an	artificial	result	of	artificial	talking	{	83	}
一个	人造的	结果	的	人造的	说	{	-	}

这仅仅是他把自己变成某种异常的结果——一种人为说话的结果{83}

[ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	method	of	thought	.
和	方法	的	想法	.

以及思维方式。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪz][ðə; ði][fɑːr] ['rɛrɝ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [iks'presiz]

On	the	other	hand	is	the	far	rarer	case	of	him	whose	mind	naturally	expresses
在	这	其他	手	是	这	远的	稀有	案件	的	他	谁	头脑	自然	表达

[ɪt'self] [θruː] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] ,

itself	through	polysyllables	,
本身	通过	多音节词	,

另一方面，还有一种极为罕见的情况，那就是他的思想自然而然地通过多音节词来表达。

['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bʊks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

generally	because	of	an	education	from	books	instead	of	people	.
一般来说	因为	的	一个	教育	从	图书	反而	的	人们	.

通常是因为人们接受的是书本教育而不是人际教育。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['raɪtər] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛrəst]

I	know	one	writer	who	spoke	to	no	one	for	two	years	except	for	the	barest
我	知道	一	作家	WHO	辐	到	不	一	为了	二	年	除了	为了	这	最简陋

[nɪ'sesɪtɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ]

necessities	because	when	he	used	what	to	him	was	perfectly	natural	language
必需品	因为	什么时候	他	用过的	什么	到	他	曾是	完美	自然的	语言

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [stʌk] [ʌp] " [ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

the	people	he	met	thought	he	was	"	stuck	up	"	or	showing	off	.
这	人们	他	遇见	想法	他	曾是	"	卡住	向上	"	或者	显示	离开	.

我认识一位作家，他两年内除了最基本的需求外，不跟任何人说话，因为当他使用对他来说非常自然的语言时，他遇到的人都认为他"傲慢"或是在炫耀。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ['henri] [dʒeɪmz] [roʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət]['kɑːntræst][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ]

I	do	not	know	why	Henry	James	wrote	as	he	did	,	but	contrast	the	two	following
我	做	不是	知道	为什么	亨利	詹姆斯	写道	作为	他	做过	,	但	对比	这	二	下列的

['keɪsɪz] :

cases	:
案例	:

我不知道亨利·詹姆斯为何如此写作，但请对比以下两个例子：

[aɪ][wʌns] [ʃerd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][æz; əz]

I	once	shared	an	apartment	with	an	ardent	admirer	of	James	and	as
我	一次	共享	一个	公寓	和	一个	热心	仰慕者	的	詹姆斯	和	作为

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi]['ɑːrgjuːd] ['friːkwəntli] .

I	did	not	share	his	admiration	we	argued	frequently	.
我	做过	不是	分享	他的	钦佩	我们	争论	频繁地	.

我曾经和一位詹姆斯的狂热崇拜者合租公寓，由于我并不像他那样崇拜詹姆斯，我们经常争吵。

[dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [waɪl] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

James	came	to	New	York	while	my	friend	was	preparing	a	bibliography	of	his
詹姆斯	来了	到	新的	约克	尽管	我的	朋友	曾是	准备	一个	参考书目	的	他的

['aɪdlz] [wɜːrks] .

idol's	works	.
偶像的	作品	.

詹姆斯来到纽约的时候，我的朋友正在整理他偶像的作品目录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['sevrəl] ['ɜːrli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr] ['stɔːriz] [ðæt] [hæd; həd]

There	was	some	question	as	to	several	early	articles	or	stories	that	had
那里	曾是	一些	问题	作为	到	一些	早期的	文章	或者	故事	那	有

['mægəziːn] [bʌt; bət][nɑːt] [bʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

magazine	but	not	book	publication	and	my	friend	wrote	for	the	simple
杂志	但	不是	书	发布	和	我的	朋友	写道	为了	这	简单的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] .

information	necessary	.
信息	必要的	.

对于一些早期文章或故事，有的只在杂志上发表，没有在书上发表，这引起了一些疑问。我的朋友写这篇文章是为了提供必要的简单信息。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['æmpli][ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentənsɪz] .

It	could	have	been	given	amply	and	courteously	in	two	or	three	sentences	.
它	可以	有	到过	给定	充足的	和	礼貌地	在	二	或者	三	句子	.

完全可以用两三句话就充分且礼貌地表达出来。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] [kəm'pleksəti] , [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n]

The	reply	was	appalling	in	its	totally	unnecessary	complexity	,	length	and	creation
这	回复	曾是	令人震惊	在	它是	完全	不必要	复杂	,	长度	和	创建

[ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

of	detail	,
的	细节	,

回复内容冗长繁琐，完全没有必要，令人震惊。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn]

so	much	so	that	my	friend	woke	me	up	to	show	it	to	me	and	joined	in
所以	很多	所以	那	我的	朋友	觉醒	我	向上	到	展示	它	到	我	和	加入	在

[maɪ][ʌn'hoʊli] [gliː] .

my	unholy	glee	.
我的	不圣洁的	高兴	.

以至于我的朋友把我叫醒，给我看，并和我一起分享了这份难以抑制的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ʃʊrli] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] ? { - }

It	was	,	surely	,	a	natural	expression	,	but	why	was	it	natural	?	{	84	}
它	曾是	,	一定	,	一个	自然的	表达	,	但	为什么	曾是	它	自然的	?	{	-	}

这当然是一种自然的表达，但为什么说它是自然的呢？{84}

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr][aɪ'diːə] .

And	certainly	it	was	not	adapted	to	the	nature	of	the	material	or	idea	.
和	当然	它	曾是	不是	改编	到	这	自然	的	这	材料	或者	主意	.

而且它显然不适合材料或理念的性质。

[naʊ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [baɪ][diː] ['məupə'saːnt] ,

Now	read	the	first	one	hundred	and	fifty	words	of	A	Coward	by	De	Maupassant	,
现在	读	这	第一的	一	百	和	五十	字	的	一个	懦夫	经过	德	莫泊桑	,

现在请阅读莫泊桑的《懦夫》的前一百五十个字。

['iːv(ə)n][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

even	in	translation	,
甚至	在	翻译	,

即使是翻译中，

[ðen] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['veri]

then	write	down	the	things	you	know	about	the	character	described	in	those	few	very
然后	写	向下	这	事物	你	知道	关于	这	特点	描述	在	那些	很少	非常

['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .

simple	words	and	you	will	be	amazed	at	the	length	of	the	list	.
简单的	字	和	你	将要	是	惊叹	在	这	长度	的	这	列表	.

然后把你从这几个非常简单的词语中了解到的关于这个角色的事情写下来，你会惊讶于清单的长度。

[kən'sɪdər] [ðæt] [diː] ['məupə'saːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [floʊ'bɜːr] [stænd] [ˌpriː'emɪnəntli] [fɔːr; fər]

Consider	that	De	Maupassant	and	his	master	Flaubert	stand	preeminently	for
考虑	那	德	莫泊桑	和	他的	掌握	福楼拜	站立	卓越	为了

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] " [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

unrelenting	search	for	"	the	one	word	"	and	that	both	of	them	are
毫不留情	搜索	为了	"	这	一	单词	"	和	那	两个都	的	他们	是

['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

characterized	by	extreme	simplicity	of	presentation	.
特征化的	经过	极端	简单	的	推介会	.

想想看，莫泊桑和他的老师福楼拜都以不懈地追求“一个词”而著称，而且他们的作品都以极其简洁的表达方式为特点。

[ænd; ənd][ɪz] ['eni] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] - [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrɪkətli] [drɔːn] [ðæn; ðən] "

And	is	any	character	of	Henry	James	'	so	much	more	intricately	drawn	than	"
和	是	任何	特点	的	亨利	詹姆斯	-	所以	很多	更多的	错综复杂	绘制	比	"

['mædəm] ['boʊvəri] " ?

Madame	Bovary	"	?
夫人	包法利	"	?

亨利·詹姆斯笔下有哪个人物的刻画比“包法利夫人”更加细腻复杂吗?

[ə'mʌŋ] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['raɪtɜ-z] [teɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] .

Among	more	modern	writers	take	Joseph	Conrad	.
之中	更多的	现代的	作家	拿	约瑟夫	康拉德	.

以约瑟夫·康拉德为例，他是一位比较现代的作家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑːnræd] " [fæn] , " [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

I	am	a	Conrad	"	fan	,	"	but	consider	him	,	comparatively	speaking	,
我	是	一个	康拉德	"	扇子	,	"	但	考虑	他	,	比较	请讲	,

我是康拉德的“粉丝”，但相对而言，我认为他.....

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrkmən] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

a	poor	workman	though	a	great	artist	.
一个	贫穷的	工人	尽管	一个	伟大的	艺术家	.

他虽然是个伟大的艺术家，但却是个糟糕的工匠。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [nɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] .

Here	we	have	simplicity	of	words	but	not	of	expression	in	a	general	sense	.
这里	我们	有	简单	的	字	但	不是	的	表达	在	一个	一般的	感觉	.

这里用词简洁，但表达方式却并不简单。

[aɪ][duː][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt]

I	do	not	by	any	means	fully	understand	most	of	his	stories	and	I	find	that
我	做	不是	经过	任何	方法	完全	理解	最多	的	他的	故事	和	我	寻找	那

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [æt; ət] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɔːr][ɑːr; ər] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] .

others	are	about	equally	at	sea	if	they	are	honest	or	are	cross	-	examined	.
其他的	是	关于	同样地	在	海	如果	他们	是	诚实的	或者	是	叉	-	检查	.

我完全无法完全理解他讲述的大部分故事，而且我发现，如果诚实面对盘问，其他人也同样一头雾水。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪkʃnɪst] [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

In	most	of	the	qualities	that	make	a	great	fictionist	he	stands	in	the	front	rank	,
在	最多	的	这	品质	那	制作	一个	伟大的	小说家	他	站立	在	这	正面	秩	,

在大多数构成伟大小说家的特质方面，他都名列前茅。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ænd; ənd]['klærəfaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

but	he	is	lacking	in	corresponding	ability	to	simplify	and	clarify	his	thought	,
但	他	是	缺乏	在	相应的	能力	到	简化	和	阐明	他的	想法	,

但他缺乏相应的能力来简化和阐明自己的思想。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [æb'strækʃn] { - }

to	make	the	proper	abstraction	{	85	}
到	制作	这	恰当的	抽象	{	-	}

进行适当的抽象{85}

[ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪk'spreʃənz] .

and	selection	of	thought	expressions	.
和	选择	的	想法	表达式	.

以及思想表达的选择。

[hɪz; ɪz]['kɑːntent][ænd; ənd][gɪfts][ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redʒɪstərd]

His	content	and	gifts	are	so	rich	that	even	only	a	part	of	them	registered
他的	内容	和	礼物	是	所以	富有的	那	甚至	仅有的	一个	部分	的	他们	挂号的

[ɑːn] ['riːdɚz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mæstər] ,

on	readers	is	sufficient	to	rate	him	a	master	,
在	读者	是	充足的	到	速度	他	一个	掌握	,

他的作品内容和才华如此丰富，即使读者只能感受到其中的一部分，也足以称他为大师。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'veɪz] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]

but	the	fact	remains	that	he	conveys	only	a	part	of	what	he	has	to	say
但	这	事实	遗迹	那	他	传递	仅有的	一个	部分	的	什么	他	有	到	说

.

:

.

但事实仍然是，他只表达了他想说的一部分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] , [klɪr] - [kʌt] ,

Instead	of	a	direct	,	clear	-	cut	,
反而	的	一个	直接的	,	清除	-	切	,

而不是直接、明确地，

['sɪmp(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊl][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [pæðz] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

simple	path	to	his	goal	he	gives	the	reader	a	maze	of	paths	that	is	not
简单的	小路	到	他的	目标	他	给予	这	读者	一个	迷宫	的	路径	那	是	不是

['lækɪŋ] [ɪn][blaɪnd] ['æliz] .

lacking	in	blind	alleys	.
缺乏	在	瞎的	小巷	.

他没有给读者提供一条通往目标的简单路径，而是提供了一条充满死胡同的迷宫般的路径。

[wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ˌækə'demɪk] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['vɜ:rsəs][kəm'pleks]
Whatever be the generally accepted academic philosophy of simple versus complex
任何 是 这 一般来说 公认 学术的 哲学 的 简单的 相对 复杂的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

无论学术界普遍接受的关于简单表达与复杂表达的观点是什么，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t] [ˌaʊt'feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rətɪ][ʌv; əv] ['ri:dɚz] [kæn; kən][nɑ:t][soʊ] ['fʊli]
it can not outface the fact that the minority of readers can not so fully
它 能 不是 蔑视 这 事实 那 这 少数民族 的 读者 能 不是 所以 完全
[ˌʌndər'stænd] [ɔ:r] [ə'pri:ʃieɪt] [kəm'pleksətɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv]
understand or appreciate complexity and that with them the effectiveness of
理解 或者 欣赏 复杂 和 那 和 他们 这 效力 的
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['krɪpld] .
a story is thereby crippled .
一个 故事 是 从而 残疾的 .

它无法回避这样一个事实：少数读者无法充分理解或欣赏复杂性，因此，对他们而言，故事的有效性会大打折扣。

['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] ['præktɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['kraɪɪŋ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [ɔ:l] [jet] [seɪ]
Certainly in practise there is crying need for the mastery that can say all yet say
当然 在 实践 那里 是 哭泣 需要 为了 这 精通 那 能 说 全部 然而 说
[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] .
it simply .
它 简单地 .

在实践中，我们迫切需要一种能够言简意赅地表达一切的精湛技艺。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'pleksətɪ] , [bɪ'gɪnərz] [wʊd] [eɪm][æt; ət] [sɪm'plɪsətɪ] ,
If , instead of straining for complexity , beginners would aim at simplicity ,
如果 , 反而 的 紧张 为了 复杂 , 初学者 会 目的 在 简单 ,
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
especially of words ,
尤其 的 字 ,

如果初学者不追求复杂性，而是力求简单，尤其是在用词方面，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [kʌm] ['kloʊzər][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [bəuθ] [gʊd] ['mægəzi:n] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [gʊd]
they would not only come closer to writing both good magazine stories and good
他们 会 不是 仅有的 来 更近 到 写作 两个都 好的 杂志 故事 和 好的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

他们不仅会更接近于创作优秀的杂志故事和优秀的文学作品，

[bʌt; bət] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] " ['hænd(ə)l] " ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [kəm'pleksətɪ]
but would find themselves able to " handle " greater and greater complexity
但 会 寻找 他们自己 有能力的 到 " 处理 " 更大的 和 更大的 复杂
[ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]
of thought and with a precision and effectiveness that can not be
的 想法 和 和 一个 精确 和 效力 那 能 不是 是
['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] .
equaled by the other method .
等于 经过 这 其他 方法 .

但他们却发现自己能够"处理"越来越复杂的思想，并且其精确性和有效性是其他方法无法比拟的。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['evri] - [deɪ] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['keɪsɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər]
Remember that the simple , every - day words are in almost all cases the stronger
记住 那 这 简单的 , 每一个 - 天 字 是 在 几乎 全部 案例 这 更强
[wʌnz] . { - }
ones . { 86 }
一个 . { - }

记住，简单、日常的词语在几乎所有情况下都更有力量。{86}

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] . — [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['klɪrnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm]
Repetition . — Before leaving the subject of clearness as a whole (it will come
重复 . — 前 离开 这 主题 的 清晰度 作为 一个 所有的 (它 将要 来
[ʌp] [ə'gen] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]) ,
up again in connection with other subjects) ,
向上 再次 在 联系 和 其他 主题) ,

重复——在彻底结束关于清晰度的讨论之前（它还会与其他主题联系起来），

[ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] ['ventʃərd] [ɑːn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
a word might be ventured on repetition .
一个 单词 可能 是 冒险 在 重复 .

或许可以大胆地谈谈重复的问题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bædli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [riˈækʃ(ə)n] .
The present horror of it is a badly exaggerated reaction .
这 展示 恐怖 的 它 是 一个 糟糕 夸张的 反应 .

目前人们对此事的恐惧是一种严重夸大的反应。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kɔːz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
To repeat without due cause an unusual word or phrase in a short story ,
到 重复 没有 到期的 原因 一个 异常 单词 或者 短语 在 一个 短的 故事 ,

在短篇小说中无故重复使用不常见的词语或短语

[ɔːr][ə; eɪ]['juːʒuəl][wʌn] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst][juːz] ,
or a usual one too close to its first use ,
或者 一个 通常 一 也 关闭 到 它是 第一的 使用 ,

或者一个很普通的、刚开始使用不久的普通 ...

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [duː]
is a distraction and therefore harmful to the illusion , but sometimes due
是 一个 分心 和 所以 有害 到 这 错觉 , 但 有时 到期的
[kɔːz] [ɪz] [ɪg'nɔːrd] .
cause is ignored .
原因 是 忽略 .

这是一种干扰，因此会破坏幻觉，但有时正当理由会被忽略。

[ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɔːl][soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] ,
A story , all so clear to its author ,
一个 故事 , 全部 所以 清除 到 它是 作者 ,

一个故事，对作者来说一切都如此清晰。

['prez(ə)nts] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][fækts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] .
presents hundred of facts with which the reader must familiarize himself .
礼物 百 的 事实 和 哪个 这 读者 必须 熟悉 他自己 .

列举了数百条事实，读者必须熟悉这些事实。

[ðə; ði] ['iziə] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɔːl]
The easier you make this for him and the more you insure his getting all
这 更轻松 你 制作 这 为了 他 和 这 更多的 你 保证 他的 获得 全部
[ðə; ði] [pɔɪnts] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] ,
the points necessary to a full appreciation of your story ,
这 积分 必要的 到 一个 满的 欣赏 的 你的 故事 ,

你越能让他更容易理解你的故事，越能确保他获得充分理解故事所需的所有信息，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [wɪl] [jʊr; jər] ['stɔːri] ['redʒɪstər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
the more fully will your story register on him .
这 更多的 完全 将要 你的 故事 登记 在 他 .

你的故事越能让他印象深刻。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wʌns][soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]['redʒɪstər][ɪz]

To	present	a	vital	point	once	so	vividly	that	it	is	almost	sure	to	register	is
到	展示	一个	必不可少的	观点	一次	所以	生动地	那	它	是	几乎	当然	到	登记	是

[best][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ,

best	of	all	and	correspondingly	difficult	to	do	,
最好的	的	全部	和	相应地	难的	到	做	,

把一个关键点生动地表达出来，使之几乎肯定能被记住，这是最好的方法，但也因此最难做到。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['keɪsɪz] [wer] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] [nɑːt][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]

but	keep	your	eyes	open	for	cases	where	repetition	,	probably	not	in	exactly	the
但	保持	你的	眼睛	打开	为了	案例	在哪里	重复	,	大概	不是	在	确切地	这

[seɪm] [wɜːrdz] ,

same	words	,
相同的	字	,

但要留意那些重复出现的情况，虽然可能不会使用完全相同的措辞。

[wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['ʃʊrli] .

will	accomplish	the	same	purpose	nearly	as	well	and	perhaps	more	surely	.
将要	完成	这	相同的	目的	几乎	作为	出色地	和	也许	更多的	一定	.

几乎可以同样有效地达到相同的目的，而且可能效果更好。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['klɪrnəs] ,

Aside	from	clearness	,
旁边	从	清晰度	,

除了清晰度之外，

[ɪn] ['skɪlfl] [hændz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

in	skilful	hands	repetition	can	become	a	most	subtle	and	powerful	instrument
在	熟练	双手	重复	能	变得	一个	最多	微妙的	和	强大的	乐器

[fɔːr; fər][drə'mætɪk][ænd; ənd][poʊ'etɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti] . { - }

for	dramatic	and	poetic	effects	of	high	literary	quality	.	{	87	}
为了	戏剧性	和	诗意的	效果	的	高的	文学	质量	.	{	-	}

在技艺娴熟的作家手中，重复可以成为一种非常微妙而有力的工具，产生具有高度文学品质的戏剧性和诗意效果。{87}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌoʊvər'streɪn]

OVERSTRAIN
过劳

过劳

[ə; eɪ] ['riːdər] [hæz; həz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

A	reader	has	just	so	much	of	attention	,	interest	and	appreciation	to	give
一个	读者	有	只是	所以	很多	的	注意力	,	兴趣	和	欣赏	到	给

[tuː; tə] ['eni] ['stɔːri] [ænd; ənd] ,

to	any	story	and	,
到	任何	故事	和	,

读者对任何故事所能投入的注意力、兴趣和欣赏都是有限的，

[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

to	hold	him	in	the	illusion	,
到	抓住	他	在	这	错觉	,

为了让他继续沉浸在幻觉中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

it	is	of	the	highest	importance	not	to	wear	him	out	before	you	are
它	是	的	这	最高	重要性	不是	到	穿	他	出去	前	你	是

[θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn]['maɪnər] [pɔɪnts] [ɔːr][ɑːn] ['mætərz]

through	with	him	and	not	to	use	him	up	on	minor	points	or	on	matters
通过	和	他	和	不是	到	使用	他	向上	在	次要的	积分	或者	在	事情

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][noʊ] [streɪn] [wət'evər] .

that	should	put	upon	him	no	strain	whatever	.
那	应该	放	之上	他	不	拉紧	任何	.

最重要的是，不要在他被你利用之前就把他累垮，也不要让他在琐事上或不应该给他带来任何压力的事情上耗费精力。

['brevəti] . — [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [dəunt][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] .

Brevity	.	—	Most	of	all	,	don't	talk	too	much	or	too	long	.
简洁	.	一	最多	的	全部	,	不	讲话	也	很多	或者	也	长的	.

简洁——最重要的是，不要说太多或太久。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [ded] [æz; əz] [wen] ['berid] [ɪn] [wɜːrdz] .

A	story	is	never	so	dead	as	when	buried	in	words	.
一个	故事	是	绝不	所以	死的	作为	什么时候	埋葬	在	字	.

故事被埋没在文字之中，就如同死去一般。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [səb'mɪtɪd] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['hevɪli] [kʌt]

Most	of	the	stories	submitted	can	be	cut	to	advantage	,	often	very	heavily	cut
最多	的	这	故事	提交	能	是	切	到	优势	,	经常	非常	重度	切

.

:

.

大多数投稿的故事都可以进行删减，而且往往可以大幅删减。

[ðə; ði] ['riːdər] [gets] [wɔːrn] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] — [ɪz] [bɔːrd] [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld]

The	reader	gets	worn	out	waiting	for	something	to	happen	—	is	bored	by	being	told
这	读者	获得	磨损	出去	等待	为了	某物	到	发生	一	是	无聊的	经过	存在	讲述

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [greɪspt] [ɪn] ['twenti] .

in	a	hundred	words	what	he	could	have	grasped	in	twenty	.
在	一个	百	字	什么	他	可以	有	抓住	在	二十	.

读者会因为等待事情发生而感到疲惫——原本二十个字就能表达清楚的内容，却用了一百个字来讲述，这让人感到无聊。

[duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][laɪf][ɪn]

Do	not	feel	that	you	must	give	the	entire	history	of	the	hero's	life	in
做	不是	感觉	那	你	必须	给	这	全部的	历史	的	这	英雄们	生活	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ;

a	short	story	;
一个	短的	故事	;

不要觉得你必须在短篇小说中完整地讲述主人公的一生；

['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][fækts][hæv; həv][də'rekt] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

only	a	certain	few	incidents	and	facts	have	direct	bearing	and	the	remainder
仅有的	一个	肯定	很少	事件	和	事实	有	直接的	轴承	和	这	余

[mʌst; məst][biː; bi] ['mɜːrsɪləsli] [kʌt] [aʊt] .

must	be	mercilessly	cut	out	.
必须	是	无情地	切	出去	.

只有少数事件和事实具有直接影响，其余的都必须无情地剔除。

[nɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] { - }

Nor	all	the	scenes	and	{	88	}
也不	全部	这	场景	和	{	-	}

并非所有场景和{88}

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['stɔːri] .
action **of** **any** **story** **.**
行动 的 任何 故事 .

任何故事的行动。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['hæpən] [ɔːf] - [steɪdʒ] ;
Make **it** **your** **object** **to** **have** **as** **much** **as** **possible** **happen** **off** **-** **stage** **;**
制作 它 你的 目的 到 有 作为 很多 作为 可能的 发生 离开 - 阶段 ;

尽量让所有事情都在幕后进行;

[wʌt] ['fɔːrsɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
what **forces** **itself** **to** **the** **footlights** **will** **probably** **belong** **there** **.**
什么 力量 本身 到 这 脚灯 将要 大概 属于 那里 .

那些努力争取到聚光灯下的作品，或许就应该在那里。

[ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] . — ['eni] [ˌʌn'klɪrnɛs] [ɔːr][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɔːr]['eni]
Unclearnesses **and** **Distractions** **.** **—** **Any** **unclearness** **or** **ambiguity** **or** **any**
不明确之处 和 分心 . — 任何 不清晰 或者 歧义 或者 任何
[dɪ'strækʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] [streɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .
distraction **is** **of** **course** **a** **profitless** **strain** **upon** **the** **reader** **.**
分心 是 的 课程 一个 无利可图 拉紧 之上 这 读者 .

不清晰之处和干扰——任何不清晰之处、歧义或干扰，对读者来说当然都是徒劳无功的负担。

[dəunt] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['riːdər] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Don't **compel** **a** **reader** **to** **reason** **out** **things** **that** **should** **be** **clear** **at** **a** **glance** **.**
不 迫使 一个 读者 到 原因 出去 事物 那 应该 是 清除 在 一个 瞥一眼 .

不要让读者费力去思考那些一眼就能看懂的事情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌʌn'klɪrnɛs] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
Even **the** **intentional** **unclearness** **of** **subtlety** **,** **though** **by** **no** **means** **a** **fault** **,**
甚至 这 故意 不清晰 的 微妙之处 , 尽管 经过 不 方法 一个 过错 ,

即使是刻意模糊的微妙之处，虽然绝非缺点，

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [weid] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [streɪn] .
must **also** **be** **weighed** **as** **to** **disadvantage** **in** **strain** **.**
必须 还 是 称重 作为 到 劣势 在 拉紧 .

还必须权衡压力带来的不利影响。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['kʌvərd] [ɪn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [ə'plai] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
All **the** **points** **covered** **in** **Chapter** **VI** **apply** **in** **this** **one** **.**
全部 这 积分 涵盖 在 章 六年级 申请 在 这 一 .

第六章涵盖的所有要点都适用于本章。

['sentəns] [leŋkθ; leŋθ] . — ['veri] [ˌaɪ 'tiː] .
Sentence **Length** **.** **—** **Vary** **it** **.**
句子 长度 . — 各不相同 它 .

句子长度——要有所变化。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['veri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][i'məuʃənz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
If **you** **can** **,** **vary** **it** **in** **accordance** **with** **variation** **in** **emotions** **of** **material** **,**
如果 你 能 , 各不相同 它 在 根据 和 变化 在 情绪 的 材料 ,

如果可以，根据素材情感的变化而变化。

[ɪn] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekts] [ɑːn] ['riːdər] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] .
in **desired** **effects** **on** **reader** **,** **but** **vary** **it** **in** **any** **case** **.**
在 想要的 效果 在 读者 , 但 各不相同 它 在 任何 案件 .

对读者产生预期效果，但无论如何都要有所变化。

[ðə; ði] ['veri] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] [ɪz]

The	very	monotony	of	a	long	succession	of	either	long	or	short	sentences	is
这	非常	单调	的	一个	长的	演替	的	任何一个	长的	或者	短的	句子	是

['werɪŋ] .

wearing	.
穿着	.

长时间连续出现长句或短句，会让人感到单调乏味。

[dəunt][dræg][ə; eɪ] ['ri:dər] [θru:] [ə; eɪ] ['sentəns] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]['taɪərz][aʊt]

Don't	drag	a	reader	through	a	sentence	so	long	that	in	following	it	he	tires	out
不	拖	一个	读者	通过	一个	句子	所以	长的	那	在	下列的	它	他	轮胎	出去

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [drɔ:] ['ment(ə)l] [breθ] .

before	he	can	draw	mental	breath	.
前	他	能	画	精神的	气息	.

不要让读者读完一个过长的句子，以至于他们在还没来得及喘口气之前就已经筋疲力尽了。

[hoʊld] ['ri:dər] [tu:; tə] [kə'rekt] [plɑ:t] [laɪn] . — [frʌm; frəm][fɜ:rst][wɜ:rd][tu:; tə][læst] ,

Hold	Reader	to	Correct	Plot	Line	.	—	From	first	word	to	last	,
抓住	读者	到	正确的	阴谋	线	.	—	从	第一的	单词	到	最后的	,

引导读者纠正情节走向。——从第一个字到最后一个字，

[dəunt] [wer] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌvər] ['ju:sləs] ['dɪstəns] ['oʊvər] [fɔ:ls] [treɪlz] . { - }

don't	wear	him	out	by	letting	him	cover	useless	distance	over	false	trails	.	{	89	}
不	穿	他	出去	经过	出租	他	覆盖	无用	距离	超过	错误的	小径	.	{	-	}

不要让他走无用路，白白消耗他的精力。{89}

['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['refrənsɪz] . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['deindʒəz][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n]

Classical	and	Other	References	.	—	In	addition	to	their	dangers	of	distraction
古典	和	其他	参考	.	—	在	添加	到	他们的	危险	的	分心

[ænd; ənd] [ˌʌn'klɪrnɛs] [ðeɪ] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['ri:dər] ,

and	unclearness	they	force	a	reader	,
和	不清晰	他们	力量	一个	读者	,

古典文献及其他参考文献——除了会分散读者注意力、造成理解困难之外，它们还迫使读者……

[ɪf] [ðeɪ] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [kən'sɪdər] ['kærəktərz] ,

if	they	reach	him	,	to	picture	or	consider	characters	,
如果	他们	抵达	他	,	到	图片	或者	考虑	人物	,

如果他们能联系到他，就能想象或考虑人物形象了，

[ɪ'vents] [ænd; ənd] [si:nz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

events	and	scenes	in	addition	to	those	of	the	story	.
活动	和	场景	在	添加	到	那些	的	这	故事	.

除了故事情节之外，还穿插了一些事件和场景。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [rer] ['instənsiz] .

They	are	of	course	justified	in	comparatively	rare	instances	.
他们	是	的	课程	合理的	在	比较	稀有的	实例	.

当然，在相对罕见的情况下，他们的做法是合理的。

['daɪəlekt] , [ɑ:r'keɪɪk] [spi:tʃ] , [slæŋ] , ['fɔ:rən] ,

Dialect	,	Archaic	Speech	,	Slang	,	Foreign	,
方言	,	古风	演讲	,	俚语	,	外国的	,

方言、古语、俚语、外语

[ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [wɜ:rdz] . — [ɔ:l] [ðiːz] ['ɔ:fər] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv]

Unusual	and	Technical	Words	.	—	All	these	offer	obstacles	to	at	least	part	of
异常	和	技术的	字	.	—	全部	这些	提供	障碍	到	在	至少	部分	的

[jʊr; jər] ['ɔ:diəns] .

your	audience	.
你的	观众	.

不常用的专业术语——所有这些都会给至少一部分读者带来理解障碍。

[tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][maɪ'nɔːrəti]['daɪəlekt][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə]

To	a	probable	minority	dialect	is	a	delight	,	it	is	of	course	necessary	to
到	一个	可能	少数民族	方言	是	一个	喜	,	它	是	的	课程	必要的	到

['feɪθf(ə)l] ['riːəlɪzəm] ,

faithful	realism	,
忠实	现实主义	,

对于少数族裔来说，方言或许是一种乐趣，当然，这对于忠实的现实主义来说也是必要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] ['gɪvz] ['kʌlər] .

and	it	undoubtedly	gives	color	.
和	它	无疑	给予	颜色	.

它无疑能增添色彩。

[jet] ['meni] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['daɪəlekt] ['stɔːri] ,

Yet	many	will	not	read	a	dialect	story	,
然而	许多	将要	不是	读	一个	方言	故事	,

然而，很多人却不会去读方言故事。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

their	chief	reason	being	the	labor	necessary	to	understand	it	.
他们的	首席	原因	存在	这	劳动	必要的	到	理解	它	.

他们的主要理由是理解它需要付出大量劳动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː] , [ðoʊz] [huː] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['fɔːrən] ,

There	are	,	too	,	those	who	consciously	or	unconsciously	object	to	anything	foreign	,
那里	是	,	也	,	那些	WHO	有意识地	或者	不知不觉	目的	到	任何事物	外国的	,

此外，还有一些人，他们有意或无意地排斥任何外来的事物。

['miːnɪŋ] [baɪ] ['fɔːrən] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .

meaning	by	foreign	anything	different	from	their	own	.
意义	经过	外国的	任何事物	不同的	从	他们的	自己的	.

外来语的意思是任何与他们自身不同的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'genst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒɪs]

It	is	,	for	the	author	,	a	question	of	weighing	advantages	against	disadvantages
它	是	,	为了	这	作者	,	一个	问题	的	称重	优势	反对	缺点

.

:
.

在作者看来，这是一个权衡利弊的问题。

[ɑːr'keɪɪk] [spiːtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [streɪn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɪz] ['mɪrli] ['daɪəlekt] .

Archaic	speech	,	as	far	as	strain	is	concerned	,	is	merely	dialect	.
古风	演讲	,	作为	远的	作为	拉紧	是	担心的	,	是	仅仅	方言	.

从语调上看，古语不过是方言而已。

[wʌn] ['raɪtər] [meɪks] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz]

One	writer	makes	the	rule	of	using	the	speech	of	the	time	in	which	his	story	is
一	作家	制作	这	规则	的	使用	这	演讲	的	这	时间	在	哪个	他的	故事	是

[leɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [pɪrɪədz] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

laid	for	all	periods	following	and	including	that	of	Elizabeth	,
铺设	为了	全部	时期	下列的	和	包括	那	的	伊丽莎白	,

一位作家制定了一条规则：对于伊丽莎白时代及其之后的所有时期，都使用故事发生时期的语言。

['juːzɪŋ]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] , [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [reɪn] { -

using	modern	English	for	all	earlier	periods	,	his	argument	being	that	her	reign	{	90
使用	现代的	英语	为了	全部	早些时候	时期	,	他的	争论	存在	那	她	在位	{	-

}

}
}

用现代英语指代所有早期时期，他的论点是她的统治{90}

[əˈprɑːksɪmətli] [drɔːz] [ðə; ðɪ] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ]

approximately	draws	the	line	between	speech	that	is	now	intelligible	with	little	or	no
大约	平局	这	线	之间	演讲	那	是	现在	可理解的	和	小的	或者	不

[ˈefərt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] .

effort	and	speech	that	is	not	.
努力	和	演讲	那	是	不是	.

大致上划分了现在几乎无需费力就能理解的言语和无法理解的言语之间的界限。

[ɑːrˈkeɪɪk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [tʌŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrendərd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,

Archaic	forms	of	foreign	tongues	must	be	rendered	to	us	in	English	,
古风	表格	的	外国的	舌头	必须	是	渲染	到	我们	在	英语	,

外语的古老形式必须用英语表达给我们。

[soʊ] [fɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːl] .

so	fall	under	the	same	rule	.
所以	落下	在下面	这	相同的	规则	.

所以都适用同样的规则。

[slæŋ] , [tuː] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .

Slang	,	too	,	is	to	be	weighed	as	to	advantages	and	disadvantages	.
俚语	,	也	,	是	到	是	称重	作为	到	优势	和	缺点	.

俚语也需要权衡其优缺点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlekt] [ænd; ənd] [ɑːrˈkeɪɪk] [spiːtʃ]

It	is	perhaps	more	difficult	than	in	the	cases	of	dialect	and	archaic	speech
它	是	也许	更多的	难的	比	在	这	案例	的	方言	和	古老的	演讲

[tuː; tə] [kəmˈpjuːt] [ðə; ðɪ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃntli]

to	compute	the	proportion	of	readers	to	whom	it	will	be	sufficiently
到	计算	这	部分	的	读者	到	谁	它	将要	是	足够

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

与方言和古语相比，要计算出有多少读者能够充分理解这种语言，或许更加困难。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ɪtˈself] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈvæljuː] [wen] [ə; eɪ]

it	is	generally	in	itself	humorous	and	therefore	of	particular	value	when	a
它	是	一般来说	在	本身	幽默	和	所以	的	特别的	价值	什么时候	一个

[ˈhjuːmərəs] [ɪˈfekt] [ɪz] [dɪˈzaɪrd] ;

humorous	effect	is	desired	;
幽默	影响	是	想要的	;

它本身通常就具有幽默感，因此在需要产生幽默效果时特别有价值；

[ˈgɪvz] [ˈkʌlər] ; [eɪdz] [ɪn] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] .

gives	color	;	aids	in	characterization	.
给予	颜色	; 艾滋病		在	特征描述	.

赋予色彩；有助于人物刻画。

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] ,

The	danger	of	foreign	,
这	危险	的	外国的	,

外国的危险，

[ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrdz][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [streɪn] [æz; əz][ɑːn]

unusual	and	technical	words	is	much	the	same	on	the	score	of	strain	as	on
异常	和	技术的	字	是	很多	这	相同的	在	这	分数	的	拉紧	作为	在

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'klɪrnɛs] .

the	score	of	distraction	and	unclearness	.
这	分数	的	分心	和	不清晰	.

不常用的专业术语在造成压力方面与造成注意力分散和表达不清方面非常相似。

[rɪ'liːf] [siːnz] . — [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['riːdɚz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Relief	Scenes	.	—	At	some	point	a	reader's	response	to	a	demand	on	his
宽慰	场景	.	—	在	一些	观点	一个	读者的	回复	到	一个	要求	在	他的

[i'məuʃənz] [siːsiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] ,

emotions	ceases	and	he	grows	callous	to	the	appeal	,
情绪	停止	和	他	生长	冷酷	到	这	上诉	,

缓解场景——当读者对情感需求的反应达到一定程度后，他对这种诉求就会变得麻木不仁。

[bʌt; bət] ['raɪtɚz] ['ɔːf(ə)n] [fər'get] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz]

but	writers	often	forget	this	fact	and	continue	to	demand	long	after	he	has
但	作家	经常	忘记	这	事实	和	继续	到	要求	长的	后	他	有

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

lost	his	ability	to	respond	.
丢失的	他的	能力	到	回应	.

但作家们常常忘记这个事实，在他失去回应能力很久之后，仍然继续提出要求。

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['klaɪmæks][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] ,

Perfection	is	to	bring	him	to	your	climax	at	the	full	flood	of	response	,
完美	是	到	带来	他	到	你的	高潮	在	这	满的	洪水	的	回复	,

完美就是让他感受到你最强烈的反应，并让他达到高潮。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [rɪ'kwaɪrz] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] .

but	to	do	so	requires	careful	handling	.
但	到	做	所以	需要	小心	处理	.

但这样做需要小心操作。

[ə; eɪ] ['stedi] , ['dʒent(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [dɪ'mænd] [ɪz] [best] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] { - }

A	steady	,	gentle	increase	of	demand	is	best	if	you	can	be	{	91	}
一个	稳定的	,	温和的	增加	的	要求	是	最好的	如果	你	能	是	{	-	}

如果可以的话，需求稳步、温和地增长是最好的{91}

[ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['seɪfgɑːrd] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'liːf]

absolutely	sure	of	results	,	but	a	most	useful	safeguard	is	the	use	of	relief
绝对地	当然	的	结果	,	但	一个	最多	有用	保障	是	这	使用	的	宽慰

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

虽然可以绝对保证结果，但最有效的保障措施是使用浮雕场景。

[ɪf] [juːv] [kiːd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] [haɪ] [pɪtʃ] ,

If	you've	keyed	him	up	to	a	dangerously	high	pitch	,
如果	你已经	按键	他	向上	到	一个	危险地	高的	沥青	,

如果你已经把他的情绪刺激到了一个非常危险的高度，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rest] - [siːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] —

give	him	a	rest	-	scene	before	you	add	a	further	call	upon	his	emotions	—
给	他	一个	休息	-	场景	前	你	添加	一个	更远	称呼	之上	他的	情绪	—

[ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] [ɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['lændskeɪp] [ɔːr]

shift	the	scene	or	time	and	let	him	look	a	moment	at	a	quiet	landscape	or
转移	这	场景	或者	时间	和	让	他	看	一个	片刻	在	一个	安静的	景观	或者

['dʒent(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

gentle	action	.
温和的	行动	.

在进一步唤起他的情感之前，先给他一个休息的场景——转换场景或时间，让他欣赏片刻宁静的风景或舒缓的动作。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [rest] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['prɑːfɪt] [baɪ]

Make	the	change	a	decided	one	and	you	not	only	rest	him	but	profit	by
制作	这	改变	一个	决定	一	和	你	不是	仅有的	休息	他	但	利润	经过

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [drə'mætɪk] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [siːn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd]

the	sharp	dramatic	contrast	between	the	relief	scene	and	those	following	and
这	锋利的	戏剧性	对比	之间	这	宽慰	场景	和	那些	下列的	和

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . *

preceding	it	.	*
前	它	.	*

做出果断的改变，不仅能让他得到休息，还能利用浮雕场景与前后场景之间鲜明的戏剧性对比，使之更加精彩。*

* [riːd] [diː] [kwɪnsiːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['nɔkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪn] " [mək'beθ] .

*	Read	De	Quincey's	On	the	Knocking	at	the	Gate	in	"	Macbeth	.
*	读	德	昆西的	在	这	敲门	在	这	门	在	"	麦克白	.

*阅读德昆西的《论麦克白》中的敲门声。

" [freɪmz] [ɔːr] ['brækəts, 'brækɪts] . — [ðæt] [ɪz] ,

"	Frames	or	Brackets	.	—	That	is	,
"	框架	或者	括号	.	—	那	是	,

“框架或支架——也就是说，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌn] [ʌv; əv] [huːz] ['kærəktərz] [telz] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['stɔːri] .

a	story	within	a	story	—	a	story	one	of	whose	characters	tells	the	main	story	.
一个	故事	之内	一个	故事	—	一个	故事	一	的	谁	人物	讲述	这	主要的	故事	.

故事中的故事——其中一个角色讲述主故事的故事。

[ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪn] [ɪn] ['sembləns] [ʌv; əv] [ri'æləti] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hændəld] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] .

Its	advantage	is	a	gain	in	semblance	of	reality	—	if	it	is	handled	with	sufficient	skill	.
它是	优势	是	一个	获得	在	外表	的	现实	—	如果	它	是	处理	和	充足的	技能	.

它的优势在于能够增强真实感——如果运用得当的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] [ɪz] .

It	very	seldom	is	.
它	非常	很少	是	.

这种情况极少发生。

[ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ˌoʊvər'streɪn] ,

Its	disadvantage	is	an	overstrain	,
它是	劣势	是	一个	过劳	,

它的缺点是容易过度劳累。

[ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrm] [tuː] [ɪ'luːʒnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ,

in	demanding	of	the	reader	that	he	form	two	illusions	instead	of	one	,
在	要求	的	这	读者	那	他	形式	二	幻觉	反而	的	一	,

要求读者构建两种幻觉而不是一种，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	a	consequent	dividing	and	weakening	of	attention	.
和	一个	后果	分割	和	减弱	的	注意力	.

由此导致注意力分散和减弱。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌn] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,

Having	accomplished	the	task	of	getting	clear	in	his	mind	one	setting	and	one	set	of	characters	,
拥有	完成	这	任务	的	获得	清除	在	他的	头脑	一	环境	和	一	放	的	人物	,

当他脑海中已经清晰地构思出一个场景和一组人物之后，

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [nuː] ['setɪŋ]

he	is	forced	to	take	up	a	new	set	of	characters	and	probably	a	new	setting
他	是	强制	到	拿	向上	一个	新的	放	的	人物	和	大概	一个	新的	环境

,

,

,

他被迫启用一套新的角色，而且很可能还要转换到一个新的故事背景中。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [streɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stɔːri] .

a	double	strain	within	the	compass	of	a	single	story	.
一个	双倍的	拉紧	之内	这	罗盘	的	一个	单身的	故事	.

同一楼层内双重压力。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] { - }

If	,	as	is	{	92	}
如果	,	作为	是	{	-	}

如果，如{92}

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

often	the	case	,
经常	这	案件	,

通常情况下，

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ([ɔːr] ['sevrəl] ['kærəktərz]) [pə'sists] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]

a	character	in	the	frame	(	or	several	characters	)	persists	in	interrupting	the	course
一个	特点	在	这	框架	(	或者	一些	人物	)	持续	在	打断	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ,

of	the	inner	,
的	这	内	,

画面中的一个角色（或几个角色）不断打断内部的进程，

[ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] , ['kɑːnflɪkt][ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] [kɔm'paundid] .

the	real	story	,	conflict	or	confusion	of	illusion	is	compounded	.
这	真实的	故事	,	冲突	或者	困惑	的	错觉	是	复合	.

真正的故事、冲突或错觉造成的混乱被叠加在一起。

[moʊst] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd]['prɑːfɪt][baɪ][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brækɪtɪd]

Most	writers	could	profit	by	not	attempting	the	doubly	difficult	task	of	a	bracketed
最多	作家	可以	利润	经过	不是	尝试	这	双倍	难的	任务	的	一个	括号

[ɔːr] [freɪmd] ['stɔːri] .

or	framed	story	.
或者	框	故事	.

大多数作家如果放弃尝试创作结构严谨、框架分明的故事这种难度加倍的写作方式，可能会受益匪浅。

[ən'les] [ɪk'sepʃən(ə)l] [skɪl] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] ,

Unless	exceptional	skill	is	brought	to	bear	,
除非	非凡的	技能	是	带来	到	熊	,

除非具备超凡的技能，

[ðə; ði] [freɪm] - ['stɔːri] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ɔːr][tuː; tə]

the	frame	-	story	is	almost	sure	either	to	be	too	slight	and	unconvincing	or	to
这	框架	-	故事	是	几乎	当然	任何一个	到	是	也	轻微	和	缺乏说服力	或者	到

[biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'vɪnsɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

be	made	more	or	less	convincing	by	being	developed	at	such	length	that	it	is
是	制成	更多的	或者	较少的	令人信服的	经过	存在	发达	在	这样的	长度	那	它	是

[tuː] ['sɪriəs] [æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑːn] [speɪs] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] .

too	serious	an	encroachment	upon	space	needed	for	the	real	story	.
也	严肃的	一个	侵犯	之上	空间	需要	为了	这	真实的	故事	.

框架故事几乎肯定会要么过于单薄、缺乏说服力，要么因为展开得太长而显得不够令人信服，从而严重侵占了真正故事所需的空间。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	it	is	a	favorite	attempt	with	those	least	able	to	handle	it	.
然而	它	是	一个	最喜欢的	试图	和	那些	至少	有能力的	到	处理	它	.

然而，这却是那些最无法应对这种情况的人最喜欢的尝试。

['mɪstəri] ['stɔːriz] . — [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Mystery	Stories	.	—	These	must	be	considered	as	a	class	by	themselves	,
神秘	故事	.	—	这些	必须	是	经过考虑的	作为	一个	班级	经过	他们自己	,

推理小说——这类小说必须被视为一个独立的类别。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [streɪn] [æt; ət] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔːr]

for	their	deliberate	intent	is	to	make	the	reader	strain	at	solving	a	puzzle	or
为了	他们的	商榷	意图	是	到	制作	这	读者	拉紧	在	解决	一个	谜	或者

[æt; ət] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['ɪntrɪkət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'luːʃ(ə)n] ,

at	following	its	intricate	presentation	and	solution	,
在	下列的	它是	错综复杂	推介会	和	解决方案	,

因为他们的刻意目的是让读者费力去解谜，或者费力去理解谜题复杂的呈现方式和解答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnz][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['stɪmjələs] [ɪn'vɑːlvd] .

and	he	turns	to	them	at	least	partly	for	the	mental	stimulus	involved	.
和	他	转弯	到	他们	在	至少	部分	为了	这	精神的	刺激	涉及	.

他转向他们，至少部分原因是为了获得精神刺激。

[jet] [ˌoʊvər'streɪn][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] .

Yet	overstrain	is	entirely	possible	.
然而	过劳	是	完全	可能的	.

然而，过度劳累是完全有可能发生的。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [taɪp] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'herənt] ['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] ['efərt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːdər] ,

In	fact	,	this	type	,	by	reason	of	its	inherent	intricacy	and	effort	for	the	reader	,
在	事实	,	这	类型	,	经过	原因	的	它是	固有	复杂	和	努力	为了	这	读者	,

事实上，这种类型的文本，由于其固有的复杂性和对读者的阅读要求，

[dɪ'mændz] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [streɪn] ['oʊvər] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːn]

demands	particularly	that	he	be	not	compelled	to	strain	over	points	that	are	non
需求	特别	那	他	是	不是	被迫	到	拉紧	超过	积分	那	是	非

- [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ['prɑːpər] .

-	essential	to	the	mystery	proper	.
-	基本的	到	这	神秘	恰当的	.

特别要求不要让他费力研究与谜题本身无关的要点。

[ˌʌn'skɪld] [ɔːr] [ʌn'fer] ['raɪtɚz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'tenʃənəli] [ˌeɪ diː 'diː] { - }

Unskilled	or	unfair	writers	sometimes	intentionally	add	{	93	}
非熟练工	或者	不公平	作家	有时	故意	添加	{	-	}

不熟练或不公平的作者有时会故意添加{93}

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [weɪ] ['nesəseri] ,

confusions	that	are	in	no	way	necessary	,
困惑	那	是	在	不	方式	必要的	,

完全没有必要的混乱，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔːri] ['lesənz] [ɪts][hoʊld][ɑːn] ['riːdɚz] [baɪ] [ˌʌnɪn'tendɪd]

and	many	a	mystery	story	lessens	its	hold	on	readers	by	unintended	unclearnesses
和	许多	一个	神秘	故事	减少	它是	抓住	在	读者	经过	无意的	不明确之处

[ɔːr] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ˌmɪs'liːd] [ɪn] [ʌn'nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

or	suggestions	that	mislead	in	unnecessary	directions	and	to	no	purpose	.
或者	建议	那	误导	在	不必要	方向	和	到	不	目的	.

许多悬疑故事因为无意的含糊不清或毫无意义的误导而降低了对读者的吸引力。

[ə; eɪ] ['riːdər] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [sɑːlv] ['pʌzlz] ,

A	reader	may	like	to	solve	puzzles	,
一个	读者	可能	喜欢	到	解决	谜题	,

读者可能喜欢解谜题，

[bʌt; bət][hiː; hi][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [klɪr] [æz; əz]

but	he	most	emphatically	has	the	right	to	be	at	all	times	clear	as
但	他	最多	强调地	有	这	正确的	到	是	在	全部	时代	清除	作为

[tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ɪz] .

to	just	what	the	puzzle	is	.
到	只是	什么	这	谜	是	.

但他绝对有权始终清楚地了解谜题究竟是什么。

[plɑːt] . — [ʌnˈnesəseri] [ˈɪntrɪkəsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] [ˈeni] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] ;

Plot	.	—	Unnecessary	intricacy	,	of	course	,	should	be	avoided	in	any	type	of	story	;
阴谋	.	—	不必要	复杂	,	的	课程	,	应该	是	避免	在	任何	类型	的	故事	;

情节——当然，任何类型的故事都应该避免不必要的复杂情节；

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈnesəseri] [ænd; ənd]

the	difficulty	in	a	given	case	is	to	draw	the	line	between	necessary	and
这	困难	在	一个	给定	案件	是	到	画	这	线	之间	必要的	和

[ʌnˈnesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

在具体情况下，难点在于如何区分必要与不必要的行为。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈraɪtər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈprɑːgres] [tɔːrd] [ˈmæstərɪŋ]

But	for	any	writer	who	has	not	made	very	decided	progress	toward	mastering
但	为了	任何	作家	WHO	有	不是	制成	非常	决定	进步	朝向	掌握

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ə; eɪ] [ˈferli] [seɪf] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][ˈsɪmplɪfaɪ][hɪz; ɪz][plɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

his	art	a	fairly	safe	rule	is	to	simplify	his	plot	as	much	as	possible	.
他的	艺术	一个	相当	安全的	规则	是	到	简化	他的	阴谋	作为	很多	作为	可能的	.

但对于任何尚未在写作技巧方面取得显著进步的作家来说，一个相当稳妥的原则是尽可能简化情节。

[pərˈhæps] [ðæt] [plɑːt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɪf] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrɪkəsi] [baɪ]

Perhaps	that	plot	might	be	made	more	effective	if	developed	in	greater	intricacy	by
也许	那	阴谋	可能	是	制成	更多的	有效的	如果	发达	在	更大的	复杂	经过

[skɪld] [hændz] ,

skilled	hands	,
熟练	双手	,

如果由技艺精湛的编剧进行更精细的构思，或许能让这个情节更加引人入胜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈskɪlfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	his	hands	are	probably	not	sufficiently	skilful	and	the	net	result	of	his
但	他的	双手	是	大概	不是	足够	熟练	和	这	网	结果	的	他的

[əˈtempt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːdər] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [tuː] [ˈmeni] [ˈluːsli] [nɪt] [θredz] [ʌv; əv]

attempt	is	likely	to	be	a	reader	worn	out	by	too	many	loosely	knit	threads	of
试图	是	可能	到	是	一个	读者	磨损	出去	经过	也	许多	松散地	针织	线程	的

[plɑːt] .

plot	.
阴谋	.

但他的手法可能不够娴熟，最终的结果很可能是读者会被太多松散的情节线索弄得筋疲力尽。

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [ɪn] [skɪl] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrɪkət] [plɑːts] [bɪˈkʌm] —

As	he	grows	in	skill	he	will	find	that	more	and	more	intricate	plots	become	—
作为	他	生长	在	技能	他	将要	寻找	那	更多的	和	更多的	错综复杂	图表	变得	—

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˈsɪmp(ə)l][plɑːts][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] . {

for	him	—	simple	plots	and	therefore	to	be	undertaken	with	confidence	.	{
为了	他	—	简单的	图表	和	所以	到	是	已	和	信心	.	{

-

94	}
	}

-

随着他技能的增长，他会发现越来越复杂的阴谋对他来说变成了简单的阴谋，因此可以充满信心地去实施。{94}

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[kən'vɪnsɪŋnəs]

CONVINCINGNESS

说服力

说服力

[ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Among	writers	of	some	experience	the	rejection	of	a	manuscript	for	the
之中	作家	的	一些	经验	这	拒绝	的	一个	手稿	为了	这

[kwaɪt] ['kɑːmən] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] " [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [ðə; ði]

quite	common	reason	that	it	is	"	not	convincing	"	is	often	considered	merely	the
相当	常见的	原因	那	它	是	"	不是	令人信服的	"	是	经常	经过考虑的	仅仅	这

['ɛdɪtɚz] ['slɪpʃɑːd] ,

editor's	slipshod	,
编辑的	草率	,

对于一些有经验的作家来说，稿件因"缺乏说服力"而被拒收这种很常见的理由，通常被认为仅仅是编辑的草率行事。

[ɪ'veɪsɪv] [ɔːr] ['ɪgnərənt] [ɪk'skjuːs]['gɪv(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [θruː]

evasive	or	ignorant	excuse	given	in	place	of	some	mysterious	real	reason	or	through
回避	或者	无知	原谅	给定	在	地方	的	一些	神秘	真实的	原因	或者	通过

[læk] [ʌv; əv] ['eni] ['defɪnət] [wʌn] .

lack	of	any	definite	one	.
缺少	的	任何	定	一	.

为了掩盖某种神秘的真实原因，或者因为缺乏任何确定的原因而给出的含糊其辞或无知的借口。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] , [wen] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best]

Sometimes	it	is	,	but	,	when	honestly	and	intelligently	given	,	it	is	the	best
有时	它	是	,	但	,	什么时候	诚实地	和	聪明地	给定	,	它	是	这	最好的

['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

possible	reason	for	rejection	.
可能的	原因	为了	拒绝	.

有时候确实如此，但如果是出于诚实和理智的原因提出的，那就是最好的拒绝理由。

" [ˌʌnkən'vɪnsɪŋnəs] " [miːnz] ['defɪnətli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [feɪlz] [tuː; tə]

"	Unconvincingness	"	means	definitely	and	directly	that	a	story	fails	to
"	缺乏说服力	"	方法	确实	和	直接地	那	一个	故事	失败	到

[ɪm'poʊz] [ɪts] [ɪ'luːʒ(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

impose	its	illusion	—	that	it	is	merely	words	for	the	reader	to	look	at	,
强加	它是	错觉	—	那	它	是	仅仅	字	为了	这	读者	到	看	在	,

"缺乏说服力"明确而直接地意味着故事未能营造出应有的幻觉——它仅仅是供读者观看的文字而已。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

not	a	world	for	him	to	live	in	.
不是	一个	世界	为了	他	到	居住	在	.

这不是他该生活的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] - [nel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

It	is	the	death	-	knell	to	the	illusion	.
它	是	这	死亡	-	丧钟	到	这	错觉	.

这是幻象的丧钟。

[æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] " [meɪ] [biː; bi] [duː]

An	editor's	failure	to	give	the	reasons	why	it	is	"	not	convincing	"	may	be	due
一个	编辑的	失败	到	给	这	原因	为什么	它	是	"	不是	令人信服的	"	可能	是	到期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['ænəlaizd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,

to	his	not	having	analyzed	beyond	the	general	effect	,
到	他的	不是	拥有	分析	超过	这	一般的	影响	,

编辑未能给出"缺乏说服力"的理由，可能是因为他没有进行超越总体效果的分析。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋnəs] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə]

but	it	may	be	simply	because	unconvincingness	is	not	easy	to	reduce	to
但	它	可能	是	简单地	因为	缺乏说服力	是	不是	简单的	到	减少	到

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [best] [ɪn'vɑːlvz] [fɑːr] [mɔːr] ['diːteɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] { - }

black	and	white	and	at	best	involves	far	more	detail	than	his	{	95	}
黑色的	和	白色的	和	在	最好的	涉及	远的	更多的	细节	比	他的	{	-	}

但这可能仅仅是因为缺乏说服力并不容易用非黑即白来概括，而且充其量也涉及比他所认为的更多的细节{95}

[taɪm] [pə'mɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

time	permits	him	to	handle	.
时间	许可证	他	到	处理	.

如果时间允许，他可以处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['veriəs] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ,

It	is	as	various	and	elusive	as	human	nature	itself	,
它	是	作为	各种各样的	和	难以捉摸的	作为	人类	自然	本身	,

它像人性本身一样变化莫测、难以捉摸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['kɔːzɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

but	the	more	common	causes	can	be	fairly	well	indicated	.
但	这	更多的	常见的	原因	能	是	相当	出色地	表明的	.

但更常见的原因通常可以比较容易地指出。

[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] . — [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [hæv; həv]

Improbabilities	and	Impossibilities	.	—	Contradictions	and	inconsistencies	have
不可能性	和	不可能的事	.	—	矛盾	和	不一致之处	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [hed]

already	been	considered	in	Chapter	VI	and	are	to	be	included	under	this	head
已经	到过	经过考虑的	在	章	六年级	和	是	到	是	包括	在下面	这	头

.

:

.

不可能和不合情理之处——矛盾和不一致之处已在第六章中讨论过，应归入本标题下。

[ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['relətɪv] [tɜːrmz] ; [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] ,

Improbability	and	impossibility	are	of	course	relative	terms	;	a	wishing	-	ring	,
概率低	和	不可能	是	的	课程	相对的	条款	;	一个	祝	-	戒指	,

[waɪl] [æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn] [ri'æləti] ,

while	an	utter	impossibility	in	reality	,
尽管	一个	说出	不可能	在	现实	,

当然，概率和不可能都是相对的概念；许愿环在现实中或许可以实现，但在现实中却完全不可能。

[ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ;

is	not	even	an	improbability	in	a	story	of	fairies	;
是	不是	甚至	一个	概率低	在	一个	故事	的	仙女	;

在仙女的故事里，这甚至都算不上什么不可思议的事情；

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ək'septs] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['feri] - [lænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti]

if	the	reader	accepts	the	major	illusion	of	fairy	-	land	there	will	be	no	difficulty
如果	这	读者	接受	这	主要的	错觉	的	仙女	-	土地	那里	将要	是	不	困难

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] .

to	his	accepting	the	minor	illusion	of	a	wishing	-	ring	.
到	他的	接受	这	次要的	错觉	的	一个	祝	-	戒指	.

如果读者接受了仙境这一主要幻象，那么接受许愿戒指这一次要幻象就不会有困难。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['riːəl] [laɪf] ['æbsəluːt] [kən'fɔːrmətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

But	in	a	story	of	anything	approaching	real	life	absolute	conformity	to	the	laws
但	在	一个	故事	的	任何事物	接近	真实的	生活	绝对	一致性	到	这	法律

[ænd; ənd][fækts][ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf][ɪz] [rɪ'lentləsli] [ɪg'zæktɪd] ,

and	facts	of	real	life	is	relentlessly	exacted	,
和	事实	的	真实的	生活	是	毫不留情	索取	,

但在任何接近现实生活的故事中，都必须无情地绝对遵守现实生活的规律和事实。

[ænd; ənd][ɪn] ['stɔːriz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['premɪs] ,

and	in	stories	dependent	upon	the	acceptance	of	some	fundamental	premise	,
和	在	故事	依赖	之上	这	验收	的	一些	基本的	前提	,

并且，在依赖于接受某些基本前提的故事中，

[laɪk] [ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd][ɔːr][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɪr]

like	the	reality	of	fairy	-	land	or	the	possibility	of	being	transferred	into	the	year
喜欢	这	现实	的	仙女	-	土地	或者	这	可能性	的	存在	转移	进入	这	年
-	,														

2022	,
-	,

就像童话世界的真实存在，或者穿越到2022年的可能性一样，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [rɪ'lentləs] [kən'fɔːrmətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪs] .

there	must	be	equally	relentless	conformity	to	the	condition	of	the	premise	.
那里	必须	是	同样地	狠	一致性	到	这	状况	的	这	前提	.

必须同样毫不妥协地遵守前提条件。

[aɪ] ['ventʃər] [ðæt] [nɑːt] ['twentɪ] [pər] [sent] .

I	venture	that	not	twenty	per	cent	.
我	风险投资	那	不是	二十	每	中心	.

我估计不到百分之二十。

[ʌv; əv] [ək'septɪd] ['mænjʊskrɪpts] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərlɪ] [friː] [frʌm; frəm] [slɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wen] [səb'mɪtɪd]

of	accepted	manuscripts	are	entirely	free	from	slips	of	this	kind	when	submitted
的	公认	手稿	是	完全	自由的	从	滑倒	的	这	种类	什么时候	提交
.												

:
.

已接收的稿件在提交时完全没有此类错误。

[ək'septəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] { - }

Acceptance	has	been	in	spite	of	them	,	each	of	them	{	96	}
验收	有	到过	在	尽管如此	的	他们	,	每个	的	他们	{	-	}

尽管他们每个人都不接受，但最终还是接受了{96}

['lesnd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ək'septəns] ,

lessened	the	chances	of	acceptance	,
减少	这	机会	的	验收	,

降低了被接受的可能性，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ]['eni] [gʊd]

and	sufficient	increase	in	their	number	would	have	meant	rejection	by	any	good
和	充足的	增加	在	他们的	数字	会	有	意思是	拒绝	经过	任何	好的

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

数量若大幅增加，将会被任何一家正规杂志拒之门外。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ʃɪr] ['kwɑːntətɪ][ænd; ənd] ['tensnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

the	type	of	story	that	depends	upon	sheer	quantity	and	tenseness	of	action	to
这	类型	的	故事	那	取决于	之上	透明	数量	和	紧张	的	行动	到

['kæri] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'lɔːŋ] ,

carry	the	reader	along	,
携带	这	读者	沿着	,

这种故事类型完全依赖于大量的情节和紧张刺激的剧情来吸引读者。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [ˌɪmˌprɑ:bə'bɪlətiz] — [ðə; ði] " [daɪm] ['nɑ:v(ə)l] " [taɪp] ,

despite	**all**	**inconsistencies**	**and**	**improbabilities**	**—**	**the**	**"**	**dime**	**novel**	**"**	**type**	**,**
尽管	全部	不一致之处	和	不可能性	—	这	"	一角硬币	小说	"	类型	,

尽管存在种种矛盾和不合理之处——这种“廉价小说”类型，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gɜ:rdər] .

but	**all**	**the**	**strain**	**of**	**a**	**bridge**	**should**	**not**	**be**	**upon**	**a**	**single**	**girder**	**.**
但	全部	这	拉紧	的	一个	桥	应该	不是	是	之上	一个	单身的	梁	.

但是桥梁的所有压力不应该集中在一根主梁上。

[ˌɪmˌprɑ:bə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [plɑ:t] . — [tu:] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [və'raɪəti] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Improbabilities	**of**	**Plot**	**.**	**—**	**Too**	**infinite**	**in**	**variety**	**for**	**any**	**attempt**	**at**	**classification**	**.**
不可能性	的	阴谋	.	—	也	无限	在	种类	为了	任何	试图	在	分类	.

情节的不可能性——种类繁多，难以分类。

[ðə; ði] [test] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [mʌst; məst] [rɪ'du:s] [fɜ:rst] [tu:; tə] , " [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	**test**	**in**	**each**	**case**	**must**	**reduce**	**first**	**to**	**,**	**"**	**Could**	**it**	**happen**	**under**	**the**
这	测试	在	每个	案件	必须	减少	第一的	到	,	"	可以	它	发生	在下面	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ?

conditions	**?**
状况	?

每种情况下的测试首先必须简化为：“在这种情况下是否可能发生？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər] — [wɪð; wɪθ] [help] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn'djʊst]

"	**And**	**the**	**writer**	**—**	**with**	**help**	**from**	**his**	**friends**	**if**	**they**	**can**	**be**	**induced**
"	和	这	作家	—	和	帮助	从	他的	朋友们	如果	他们	能	是	诱导

[tu:; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

to	**help**	**in**	**this**	**more**	**practical**	**fashion**	**—**	**must**	**be**	**the**	**judge**	**.**
到	帮助	在	这	更多的	实际的	时尚	—	必须	是	这	法官	.

“而作者——如果能说服朋友们以这种更实际的方式提供帮助——必须成为评判者。

[ðen] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['nærəʊ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tu:; tə] ,

Then	**he**	**must**	**narrow**	**his**	**question**	**to**	**,**
然后	他	必须	狭窄的	他的	问题	到	,

然后他必须将问题缩小到：

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ?

"	**Is**	**it**	**so**	**likely**	**to**	**happen**	**that**	**the**	**reader**	**will**	**accept**	**it**	**without**	**hesitation**	**?**
"	是	它	所以	可能	到	发生	那	这	读者	将要	接受	它	没有	犹豫	?

“这种情况发生的可能性有多大，以至于读者会毫不犹豫地接受它？”

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [test] [ænd; ənd] [moʊst] ['raɪtɚz] [feɪl] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

"	**Here**	**is**	**the**	**real**	**test**	**and**	**most**	**writers**	**fail**	**to**	**meet**	**it**	**largely**	**because**	**they**
"	这里	是	这	真实的	测试	和	最多	作家	失败	到	见面	它	很大程度上	因为	他们

[hæv; həv] [nɑ:t] ,

have	**not**	**,**
有	不是	,

“这才是真正的考验，大多数作家都未能通过，主要是因为他们没有……”

['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ,

under	**the**	**present**	**system**	**of**	**teaching**	**fiction**	**,**
在下面	这	展示	系统	的	教学	小说	,

在现行的小说教学体系下，

[bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] ['meʒər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['strɪktli] [θru:] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [aɪz] .

been	**trained**	**to**	**measure**	**a**	**story**	**strictly**	**through**	**the**	**reader's**	**eyes**	**.**
到过	受过训练	到	措施	一个	故事	严格	通过	这	读者的	眼睛	.

接受过专门训练，能够完全从读者的角度来衡量一个故事。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['evri] ['edɪtər] [hæz; həz] [bɪn] " [kɔ:t] " [baɪ][æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [roʊt] [bæk]

Many	a	time	every	editor	has	been	"	caught	"	by	an	author	who	wrote	back
许多	一个	时间	每一个	编辑	有	到过	"	捕捉	"	经过	一个	作者	WHO	写道	后退

['gli:fəli] [ɔ:r] [vɪn'dɪktɪvli]

gleefully	or	vindictively
兴高采烈地	或者	怀有报复心理

很多时候，每个编辑都会被作者“抓包”，作者会兴高采烈或充满报复心地回信。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɪn]['ri:əl] [laɪf] !

"	but	it	actually	happened	in	real	life	!
"	但	它	实际上	发生	在	真实的	生活	!

但这在现实生活中竟然真的发生过!

" ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] ['eniθɪŋ] . { - }

"	Doubtless	,	but	that	doesn't	mean	anything	.	{	97	}
"	毫无疑问	,	但	那	不	意思是	任何事物	.	{	-	}

“毫无疑问，但这并不意味着什么。”{97}

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,

It	may	have	happened	a	thousand	times	in	real	life	,
它	可能	有	发生	一个	千	时代	在	真实的	生活	,

现实生活中，这种情况可能发生过上千次。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ri:dɚz] [kæn; kən][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn]

but	if	readers	can	not	believe	it	when	they	find	it	in	a	story	it	is	none
但	如果	读者	能	不是	相信	它	什么时候	他们	寻找	它	在	一个	故事	它	是	没有任何

[ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] ,

the	less	an	improbability	in	that	story	,
这	较少的	一个	概率低	在	那	故事	,

但是，如果读者在故事中看到某件事时无法相信，那么这件事在故事中就仍然属于不太可能发生的事件。

[ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə] [kən'vɪnsɪŋnəs] , [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]

a	blow	to	convincingness	,	a	check	to	the	reader	,	an	injury	to	the
一个	吹	到	说服力	,	一个	查看	到	这	读者	,	一个	受伤	到	这

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

对说服力的打击，对读者的质疑，对幻觉的破坏。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['veɪnli] ,

I	have	struggled	so	often	,	and	so	often	vainly	,
我	有	挣扎	所以	经常	,	和	所以	经常	徒劳地	,

我曾多次挣扎，却又常常徒劳无功。

[tu:; tə] [meɪk] ['raɪtɚz] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['gɜ:rdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

to	make	writers	realize	this	distinction	that	I	come	to	it	now	girded	for	the
到	制作	作家	意识到	这	区别	那	我	来	到	它	现在	加固	为了	这

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

为了让作家们意识到这种区别，我现在已做好战斗准备。

[kɑ:nt] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][fækt][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][fækt][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:dər] [ɪf] [hi:; hi] [ri'fju:ziz]

Can't	they	see	that	a	fact	can	not	be	a	fact	to	a	reader	if	he	refuses
不能	他们	看	那	一个	事实	能	不是	是	一个	事实	到	一个	读者	如果	他	拒绝

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fækt] ?

to	consider	it	a	fact	?
到	考虑	它	一个	事实	?

难道他们看不出，如果读者拒绝将某个事实视为事实，那么这个事实对读者来说就不能算是事实吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] [ðæt] ,

Are	they	so	hopelessly	egotistic	in	their	outlook	on	life	that	,
是	他们	所以	绝望地	自负	在	他们的	前景	在	生活	那	,

他们的人生观是否如此无可救药地自恋，以至于

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

because	an	improbable	or	unusual	thing	has	occurred	in	their	personal
因为	一个	不太可能	或者	异常	事物	有	发生	在	他们的	个人的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

因为在他们的个人经历中发生了不太可能或不寻常的事情，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌðer'baɪ] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] ?

it	has	thereby	demonstrated	its	possibility	to	every	one	else	?
它	有	从而	已证明	它是	可能性	到	每一个	一	别的	?

它是否因此向所有人证明了它的可能性?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['sɪkənɪŋli] [kən'siːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Are	they	so	sickeningly	conceited	as	to	be	sure	that	their	presentation	of
是	他们	所以	令人作呕	自负	作为	到	是	当然	那	他们的	推介会	的

[ðə; ði][fækt][ɪz][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

the	fact	is	as	convincing	to	others	as	was	the	fact	itself	to	them	?
这	事实	是	作为	令人信服的	到	其他的	作为	曾是	这	事实	本身	到	他们	?

他们难道自负到令人作呕的地步，确信他们向他人呈现的事实与事实本身对他们而言一样具有说服力吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ]['ɪmbəs(ə)l][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] " ['pruːviŋ] " [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['edɪtər] ['æftər]

Are	they	so	imbecile	as	not	to	see	that	"	proving	"	it	to	an	editor	after
是	他们	所以	白痴	作为	不是	到	看	那	"	证明	"	它	到	一个	编辑	后

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɔːr] ['eni] ['riːdər]

the	reading	of	the	story	does	not	in	any	way	prove	it	to	the	next	or	any	reader
这	阅读	的	这	故事	做	不是	在	任何	方式	证明	它	到	这	下一个	或者	任何	读者

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

while	he	is	reading	it	?
尽管	他	是	阅读	它	?

他们难道愚蠢到看不出，在读完故事后向编辑"证明"这一点，并不能以任何方式向下一个或任何读者证明故事的真实性吗?

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ,

That	,	if	it	were	published	,
那	,	如果	它	是	已发布	,

如果它被发表的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːdɚz]

they	would	never	have	the	chance	to	prove	it	afterward	in	the	case	of	readers
他们	会	绝不	有	这	机会	到	证明	它	之后	在	这	案件	的	读者

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] ?

as	they	had	had	in	the	case	of	the	editor	?
作为	他们	有	有	在	这	案件	的	这	编辑	?

他们以后就再也没有机会像在编辑面前那样，在读者面前证明这一点了?

[ðæt] ['riːdɚz] , ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] { - }

That	readers	,	ninety	-	nine	times	out	{	98	}
那	读者	,	九十	-	九	时代	出去	{	-	}

读者们，99 次中有 98 次

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

of	a	hundred	,
的	一个	百	,

一百个，

[wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [wʊd] ['mɪrli]
would not even bother to challenge the author on the point but would merely
会 不是 甚至 打扰 到 挑战 这 作者 在 这 观点 但 会 仅仅
[klæs] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [pʌŋk] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] " [bʌŋk] " [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
class him as " punk " and his story as " bunk " and go on to the
班级 他 作为 " 朋克 " 和 他的 故事 作为 " 假寐 " 和 去 在 到 这
[nekst][ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðeɪ] [riːd] ?
next in the thousands of stories they read ?
下一个 在 这 数千 的 故事 他们 读 ?

他们甚至懒得就这一点与作者争论，而只是把他归类为“朋克”，把他的故事归类为“胡说八道”，然后继续阅读他们读过的成千上万个故事中的下一个?

[ɑː] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] " ['riːəli] ['hæpənd] " ['sʌmwer] !
Ah , no , it " really happened " somewhere !
啊 , 不 , 它 " 真的 发生 " 某处 !

啊，不，这事“真的”发生在某个地方!

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,
That ought to be enough for anybody ,
那 应该 到 是 足够的 为了 任何人 ,

这对任何人来说都应该足够了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ænd; ənd]
even if he doesn't know it happened and is convinced that it couldn't and
甚至 如果 他 不 知道 它 发生 和 是 确信 那 它 不能 和
[noʊz] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] !
knows mighty well that it is contrary to his own experience !
知道 强大的 出色地 那 它 是 相反 到 他的 自己的 经验 !

即使他不知道这件事发生了，并且坚信这件事不可能发生，而且非常清楚这与他自己的经验相悖!

[ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][pɑːrt]
A leprechawn or a magic carpet can be made entirely convincing as part
一个 - 或者 一个 魔法 地毯 能 是 制成 完全 令人信服的 作为 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriːz] [ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['setɪŋ] ,
of the story's illusion by sufficient skill and in the proper setting ,
的 这 故事的 错觉 经过 充足的 技能 和 在 这 恰当的 环境 ,

只要技巧足够娴熟，场景布置得当，小妖精或魔毯就可以完全逼真地融入故事的幻象之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [draɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['witnisiz] [sɔː] [dʒɑːn][ɑːr] .
while the wonderful drive you and a half - dozen other witnesses saw John R .
尽管 这 精彩的 驾驶 你 和 一个 一半 - 打 其他 证人 锯 约翰 拉 .
[smɪθ] [meɪk] ,
Smith make ,
史密斯 制作 ,

当你和另外六位目击者亲眼目睹约翰·R·史密斯那次精彩的驾驶时，

[ɑːn][jʊr; jər] [klʌb] [lɪŋks] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ['wenzdeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
on your club links a week ago Wednesday can , if put into a story ,
在 你的 俱乐部 链接 一个 星期 前 周三 能 , 如果 放 进入 一个 故事 ,

一周前的周三，你俱乐部链接的内容，如果写成一个故事，

[siːm] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kruːd] [laɪ] .
seem nothing whatever but a crude lie .
似乎 没有什么 任何 但 一个 原油 说谎 .

这看起来完全就是一个粗俗的谎言。

['verɪli] , [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] — [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] .
Verily , truth is stranger than fiction — particularly good fiction .
确实 , 真相 是 陌生人 比 小说 — 特别 好的 小说 .

事实的确比小说更离奇——尤其是比优秀的小说更离奇。

[gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [truːθ] ['sʌmtaɪmz]
Good **fiction** **makes** **a** **business** **of** **being** **a** **little** **less** **strange** **than** **truth** **sometimes**
好的 小说 制作 一个 商业 的 存在 一个 小的 较少的 奇怪的 比 真相 有时
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

好的小说有时会比现实显得不那么怪异，但这反而成就了它的魅力。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bi'liːvd] .
so **that** **it** **can** **be** **believed** **.**
所以 那 它 能 是 相信 .

这样才能让人相信。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ] " ['riːəli] ['hæpənd] " ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " ['freɪmɪŋ] [ʌp] "
a **"** **really** **happened** **"** **incident** **is** **likely** **to** **need** **twice** **the** **amount** **of** **"** **framing** **up** **"**
一个 " 真的 发生 " 事件 是 可能 到 需要 两次 这 数量 的 " 框架 向上 "
[ðæt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][bʌt; bət] [mɔːr] ['juːʒuəl][wʌn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .
that **an** **imaginary** **but** **more** **usual** **one** **would** **require** **.**
那 一个 假想 但 更多的 通常 一 会 要求 .

真实发生的事件可能需要比虚构但更常见的事件多一倍的“捏造”工作量。

[ðə; ði] [truː] ['ædɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['stʌbərn] { - }
The **true** **addict** **to** **this** **stupid** **and** **stubborn** **{** **99** **}**
这 真的 瘾君子 到 这 愚蠢的 和 固执的 { - }

真正沉迷于这种愚蠢而固执{99}

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [skɔːnz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] ,
point **of** **view** **scorns** **the** **simple** **device** **,** **used** **by** **his** **betters** **,**
观点 的 看法 蔑视 这 简单的 设备 , 用过的 经过 他的 博彩公司 ,

这种观点鄙视那些比他地位高的人所使用的简单手段。

[ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .
of **presenting** **the** **unusual** **as** **an** **unusual** **thing** **.**
的 呈现 这 异常 作为 一个 异常 事物 .

将不寻常的事物呈现为不寻常的事物。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]['nɔːrm(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv]
No **,** **it** **must** **be** **accepted** **as** **normal** **;** **it** **happened** **,** **you've** **got** **to** **believe**
不 , 它 必须 是 公认 作为 普通的 ; 它 发生 , 你已经 得到 到 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

不，这必须被视为正常现象；事情已经发生了，你必须相信。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It **doesn't** **occur** **to** **him** **that** **it** **was** **unusual** **to** **him** **,**
它 不 发生 到 他 那 它 曾是 异常 到 他 ,

他丝毫没有意识到这对他来说有多么不寻常。

[ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,
that **he** **seized** **upon** **it** **as** **material** **for** **that** **very** **reason** **,**
那 他 查获 之上 它 作为 材料 为了 那 非常 原因 ,

正因如此，他才将其作为证据加以利用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ænd; ənd] [ðæt] ,
that **it** **would** **be** **equally** **unusual** **to** **the** **characters** **in** **his** **story** **and** **that** **,**
那 它 会 是 同样地 异常 到 这 人物 在 他的 故事 和 那 ,

这对故事中的人物来说同样不寻常，而且，

['riːəli] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ɔːr] ['sɪmjuleɪt] [laɪf] ,

really	to	duplicate	or	simulate	life	,
真的	到	复制	或者	模拟	生活	,

真正复制或模拟生活，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ['redʒɪstər][ðə; ðɪ] [seɪm] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi]

he	must	make	his	characters	register	the	same	surprise	and	interest	that	he
他	必须	制作	他的	人物	登记	这	相同的	惊喜	和	兴趣	那	他

[hɪm'self] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'juːʒəlnɛs] .

himself	felt	as	a	result	of	its	unusualness	.
他自己	毛毡	作为	一个	结果	的	它是	不寻常	.

他必须让笔下的人物感受到他自己因这种不同寻常而产生的同样的惊讶和兴趣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːdər] [ək'sept] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ]

You	can	make	a	reader	accept	something	as	a	remarkable	occurrence	which
你	能	制作	一个	读者	接受	某物	作为	一个	卓越	发生	哪个

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌtərli] [rɪ'dʒekt][æz; əz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

he	would	utterly	reject	as	a	normal	happening	.
他	会	完全地	拒绝	作为	一个	普通的	发生	.

你可以让读者接受某件他原本会完全拒绝接受的正常事件，并将其视为非同寻常的事件。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['femənɪn] ['heroʊɪn] [huː] [goʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz]

take	the	common	case	of	the	very	feminine	heroine	who	goes	through	the	author's
拿	这	常见的	案件	的	这	非常	女性	女英雄	WHO	去	通过	这	作者的

[best] [hel] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

best	hell	of	horror	,
最好的	地狱	的	恐怖	,

以常见的例子来说，就是一位极具女性魅力的女主角，她经历了作者精心设计的恐怖地狱般的遭遇。

[ˌdespə'reɪʃn] , ['bɑːdɪli] [streɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nɜːrv] - [ʃɑːk] [ænd; ənd] , [wen] ['reskjuːd] [æt; ət][ɪts]

desperation	,	bodily	strain	and	general	nerve	-	shock	and	,	when	rescued	at	its
绝望	,	身体上的	拉紧	和	一般的	神经	-	震惊	和	,	什么时候	获救	在	它是

['veri] ['klaɪmæks] ,

very	climax	,
非常	高潮	,

绝望、身体极度疲劳和普遍的神经休克，以及在最危急的时刻获救，

[æt; ət] [wʌns] ['blændli] [riː'geɪnz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌnsiːˌeɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] -

at	once	blandly	regains	almost	entire	poise	and	enunciates	a	very	charming	love	-
在	一次	平淡地	恢复	几乎	全部的	沉着	和	阐明	一个	非常	迷人	爱	-

['pæsɪdʒ] [ɔːr] [goʊz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

passage	or	goes	cheerfully	and	competently	about	her	other	business	.
通道	或者	去	愉快地	和	胜任地	关于	她	其他	商业	.

她立刻平静地恢复了几乎完全的镇定，并吟诵了一段非常动人的爱情诗句，或者愉快而熟练地处理着她的其他事情。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [seks][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]

Most	of	us	know	that	it	is	characteristic	of	the	female	sex	to	rise	to
最多	的	我们	知道	那	它	是	特征	的	这	女性	性别	到	上升	到

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [streɪn] [ænd; ənd] [kə'læps] [ɔːr] ['vaɪələntli] [riː'ækt][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [ɪz]

an	emergency	strain	and	collapse	or	violently	react	the	instant	the	demand	is
一个	紧急情况	拉紧	和	坍塌	或者	暴力	反应	这	立即的	这	要求	是

[rɪ'muːvd] [ɪf] [nɑːt] { - }

removed	if	not	{	100	}
已移除	如果	不是	{	-	}

我们大多数人都知道，女性的特点是，如果需求没有立即消除，她们就会在紧急情况下表现出极强的紧张感，并迅速崩溃或做出激烈反应。{100}

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

前。

['kɑːnsɪkwentli] [sed] ['heroʊɪn] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'vɪns] .
Consequently said heroine fails to convince .
最后 说 女英雄 失败 到 说服 .

因此，这位女主角未能令人信服。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'rekʃn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['heroʊɪn] [kən'fɔːrm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
The author's logical correction is to make this heroine conform to general
这 作者的 逻辑 更正 是 到 制作 这 女英雄 符合 到 一般的
[ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] ,
experience , but ,
经验 , 但 ,

作者的逻辑修正方法是让这位女主人公符合普遍经验，但是，

[ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kæn; kən][nɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt] ,
if he simply can not or will not change this part of his plot ,
如果 他 简单地 能 不是 或者 将要 不是 改变 这 部分 的 他的 阴谋 ,

如果他实在无法或不愿改变剧情的这一部分，

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [wʌt] [kən'vɪnsɪŋnəs] [hiː; hi] [meɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]
why not give what convincingness he may by making her show at least some
为什么 不是 给 什么 说服力 他 可能 经过 制作 她 展示 在 至少 一些
[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] ,
effects of the strain ,
效果 的 这 拉紧 ,

为什么不让她至少表现出一些压力带来的影响，以此来增强他的说服力呢?

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [ðæt] [ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ,
or making clear that reaction had not yet come ,
或者 制作 清除 那 反应 有 不是 然而 来 ,

或者明确表示尚未收到回应，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kruːd] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [æz; əz] " ['streɪndʒli]
or at least some such crude but comparatively desirable device as " strangely
或者 在 至少 一些 这样的 原油 但 比较 理想 设备 作为 " 奇怪的
[ɪ'nʌf] " ?
enough " ?
足够的 " ?

或者至少是某种类似“奇怪的是”这样粗糙但相对来说还算不错的装置?

[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] . — [laɪk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [tuː] ['veriəs] [fɔːr; fər] [spə'sɪfɪk]
Improbabilities of Character . — Like human nature , too various for specific
不可能性 的 特点 . — 喜欢 人类 自然 , 也 各种各样的 为了 具体的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification .
分类 .

性格上的不合常理之处——就像人性一样，种类繁多，难以具体归类。

[moʊst] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]
Most writers are capable of at least some understanding of human nature
最多 作家 是 有能力的 的 在 至少 一些 理解 的 人类 自然
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz][kæn; kən][biː; bi]['pɑːrtli] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
and a weakness along these lines can be partly corrected by a combination
和 一个 弱点 沿着 这些 线条 能 是 部分 已更正 经过 一个 组合
[ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ker] .
of earnest study and sincere care .
的 认真 学习 和 真诚 关心 .

大多数作家至少对人性有一定的了解，这方面的不足可以通过认真学习和真诚关怀相结合的方式得到部分弥补。

['feɪljər] [tuː; tə] [drɔː] ['kærəktər] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt][tuː; tə] [sək'ses] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

Failure	to	draw	character	convincingly	is	an	absolute	limit	to	success	except	in	the
失败	到	画	特点	令人信服地	是	一个	绝对	限制	到	成功	除了	在	这

['loʊɪst] [greɪdz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːmən] [taɪps] [ʌv; əv]['stɔːri][æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]

lowest	grades	of	fiction	and	in	such	uncommon	types	of	story	as	are	in	no
最低	成绩	的	小说	和	在	这样的	罕见	类型	的	故事	作为	是	在	不

[wei] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

way	dependent	for	interest	upon	fidelity	to	human	nature	.
方式	依赖	为了	兴趣	之上	忠诚	到	人类	自然	.

除了最低档次的虚构作品和那些完全不依赖于对人性的忠实描写来吸引读者的罕见故事类型之外，塑造人物形象失败是成功的绝对限制。

[ðə; ði]['waɪər] - [nɜːrvd] ['heroʊɪn] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	wire	-	nerved	heroine	cited	above	is	an	example	.
这	金属丝	-	神经质	女英雄	引用	多于	是	一个	例子	.

上面提到的那位神经紧绷的女英雄就是一个例子。

['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θɔːt] , [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr][ækt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz]

Any	expression	,	thought	,	emotion	or	act	assigned	to	a	character	to	whom	,	as
任何	表达	,	想法	,	情感	或者	行为	分配	到	一个	特点	到	谁	,	作为

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

任何被赋予给某个角色的表情、想法、情感或行为，无论该角色是按照图画绘制的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl]['hɛlps] [dɪ'strɔɪ] { - }

it	would	not	be	natural	helps	destroy	{	101	}
它	会	不是	是	自然的	帮助	破坏	{	-	}

这并非自然之举，有助于破坏{101}

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] — [ðə; ði][wɜːrd] " ['griːvəsli] " [ɔːr] " [ˌɪntərɪ'leɪʃn] " [ɪn][ðə; ði]

the	reality	of	that	character	—	the	word	"	grievously	"	or	"	interrelation	"	in	the
这	现实	的	那	特点	—	这	单词	"	严重地	"	或者	"	相互关系	"	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

mouth	of	an	ignorant	,
嘴	的	一个	无知	,

那个人物的真实面目——一个无知的人口中说出“严重地”或“相互关系”这样的词语，

[ɪ'lɪtərət] ['kærəktər] ; [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt]

illiterate	character	;	a	thought	of	the	Virgin	Mary	in	the	mind	of	a	Protestant
文盲	特点	;	一个	想法	的	这	处女	玛丽	在	这	头脑	的	一个	新教

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ;

during	a	crisis	;
期间	一个	危机	;

文盲角色；危机时刻新教徒心中对圣母玛利亚的思念；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] , [nɑːt] ['spesɪfaɪd] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtɪləs] ['pɜːrs(ə)n] ;

a	feeling	of	pity	,	not	specified	as	unusual	,	in	a	pitiless	person	;
一个	感觉	的	遗憾	,	不是	指定的	作为	异常	,	在	一个	无情	人	;

在冷酷无情的人身上产生的怜悯之情，并未被明确指出是异常的；

['fʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [drɔːn] [æz; əz] [kuːl] , [klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['redi] .

fumbling	in	an	emergency	by	a	man	drawn	as	cool	,	clear	-	headed	and	ready	.
笨拙	在	一个	紧急情况	经过	一个	男人	绘制	作为	凉爽的	,	清除	-	标题	和	准备好	.

一个被描绘成冷静、头脑清晰、准备充分的人，在紧急情况下却显得笨手笨脚。

[læk] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] . — [ən'les] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

Lack	of	Characterization	.	—	Unless	a	character	is	given	at	least	a	semblance	of
缺少	的	特征描述	.	—	除非	一个	特点	是	给定	在	至少	一个	外表	的

[ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['hjuːmən][ɪn]['riːəl] [laɪf][ɔːr] [els] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm]

individualization	he	will	be	unlike	any	human	in	real	life	or	else	will	be	like	some
个性化	他	将要	是	与此不同	任何	人类	在	真实的	生活	或者	别的	将要	是	喜欢	一些

['hjuːmən] [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɔːr] [er] - [ʃɪp] ,

human	viewed	from	a	distant	mountain	-	top	or	air	-	ship	,
人类	已查看	从	一个	遥远	山	-	顶部	或者	空气	-	船	,

缺乏人物刻画——除非一个角色至少被赋予一些个性化的特征，否则他要么不像现实生活中的任何人，要么就像是从远处山顶或飞艇上看到的某个人一样。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " [kloʊz] [ʌp] .

in	either	case	unconvincing	as	a	"	close	up	.
在	任何一个	案件	缺乏说服力	作为	一个	"	关闭	向上	.

无论哪种情况，作为“特写镜头”都缺乏说服力。

" [jet] [ɪn][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['prɑːpər] [neɪmz]

"	Yet	in	the	vast	majority	of	submitted	manuscripts	characters	are	proper	names
"	然而	在	这	广阔的	多数	的	提交	手稿	人物	是	恰当的	姓名

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

“然而，在绝大多数提交的手稿中，人物只是专有名词，仅此而已。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] " [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

This	will	be	taken	up	in	the	chapter	on	"	Characterization	.
这	将要	是	已采取	向上	在	这	章	在	"	特征描述	.

这将在“特征描述”一章中进行探讨。

" ['klæŋkɪŋ] [plɑːts] . — " [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʃoʊz] [θruː] , "

"	Clanking	Plots	.	—	"	The	framework	shows	through	,	"
"	叮当作响	图表	.	—	"	这	框架	演出	通过	,	"

“情节生硬——框架显露无疑，”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [goʊ] [raʊnd] , "

"	you	can	hear	the	machinery	go	round	,	"
"	你	能	听到	这	机械	去	圆形的	,	"

“你能听到机器运转的声音，”

" [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] " — [sʌtʃ] [plɑːts][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['dɔːgərəl] [huːz] ['ɔːθər] [dʌz] ['vaɪələns] [tuː; tə][bəuθ]

"	artificial	"	—	such	plots	are	like	the	doggerel	whose	author	does	violence	to	both
"	人造的	"	—	这样的	图表	是	喜欢	这	打油诗	谁	作者	做	暴力	到	两个都

['kɑːntent][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz] [wɜːrdz] [ðæt]

content	and	expression	in	order	to	get	at	the	ends	of	lines	words	that
内容	和	表达	在	命令	到	得到	在	这	结束	的	线条	字	那

[ə'prɑːksɪmət] [ə; eɪ] [raɪm] .

approximate	a	rhyme	.
近似	一个	韵	.

“人为的”——这样的情节就像打油诗，作者为了达到押韵的程度，不惜破坏内容和表达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小说写作基础(Fundamentals of fiction writing)
第4/8页

[læk] [ʌv; əv][plɑːt][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] .

Lack	of	plot	is	almost	a	synonym	.
缺少	的	阴谋	是	几乎	一个	代名词	.

缺乏情节几乎成了它的同义词。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][plɑːt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr]

Instead	of	building	a	plot	that	is	the	natural	result	of	character	,	conditions	or
反而	的	建筑	一个	阴谋	那	是	这	自然的	结果	的	特点	,	状况	或者

[kən'flɪktɪŋ] { - }

conflicting	{	102	}
冲突	{	-	}

而不是构建一个自然而然地由性格、条件或冲突导致的情节{102}

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

部队，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [drɔːz] [æt; ət] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æt; ət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [wət'evər] ['elɪmənts; 'eləmənts]

the	author	draws	at	will	upon	the	universe	at	large	for	whatever	elements
这	作者	平局	在	将要	之上	这	宇宙	在	大的	为了	任何	元素

[wɪl] [lend] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] .

will	lend	what	he	considers	strength	and	effectiveness	.
将要	借	什么	他	考虑	力量	和	效力	.

作者随意从整个宇宙中汲取各种元素，以赋予他认为的力量和效力。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [hoʊldz][ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt][ɪz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

Since	the	law	of	cause	and	effect	holds	in	real	life	,	such	a	plot	is	unconvincing	.
自从	这	法律	的	原因	和	影响	持有	在	真实的	生活	,	这样的	一个	阴谋	是	缺乏说服力	.

由于因果规律在现实生活中成立，这样的情节缺乏说服力。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪʃt] ['stɔːriz] ['hævnt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ðæt]

In	reading	even	published	stories	haven't	you	often	found	something	said	or	done	that
在	阅读	甚至	已发布	故事	还没有	你	经常	成立	某物	说	或者	完毕	那

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] ,

was	obviously	put	into	the	story	,
曾是	明显地	放	进入	这	故事	,

即使是阅读已出版的故事，你难道没有经常发现一些明显是编造出来的情节或台词吗?

[nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [ɔːr] ['relətɪv] ['væljuː] ,

not	for	its	intrinsic	or	relative	value	,
不是	为了	它是	固有的	或者	相对的	价值	,

并非因为其内在价值或相对价值，

[bʌt; bət] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] - ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kə'nekt] [ænd; ənd] [kiːp]

but	solely	for	the	plot	-	purpose	of	making	other	things	connect	and	keep
但	仅	为了	这	阴谋	-	目的	的	制作	其他	事物	连接	和	保持

['muːvɪŋ] ?

moving	?
移动	?

但仅仅是为了推动情节发展，让其他事情联系起来并继续发展吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [ə'pɑːn][jʊr; jər][ɪ'luːʒ(ə)n] ?

And	what	is	the	effect	upon	your	belief	in	the	story	,	upon	your	illusion	?
和	什么	是	这	影响	之上	你的	信仰	在	这	故事	,	之上	你的	错觉	?

那会对你的信念，你的幻想产生什么影响呢?

[hæk] [plɑːts] . — [aɪv] [fər'gɑːtn] [huː] [fɜːrst] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪn]

Hack	Plots	.	—	I've	forgotten	who	first	said	that	there	are	only	seven	—	or	is	it	nine
黑客	图表	.	—	我已经	被遗忘的	WHO	第一的	说	那	那里	是	仅有的	七	—	或者	是	它	九

[ɔːr] [faɪv] ?

or	five	?
或者	五	?

黑客阴谋——我已经忘了是谁第一个说只有七个——还是九个或五个?

— [plɑːts][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bʌt; bət] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

—	plots	in	the	world	,	but	,	whoever	he	was	,	he's	done	a	good	deal	of
—	图表	在	这	世界	,	但	,	谁	他	曾是	,	他是	完毕	一个	好的	交易	的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

——世界上有很多阴谋，但无论他是谁，他都造成了相当大的破坏。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hoʊpləs] ['dɪktəm] ['luːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd]

With	that	hopeless	dictum	looming	before	their	eyes	it	is	not	to	be	wondered
和	那	绝望	格言	迫在眉睫	前	他们的	眼睛	它	是	不是	到	是	想知道

[æt; ət] [ðæt] ['meni] ['raɪtɚz] [straɪv] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][plɑːt] .

at	that	many	writers	strive	half	-	heartedly	or	not	at	all	for	originality	of	plot	.
在	那	许多	作家	努力	一半	-	衷心地	或者	不是	在	全部	为了	独创性	的	阴谋	.

鉴于这条令人绝望的准则一直萦绕在他们眼前，也难怪许多作家对情节的原创性追求敷衍了事，甚至根本不追求原创性。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mə'dʒɔrətiːz] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Add	this	to	the	majority's	lack	of	invention	,
添加	这	到	这	大多数人	缺少	的	发明	,

再加上大多数人缺乏创造力，

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪnd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk]

our	ingrained	habit	of	copying	and	a	tendency	to	take	rather	than	make
我们的	根深蒂固	习惯	的	复制	和	一个	趋势	到	拿	相当	比	制作

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [æn; ən] ['edɪtər] [kæn; kən][rɪ'dʒekt][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	you	can	see	why	an	editor	can	reject	at	a	glance	a	large
和	你	能	看	为什么	一个	编辑	能	拒绝	在	一个	瞥一眼	一个	大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪd] ['stɔːriz] .

proportion	of	submitted	stories	.
部分	的	提交	故事	.

我们根深蒂固的抄袭习惯和索取而非创造的倾向，让你不禁明白为什么编辑可以一眼就拒绝很大一部分投稿。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['riːdər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['θɜːrəli] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv] { - }

Like	any	other	reader	,	he	has	very	thoroughly	learned	some	scores	of	{	103	}
喜欢	任何	其他	读者	,	他	有	非常	彻底	学习	一些	得分	的	{	-	}

像其他读者一样，他已经非常透彻地学习了一些{103}

[plɑːts][ɔːr][plɑːt][ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

plots	or	plot	variations	and	doesn't	need	to	read	them	any	more	.
图表	或者	阴谋	变体	和	不	需要	到	读	他们	任何	更多的	.

情节或情节变体，无需再阅读它们。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [huː] [tɜːrnz][ɪn][ə; eɪ] [hæk] [plɑːt][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

Usually	the	author	who	turns	in	a	hack	plot	is	the	author	who	has	little	to
通常	这	作者	WHO	转弯	在	一个	黑客	阴谋	是	这	作者	WHO	有	小的	到

['ɔːfər] [ɪk'sept] [plɑːt] .

offer	except	plot	.
提供	除了	阴谋	.

通常来说，情节拙劣的作者除了情节之外，就没什么其他拿得出手的东西了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] ['ænsər] [ə; eɪ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hæk] [plɑːt] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] " [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

And	quite	often	he	answers	a	rejection	for	hack	plot	by	quoting	"	there	are
和	相当	经常	他	答案	一个	拒绝	为了	黑客	阴谋	经过	引用	"	那里	是

['oʊnli] [faɪv] [plɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['eniweɪ] .

only	five	plots	in	the	world	anyway	.
仅有的	五	图表	在	这	世界	反正	.

他经常用“世界上只有五种情节”来回应因情节老套而被拒绝的言论。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [faɪv] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['betər] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [raɪt] ['betər] ['stɔːriz] .

"	If	that	is	so	,	five	is	enough	to	enable	better	writers	to	write	better	stories	.
"	如果	那	是	所以	,	五	是	足够的	到	使能够	更好的	作家	到	写	更好的	故事	.

“如果真是这样，五个就足以让更优秀的作家写出更好的故事了。”

[ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæk] [plɑːts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['aʊtwɔːrn] ,

The	patent	objection	to	hack	plots	is	that	they	have	outworn	,
这	专利	异议	到	黑客	图表	是	那	他们	有	过时的	,

对黑客阴谋论的主要反对意见是，它们已经过时了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌelɪ'mentl] ['riːdɚz] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

with	all	but	the	newest	and	most	elemental	readers	,	the	power	to	hold	in	illusion	,
和	全部	但	这	最新	和	最多	元素	读者	,	这	力量	到	抓住	在	错觉	,

除了最新和最基础的读者之外，所有人都拥有维持幻觉的能力。

['ðerfɔːr] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['ʌðər] ['fæktərz] .

therefore	demanding	an	extra	amount	of	excellence	in	other	factors	.
所以	要求	一个	额外的	数量	的	卓越	在	其他	因素	.

因此，对其他方面也提出了更高的要求。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪkʃ(ə)n] ,

There	is	also	the	objection	that	this	very	repetition	of	a	formula	identified	with	fiction	,
那里	是	还	这	异议	那	这	非常	重复	的	一个	公式	已识别	和	小说	,

还有一种反对意见认为，这种对通常被认为是虚构作品的公式的重复，

[pər'tɪkjələrli] [pʊr] ['fɪkʃ(ə)n] , ['gɪvz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,

particularly	poor	fiction	,	gives	them	at	once	the	flavor	of	fiction	instead	of	real	life	,
特别	贫穷的	小说	,	给予	他们	在	一次	这	味道	的	小说	反而	的	真实的	生活	,

尤其是一些拙劣的小说，会立刻让读者感受到虚构而非现实的气息。

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

and	successful	illusion	is	thus	made	extremely	difficult	.
和	成功的	错觉	是	因此	制成	极其	难的	.

因此，成功制造幻术变得极其困难。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [pliː] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['wɪrid] ['editəz] , ['kudnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] ,

As	a	lonely	little	plea	in	behalf	of	wearied	editors	,	couldn't	you	arrange	,
作为	一个	孤独	小的	恳求	在	代表	的	疲惫	编辑	,	不能	你	安排	,

作为疲惫不堪的编辑们孤注一掷的请求，您能否安排一下？

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr] [stæb] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ,

when	you	wish	to	shoot	or	stab	a	character	without	removing	him	entirely	,
什么时候	你	希望	到	射击	或者	刺	一个	特点	没有	移除	他	完全	,

当你想射击或刺伤一个角色但又不想让他完全消失时，

[tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [els] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ?

to	wound	him	somewhere	else	than	in	the	shoulder	?
到	伤口	他	某处	别的	比	在	这	肩膀	?

伤到他肩膀以外的其他地方?

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [pruːvd] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv] [glɑːnst] [ɔːf][ðə; ði] [skʌl] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ræðər]

The	bullet	that	proved	merely	to	have	glanced	off	the	skull	is	also	rather
这	子弹	那	已证实	仅仅	到	有	瞥了一眼	离开	这	颅骨	是	还	相当

[ˌoʊvər'wɜːrkt] .

overworked	.
过度劳累	.

那颗仅仅擦过头骨的子弹也显得有些过度解读了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ][tɜːrn][fɔːr; fər][help][tuː; tə][ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ? { - }

And	must	you	turn	for	help	to	overheard	conversations	?	{	104	}
和	必须	你	转动	为了	帮助	到	无意中听到	对话	?	{	-	}

难道你只能向偶然听到的谈话中寻求帮助吗? {104}

[koʊ'ɪnsɪdəns] . — [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] [plɑːt] ,

Coincidence	.	—	Coincidence	is	such	a	favorite	device	for	attaining	a	hack	plot	,
巧合	.	—	巧合	是	这样的	一个	最喜欢的	设备	为了	达到	一个	黑客	阴谋	,

巧合——巧合是制造阴谋诡计时最常用的手段之一。

[ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [plɑːt][ænd; ənd] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət]

a	clanking	plot	and	improbability	in	general	that	it	calls	for	a	separate
一个	叮当作响	阴谋	和	概率低	在	一般的	那	它	呼叫	为了	一个	分离

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['wɔːrnɪŋ] .

and	emphatic	warning	.
和	强调	警告	.

情节牵强，情节不合情理，因此需要单独发出明确的警告。

[ə; eɪ] ['riːdɚz] ['kriːd(ə)ns] [fɔːr; fər] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

A	reader's	credence	for	coincidences	is	strictly	limited	,	especially	if	they	are
一个	读者的	信任	为了	巧合	是	严格	有限的	,	尤其	如果	他们	是

[prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

presented	as	matters	of	course	.
呈现	作为	事情	的	课程	.

读者对巧合的信任度非常有限，尤其是当巧合被描述为理所当然的事情时。

[hæk] [staɪl] . — [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [hæk] [plɑːt] .

Hack	Style	.	—	Objectionable	for	the	same	reason	as	hack	plot	.
黑客	风格	.	—	令人反感的	为了	这	相同的	原因	作为	黑客	阴谋	.

拙劣的写作风格——与拙劣的剧情一样令人反感。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæk] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['raɪtɪŋ] [geɪm] ,

The	inevitable	connotation	of	hack	words	and	phrases	is	of	the	"	writing	game	,
这	不可避免的	内涵	的	黑客	字	和	短语	是	的	这	"	写作	游戏	,

常用词汇和短语不可避免地带有"写作游戏"的意味，

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [ʌv; əv] ['stɔːriz] [soʊld][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

"	of	the	printed	page	,	of	stories	sold	for	money	,
"	的	这	打印	页	,	的	故事	卖	为了	钱	,

"印刷页面上的故事，那些为了钱而出售的故事，

[nɑːt][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] — [tuː] " " [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪ'luːʒnz] [ɪn] [wɪtʃ]

not	of	real	life	—	too	"	magaziney	"	to	be	successful	in	holding	illusions	in	which
不是	的	真实的	生活	—	也	"	杂志	"	到	是	成功的	在	保持	幻觉	在	哪个

['mægəzinz] [kæn; kən][hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ] [pleɪs] .

magazines	can	have	practically	no	place	.
杂志	能	有	几乎	不	地方	.

不贴近现实生活——太"杂志范儿"了，无法成功地营造出杂志几乎无法存在的幻象。

[iːtʃ] [hæk] [freɪz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Each hack phrase , moreover ,
每个 黑客 短语 , 而且 ,

此外，每个黑客短语

[ɪz][ə; eɪ][lɔːst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [freɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪˈfektɪvnəs]
is a lost opportunity for a right phrase that would have added to effectiveness
是 一个 丢失的 机会 为了 一个 正确的 短语 那 会 有 额外 到 效力
.
:
.

错失了使用恰当措辞以增强效果的机会。

['ɔːlsoʊ] , ['riːdɚz] [ɑːr; ər][dʒʌst][pleɪn]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Also , readers are just plain tired of them .
还 , 读者 是 只是 清楚的 疲劳的 的 他们 .

而且，读者们也已经对它们感到厌倦了。

[freɪmz] [ɔːr]['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd][fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] ['nærətɪvz] . — [gɑːrd] [ə'genst] ['letɪŋ] [ðə; ði]
Frames or Brackets and First - Person Narratives . — Guard against letting the
框架 或者 括号 和 第一的 - 人 叙事 . — 警卫 反对 出租 这
[freɪm] - ['stɔːri] ['kærəktər] [huː] [telz] [ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [tɔːk] [soʊ] [lɔːŋ] ,
frame - story character who tells the real story talk so long ,
框架 - 故事 特点 WHO 讲述 这 真实的 故事 讲话 所以 长的 ,

框架或括号与第一人称叙述——要避免让讲述真实故事的框架故事角色说得太长。

['fluːəntli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] ['riːdɚz] [wɪl] [noʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ]
fluently and perfectly that readers will note the impossibility of his performing
流利地 和 完美 那 读者 将要 笔记 这 不可能 的 他的 表演
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪn]['riːəl] [laɪf] .
such a feat in real life .
这样的 一个 特技 在 真实的 生活 .

流畅而完美，读者会注意到他在现实生活中不可能完成这样的壮举。

[fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] ['nærətɪvz] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,
First - person narratives , not in a frame ,
第一的 - 人 叙事 , 不是 在 一个 框架 ,

第一人称叙述，没有框架，

['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['rɪt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['spoʊkən] ;
generally avoid this impossibility by having the narrative written instead of spoken ;
一般来说 避免 这 不可能 经过 拥有 这 叙述 书面 反而 的 说 ;
['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] { - }
otherwise they run the { 105 }
否则 他们 跑步 这 { - }

通常，为了避免这种不可能的情况，叙述会以书面形式而非口头形式进行；否则，他们会.....{105}

[seɪm] ['deɪndʒər] .
same danger .
相同的 危险 .

同样的危险。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [dəunt][let][ðə; ði]['næreɪtər; neˈreɪtər; nəˈreɪtər][əˈbændən][hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt]
Most of all , don't let the narrator abandon his own speech for that
最多 的 全部 , 不 让 这 旁白 放弃 他的 自己的 演讲 为了 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪmˈself] .
of the author himself .
的 这 作者 他自己 .

最重要的是，不要让叙述者放弃自己的叙述方式，而改用作者自己的叙述方式。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .

He	generally	does	.
他	一般来说	做	.

他通常都会这样做。

['daɪəlekt] , [slæŋ] , ['fɔːrən] [wɜːrdz] . — [ɔːl] [ðiːz] , ['raɪtli] [juːst] , [tend] [tɔːrd] [kən'vɪnsɪŋnəs]

Dialect	,	Slang	,	Foreign	Words	.	—	All	these	,	rightly	used	,	tend	toward	convincingness
方言	,	俚语	,	外国的	字	.	—	全部	这些	,	没错	用过的	,	趋向	朝向	说服力

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

of	color	and	character	,
的	颜色	和	特点	,

方言、俚语、外来词——所有这些，如果运用得当，都有助于使人物形象和性格更加生动逼真。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['meʒərd] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən]

but	their	effectiveness	is	often	measured	by	suggestion	rather	than
但	他们的	效力	是	经常	测量	经过	建议	相当	比

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

但其效果通常是通过暗示而非数量来衡量的。

[brɔːd] [skɑːtʃ] ['daɪəlekt][æt; ət] [fʊl] [streŋθ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [skɑːtʃ] ['ætməsfɪr] , [fɔːr; fər]

Broad	Scotch	dialect	at	full	strength	will	give	a	very	Scotch	atmosphere	,	for
广阔	苏格兰威士忌	方言	在	满的	力量	将要	给	一个	非常	苏格兰威士忌	气氛	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，一口地道的苏格兰口音会营造出非常浓郁的苏格兰氛围。

[bʌt; bət] ['meni] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ɔːr] [wɪl] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

but	many	readers	will	refuse	to	enter	that	atmosphere	or	will	become	lost	in	it	if
但	许多	读者	将要	拒绝	到	进入	那	气氛	或者	将要	变得	丢失的	在	它	如果

[ðeɪ] [duː] ['entər] .

they	do	enter	.
他们	做	进入	.

但许多读者要么拒绝进入那种氛围，要么即使进入也会迷失其中。

['ɔːf(ə)n] ['ɪdiəm] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'vaɪs] [ðæn; ðən]['daɪəlekt] .

Often	idiom	is	a	more	effective	device	than	dialect	.
经常	成语	是	一个	更多的	有效的	设备	比	方言	.

习语有时比方言更有效。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] : [mɪ'steɪks] . — [ðer; ðər][ɪz] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,

Ignorance	of	Material	:	Mistakes	.	—	There	is	,	heaven	knows	,
无知	的	材料	:	错误	.	—	那里	是	,	天堂	知道	,

对材料的无知：错误。——天知道，

[dʒʌst] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

just	ground	for	the	belief	that	writers	are	given	to	writing	of	things	with
只是	地面	为了	这	信仰	那	作家	是	给定	到	写作	的	事物	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] .

which	they	are	not	sufficiently	familiar	.
哪个	他们	是	不是	足够	熟悉的	.

这正好印证了人们的观点，即作家往往会写自己不够熟悉的事物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [noʊ] [best] ,

Instead	of	using	the	material	they	know	best	,
反而	的	使用	这	材料	他们	知道	最好的	,

他们没有使用他们最熟悉的材料，

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt]

as	a	class	they	are	too	prone	to	select	the	material	they'd	like	to	know	about
作为	一个	班级	他们	是	也	易于	到	选择	这	材料	他们会	喜欢	到	知道	关于

[bʌt; bət][dəunt] .

but	don't	.
但	不	.

作为一个班级，他们太容易选择自己想了解但却不了解的材料。

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [ˈskɑːlərˌliːnəs] [ðeɪ] [dəunt] [pəˈzes] [ɔːr][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [staɪl] [ðeɪ]

Also	to	feign	a	scholarliness	they	don't	possess	or	to	attempt	a	style	they
还	到	假装	一个	学术性	他们	不	具有	或者	到	试图	一个	风格	他们

[hæv; həv][nɑːt] [ˈmæstərd] .

have	not	mastered	.
有	不是	精通	.

此外，他们还会假装自己拥有并不具备的学识，或者尝试自己尚未掌握的风格。

[læk] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [æz; əz] [læk] [ɔːr] [lɔːs]

Lack	or	loss	of	faith	in	the	author	is	as	great	a	catastrophe	as	lack	or	loss
缺少	或者	损失	的	信仰	在	这	作者	是	作为	伟大的	一个	灾难	作为	缺少	或者	损失

[ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

of	belief	in	the	story	.
的	信仰	在	这	故事	.

对作者缺乏或丧失信任，与对故事缺乏或丧失信任一样，都是巨大的灾难。

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈfeɪt(ə)l] .

Irritation	against	him	is	still	more	fatal	.
刺激	反对	他	是	仍然	更多的	致命的	.

对他的反感更加致命。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] , [æn; ən] { - }

If	you	have	any	doubt	,	an	{	106	}
如果	你	有	任何	怀疑	,	一个	{	-	}

如果您有任何疑问，{106}

[ˈɛdɪtɚz] [meɪl] [wʊd] [dɪˈspel] [ˌaɪ ˈtiː] .

editor's	mail	would	dispel	it	.
编辑的	邮件	会	打消	它	.

编辑的邮件可以消除这种疑虑。

[ˈnʌθɪŋ] [brɪŋz] [soʊ] [ˈmeni] [ɔːr] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [ˈprəutests][frʌm; frəm] [ˈriːdɚz] [æz; əz][ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn]

Nothing	brings	so	many	or	such	bitter	protests	from	readers	as	a	mistake	in
没有什么	带来	所以	许多	或者	这样的	苦的	抗议活动	从	读者	作为	一个	错误	在

[ˈhændlɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] .

handling	local	color	.
处理	当地的	颜色	.

没有什么比处理地方特色时出现错误更能引起读者如此多或如此激烈的抗议了。

[mɑːrk] [ðæt] [wel] ,

Mark	that	well	,
标记	那	出色地	,

记住这一点。

[juː; jʊ] [huː] " [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][duː] — "

you	who	"	take	a	chance	"	because	you	think	you	can	—	and	often	do	—	"
你	WHO	"	拿	一个	机会	"	因为	你	思考	你	能	—	和	经常	做	—	"

[get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

get	away	with	it	.
得到	离开	和	它	.

你“冒险一试”，因为你认为自己可以——而且通常也确实——“逃脱惩罚”。

" [nɑːt]['oʊnli][duː][juː; jʊ] [ʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Not	only	do	you	underestimate	the	irritation	,
"	不是	仅有的	做	你	低估	这	刺激	,

你不仅低估了这种恼怒，

['sʌmtaɪmz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪrələns] [ðæt] [rɪ'membəz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

sometimes	amounting	to	a	virulence	that	remembers	you	and	follows	you	with
有时	金额	到	一个	毒力	那	记得	你	和	跟随	你	和

[hɑː'stɪlətɪ] [θruː] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,

hostility	through	your	other	stories	,
敌意	通过	你的	其他	故事	,

有时这种敌意会发展到极致，它会记住你，并在你讲述的其他故事中带着敌意纠缠着你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['setɪŋ] , ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

but	your	ignorance	of	setting	,	local	color	,
但	你的	无知	的	环境	,	当地的	颜色	,

但你对场景、地方色彩的无知，

[mə'tɪrɪəl] [blaɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ʌn'kɑːnʃəs] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ɑːr; ər]

material	blinds	you	to	the	infinite	possibility	for	unconscious	mistakes	that	are
材料	百叶窗	你	到	这	无限	可能性	为了	无意识	错误	那	是

['ɪnstəntlɪ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

instantly	detected	by	those	who	know	and	make	you	ridiculous	in	their	eyes	.
即刻	检测到	经过	那些	WHO	知道	和	制作	你	荒谬的	在	他们的	眼睛	.

物质蒙蔽了你的双眼，让你看不到无意识犯错的无限可能性，而这些错误会被懂行的人瞬间发现，并在他们眼中让你显得很可笑。

[jʊr; jər]['daɪəlekt] , [slæŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kwoʊ'teɪʃənz] [geɪn] [juː; jʊ][noʊ] ['kʌlər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks]

Your	dialect	,	slang	and	foreign	quotations	gain	you	no	color	if	you	make	mistakes
你的	方言	,	俚语	和	外国的	引文	获得	你	不	颜色	如果	你	制作	错误

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

如果你在方言、俚语和外语引语中犯错，并不会为你增添任何光彩。

['klæsɪk(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪkʃən(ə)l] ['refrənsɪz] , [ɔːr] " [bɪg] [wɜːrdz] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] [ˌɪnkə'rektlɪ]

Classical	,	historical	and	fictional	references	,	or	"	big	words	"	in	English	,	if	incorrectly
古典	,	历史	和	虚构的	参考	,	或者	"	大的	字	"	在	英语	,	如果	错误地

[juːst] ,

used	,
用过的	,

英语中的古典、历史和虚构作品中的典故，或者“大词”，如果使用不当，

[gɪv] [juː; jʊ][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['skɑːlərˌliːnəs] .

give	you	no	reputation	for	scholarliness	.
给	你	不	名声	为了	学术性	.

并不能给你赢得学术声誉。

['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪlən] [rʌn] ['laɪtlɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld][ɔːr] [dʌst] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Having	your	villain	run	lightly	away	with	more	dollars	in	gold	or	dust	than	he
拥有	你的	恶棍	跑步	轻轻	离开	和	更多的	美元	在	金子	或者	灰尘	比	他

[kʊd; kəd] [lɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['juːzɪŋ] [æn; ən] " [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] " [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pres]

could	lift	from	the	ground	or	using	an	"	automatic	revolver	"	does	not	impress
可以	举起	从	这	地面	或者	使用	一个	"	自动的	左轮手枪	"	做	不是	令人印象深刻

['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] .

readers	with	your	knowledge	of	what	you	write	about	.
读者	和	你的	知识	的	什么	你	写	关于	.

让你的反派轻而易举地带着比他能从地上举起来的还要多的金子或尘土逃走，或者使用“自动左轮手枪”，并不能让读者感受到你对所写内容的了解。

['gɪvɪŋ] [brə'zɪlɪənz] ['spænɪʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['veri] [ˌʌn'loʊkəl] ['kʌlər] .

Giving	**Brazilians**	**Spanish**	**as**	**their**	**native**	**tongue**	**produces**	**very**	**unlocal**	**color**	**.**
给予	巴西人	西班牙语	作为	他们的	本国的	舌头	产	非常	非本地	颜色	.

让巴西人以西班牙语为母语，会产生非常不地道的地域特色。

[ə; eɪ]['ni:groʊ] [streɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['kri:oʊl] [ʃoʊz] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪps] . { - }

A	**negro**	**strain**	**in**	**a**	**pure**	**-**	**blooded**	**Creole**	**shows**	**no**	**knowledge**	**of**	**types**	**.**	**{**	**107**	**}**
一个	黑人	拉紧	在	一个	纯的	-	血腥	克里奥尔语	演出	不	知识	的	类型	.	{	-	}

纯种克里奥尔人中的黑人血统不具备类型意识。{107}

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] " [dɪ'strækʃənz] ,

Add	**to**	**these**	**the**	**mistakes**	**considered**	**in**	**the**	**chapter**	**on**	**"**	**Distractions**	**,**
添加	到	这些	这	错误	经过考虑的	在	这	章	在	"	分心	,

此外，还要加上“分心”一章中讨论的错误，

" [ˌeɪ di: 'di:][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] ['hju:mən] [breɪn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

"	**add**	**all**	**the**	**other**	**mistakes**	**of**	**which**	**the**	**uninformed**	**human**	**brain**	**is**	**capable**	**,**
"	添加	全部	这	其他	错误	的	哪个	这	不知情	人类	脑	是	有能力的	,

再加上其他所有未经证实的人类大脑可能犯的错误，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**then**	**take**	**up**	**your**	**heavy**	**burden**	**of**	**becoming**	**thoroughly**	**familiar**	**with**	**the**
和	然后	拿	向上	你的	重的	负担	的	成为	彻底	熟悉的	和	这

[mə'tɪriəl] [ju:; jʊ][ju:z][ɪn] ['stɔ:riz] .

material	**you**	**use**	**in**	**stories**	**.**
材料	你	使用	在	故事	.

然后，你要承担起彻底熟悉故事素材的重任。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [tu:; tə] ['eni] [seɪv] [ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

A	**month**	**or**	**two**	**in**	**a**	**locality**	**will**	**not**	**give**	**to**	**any**	**save**	**a**	**Kipling**	**sufficient**
一个	月	或者	二	在	一个	地点	将要	不是	给	到	任何	节省	一个	吉卜林	充足的

[fəˌmɪli'ærəti] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

familiarity	**for**	**safety**	**.**
熟悉	为了	安全	.

除了吉卜林之外，任何人都无法在一个地方待上一两个月就足以熟悉当地情况，从而确保安全。

[moʊst] ['raɪtɚz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

Most	**writers**	**think**	**it**	**will**	**.**
最多	作家	思考	它	将要	.

大多数作家都认为会如此。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] ,

And	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**,**
和	,	任何	你	做	,

而且，无论你做什么，

[dəunt] [fu:l] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ɑ:rmz][ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ʃɪps] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]

don't	**fool**	**with**	**fire**	**-**	**arms**	**or**	**with**	**anything**	**pertaining**	**to**	**ships**	**until**	**you**	**have**
不	傻子	和	火	-	武器	或者	和	任何事物	相关的	到	船舶	直到	你	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ri:əl] [ə'θɔ:rəti] !

become	**a**	**real**	**authority**	**!**
变得	一个	真实的	权威	!

在你成为真正的权威之前，不要碰枪械或任何与船舶有关的东西！

[aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ; ['edɪtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪtər] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt]

I	**speak**	**from**	**bitter**	**experience**	**;**	**editor**	**,**	**as**	**well**	**as**	**writer**	**,**	**becomes**	**the**	**target**
我	说话	从	苦的	经验	;	编辑	,	作为	出色地	作为	作家	,	变成	这	目标

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['venəməs] ['aɪər] .

for	**almost**	**venomous**	**ire**	**.**
为了	几乎	有毒	愤怒	.

我以惨痛的经历来说；编辑和作家一样，都会成为近乎恶毒的愤怒的目标。

[ænd; ənd][noʊ]['di:teɪl][ɪz][tu:]['taɪni][fɔ:r; fər][dɪ'tekʃ(ə)n][ænd; ənd][ræθ] .

And	no	detail	is	too	tiny	for	detection	and	wrath	.
和	不	细节	是	也	微小的	为了	检测	和	愤怒	.

任何细节都可能被察觉并招致惩罚。

[ðə; ði]['pɪktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪzli][bɛr][ɑ:n][ə; eɪ]['mægəzi:n]['kʌvər][brɔ:t][ə; eɪ]['vɪʃəs][ɪn'daɪtmənt]

The	picture	of	a	grizzly	bear	on	a	magazine	cover	brought	a	vicious	indictment
这	图片	的	一个	灰熊	熊	在	一个	杂志	覆盖	带来	一个	恶毒	起诉书

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

杂志封面上的一张灰熊照片引发了猛烈的抨击，因为：

[waɪl][ə; eɪ]['grɪzli][hæz; həz][sɪks][toʊz] , [nɑ:t][faɪv] ,

while	a	grizzly	has	six	toes	,	not	five	,
尽管	一个	灰熊	有	六	脚趾	,	不是	五	,

灰熊有六个脚趾，而不是五个。

[hi:; hi][dʌz][nɑ:t][ʃoʊ][ðə; ði][sɪksθ][toʊ][ɪ'speʃəli][wen][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][di'piktid] .

he	does	not	show	the	sixth	toe	especially	when	in	the	position	depicted	.
他	做	不是	展示	这	第六	脚趾	尤其	什么时候	在	这	位置	描绘	.

尤其是在图中所示的姿势下，他不会露出第六根脚趾。

[ðə; ði][kən'vɪnsɪŋnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ][hoʊl] , [ðen] ,

The	convincingness	of	a	story	as	a	whole	,	then	,
这	说服力	的	一个	故事	作为	一个	所有的	,	然后	,

那么，故事整体的说服力就在于此。

[ɪz][dɪ'pendənt][ə'pɑ:n]['meni]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['fæktərz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði]

is	dependent	upon	many	detailed	factors	and	there	is	some	excuse	for	the
是	依赖	之上	许多	详细的	因素	和	那里	是	一些	原谅	为了	这

['edɪtər][hu:][dʌz][nɑ:t][gɪv][ðə; ði]['ænəlaizd]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] " [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

editor	who	does	not	give	the	analyzed	reasons	for	his	verdict	of	"	unconvincing	.
编辑	WHO	做	不是	给	这	分析	原因	为了	他的	判决	的	"	缺乏说服力	.

这取决于许多具体因素，编辑没有给出“不令人信服”的结论的分析理由，这是可以理解的。

" [sʌtʃ][ə; eɪ]['wi:knəs][ɪz][du:] , [ɑ:n][wʌn][hænd] , [tu:; tə] { - }

"	Such	a	weakness	is	due	,	on	one	hand	,	to	{	108	}
"	这样的	一个	弱点	是	到期的	,	在	一	手	,	到	{	-	}

“这种弱点一方面是由于{108}

['ɪgnərəns] , [dɪ'lɪbərət] [ɪn'dɪfrəns][ɔ:r]['ɔ:lmoʊst]['krɪmɪn(ə)l]['kerləsnəs][ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]['ʌðər][hænd]

ignorance	,	deliberate	indifference	or	almost	criminal	carelessness	or	,	on	the	other	hand
无知	,	商榷	漠不关心	或者	几乎	刑事	疏忽	或者	,	在	这	其他	手

,

,

,

无知、故意漠视或近乎犯罪般的粗心大意，或者，另一方面，

[tu:; tə]['feɪljər][tu:; tə]['vɪʒuəlaɪz]['klɪrli][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dər] .

to	failure	to	visualize	clearly	from	the	point	of	view	of	the	reader	.
到	失败	到	可视化	清楚地	从	这	观点	的	看法	的	这	读者	.

未能从读者的角度进行清晰的想象。

[ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l]['remədi] , [fɔ:r; fər][bəuθ]['klæsɪz][ʌv; əv]['kɔ:zɪz] , [ɪz] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	most	practical	remedy	,	for	both	classes	of	causes	,	is	,	aside	from	the
这	最多	实际的	补救	,	为了	两个都	课程	的	原因	,	是	,	旁边	从	这

['raɪtɚz] [oʊn] ['efərts] ,

writer's	own	efforts	,
作家的	自己的	努力	,

对于这两类原因，除了作者自身的努力之外，最实际的解决办法是：

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['meθədz] ,
a **fundamental** **change** **in** **teaching** **methods** **,**
一个 基本的 改变 在 教学 方法 ,

教学方法的根本性变革

['pʊtɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] ['treɪnɪŋ] ['raɪtɚz] [tu:; tə] [hə'bɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs]
putting **far** **more** **emphasis** **upon** **training** **writers** **to** **habitual** **and** **very** **anxious**
推杆 远的 更多的 强调 之上 训练 作家 到 习惯性的 和 非常 焦虑的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['æktʃuəl] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə] ['evri] [li:st] ['stɪmjələs] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] . {
consideration **of** **the** **reader's** **actual** **reactions** **to** **every** **least** **stimulus** **in** **a** **story** **.** **{**
考虑 的 这 读者的 实际的 反应 到 每一个 至少 刺激 在 一个 故事 . {
- }
109 **}**
- }

更加注重训练作家养成习惯性地、非常认真地思考读者对故事中每一个细微刺激的实际反应。{109}

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər]
HOLDING **THE** **READER**
保持 这 读者

吸引读者

[waɪl] [moʊst] [pɔɪnts] [ðæt] [ber] [hɪr] [fɔ:l] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] ['ʌðər] ['hediŋs] ,
While **most** **points** **that** **bear** **here** **fall** **more** **directly** **under** **other** **headings** **,**
尽管 最多 积分 那 熊 这里 落下 更多的 直接地 在下面 其他 标题 ,

虽然这里涉及的大部分要点都更直接地属于其他类别，

[sʌm; səm] ['defɪnətli] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] .
some **definitely** **belong** **in** **this** **chapter** **.**
一些 确实 属于 在 这 章 .

有些内容绝对应该放在这一章里。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['resəpi] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
And **,** **though** **I** **know** **of** **no** **recipe** **for** **being** **interesting** **,**
和 , 尽管 我 知道 的 不 食谱 为了 存在 有趣的 ,

虽然我不知道如何才能变得有趣，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [help] [tu:; tə] [ðæt] ['efərt] .
there **are** **certain** **things** **that** **may** **be** **of** **help** **to** **that** **effort** **.**
那里 是 肯定 事物 那 可能 是 的 帮助 到 那 努力 .

有些事情可能对这项工作有所帮助。

['bi:ɪŋ] [drə'mætɪk] . — [ɔ:l] ['stɔ:riz] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [drə'mætɪk] ,
Being **Dramatic** **.** **—** **All** **stories** **,** **to** **be** **interesting** **,** **I** **think** **,** **must** **be** **dramatic** **,**
存在 戏剧性 . — 全部 故事 , 到 是 有趣的 , 我 思考 , 必须 是 戏剧性 ,

戏剧性——我认为，所有引人入胜的故事都必须具有戏剧性。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɔ:dər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [bəuθ] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
in **the** **broader** **sense** **of** **the** **word** **,** **both** **in** **style** **and** **in** **selection** **and**
在 这 更广泛 感觉 的 这 单词 , 两个都 在 风格 和 在 选择 和
[ri:ˌkɑ:mbə'neɪʃən] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
recombination **of** **material** **.**
重组 的 材料 .

从广义上讲，无论是在风格上，还是在材料的选择和重组上。

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['ju:nəti] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ,
The **very** **demand** **for** **unity** **and** **structure** **is** **a** **demand** **for** **the** **dramatic** **,**
这 非常 要求 为了 统一 和 结构 是 一个 要求 为了 这 戏剧性 ,

对团结和秩序的需求本身就是一种对戏剧性的需求。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['kwɑːlətɪ] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːntræst] ,

the	dramatic	quality	being	largely	a	matter	of	position	and	contrast	,
这	戏剧性	质量	存在	很大程度上	一个	事情	的	位置	和	对比	,

戏剧效果很大程度上取决于位置和对比，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔːldlɪ] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [ɔːr] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [staɪl] [kæn; kən] [biː; bi] ['strɔːŋli] [drə'mætɪk] [θruː] [ɪts] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ['hændəld] .

and	a	baldly	unemotional	or	matter	-	of	-	fact	style	can	be	strongly	dramatic	through	its	contrast	with	the	emotional	material	handled	.
和	一个	光秃秃地	不带感情的	或者	事情	-	的	-	事实	风格	能	是	强烈	戏剧性	通过	它是	对比	和	这	情绪	材料	处理	.

而一种冷漠无情或实事求是的风格，由于与所处理的情感素材形成对比，也能产生强烈的戏剧效果。

[haʊ'evər] , [lest] [aɪ] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [aɪl] [dɪ'skɑːrd] " ['biːɪŋ] [drə'mætɪk] "

However	,	lest	I	be	confounded	by	the	philosophers	,	I'll	discard	"	Being	Dramatic	"
然而	,	免得	我	是	令人困惑	经过	这	哲学家	,	患病的	丢弃	"	存在	戏剧性	"

[ænd; ənd] [ə'tempt] [ɪn'sted] , [sə'dʒestʃənz] { - }

and	attempt	instead	,	suggestions	{	110	}
和	试图	反而	,	建议	{	-	}

然而，为了避免被哲学家们的言论所迷惑，我将放弃“戏剧化”这一选项，转而尝试以下建议{110}

[æz; əz] [tuː; tə] " ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['enɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [kəm'pliːtli] [bʌt; bət] ['ræðər] ,

as	to	"	being	interesting	,	"	not	with	any	idea	of	covering	the	subjects	completely	but	rather	,
作为	到	"	存在	有趣的	,	"	不是	和	任何	主意	的	覆盖	这	主题	完全地	但	相当	,

至于“有趣”，并非指要全面涵盖所有主题，而是.....

([æz; əz] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]) ,

(	as	in	much	of	this	book	)	,
(	作为	在	很多	的	这	书	)	,

（正如本书的大部分内容所示），

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['raɪtɚz] [pruːv] [ðəm'selvz] [pər'tɪkjələrli] [wiːk] [ɪn] ['æktʃuəl] ['præktɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['meθədz] .

calling	attention	to	points	on	which	writers	prove	themselves	particularly	weak	in	actual	practise	and	which	seem	to	call	for	more	attention	in	teaching	methods	.
呼叫	注意力	到	积分	在	哪个	作家	证明	他们自己	特别	虚弱的	在	实际的	实践	和	哪个	似乎	到	称呼	为了	更多的	注意力	在	教学	方法	.

指出一些作家在实际写作中表现得特别薄弱的方面，这些方面似乎需要在教学方法中给予更多关注。

[sə'spens] . — [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːrnɪŋ] ['niːdɪd] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [juːv] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Suspense	.	—	The	chief	warning	needed	is	not	to	spoil	it	after	you've	secured	it	.
悬念	.	—	这	首席	警告	需要	是	不是	到	剧透	它	后	你已经	安全	它	.

悬念——最重要的警告是，拿到手之后千万不要剧透。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['ruːɪnz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [sə'spens] [baɪ] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [plɑːt] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Over	and	over	again	a	writer	ruins	his	reader's	suspense	by	betraying	the	plot	in	advance	and	making	a	surprise	impossible	.
超过	和	超过	再次	一个	作家	废墟	他的	读者的	悬念	经过	背叛	这	阴谋	在	进步	和	制作	一个	惊喜	不可能的	.

作者常常提前剧透情节，让惊喜变得不可能，从而破坏读者的悬念。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] ,

Sometimes	it	is	inadvertent	,
有时	它	是	无意的	,

有时是无意的，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [dʌn] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ɔːr][hɪnt][ʌv; əv]

but	often	it	is	deliberately	done	by	at	least	a	general	statement	or	hint	of
但	经常	它	是	故意地	完毕	经过	在	至少	一个	一般的	陈述	或者	暗示	的

['aʊtkʌm] ['pref.ɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [freɪz] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [noʊ] [ðen] [ðæt] , "

outcome	prefaced	with	some	such	phrase	as	"	little	did	I	know	then	that	,	"
结果	序言	和	一些	这样的	短语	作为	"	小的	做过	我	知道	然后	那	,	"

但通常情况下，这是故意的，至少会通过一个概括性的陈述或暗示结果，前面加上诸如“当时我并不知道”之类的短语。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] , "

"	could	he	have	known	,	"
"	可以	他	有	已知	,	"

“他可能知道吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][maɪ][nekst][step] ,

"	in	the	light	of	what	followed	there	was	no	need	for	my	next	step	,
"	在	这	光	的	什么	随后	那里	曾是	不	需要	为了	我的	下一个	步	,

“鉴于之后发生的事情，我没有必要再采取下一步行动了。”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɔːldli] [bi'treiŋ] , [seɪ] ,

"	etc	.	,	or	even	more	baldly	betraying	,	say	,
"	ETC	.	,	或者	甚至	更多的	光秃秃地	背叛	,	说	,

等等，或者更直白地说，背叛，比如说，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [bʊk] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] [beɪst] [ɑːn] ['weðər]

the	outcome	of	an	entire	book	whose	interest	is	at	least	partly	based	on	whether
这	结果	的	一个	全部的	书	谁	兴趣	是	在	至少	部分	基于	在	无论

['hɪroʊ][wɪnz] ['heroʊɪn] ,

hero	wins	heroine	,
英雄	胜利	女英雄	,

整本书的结局，其趣味性至少部分取决于男主角是否赢得女主角的芳心，

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] " [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['niːtə][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

by	such	as	"	Now	,	with	Nita	and	our	children	sitting	by	me	as	I	write	,
经过	这样的	作为	"	现在	,	和	妮塔	和	我们的	孩子们	坐着	经过	我	作为	我	写	,

例如，“现在，妮塔和孩子们就坐在我身边，我一边写作一边看着他们，”

[maɪ] [dauts] [siːm] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] .

my	doubts	seem	foolish	ones	.
我的	疑虑	似乎	愚蠢	一个	.

我的疑虑现在看来很愚蠢。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['repərtwɑːr] [ɪz][ðə; ði] [flæt]

"	To	me	one	of	the	most	amazing	faults	in	the	entire	repertoire	is	the	flat
"	到	我	一	的	这	最多	惊人的	故障	在	这	全部的	曲目	是	这	平坦的

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][plɑːt][baɪ][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] .

betrayal	of	plot	by	the	chapter	headings	.
背叛	的	阴谋	经过	这	章	标题	.

“在我看来，整个剧目中最令人惊讶的缺陷之一就是章节标题对情节的彻底背叛。”

[waɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	it	?
为什么	做	它	?

为什么要这样做?

[ɪz] { - }

Is	{	111	}
是	{	-	}

是{111}

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ][slɪp] [duː] [tuː; tə][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['riːəli] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [tæsk][ʌv; əv]

it	merely	a	slip	due	to	concentration	on	the	really	nerve	-	racking	task	of
它	仅仅	一个	滑	到期的	到	专注	在	这	真的	神经	-	货架	任务	的

['tʃuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæptər] ?

choosing	an	interesting	and	pertinent	title	for	the	chapter	?
选择	一个	有趣的	和	相关	标题	为了	这	章	?

这仅仅是因为专注于为章节选择一个有趣且贴切的标题这项真正令人紧张的任务而导致的疏忽吗?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] ['meʒərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɚz] [riː'ækʃənz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ɪn][soʊ]

Or	is	the	habit	of	not	measuring	by	the	reader's	reactions	so	strong	that	in	so
或者	是	这	习惯	的	不是	测量	经过	这	读者的	反应	所以	强的	那	在	所以

['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [spek'tækjələr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

prominent	and	spectacular	a	place	a	writer	does	not	even	note	that	he	has
著名的	和	壮观的	一个	地方	一个	作家	做	不是	甚至	笔记	那	他	有

['ædvərtaɪzd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

advertised	in	advance	to	readers	the	very	thing	he	should	be	trying	to	keep
广告	在	进步	到	读者	这	非常	事物	他	应该	是	尝试	到	保持

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ?

as	a	surprise	?
作为	一个	惊喜	?

或者说，作者不以读者的反应来衡量作品的习惯如此根深蒂固，以至于在如此显眼和引人注目的地方，他甚至没有注意到自己已经提前向读者透露了本应保持惊喜的内容?

[sə'praiziz] . — [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

Surprises	.	—	Be	sure	they	are	legitimate	.
惊喜	.	—	是	当然	他们	是	合法的	.

惊喜——务必确保其合法性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪk'spekt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt]

It	is	one	thing	to	shape	a	story	so	that	the	reader	will	expect	other	than	what
它	是	一	事物	到	形状	一个	故事	所以	那	这	读者	将要	预计	其他	比	什么

[ɪz][tuː; tə] ['hæpən] ,

is	to	happen	,
是	到	发生	,

精心构思故事，让读者预期与实际发生的事情不同的结果，是一回事；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]

but	quite	another	for	you	to	tell	him	definitely	that	he	is	to	expect	the
但	相当	其他	为了	你	到	告诉	他	确实	那	他	是	到	预计	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但你明确地告诉他他应该期待另一件事，则是另一回事。

[jet] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [duː] [ðɪs] .

Yet	some	writers	do	this	.
然而	一些	作家	做	这	.

但有些作家确实会这样做。

['mɪstəri] . — ['nætʃ(ə)rəli] , [pleɪ] [ə'pɑːn]['hjuːmən][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['hʌntɪŋ] - ['ɪnstɪŋkt]

Mystery	.	—	Naturally	,	play	upon	human	curiosity	and	the	human	hunting	-	instinct
神秘	.	—	自然	,	玩	之上	人类	好奇心	和	这	人类	打猎	-	本能

[wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɚz] , [bʌt; bət] ,

whenever	opportunity	offers	,	but	,
每当	机会	优惠	,	但	,

神秘感——当然，要抓住一切机会利用人类的好奇心和狩猎本能，但是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,

as	in	the	case	of	surprises	,
作为	在	这	案件	的	惊喜	,

就像发生意外一样，

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mɪstəri] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːdər] .

be	sure	your	mystery	structure	and	detail	play	fair	with	the	reader	.
是	当然	你的	神秘	结构	和	细节	玩	公平的	和	这	读者	.

确保你的悬念结构和细节对读者公平合理。

[hɪr] , [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [sents] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Here	,	too	,	you	may	give	him	false	scents	to	follow	,
这里	,	也	,	你	可能	给	他	错误的	气味	到	跟随	,

在这里，你也可以给他一些虚假的香味让他去追随。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ək'septs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgjər]

for	he	accepts	them	as	part	of	the	game	,	but	,	to	change	the	figure
为了	他	接受	他们	作为	部分	的	这	游戏	,	但	,	到	改变	这	数字

,

,

,

因为他接受它们是游戏的一部分，但是，为了改变这种局面，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [ɪz] ['faɪnəli] [riːtʃt] [hæz; həz] [noʊ] [rʌŋz] ['mɪsɪŋ]

be	sure	that	the	ladder	by	which	the	goal	is	finally	reached	has	no	rungs	missing
是	当然	那	这	梯子	经过	哪个	这	目标	是	最后	达到	有	不	梯级	丢失的

.

:

.

务必确保最终到达目标的梯子没有缺损任何一级或一级。

[ænd; ənd] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [dəunt] [fɑːg] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːdləs] ['mistəriz] [ʌv; əv]

And	in	heaven's	name	don't	fog	your	story	with	the	needless	mysteries	of
和	在	天	姓名	不	多雾路段	你的	故事	和	这	不必要	谜团	的

['kerləs] [ˌʌn'klɪrnɛs] [ænd; ənd] { - }

careless	unclearness	and	{	112	}
粗心	不清晰	和	{	-	}

看在上帝的份上，别让你的故事因为粗心大意的含糊不清和{112}而变得扑朔迷离。

[kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

confusion	when	nothing	but	irritation	is	to	be	gained	by	it	.
困惑	什么时候	没有什么	但	刺激	是	到	是	获得	经过	它	.

只会徒增烦恼，毫无益处，只会徒增困惑。

[ˌoʊvər'streɪn] . — [ɔːl'redi] ['kʌvərd] .

Overstrain	.	—	Already	covered	.
过劳	.	—	已经	涵盖	.

过度劳累——已涵盖。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [pɔɪnts] [dɪ'mænd] ['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [drə'mætɪk]

But	some	of	its	points	demand	extra	attention	for	the	sake	of	dramatic
但	一些	的	它是	积分	要求	额外的	注意力	为了	这	清酒	的	戏剧性

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

但为了达到戏剧效果，其中一些观点需要特别注意。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] . — [ðer; ðər] ['prɑːpər] [juːz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['mæstəri] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

Light	and	Shade	.	—	Their	proper	use	is	essential	to	mastery	of	dramatic	effect	.
光	和	阴影	.	—	他们的	恰当的	使用	是	基本的	到	精通	的	戏剧性	影响	.

光与影——正确运用光与影是掌握戏剧效果的关键。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [stændz] [aʊt][fɑːr] [blækər] [ænd; ənd]

Just	as	a	square	of	black	on	a	white	sheet	stands	out	far	blacker	and
只是	作为	一个	正方形	的	黑色的	在	一个	白色的	床单	站立	出去	远的	更黑	和

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,

stronger	than	on	a	black	one	,
更强	比	在	一个	黑色的	一	,

就像一块黑色方块在白色纸上比在黑色纸上显得更黑更醒目一样，

[dʒʌst][soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [siːn] [stænd] [aʊt] [strɔːŋgər] [ɪf] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd][pər'hæps] ['fɑːloʊd]

just	so	does	a	strong	scene	stand	out	stronger	if	preceded	and	perhaps	followed
只是	所以	做	一个	强的	场景	站立	出去	更强	如果	之前	和	也许	随后

[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [siːn] [ðæn; ðən] [ɪf] ['mɪrli] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [siːnz] .

by	a	quiet	scene	than	if	merely	one	in	a	succession	of	strong	scenes	.
经过	一个	安静的	场景	比	如果	仅仅	一	在	一个	演替	的	强的	场景	.

就像一个精彩的场景，如果前面和后面都穿插着一个平静的场景，那么它会比一系列精彩的场景中只有一个精彩的场景更能凸显其重要性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] , ['prɑːpərli] ['hændəld][fɔːr; fər]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['stedi] [raɪz][tuː; tə]

Such	a	succession	,	properly	handled	for	cumulative	effect	and	steady	rise	to
这样的	一个	演替	,	适当地	处理	为了	累计	影响	和	稳定的	上升	到

[ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

a	climax	,
一个	高潮	,

这样的接力，如果处理得当，就能产生累积效应，并稳步攀升至高潮。

[meɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

may	as	a	whole	be	stronger	than	an	alternation	of	strong	and	quiet	,
可能	作为	一个	所有的	是	更强	比	一个	交替	的	强的	和	安静的	,

整体而言，可能比强弱交替更强。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['juːnɪt][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

but	such	a	succession	is	itself	a	unit	and	as	such	subject	to	the
但	这样的	一个	演替	是	本身	一个	单元	和	作为	这样的	主题	到	这

['dʒen(ə)rəl] [lɔː] .

general	law	.
一般的	法律	.

但这样的继承本身就是一个整体，因此受一般法律的约束。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌoʊvər'streɪn][ɪn][ɪts][juːz] .

There	is	always	the	danger	of	overstrain	in	its	use	.
那里	是	总是	这	危险	的	过劳	在	它是	使用	.

使用时始终存在过度劳累的风险。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'plaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [siːn] , [ɪn][ðə; ði]

The	above	applies	,	of	course	,	to	the	elements	within	a	scene	,	in	the
这	多于	适用	,	的	课程	,	到	这	元素	之内	一个	场景	,	在	这

[meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

make	-	up	of	a	character	,
制作	-	向上	的	一个	特点	,

以上内容当然也适用于场景中的各个元素，以及人物的构成。

[ɔːr][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

or	in	anything	else	.
或者	在	任何事物	别的	.

或者其他任何方面。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔ:l] [gʊd] [ɔ:r][ɔ:l][bæd][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['vɪvɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	traits	of	a	character	all	good	or	all	bad	are	not	so	vivid	as	those	of	a
这	特征	的	一个	特点	全部	好的	或者	全部	坏的	是	不是	所以	生动	作为	那些	的	一个

['kærəktər] ['pɑ:rtli] [gʊd] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][bæd] — [nɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

character	partly	good	and	partly	bad	—	nor	is	the	character	so	natural	.
特点	部分	好的	和	部分	坏的	—	也不	是	这	特点	所以	自然的	.

完全善良或完全邪恶的人物性格不如部分善良部分邪恶的人物性格生动，也不如后者自然。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [sens] { - }

The	element	of	unexpectedness	in	the	sense	{	113	}
这	元素	的	意外性	在	这	感觉	{	-	}

意外性因素在意义上{113}

[ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp]

of	particularly	sudden	surprise	is	extremely	effective	by	reason	of	the	sharp
的	特别	突然	惊喜	是	极其	有效的	经过	原因	的	这	锋利的

['kɑ:ntræst] [ɪn'vɑ:lvd] .

contrast	involved	.
对比	涉及	.

突如其来的惊吓效果非常有效，因为它与突如其来的惊吓形成了鲜明的对比。

[rɪ'preʃ(ə)n] . — ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Repression	.	—	Often	more	effective	than	expression	of	emotion	,	for	the
抑制	.	—	经常	更多的	有效的	比	表达	的	情感	,	为了	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,

fundamental	reason	,
基本的	原因	,

压抑——通常比表达情感更有效，其根本原因在于：

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [felt] [baɪ][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðæt] , [haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ðə; ði]

particularly	in	the	case	of	emotion	felt	by	a	character	,	that	,	however	strong	the
特别	在	这	案件	的	情感	毛毡	经过	一个	特点	,	那	,	然而	强的	这

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

尤其是当角色感受到某种情感时，无论这种情感多么强烈，

[rɪ'preʃ(ə)n] [mi:nz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋgər] [tu:; tə]['mæstər][ˌaɪ 'ti:]

repression	means	the	addition	of	something	sufficiently	stronger	to	master	it
抑制	方法	这	添加	的	某物	足够	更强	到	掌握	它

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,

and	of	a	struggle	for	the	mastery	,
和	的	一个	斗争	为了	这	精通	,

压制意味着加入足够强大的力量来控制它，以及争夺这种控制权的斗争。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ni:ðər] [ɪz] ['defɪnətli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

even	though	neither	is	definitely	described	in	the	story	.
甚至	尽管	两者都不	是	确实	描述	在	这	故事	.

尽管故事中并没有明确描述这两点。

[ðer; ðər][ɪz]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] ,

There	is	contrast	between	emotion	and	will	,
那里	是	对比	之间	情感	和	将要	,

情感与意志之间存在着矛盾。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

between	the	expression	to	be	expected	and	the	absence	of	it	,
之间	这	表达	到	是	预期的	和	这	缺席	的	它	,

在预期表达与预期表达缺失之间，

[pər'hæps] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['kɛrɪktɝz] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðɝz] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	between	one	character's	repression	and	another's	lack	of	it	.
也许	之间	一	人物	抑制	和	另一个的	缺少	的	它	.

或许是介于一个角色的压抑和另一个角色的缺乏压抑之间。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n]

In	the	case	of	repression	by	the	author	in	the	general	handling	of	a	scene
在	这	案件	的	抑制	经过	这	作者	在	这	一般的	处理	的	一个	场景

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ri:dər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði]

an	advantage	lies	in	his	giving	to	each	reader	opportunity	to	fill	out	the
一个	优势	谎言	在	他的	给予	到	每个	读者	机会	到	充满	出去	这

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [wət'evər] [weɪ] [ɪz][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [i:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr]

emotion	in	whatever	way	is	most	satisfying	and	natural	to	each	from	the	mere
情感	在	任何	方式	是	最多	令人满意	和	自然的	到	每个	从	这	仅仅

['skɪlfl] ['stɪmjələs] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

skilful	stimulus	furnished	by	the	author	.
熟练	刺激	提供	经过	这	作者	.

如果作者在处理某个场景时采取压抑的态度，那么他的优势在于，他能让每个读者有机会根据作者提供的巧妙刺激，以最令人满意和最自然的方式去填充情感。

[ɪf] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [si:mz] [slaɪt] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['drɔɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪlə'streɪtɪd] ['stɔ:ri] .

If	this	advantage	seems	slight	,	consider	the	drawings	for	an	illustrated	story	.
如果	这	优势	似乎	轻微	,	考虑	这	图画	为了	一个	插图	故事	.

如果这个优势看起来微不足道，请考虑一下图画故事的插图。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['keɪsɪz] [dʌz] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,

In	how	many	cases	does	the	artist's	conception	of	characters	,
在	如何	许多	案例	做	这	艺术家的	概念	的	人物	,

在多少情况下，艺术家对人物的构想，

[si:n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] ?

scene	and	expression	coincide	with	that	of	a	reader	?
场景	和	表达	重合	和	那	的	一个	读者	?

场景和表情与读者的感受一致吗?

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['oʊnli] [sʌtʃ] { - }

Supposing	it	were	possible	for	the	artist	to	furnish	only	such	{	114	}
假如	它	是	可能的	为了	这	艺术家	到	提供	仅有的	这样的	{	-	}

假设艺术家只能提供这样的{114}

[sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [i:tʃ] ['ri:dər] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

suggestions	as	would	enable	each	reader	to	fill	out	a	picture	in	accordance	with
建议	作为	会	使能够	每个	读者	到	充满	出去	一个	图片	在	根据	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

his	own	conception	,
他的	自己的	概念	,

提出一些建议，使每位读者都能根据自己的理解来完善画面。

[wʊd] [nɑ:t] [i:tʃ] ['ri:dər] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] ?

would	not	each	reader	find	it	more	satisfying	?
会	不是	每个	读者	寻找	它	更多的	令人满意	?

难道每位读者不会觉得这样更令人满意吗?

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt] ?

Incidentally	,	would	it	be	a	higher	form	of	art	?
顺便	,	会	它	是	一个	更高	形式	的	艺术	?

顺便问一下，这算是一种更高层次的艺术形式吗?

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [tuː; tə][ɪm'plænt]

Also	there	is	enough	of	the	Anglo	-	Saxon	in	our	national	character	to	implant
还	那里	是	足够的	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	在	我们的	国家的	特点	到	注入

[ɪn][pər'hæps][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	perhaps	most	of	us	an	impulse	to	run	away	from	too	free	expression	of
在	也许	最多	的	我们	一个	冲动	到	跑步	离开	从	也	自由的	表达	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

此外，我们民族性格中也含有足够多的盎格鲁-撒克逊元素，这或许会在我们大多数人心中种下逃避过于自由地表达情感的冲动。

[ə; eɪ] ['riːdɚz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]

A	reader's	impulse	to	run	away	from	a	story	does	not	add	to	its
一个	读者的	冲动	到	跑步	离开	从	一个	故事	做	不是	添加	到	它是

[ɪ'fektɪvnəs] .

effectiveness	.
效力	.

读者想要逃避故事的冲动并不会增强故事的感染力。

['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz]

Certainly	repression	of	emotion	in	the	sense	of	condensing	the	number	of	words
当然	抑制	的	情感	在	这	感觉	的	冷凝	这	数字	的	字

[juːst] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['præktɪst] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

used	in	expression	could	be	practised	to	great	advantage	by	the	majority	of
用过的	在	表达	可以	是	已实践	到	伟大的	优势	经过	这	多数	的

['raɪtɚz] .

writers	.
作家	.

当然，对于大多数作家来说，通过减少表达中使用的词语数量来压抑情感，无疑会大有裨益。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [rɪ'membər] [ðæt] [ri'presɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['seldəm] [miːn]

But	,	first	,	last	and	always	,	remember	that	repressing	emotion	should	seldom	mean
但	,	第一的	,	最后的	和	总是	,	记住	那	压制	情感	应该	很少	意思是

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] .

annihilating	.
歼灭	.

但是，首先、最后、永远要记住，压抑情绪很少意味着毁灭。

[pər'hæps][ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [kən'træstɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [sprɪŋ] [kəm'prest] [tuː; tə][ɪts]

Perhaps	the	correct	idea	is	shown	by	contrasting	a	spiral	spring	compressed	to	its
也许	这	正确的	主意	是	所示	经过	对比	一个	螺旋	春天	压缩	到	它是

[liːst] [speɪs] [ænd; ənd] ['gretɪst] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] [spent] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

least	space	and	greatest	potential	force	with	the	same	spring	spent	from	being
至少	空间	和	最	潜在的	力量	和	这	相同的	春天	花费	从	存在

[sprʌŋ] ,

sprung	,
弹簧	,

或许，通过对比压缩到最小空间和最大势能的螺旋弹簧与完全弹起后的同一弹簧，就能说明正确的思路。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

or	with	the	absence	of	a	spring	.
或者	和	这	缺席	的	一个	春天	.

或者缺少弹簧。

[əu'mɪtɪŋ] [siːnz] . — [ə; eɪ] ['stɔːri][ɪz][æt; ət] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['bɪts][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl]

Omitting	Scenes	.	—	A	story	is	at	bottom	a	selection	of	certain	bits	of	material
省略	场景	.	—	一个	故事	是	在	底部	一个	选择	的	肯定	比特	的	材料

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bɪts][ɔːr] ,

from	an	almost	infinite	number	of	bits	or	,
从	一个	几乎	无限	数字	的	比特	或者	,

省略场景——故事本质上是从几乎无限多的素材中挑选出某些特定的片段，或者说，

[pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [mə'tɪrɪəl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['seɪlɪənt]['bɪts] .

put	the	other	way	,	the	rejection	of	all	material	except	the	salient	bits	.
放	这	其他	方式	,	这	拒绝	的	全部	材料	除了	这	显著的	比特	.

换句话说，就是舍弃所有材料，只保留关键部分。

[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] { - }

Dramatic	effect	is	often	{	115	}
戏剧性	影响	是	经常	{	-	}

戏剧效果通常是{115}

[ɪn'kri:st] [baɪ] ['ki:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['rɪdʒɪd]

increased	by	keying	the	process	of	selection	and	abstraction	to	a	more	rigid
增加	经过	键控	这	过程	的	选择	和	抽象	到	一个	更多的	死板的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

通过将选择和抽象过程与更严格的尺度挂钩而增加，

['i:v(ə)n] [ri'dʒektɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['seɪlɪənt]['bɪts] .

even	rejecting	comparatively	salient	bits	.
甚至	拒绝	比较	显著的	比特	.

甚至连相对重要的部分也剔除了。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [hoʊl] [si:n] , [ðoʊ] ['fɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔri:z] [dɪ'veləpmənt] ,

For	example	,	a	whole	scene	,	though	fitting	into	the	story's	development	,
为了	例子	,	一个	所有的	场景	,	尽管	配件	进入	这	故事的	发展	,

例如，虽然整个场景都符合故事的发展，

[meɪ] [lend] ['greɪtər] [ɪ'fektɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɜ:rd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [i'næktid] [ɑ:n]

may	lend	greater	effectiveness	to	the	whole	by	being	inferred	instead	of	enacted	on
可能	借	更大的	效力	到	这	所有的	经过	存在	推断	反而	的	已颁布	在

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

与其在舞台上直接表演，不如通过暗示来增强整体效果。

[ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]

Condensation	.	—	It	is	safe	to	say	that	many	writers	could	make	most	of	their
缩合	.	—	它	是	安全的	到	说	那	许多	作家	可以	制作	最多	的	他们的

['stɔ:riz] [nɑ:t]['oʊnli] [mɔ:r] [drə'mætɪk][bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ] ['greɪtər]

stories	not	only	more	dramatic	but	more	effective	in	general	by	greater
故事	不是	仅有的	更多的	戏剧性	但	更多的	有效的	在	一般的	经过	更大的

[ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] .

condensation	.
缩合	.

精简——可以肯定地说，许多作家可以通过加强精简，使他们的大部分故事不仅更具戏剧性，而且总体上更有效。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪ'speʃəli] ,

Those	of	you	,	especially	,
那些	的	你	,	尤其	,

你们当中，尤其是那些

[hu:] [eɪm][fɔ:r; fər][ˌpɑ:pju'lærəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pɑ:'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər]

who	aim	for	popularity	rather	than	the	judgment	of	posterity	should	remember
WHO	目的	为了	人气	相当	比	这	判断	的	后人	应该	记住

[ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃərz] ,

that	we	live	in	an	age	of	motion	-	pictures	,
那	我们	居住	在	一个	年龄	的	运动	-	图片	,

那些追求人气而非后世评价的人应该记住，我们生活在一个电影时代。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz] [spi:d] ,
that one of their chief characteristics is speed ,
那 一 的 他们的 首席 特征 是 速度 ,

速度是它们的主要特点之一，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spi:d] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɪkst] [ɪn]
and that our youth are growing up with that speed more or less fixed in
和 那 我们的 青年 是 生长 向上 和 那 速度 更多的 或者较少的 固定的 在
[ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['nærətɪv] [ɔ:r][ɪk'spɑ:zətɔ:ri][ɑ:rt] .
their minds as a standard for all narrative or expository art .
他们的 思想 作为 一个 标准 为了 全部 叙述 或者 说明文 艺术 .

我们的年轻人从小就被灌输这种速度，并将其作为所有叙事或说明性艺术的标准。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ?
What will they , consequently , demand of fiction ?
什么 将要 他们 , 最后 , 要求 的 小说 ?

那么，他们对小说又会有怎样的要求呢?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [spi:d] [ʌv; əv]
Are they becoming impatient of what we have considered the normal speed of
是 他们 成为 不耐烦 的 什么 我们 有 经过考虑的 这 普通的 速度 的
['fɪkʃ(ə)n] ['nærətɪv] ?
fiction narrative ?
小说 叙述 ?

他们是否对我们认为正常的虚构叙事速度感到不耐烦了?

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi]['oʊldər][wʌnz] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
Just as they , and perhaps we older ones , are already inclined to impatience
只是 作为 他们 , 和 也许 我们 老 一个 , 是 已经 倾斜 到 不耐烦
['oʊvər] ['ku:pər] ,
over Cooper ,
超过 库珀 ,

正如他们，或许也包括我们这些年纪稍长的人，已经对库珀感到不耐烦一样，

[skɔt] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] [ki:d] [ˌju: 'es]
Scott and Dickens , perhaps because steam and electricity have keyed us
斯科特 和 狄更斯 , 也许 因为 蒸汽 和 电 有 按键 我们
[tu:; tə][ə; eɪ]['fæstər][geɪt] .
to a faster gait .
到 一个 快点 步态 .

斯科特和狄更斯，或许是因为蒸汽和电力让我们的步伐加快了。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd] [bɔɪz] [hu:] [wɪl] [θrɑ:b] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mu:vi] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
Do you not find boys who will throb over a movie of The { 116 }
做 你 不是 寻找 男孩们 WHO 将要 搏动 超过 一个 电影 的 这 { - }

你难道找不到那些会对电影《116》而兴奋不已的男孩吗?

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hi:kənz][ɔ:r][ðə; ði] [θri:] [ˌməskə'ti:rz] ,
Last of the Mohicans or The Three Musketeers ,
最后的 的 这 莫希干人 或者 这 三 火枪手 ,

《最后的莫希干人》或《三个火枪手》,

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][æz; əz]
but who can not be induced to wade through these stories in book form as
但 WHO 能 不是 是 诱导 到 涉水 通过 这些 故事 在 书 形式 作为
[ju:; jʊ]
you
你

但谁又能抵挡住阅读这些故事书的诱惑呢?

[ænd; ənd][aɪ][soʊ]['glædli] [weidid] ?
and **I** **so** **gladly** **waded** **?**
和 我 所以 乐意 涉水 ?

我竟然如此欣然涉水?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðæt] [juːθ] ['welkəmz] [ðə; ði] ['kwɪkər] [pæθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [jʊθs] [wɪl]
Is **it** **merely** **that** **youth** **welcomes** **the** **quicker** **path** **and** **that** **these** **same** **youths** **will**
是 它 仅仅 那 青年 欢迎 这 更快 小路 和 那 这些 相同的 青年 将要
[ɪn] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['liːʒərli] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ?
in **more** **mature** **years** **turn** **to** **the** **more** **leisurely** **presentation** **?**
在 更多的 成熟 年 转动 到 这 更多的 悠闲 推介会 ?

难道仅仅是因为年轻人喜欢走捷径，而这些年轻人到了更成熟的年纪后，就会转向更悠闲的表达方式吗?

['iːv(ə)n][soʊ] ,
Even **so** **,**
甚至 所以 ,

即便如此，

[ə; eɪ] ['sloʊər] [spiːd] [meɪ] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɔːdiəns] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪpənɪŋ]
a **slower** **speed** **may** **be** **losing** **them** **as** **audience** **while** **they** **are** **ripening**
一个 慢点 速度 可能 是 输 他们 作为 观众 尽管 他们 是 成熟
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
sufficiently **to** **prefer** **it** **.**
足够 到 更喜欢 它 .

较慢的节奏可能会流失部分观众，而他们可能正在逐渐成熟，最终会喜欢这种节奏。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[duː]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃərz] [ˌoʊvər'fiːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [spiːd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
do **motion** **-** **pictures** **overfeed** **us** **with** **speed** **so** **that** **we** **turn** **with** **relief** **to**
做 运动 - 图片 过度喂养 我们 和 速度 所以 那 我们 转动 和 宽慰 到
[ðə; ði] [mɔːr] ['liːʒərli] ['meθədz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ?
the **more** **leisurely** **methods** **of** **fiction** **?**
这 更多的 悠闲 方法 的 小说 ?

电影是否节奏过快，以至于我们转而享受节奏更慢的小说形式?

[aɪ] ['ventʃər] [noʊ]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,
I **venture** **no** **final** **conclusion** **,**
我 风险投资 不 最终的 结论 ,

我不妄下最终结论。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [muːvz] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['twenti]
but **certainly** **the** **narrative** **art** **as** **a** **whole** **moves** **faster** **than** **it** **did** **twenty**
但 当然 这 叙述 艺术 作为 一个 所有的 移动 快点 比 它 做过 二十
[ɔːr]['iːv(ə)n] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
or **even** **ten** **years** **ago** **.**
或者 甚至 十 年 前 .

但可以肯定的是，叙事艺术整体的发展速度比二十年前甚至十年前都要快。

[hɪr] [ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɔːr] [saɪˈkɑːlədʒi] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt]

Here	**is**	**opportunity**	**for**	**some**	**college**	**classes**	**in**	**fiction**	**or**	**psychology**	**to**	**contribute**
这里	是	机会	为了	一些	大学	课程	在	小说	或者	心理学	到	贡献

[ɪkˈsepʃənəli] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈdeɪtə] [θruː] [ˈlæbrətɔːri] [ɔːr] [fiːld]

exceptionally	**valuable**	**data**	**through**	**laboratory**	**or**	**field**
非常	有价值的	数据	通过	实验室	或者	场地

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ˈkʌvərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

experiments	**covering**	**at**	**least**	**a**	**part**	**of**	**the**
实验	覆盖	在	至少	一个	部分	的	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

对于一些大学小说或心理学课程来说，这是一个通过实验室或田野实验来提供极其宝贵数据的机会，这些实验至少可以覆盖部分领域。

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [baɪ] [ˈiːðər] [oʊld][ɔːr] [nuː] [ˈstændərd] ,

Meanwhile	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**,**	**by**	**either**	**old**	**or**	**new**	**standard**	**,**
同时	那里	是	不	怀疑	那	,	经过	任何一个	老的	或者	新的	标准	,

与此同时，毫无疑问，无论按照旧标准还是新标准来看，

[moʊst] [ˈraɪtɚz] [wʊd] [ˈprɑːfɪt][baɪ] [mɔːr] [ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n] .

most	**writers**	**would**	**profit**	**by**	**more**	**condensation**	**.**
最多	作家	会	利润	经过	更多的	缩合	.

大多数作家都会受益于更精炼的文风。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃʊrɚ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

There	**is**	**no**	**surer**	**way**	**of**	**boring**	**a**	**reader**	**than**	**by**	**talking**	**too**	**much**	**,**
那里	是	不	确定	方式	的	无聊的	一个	读者	比	经过	说	也	很多	,

要想让读者感到厌烦，没有什么比说话太多更糟糕的了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhʌni] [ɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] [kæn; kən] { - }

and	**even**	**honey**	**or**	**strong**	**drink**	**can**	**{**	**117**	**}**
和	甚至	蜂蜜	或者	强的	喝	能	{	-	}

甚至蜂蜜或烈酒也可以{117}

[biː; bi][daɪˈluːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈniːðər] [streŋθ] [nɔːr][ˈfleɪvər] .

be	**diluted**	**until**	**it**	**has**	**neither**	**strength**	**nor**	**flavor**	**.**
是	稀	直到	它	有	两者都不	力量	也不	味道	.

稀释至既无味道也无劲为止。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [klæs] - [ruːmz; rʊmz] , [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪʃt] [ˈstɔːriz] ,

And	**remember**	**,**	**class**	**-**	**rooms**	**,**	**in**	**judging**	**this**	**point**	**from**	**published**	**stories**	**,**
和	记住	,	班级	-	房间	,	在	评判	这	观点	从	已发布	故事	,

记住，课堂上，在根据已发表的故事来判断这一点时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɚz] [kənˈdensɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

that	**the**	**editor**	**has**	**frequently**	**done**	**the**	**writer's**	**condensing**	**for**	**him**	**because**
那	这	编辑	有	频繁地	完毕	这	作家的	冷凝	为了	他	因为

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔriːz] [niːd] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] .

of	**the**	**story's**	**need**	**or**	**the**	**limitations**	**of**	**space**	**.**
的	这	故事的	需要	或者	这	限制	的	空间	.

由于故事需要或篇幅限制，编辑经常替作者进行删减。

[ʃɔːrt] [ˈvɜːrsəs] . [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] . — [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [tens] [ˈmoʊmənts][ɔːr]

Short	**vs**	**.**	**Long**	**Words**	**and**	**Sentences**	**.**	**—**	**Remember**	**that**	**in**	**tense**	**moments**	**or**
短的	对比	.	长的	字	和	句子	.	—	记住	那	在	紧张	时刻	或者

[ˈʌndər] [ɪkˈstriːm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][moʊst][men] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ʃɔːrt] ,

under	**extreme**	**emotion**	**most**	**men**	**resort**	**to**	**short**	**,**
在下面	极端	情感	最多	男人	采取	到	短的	,

短词与长词长句——记住，在紧张时刻或情绪极度激动时，大多数人会倾向于使用短词长句。

['sɪmp(ə)l] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [briːf] ['sentənsɪz] .

simple	,	Anglo	-	Saxon	words	and	brief	sentences	.
简单的	,	盎格鲁	-	撒克逊	字	和	简短的	句子	.

简单、盎格鲁-撒克逊式的词汇和简短的句子。

[rɪ'membər] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

Remember	that	therefore	short	words	and	sentences	are	likely	to	be	in
记住	那	所以	短的	字	和	句子	是	可能	到	是	在

[ðəm'selvz] [mɔːr] [tens] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ,

themselves	more	tense	and	dramatic	and	,
他们自己	更多的	紧张	和	戏剧性	和	,

因此，请记住，短词短句本身往往更具紧张感和戏剧性。

[ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] , [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

though	not	so	generally	,	more	emotional	.
尽管	不是	所以	一般来说	,	更多的	情绪	.

虽然通常并非如此，但更多的是情感上的。

[rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [mə'nɑːtəni] [frʌm; frəm] ['eni] [wɜːrd] - [ɔːr] ['sentəns] - [leŋkθ; leŋθ] .

Remember	,	too	,	the	need	of	avoiding	monotony	from	any	word	-	or	sentence	-	length	.
记住	,	也	,	这	需要	的	避免	单调	从	任何	单词	-	或者	句子	-	长度	.

还要记住，无论单词或句子长度如何，都要避免单调乏味。

['hændlɪŋ] , ['setɪŋ] ,

Handling	,	Setting	,
处理	,	环境	,

处理、设置、

['kʌlər] [ænd; ənd] ['kærəktər] . — ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɑːvrɪn] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['dʌlnəs] ,

Color	and	Character	.	—	Holding	the	reader	is	essentially	a	matter	of	not	being	dull	and	there	is	no	sovereign	cure	for	dullness	,
颜色	和	特点	.	—	保持	这	读者	是	本质上	一个	事情	的	不是	存在	乏味的	和	那里	是	不	主权	治愈	为了	乏味	,

色彩和个性——吸引读者的关键在于避免枯燥乏味，而枯燥乏味并没有什么万全之策。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	following	device	will	go	a	long	way	toward	avoiding	it	.
但	这	下列的	设备	将要	去	一个	长的	方式	朝向	避免	它	.

但以下设备将大大有助于避免这种情况。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] ,

Instead	of	giving	the	reader	setting	and	local	color	in	discouragingly	large	pieces	,
反而	的	给予	这	读者	环境	和	当地的	颜色	在	令人沮丧地	大的	件	,

与其用冗长乏味的篇幅向读者描述背景和地方风貌，

[wiːv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

weave	them	into	the	action	.
编织	他们	进入	这	行动	.

将它们融入到剧情中。

[æn; ən] [oʊld] [dɪ'vaɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [juːst] .

An	old	device	,	to	be	sure	,	but	one	much	too	little	used	.
一个	老的	设备	,	到	是	当然	,	但	一	很多	也	小的	用过的	.

这的确是一台老旧的设备，但却很少被使用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [væst] [pleɪn] , [let] [ə; eɪ] { - }

Instead	of	describing	a	vast	plain	,	let	a	{	118	}
反而	的	描述	一个	广阔的	清楚的	,	让	一个	{	-	}

与其描述一片广阔的平原，不如让 a{118}

['kærəktər] [raɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

character	ride	over	it	,	speak	of	it	or	think	of	it	,
特点	骑	超过	它	,	说话	的	它	或者	思考	的	它	,

角色骑着它，谈论它，或者思考它，

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'veləpɪŋ] ['siːnəri] , ['kærəktər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər]

thus	at	the	same	time	developing	scenery	,	character	and	action	for	the	reader
因此	在	这	相同的	时间	发展	风景	,	特点	和	行动	为了	这	读者

.

:

.

从而同时为读者展现场景、人物和情节。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

If	you	wish	to	picture	the	plain's	vegetation	,
如果	你	希望	到	图片	这	平原的	植被	,

如果你想想象一下平原上的植被，

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər][plɑːt] - ['fæktər] — [hæv; həv][ðə; ði]

incorporate	some	of	it	as	even	a	very	minor	plot	-	factor	—	have	the
包含	一些	的	它	作为	甚至	一个	非常	次要的	阴谋	-	因素	—	有	这

['raɪdər] [plʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

rider	pluck	some	of	it	,
骑士	采摘	一些	的	它	,

甚至可以将其中的一些元素融入剧情，作为非常次要的情节因素——比如让骑手摘下一些。

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['prɑːgres] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [haɪd] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

have	his	horse's	progress	impeded	by	it	,	hide	another	character	behind	it	.
有	他的	马匹	进步	受阻	经过	它	,	隐藏	其他	特点	在后面	它	.

让他的马匹行进受阻，并在它后面藏匿另一个角色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðʌs] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns]

There	are	a	thousand	ways	of	thus	accomplishing	more	than	one	thing	at	once
那里	是	一个	千	方式	的	因此	完成	更多的	比	一	事物	在	一次

.

:

.

有上千种方法可以同时完成多件事。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [tuː] ,

But	remember	,	too	,
但	记住	,	也	,

但也要记住，

[ðæt] [ə; eɪ] ['riːdər] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['beəriŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərz]

that	a	reader	must	be	given	his	general	bearings	as	soon	as	he	enters
那	一个	读者	必须	是	给定	他的	一般的	轴承	作为	很快	作为	他	进入

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

读者一进入故事就必须了解故事的大致背景。

[hæk] [wɜːrk] . — ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] , [ɪk'sept] [mə'tɪriəl] [ɪt'self] ,

Hack	Work	.	—	Anything	in	your	story	,	except	material	itself	,
黑客	工作	.	—	任何事物	在	你的	故事	,	除了	材料	本身	,

素材部分——故事中除素材本身以外的任何内容。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ʌn'tɪl] ['θredber] [baɪ] ['kaʊntləs] ['raɪtɚz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz] " [hæk] [stʌf] "

that	has	been	used	until	threadbare	by	countless	writers	before	you	is	"	hack	stuff	"
那	有	到过	用过的	直到	破旧的	经过	无数	作家	前	你	是	"	黑客	东西	"

[ænd; ənd][hæz; həz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['riːdər] ,

and	has	small	chance	of	holding	your	reader	,
和	有	小的	机会	的	保持	你的	读者	,

那些被无数作家用烂了的套路是“蹩脚的伎俩”，几乎不可能吸引读者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmpli] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['hiːz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	perfectly	simply	reason	that	he's	tired	of	it	before	he	reads	it	.
为了	这	完美	简单地	原因	那	他是	疲劳的	的	它	前	他	阅读	它	.

原因很简单，他还没读就已经厌倦了。

['weðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][plɑːt][ɔːr]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Whether	a	matter	of	plot	or	diction	and	no	matter	how	good	it	was	in	the
无论	一个	事情	的	阴谋	或者	措辞	和	不	事情	如何	好的	它	曾是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

无论是情节还是措辞，也无论开头多么精彩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hændikæp] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['mæstər][kæn; kən][tɜːrn]['ɪntuː][æn; ən] ['æset] .

it	is	a	handicap	that	only	a	master	can	turn	into	an	asset	.
它	是	一个	让分	那	仅有的	一个	掌握	能	转动	进入	一个	资产	.

只有高手才能将劣势转化为优势。

[ə'vɔɪd] , [haʊ'evər] ,

Avoid	,	however	,
避免	,	然而	,

但要避免

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɔːr][soʊ] ['klʌmzɪli] [ðæt]

the	opposite	extreme	of	being	different	to	such	an	extent	or	so	clumsily	that
这	对面的	极端	的	存在	不同的	到	这样的	一个	程度	或者	所以	笨拙地	那

[jʊr; jər] ['efərt] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

your	effort	is	obvious	.
你的	努力	是	明显的	.

相反的极端情况是，与众不同的程度或方式过于笨拙，以至于你的努力显而易见。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['resəpi][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] " [hæk] [stʌf] " — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ]

I	know	of	no	recipe	for	avoiding	"	hack	stuff	"	—	no	more	than	for	avoiding
我	知道	的	不	食谱	为了	避免	"	黑客	东西	"	—	不	更多的	比	为了	避免

[læk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

lack	of	individuality	and	other	little	matters	of	that	kind	,
缺少	的	个性	和	其他	小的	事情	的	那	种类	,

我知道没有办法避免“抄袭”，就像没有办法避免缺乏个性以及其他类似的小问题一样。

[bʌt; bət] { - }

but	{	119	}
但	{	-	}

但是{119}

['ʃʊrli]	[ə; eɪ]	['raɪtər]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)n]	['mɑːdərət]	[dɪ'sɜːrnmənt]	[kæn; kən]	[dɪ'tekt]	[ænd; ənd]	[kə'rekt]	[ðɪs]	[fɔːlt]
surely	**a**	**writer**	**of**	**even**	**moderate**	**discernment**	**can**	**detect**	**and**	**correct**	**this**	**fault**
一定	一个	作家	的	甚至	缓和	辨别力	能	探测	和	正确的	这	过错

[ɪn][sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[noʊt]	[ænd; ənd]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ðɪ]	['elɪmənts; 'eləmənts]	[ðæt]	[rɪ'kɜːr]
in some	**degree**	**by**	**taking**	**pains**	**to**	**note**	**and**	**avoid**	**the**	**elements**	**that**	**recur**
在 一些	程度	经过	采取	疼痛	到	笔记	和	避免	这	元素	那	复发

[moʊst]	['friːkwəntli]	[ɪn]	[pʊr]	[ɔːr][ˌmiːdi'oʊkər]	['fɪkʃ(ə)n]	.
most	**frequently**	**in**	**poor**	**or**	**mediocre**	**fiction**	**.**
最多	频繁地	在	贫穷的	或者	平庸	小说	.

即使是稍有鉴赏力的作家，也一定能够通过仔细观察并避免在劣质或平庸的小说中最常出现的元素，来发现并在一定程度上纠正这一错误。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[moʊst]	['raɪtɚz]	[bɪ'gɪn]	[baɪ]	['kɑːpiɪŋ]	(	[ʌn'kɑːnʃəs]	['kɑːpiɪŋ]	,	[waɪl]	[mɔːr]	['eθɪk(ə)l]	,
Unfortunately	**most**	**writers**	**begin**	**by**	**copying**	**(**	**unconscious**	**copying**	**,**	**while**	**more**	**ethical**	**,**
很遗憾	最多	作家	开始	经过	复制	(	无意识	复制	,	尽管	更多的	伦理道德	,

不幸的是，大多数作家都是从模仿开始的（无意识的模仿，虽然更符合伦理道德，

[ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə]	[kə'rekt]	[ðæn; ðən][ɪz]	[dɪ'lɪbərət]	['kɑːpiɪŋ]	)	[ænd; ənd][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl]['kɑːpiər][ɪz][nɑːt]
is harder to	**correct**	**than**	**is**	**deliberate**	**copying**	**)**	**and**	**your**	**natural**	**copier**	**is**	**not**
是 更难 到	正确的	比	是	商榷	复制	)	和	你的	自然的	复印机	是	不是

['laɪkli]	[tuː; tə][biː; bi]['oʊvərli]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ɪn]	[tʃɔɪs]	[ʌv; əv]	['mɒdlz]	.
likely	**to**	**be**	**overly**	**intelligent**	**in**	**choice**	**of**	**models**	**.**
可能	到	是	过于	聪明的	在	选择	的	模型	.

比故意抄袭更难纠正），而且你的自然模仿者在选择模型方面不太可能非常聪明。

['taɪtəlz][ænd; ənd]	['tʃæptər]	['hediŋs]	.	—	[ðɪs]	['sʌbdʒekt][ɪz]	[tuː]	[lɑːrdʒ][fɔːr; fər]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[hɪr]	,
Titles and	**Chapter**	**Headings**	**.**	**—**	**This**	**subject**	**is**	**too**	**large**	**for**	**discussion**	**here**	**,**
标题 和	章	标题	.	—	这	主题	是	也	大的	为了	讨论	这里	,

标题和章节标题——这个话题太大，无法在此详述。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'vɑːlvz]	[ðə; ðɪ]	[saɪ'kɑːlədʒi]	[ʌv; əv][bəuθ]	['fɪkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ædvərtaɪzɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[θriː]
since	**it**	**involves**	**the**	**psychology**	**of**	**both**	**fiction**	**and**	**advertising**	**,**	**but**	**three**
自从	它	涉及	这	心理学	的	两个都	小说	和	广告	,	但	三

[ruːlz]	[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]	:
rules	**can**	**be**	**given**	**:**
规则	能	是	给定	:

因为它涉及到小说和广告的心理学，但可以总结出三条规则：

([wʌn])	[eɪm]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['veri]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['sʌbdʒekt]	-	['mætər]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['dʒen(ə)rəl]	['taɪt(ə)l]
(1)	**Aim**	**at**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**subject**	**-**	**matter**	**for**	**your**	**general**	**title**
(1)	目的	在	这	非常	心	的	这	主题	-	事情	为了	你的	一般的	标题

[aɪ'diːə]	;
idea	**;**
主意	;

（1） 你的标题要直指主题的核心；

([ˌtuː'tuː])	[dəunt]	[let]	[ðem; ðəm]	[bɪ'treɪ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[æd'væns]	,	[bʌt; bət]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	"	[lʊr]	"	;
(2)	**don't**	**let**	**them**	**betray**	**too**	**much**	**in**	**advance**	**,**	**but**	**make**	**them**	**"**	**lure**	**"**	**;**
(2)	不	让	他们	背叛	也	很多	在	进步	,	但	制作	他们	"	饵	"	;

（2）不要让他们提前透露太多信息，而是让他们“引诱”；

([θriː])	[sɪ'lekt]	['tʃæptər]	['hedz]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ker]	[æz; əz]	['taɪtəlz]	,
(3)	**select**	**chapter**	**heads**	**with**	**almost**	**as**	**much**	**care**	**as**	**titles**	**,**
(3)	选择	章	头部	和	几乎	作为	很多	关心	作为	标题	,

（3）选择章节标题时，要像选择章节总标题一样认真。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər][ʌv; əv]	[greɪt]	[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	.	{	-	}
for	**they**	**are**	**of**	**great**	**psychological**	**importance**	**.**	**{**	**120**	**}**
为了	他们	是	的	伟大的	心理	重要性	.	{	-	}

因为它们具有重要的心理意义。{120}

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər]
PLEASING THE READER
令人愉悦 这 读者

取悦读者

[dɪ'vaɪd] [ɔːl] ['riːdɚz] ['ɪntuː][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][maɪ'nɔːrəti] .
Divide all readers into majority and minority .
划分 全部 读者 进入 多数 和 少数民族 .

将所有读者分为多数群体和少数群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['iːðər] .
It is legitimate and profitable to aim at either .
它 是 合法的 和 有利可图 到 目的 在 任何一个 .

瞄准其中任何一个目标都是合法且有利可图的。

[naʊ] [meɪk] [jʊr; jər][bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] .
Now make your big decision , and it is a very big one .
现在 制作 你的 大的 决定 , 和 它 是 一个 非常 大的 一 .

现在做出你的重大决定，这是一个非常重要的决定。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [juː; jʊ][eɪm] ?
At which of these will you aim ?
在 哪个 的 这些 将要 你 目的 ?

你会瞄准其中哪一个?

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] .
If the majority , study and analyze their tastes and reactions .
如果 这 多数 , 学习 和 分析 他们的 口味 和 反应 .

如果是大多数人，那就研究和分析他们的喜好和反应。

[ɪf] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][fɜːrst] ; [ðen] ['stʌdi] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .
If the minority , study and analyze the majority first ; then study the minority .
如果 这 少数民族 , 学习 和 分析 这 多数 第一的 ; 然后 学习 这 少数民族 .

如果是少数群体，先研究分析多数群体，然后再研究少数群体。

[ðer; ðər] [teɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'seɚli] ['ɑːpəzɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seɚli] ['dɪfrənt] , ['ɔːlsoʊ] ['veriəs] ;
Their tastes are not necessarily opposite , but they are necessarily different , also various ;
他们的 口味 是 不是 一定 对面的 , 但 他们 是 一定 不同的 , 还 各种各样的 ;

他们的口味不一定相反，但必然不同，而且各不相同；

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ɑːr; ər][ə; eɪ]['juːnɪt]['oʊnli][ɪn] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
the minority are a unit only in being different from the majority .
这 少数民族 是 一个 单元 仅有的 在 存在 不同的 从 这 多数 .

少数群体之所以能算作一个整体，仅仅是因为他们与多数群体不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['ferli] [wel] ['mɪrli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [laɪk] .
But you can reach them fairly well merely by giving them the opposite of what the majority like .
但 你 能 抵达 他们 相当 出色地 仅仅 经过 给予 他们 这 对面的 的 什么 这 多数 喜欢 .

但你只需给他们与大多数人喜好相反的东西，就能很好地影响他们。

[jʊr; jər]['prɑːbləm][ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] [slaɪs][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Your	problem	is	whether	you	can	get	a	better	slice	of	attention	from	the
你的	问题	是	无论	你	能	得到	一个	更好的	片	的	注意力	从	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

majority	of	readers	in	competition	with	the	majority	of	writers	or	from	the
多数	的	读者	在	竞赛	和	这	多数	的	作家	或者	从	这

[maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['raɪtɚz] .

minority	of	readers	in	competition	with	a	minority	of	writers	.
少数民族	的	读者	在	竞赛	和	一个	少数民族	的	作家	.

你的问题在于，你是能够从大多数读者那里获得比大多数作者更多的关注，还是能够从少数读者那里获得比少数作者更多的关注。

[mə'dʒɔːrəti]['vɜːrsəs] . [maɪ'nɔːrəti] . — [jʊr; jər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] { - }

Majority	vs	.	Minority	.	—	Your	own	peculiar	{	121	}
多数	对比	.	少数民族	.	—	你的	自己的	奇特	{	-	}

多数派与少数派——你自己的独特{121}

[gɪfts] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] ,

gifts	and	inclinations	in	writing	should	be	the	deciding	factor	,
礼物	和	倾向	在	写作	应该	是	这	决定	因素	,

写作天赋和倾向应该是决定性因素。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][sʌm; səm]

but	you	can	make	no	intelligent	decision	until	you	really	have	some
但	你	能	制作	不	聪明的	决定	直到	你	真的	有	一些

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

understanding	of	the	two	groups	between	which	you	must	decide	.
理解	的	这	二	团体	之间	哪个	你	必须	决定	.

但是，只有真正了解你必须在两者之间做出选择的两组人，你才能做出明智的决定。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['oʊnli] ,

If	you	write	for	money	only	,
如果	你	写	为了	钱	仅有的	,

如果你写作只是为了赚钱，

['stʌdi] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['hjuːmən] - ['neɪtʃər] ['fɔrmjələz] [æt; ət][jʊr; jər]['fɪŋgər] - ['ɛndz]

study	them	till	you	have	your	human	-	nature	formulas	at	your	finger	-	ends
学习	他们	直到	你	有	你的	人类	-	自然	公式	在	你的	手指	-	结束

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] [aɪ'diːə] ,

and	almost	automatically	apply	them	to	every	idea	,
和	几乎	自动地	申请	他们	到	每一个	主意	,

研究它们，直到你对人性的规律了如指掌，并几乎能自动地将它们应用到每一个想法中。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr][bɪt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

expression	or	bit	of	material	that	comes	up	for	consideration	.
表达	或者	少量	的	材料	那	来	向上	为了	考虑	.

需要考虑的表达方式或素材。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər][ɑːrt]['oʊnli] ,

If	you	write	for	art	only	,
如果	你	写	为了	艺术	仅有的	,

如果你写作仅仅是为了艺术，

['stʌdi] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ([juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) ,

study	them	just	the	same	(	you'll	be	getting	the	best	material	in	the	world	)	,
学习	他们	只是	这	相同的	(	你会	是	获得	这	最好的	材料	在	这	世界	)	,

照样学习它们（你将获得世界上最好的学习资料），

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['ɪntuː] ['fɔrmjələz] [tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər]

but	instead	of	turning	the	results	into	formulas	turn	them	into	your
但	反而	的	转弯	这	结果	进入	公式	转动	他们	进入	你的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

但不要把结果变成公式，而是把它们转化为你的理解。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] — ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

If	you	write	according	to	the	method	—	commonly	called	inspiration	and
如果	你	写	根据	到	这	方法	—	通常	称为	灵感	和

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] , ['sʌmtaɪmz] ['heɪstɪli] ,

attributed	to	what	we	,	sometimes	hastily	,
归因于	到	什么	我们	,	有时	草草	,

如果你按照这种方法写作——通常被称为灵感，并将其归因于我们有时匆忙地.....

[tɜːrm]['dʒiːniəs] — [ʌv; əv] ['mɪrli] [ɪk'sploʊdɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ]

term	genius	—	of	merely	exploding	yourself	into	the	world	at	large	without	deigning
学期	天才	—	的	仅仅	爆炸	你自己	进入	这	世界	在	大的	没有	屈尊

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sed] [wɜːrld] ,

to	look	at	said	world	,
到	看	在	说	世界	,

“天才”一词——仅仅把自己轰然闯入世界，却不屑于正眼瞧这个世界。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [goʊ]['oʊvər]

continue	to	explode	as	usual	,	but	when	your	creation	is	all	created	go	over
继续	到	爆炸	作为	通常	,	但	什么时候	你的	创建	是	全部	创建	去	超过

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] ,

it	with	pencil	,
它	和	铅笔	,

继续像往常一样进行爆炸，但当你的作品完全完成后，用铅笔描一遍。

[bluː] - ['pens(ə)l][ænd; ənd] [weɪst] - ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

blue	-	pencil	and	waste	-	basket	in	the	light	of	knowledge	and	understanding
蓝色的	-	铅笔	和	浪费	-	篮子	在	这	光	的	知识	和	理解

[ʌv; əv] [wɪtʃ'evər] ['ɔːdiəns] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [æz; əz] ['tɑːrgɪt] ,

of	whichever	audience	you	prefer	as	target	,
的	任何	观众	你	更喜欢	作为	目标	,

根据对目标受众的了解和理解，使用蓝铅笔和废纸篓进行修改。

[ænd; ənd] [meɪk] ['veri] ,

and	make	very	,
和	制作	非常	,

并且做得非常，

['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'spaɪərd]['ɪntuː][jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['ɔːdiəns] [dʒʌst]

very	sure	that	what	you	inspired	into	your	story	is	going	to	reach	that	audience	just
非常	当然	那	什么	你	灵感	进入	你的	故事	是	去	到	抵达	那	观众	只是

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːz] { - }

as	you	intended	it	should	and	is	going	to	please	{	122	}
作为	你	故意的	它	应该	和	是	去	到	请	{	-	}

我非常确信，你故事中所蕴含的灵感将会如你所愿地传达给观众，并让他们感到满意{122}

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	interest	them	as	much	as	you	fondly	imagined	.
和	兴趣	他们	作为	很多	作为	你	深情地	想象	.

并像你美好想象的那样，让他们产生兴趣。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

For	,	you	see	,	you	are	almost	certainly	not	a	genius	.
为了	,	你	看	,	你	是	几乎	当然	不是	一个	天才	.

你看，你几乎肯定不是天才。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]

A	genius	makes	his	own	rules	and	they	are	better	for	his	case	than	are
一个	天才	制作	他的	自己的	规则	和	他们	是	更好的	为了	他的	案件	比	是

['eni] [ruːlz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

any	rules	other	people	can	make	for	him	.
任何	规则	其他	人们	能	制作	为了	他	.

天才制定自己的规则，而这些规则对他来说比其他人为他制定的任何规则都更有利。

[ɪf] ['eni] ['dʒiːniəs][ɪz][baɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [riːd]

If	any	genius	is	by	strange	chance	reading	this	book	I	hope	he	will	stop	and	read
如果	任何	天才	是	经过	奇怪的	机会	阅读	这	书	我	希望	他	将要	停止	和	读

[noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	other	in	place	of	it	.
不	其他	在	地方	的	它	.

如果哪位天才有幸读到这本书，我希望他能就此打住，不要再读其他任何书籍。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [duː][fɑːr] ['betər] [wɪ'ðaʊt] .

He	will	almost	surely	do	far	better	without	.
他	将要	几乎	一定	做	远的	更好的	没有	.

他没有他肯定会做得更好。

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː]

God	knows	the	world	is	too	full	of	rules	for	writing	fiction	and	of	people	who
上帝	知道	这	世界	是	也	满的	的	规则	为了	写作	小说	和	的	人们	WHO

[ə'laʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][raɪd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ruːlz] .

allow	the	rules	to	ride	them	out	of	all	ability	to	use	the	rules	.
允许	这	规则	到	骑	他们	出去	的	全部	能力	到	使用	这	规则	.

天知道，这个世界充满了太多的小说创作规则，也充斥着太多被规则束缚、丧失了运用规则能力的人。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ruːlz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [gaɪdz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][biː; bi]

The	proper	function	of	rules	is	that	of	mere	guides	and	suggestions	to	be
这	恰当的	功能	的	规则	是	那	的	仅仅	指南	和	建议	到	是

[weid] , ['ænəlaizd] ,

weighed	,	analyzed	,
称重	,	分析	,

规则的恰当功能仅仅是作为指导和建议，供人们权衡、分析。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːðər] [dɪ'skɑːrdɪd][ɔːr][soʊ] ['θɜːrəli] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

and	then	either	discarded	or	so	thoroughly	absorbed	that	their	application	during
和	然后	任何一个	丢弃	或者	所以	彻底	吸收	那	他们的	应用	期间

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz][æz; əz] [tests]

the	act	of	creating	is	automatic	and	subconscious	and	their	use	as	tests
这	行为	的	创建	是	自动的	和	潜意识	和	他们的	使用	作为	测试

['æftər] [kri'eɪtɪŋ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] [spɑːn'teɪniəsli] ['krɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt]

after	creating	is	no	more	than	the	author's	own	spontaneously	critical	view	of	what
后	创建	是	不	更多的	比	这	作者的	自己的	自发地	批判的	看法	的	什么

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

he	has	written	.
他	有	书面	.

然后，这些想法要么被抛弃，要么被彻底吸收，以至于在创作过程中它们的运用是自动的、下意识的，而创作后用作检验的方法只不过是作者对自己所写内容的自发批判性看法。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] " ['mɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði]

Nothing	in	this	book	is	intended	to	hang	like	a	"	Do	it	now	"	motto	on	the
没有什么	在	这	书	是	故意的	到	悬挂	喜欢	一个	"	做	它	现在	"	座右铭	在	这

['ɔθɚz] [wɔːl] ;

author's	wall	;
作者的	墙	;

本书中的任何内容都不是为了像“现在就做”的座右铭一样挂在作者的墙上；

[ɪts] [wʌn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

its	one	intention	is	to	give	him	a	fresh	point	of	view	and	the	kind	of
它是	一	意图	是	到	给	他	一个	新鲜的	观点	的	看法	和	这	种类	的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

foundation	that	will	enable	him	to	make	his	own	rules	out	of	his	own
基础	那	将要	使能够	他	到	制作	他的	自己的	规则	出去	的	他的	自己的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

它的唯一目的就是给他一个全新的视角，以及一种能够让他根据自己的理解制定自己的规则的基础。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [praɪ'merəli] { - }

In	this	book	we	are	concerned	primarily	{	123	}
在	这	书	我们	是	担心的	主要	{	-	}

本书主要关注{123}

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ænd; ənd] , [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd] , [hæv; həv][ɪn][maɪnd]

with	the	majority	of	readers	and	,	unless	otherwise	specified	,	have	in	mind
和	这	多数	的	读者	和	,	除非	否则	指定的	,	有	在	头脑

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] .

his	likings	and	reactions	.
他的	喜好	和	反应	.

考虑到大多数读者的喜好和反应，除非另有说明，否则应考虑到他的喜好和反应。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [θiːm] . — [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['vælјuː]

Choice	of	Material	and	Theme	.	—	The	majority	of	readers	would	probably	value
选择	的	材料	和	主题	.	—	这	多数	的	读者	会	大概	价值

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

their	lives	above	any	other	selfish	consideration	—	life	in	the	sense	of	existence
他们的	生活	多于	任何	其他	自私	考虑	—	生活	在	这	感觉	的	存在

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] .

but	also	in	the	sense	of	health	and	vigor	.
但	还	在	这	感觉	的	健康	和	活力	.

题材和主题的选择——大多数读者可能会把生命看得比任何其他自私的考虑都重要——生命不仅指存在的意义，也指健康和活力的意义。

[nekst] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [lʌv] , [sək'ses] , [welθ] , ['hæpinəs] , ['ʌplɪft] , ['nɑːlɪdʒ] , ['bjuːti]

Next	,	such	things	as	love	,	success	,	wealth	,	happiness	,	uplift	,	knowledge	,	beauty
下一个	,	这样的	事物	作为	爱	,	成功	,	财富	,	幸福	,	提升	,	知识	,	美丽

[ænd; ənd]['kɑːntest] ,

and	contest	,
和	竞赛	,

其次，诸如爱情、成功、财富、幸福、提升、知识、美貌和竞争等事物。

[nɑːt] [ˌnesə'seriti] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [neɪmd] .

not	necessarily	in	the	order	named	.
不是	一定	在	这	命令	命名	.

不一定按所列顺序。

[ðiːz] , [ɔːr] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [lʌv]

These	,	or	combinations	of	these	,	such	as	success	in	a	contest	for	life	or	love
这些	,	或者	组合	的	这些	,	这样的	作为	成功	在	一个	竞赛	为了	生活	或者	爱

[ɔːr] [welθ] ,

or	wealth	,
或者	财富	,

这些，或者这些的组合，例如在争夺生命、爱情或财富的竞赛中取得成功。

['ɔːfər] [ə; eɪ] [seɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɔːr][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] .

offer	a	safe	beginning	in	selecting	material	or	a	theme	for	fiction	.
提供	一个	安全的	开始	在	选择	材料	或者	一个	主题	为了	小说	.

为选择小说素材或主题提供一个安全的起点。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

These	are	the	fundamental	things	vital	to	human	beings	.
这些	是	这	基本的	事物	必不可少的	到	人类	生物	.

这些是人类生存所必需的基本要素。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [mʌst; məst][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə]

The	further	you	get	from	them	,	the	more	must	you	approach	appeal	to
这	更远	你	得到	从	他们	,	这	更多的	必须	你	方法	上诉	到

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] .

a	minority	.
一个	少数民族	.

离他们越远，你就越需要迎合少数群体。

([ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

(	The	majority	,	of	course	,	does	not	always	consist	of	the	same	individuals	,
(	这	多数	,	的	课程	,	做	不是	总是	由	的	这	相同的	个人	,

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ʌv; əv][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

but	merely	of	most	individuals	,
但	仅仅	的	最多	个人	,

（当然，多数群体并不总是由同一批人组成，而仅仅是指大多数人。）

[ænd; ənd] [ʃɪfts] [ɪn] ['membərʃɪp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .)

and	shifts	in	membership	more	or	less	with	each	shift	of	point	at	issue	.	)
和	轮班	在	会员资格	更多的	或者较少的		和	每个	转移	的	观点	在	问题	.	)

（成员构成或多或少会随着议题的每次变化而发生变化。）

['hæpinəs] . — ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [biː; bi] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ʌn'hæpi] .

Happiness	.	—	Human	beings	would	on	the	whole	rather	be	happy	than	unhappy	.
幸福	.	—	人类	生物	会	在	这	所有的	相当	是	快乐的	比	不开心	.

幸福——总的来说，人类宁愿幸福也不愿不幸福。

['ðerfɔːr] ['hæpi] [θiːmz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər] ['ʃʊrɪst] [fɔːr; fər] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]

Therefore	happy	themes	and	pleasant	material	are	surest	for	pleasing	the
所以	快乐的	主题	和	令人愉快的	材料	是	最可靠的	为了	令人愉悦	这

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	.
多数	.

因此，快乐的主题和令人愉悦的内容最能取悦大多数人。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['piːp(ə)l] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] { - }

Generally	speaking	,	people	read	fiction	for	entertainment	{	124	}
一般来说	请讲	,	人们	读	小说	为了	娱乐	{	-	}

总的来说，人们阅读小说是为了娱乐{124}

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] ['fiːlɪŋ] ['hæpiɚ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌn'hæpiːə] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	prefer	feeling	happier	rather	than	unhappier	when	they	lay	down	a	story	.
和	更喜欢	感觉	更快乐	相当	比	更不快乐	什么时候	他们	躺	向下	一个	故事	.

他们宁愿在讲述故事时感到快乐而不是不快乐。

['sɪmpəθi] , ['mɔːbidnis] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [fɪr] ,

Sympathy	,	morbidness	and	a	desire	to	play	with	the	fire	of	fear	,
同情	,	发病率	和	一个	欲望	到	玩	和	这	火	的	害怕	,

同情心、病态心理以及玩弄恐惧之火的欲望，

['hɔːrər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['kɑːntreri] [teɪsts] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd]

horror	and	suffering	give	rise	to	contrary	tastes	in	fiction	,	the	drama	and
恐怖	和	痛苦	给	上升	到	相反	口味	在	小说	,	这	戏剧	和

['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

other	forms	of	art	,
其他	表格	的	艺术	,

恐怖和苦难导致人们对小说、戏剧和其他艺术形式产生截然不同的喜好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪər][ɪz][fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

but	the	general	,	fundamental	desire	is	for	happiness	.
但	这	一般的	,	基本的	欲望	是	为了	幸福	.

但人类普遍而根本的愿望是幸福。

[wʌt] [ɪz] ['hæpinəs] ?

What	is	happiness	?
什么	是	幸福	?

什么是幸福?

[aɪ] [ə'tempt] [noʊ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

I	attempt	no	definition	.
我	试图	不	定义	.

我不尝试给出定义。

[wʌn] [mæn] [noʊz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

One	man	knows	probably	as	well	as	any	other	.
一	男人	知道	大概	作为	出色地	作为	任何	其他	.

一个人或许比任何人都更清楚这一点。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [wɑːtʃ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

All	of	us	can	watch	other	human	beings	and	have	a	very	fair	idea	of
全部	的	我们	能	手表	其他	人类	生物	和	有	一个	非常	公平的	主意	的

[wʌt] [meɪks] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] .

what	makes	most	of	them	happy	.
什么	制作	最多	的	他们	快乐的	.

我们都能观察其他人，并大致了解什么能让他们感到快乐。

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ʌn'seɪf] [bʌt; bət] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] , [ə; eɪ]

Generalizations	on	human	nature	are	unsafe	but	,	to	take	an	extreme	case	,	a
概括	在	人类	自然	是	不安全	但	,	到	拿	一个	极端	案件	,	一个

['stɔːri] [ʌv; əv] ['kriplz] ,

story	of	cripples	,
故事	的	残疾人	,

对人性进行概括是不安全的，但举个极端的例子，一个关于残疾人的故事，

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ən'les] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['veri] ['strɔːŋli] [ˌkauntə'ræktid] [wɪð; wɪθ]

deformities	and	disease	,	unless	this	material	is	very	strongly	counteracted	with
畸形	和	疾病	,	除非	这	材料	是	非常	强烈	抵消	和

[sək'ses] , [lʌv] , ['sɪmpəθi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

success	,	love	,	sympathy	,	etc	.	,
成功	,	爱	,	同情	,	ETC	.	,

畸形和疾病，除非用成功、爱、同情等力量来强烈抵消这些影响。

[wʊd] [pliːz] [nʌn] [bʌt; bət][æb'nɔːrm(ə)l] ['riːdɚz] .

would	please	none	but	abnormal	readers	.
会	请	没有任何	但	异常	读者	.

除了那些阅读习惯有问题的人之外，没人会喜欢这种书。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

Deformities	and	disease	offend	the	inherent	love	of	life	,	health	and	beauty	.
畸形	和	疾病	得罪	这	固有	爱	的	生活	,	健康	和	美丽	.

畸形和疾病违背了人们对生命、健康和美丽的固有热爱。

[ə'gen] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][prɪ'fɜːr][nɑːn] - ['trædʒɪk] ['stɔːriz] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf] ['ræðər]

Again	,	the	majority	prefer	non	-	tragic	stories	,	preferring	to	think	of	life	rather
再次	,	这	多数	更喜欢	非	-	悲惨	故事	,	偏好	到	思考	的	生活	相当

[ðæn; ðən] [deθ] ,

than	death	,
比	死亡	,

同样，大多数人更喜欢非悲剧性的故事，更愿意思考生命而不是死亡。

[ʌv; əv] [sək'ses] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌʌnsək'ses] .

of	success	rather	than	unsuccess	.
的	成功	相当	比	失败	.

是成功而不是失败。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

Let	me	make	it	emphatically	plain	that	I	am	attempting	no	such	foolish	thing	as
让	我	制作	它	强调地	清楚的	那	我	是	尝试	不	这样的	愚蠢	事物	作为

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['fɪkʃ(ə)n] .

a	catalogue	of	material	for	fiction	.
一个	目录	的	材料	为了	小说	.

我要郑重声明，我绝无意做任何愚蠢的事情，比如编纂小说素材目录。

[maɪ][wʌn] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][soʊ] { - }

My	one	purpose	is	to	lead	the	writer	into	doing	what	he	so	{	125	}
我的	一	目的	是	到	带领	这	作家	进入	正在做	什么	他	所以	{	-	}

我的唯一目的是引导作者去做他想做的事{125}

['ɔːf(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə][duː] — [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['veri] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

often	fails	to	do	—	consider	his	material	very	carefully	from	the	point	of	view
经常	失败	到	做	—	考虑	他的	材料	非常	小心	从	这	观点	的	看法

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːbəb(ə)l] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ]

of	the	probable	reactions	of	human	beings	instead	of	choosing	it	according
的	这	可能	反应	的	人类	生物	反而	的	选择	它	根据

[tuː; tə][gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['sɪli] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɔːr] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl]

to	God	knows	what	silly	rules	for	writing	fiction	or	merely	repeating	the	material
到	上帝	知道	什么	愚蠢的	规则	为了	写作	小说	或者	仅仅	重复	这	材料

[ænd; ənd] [θiːmz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [juːz] .

and	themes	he	has	seen	that	other	writers	use	.
和	主题	他	有	已见	那	其他	作家	使用	.

他常常做不到——从人类可能的反应的角度非常仔细地考虑他的素材，而不是根据天知道是什么愚蠢的小说写作规则来选择素材，或者只是重复他看到其他作家使用过的素材和主题。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] :

A	few	stray	points	may	be	of	some	service	:
一个	很少	流浪	积分	可能	是	的	一些	服务	:

以下几点或许会有帮助：

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [jʌŋ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [moʊst]['gɪv(ə)n]

The	beginners	and	the	very	young	are	as	a	class	the	writers	most	given
这	初学者	和	这	非常	年轻的	是	作为	一个	班级	这	作家	最多	给定

[tuː; tə]['trædʒədi][ænd; ənd] ['mɔːbidnis] .

to	tragedy	and	morbidness	.
到	悲剧	和	发病率	.

初学者和年幼的作家群体最容易创作悲剧和病态的作品。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [mə'tɪriəl] .

As	they	develop	they	generally	change	to	more	cheerful	material	.
作为	他们	发展	他们	一般来说	改变	到	更多的	快乐	材料	.

随着年龄增长，它们的内容通常会变得更加轻松愉快。

[ðə; ðɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['trædʒɪk][ænd; ənd]['mɔːrbɪd] ['stɔːriz] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l]['ræpɪdli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	percentage	of	tragic	and	morbid	stories	would	dwindle	rapidly	if	it	were
这	百分比	的	悲惨	和	病态的	故事	会	减少	快速	如果	它	是

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['empti] ['raɪtɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [duː] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti]

not	for	the	empty	writer's	desire	to	"	do	something	strong	"	and	his	inability
不是	为了	这	空的	作家的	欲望	到	"	做	某物	强的	"	和	他的	无力

[tuː; tə][get] [streŋθ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

to	get	strength	in	any	other	way	.
到	得到	力量	在	任何	其他	方式	.

如果不是因为空虚的作家渴望“创作一些震撼人心的作品”，以及他无法通过其他任何方式获得力量，那么悲剧和病态故事的比例将会迅速下降。

[ðə; ði] ['hɔːrər] ['stɔːri] [hæz; həz] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pleɪs] , [æz; əz] [hæz; həz] ['eni] ['stɔːri] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The horror story has its legitimate place , as has any story dealing with
这 恐怖 故事 有 它是 合法的 地方 , 作为 有 任何 故事 处理 和
['hjuːmən] [i'məʊʃənz] ,
human emotions ,
人类 情绪 ,

恐怖故事自有其存在的价值，任何涉及人类情感的故事也一样。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] - [fuːd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði]
which are the very heart - food of fiction and of unfailing interest to the
哪个 是 这 非常 心 - 食物 的 小说 和 的 永不失败 兴趣 到 这
['hjuːmən] ['riːdɚz] .
human readers .
人类 读者 .

这些都是小说的核心所在，也是人类读者始终感兴趣的内容。

['sʌfərɪŋ] , [ˌʌnsək'ses] , [deθ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n]
Suffering , unsuccess , death , all the unpleasant things you please , are good fiction
痛苦 , 失败 , 死亡 , 全部 这 令人不快的 事物 你 请 , 是 好的 小说
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

苦难、失败、死亡，所有你认为不愉快的事情，都是很好的小说素材。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrt] ,
But , if I may make the distinction , they are good , not because they hurt ,
但 , 如果 我 可能 制作 这 区别 , 他们 是 好的 , 不是 因为 他们 伤害 ,
[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
but because ,
但 因为 ,

但是，如果我可以做出区分的话，它们之所以好，不是因为它们会带来伤害，而是因为：

[laɪk] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɚz] - ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
like happier things , they appeal to the readers ' human sympathy and
喜欢 更快乐 事物 , 他们 上诉 到 这 读者 - 人类 同情 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] . { - }
understanding . { 126 }
理解 . { - }

就像那些令人愉悦的事物一样，它们能唤起读者的同情和理解。{126}

[sɪns] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [speɪs] ['eniwer] [els] ,
Since I shall not give it space anywhere else ,
自从 我 将 不是 给 它 空间 任何地方 别的 ,

既然我不会在其他任何地方给它留出空间，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] ['vɜːrsəs] [aɪ'diːəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['drægd] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt]
the question of realism versus idealism may be dragged in here from the point
这 问题 的 现实主义 相对 唯心主义 可能 是 拖拽 在 这里 从 这 观点
[ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɚz] - ['laɪkɪŋ] .
of view of the readers ' liking .
的 看法 的 这 读者 - 喜欢 .

从读者的喜好角度出发，现实主义与理想主义的问题也可以在这里探讨。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] ['juːθfl] [θroʊz] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələr]
When I first came to New York , in youthful throes over this and similar
什么时候 我 第一的 来了 到 新的 约克 , 在 青春 阵痛 超过 这 和 相似的
[moʊ'mentəs] ['kwestʃənz] ,
momentous questions ,
意义重大 问题 ,

我初来纽约时，正值青春年少，对这类重大问题充满困惑。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [ænd; ənd] ,

I	had	the	good	fortune	of	a	letter	to	William	Dean	Howells	and	,
我	有	这	好的	财富	的	一个	信	到	威廉	院长	豪厄尔斯	和	,

我有幸收到了一封写给威廉·迪恩·豪威尔斯的信，

['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [brəʊtʃt] [maɪ] [tʃiːf] ['prɑːbləm] .

trembling	at	this	God	-	given	opportunity	,	broached	my	chief	problem	.
发抖	在	这	上帝	-	给定	机会	,	已提出	我的	首席	问题	.

我战战兢兢地抓住这千载难逢的机会，提出了我的主要问题。

['mɪstər] . ['haʊəlz] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs] ,

Mr	.	Howells	was	incapable	of	anything	but	gentleness	,
先生	.	豪厄尔斯	曾是	无法	的	任何事物	但	温柔	,

霍威尔斯先生除了温柔之外，什么都做不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ɪts] [wɜːrdz]

and	the	process	of	his	gentleness	in	my	case	was	so	kindly	that	its	words
和	这	过程	的	他的	温柔	在	我的	案件	曾是	所以	亲切地	那	它是	字

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [klɪr] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,

are	no	longer	clear	in	my	memory	,
是	不	更长	清除	在	我的	记忆	,

他对待我的温柔体贴如此令人感动，以至于我已经记不清他说了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] ['veri] [klɪr] [ɪn'diːd] .

but	the	gist	of	his	reply	is	very	clear	indeed	.
但	这	要旨	的	他的	回复	是	非常	清除	的确	.

但他的回答要点确实非常明确。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [bʌs] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [wət'evər]

He	told	me	to	go	ride	on	a	Fifth	Avenue	bus	and	write	down	whatever
他	讲述	我	到	去	骑	在	一个	第五	大街	公共汽车	和	写	向下	任何

[kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [freʃ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

caught	the	attention	of	a	young	man	fresh	to	New	York	.
捕捉	这	注意力	的	一个	年轻的	男人	新鲜的	到	新的	约克	.

他让我去乘坐第五大道上的公交车，并记下任何能吸引一个初来纽约的年轻人的注意力的事物。

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] ['veri] ['eksələnt] [əd'vaɪs] .

I	pass	on	to	others	that	very	excellent	advice	.
我	经过	在	到	其他的	那	非常	出色的	建议	.

我会把这个非常好的建议转告给其他人。

[goʊ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [bʌs] [ɔːr][sɪt] [stɪl] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [wət'evər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

Go	ride	on	a	bus	or	sit	still	somewhere	and	write	about	whatever	catches
去	骑	在	一个	公共汽车	或者	坐	仍然	某处	和	写	关于	任何	捕获物

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

your	attention	.
你的	注意力	.

去坐公交车，或者找个地方静静地坐下来，写下任何吸引你注意力的事情。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['riːəlɪzəm][ɔːr][aɪ'diːəlɪzəm][ɪz][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd]

The	question	of	whether	the	result	is	realism	or	idealism	is	one	you	can	afford
这	问题	的	无论	这	结果	是	现实主义	或者	唯心主义	是	一	你	能	买得起

[tuː; tə] [fər'get] ,

to	forget	,
到	忘记	,

至于最终结果是现实主义还是理想主义，你可以不必在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [gɪft][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [laɪf]

for	the	main	point	is	that	you	should	follow	your	own	particular	gift	for	seeing	life
为了	这	主要的	观点	是	那	你	应该	跟随	你的	自己的	特别的	礼物	为了	看到	生活

.

:

.

关键在于，你应该遵循自己独特的人生观。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]

The	only	attention	you	need	give	the	result	is	consideration	of	its	appeal	to	people
这	仅有的	注意力	你	需要	给	这	结果	是	考虑	的	它是	上诉	到	人们

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

你唯一需要关注的就是结果对大众的吸引力。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

changing	or	not	changing	the	result	according	to	the	{	127	}
变化	或者	不是	变化	这	结果	根据	到	这	{	-	}

根据{127}改变或不改变结果

['relətɪv] ['vælju:][juː; jʊ] [ə'saɪn] [tuː; tə][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][ɑːrt] ,

relative	value	you	assign	to	popularity	and	art	,
相对的	价值	你	分配	到	人气	和	艺术	,

你赋予流行度和艺术的相对价值

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'skluːsɪv] [goʊlz] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːðər]

remembering	that	the	two	need	not	be	mutually	exclusive	goals	and	that	either
记住	那	这	二	需要	不是	是	相互	独家的	目标	和	那	任何一个

['riːəlɪzəm][ɔːr][aɪ'diːəlɪzəm][faindz] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

realism	or	idealism	finds	response	in	a	sufficient	number	of	readers	.
现实主义	或者	唯心主义	发现	回复	在	一个	充足的	数字	的	读者	.

要记住，现实主义和理想主义并非相互排斥的目标，现实主义或理想主义都能得到足够多读者的认同。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] . — ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv]

The	Philosophy	of	Fiction	.	—	Doubtless	there	are	a	hundred	explanations	of
这	哲学	的	小说	.	—	毫无疑问	那里	是	一个	百	解释	的

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

the	fundamental	appeal	of	fiction	to	human	beings	.
这	基本的	上诉	的	小说	到	人类	生物	.

小说的哲学——毫无疑问，对于小说对人类的根本吸引力，有上百种解释。

[ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['luː(:)is] [siːmz] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkli]

That	given	by	George	Henry	Lewes	seems	particularly	illuminating	and	practically
那	给定	经过	乔治	亨利	刘易斯	似乎	特别	启发性的	和	几乎

['helpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

乔治·亨利·刘易斯的论述似乎特别有启发性，也很有实用价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] :

It	is	,	in	substance	,	as	I	recollect	it	:
它	是	,	在	物质	,	作为	我	追忆	它	:

实质上，我记得是这样的：

['fɪkʃ(ə)n] [ə'piːlz] [tuː; tə][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'teɪn] [vaɪ'keriəsli] ,

Fiction	appeals	to	man	because	it	enables	him	to	attain	vicariously	,
小说	上诉	到	男人	因为	它	启用	他	到	达到	间接地	,

小说之所以吸引人，是因为它能让人获得替代性的体验。

[θruː] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːrld] ,
through the characters in the story world ,
通过 这 人物 在 这 故事 世界 ,

通过故事世界中的角色，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ə'teɪn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,
the perfection and success he can not attain in real life ,
这 完美 和 成功 他 能 不是 达到 在 真实的 生活 ,

他在现实生活中无法达到的完美和成功，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]
and to live for a while in a world of his own choosing instead of in
和 到 居住 为了 一个 尽管 在 一个 世界 的 他的 自己的 选择 反而 的 在
[ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the real world that has been thrust upon him .
这 真实的 世界 那 有 到过 推力 之上 他 .

他想暂时生活在一个自己选择的世界里，而不是被迫生活在现实世界中。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd]
The first part of this definition does not seem to apply to realistic and
这 第一的 部分 的 这 定义 做 不是 似乎 到 申请 到 实际的 和
[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,
analytical fiction ,
分析 小说 ,

这个定义的第一部分似乎并不适用于现实主义和分析性小说。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [dʌz] ,
though the second part does ,
尽管 这 第二 部分 做 ,

虽然第二部分确实如此，

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz]
nor does any of the definition seem to take sufficient account of the reader's
也不 做 任何 的 这 定义 似乎 到 拿 充足的 帐户 的 这 读者的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɔːr][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
enjoyment of the exercise of his sympathies or the broadening of his
享受 的 这 锻炼 的 他的 同情 或者 这 扩大 的 他的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns] .
understanding and knowledge or of his sheer joy in artistic excellence .
理解 和 知识 或者 的 他的 透明 喜悦 在 艺术 卓越 .

上述定义似乎都没有充分考虑到读者在运用同情心时所获得的愉悦，或者在理解力和知识力上所获得的拓展，或者在艺术卓越性所获得的纯粹喜悦。

[ðɪs] { - }
This { 128 }
这 { - }

这{128}

[ə'pærənt] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['riːəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
apparent failure to cover the ground , however , is not so real as it seems .
明显 失败 到 覆盖 这 地面 , 然而 , 是 不是 所以 真实的 作为 它 似乎 .

然而，表面上的覆盖面不足，实际上并不像看起来那么严重。

[dʒɔɪ]['oʊvər][ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['krɪtɪks] ['fiːlɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['riːdɚz] — [ðə; ði][dʒɔɪ]
Joy over artistic excellence is essentially a critic's feeling , not a reader's — the joy
喜悦 超过 艺术 卓越 是 本质上 一个 评论家的 感觉 , 不是 一个 读者的 — 这 喜悦
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ,
of a technician ,
的 一个 技术员 ,

对艺术卓越性的喜悦本质上是评论家的感受，而不是读者的感受——那是技术人员的喜悦。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnər] .

not	of	a	recipient	,	of	a	cook	,	not	of	a	diner	.
不是	的	一个	接受者	,	的	一个	厨师	,	不是	的	一个	餐馆	.

不是收件人，不是厨师，也不是食客。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'plaɪ] [maɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz]

And	if	you	will	apply	my	distinction	between	fiction	and	the	various	things
和	如果	你	将要	申请	我的	区别	之间	小说	和	这	各种各样的	事物

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

for	which	fiction	is	a	mere	vehicle	,
为了	哪个	小说	是	一个	仅仅	车辆	,

如果你能理解我对虚构作品和虚构作品所承载的各种事物之间的区别，

[ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

the	contributions	to	understanding	and	knowledge	are	not	a	part	of	fiction
这	贡献	到	理解	和	知识	是	不是	一个	部分	的	小说

[ɪt'self] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

itself	and	therefore	need	not	be	covered	by	the	definition	.
本身	和	所以	需要	不是	是	涵盖	经过	这	定义	.

对理解和知识的贡献并非虚构作品本身的一部分，因此无需包含在该定义中。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] ['sɪmpəθiːz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [strɪkt]

The	exercise	of	the	reader's	sympathies	may	also	be	accounted	for	by	strict
这	锻炼	的	这	读者的	同情	可能	还	是	已记录	为了	经过	严格的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

application	of	this	distinction	;
应用	的	这	区别	;

读者同情心的产生也可以通过严格运用这一区别来解释；

[ɔːr][ðə; ði] " [vaɪ'keriəs] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['brɔːdnd]

or	the	"	vicarious	perfection	and	success	"	of	the	definition	may	be	broadened
或者	这	"	替代性的	完美	和	成功	"	的	这	定义	可能	是	扩大

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [oʊn] [laɪf][wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['piːp(ə)l] ,

to	a	comparison	of	the	reader's	own	life	with	lives	of	the	story	people	,
到	一个	比较	的	这	读者的	自己的	生活	和	生活	的	这	故事	人们	,

或者，该定义中的“替代性的完美和成功”可以扩展到将读者自己的生活与故事人物的生活进行比较。

['betər] [hɪr] , [wɜːrs] [ðer; ðər] , ['iːðər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr] [ə'fɔːd] [ðə; ði]

better	here	,	worse	there	,	either	stimulating	variety	and	satisfaction	or	affording	the
更好的	这里	,	更糟	那里	,	任何一个	刺激性的	种类	和	满意	或者	负担得起	这

[vaɪ'keriəs] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

vicarious	improvement	of	condition	.
替代性的	改进	的	状况	.

这里变好，那里变差，要么刺激多样性和满足感，要么提供替代性的改善条件。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɔːl] [ɪn'kluːsɪv] ,

But	,	whether	or	not	you	consider	the	definition	all	inclusive	,
但	,	无论	或者	不是	你	考虑	这	定义	全部	包容性	,

但是，无论你是否认为这个定义是包罗万象的，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːə] [huːz] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd]

there	is	in	it	a	fundamental	idea	whose	practical	application	would	go	far	toward
那里	是	在	它	一个	基本的	主意	谁	实际的	应用	会	去	远的	朝向

['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst] ['raɪtɚz] [ə; eɪ][fɑːr] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [diːpər] [hoʊld][ɑːn] ['riːdɚz] .

winning	for	most	writers	a	far	stronger	and	deeper	hold	on	readers	.
获胜	为了	最多	作家	一个	远的	更强	和	更深	抓住	在	读者	.

它蕴含着一个基本理念，其实际应用将大大有助于大多数作家赢得更牢固、更深刻的读者群。

[ˌsɑːfə'mɔːrɪk] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

Sophomoric	critics	and	writers	may	be	inclined	to	sweep	it	off	the	boards	,
幼稚的	评论家	和	作家	可能	是	倾斜	到	扫	它	离开	这	板	,

一些幼稚的评论家和作家可能会倾向于将其排除在外。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌfʌndə'mentlz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'mainz] [sʌm; səm] [hə'bɪtʃuəl] { - }

since	it	both	deals	with	fundamentals	and	undermines	some	habitual	{	129	}
自从	它	两个都	交易	和	基本面	和	削弱	一些	习惯性的	{	-	}

因为它既涉及基本原理，又破坏了一些习惯{129}

['æŋglz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

angles	of	criticism	,
角度	的	批评	,

批评的角度

[bʌt; bət][məʊst] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd][pər'hæps][məʊst] ['pʌblɪʃt] ['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

but	most	submitted	manuscripts	and	perhaps	most	published	fiction	would	be
但	最多	提交	手稿	和	也许	最多	已发布	小说	会	是

[mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌðer'ʌv] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

much	stronger	if	the	writers	thereof	had	made	intelligent	application	of	an
很多	更强	如果	这	作家	其中	有	制成	聪明的	应用	的	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

intelligent	understanding	of	this	principle	.
聪明的	理解	的	这	原则	.

但是，如果作者们能够明智地运用对这一原则的深刻理解，那么大多数投稿作品，甚至大多数已出版的小说，都会更加出色。

[pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] ,

Perfection	and	success	have	in	them	the	element	of	completeness	,
完美	和	成功	有	在	他们	这	元素	的	完整性	,

完美和成功都包含着完整性的要素。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

and	completeness	is	a	fundamental	desire	of	the	human	being	,
和	完整性	是	一个	基本的	欲望	的	这	人类	存在	,

而完整是人类的基本渴望。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['restfulnis] [ʌv; əv][ɪts] [ə'teɪnmənt] .

partly	because	of	the	pleasant	restfulness	of	its	attainment	.
部分	因为	的	这	令人愉快的	安宁	的	它是	素养	.

部分原因是因为它带来的愉悦宁静。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [riːk] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ,

I	do	not	say	that	every	story	should	reek	with	success	and	perfection	,
我	做	不是	说	那	每一个	故事	应该	臭	和	成功	和	完美	,

我并不是说每个故事都应该充满成功和完美，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['pɑːrtli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðiːz] ['fæktərz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

but	I	do	say	that	before	you	even	partly	eliminate	these	factors	you	should	have
但	我	做	说	那	前	你	甚至	部分	排除	这些	因素	你	应该	有

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs]

an	intelligent	understanding	of	what	you	are	doing	and	should	sacrifice
一个	聪明的	理解	的	什么	你	是	正在做	和	应该	牺牲

[ðem; ðəm]['oʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['fæktərz][ɔːr]['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wɪl] [mɔːr]

them	only	for	such	other	factors	or	elements	as	you	are	sure	will	more
他们	仅有的	为了	这样的	其他	因素	或者	元素	作为	你	是	当然	将要	更多的

[ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪt] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

than	compensate	in	the	particular	case	.
比	补偿	在	这	特别的	案件	.

但我认为，在部分消除这些因素之前，你应该对自己的行为有清醒的认识，并且只有当其他因素或要素在特定情况下能够弥补这些损失时，才应该为了这些因素或要素而牺牲它们。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,

Also	I	say	,	without	hesitation	or	qualification	,	that	,
还	我	说	,	没有	犹豫	或者	资格	,	那	,

此外，我可以毫不犹豫、毫无保留地说：

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'pi:l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

in	the	type	of	story	containing	little	or	no	fundamental	appeal	other	than	a
在	这	类型	的	故事	包含	小的	或者	不	基本的	上诉	其他	比	一个

[mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['pɜ:rfɪkt] ['hɪroʊ][ɔ:r] ['heroʊɪn] (

march	of	events	and	the	success	of	a	more	or	less	perfect	hero	or	heroine	(
行进	的	活动	和	这	成功	的	一个	更多的	或者	较少的	完美的	英雄	或者	女英雄	(

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts]) [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

the	type	that	includes	the	large	majority	of	submitted	manuscripts	)	the	application
这	类型	那	包括	这	大的	多数	的	提交	手稿	)	这	应用

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [mi:nz] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ɪ'fektɪvnəs] .

of	this	principle	means	an	incalculable	increase	in	effectiveness	.
的	这	原则	方法	一个	不可估量	增加	在	效力	.

对于除了事件发展和或多或少完美的英雄或女英雄的成功之外，几乎没有或根本没有任何根本吸引力的故事类型（这类故事包含了绝大多数投稿稿件），应用这一原则意味着效果的不可估量提升。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] { - }

In	other	words	,	if	the	presentation	of	{	130	}
在	其他	字	, 如果		这	推介会	的	{	-	}

换句话说，如果{130}的呈现

[sək'ses] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['ri:dɚz] ,

success	and	perfection	constitutes	a	fundamental	appeal	to	readers	,
成功	和	完美	构成	一个	基本的	上诉	到	读者	,

成功和完美对读者来说具有根本性的吸引力。

[si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [rɪtʃ] ['meʒər] [ən'les] [ju:; jʊ] ['kɑ:mpenseɪt] ['fʊli]

see	to	it	that	you	give	these	things	in	rich	measure	unless	you	compensate	fully
看	到	它	那	你	给	这些	事物	在	富有的	措施	除非	你	补偿	完全

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] [ɔ:r]['pɑ:rʃ(ə)l] ['æbsəns] .

for	their	absence	or	partial	absence	.
为了	他们的	缺席	或者	部分的	缺席	.

除非你完全弥补它们的缺失或部分缺失，否则务必大量给予这些东西。

[noʊt] [ðæt] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ['lævɪʃli] [ɪn][ðə; ði] " [daɪm] - ['nɑ:v(ə)l] " [taɪp] [ʌv; əv]

Note	that	these	elements	are	given	lavishly	in	the	"	dime	-	novel	"	type	of
笔记	那	这些	元素	是	给定	慷慨地	在	这	"	一角硬币	-	小说	"	类型	的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

请注意，这些元素在“廉价小说”类型的故事中被大量运用。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] ([nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv]

This	is	probably	the	lowest	type	of	all	(	not	because	of	the	superabundance	of
这	是	大概	这	最低	类型	的	全部	(	不是	因为	的	这	过多	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

这可能是所有类型中最低的一种（并非因为行动过多，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] - [raʊnd] [pʊr] ['wɜ:rkmənʃɪp]) ,

but	because	of	unnaturalness	and	all	-	round	poor	workmanship	)	,
但	因为	的	不自然	和	全部	-	圆形的	贫穷的	做工	)	,

但由于不自然和整体做工粗糙），

[jet] [ɪts] ['ɔ:diəns] [ɪz][hju:dʒ][ænd; ənd][ɪts][hoʊld][ɑ:n][ðem; ðəm] [trə'mendəs] .

yet	its	audience	is	huge	and	its	hold	on	them	tremendous	.
然而	它是	观众	是	巨大的	和	它是	抓住	在	他们	巨大的	.

然而，它的受众群体庞大，并且对受众的影响力巨大。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]
And **if** **you** **think** **this** **audience** **is** **limited** **to** **the** **unsophisticated** **and** **the** **very**
和 如果 你 思考 这 观众 是 有限的 到 这 不谙世事的 和 这 非常
[jʌŋ] ,
young **,**
年轻的 ,

如果你认为这部分受众仅限于缺乏见识的年轻人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['væstli] [mɪ'steɪkən] ;
you **are** **vastly** **mistaken** **;**
你 是 非常 错误 ;

你大错特错了；

[ðæt] [hoʊld][ɪz] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃərd] ['klæsɪz] [tuː; tə]
that **hold** **is** **too** **fundamental** **for** **a** **majority** **of** **even** **our** **cultured** **classes** **to**
那 抓住 是 也 基本的 为了 一个 多数 的 甚至 我们的 有文化的 课程 到
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
escape **from** **if** **it** **is** **given** **fair** **opportunity** **.**
逃脱 从 如果 它 是 给定 公平的 机会 .

即使给予公平的机会，这种束缚对于我们大多数有教养的阶层来说也过于根深蒂固，难以摆脱。

[tuː; tə] [æd'væns] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊld] ,
To **advance** **exciting** **and** **abundant** **action** **as** **the** **sole** **cause** **for** **this** **hold** **,**
到 进步 激动人心 和 丰富 行动 作为 这 唯一 原因 为了 这 抓住 ,
[æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [dʌn] ,
as **is** **commonly** **done** **,**
作为 是 通常 完毕 ,

为了推进激动人心且丰富的行动，并将此举作为此次行动的唯一原因，正如通常的做法一样，

[dʌz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
does **not** **sufficiently** **account** **for** **it** **.**
做 不是 足够 帐户 为了 它 .

但这并不能充分解释这一点。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] ['præktɪkli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n]
The **proof** **is** **that** **practically** **none** **of** **these** **stories** **is** **willing** **to** **trust** **to** **action**
这 证明 是 那 几乎 没有任何 的 这些 故事 是 愿意的 到 相信 到 行动
[ə'loʊn] [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti] .
alone **for** **popularity** **.**
独自的 为了 人气 .

事实证明，这些故事几乎没有一个愿意仅仅依靠情节来获得人气。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːd] [ə'nʌðər] ['fæktər] .
They **almost** **always** **include** **another** **factor** **.**
他们 几乎 总是 包括 其他 因素 .

它们几乎总是包含另一个因素。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fæktər][ɪz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **that** **factor** **is** **the** **double** **one** **of** **the** **success** **and** **perfection** **of** **the**
和 那 因素 是 这 双倍的 一 的 这 成功 和 完美 的 这
['hɪroʊ] .
hero **.**
英雄 .

而这一因素正是英雄成功与完美的双重体现。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['fæktər]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]
The **authors** **of** **such** **stories** **may** **include** **this** **factor** **only** **because** **they** **have** **seen**
这 作者 的 这样的 故事 可能 包括 这 因素 仅有的 因为 他们 有 已见
['ʌðər] [duː][soʊ][ænd; ənd] [meɪ] { - }
others **do** **so** **and** **may** **{** **131** **}**
其他的 做 所以 和 可能 { - }

这类故事的作者之所以会加入这个因素，仅仅是因为他们看到其他人这样做，并且可能{131}

[nɑːt] ['ænəlaɪz] [bɪ'jɑːnd] " ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	analyze	beyond	"	people	like	it	,
不是	分析	超过	"	人们	喜欢	它	,

不要进行超出“人们喜欢它”之外的分析，

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ə'næləsɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [streɪtər] [ænd; ənd] [trʊ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][moʊst]

"	but	in	that	analysis	they	are	thinking	straighter	and	truer	than	are	most
"	但	在	那	分析	他们	是	思维	更直	和	更真实	比	是	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [ɪks'pəʊnənts][ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːrt] [huː]

of	the	learned	and	scholarly	exponents	and	critics	of	the	writing	art	who
的	这	学习	和	学术性的	指数	和	评论家	的	这	写作	艺术	WHO

[luːz] [ðəm'selvz] ,

lose	themselves	,
失去	他们自己	,

“但在这种分析中，他们的思考比大多数迷失自我的、博学的写作艺术倡导者和评论家更加直接和真实。”

[ðer; ðər] [goʊl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

their	goal	and	their	followers	in	a	maze	of	artificial	regulations	and
他们的	目标	和	他们的	追随者	在	一个	迷宫	的	人造的	法规	和

['miːnɪŋləs] [fɔːr'mælətiz] .

meaningless	formalities	.
无意义的	手续	.

他们的目标和追随者陷入了人为的规章制度和毫无意义的形式主义的迷宫中。

[riˈæləti] . — [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['bæləns] ,

Reality	.	—	To	preserve	balance	,
现实	.	—	到	保存	平衡	,

现实情况——为了保持平衡，

[let] [ˌjuː 'es] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt]

let	us	leap	to	the	opposite	point	of	view	and	review	in	our	minds	what
让	我们	飞跃	到	这	对面的	观点	的	看法	和	审查	在	我们的	思想	什么

[wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [kən'vɪnsɪŋnəs] .

was	said	in	the	chapter	on	convincingness	.
曾是	说	在	这	章	在	说服力	.

让我们换个角度，回顾一下关于说服力的章节中所说的内容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] ['pleʒər] [ɪn] [vaɪ'keriəs] [sək'ses] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] ['saʊndnəs]

For	the	reader's	pleasure	in	vicarious	success	and	perfection	to	have	soundness
为了	这	读者的	乐趣	在	替代性的	成功	和	完美	到	有	健全性

[ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] ,

and	stability	,
和	稳定	,

为了让读者获得替代性的成功和完美带来的愉悦感，需要具备健全性和稳定性，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['fɪkʃ(ə)n] ['pɜːrpəs] [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] ,

or	for	any	other	fiction	purpose	I	can	conceive	,
或者	为了	任何	其他	小说	目的	我	能	构想	,

或者用于我能想到的任何其他虚构目的，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [wɜːrld] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	story	world	must	be	a	reproduction	of	our	real	world	or	of	a
这	故事	世界	必须	是	一个	生殖	的	我们的	真实的	世界	或者	的	一个

['mɑːdɪfaɪd] ['riːəl] [wɜːrld] [kən'sɪstənt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

modified	real	world	consistent	within	itself	.
修改的	真实的	世界	持续的	之内	本身	.

故事世界必须是我们现实世界的再现，或者是经过修改且自身逻辑自洽的现实世界的再现。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdɚz] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [prɪ'zentɪd] ,

Part	of	a	reader's	fiction	enjoyment	lies	in	his	familiarity	with	things	presented	,
部分	的	一个	读者的	小说	享受	谎言	在	他的	熟悉	和	事物	呈现	,

读者享受小说乐趣的一部分原因在于他对小说中呈现的事物感到熟悉。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] .

in	finding	things	in	their	proper	place	,	in	the	vanity	of	"	I	know	that	already	.
在	寻找	事物	在	他们的	恰当的	地方	,	在	这	虚荣	的	"	我	知道	那	已经	.

在将事物放在合适的位置时，出于“我已经知道了”的虚荣心。

" [ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	That	a	hero	should	attain	remarkably	complete	success	is	acceptable	to	our
"	那	一个	英雄	应该	达到	非常	完全的	成功	是	可接受	到	我们的

['riːz(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'teɪnd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

reason	because	such	success	is	frequently	attained	in	real	life	.
原因	因为	这样的	成功	是	频繁地	已达到	在	真实的	生活	.

“英雄取得非凡的成功是合乎我们理性的，因为这种成功在现实生活中经常发生。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪroʊ] [meɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

But	a	hero	made	remarkably	perfect	in	all	respects	is	likely	to
但	一个	英雄	制成	非常	完美的	在	全部	尊重	是	可能	到

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɔriːz] [hoʊld][ɑːn]

be	too	much	for	our	common	sense	and	to	break	the	story's	hold	on
是	也	很多	为了	我们的	常见的	感觉	和	到	休息	这	故事的	抓住	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但是，一个在各方面都完美无缺的英雄，很可能超出了我们的常识，从而破坏了故事对我们的吸引力。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] - ; " [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , { - }

"	There	ain't	no	such	animile	;	"	we	know	it	,	and	,	{	132	}
"	那里	不是	不	这样的	-	;	"	我们	知道	它	,	和	,	{	-	}

“根本没有这种动物；”我们知道这一点，而且，{132}

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] [pər'fekʃ(ə)n] [meɪ] [lʊr] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

however	much	the	joys	of	vicarious	perfection	may	lure	us	along	through	the	story	,
然而	很多	这	喜悦	的	替代性的	完美	可能	饵	我们	沿着	通过	这	故事	,

然而，尽管替代性的完美带来的快乐可能让我们在故事中不断前行，

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] ['sɪriəsli] ['wiːkənd] .

the	illusion	is	seriously	weakened	.
这	错觉	是	严重地	减弱	.

这种幻觉已经严重减弱。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['remədi] [ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] .

The	obvious	remedy	is	a	balanced	middle	course	.
这	明显的	补救	是	一个	均衡	中间	课程	.

显而易见的解决办法是采取平衡的中间路线。

['gɪvɪŋ] ['kærəktərz] [strɔːŋ] [ə'piːl] . — [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [ðə; ði] [niːd] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

Giving	Characters	Strong	Appeal	.	—	In	following	this	middle	course	the	need	in	fiction
给予	人物	强的	上诉	.	—	在	下列的	这	中间	课程	这	需要	在	小说

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

赋予角色强烈的吸引力——在当今小说创作中，遵循这种中间路线的需求是：

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪm] - ['nɑːv(ə)l] [taɪp] , [ɪz] [mɔːr] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] ['elɪmənt] ,

aside	from	the	dime	-	novel	type	,	is	more	emphasis	on	the	perfection	element	,
旁边	从	这	一角硬币	-	小说	类型	,	是	更多的	强调	在	这	完美	元素	,

[nɑːt] [les] .

not	less	.
不是	较少的	.

除了廉价小说类型之外，它更注重完美元素，而不是相反。

([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
(Incidentally , it would help characterize a hero ,
(顺便 , 它 会 帮助 描述 一个 英雄 ,

（顺便一提，这有助于塑造英雄的形象，）

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] [læk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'maʊnt]
and an appalling percentage of submitted manuscripts lack even that amount
和 一个 令人震惊 百分比 的 提交 手稿 缺少 甚至 那 数量
[ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .)
of characterization .)
的 特征描述 .)

而且，相当一部分投稿稿件甚至连这点描述都缺乏。）

[gɪv] [jʊr; jər]['hɪroʊ][ɔːr] ['heroʊɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːlts] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Give your hero or heroine sufficient faults and weak points to make him as
给 你的 英雄 或者 女英雄 充足的 故障 和 虚弱的 积分 到 制作 他 作为
['hjuːmən][ænd; ənd]['fæləb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
human and fallible as you please ,
人类 和 易犯错的 作为 你 请 ,

赋予你的英雄或女主角足够的缺点和弱点，让他/她尽可能地人性化、容易犯错。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌelɪ'mentl] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt]
but give him also the strong elemental appeal of being close to the limit
但 给 他 还 这 强的 元素 上诉 的 存在 关闭 到 这 限制
[ʌv; əv]['hjuːmən] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
of human perfection in one or two traits of character ,
的 人类 完美 在 一 或者 二 特征 的 特点 ,

但也要赋予他一种强烈的原始魅力，即在一两个性格特征上接近人类完美的极限。

[ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] .
or physical or mental characteristics , or along one or possibly two lines of ability .
或者 身体的 或者 精神的 特征 , 或者 沿着 一 或者 可能 二 线条 的 能力 .

或者身体或心理特征，或者沿着一条或两条能力线发展。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Unless , of course ,
除非 , 的 课程 ,

当然，除非.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['æset] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
you are fully prepared to counteract the loss of this valuable asset with other
你 是 完全 准备 到 抵消 这 损失 的 这 有价值的 资产 和 其他
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

您已做好充分准备，利用其他因素来弥补这项宝贵资产的损失。

[ə; eɪ] ['sædli] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðʌs] [prɪ'perd] ,
A sadly large proportion of would - be writers are not thus prepared ,
一个 令人遗憾的是 大的 部分 的 会 - 是 作家 是 不是 因此 准备 ,

令人遗憾的是，很大一部分有志成为作家的人并没有做好这方面的准备。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] [skɪld] ['ɔːθər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][æn; ən]
and many a story by a skilled author could have been improved by an
和 许多 一个 故事 经过 一个 熟练 作者 可以 有 到过 改进 经过 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] . { - }
understanding use of this element . { 133 }
理解 使用 的 这 元素 . { - }

许多优秀作家的作品，如果能更好地运用这一元素，都会更加精彩。{133}

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'plai] [ɪn] [les] [dɪ'griː] [tuː; tə]['maɪnər] ['kærəktərz] .

The	same	principles	apply	in	less	degree	to	minor	characters	.
这	相同的	原则	申请	在	较少的	程度	到	次要的	人物	.

同样的原则也适用于次要角色，只是程度较轻。

['vɪlənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Villains	,	of	course	,
反派	,	的	课程	,

当然是反派角色。

[eɪm] [æt; ət] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses] ['dʒen(ə)rəli][mʌst; məst] [siːs] [æt; ət] [wət'evər]

aim	at	perfection	in	evil	and	their	success	generally	must	cease	at	whatever
目的	在	完美	在	邪恶的	和	他们的	成功	一般来说	必须	停止	在	任何

[pɔɪnt] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [sək'ses] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

point	will	render	the	hero's	success	most	effective	,
观点	将要	使成为	这	英雄们	成功	最多	有效的	,

他们追求邪恶的完美，而他们的成功通常会在英雄的成功达到最有效程度时戛然而止。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] - [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz]

but	in	their	case	the	conflict	between	naturalness	and	success	-	perfection	is
但	在	他们的	案件	这	冲突	之间	自然	和	成功	-	完美	是

['ɔːf(ə)n] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪlən]

often	easily	avoided	by	the	simple	and	effective	device	of	giving	your	villain
经常	容易地	避免	经过	这	简单的	和	有效的	设备	的	给予	你的	恶棍

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['hjuːmən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [kə'mendəbl] [ɔːr] ['pliːzɪŋ] [pər'fɛkʃənz] ,

a	quite	human	allowance	of	commendable	or	pleasing	perfections	,
一个	相当	人类	津贴	的	值得称赞	或者	令人愉悦	完美	,

但就他们而言，自然与完美之间的冲突通常可以通过一个简单有效的办法轻松避免，那就是赋予反派角色相当人性化的、值得称赞或令人愉悦的完美品质。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [net] ['vɪlən] - ['prɑːdʌkt][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['vɪlən] ,

leaving	the	net	villain	-	product	as	evil	as	you	please	—	the	engaging	villain	,
离开	这	网	恶棍	-	产品	作为	邪恶的	作为	你	请	—	这	引人入胜	恶棍	,

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ræskl] ,

the	fascinating	rascal	,
这	迷人	恶棍	,

最终塑造出的反派角色，你可以随心所欲地塑造——可以是魅力十足的反派，也可以是令人着迷的恶棍。

[ðə; ði] ['mɪrli] ['hjuːmən] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] .

the	merely	human	trouble	-	maker	.
这	仅仅	人类	麻烦	-	制造商	.

仅仅是人类的麻烦制造者。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔriːz] [læk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	usual	fundamental	compensation	for	a	story's	lack	of	perfection	and
这	通常	基本的	赔偿	为了	一个	故事的	缺少	的	完美	和

[sək'ses] [ə'piːl] [ɪz][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['elɪmənts; 'eləmənts]['sɪmələr]

success	appeal	is	the	appeal	to	the	reader's	sympathy	with	elements	similar
成功	上诉	是	这	上诉	到	这	读者的	同情	和	元素	相似的

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	those	in	himself	or	his	life	,
到	那些	在	他自己	或者	他的	生活	,

通常，弥补故事不完美和缺乏成功吸引力的根本方法是诉诸读者的同情心，让读者对故事中与自身或生活中相似的元素产生共鸣。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

including	the	appeal	to	his	sympathy	for	those	suffering	or	enjoying	as	he
包括	这	上诉	到	他的	同情	为了	那些	痛苦	或者	享受	作为	他

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

包括诉诸他的同情心，让他体谅那些和他一样遭受苦难或享受快乐的人。

['pɜːrsənəli] [aɪm] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

Personally	**I'm**	**rather**	**inclined**	**to**	**believe**	**the**	**substitute**	**not**	**quite**	**so**	**effective**	**,**
亲自	我是	相当	倾斜	到	相信	这	代替	不是	相当	所以	有效的	,

我个人比较倾向于认为替代品效果不太理想。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'piːl] ['siːmɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**other**	**appeal**	**seeming**	**the**	**more**	**elemental**	**and**	**therefore**	**the**	**stronger**	**of**	**the**
这	其他	上诉	似乎	这	更多的	元素	和	所以	这	更强	的	这

[tuː] .

two	**.**
二	.

另一种吸引力似乎更原始，因此也更强。

['luː(ːis] - [ˌdefɪ'nɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [ɪn'kluːsɪv] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['fɪkʃənz] [hoʊld][ɪz]

Lewes	**'**	**definition**	**can**	**be**	**made**	**sufficiently**	**inclusive**	**if**	**we**	**say**	**that**	**fiction's**	**hold**	**is**
刘易斯	-	定义	能	是	制成	足够	包容性	如果	我们	说	那	小说的	抓住	是

[duː] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪf] [vaɪ'keriəsli] ,

due	**to**	**its**	**enabling**	**the**	**human**	**being**	**to**	**live**	**life**	**vicariously**	**,**
到期的	到	它是	使能	这	人类	存在	到	居住	生活	间接地	,

如果说小说的吸引力在于它使人类能够体验另一种人生，那么刘易斯的定义就可以变得足够包容了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] { - }

at	**his**	**own**	**pleasure**	**,**	**on**	**his**	**own**	**initiative**	**{**	**134**	**}**
在	他的	自己的	乐趣	,	在	他的	自己的	倡议	{	-	}

他出于自己的意愿，主动{134}

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] ['destəni] ,

and	**always**	**as**	**the**	**ultimate**	**controller**	**of**	**destiny**	**,**
和	总是	作为	这	最终的	控制器	的	命运	,

并且始终是命运的最终掌控者，

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [tɔːs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'saɪd] , ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri]

since	**he**	**can**	**at**	**any**	**moment**	**toss**	**the**	**story**	**aside**	**,**	**wiping**	**out**	**the**	**entire**	**story**
自从	他	能	在	任何	片刻	折腾	这	故事	旁边	,	擦拭	出去	这	全部的	故事

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

因为他随时可以抛弃这个故事，抹去整个故事世界。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

But	**if**	**this**	**is**	**so**	**,**
但	如果	这	是	所以	,

但如果情况真是如此，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [priˈfəːz] ['pleʒər]

isn't	**it**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**the**	**normal**	**human**	**being**	**on**	**the**	**whole**	**prefers**	**pleasure**
不是	它	安全的	到	说	那	这	普通的	人类	存在	在	这	所有的	偏好	乐趣

[tuː; tə][peɪn][ænd; ənd][faindz] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [sək'ses] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] ['feɪljər]

to	**pain**	**and**	**finds**	**more**	**pleasure**	**in**	**success**	**and**	**perfection**	**than**	**in**	**failure**
到	疼痛	和	发现	更多的	乐趣	在	成功	和	完美	比	在	失败

[ænd; ənd] [ˌɪmpərˈfekʃn] ?

and	**imperfection**	**?**
和	缺陷	?

难道不能说，一般人总体上更喜欢快乐而不是痛苦，从成功和完美中获得的快乐比从失败和不完美中获得的快乐更多吗?

[sai'kɔledʒist] [kæn; kən]['dʒʌstli] [rɪ'tɔːrt] [wɪð; wɪθ] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] ?

Psychologists	**can**	**justly**	**retort**	**with**	**,**	**"**	**But**	**what**	**are**	**pleasure**	**and**	**pain**	**?**
心理学家	能	公正地	反驳	和	,	"	但	什么	是	乐趣	和	疼痛	?

心理学家可以理直气壮地反驳道：“但是快乐和痛苦是什么呢？”

" [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [kɑːnt] [ə'griː] [ə'mʌŋ]

"	The	common	-	sense	answer	to	that	is	that	the	psychologists	can't	agree	among
"	这	常见的	-	感觉	回答	到	那	是	那	这	心理学家	不能	同意	之中

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

themselves	upon	a	definition	,
他们自己	之上	一个	定义	,

对此，最合乎常理的解释是，心理学家们无法就一个定义达成一致。

[ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [sai'kɔledʒist] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

that	fiction	is	not	written	for	psychologists	but	for	people	in	general	,
那	小说	是	不是	书面	为了	心理学家	但	为了	人们	在	一般的	,

小说不是为心理学家写的，而是为普通读者写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [pliːziz]

and	that	most	of	us	have	a	sufficiently	definite	idea	of	what	pleases
和	那	最多	的	我们	有	一个	足够	定	主意	的	什么	请

['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

people	in	general	and	what	is	disagreeable	to	them	.
人们	在	一般的	和	什么	是	令人不快的	到	他们	.

而且我们大多数人对人们普遍喜欢什么、不喜欢什么都有相当明确的认识。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] " ['kærəktər] " [kən'sɪdər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

When	you	come	to	the	chapter	on	"	Character	"	consider	in	connection	with	some
什么时候	你	来	到	这	章	在	"	特点	"	考虑	在	联系	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] [pɔɪnts] [hɪr] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	the	points	suggested	there	the	points	here	suggested	as	to	perfection	of
的	这	积分	建议	那里	这	积分	这里	建议	作为	到	完美	的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

当你读到“品格”这一章时，请结合其中提出的一些观点，思考这里提出的关于英雄完美品质的观点。

[bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] ['stɔːri]

Both	there	and	here	it	might	pay	to	run	over	in	your	mind	the	story
两个都	那里	和	这里	它	可能	支付	到	跑步	超过	在	你的	头脑	这	故事

['kærəktərz] [ðæt] [hæv; həv] [best] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

characters	that	have	best	stood	the	test	of	ages	,
人物	那	有	最好的	站立	这	测试	的	年龄	,

无论在那里还是在这里，反复思考那些经受住了时间考验的故事人物或许都会有所帮助。

[frʌm; frəm] " [ə'kɪliːz] , "

from	"	Achilles	,	"
从	"	阿喀琉斯	,	"

出自《阿喀琉斯》

" [ju(ː)'lisiːz] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] " [ə'keɪtz] " [ʌp][tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] .

"	Ulysses	"	and	the	faithful	"	Achates	"	up	to	modern	times	.
"	尤利西斯	"	和	这	忠实	"	阿卡特斯	"	向上	到	现代的	时代	.

从《尤利西斯》到忠实的《阿卡忒斯》，一直延续到现代。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Best	of	all	,
最好的	的	全部	,

最重要的是，

[fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] [ʃeɪk] [jɔːr'self] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

forget	you	are	a	writer	and	as	a	reader	shake	yourself	free	for	a	few
忘记	你	是	一个	作家	和	作为	一个	读者	摇	你自己	自由的	为了	一个	很少

['moʊmənts][frʌm; frəm][ɔːl] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

moments	from	all	book	learning	and	culture	,
时刻	从	全部	书	学习	和	文化	,

忘记你作家的身份，作为一名读者，暂时摆脱书本知识和文化的束缚，自由自在地度过片刻。

[ɔːl] { - }
all { 135 }
全部 { - }

全部{135}

[ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiːəz] , [ɔːl] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkrɪtɪks] [ænd; ənd] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] [friː] [frʌm; frəm] [self]
preconceived ideas , all opinions of all critics and very particularly free from self
先入为主的 想法 , 全部 意见 的 全部 评论家 和 非常 特别 自由的 从 自己
- [dɪˈsepʃ(ə)n] .
- deception .
- 欺骗 .

摒弃成见，不接受批评者的所有意见，尤其不自欺欺人。

[rɪˈduːs] [jɔːrˈself] [ðʌs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈkɑːmən] [ɔːr] [ˈgɑːrdn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
Reduce yourself thus to a plain , common or garden human being ,
减少 你自己 因此 到 一个 清楚的 , 常见的 或者 花园 人类 存在 ,

把自己还原成一个普通人，

[ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌlsɪz] [ɔːr] [ˈlaɪkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ænd; ənd]
open to any natural impulses or likings and honestly willing to recognize and
打开 到 任何 自然的 冲动 或者 喜好 和 诚实地 愿意的 到 认出 和
[kənˈfes] [ðem; ðəm] .
confess them .
承认 他们 .

对任何自然冲动或喜好持开放态度，并诚实地愿意承认和坦白它们。

[ðen] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɔːr] [ˈherəwənz] [juː; jʊ] [moʊst] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
Then pick out the heroes or heroines you most enjoy ,
然后 挑选 出去 这 英雄 或者 女英雄们 你 最多 享受 ,

然后选出你最喜欢的英雄或女英雄，

[ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [hoʊld] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] ,
that have the strongest hold on your liking ,
那 有 这 最强 抓住 在 你的 喜欢 ,

最能吸引你注意力的那些，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [test] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [kraɪˈtɪriə] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [juː; jʊ] .
being careful not to test by the literary criteria that have been imposed on you .
存在 小心 不是 到 测试 经过 这 文学 标准 那 有 到过 强加 在 你 .

注意不要用强加给你的文学标准去评判。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈkiːnli] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
If you do this honestly and keenly you may not wholly agree with my point of
如果 你 做 这 诚实地 和 敏锐地 你 可能 不是 完全 同意 和 我的 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

如果你诚实而认真地思考这个问题，你可能不会完全同意我的观点。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈventʃər] [juːl] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [taɪm] [wel] [spent] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]
but I'll venture you'll consider your time well spent and that your allegiance to
但 患病的 风险投资 你会 考虑 你的 时间 出色地 花费 和 那 你的 忠诚 到
[ˈveriəs] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdɪktə] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃeɪkən] .
various learned dicta may be somewhat shaken .
各种各样的 学习 格言 可能 是 有些 摇晃 .

但我敢说，你会觉得你的时间花得很值，而且你对各种学究式格言的忠诚可能会有所动摇。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ] [həˈbɪtʃuəli] [aɪˈdentɪfaɪ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] ,
Particularly if you habitually identify yourself with the heroes as you read ,
特别 如果 你 习惯性地 确认 你自己 和 这 英雄 作为 你 读 ,

尤其是如果你在阅读时习惯性地将自己与书中的英雄人物联系起来的话，

[dəunt][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['rev(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [su:'pɪriər] [wɪt] , [greɪs] , ['kʌmlɪnɪs] ,

don't	you	find	yourself	reveling	in	a	hero's	superior	wit	,	grace	,	comeliness	,
不	你	寻找	你自己	狂欢	在	一个	英雄们	优越的	有	,	优雅	,	美丽	,

[streŋθ] [ɔ:r] [skɪl] ?

strength	or	skill	?
力量	或者	技能	?

难道你不会为英雄超凡的智慧、优雅、俊美、力量或技巧而倾倒吗?

['ɪznt] [ðɪs] [praʊd] [dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'baɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [tests]

Isn't	this	proud	joy	in	him	something	deeper	and	more	abiding	than	tests
不是	这	自豪的	喜悦	在	他	某物	更深	和	更多的	遵守	比	测试

[ɪm'poʊzd] [baɪ] [sə˛fɪstɪ'keɪʃn] ?

imposed	by	sophistication	?
强加	经过	复杂	?

他身上这种自豪的喜悦，难道不比世故带来的考验更加深刻、更加持久吗?

[bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .

Be	honest	.
是	诚实的	.

要诚实。

[tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] , [dəunt]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [laɪk]

To	get	at	the	whole	matter	from	a	different	angle	,	don't	human	beings	like
到	得到	在	这	所有的	事情	从	一个	不同的	角度	,	不	人类	生物	喜欢

[tu:; tə][aɪ'di:əlaɪz] ?

to	idealize	?
到	理想化	?

换个角度来看，人类难道不喜欢理想化吗?

[wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] .

One	other	point	.
一	其他	观点	.

还有一点。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðə; ði][˛ɪndɪ'vɪdʒuəl] [roʊz] [ɔ:r] [fel] , [lɪvd] [ɔ:r] [daɪd] ,

When	the	world	was	young	the	individual	rose	or	fell	,	lived	or	died	,
什么时候	这	世界	曾是	年轻的	这	个人	玫瑰	或者	跌倒	,	居住地	或者	死亡	,

世界之初，个人要么崛起，要么衰落，要么生要么死。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] { - }

in	accordance	with	the	degree	of	his	{	136	}
在	根据	和	这	程度	的	他的	{	-	}

根据他的程度{136}

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [skɪl] , ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

physical	strength	,	skill	,	courage	and	beauty	.
身体的	力量	,	技能	,	勇气	和	美丽	.

体魄强健、技艺精湛、勇气非凡、容貌出众。

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]['vælju:z][wɜ:r; wər]['leɪtər]['fæktərz] .

Mental	and	moral	values	were	later	factors	.
精神的	和	道德	值	是	之后	因素	.

心理和道德价值观是后来才考虑的因素。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [˛elɪ'mentl] , [ðə; ði][moʊst] ['di:pli] ['ru:tɪd] , [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

The	physical	is	the	most	elemental	,	the	most	deeply	rooted	,	in	the	race	.
这	身体的	是	这	最多	元素	,	这	最多	深	根	,	在	这	种族	.

在种族竞争中，体能是最基本的，也是最根深蒂固的。

['ɔːlsoʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['wɔrz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]

Also	**,**	**so**	**long**	**as**	**we**	**have**	**wars**	**and**	**policemen**	**,**	**it**	**remains**	**the**
还	,	所以	长的	作为	我们	有	战争	和	警察	,	它	遗迹	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	**,**
最强	,

而且，只要有战争和警察，它就仍然是最强大的。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][læst] [ə'piːl] .

the	**court**	**of**	**last**	**appeal**	**.**
这	法庭	的	最后的	上诉	.

终审法院。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [ə'blɪviən] ,

A	**thousand**	**years**	**from**	**now**	**it**	**may**	**have**	**sunk**	**into**	**comparative**	**oblivion**	**,**
一个	千	年	从	现在	它	可能	有	沉没	进入	比较	遗忘	,

一千年后，它或许早已被人遗忘。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

but	**even**	**then**	**the**	**racial**	**instinct**	**of**	**respect**	**and**	**admiration**	**for**	**it**	**will**
但	甚至	然后	这	种族	本能	的	尊重	和	钦佩	为了	它	将要

[pər'sɪst] .

persist	**.**
坚持	.

但即便如此，人们对它的种族本能——尊重和钦佩——仍将持续存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ɪts] ['greɪtər] [hoʊld][ɑːn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

If	**you**	**doubt**	**its**	**greater**	**hold**	**on**	**human**	**beings**	**at**	**large**	**,**
如果	你	怀疑	它是	更大的	抓住	在	人类	生物	在	大的	,

如果你怀疑它对整个人类的更大影响力，

[fər'get] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['piːp(ə)l] — [nɑːt][dʒʌst][wʌn] [klæs] [ɔːr] [taɪp] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

forget	**books**	**and**	**study**	**people**	**—**	**not**	**just**	**one**	**class**	**or**	**type**	**but**	**people**	**in**	**general**	**.**
忘记	图书	和	学习	人们	—	不是	只是	一	班级	或者	类型	但	人们	在	一般的	.

抛开书本，去研究人——不是只研究某一类人，而是研究所有人。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] ; [ðə; ði]['mɔːrəl][ɔːr]['ment(ə)l][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,

No	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**materialist**	**;**	**the**	**moral**	**or**	**mental**	**can**	**overcome**	**the**	**physical**	**,**
不	,	我	是	不是	一个	唯物主义者	;	这	道德	或者	精神的	能	克服	这	身体的	,

不，我不是唯物主义者；道德或精神可以战胜物质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][fɜːrst] ,

but	**it**	**is**	**the**	**physical**	**that**	**is**	**there**	**first**	**,**
但	它	是	这	身体的	那	是	那里	第一的	,

但首先存在的是物质层面。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌelɪ'mentl] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkɪŋ] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

that	**is**	**the**	**more**	**elemental**	**in**	**matters**	**of**	**liking**	**and**	**disliking**	**,**	**the**	**strongest**
那	是	这	更多的	元素	在	事情	的	喜欢	和	不喜欢	,	这	最强

[ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] .

in	**natural**	**impulse**	**.**
在	自然的	冲动	.

这是喜好和厌恶方面更基本的因素，是自然冲动中最强烈的因素。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	**what**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**drive**	**home**	**is**	**the**	**need**	**of**	**greater**	**consideration**	**of**
和	什么	我	是	尝试	到	驾驶	家	是	这	需要	的	更大的	考虑	的

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [laɪks] [ænd; ənd][dɪs'laɪks][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

the	**elemental**	**likes**	**and**	**dislikes**	**of**	**readers**	**,**
这	元素	点赞	和	不喜欢	的	读者	,

我想强调的是，我们需要更加重视读者的基本喜好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] ['voʊk(ə)l][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [laɪks] [ænd; ənd]

for	they	are	being	forgotten	under	the	more	vocal	and	visible	likes	and
为了	他们	是	存在	被遗忘的	在下面	这	更多的	声乐	和	可见的	点赞	和

[dis'laiks] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ['ɔːf(ə)n][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['wikər]

dislikes	imposed	by	a	civilization	and	culture	often	artificial	and	therefore	weaker
不喜欢	强加	经过	一个	文明	和	文化	经常	人造的	和	所以	较弱

.

:

.

因为它们在文明和文化强加的更响亮、更明显的喜好和厌恶之下被遗忘了，而这些文明和文化往往是人为的，因此也更脆弱。

[waɪ] [nɑːt] , [ðen] ,

Why	not	,	then	,
为什么	不是	,	然后	,

那为什么不呢?

[wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['væljuːz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

whenever	you	can	do	so	without	sacrifice	of	values	more	important	to	the
每当	你	能	做	所以	没有	牺牲	的	值	更多的	重要的	到	这

[pər'tɪkjələr] [keɪs] ([æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][kæn; kən]) , { - }

particular	case	(	as	you	generally	can	)	,	{	137	}
特别的	案件	(	作为	你	一般来说	能	)	,	{	-	}

只要你能在不牺牲对具体情况更重要的价值的前提下这样做（通常情况下你可以这样做），{137}

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər]['hɪroʊ] [meɪks] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'piːl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?

see	to	it	that	your	hero	makes	this	fundamental	appeal	in	some	way	?
看	到	它	那	你的	英雄	制作	这	基本的	上诉	在	一些	方式	?

务必确保你的英雄以某种方式唤起这种根本性的诉求?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪ'membər] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] .

On	the	other	hand	,	remember	the	facts	of	life	.
在	这	其他	手	,	记住	这	事实	的	生活	.

另一方面，也要记住生活的真相。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['æʃli] ['ændərsn] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] , [ðoʊ]

Listen	to	the	following	from	William	Ashley	Anderson	,	a	writer	who	,	though
听	到	这	下列的	从	威廉	阿什利	安德森	,	一个	作家	WHO	,	尽管

[æn; ən] [ə'merɪkən] ,

an	American	,
一个	美国人	,

请听以下来自威廉·阿什利·安德森的讲话，他是一位美国作家，

[fɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [iːst] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

fought	through	the	British	East	African	campaign	and	has	spent	a	good	many
战斗	通过	这	英国	东方	非洲	活动	和	有	花费	一个	好的	许多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn] ['miːtɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [æt; ət][fɑːr]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel]

of	his	years	in	meeting	life	in	the	raw	at	far	corners	of	the	world	as	well
的	他的	年	在	会议	生活	在	这	生的	在	远的	角落	的	这	世界	作为	出色地

[æz; əz][laɪf][ɪn][ɪts]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] :

as	life	in	its	softer	centers	:
作为	生活	在	它是	更柔和	中心	:

他曾参与英国东非战役，并在世界偏远角落体验过残酷的现实，也感受过人性的温情：

" ['vilənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] ['mɒnstəz] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɜːr'lesk] .

"	Villains	who	always	look	like	monsters	strike	me	as	burlesque	.
"	反派	WHO	总是	看	喜欢	怪物	罢工	我	作为	滑稽剧	.

“那些总是看起来像怪物的反派角色在我看来就像滑稽剧。”

" ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] .

"	Villainous	-	looking	men	are	frequently	good	-	hearted	and	heroic	.
"	邪恶的	-	寻找	男人	是	频繁地	好的	-	心地	和	英勇	.

“外表凶恶的男人往往心地善良，英勇无畏。”

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [men] [meɪ] [biː; bi] [fiːndz] .

Good	-	looking	men	may	be	fiends	.
好的	-	寻找	男人	可能	是	恶魔	.

长相英俊的男人也可能是恶魔。

['kærəktər] [ɪz] ['riːəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔːr] [baɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [fitʃər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevər]

Character	is	really	indicated	more	by	expression	than	features	—	and	a	clever
特点	是	真的	表明的	更多的	经过	表达	比	特征	—	和	一个	聪明的

['vɪlən] [kæn; kən] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

villain	can	control	his	expression	.
恶棍	能	控制	他的	表达	.

性格更多地体现在表情而非五官上——而一个聪明的反派可以控制自己的表情。

['prɪmətɪv] [taɪps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [moʊst] ['iːzəli] .

Primitive	types	,	of	course	,	betray	themselves	most	easily	.
原始	类型	,	的	课程	,	背叛	他们自己	最多	容易地	.

当然，原始类型最容易暴露自身的问题。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] [men] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌl] , ['stuːpɪd] ,

The	expression	of	the	most	cruel	men	is	usually	dull	,	stupid	,
这	表达	的	这	最多	残忍的	男人	是	通常	乏味的	,	愚蠢的	,

最残忍的人的表情通常是迟钝、愚蠢的。

['hʌŋgri] — [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ɔːr] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

hungry	—	or	with	a	look	of	wildness	or	concentration	in	the	eyes	.
饥饿的	—	或者	和	一个	看	的	野性	或者	专注	在	这	眼睛	.

饥饿的——或者眼神中带着狂野或专注的神情。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [drʌŋk] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['vɪlən] .

A	good	man	,	drunk	,	may	become	an	arch	-	villain	.
一个	好的	男人	,	醉	,	可能	变得	一个	拱	-	恶棍	.

一个好人，喝醉了，可能会变成一个大恶人。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ðen] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['vɪlən] ; ['soʊbər] ,

His	looks	then	might	be	the	looks	of	an	arch	-	villain	;	sober	,
他的	看起来	然后	可能	是	这	看起来	的	一个	拱	-	恶棍	;	清醒	,

他那时的模样或许会像个大反派；冷静下来后，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

he	might	have	the	appearance	of	an	angel	.
他	可能	有	这	外貌	的	一个	天使	.

他可能长得像天使。

- ['luːsɪfər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - !

'	Lucifer	was	the	most	beautiful	of	all	the	angels	'	!
-	路西法	曾是	这	最多	美丽的	的	全部	这	天使	-	!

“路西法是所有天使中最美丽的！”

" [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['hænsəm] , ['paʊərf(ə)l] ['hɪroʊz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n]

"	By	the	same	token	the	employment	of	handsome	,	powerful	heroes	is	often
"	经过	这	相同的	令牌	这	就业	的	英俊的	,	强大的	英雄	是	经常

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

exasperating	.
可气	.

“同样地，启用英俊强壮的英雄人物往往令人恼火。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
On the average ,
在 这 平均的 ,

平均而言，

['hænsəm] [men] [ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ðæn; ðən] ['hoʊmli] [men] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
handsome men are less likely to be brave than homely men — because of
英俊的 男人 是 较少的 可能 到 是 勇敢的 比 家常的 男人 — 因为 的
[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] ;
the very fact that they are handsome ;
这 非常 事实 那 他们 是 英俊的 ;

相貌英俊的男人比相貌平平的男人更不勇敢——原因恰恰在于他们相貌英俊；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [fitʃər] ['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] ([sɪns] [ðə; ði]
and a man with pretty features seldom has a strong character (since the
和 一个 男人 和 漂亮的 特征 很少 有 一个 强的 特点 (自从 这
['kærəktər] [ɪz] { - }
character is { 138 }
特点 是 { - }

而一个长相俊美的男人很少拥有坚强的性格（因为性格是{138}

['ɔːf(ə)n] [spɔɪld] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [ɪn] [juːθ] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['flætəri] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ['æftər]
often spoiled by too much praise in youth , or too much flattery from women after
经常 被宠坏了 经过 也 很多 称赞 在 青年 , 或者 也 很多 奉承 从 女性 后
[riːtʃɪŋ] [ˌædə'les(ə)ns]) .
reaching adolescence) .
到达 青春期) .

往往是因为年轻时受到过多的赞扬，或者青春期后受到女性过多的奉承而变得娇生惯养)。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] - [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['pɔmpi] ,
You remember Cæsar's encounter with Pompey ,
你 记住 - 遇到 和 庞贝 ,

你还记得凯撒与庞培的交锋吗?

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['bɪtn] ['vetərənz] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv]
when the former instructed his hard - bitten veterans to strike at the faces of
什么时候 这 以前的 指示 他的 难的 - 被咬 退伍军人 到 罢工 在 这 面孔 的
[ðə; ði] ['hænsəm] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['pɔmpi] .
the handsome soldiers of Pompey .
这 英俊的 士兵 的 庞贝 .

当时，这位将军命令他那些身经百战的老兵攻击庞培英俊士兵的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [set][ʌv; əv] [tiːθ] [rɪ'kɔɪlz] [mɔːr]
" It is a fact that a man conscious of a handsome set of teeth recoils more
" 它 是 一个 事实 那 一个 男人 有意识的 的 一个 英俊的 放 的 牙齿 反冲 更多的
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz]
at the thought of losing several of them from a blow than he does
在 这 想法 的 输 一些 的 他们 从 一个 吹 比 他 做
[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['broʊkən] [lɪmz] .
at the idea of broken limbs .
在 这 主意 的 破碎的 四肢 .

“事实上，一个男人如果很在意自己拥有一口漂亮的牙齿，那么他更害怕被打掉几颗牙，而不是害怕四肢骨折。”

" [pʊr] ['hɪroʊz] ,
" Poor Heroes ,
" 贫穷的 英雄 ,

可怜的英雄们，

['herəwənz][ænd; ənd] ['vilənz] . — [baɪ][ɔːl] [miːnz] [duː][nɑːt][aɪ'diːəlaɪz]['ɪntuː] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Heroines	**and**	**Villains**	**.**	**—**	**By**	**all**	**means**	**do**	**not**	**idealize**	**into**	**such**	**perfection**	**and**
女英雄们	和	反派	.	—	经过	全部	方法	做	不是	理想化	进入	这样的	完美	和

[sək'ses] [ðæt] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ʌn'hjʊmən] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ,

success	**that**	**your**	**characters**	**are**	**unhuman**	**and**	**unconvincing**	**,**
成功	那	你的	人物	是	非人	和	缺乏说服力	,

女英雄和反派——无论如何，都不要将你的角色理想化到完美和成功到不人道、缺乏说服力的地步。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ,

but	**,**	**I**	**implore**	**you**	**,**
但	,	我	恳求	你	,

但我恳求你，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['hjuːmən][duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][meɪn]

in	**making**	**them**	**human**	**do**	**not**	**add**	**any**	**recruits**	**to**	**the**	**great**	**army**	**of**	**main**
在	制作	他们	人类	做	不是	添加	任何	新兵	到	这	伟大的	军队	的	主要的

['kærəktərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]['ɪmbəs(ə)l] .

characters	**who**	**are**	**unintentionally**	**presented**	**as**	**imbecile**	**.**
人物	WHO	是	无意中	呈现	作为	白痴	.

在赋予他们人性的同时，不要给那些无意中被塑造成白痴的主角大军增添任何新成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sʌmtaɪmz] ['kerləsnəs] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [stu:'pɪdəti] ,

Sometimes	**carelessness**	**is**	**responsible**	**for**	**this**	**stupidity**	**,**
有时	疏忽	是	负责任的	为了	这	愚蠢	,

有时，这种愚蠢行为是由粗心大意造成的。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɚz] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][plɑ:t] —

but	**generally**	**the**	**cause**	**is**	**the**	**writer's**	**surrender**	**to**	**the**	**difficulties**	**of**	**plot**	**—**
但	一般来说	这	原因	是	这	作家的	投降	到	这	困难	的	阴谋	—

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][plɑ:t] [mə'ʃi:nəri] ['klæŋkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ]

it	**is**	**so**	**easy**	**to**	**keep**	**the**	**plot**	**machinery**	**clanking**	**along**	**by**	**having**	**the**	**hero**
它	是	所以	简单的	到	保持	这	阴谋	机械	叮当作响	沿着	经过	拥有	这	英雄

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['ɪdiət] .

become	**a**	**temporary**	**idiot**	**.**
变得	一个	暂时的	笨蛋	.

但通常来说，原因是作者屈服于情节的困难——让主人公暂时变成一个白痴，就能很容易地让情节机器继续运转。

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]['drɑ:mə] ,

Misunderstanding	**may**	**be**	**the**	**basis**	**of**	**tragedy**	**and**	**drama**	**,**
误解	可能	是	这	基础	的	悲剧	和	戏剧	,

误会可能是悲剧和戏剧的根源。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˌmɪsʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	**a**	**man**	**can**	**misunderstand**	**without**	**qualifying**	**for**	**an**	**asylum**	**for**	**the**
但	一个	男人	能	误解	没有	资格赛	为了	一个	庇护所	为了	这

['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] .

feeble	**-**	**minded**	**.**
微弱	-	有思想	.

但一个人可能会误解，但这并不妨碍他被送进弱智精神病院。

[pli:z] ['ɔ:lsoʊ] [lend] [jʊr; jər] ['efərts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:dɪd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,

Please	**also**	**lend**	**your**	**efforts**	**to**	**the**	**needed**	**work**	**of**	**abolishing**	**the**	**heroine**	**,**
请	还	借	你的	努力	到	这	需要	工作	的	废除	这	女英雄	,

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] { - }

supposed	**to**	**{**	**139**	**}**
据称	到	{	-	}

请大家也为废除女英雄这一必要工作贡献一份力量，据说{139}

[bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst] [wɜ:rθ] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] , [hu:] [ɪz] ['ri:əli] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

be	**all**	**that**	**is**	**most**	**worth**	**striving**	**for**	**,**	**who**	**is**	**really**	**empty**	**of**	**everything**	**except**
是	全部	那	是	最多	值得	努力	为了	,	WHO	是	真的	空的	的	一切	除了

['vænəti] ,

vanity	**,**
虚荣	,

成为最值得追求的人，真正空无一物，除了虚荣之外一无所有。

[fɔ:ls] [praɪd] , ['kru:əlti] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['selfɪʃnəs] — [hu:] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rst] ,

false	**pride**	**,**	**cruelty**	**and**	**sublime**	**selfishness**	**—**	**who**	**,**	**at**	**her**	**worst**	**,**
错误的	自豪	,	残酷	和	升华	自私	—	WHO	,	在	她	最差	,

虚荣、残忍和极度的自私——在她最糟糕的时候，

['ɔfɚz] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ɔ:r][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

offers	**her**	**hand**	**to**	**the**	**winner**	**of**	**a**	**contest**	**or**	**the**	**performer**	**of**	**some**
优惠	她	手	到	这	优胜者	的	一个	竞赛	或者	这	演员	的	一些

[fi:t] .

feat	**.**
特技	.

她向比赛的获胜者或完成某项壮举的人伸出手。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['raɪtɚz] - [li:g] [hu:z] ['membər] [wɜ:r; wər] [pledʒd]

I	wish	some	one	would	organize	a	writers	'	league	whose	members	were	pledged
我	希望	一些	一	会	组织	一个	作家	-	联盟	谁	成员	是	承诺

['i:ðər] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə]

either	not	to	let	their	heroes	leap	into	the	arena	at	her	bidding	or	to
任何一个	不是	到	让	他们的	英雄	飞跃	进入	这	竞技场	在	她	投标	或者	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] ,

have	them	,
有	他们	,

我希望有人能组织一个作家联盟，其成员承诺要么不让他们的英雄按照她的命令跳进竞技场，要么让他们.....

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌv] , [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

after	recovering	her	glove	,	throw	it	in	her	face	.
后	恢复中	她	手套	,	扔	它	在	她	脸	.

捡回她的手套后，扔到她脸上。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hoʊld] [sweɪ] [ˌʌndɪ'tektɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪn]['ri:əl] [laɪf] .

But	I	fear	she	will	continue	to	hold	sway	undetected	,	as	she	does	in	real	life	.
但	我	害怕	她	将要	继续	到	抓住	摇摆	未被发现	,	作为	她	做	在	真实的	生活	.

但我担心她会像在现实生活中一样，继续在不被察觉的情况下保持影响力。

[pər'hæps][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][maɪ'self] .

Perhaps	the	heroes	are	as	bad	,	but	I	am	a	man	myself	.
也许	这	英雄	是	作为	坏的	,	但	我	是	一个	男人	我	.

或许英雄们也一样坏，但我自己也是个男人。

['mɔ:rəl]['vælju:z] . — ['nɪrli] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['mɔ:rəl][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [pri'fə:iŋ] [gʊd] [tu:; tə]

Moral	Values	.	—	Nearly	all	people	are	moral	to	the	extent	of	preferring	good	to
道德	值	.	—	几乎	全部	人们	是	道德	到	这	程度	的	偏好	好的	到

[bæd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] ,

bad	when	they	have	nothing	at	stake	,
坏的	什么时候	他们	有	没有什么	在	赌注	,

道德价值观——几乎所有人都具有道德感，在不涉及自身利益的情况下，他们会倾向于行善而非作恶。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [ri'æktɪŋ] [tu:; tə] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪneri]['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

as	,	for	example	,	when	reacting	to	merely	imaginary	people	in	a	story	.
作为	,	为了	例子	,	什么时候	反应	到	仅仅	假想	人们	在	一个	故事	.

例如，对故事中虚构的人物做出反应。

[ðeɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlən] .

They	side	with	the	hero	against	the	villain	.
他们	边	和	这	英雄	反对	这	恶棍	.

他们站在英雄一边，对抗恶人。

['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['vælju:z][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['eiljəneitid]

Readers	with	a	discriminating	sense	of	moral	values	are	likely	to	be	alienated
读者	和	一个	歧视性的	感觉	的	道德	值	是	可能	到	是	疏离的

[baɪ][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

by	a	character	,
经过	一个	特点	,

具有敏锐道德判断力的读者可能会对某个角色感到疏离。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

supposed	to	be	good	,
据称	到	是	好的	,

应该是好的，

[huː] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [gʊd] ['mɔrəlz] [ɔːr] ['eθɪks] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs]

who is made to act contrary to good morals or ethics by the apparently unconscious

WHO 是 制成 到 行为 相反 到 好的 德 或者 伦理 经过 这 显然 无意识

['ɔːθər] .

author .

作者 .

被看似无意识的作者驱使，做出违背良好道德或伦理的行为。

['riːdɚz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sens] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

Readers without this discriminating sense are a moral responsibility laid upon the

读者 没有 这 歧视性的 感觉 是 一个 道德 责任 铺设 之上 这

['ɔːθər] ;

author ;

作者 ;

读者缺乏这种辨别力，作者对此负有道德责任；

[hiː; hi][ɪz]['kʌlpəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːgz] [ðer; ðər] { - }

he is culpable if he still further befogs their { 140 }

他 是 有罪的 如果 他 仍然 更远 迷雾 他们的 { - }

如果他继续进一步混淆他们的{140}，他就应该受到谴责。

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər]

discrimination between right and wrong by winning their approval of a character

歧视 之间 正确的 和 错误的 经过 获胜 他们的 赞同 的 一个 特点

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ðæt] ['kærəktər] [sɪ'duːs] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] ['ɪntuː][bæd] ['eθɪks] .

and then letting that character seduce them unawares into bad ethics .

和 然后 出租 那 特点 勾引 他们 不知情 进入 坏的 伦理 .

通过赢得他们对某个角色的认可，然后让该角色在不知不觉中引诱他们走向不良道德，从而辨别是非对错。

['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

Fiction is more than a reflection of the times ;

小说 是 更多的 比 一个 反射 的 这 时代 ;

小说不仅仅是时代的反映；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv][ɪts] [kənˌtempə'reɪniəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [mə'rælәti] .

it is a builder of its contemporaneous thought and morality .

它 是 一个 建筑商 的 它是 同时期 想法 和 道德 .

它是同时代思想和道德的构建者。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] ['ɪnfluənsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If I were asked to name the five greatest influences upon the character of a

如果 我 是 问 到 姓名 这 五 最 影响 之上 这 特点 的 一个

['piːp(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'kluːd] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [fɜːrst]

people I should most emphatically include fiction and it would be nearer first

人们 我 应该 最多 强调地 包括 小说 和 它 会 是 更近 第一的

[ðæn; ðən] [læst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] .

than last among the five .

比 最后的 之中 这 五 .

如果让我列举对一个民族性格影响最大的五件事，我会毫不犹豫地把小说列入其中，而且它在五件事中应该排在第一位。

[wɑːtʃ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

Watch its effect upon your child .

手表 它是 影响 之上 你的 孩子 .

注意观察它对你孩子的影响。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][tɜːrn] ,

If you are of analytical turn ,

如果 你 是 的 分析 转动 ,

如果你具有分析能力，

[siːk] [fɑːr] [bæk] [ɪn] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['eθɪk(ə)l] ['stændərdz] [ænd; ənd]

seek	far	back	in	memory	for	the	origin	of	your	own	ethical	standards	and
寻找	远的	后退	在	记忆	为了	这	起源	的	你的	自己的	伦理道德	标准	和

[aɪ'diːlz] ,

ideals	,
理想	,

追溯记忆深处，探寻你自身道德标准和理想的起源。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] ['streŋθnd] [ɔːr] ['wiːkənd] [ðem; ðəm] .

or	for	the	influences	that	strengthened	or	weakened	them	.
或者	为了	这	影响	那	加强	或者	减弱	他们	.

或者说，是那些增强或削弱了它们的因素。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændərdz] [held] [ʌp] [baɪ] ['fɪkʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

Watch	the	mass	of	people	respond	to	the	standards	held	up	by	fiction	—	and
手表	这	大量的	的	人们	回应	到	这	标准	握住	向上	经过	小说	—	和

[baɪ][ðə; ði]['drɑːmə] ,

by	the	drama	,
经过	这	戏剧	,

观察大众对小说和戏剧所树立的标准的反应。

['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] .

motion	-	pictures	and	other	forms	of	art	.
运动	-	图片	和	其他	表格	的	艺术	.

电影和其他艺术形式。

[duː][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðeɪ] " ['oʊnli] [gɪv] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'mænd] " ;

Do	not	swallow	the	excuse	that	they	"	only	give	what	the	people	demand	"	;
做	不是	吞	这	原谅	那	他们	"	仅有的	给	什么	这	人们	要求	"	;

不要相信他们“只提供人民要求的东西”这种借口；

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] " [ˌɪn'saɪd] " [wɪl] [noʊ] ['betər] .

those	of	you	on	the	"	inside	"	will	know	better	.
那些	的	你	在	这	"	里面	"	将要	知道	更好的	.

你们这些“圈内人”会更清楚。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] ['stɔːri] .

I	know	the	defenses	offered	for	the	picaresque	story	.
我	知道	这	防御	提供	为了	这	流浪汉小说	故事	.

我知道人们对流浪汉小说的辩护理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] " [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .

I	am	familiar	with	the	plea	of	"	art	for	art's	sake	.
我	是	熟悉的	和	这	恳求	的	"	艺术	为了	艺术的	清酒	.

我熟悉“为艺术而艺术”的这种说法。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɪr] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] .

"	It	seems	to	me	mere	idle	talk	.
"	它	似乎	到	我	仅仅	闲置的	讲话	.

在我看来，这纯粹是闲聊。

[ɑːrt][ɪz][fɔːr; fər][laɪf] , [nɑːt][laɪf][fɔːr; fər][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɑːrt] , [haʊ'evər] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts] [oʊn] [lɔːz] ,

Art	is	for	life	,	not	life	for	art	,	and	if	art	,	however	justified	by	its	own	laws	,
艺术	是	为了	生活	,	不是	生活	为了	艺术	,	和	如果	艺术	,	然而	合理的	经过	它是	自己的	法律	,

{ - }

{	141	}
{	-	}

艺术是为了生活，而不是生活为了艺术；而且，如果艺术，无论其自身规律如何证明其正当性，{141}

[pə'luːts] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪpt]
pollutes **the** **soul** **of** **a** **people** **,** **then** **the** **cause** **of** **that** **pollution** **should** **be** **wiped**
污染 这 灵魂 的 一个 人们 , 然后 这 原因 的 那 污染 应该 是 擦拭
[aʊt] .
out **.**
出去 .

如果某种事物污染了一个民族的灵魂，那么就应该消除这种污染的根源。

['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz]
Realism **and** **the** **spread** **of** **knowledge** **can** **justify** **a** **picture** **of** **life** **as**
现实主义 和 这 传播 的 知识 能 证明合法 一个 图片 的 生活 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it **is** **,**
它 是 ,

现实主义和知识的传播可以为描绘生活本来的样子提供正当理由。

[ðoʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['prez(ə)nts]
though **too** **often** **the** **author's** **real** **interest** **is** **not** **in** **the** **reality** **of** **what** **he** **presents**
尽管 也 经常 这 作者的 真实的 兴趣 是 不是 在 这 现实 的 什么 他 礼物
[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['ʌglinəs] .
but **in** **its** **ugliness** **.**
但 在 它是 丑陋 .

然而，作者真正感兴趣的往往不是他所呈现的现实，而是现实的丑陋。

[æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['juːzɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli]
An **author** **is** **justified** **in** **using** **fiction** **as** **an** **instrument** **against** **what** **he** **sincerely**
一个 作者 是 合理的 在 使用 小说 作为 一个 乐器 反对 什么 他 真挚地
[bɪ'liːvz] [mɪ'steɪkən] [mə'ræləti] ,
believes **mistaken** **morality** **,**
相信 错误 道德 ,

作者有理由运用虚构作品作为工具，来反对他真心认为错误的道德观念。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ræləti] [ɪz] [ɪm'piːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wɪ'ðaʊt] [moʊst]
though **his** **own** **morality** **is** **impeached** **if** **he** **ventures** **his** **dissent** **without** **most**
尽管 他的 自己的 道德 是 弹劾 如果 他 风险投资 他的 异议 没有 最多
['æŋkʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] .
anxious **consideration** **of** **the** **seriousness** **of** **what** **he** **is** **doing** **.**
焦虑的 考虑 的 这 严肃 的 什么 他 是 正在做 .

然而，如果他不经过深思熟虑就贸然表达异议，那么他自身的道德就会受到质疑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] ['ʌglinəs] [æz; əz] ['bjuːti] , [kraɪm]
But **there** **is** **no** **excuse** **whatever** **for** **presenting** **ugliness** **as** **beauty** **,** **crime**
但 那里 是 不 原谅 任何 为了 呈现 丑陋 作为 美丽 , 犯罪
[drest] [ɪn] ['ɑːnər] ,
dressed **in** **honor** **,**
穿着 在 荣誉 ,

但无论如何，将丑陋描绘成美丽，将犯罪披上荣誉的外衣，都是不可原谅的。

[vaɪs] [æz; əz] ['ædmərəb(ə)l] , ['krukidnis] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] , ['rɑːtnəs] [æz; əz] ['nɔːrm(ə)l] , ['iːv(ə)l] [æz; əz]
vice **as** **admirable** **,** **crookedness** **as** **amusing** **,** **rottenness** **as** **normal** **,** **evil** **as**
副 作为 令人钦佩的 , 弯曲 作为 有趣 , 腐烂 作为 普通的 , 邪恶的 作为
[gʊd] .
good **.**
好的 .

恶习被视为可敬，歪曲被视为有趣，腐朽被视为正常，邪恶被视为善良。

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hel] - ['faɪər] ,
He **who** **makes** **a** **criminal** **a** **hero** **is** **playing** **with** **hell** **-** **fire** **,**
他 WHO 制作 一个 刑事 一个 英雄 是 玩耍 和 地狱 - 火 ,

将罪犯捧为英雄的人，无异于玩火自焚。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [soʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['metəfər] .

if	I	may	use	so	old	-	fashioned	a	metaphor	.
如果	我	可能	使用	所以	老的	-	造型	一个	隐喻	.

如果我可以用这么老式的比喻的话。

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kraɪm] [traɪ'ʌmfənt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'bɔtʃər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .

He	who	writes	a	story	of	crime	triumphant	is	a	debaucher	of	public	morals	.
他	WHO	写	一个	故事	的	犯罪	凯	是	一个	放荡者	的	民众	德	.

写出犯罪得逞故事的人，就是败坏公共道德的人。

[hiː; hi] [huː] ['prez(ə)nts] , [haʊ'evər] [bɪ'dekt] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] , [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] , [ə; eɪ] [fɑːp] , [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ə; eɪ] [bruːt] ,

He	who	presents	,	however	bedecked	and	disguised	,	a	parasite	,	a	fop	,	a	hypocrite	,	a	brute	,
他	WHO	礼物	,	然而	装饰	和	伪装	,	一个	寄生虫	,	一个	纨绔子弟	,	一个	伪君子	,	一个	蛮力	,

凡是外表华丽、伪装得再好的人，本质上都是一个寄生虫、一个纨绔子弟、一个伪君子、一个野蛮人。

[ə; eɪ] [krʊk] , [æz; əz] ['ædmərəb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [draɪ] - [rɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

a	crook	,	as	admirable	is	a	dry	-	rot	in	the	heart	of	the	people	.
一个	骗子	,	作为	令人钦佩的	是	一个	干燥	-	腐烂	在	这	心	的	这	人们	.

骗子就像人民心中的腐朽之物一样令人厌恶。

[hiː; hi] [huː] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [seks] ,

He	who	fills	his	stories	with	sex	,
他	WHO	填充	他的	故事	和	性别	,

他喜欢在故事里加入性描写，

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['riːəlɪzəm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [seks] - [ɪk'saɪtɪŋ] [mɔːr] ['nikəlz] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

not	for	the	purposes	of	honest	realism	but	for	the	sake	of	sex	-	exciting	more	nickels	from	human	beings	,
不是	为了	这	目的	的	诚实的	现实主义	但	为了	这	清酒	的	性别	-	激动人心	更多的	镍币	从	人类	生物	,

不是为了追求诚实的现实主义，而是为了刺激人们的性欲，从他们身上榨取更多的钱财。

[ɪz] [fɑːr] ['loʊər] [ænd; ənd] [les] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɪmp] . { - }

is	far	lower	and	less	courageous	than	the	pimp	.	{	142	}
是	远的	降低	和	较少的	勇敢	比	这	拉皮条	.	{	-	}

比皮条客低级得多，也更没胆量。{142}

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , [jet] ,

I	can	not	ask	you	to	accept	my	point	of	view	in	these	matters	,	yet	,
我	能	不是	问	你	到	接受	我的	观点	的	看法	在	这些	事情	,	然而	,

我不能要求你接受我在这些问题上的观点，但是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] ,

because	of	the	broadcast	,
因为	的	这	播送	,

因为广播，

[ɪn'vɪdiəs] ['iːv(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [siːmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['seldəm] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [baɪ] [tekst] - [bʊks] ,

invidious	evil	involved	and	because	the	morality	of	fiction	seems	a	thing	seldom	touched	upon	by	text	-	books	,
令人厌恶的	邪恶的	涉及	和	因为	这	道德	的	小说	似乎	一个	事物	很少	感动	之上	经过	文本	-	图书	,

其中涉及令人憎恶的邪恶，而且由于教科书很少涉及虚构作品的道德问题，

[aɪ] [duː] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪ] [jʊr; jər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

I	do	ask	that	you	weigh	your	responsibilities	.
我	做	问	那	你	称重	你的	职责	.

我希望你们认真权衡自己的责任。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fensiz] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːgərli]
A surprising number of offenses are purely inadvertent and are eagerly
一个 奇怪 数字 的 犯罪 是 纯粹 无意的 和 是 急切地
[kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [wen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
corrected by the authors when pointed out ,
已更正 经过 这 作者 什么时候 尖 出去 ,

令人惊讶的是，很多错误纯属无意，而且当被指出时，作者都会积极改正。

[fɔːr; fər][moʊst] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l][ɪn] [ɪn'tent] .
for most writers are not evil in intent .
为了 最多 作家 是 不是 邪恶的 在 意图 .

因为大多数作家并非出于恶意。

[ðiːz] [slɪps] , [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ,
These slips , at least , can be more guarded against ,
这些 滑倒 , 在 至少 , 能 是 更多的 守卫 反对 ,

至少，这些失误是可以更好地防范的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['weɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for they are due more to lack of careful weighing than to lack of a
为了 他们 是 到期的 更多的 到 缺少 的 小心 称重 比 到 缺少 的 一个
['mɔːrəl] [sens] .
moral sense .
道德 感觉 .

因为它们更多是由于缺乏仔细权衡，而不是缺乏道德感。

[wʌn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [læps] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][end]
One common and easily detected lapse is the use of the principle that the end
一 常见的 和 容易地 检测到 失效 是 这 使用 的 这 原则 那 这 结尾
['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] — [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['krɪmɪn(ə)l] ,
justifies the means — the philanthropic criminal ,
证明其合理性 这 方法 — 这 慈善 刑事 ,

一种常见且容易被发现的失误是运用“目的可以证明手段正当”的原则——慈善罪犯，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ] ['emjuleitɪŋ] [huːm] ['eni] [wʌn][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
for example , by emulating whom any one can justify almost anything he
为了 例子 , 经过 模拟 谁 任何 一 能 证明合法 几乎 任何事物 他
[wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] .
wishes to do .
愿望 到 做 .

例如，通过模仿他人，任何人都可以为自己想做的几乎任何事情找到正当理由。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
From the purely practical point of view these things are for the most part
从 这 纯粹 实际的 观点 的 看法 这些 事物 是 为了 这 最多 部分
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
irritations to the discriminating .
刺激 到 这 歧视性的 .

从纯粹的实用角度来看，这些事情对有鉴赏力的人来说大多是令人恼火的。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔriːz] [ɪ'fektɪvnəs] ,
Often with the undiscriminating they add nothing to the story's effectiveness ,
经常 和 这 不加区分的 他们 添加 没有什么 到 这 故事的 效力 ,

通常情况下，不加区分地使用它们对故事的感染力没有任何帮助。

[ðoʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['æftər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [ɪz] [fər'gɑːtn] .
though operating in real life after the story itself is forgotten .
尽管 操作 在 真实的 生活 后 这 故事 本身 是 被遗忘的 .

虽然故事本身已被遗忘，但它仍然在现实生活中继续运作。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] [pə'luːtiŋ] ['fɪkʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs]

As	to	the	popular	and	financial	success	of	polluting	fiction	you	will	notice
作为	到	这	受欢迎的	和	金融的	成功	的	污染	小说	你	将要	注意

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [saʊnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [ri'ækt] [ɪ'ventʃuəli] , { - }

that	the	public	is	sufficiently	sound	usually	to	react	eventually	,	{	143	}
那	这	民众	是	足够	声音	通常	到	反应	最终	,	{	-	}

至于那些具有污染性的虚构作品在流行和经济上的成功，你会注意到公众通常足够理智，最终会做出反应，{143}

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'breɪst] .

especially	if	given	half	a	chance	,	against	the	very	thing	it	has	embraced	.
尤其	如果	给定	一半	一个	机会	,	反对	这	非常	事物	它	有	拥抱	.

尤其是如果给它哪怕一丝机会，它就会反抗它所拥抱的事物。

['niːdləs] [ə'fensiz] . — [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [red] [ɪŋk] [ðæt] ['eni] [slɜːr][ə'pɑːn] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt]

Needless	Offenses	.	—	Write	it	down	in	red	ink	that	any	slur	upon	any	religion	that
不必要	犯罪	.	—	写	它	向下	在	红色的	墨水	那	任何	污点	之上	任何	宗教	那

[kriːps] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['stɔːri] [wɪl] [kɔːz] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

creeps	into	your	story	will	cause	everything	else	to	be	forgotten	by	some	of
令人毛骨悚然	进入	你的	故事	将要	原因	一切	别的	到	是	被遗忘的	经过	一些	的

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ðæt] [ə'frʌnt] .

your	readers	in	their	indignation	over	that	affront	.
你的	读者	在	他们的	愤慨	超过	那	冒犯	.

不必要的冒犯——务必用红笔写下，任何对宗教的侮辱一旦出现在你的故事中，都会让一些读者因这种冒犯而义愤填膺，从而忘记其他一切。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

And	make	up	your	mind	that	anything	offering	even	the	most	remote	possibility
和	制作	向上	你的	头脑	那	任何事物	提供	甚至	这	最多	偏僻的	可能性

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɜːr] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][soʊ] ['twɪstɪd] .

of	being	twisted	into	a	slur	will	assuredly	be	so	twisted	.
的	存在	扭曲	进入	一个	污点	将要	当然	是	所以	扭曲	.

你要下定决心，任何哪怕只有一丝可能被曲解成侮辱性词语的东西，都一定会被曲解成侮辱性词语。

['prɔtɪstənts] , ['kæθlɪks] , [dʒuːz] , ['saɪəntɪsts] , [ɔːl][hæv; həv] [reprɪ'zentətɪv] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] ['bælənst]

Protestants	,	Catholics	,	Jews	,	Scientists	,	all	have	representatives	with	chips	balanced
新教徒	,	天主教徒	,	犹太人	,	科学家	,	全部	有	代表	和	芯片	均衡

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

on	the	edge	of	their	shoulders	.
在	这	边缘	的	他们的	肩膀	.

新教徒、天主教徒、犹太教徒、科学家，所有这些群体中都有一些代表人物，他们都对现状感到不满。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][slɜːr][ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ] ['ɔːθər]

Generally	the	slur	is	taken	as	a	deliberate	insult	on	the	part	of	both	author
一般来说	这	污点	是	已采取	作为	一个	商榷	侮辱	在	这	部分	的	两个都	作者

[ænd; ənd] ['edɪtər] ,

and	editor	,
和	编辑	,

通常情况下，这种侮辱性言论被认为是作者和编辑双方故意为之的侮辱。

['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ʃʊr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] .

often	as	sure	evidence	of	a	systematic	campaign	of	propaganda	.
经常	作为	当然	证据	的	一个	系统	活动	的	宣传	.

这往往是系统性宣传运动的确凿证据。

[ɪf] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [priːst] , ['ræbaɪ][ɔːr] ['riːdər] ,

If	the	hero	happens	to	be	a	minister	,	priest	,	rabbi	or	reader	,
如果	这	英雄	发生	到	是	一个	部长	,	牧师	,	拉比	或者	读者	,

如果主人公恰好是牧师、神父、拉比或诵经员，

['ʌðər] [sekts] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'vɑ:lvd] .

other	sects	accuse	you	of	propaganda	in	favor	of	the	particular	religion	involved	.
其他	教派	控	你	的	宣传	在	偏爱	的	这	特别的	宗教	涉及	.

其他教派指责你进行有利于相关宗教的宣传。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

If	the	villain	happens	to	be	one	of	these	,
如果	这	恶棍	发生	到	是	一	的	这些	,

如果反派恰好是这些人之一，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'vɑ:lvd] [hu:] [kəm'pleɪn] .

then	it	is	followers	of	the	religion	involved	who	complain	.
然后	它	是	追随者	的	这	宗教	涉及	WHO	抱怨	.

然后，提出抱怨的就是相关宗教的信徒。

[mɔ:r] ,

More	,
更多的	,

更多的，

[ðə; ði] ['vɪlən] [ni:d] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ju:; jʊ][ʌv; əv]

the	villain	need	be	only	a	follower	of	some	religion	to	convict	you	of
这	恶棍	需要	是	仅有的	一个	追随者	的	一些	宗教	到	定罪	你	的

[fə'loʊniəs] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

felonious	assault	upon	that	religion	itself	.
重罪	突击	之上	那	宗教	本身	.

即使罪犯只是某个宗教的信徒，也足以判你犯有攻击该宗教本身的重罪。

['fɔ:rtʃənətli] , ['vilənz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:]

Fortunately	,	villains	generally	have	no	religion	to	speak	of	,	but	sometimes	it
幸运的是	,	反派	一般来说	有	不	宗教	到	说话	的	,	但	有时	它

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] { - }

is	essential	{	144	}
是	基本的	{	-	}

幸运的是，恶棍通常没有什么宗教信仰，但有时宗教信仰是至关重要的{144}

[tu:; tə][ðə; ði] ['stɔri:z] [best] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] ['fɔ:rməli] [ɪn][sʌm; səm]

to	the	story's	best	interests	to	include	them	at	least	formally	in	some
到	这	故事的	最好的	兴趣	到	包括	他们	在	至少	正式地	在	一些

[pər'tɪkjələr] [foʊld] .

particular	fold	.
特别的	折叠	.

为了故事的顺利发展，至少应该在形式上将他们纳入某个特定的群体中。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [du:][soʊ] ,

When	it	is	,	do	so	,
什么时候	它	是	,	做	所以	,

时机成熟时，就去做。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]

taking	care	to	avoid	any	faint	suggestion	of	connection	between	their
采取	关心	到	避免	任何	头晕的	建议	的	联系	之间	他们的

['vɪləni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] .

villainy	and	their	faith	.
邪恶	和	他们的	信仰	.

他们小心翼翼地避免让人觉得他们的罪恶行径与他们的信仰之间存在任何联系。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktər] [æn; ən]

The	type	of	mind	that	considers	the	villainy	of	a	single	fictional	character	an
这	类型	的	头脑	那	考虑	这	邪恶	的	一个	单身的	虚构的	特点	一个

[ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

attack	on	a	religion	as	a	whole	can	be	given	consideration	only	within	the
攻击	在	一个	宗教	作为	一个	所有的	能	是	给定	考虑	仅有的	之内	这

[baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

bounds	of	reason	.
界限	的	原因	.

将一个虚构人物的恶行视为对整个宗教的攻击，这种想法只能在理性的范围内加以考虑。

['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [reɪs] .

Readers	are	sensitive	,	too	,	on	the	subject	of	race	.
读者	是	敏感的	,	也	,	在	这	主题	的	种族	.

读者对种族问题也很敏感。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['vɪlən] [ɪz][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ə'merɪkən]

We	have	a	saying	in	the	office	that	the	only	safe	villain	is	an	atheist	American
我们	有	一个	说	在	这	办公室	那	这	仅有的	安全的	恶棍	是	一个	无神论者	美国人

.

:
.

我们办公室有句俗语：唯一安全的反派角色就是无神论的美国人。

[sɪns] - ['eɪθiɪst] ['dʒɜːmənz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ; [ɪn][fækt] ,

Since	1917	atheist	Germans	can	be	used	;	in	fact	,
自从	-	无神论者	德国人	能	是	用过的	;	在	事实	,

自1917年以来，德国无神论者就可以被利用；事实上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['werɪŋ] .

they	are	being	used	until	the	monotony	of	it	is	wearing	.
他们	是	存在	用过的	直到	这	单调	的	它	是	穿着	.

它们会被一直使用，直到单调乏味让人厌倦为止。

[ə; eɪ] [swiːd] [æz; əz] ['vɪlən] [ɪz]['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

A	Swede	as	villain	is	taken	by	some	as	sure	sign	of	malignant	persecution
一个	瑞典人	作为	恶棍	是	已采取	经过	一些	作为	当然	符号	的	恶性	迫害

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] ,

of	the	Swedes	,
的	这	瑞典人	,

将瑞典人描绘成恶棍，被一些人视为瑞典人遭受恶意迫害的铁证。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊ] [pruːvz] ['ænti] - ['aɪrɪʃ] [ˌprɑːpə'gændə] ,

an	English	hero	proves	anti	-	Irish	propaganda	,
一个	英语	英雄	证明	反对	-	爱尔兰	宣传	,

一位英国英雄证明了反爱尔兰宣传的有效性。

[ʌv; əv] [leɪt] ['iːv(ə)n]['mɛksɪkənz][ænd; ənd] ['spænjərdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ]

of	late	even	Mexicans	and	Spaniards	begin	to	protest	against	a	fellow
的	晚的	甚至	墨西哥人	和	西班牙人	开始	到	反对	反对	一个	同伴

['kʌntrɪmənz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] ['vɪlən] ,

countryman's	being	used	as	villain	,
乡亲们	存在	用过的	作为	恶棍	,

最近，就连墨西哥人和西班牙人也开始抗议将同胞当作恶人来利用。

[ðʌs] ['rɔbiŋ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['riːsɔːrs] .

thus	robbing	authors	of	a	time	-	honored	resource	.
因此	抢劫	作者	的	一个	时间	-	荣幸	资源	.

这样就剥夺了作者们一项由来已久的资源。

['i:v(ə)n]['loʊk(ə)l] [praɪd] ['ræliz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪf] ['fɪkʃ(ə)n] ['hæpənz] [tu:; tə] [peɪnt] [ɪts][loʊ'kæləti][ɪn]

Even	local	pride	rallies	to	the	attack	if	fiction	happens	to	paint	its	locality	in
甚至	当地的	自豪	集会	到	这	攻击	如果	小说	发生	到	画	它是	地点	在

[ʌn'plizɪŋ] ['kʌlɚz] .

unpleasing	colors	.
令人不快	颜色	.

如果虚构作品以不讨喜的方式描绘了当地，即使是当地居民的自豪感也会促使他们发起反击。

[raɪt] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts][dʒʌst] [dɪ'mændz] ,

Write	your	story	according	to	its	just	demands	,
写	你的	故事	根据	到	它是	只是	需求	,

根据故事本身的合理需求来书写你的故事。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] ['ni:dləsli] ['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] .

but	avoid	needlessly	trampling	upon	the	toes	of	any	of	your	readers	.
但	避免	不必要的	践踏	之上	这	脚趾	的	任何	的	你的	读者	.

但请避免不必要地冒犯任何读者。

[sɔ:r] [toʊz] { - }

Sore	toes	{	145	}
疮	脚趾	{	-	}

脚趾疼痛{145}

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'lu:ʒnz] .

are	not	conducive	to	the	imposition	of	successful	illusions	.
是	不是	有利的	到	这	征收	的	成功的	幻觉	.

不利于成功营造幻觉。

['pɑ:zətɪv] ['vɜ:rsəs] . ['negətɪv] [plɑ:ts] . — [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən]

Positive	vs	.	Negative	Plots	.	—	Lack	of	consideration	of	this	fundamental	question
积极的	对比	.	消极的	图表	.	—	缺少	的	考虑	的	这	基本的	问题

[li:dz] ['meni] ['raɪtɚz] ['ɪntu:] ['lu:zɪŋ] ,

leads	many	writers	into	losing	,
线索	许多	作家	进入	输	,

正面情节与负面情节——忽视这一根本问题会导致许多作家失败。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['ni:dləsli] , [wʌn] [strɔ:ŋ] , [ˌelɪ'mentl] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z]

unconsciously	and	often	needlessly	,	one	strong	,	elemental	hold	upon	the	sympathies
不知不觉	和	经常	不必要的	,	一	强的	,	元素	抓住	之上	这	同情

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:dɚz] .

of	their	readers	.
的	他们的	读者	.

不知不觉中，他们常常不必要地，就牢牢抓住了读者的同情心。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlən] .

Human	beings	like	a	hero	better	than	a	villain	.
人类	生物	喜欢	一个	英雄	更好的	比	一个	恶棍	.

人类更喜欢英雄而不是恶棍。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [sək'ses] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['feɪljər] , [kən'strʌkʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'strʌkʃn] .

They	enjoy	success	more	than	failure	,	construction	better	than	destruction	.
他们	享受	成功	更多的	比	失败	,	建造	更好的	比	破坏	.

他们更喜欢成功而不是失败，更喜欢建设而不是破坏。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [mɔ:r] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə] [sək'ses] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]

Consequently	they	derive	more	pleasure	from	following	to	success	the	fortunes	of
最后	他们	派生	更多的	乐趣	从	下列的	到	成功	这	财富	的

[ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

a	hero	,
一个	英雄	,

因此，他们从追随英雄的命运走向成功中获得更多乐趣。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [ɔːr][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə]

with	whom	they	sympathize	or	identify	themselves	,	than	from	following	to
和	谁	他们	同情	或者	确认	他们自己	,	比	从	下列的	到

['feɪljər] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

failure	the	fortunes	of	a	villain	,
失败	这	财富	的	一个	恶棍	,

与其追随恶人的命运直至失败，不如选择同情或认同的人。

[huː] [stændz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

who	stands	always	for	the	opposition	.
WHO	站立	总是	为了	这	反对	.

他始终站在反对派一边。

[bəuθ] [ə'piːlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

Both	appeals	are	strong	,	but	the	point	is	that	the	first	is	essentially	the	stronger	.
两个都	上诉	是	强的	,	但	这	观点	是	那	这	第一的	是	本质上	这	更强	.

两种诉求都很有力，但关键在于第一种诉求本质上更强。

['ænəlaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['riːdɚz] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['negətɪv] [plɑːt] .

Analyze	a	little	further	the	reader's	reactions	to	a	negative	plot	.
分析	一个	小的	更远	这	读者的	反应	到	一个	消极的	阴谋	.

进一步分析读者对负面情节的反应。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [huːz] ['fɔːtʃənz] [fɔːrmz][ðə; ði] [θred]

The	villain	is	the	central	character	,	the	course	of	whose	fortunes	forms	the	thread
这	恶棍	是	这	中央	特点	,	这	课程	的	谁	财富	表格	这	线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

反派是故事的中心人物，他的命运走向构成了故事的主线。

[ðə; ði] ['riːdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊz] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

The	reader	,	of	course	,	knows	this	from	the	start	.
这	读者	,	的	课程	,	知道	这	从	这	开始	.

当然，读者从一开始就知道这一点。

[hiː; hi] [noʊz] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n] ,

He	knows	,	too	,	from	experience	with	fiction	,
他	知道	,	也	,	从	经验	和	小说	,

他也从创作小说的经验中了解到这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['vɪlən] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt]

that	this	villain	is	almost	surely	doomed	to	failure	and	possibly	death	and	that
那	这	恶棍	是	几乎	一定	注定失败	到	失败	和	可能	死亡	和	那

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [laɪz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi] { - }

the	interest	of	the	story	lies	in	watching	him	be	{	146	}
这	兴趣	的	这	故事	谎言	在	观看	他	是	{	-	}

这个反派几乎肯定注定要失败，甚至可能死亡，而故事的趣味就在于观察他{146}

['hʌntɪd] [daʊn] , [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz][ɔːr][get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] .

hunted	down	,	defeat	his	own	ends	or	get	caught	in	a	net	.
猎杀	向下	,	击败	他的	自己的	结束	或者	得到	捕捉	在	一个	网	.

被追捕、自食其果或落入陷阱。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] , [ə'ʃʊrədli] , [bʌt; bət] [ɪn'herəntli] ['sekənd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʊr] [tuː; tə] [ðæt]

A	strong	interest	,	assuredly	,	but	inherently	second	in	strength	and	lure	to	that
一个	强的	兴趣	,	当然	,	但	本质上	第二	在	力量	和	饵	到	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [plɑːt] .

of	a	positive	plot	.
的	一个	积极的	阴谋	.

当然，这确实是一个很有吸引力的话题，但其吸引力和魅力本质上还是次于引人入胜的情节。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , ['riːəl][ɔːr]

In	the	first	place	,	the	reader	knows	that	he	is	going	to	a	funeral	,	real	or
在	这	第一的	地方	,	这	读者	知道	那	他	是	去	到	一个	葬礼	,	真实的或者	

[ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] .

metaphorical	.
比喻性的	.

首先，读者知道他要去参加一场葬礼，无论是真实的还是比喻意义上的。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][moʊst][duː][nɑːt] .

Some	people	like	that	above	all	other	things	,	but	most	do	not	.
一些	人们	喜欢	那	多于	全部	其他	事物	,	但	最多	做	不是	.

有些人特别喜欢这一点，但大多数人并不喜欢。

['vendʒəns] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [ə'piːl] ,

Vengeance	is	strong	in	appeal	,
复仇	是	强的	在	上诉	,

复仇的诱惑力很强。

[bʌt; bət][æt; ət][best] ['vendʒəns] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

but	at	best	vengeance	is	only	an	attempted	and	inadequate	compensation
但	在	最好的	复仇	是	仅有的	一个	尝试过	和	不足	赔偿

[fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr] [pər'fekʃ(ə)n] .

for	loss	of	success	or	perfection	.
为了	损失	的	成功	或者	完美	.

但充其量，复仇只是对失去成功或完美的一种尝试性的、不充分的补偿。

['sekənd] , [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [gɪv] ['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] .

Second	,	the	reader	can	give	only	divided	interest	and	allegiance	.
第二	,	这	读者	能	给	仅有的	分割	兴趣	和	忠诚	.

其次，读者只能表达分裂的兴趣和忠诚。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fəːz] [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] , [soʊ][hiː; hi] [ɜ'eɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ə'genst]

He	generally	prefers	that	right	should	triumph	,	so	he	arrays	his	sympathies	against
他	一般来说	偏好	那	正确的	应该	胜利	,	所以	他	数组	他的	同情	反对

[ðə; ði] ['vɪlən] ,

the	villain	,
这	恶棍	,

他通常更倾向于正义战胜邪恶，因此他会同情那些作恶的人。

[bʌt; bət]['fɪkʃ(ə)n] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'reɪ] [hɪm'self]

but	fiction	experience	has	firmly	fixed	in	him	the	habit	of	arraying	himself
但	小说	经验	有	牢牢	固定的	在	他	这	习惯	的	排列	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] ,

with	the	central	character	,
和	这	中央	特点	,

但阅读小说的经历让他牢牢养成了与主人公感同身受的习惯。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['vɪlən] .

in	this	case	the	villain	.
在	这	案件	这	恶棍	.

在这种情况下，反派角色就是反派。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæz; həz][tuː; tə] ['strædl] — [dɪ'vaɪd] ;

The	usual	result	is	that	his	interest	has	to	straddle	—	divide	;
这	通常	结果	是	那	他的	兴趣	有	到	跨骑	—	划分	;

通常的结果是，他的利益必须跨越——分割；

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

he	is	at	war	with	himself	throughout	the	story	.
他	是	在	战争	和	他自己	自始至终	这	故事	.

故事中，他始终处于内心的斗争之中。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] [sək'si:dz] , [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['mɔ:rəl] [sens] [ɪz][hɜ:rt] .

If	the	villain	succeeds	,	the	reader's	moral	sense	is	hurt	.
如果	这	恶棍	成功	,	这	读者的	道德	感觉	是	伤害	.

如果反派得逞，读者的道德感就会受到伤害。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] [feilz] , [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['praɪm(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

If	the	villain	fails	,	the	reader's	primal	sympathy	with	the	central	character	of
如果	这	恶棍	失败	,	这	读者的	原始	同情	和	这	中央	特点	的

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪz][hɜ:rt] .

a	narrative	is	hurt	.
一个	叙述	是	伤害	.

如果反派失败了，读者对故事主角的原始同情心就会受到伤害。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [gʊd] [taɪm] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

He	can't	have	an	unrestrained	good	time	no	matter	what	happens	.
他	不能	有	一个	不受约束的	好的	时间	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，他都无法尽情享受快乐时光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . { -

And	his	fundamental	purpose	in	reading	fiction	is	to	have	a	good	time	.	{	147
和	他的	基本的	目的	在	阅读	小说	是	到	有	一个	好的	时间	.	{	-

}

}

}

他阅读小说的根本目的是为了获得乐趣。{147}

['fɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['pɑ:zətɪv] [plɑ:ts] [wʊd] [bi:; bi] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [plɑ:t] ['gɪvz]

Fiction	with	only	positive	plots	would	be	monotonous	and	the	negative	plot	gives
小说	和	仅有的	积极的	图表	会	是	单调	和	这	消极的	阴谋	给予

[ə; eɪ] ['ni:dɪd] [rɪ'li:f] ,

a	needed	relief	,
一个	需要	宽慰	,

只有正面情节的小说会显得单调乏味，而负面情节则能起到必要的缓解作用。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	when	you	turn	to	it	remember	you	are	under	the	handicap	of	a
但	什么时候	你	转动	到	它	记住	你	是	在下面	这	让分	的	一个

['wi:kənd] [hoʊld][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ri:dɚz] .

weakened	hold	upon	your	readers	.
减弱	抓住	之上	你的	读者	.

但当你转向它时，请记住，你对读者的影响力已经减弱，这是一个不利因素。

[rɪ'streɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] . — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [kən'sɪdərd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz]

Restraint	at	the	Wrong	Time	.	—	Have	you	ever	considered	how	often	the	reader	is
克制	在	这	错误的	时间	.	—	有	你	曾经	经过考虑的	如何	经常	这	读者	是

[rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪ'keriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [wen] ['hi:d] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə][stɑ:p]

robbed	of	his	vicarious	enjoyment	by	being	hurried	on	when	he'd	really	like	to	stop
被抢劫	的	他的	替代性的	享受	经过	存在	慌忙	在	什么时候	他会	真的	喜欢	到	停止

[ænd; ənd] ['revl] [ɔ:r] [gloʊt] ?

and	revel	or	gloat	?
和	陶醉	或者幸灾乐祸		?

在错误的时间克制自己——你有没有想过，当读者真正想停下来尽情享受或沾沾自喜时，却被催促着继续读下去，从而失去了多少间接的乐趣?

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] ['vɪlən] .

For	example	,	take	the	villain	.
为了	例子	,	拿	这	恶棍	.

例如，以反派角色为例。

['æftər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['helɪʃ] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] ['ɪndʒəriz][tu:; tə] ['ʌðər] , ['ɔ:f(ə)n]

After	a	career	of	hellish	atrocities	and	maddening	injuries	to	others	,	often
后	一个	职业	的	地狱般的	暴行	和	令人抓狂	受伤	到	其他的	,	经常

['kɔ:zɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

causing	years	of	suffering	,
导致	年	的	痛苦	,

在犯下种种骇人听闻的暴行，并对他人造成令人发指的伤害之后，往往导致他人遭受多年的痛苦，

[hi:; hi][ɪz] [peɪd] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ni:t]

he	is	paid	back	during	the	few	seconds	required	to	make	a	quick	neat
他	是	有薪酬的	后退	期间	这	很少	秒	必需的	到	制作	一个	快的	整洁的

['bʊlɪt] - [hoʊl] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɔ:r][tu:; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] .

bullet	-	hole	through	his	forehead	or	to	plunge	him	over	a	cliff	.
子弹	-	洞	通过	他的	前额	或者	到	暴跌	他	超过	一个	悬崖	.

短短几秒钟，他就遭到了报应，有人迅速地在他额头上打了个干净利落的子弹，或者把他推下悬崖。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] [ən] - ['krɪstʃən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'pɔ:rʃənət]

I	confess	myself	un	-	Christian	enough	to	long	for	a	more	proportionate
我	承认	我	联合国	-	基督教	足够的	到	长的	为了	一个	更多的	成比例的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

我承认自己不够虔诚，甚至渴望受到更相称的惩罚。

[soʊ][du:][ɔ:l] ['ʌðər] ['ri:dɚz] [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] .

So	do	all	other	readers	I	have	questioned	.
所以	做	全部	其他	读者	我	有	被质问	.

其他我询问过的读者也都这么认为。

[teɪk] [ðə; ði][lɔ:st] - ['treʒər] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bɔ:ld] , [ɪk'stri:m] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	the	lost	-	treasure	story	for	another	bald	,	extreme	example	.
拿	这	丢失的	-	宝藏	故事	为了	其他	秃	,	极端	例子	.

以失落宝藏的故事为例，这是一个非常极端且直白的例子。

['æftər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['treʒər] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] [streɪn] [ju:; jʊ]

After	pursuing	the	treasure	through	a	whole	story	of	obstacles	and	strain	you
后	追求	这	宝藏	通过	一个	所有的	故事	的	障碍	和	拉紧	你

['faɪnəli] [get][ˌaɪ 'ti:] .

finally	get	it	.
最后	得到	它	.

历经千辛万苦，你终于找到了宝藏。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [telz] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [drɑ:ps][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

The	author	tells	you	you	have	it	and	promptly	drops	the	curtain	.
这	作者	讲述	你	你	有	它	和	及时	滴	这	窗帘	.

作者告诉你你已经拥有了它，然后就戛然而止。

[ju:; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [də'blu:n] [θru:] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [tu:; tə]['fɪŋgər]

You	don't	get	a	chance	to	run	the	doubloons	through	your	fingers	,	to	finger
你	不	得到	一个	机会	到	跑步	这	金币	通过	你的	手指	,	到	手指

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

the	jewels	,
这	珠宝	,

你没有机会亲手把玩金币，也没有机会触摸珠宝。

[tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r]['sɪlvər] , [tu:; tə] [rɪ'vju:] { - }

to	sit	on	the	bar	silver	,	to	review	{	148	}
到	坐	在	这	酒吧	银	,	到	审查	{	-	}

坐在银条上，回顾{148}

['hæpɪli] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

happily	**all**	**the**	**pleasant**	**things**	**you**	**can**	**do**	**with**	**it**	**.**
快乐地	全部	这	令人愉快的	事物	你	能	做	和	它	.

令人高兴的是，你可以用它做所有让你感到愉快的事情。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] ,

Yet	**if**	**you**	**really**	**found**	**a**	**treasure**	**,**
然而	如果	你	真的	成立	一个	宝藏	,

但如果你真的找到了宝藏，

[ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ə'teɪnmənt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

in	**those**	**first**	**moments**	**of**	**final**	**attainment**	**all**	**the**	**long**	**struggle**	**for**	**it**	**might**
在	那些	第一的	时刻	的	最终的	素养	全部	这	长的	斗争	为了	它	可能

[bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ,

become	**as**	**nothing**	**and**	**,**
变得	作为	没有什么	和	,

在最终达成目标的那一刻，所有漫长的奋斗都可能变得毫无意义。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðiːz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['moʊmənts][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] .

in	**looking**	**back**	**,**	**these**	**might**	**be**	**the**	**moments**	**most**	**vivid**	**and**	**colorful**	**.**
在	寻找	后退	,	这些	可能	是	这	时刻	最多	生动	和	丰富多彩的	.

回首往事，这些或许是最生动、最精彩的时刻。

['dʒen(ə)rəli] [wen] ['stɔːri] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] .

Generally	**when**	**story**	**people**	**find**	**the**	**treasure**	**they**	**don't**	**seem**	**to**	**care**	**a**	**hang**	**.**
一般来说	什么时候	故事	人们	寻找	这	宝藏	他们	不	似乎	到	关心	一个	悬挂	.

一般来说，故事中的人们找到宝藏后，似乎并不在意是否值得。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['drʌŋkənnəs] [ɔːr] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

In	**real**	**life**	**there**	**would**	**be**	**drunkenness**	**or**	**delirium**	**of**	**joy**	**.**
在	真实的	生活	那里	会	是	酒醉	或者	谵妄	的	喜悦	.

现实生活中可能会出现醉酒或欣喜若狂的情况。

['edwɪn] [lə'fɛvrə] [fɜːrst] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəlti] [baɪ] ['ɔːθəz] ,

Edwin	**Lefèvre**	**first**	**called**	**my**	**attention**	**to**	**this**	**cruelty**	**by**	**authors**	**,**
埃德温	勒费弗尔	第一的	称为	我的	注意力	到	这	残酷	经过	作者	,

埃德温·勒费弗尔首先让我注意到作家们的这种残忍行为。

['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃæns]

vowing	**to**	**write**	**a**	**treasure**	**story**	**in**	**which**	**the**	**reader**	**would**	**have**	**a**	**real**	**chance**
发誓	到	写	一个	宝藏	故事	在	哪个	这	读者	会	有	一个	真实的	机会

[tuː; tə] [gloʊt] .

to	**gloat**	**.**
到	幸灾乐祸	.

他发誓要写一个寻宝故事，让读者有机会真正地沾沾自喜。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [get] [pər'tɪkjələr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌðer'frʌm]

If	**he**	**does**	**so**	**,**	**I've**	**an**	**idea**	**most**	**of**	**us**	**will**	**get**	**particular**	**enjoyment**	**therefrom**
如果	他	做	所以	,	我已经	一个	主意	最多	的	我们	将要	得到	特别的	享受	由此

.

:

.

如果他这样做，我想我们大多数人都会从中获得特别的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] .

And	**the**	**love**	**-**	**story**	**.**
和	这	爱	-	故事	.

还有他们的爱情故事。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [ænd; ənd] ['vʌlgərli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [klɪntʃ] [æt; ət]
The monotony of what is technically and vulgarly known as " the clinch at
这 单调 的 什么 是 技术上来说 和 粗俗地 已知 作为 " 这 成交 在
[ðə; ði] [end] " [ɪz] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [kwaɪt] [ðæt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ]
the end " is sound reason for not always carrying the reader quite that far along
这 结尾 " 是 声音 原因 为了 不是 总是 携带 这 读者 相当 那 远的 沿着
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,
the path of true love ,
这 小路 的 真的 爱 ,

所谓"结尾的亲密接触"的单调乏味，正是我们不总是让读者体验真爱之路到此为止的充分理由。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] ,
and yet , in spite of all our sophistication ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 全部 我们的 复杂 ,

然而，尽管我们拥有如此先进的技术，

[dəunt] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
don't most of us down in our hearts enjoy that satisfying culmination of the
不 最多 的 我们 向下 在 我们的 心 享受 那 令人满意 高潮 的 这
[ɪ'vents] [wiːv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ?
events we've been following with so much interest ?
活动 我们已经 到过 下列的 和 所以 很多 兴趣 ?

难道我们大多数人内心深处不都渴望看到我们一直密切关注的事件最终圆满落幕吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hæpən] ?
Wasn't it what we wished to happen ?
不是 它 什么 我们 希望 到 发生 ?

难道这不是我们所希望发生的事情吗?

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] ,
Why , then , should we enjoy leaving before it does happen ,
为什么 , 然后 , 应该 我们 享受 离开 前 它 做 发生 ,

那么，我们为什么要在事情发生之前就享受离开的乐趣呢?

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [ðæt] { - }
carrying with us only a hint or an inference that { 149 }
携带 和 我们 仅有的 一个 暗示 或者 一个 推理 那 { - }

我们只携带着一个暗示或推断，即{149}

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [æt; ət] [ɔːl] ?
it would happen at all ?
它 会 发生 在 全部 ?

这事真的会发生吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [suːt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['fænsi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
we can imagine the scene to suit each his own particular fancy instead of
我们 能 想象 这 场景 到 套装 每个 他的 自己的 特别的 想要 反而 的
['hævɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ,
having to accept the author's ,
拥有 到 接受 这 作者的 ,

我们可以根据自己的喜好想象场景，而不必接受作者的设定。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
and , however individual the story may have been ,
和 , 然而 个人 这 故事 可能 有 到过 ,

然而，无论这个故事多么个人化，

[ðə; ði] " [klɪntʃ] " [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['stændərdaɪzd] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ɪn'taɪsmənts]
the " **clinch** " **is** **comparatively** **a** **standardized** **performance** **with** **fewer** **enticements**
这 " 成交 " 是 比较 一个 标准化 表现 和 更少 诱惑
[ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
of **novelty** **,**
的 新奇 ,

“扣篮”相对来说是一种标准化的表演，缺乏新奇的元素。

[ænd; ənd] [jet] — [moʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
and **yet** **—** **most** **human** **beings** **are** **human** **beings** **.**
和 然而 — 最多 人类 生物 是 人类 生物 .

然而——大多数人终究是人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [kruːd] [ˌilə'streiʃəns] ,
The **above** **are** **crude** **illustrations** **,**
这 多于 是 原油 插图 ,

以上仅为粗略示意图。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdər] .
but **they** **illustrate** **an** **important** **principle** **in** **the** **business** **of** **pleasing** **a** **reader** **.**
但 他们 阐明 一个 重要的 原则 在 这 商业 的 令人愉悦 一个 读者 .

但这说明了取悦读者这一重要原则。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['feɪljər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv]
The **usual** **failure** **to** **take** **advantage** **of** **the** **opportunity** **is** **only** **another** **one** **of**
这 通常 失败 到 拿 优势 的 这 机会 是 仅有的 其他 一 的
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][nɑːt] ['treɪnɪŋ] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [hə'bɪtʃuəl]
the **thousand** **losses** **of** **advantage** **resulting** **from** **not** **training** **writers** **to** **habitual**
这 千 损失 的 优势 结果 从 不是 训练 作家 到 习惯性的
['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [riː'ækʃənz] ,
weighing **of** **the** **reader's** **reactions** **,**
称重 的 这 读者的 反应 ,

通常情况下，未能抓住机会只是因没有训练写作者养成权衡读者反应的习惯而导致的无数次优势损失中的又一次。

[pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentl] [riː'ækʃənz] .
particularly **his** **elemental** **reactions** **.**
特别 他的 元素 反应 .

尤其是他的基本反应。

[prə'pɔːrʃənət] [speɪs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [praɪ'merəli][baɪ]
Proportionate **space** **and** **emphasis** **in** **a** **story** **must** **be** **determined** **primarily** **by**
成比例的 空间 和 强调 在 一个 故事 必须 是 决定 主要 经过
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][plɑːt] ,
relation **to** **plot** **,**
关系 到 阴谋 ,

故事中篇幅和重点的比例主要取决于与情节的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][plɑːt][ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
but **the** **object** **of** **plot** **is** **interest** **and** **if** **you** **can** **,**
但 这 目的 的 阴谋 是 兴趣 和 如果 你 能 ,

但情节的目的是为了吸引读者，如果可以的话，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɔːr] ['eni] [lɔːs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
without **much** **or** **any** **loss** **in** **general** **proportion** **,**
没有 很多 或者 任何 损失 在 一般的 部分 ,

总体而言，损失并不大或几乎没有损失。

[gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [riː'ækʃənz]

give	**the**	**reader**	**somewhat**	**more**	**play**	**at**	**this**	**or**	**that**	**point**	**for**	**the**	**natural**	**reactions**
给	这	读者	有些	更多的	玩	在	这	或者	那	观点	为了	这	自然的	反应

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ,

he	**wishes**	**to**	**exercise**	**,**
他	愿望	到	锻炼	,

在某些地方给读者一些发挥空间，让他们做出自己想要的自然反应。

[waɪ] [nɑːt] ['pleʒər] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

why	**not**	**pleasure**	**him**	**instead**	**of**	**suppressing**	**him**	**?**
为什么	不是	乐趣	他	反而	的	抑制	他	?

为什么不取悦他而不是压制他呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['vɜːrsəs] [ʌn'plez(ə)nt] [riː'ækʃənz] ,

It	**is**	**not**	**a**	**question**	**of**	**pleasant**	**versus**	**unpleasant**	**reactions**	**,**
它	是	不是	一个	问题	的	令人愉快的	相对	令人不快的	反应	,

这并非是愉快反应与不愉快反应的问题，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wət'evər] [ðə; ði] ['riːdər] ['hæpənz] [tuː; tə] [fiːl] .

but	**of**	**whatever**	**the**	**reader**	**happens**	**to**	**feel**	**.**
但	的	任何	这	读者	发生	到	感觉	.

但无论读者有何感受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hɔːrər] [ɔːr] { - }

It	**may**	**be**	**horror**	**or**	**{**	**150**	**}**
它	可能	是	恐怖	或者	{	-	}

可能是恐怖或{150}

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'hæpi] [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

some	**other**	**unhappy**	**emotion**	**for**	**which**	**he**	**desires**	**more**	**time**	**and**	**space**	**.**
一些	其他	不开心	情感	为了	哪个	他	欲望	更多的	时间	和	空间	.

他还有一些其他不愉快的情绪，他需要更多的时间和空间来消化。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] .

The	**important**	**thing**	**is**	**to**	**give**	**him**	**what**	**he**	**desires**	**.**
这	重要的	事物	是	到	给	他	什么	他	欲望	.

重要的是满足他的愿望。

['tɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] . — ['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] ['riːdər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ['sʌfəz]

Talking	**Down**	**to**	**the**	**Reader**	**.**	**—**	**Naturally**	**no**	**reader**	**likes**	**it**	**and**	**illusion**	**suffers**
说	向下	到	这	读者	.	—	自然	不	读者	点赞	它	和	错觉	遭受

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

in	**consequence**	**.**
在	结果	.

居高临下地对待读者——当然，没有读者喜欢这样，这样做会损害读者的阅读体验。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ɔːr][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don't	**be**	**a**	**schoolmaster**	**or**	**an**	**encyclopedia**	**to**	**him**	**.**
不	是	一个	校长	或者	一个	百科全书	到	他	.

不要对他扮演老师或百科全书的角色。

[ɪf] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli]

If	**it's**	**necessary**	**to**	**give**	**him**	**information**	**,**	**weave**	**it**	**gently**	**and**	**unobtrusively**
如果	它是	必要的	到	给	他	信息	,	编织	它	轻轻地	和	不引人注目地

['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] .

into	**the**	**story**	**.**
进入	这	故事	.

如果必须向他提供信息，请巧妙地、不引人注意地将其融入故事中。

[dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl'redi] .

Don't	**tell**	**him**	**things**	**he**	**is**	**almost**	**sure**	**to**	**know**	**already**	**.**
不	告诉	他	事物	他	是	几乎	当然	到	知道	已经	.

不要告诉他他几乎肯定已经知道的事情。

[triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ; [dəunt] [spiːk] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [haɪt]

Treat	him	as	an	equal	;	don't	speak	down	to	him	from	a	superior	height
对待	他	作为	一个	平等的	;	不	说话	向下	到	他	从	一个	优越的	高度

.

:

.

要平等对待他；不要居高临下地对他说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bæd] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [ɪ'fektɪvnəs] ,

It	seems	bad	taste	,	as	well	as	a	loss	in	effectiveness	,
它	似乎	坏的	品尝	,	作为	出色地	作为	一个	损失	在	效力	,

这似乎既不得体，又会降低效果。

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ðen] [snɪr] [æt; ət][ðem; ðəm]

to	ask	a	reader's	interest	in	your	characters	and	then	sneer	at	them
到	问	一个	读者的	兴趣	在	你的	人物	和	然后	冷笑	在	他们

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

先询问读者对你笔下人物的兴趣，然后自己却对他们冷嘲热讽。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sniriŋ] ,

If	you	are	asking	him	to	join	you	in	the	sneering	,
如果	你	是	问	他	到	加入	你	在	这	冷笑	,

如果你是想让他和你一起嘲笑他，

[hiː; hi] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət]

he	may	prefer	a	more	kindly	and	courteous	attitude	and	be	irritated	at
他	可能	更喜欢	一个	更多的	亲切地	和	有礼貌	态度	和	是	受刺激	在

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

you	and	your	invitation	.
你	和	你的	邀请	.

他可能更喜欢和蔼礼貌的态度，并会因为你和你的邀请而感到恼火。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['resəpi] . — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

General	Irritations	and	a	General	Recipe	.	—	Most	of	the	points	covered	in	the
一般的	刺激	和	一个	一般的	食谱	.	—	最多	的	这	积分	涵盖	在	这

[læst] [faɪv] ['tʃæptərz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] .

last	five	chapters	have	general	application	to	the	reader's	likes	and	dislikes	.
最后的	五	章节	有	一般的	应用	到	这	读者的	点赞	和	不喜欢	.

普遍的烦恼和普遍的解决方法——最后五章所涵盖的大部分要点都适用于读者的喜好和厌恶。

[noʊt] [ðɪs] :

Note	this	:
笔记	这	:

请注意：

[ɑːn][moʊst] [pɔɪnts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

On	most	points	bearing	on	the	writing	of	fiction	,
在	最多	积分	轴承	在	这	写作	的	小说	,

在大多数与小说写作相关的问题上，

[ə; eɪ] [wel] - [θɔːt] - [aʊt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɔːr] ['kʌstəm] [kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kriːs]

a	well	-	thought	-	out	violation	of	the	general	rule	or	custom	can	often	increase
一个	出色地	-	想法	-	出去	违反	的	这	一般的	规则	或者	风俗	能	经常	增加

[ɪ'fektɪvnəs] .

effectiveness	.
效力	.

经过深思熟虑后，对一般规则或习俗的违反往往可以提高效率。

[oʊld] ['meθədz] [ænd; ənd] ['fɔrmjələz] , { - }

Old	methods	and	formulas	,	{	151	}
老的	方法	和	公式	,	{	-	}

旧方法和公式，{151}

[haʊ'evər] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [luːz] [ɪn] [ɪ'fekt] [θruː] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

however	sound	as	a	general	rule	,	lose	in	effect	through	endless	repetition	.
然而	声音	作为	一个	一般的	规则	,	失去	在	影响	通过	无尽的	重复	.

然而，一般来说，声音会因为不断重复而失去效果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['juːʒuəl] , [hæv; həv][wɔːrn] [daʊn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊld] , [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz]

They	have	become	usual	,	have	worn	down	their	original	hold	,	the	reader	knows
他们	有	变得	通常	,	有	磨损	向下	他们的	原来的	抓住	,	这	读者	知道

[wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

what	to	expect	.
什么	到	预计	.

它们已经变得司空见惯，失去了原有的吸引力，读者知道会发生什么。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] .

Give	him	something	different	and	he	is	grateful	.
给	他	某物	不同的	和	他	是	感激的	.

给他一些不一样的东西，他会很感激。

['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt]

Merely	to	be	on	the	lookout	for	such	opportunities	is	good	for	you	in	that
仅仅	到	是	在	这	瞭望台	为了	这样的	机会	是	好的	为了	你	在	那

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊpləs] [rʌt] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [tuː; tə]

it	keeps	you	from	falling	into	the	hopeless	rut	of	routine	and	slavery	to
它	保持	你	从	坠落	进入	这	绝望	发情	的	常规	和	奴隶制	到

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

仅仅是留意这样的机会对你来说就是好事，因为它能让你避免陷入毫无希望的例行公事和规则的奴役之中。

[fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] ['nærətɪvz] . — [duː] ['riːdɚz] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] ?

First	-	Person	Narratives	.	—	Do	readers	prefer	them	?
第一的	-	人	叙事	.	—	做	读者	更喜欢	他们	?

第一人称叙述——读者更喜欢这种叙述方式吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] [noʊz] — [nɔːr] [wɪl] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [teɪks] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sensəs] [ɑːn][ðə; ði]

I	think	nobody	knows	—	nor	will	know	until	somebody	takes	a	national	census	on	the
我	思考	无人	知道	—	也不	将要	知道	直到	某人	需要	一个	国家的	人口普查	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

我认为没有人知道——除非有人就此进行全国普查，否则也不会有人知道。

[waɪ] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['soʊlli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

Why	not	decide	the	question	solely	according	to	the	demands	of	the	particular
为什么	不是	决定	这	问题	仅	根据	到	这	需求	的	这	特别的

['stɔːri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [bent] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] ,

story	and	your	own	bent	of	ability	,
故事	和	你的	自己的	弯曲	的	能力	,

为什么不完全根据具体故事的需求和你自身的才能来决定这个问题呢?

[sɪns] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

since	readers	are	divided	on	the	point	?
自从	读者	是	分割	在	这	观点	?

因为读者们对此意见不一?

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] " [aɪ] " [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['lɪmɪtɪd] ['strɪktli]

Some	are	irritated	by	too	much	"	I	"	and	by	a	point	of	view	limited	strictly
一些	是	受刺激	经过	也	很多	"	我	"	和	经过	一个	观点	的	看法	有限的	严格

[tuː; tə][wʌn]['æŋg(ə)l] ;

to	one	angle	;
到	一	角度	;

有些人对过多的“我”以及局限于单一角度的观点感到恼火；

['ʌðər] [laɪk][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd]

others	like	the	unity	and	sharp	definiteness	of	such	a	point	of	view	and
其他的	喜欢	这	统一	和	锋利的	确定性	的	这样的	一个	观点	的	看法	和

['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [gɑːd] - [laɪk] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn]

freedom	from	the	author's	God	-	like	ability	to	know	so	much	of	what	goes	on
自由	从	这	作者的	上帝	-	喜欢	能力	到	知道	所以	很多	的	什么	去	在

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] .

in	the	minds	of	all	the	characters	.
在	这	思想	的	全部	这	人物	.

另一些人则喜欢这种观点的统一性和清晰性，以及作者不像上帝一样能够了解所有角色内心想法的自由。

['fuːlɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] . — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]

Fooling	the	Reader	.	—	Making	a	fool	of	a	person	is	not	likely	to	win	his
愚弄	这	读者	.	—	制作	一个	傻子	的	一个	人	是	不是	可能	到	赢	他的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

愚弄读者——愚弄一个人不太可能赢得他的同情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ]

There	is	a	world	of	difference	between	legitimate	surprise	and	deliberately	making
那里	是	一个	世界	的	不同之处	之间	合法的	惊喜	和	故意地	制作

[ə; eɪ] { - }

a	{	152	}
一个	{	-	}

合理的惊讶和故意制造惊讶之间有着天壤之别。{152}

['riːdər] [kri'eɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['hiːz][ə; eɪ] [fuːl]

reader	create	and	live	in	an	illusion	and	then	showing	him	he's	a	fool
读者	创造	和	居住	在	一个	错觉	和	然后	显示	他	他是	一个	傻子

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] .

for	having	trusted	you	to	guide	him	aright	.
为了	拥有	可信	你	到	指导	他	好的	.

读者创造并生活在一个幻觉中，然后向他展示他是个傻瓜，竟然相信你会指引他走向正确的方向。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] ,

The	story	that	,	at	the	very	end	,
这	故事	那	,	在	这	非常	结尾	,

故事的结尾是这样的：

[pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [led][ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ]

proves	to	have	been	all	a	dream	(	which	the	author	led	the	reader	into	believing
证明	到	有	到过	全部	一个	梦	(	哪个	这	作者	引领	这	读者	进入	相信

[ə; eɪ] [ri'ælətɪ]) [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl] ['hɔːrspleɪ] .

a	reality	)	is	an	example	of	this	kind	of	vaudeville	horseplay	.
一个	现实	)	是	一个	例子	的	这	种类	的	杂耍剧	胡闹	.

事实证明这一切都只是一场梦（作者让读者误以为是现实），这是这种滑稽戏的一个例子。

[tuː] ['setɪŋ] [ə'piːlz] . — [sʌm; səm] ['riːdɜ-z] [get] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['sɛtɪŋz]

Two	Setting	Appeals	.	—	Some	readers	get	the	greater	enjoyment	from	settings
二	环境	上诉	.	—	一些	读者	得到	这	更大的	享受	从	设置

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ,

and	material	with	which	they	are	familiar	,
和	材料	和	哪个	他们	是	熟悉的	,

两种背景设定上的吸引力——有些读者会从他们熟悉的背景和素材中获得更大的乐趣，

['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æz; əz] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .

others	from	those	as	far	removed	as	possible	from	their	daily	life	.
其他的	从	那些	作为	远的	已移除	作为	可能的	从	他们的	日常的	生活	.

其他人则来自那些与他们日常生活尽可能远离的人。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv]

In	the	first	case	the	appeal	is	probably	that	of	realism	mixed	with	the	joys	of
在	这	第一的	案件	这	上诉	是	大概	那	的	现实主义	混合	和	这	喜悦	的

[self] - [kən'siːt] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

self	-	conceit	and	pride	of	knowledge	,
自己	-	自负	和	自豪	的	知识	,

第一种情况的吸引力可能在于现实主义与自负和知识带来的自豪感相结合。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

in	the	second	,	probably	of	novelty	and	of	the	freedom	from	the
在	这	第二	,	大概	的	新奇	和	的	这	自由	从	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ['fetərɪŋ] , ['hoʊmli] ,

imagination	-	fettering	,	homely	,
想像力	-	束缚	,	家常的	,

第二种可能是为了追求新奇感，摆脱束缚想象力的平淡生活，

[ruː'tiːn] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [moʊst] ['klæsɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɑːdərn] ['trædʒədi] .

routine	details	that	is	so	characteristic	of	most	classic	and	some	modern	tragedy	.
常规	细节	那	是	所以	特征	的	最多	经典的	和	一些	现代的	悲剧	.

这些都是大多数经典悲剧和一些现代悲剧的典型特征，体现在日常细节上。

[hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['læbrətɔːri] ['nɑːlɪdʒ] ,

Here	again	there	is	no	comprehensive	laboratory	knowledge	,
这里	再次	那里	是	不	综合的	实验室	知识	,

这里同样缺乏全面的实验室知识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɜ-z] [riː'ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] [wen] [ðer; ðər] [ɪz]

and	the	reader's	reaction	should	not	be	made	the	deciding	factor	when	there	is
和	这	读者的	反应	应该	不是	是	制成	这	决定	因素	什么时候	那里	是

['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [kəm'pærətɪv] [ə'bɪləti] [ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

any	doubt	as	to	the	author's	comparative	ability	or	the	demands	of	the
任何	怀疑	作为	到	这	作者的	比较	能力	或者	这	需求	的	这

[pər'tɪkjələr] ['stɔːri] [ɪt'self] .

particular	story	itself	.
特别的	故事	本身	.

当对作者的写作能力或特定故事本身的要求有任何疑问时，不应将读者的反应作为决定性因素。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːstuːm] " [ɔːr] " ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] " ['stɔːri] ,

In	the	case	of	the	"	costume	"	or	"	doublet	and	hose	"	story	,
在	这	案件	的	这	"	戏服	"	或者	"	双联体	和	软管	"	故事	,

就“戏服”或“紧身衣和长筒袜”的故事而言，

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['setɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]

as	in	some	other	kinds	of	unfamiliar	setting	,	there	is	also	the	appeal	of
作为	在	一些	其他	种类	的	陌生	环境	,	那里	是	还	这	上诉	的

['pædʒəntri] . { - }

pageantry	.	{	153	}
盛大场面	.	{	-	}

就像在其他一些陌生的环境中一样，盛大的场面也具有吸引力。{153}

['tempərəri] ['fæktərz] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] ['riːdɚz] - [riː'ækʃənz] .

Temporary	factors	play	their	part	in	influencing	readers	'	reactions	.
暂时的	因素	玩	他们的	部分	在	影响	读者	-	反应	.

暂时性因素也会影响读者的反应。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][wɔːr] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eb] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['riːdər]

When	the	tide	of	war	fiction	began	to	ebb	there	was	a	noticeable	reader
什么时候	这	潮	的	战争	小说	开始	到	落潮	那里	曾是	一个	显	读者

[riˈækʃ(ə)n] [tɔːrd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [wʌnz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

reaction	toward	anything	that	would	take	one's	thoughts	away	from	the	Great	War	.
反应	朝向	任何事物	那	会	拿	一个人的	想法	离开	从	这	伟大的	战争	.

当战争小说的热潮开始消退时，读者对任何能让人暂时忘记第一次世界大战的事物都表现出了明显的抵触情绪。

[ðə; ði] ['mægəzinz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ə'genst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

The	magazines	suddenly	shut	their	doors	against	stories	of	the	war	,
这	杂志	突然	关闭	他们的	门	反对	故事	的	这	战争	,

杂志社突然停止刊登有关战争的报道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] :

but	the	mere	absence	of	these	was	not	enough	:
但	这	仅仅	缺席	的	这些	曾是	不是	足够的	:

但仅仅缺少这些还不够：

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [wʌn] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz]

there	arose	a	noticeable	demand	for	fiction	that	would	carry	one	clear	out	of	these
那里	出现	一个	显	要求	为了	小说	那	会	携带	一	清除	出去	的	这些

['mɑːdərn] [taɪmz] ['ɪntuː][pæst] ['ɪrəz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [les] ['hoʊlseɪl] ['hɔːrər] .

modern	times	into	past	eras	of	greater	simplicity	and	less	wholesale	horror	.
现代的	时代	进入	过去的	时代	的	更大的	简单	和	较少的	批发的	恐怖	.

人们明显需要一种小说，能够将人们从现代社会带回到过去那个更加简单、恐怖程度更低的时代。

[wɔːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [tə'buːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

War	itself	was	not	tabooed	,	but	it	must	be	war	of	the	old	-	fashioned
战争	本身	曾是	不是	禁忌	,	但	它	必须	是	战争	的	这	老的	-	造型

[kaɪnd] . { - }

kind	.	{	154	}
种类	.	{	-	}

战争本身并不禁忌，但必须是老式的战争。{154}

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[plɑːt] [ænd; ənd] ['strʌktʃər]

PLOT	AND	STRUCTURE
阴谋	和	结构

情节与结构

[θruː'aʊt] [ɔːl] ['neɪtʃər] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Throughout	all	nature	,	throughout	the	universe	so	far	as	we	know	it	,
自始至终	全部	自然	,	自始至终	这	宇宙	所以	远的	作为	我们	知道	它	,

纵观整个自然界，纵观我们所知的整个宇宙，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['tendənsi] [tɔːrd] ['juːnəti][ænd; ənd] [groʊθ] .

there	is	a	basic	tendency	toward	unity	and	growth	.
那里	是	一个	基本的	趋势	朝向	统一	和	生长	.

人们普遍存在着团结和发展的基本趋势。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

The	tendency	is	of	course	present	in	the	human	mind	.
这	趋势	是	的	课程	展示	在	这	人类	头脑	.

这种倾向当然存在于人类的思维中。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [dɪ'mændz] [plɑːt][ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

That	is	why	the	human	mind	demands	plot	and	structure	in	fiction	.
那	是	为什么	这	人类	头脑	需求	阴谋	和	结构	在	小说	.

这就是为什么人类的思维需要小说中的情节和结构。

[ɪn] ['neɪtʃɚz] ['haɪər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['juːnəti]

In	nature's	higher	manifestations	of	plant	and	animal	the	demand	for	unity
在	自然的	更高	表现	的	植物	和	动物	这	要求	为了	统一

[prəg'resɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ɔːr'gænɪk] ['strʌktʃər] ,

progresses	into	a	demand	for	organic	structure	,
进展	进入	一个	要求	为了	有机的	结构	,

在自然界更高层次的动植物中，对统一性的需求逐渐演变为对有机结构的需求。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][pɑːrts] [huːz] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər]

an	assemblage	of	parts	whose	respective	offices	and	limitations	are
一个	装配	的	部分	谁	各自	办公室	和	限制	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] ,

determined	by	their	relation	to	the	whole	and	which	therefore	,
决定	经过	他们的	关系	到	这	所有的	和	哪个	所以	,

一个由多个部分组成的集合体，这些部分各自的功能和局限性由它们与整体的关系决定，因此，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] , [ə'suːm] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['vælјuː] [ðæt] [aut'ræŋks] [ðə; ði]

in	addition	to	their	intrinsic	value	,	assume	a	relative	value	that	outranks	the
在	添加	到	他们的	固有的	价值	,	认为	一个	相对的	价值	那	排名高于	这

[ɪn'trɪnzɪk] .

intrinsic	.
固有的	.

除了其内在价值之外，还要考虑其相对价值，这种相对价值高于其内在价值。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [groʊθ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd] ['lɪmɪt][ʌv; əv]

Add	to	the	tendencies	of	unity	and	growth	a	tendency	toward	limit	of
添加	到	这	倾向	的	统一	和	生长	一个	趋势	朝向	限制	的

[groʊθ] , [ɔːr] [pər'fekʃ(ə)n] .

growth	,	or	perfection	.
生长	,	或者	完美	.

在统一和增长的趋势之外，还要加上增长的极限或完美主义的趋势。

['fɪkʃ(ə)n] [plɑːt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'mændz] ,

Fiction	plot	is	the	result	of	these	three	universal	demands	,
小说	阴谋	是	这	结果	的	这些	三	普遍的	需求	,

小说情节是这三个普遍需求的产物。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl]

and	bearing	them	in	mind	is	a	sound	foundation	from	which	to	consider	all
和	轴承	他们	在	头脑	是	一个	声音	基础	从	哪个	到	考虑	全部

['prɔːbləms][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][plɑːt] . { - }

problems	in	connection	with	plot	.	{	155	}
问题	在	联系	和	阴谋	.	{	-	}

牢记这些要点，就能为考虑与情节相关的所有问题奠定坚实的基础。{155}

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌelɪ'mentl] [bi'giniŋz] [wʊd] , [ɪf] [rɪ'lentləsli]

A	similar	process	of	reasoning	from	elemental	beginnings	would	,	if	relentlessly
一个	相似的	过程	的	推理	从	元素	开端	会	,	如果	毫不留情

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,

applied	to	the	laws	,
应用	到	这	法律	,

如果将类似的从基本元素出发的推理过程不懈地应用于法则，也会得出同样的结论。

[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː]

traditions	and	superstitions	of	art	,	do	more	than	anything	else	to	free	it
传统	和	迷信	的	艺术	,	做	更多的	比	任何事物	别的	到	自由的	它

[frʌm; frəm] [tʃæf] ,

from	chaff	,
从	糠	,

艺术的传统和迷信比其他任何因素都更能使艺术摆脱糟粕。

[ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

artificialities	and	misconceptions	that	have	attached	themselves	to	it	.
人造物	和	误解	那	有	随附的	他们自己	到	它	.

附着于它的各种人为因素和误解。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

There	is	even	advantage	in	considering	examples	from	nature	for	the	sake	of
那里	是	甚至	优势	在	考虑	示例	从	自然	为了	这	清酒	的

['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][plɑːt] .

clearer	understanding	of	the	nature	and	requirements	of	plot	.
更清晰	理解	的	这	自然	和	要求	的	阴谋	.

甚至可以考虑从自然界中汲取例子，以便更清楚地了解情节的性质和要求。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌt] [plɑːt][ɪz] ,

You	already	know	what	plot	is	,
你	已经	知道	什么	阴谋	是	,

你已经知道什么是情节了。

[bʌt; bət] [siː] ['weðər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [nɑːt] ['krɪstəlaɪz] [jʊr; jər]['kɑːnsept][ʌv; əv]

but	see	whether	comparison	with	the	following	will	not	crystallize	your	concept	of
但	看	无论	比较	和	这	下列的	将要	不是	结晶	你的	概念	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɑːrdʒli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd]

it	to	a	degree	that	will	make	you	largely	independent	of	rules	and
它	到	一个	程度	那	将要	制作	你	很大程度上	独立的	的	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] :

regulations	:
法规	:

但看看与以下内容的比较是否能让你对它有更清晰的理解，从而使你在很大程度上摆脱规章制度的束缚：

[ə; eɪ]['rɪvər] - ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['trɪbjəˌteriːz] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːt] .

A	river	-	system	,	a	river	and	its	network	of	tributaries	,	is	like	a	plot	.
一个	河	-	系统	,	一个	河	和	它是	网络	的	支流	,	是	喜欢	一个	阴谋	.

河流系统，一条河流及其支流网络，就像一个故事情节。

[ə; eɪ]['juːnəti][wɪð; wɪθ] [groʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [æz; əz]

A	unity	with	growth	in	a	single	general	direction	with	its	mouth	as
一个	统一	和	生长	在	一个	单身的	一般的	方向	和	它是	嘴	作为

['klaɪmæks][ɔːr]['lɪmɪt][ʌv; əv] [groʊθ] ;

climax	or	limit	of	growth	;
高潮	或者	限制	的	生长	;

整体朝着一个大致相同的方向生长，其口部是生长的顶点或极限；

['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] [kəm'baɪnɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['ɪntuː][wʌn] .

many	elements	combining	smoothly	and	perfectly	into	one	.
许多	元素	结合	顺利	和	完美	进入	一	.

许多元素完美融合为一体。

[ðə; ði][tæp] - [ruːt] [ænd; ənd] [səb'sɪdieri] [ruːts] [ʌv; əv] ['meni] [plænts] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

The	tap	-	root	and	subsidiary	roots	of	many	plants	furnish	a	similar	illustration	.
这	轻敲	-	根	和	子公司	根	的	许多	植物	提供	一个	相似的	插图	.

许多植物的主根和侧根也提供了类似的例子。

[ə; eɪ] [triːz] ['freɪmwɜːrk] [ɪz][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

A	tree's	framework	is	an	inverted	example	.
一个	树的	框架	是	一个	倒	例子	.

树的框架就是一个倒置的例子。

[ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ɔːr] , [mɔːr] ['klɪrli] ,

A	rope	of	vines	or	,	more	clearly	,
一个	绳索	的	藤蔓	或者	,	更多的	清楚地	,

一串藤蔓，或者更确切地说，

[ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] [strændz]

a	man	-	made	piece	of	rope	in	the	process	of	making	with	the	loose	strands
一个	男人	-	制成	片	的	绳索	在	这	过程	的	制作	和	这	松动的	线

['gæðərd] [æt; ət][wʌn] [end] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kloʊsli] [nɪt] [meɪn] [laɪn] . { - }

gathered	at	one	end	into	a	closely	knit	main	line	.	{	156	}
聚集	在	一	结尾	进入	一个	密切	针织	主要的	线	.	{	-	}

正在制作中的人造绳索，其松散的绳股在一端汇聚成紧密的主绳。{156}

[ə; eɪ] [snoʊ] - [slaɪd] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [tə'reɪn] [tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ] [ɔːl] [ɪts] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [gæp]

A	snow	-	slide	forced	by	the	terrain	to	converge	all	its	material	into	a	narrow	gap
一个	雪	-	滑动	强制	经过	这	地形	到	收敛	全部	它是	材料	进入	一个	狭窄的	差距

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

at	the	foot	of	the	slope	.
在	这	脚	的	这	坡	.

地形迫使雪崩将所有雪块聚集到坡脚的狭窄缝隙中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	would	be	,	I	think	,
它	会	是	,	我	思考	,

我想应该是这样。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['rɪvər] - ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

a	pity	if	all	trees	and	all	river	-	systems	were	made	in	strict	accordance	with
一个	遗憾	如果	全部	树木	和	全部	河	-	系统	是	制成	在	严格的	根据	和

[wʌn] ['pætərn] ,

one	pattern	,
一	图案	,

如果所有的树木和所有的河流系统都严格按照一种模式形成，那就太可惜了。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][plɑːt] - ['bɪldɪŋ] .

as	the	rules	so	largely	demand	of	plot	-	building	.
作为	这	规则	所以	很大程度上	要求	的	阴谋	-	建筑	.

规则在很大程度上要求情节构建。

[jet] ['iːðər] [triː] [ɔːr] ['rɪvər] - ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [sʌtʃ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]['spektək(ə)l]

Yet	either	tree	or	river	-	system	would	be	no	longer	such	—	and	a	sad	spectacle
然而	任何一个	树	或者	河	-	系统	会	是	不	更长	这样的	—	和	一个	伤心	奇观

[ɪn'diːd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kʌt] ['ɪntuː]['bɪts] ,

indeed	—	if	it	were	cut	into	bits	,
的确	—	如果	它	是	切	进入	比特	,

然而，如果将树木或河流系统砍成碎片，它们将不再是树木或河流系统，那将是一幅令人悲伤的景象。

[wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɔːl] [ɔːr][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts]

were	large	where	it	should	be	small	or	were	otherwise	changed	from	its
是	大的	在哪里	它	应该	是	小的	或者	是	否则	已更改	从	它是

[ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .

essential	nature	.
基本的	自然	.

原本应该小的东西却变得很大，或者改变了其本质。

['strʌktʃər] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən]

Structure	.	—	It	has	been	said	that	the	short	story	is	far	more	exacting	than
结构	.	—	它	有	到过	说	那	这	短的	故事	是	远的	更多的	严格	比

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [strɪkt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] ['relətɪv]

the	novel	in	demand	for	strict	unification	and	rigid	enforcement	of	relative
这	小说	在	要求	为了	严格的	统一	和	死板的	执法	的	相对的

['vælјuːz] .

values	.
值	.

结构——有人说，短篇小说比长篇小说要求更严格，对相对价值的统一性和严格执行的要求也更高。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ɪn] ['θiːəri] .

That	is	true	in	practise	and	I	am	not	sure	that	it	isn't	true	in	theory	.
那	是	真的	在	实践	和	我	是	不是	当然	那	它	不是	真的	在	理论	.

实践证明确实如此，但我并不确定理论上是否如此。

[pər'hæps][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [is'keips] [θruː] [mɪr] ['leɪzinəs] [ɔːr] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['riːdər]

Perhaps	the	novel	escapes	through	mere	laziness	or	inability	of	writer	and	reader
也许	这	小说	逃脱	通过	仅仅	懒惰	或者	无力	的	作家	和	读者

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['juːnɪt] ['pɜːrfɪktli] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['meni] ['diːteɪlz]

to	create	and	receive	so	large	a	unit	perfectly	constructed	in	all	its	many	details
到	创造	和	收到	所以	大的	一个	单元	完美	建造	在	全部	它是	许多	细节

.

:
.

或许这部小说之所以能流传下来，仅仅是因为作者和读者懒惰或无力去创作和接受这样一个结构如此庞大、细节如此精妙的作品。

[pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Perhaps	,	on	the	other	hand	,
也许	,	在	这	其他	手	,

另一方面，或许

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]

the	novel	is	a	more	natural	expression	by	the	writer	and	a	more	natural
这	小说	是	一个	更多的	自然的	表达	经过	这	作家	和	一个	更多的	自然的

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] .

and	desired	form	for	the	reader	.
和	想要的	形式	为了	这	读者	.

小说是作者更自然的表达方式，也是读者更自然、更乐于接受的形式。

[pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['roʊmæns] ,

Perhaps	,	if	we	draw	the	distinction	between	novel	and	romance	,
也许	,	如果	我们	画	这	区别	之间	小说	和	浪漫	,

或许，如果我们区分小说和言情小说，

['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['strʌktʃər]

only	the	latter	should	be	held	to	the	strict	requirements	of	short	-	story	structure
仅有的	这	后者	应该	是	握住	到	这	严格的	要求	的	短的	-	故事	结构

. { - }

.	{	157	}
.	{	-	}

只有后者才应严格遵守短层结构的要求。{157}

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [strɪktɪst] [ri'kwaiəmənt] ,

To	take	the	form	of	strictest	requirements	,
到	拿	这	形式	的	最严格的	要求	,

采取最严格的要求形式，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn] [ruːl] [ðæt] [siːmz] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] :

I	have	found	only	one	rule	that	seems	in	practise	to	produce	satisfactory	results	:
我	有	成立	仅有的	一	规则	那	似乎	在	实践	到	生产	令人满意的	结果	:

我发现只有一条规则在实践中似乎能产生令人满意的结果：

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [hæz; həz] [wʌn] [meɪn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] .

The	short	story	has	one	main	point	and	only	one	.
这	短的	故事	有	一	主要的	观点	和	仅有的	一	.

这篇短篇小说只有一个中心思想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ]

It	may	be	the	climax	of	a	course	of	events	,	an	aspect	of	life	,	a
它	可能	是	这	高潮	的	一个	课程	的	活动	,	一个	方面	的	生活	,	一个

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪmpæs] ,

psychological	impasse	,
心理	僵局	,

它可能是一系列事件的高潮，人生的某个阶段，或者心理上的困境。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

what	you	will	.
什么	你	将要	.

随你便。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	must	be	only	one	of	it	.
但	那里	必须	是	仅有的	一	的	它	.

但它只能有一个。

['evri] ['ʌðər] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , ['evri] [skræp] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['evri]

Every	other	element	in	the	story	,	every	scrap	of	material	,	every	bit	of	color	,	every
每一个	其他	元素	在	这	故事	,	每一个	废料	的	材料	,	每一个	少量	的	颜色	,	每一个

['hjuːmən] [treɪt] ,

human	trait	,
人类	特征	,

故事中的其他每一个元素，每一块布料，每一种颜色，每一个人类特征，

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [mʌst; məst] [biː; bi] [səb'sɪdieri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] .

everything	in	the	story	,	must	be	subsidiary	to	the	main	point	.
一切	在	这	故事	,	必须	是	子公司	到	这	主要的	观点	.

故事中的一切都必须服务于中心思想。

[noʊ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ən'les] [ðeɪ] [sɜːrv] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ]

No	elements	are	even	admitted	to	the	story	unless	they	serve	in	developing
不	元素	是	甚至	承认	到	这	故事	除非	他们	服务	在	发展

[ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] .

the	main	point	.
这	主要的	观点	.

任何元素只有在服务于发展主旨的情况下才会被纳入故事之中。

[wen] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [get] [speɪs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] ['oʊnli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .

When	admitted	they	get	space	and	emphasis	only	in	proportion	to	that	service	.
什么时候	承认	他们	得到	空间	和	强调	仅有的	在	部分	到	那	服务	.

即使被录取，他们也只会获得与所提供服务成比例的空间和重视。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ; [ðer; ðər] ['væljuːz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['relətɪv] , [nɑːt]

No	one	of	them	is	valuable	in	itself	;	their	values	are	wholly	relative	,	not
不	一	的	他们	是	有价值的	在	本身	;	他们的	值	是	完全	相对的	,	不是

[ɪn'trɪnzɪk] .

intrinsic	.
固有的	.

它们本身都不具备任何价值；它们的价值完全是相对的，而不是内在的。

([ʌv; əv] [kɔːrs] ,
(Of course ,
(的 课程 ,

（当然，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [ə'keɪʒn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr]
there is no reason for not abandoning this principle on occasion if you are sure
那里 是 不 原因 为了 不是 放弃 这 原则 在 场合 如果 你 是 当然
[juː; jʊ][kæn; kən] ['betər] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['riːdɝz] [baɪ][soʊ]['duːɪŋ] .)
you can better satisfy your readers by so doing .)
你 能 更好的 满足 你的 读者 经过 所以 正在做 .)

如果你确信这样做能更好地满足读者的需求，那么偶尔放弃这个原则也无妨。）

[vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['juːnəti] . — [kəm'pelɪŋ] [jʊr; jər] ['riːdər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ['ɔːltərnətli] [tuː] [sets] [ʌv; əv]
Violations of Unity . — Compelling your reader to follow alternately two sets of
违规行为 的 统一 . — 引人注目的 你的 读者 到 跟随 交替 二 套 的
['kærəktərz] [ɪn] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
characters in two sets of scenes is dangerous ,
人物 在 二 套 的 场景 是 危险的 ,

破坏统一性——强迫读者交替关注两组人物在两组场景中的叙述是危险的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['vaiəleits] ['juːnəti] [ən'les] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [kept] ['kiːnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l]
since it violates unity unless the reader is kept keenly conscious of their inevitable
自从 它 违反 统一 除非 这 读者 是 保留 敏锐地 有意识的 的 他们的 不可避免的
[kən'vɜːrdʒəns] [ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .
convergence upon one point .
收敛 之上 一 观点 .

因为除非读者始终清楚地意识到他们最终必然会汇聚于一点，否则就会破坏统一性。

['hɑːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪn][moʊst] { - }
Hopping back and forth in the time of the action is in most { 158 }
跳跃 后退 和 前进 在 这 时间 的 这 行动 是 在 最多 { - }

在动作发生的时间上来回跳跃是大多数{158}

['keɪsɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['juːnəti] .
cases fatal to unity .
案例 致命的 到 统一 .

危及团结的案例。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv]['vaiəleitid]['juːnəti] — ['telɪŋ]
Shifting the point of view is objected to on grounds of violated unity — telling
转变 这 观点 的 看法 是 反对 到 在 理由 的 违反 统一 — 讲述
[jʊr; jər] ['stɔːri] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ][wʌn] ['kærəktər] ,
your story first from the angle from which events are seen by one character ,
你的 故事 第一的 从 这 角度 从 哪个 活动 是 已见 经过 一 特点 ,

改变叙述视角会遭到反对，理由是破坏了故事的统一性——先从某个角色看待事件的角度讲述故事，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [ɔːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
then from the angle of another character or from that of the author .
然后 从 这 角度 的 其他 特点 或者 从 那 的 这 作者 .

然后从另一个角色的角度或者作者的角度来看待这个问题。

[duː][nɑːt] [liːv] [luːs] [strændz] ['dæŋglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər][roʊp] ,
Do not leave loose strands dangling along your rope ,
做 不是 离开 松动的 线 悬挂 沿着 你的 绳索 ,

不要让绳子上有松散的线头垂下来。

[laɪk] [ə; eɪ]['maɪnər] ['kærəktər] [huː] ['væniʃiz] [wɪ'ðaʊt] ['niːdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
like a minor character who vanishes without needed explanation ,
喜欢 一个 次要的 特点 WHO 消失 没有 需要 解释 ,

就像一个无关紧要的小角色，毫无解释地消失了一样。

[ɔːr][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ɪn'devər] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

or	a	line	of	endeavor	suddenly	abandoned	without	a	word	.
或者	一个	线	的	努力	突然	弃	没有	一个	单词	.

或者一条事业路线突然被毫无预兆地放弃。

[tuː] ['meni] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['klɪrnəs] [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪn'kriːs]

Too	many	characters	are	not	only	an	obstacle	to	clearness	but	greatly	increase
也	许多	人物	是	不是	仅有的	一个	障碍	到	清晰度	但	非常	增加

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	difficulty	of	unification	.
这	困难	的	统一	.

字符过多不仅会妨碍清晰度，而且会大大增加统一的难度。

[duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [tuː] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] , ['kʌlər] , [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

Do	not	attempt	to	include	too	much	material	,	color	,	life	-	history	or	anything	else	.
做	不是	试图	到	包括	也	很多	材料	,	颜色	,	生活	-	历史	或者	任何事物	别的	.

不要试图加入过多的材料、颜色、生活史或其他任何东西。

[ɪf] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ]

If	your	story	refuses	to	unify	satisfactorily	it	may	be	because	you	are	using
如果	你的	故事	拒绝	到	统一	令人满意地	它	可能	是	因为	你	是	使用

[mɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

more	elements	than	you	are	able	to	handle	.
更多的	元素	比	你	是	有能力的	到	处理	.

如果你的故事无法令人满意地融合在一起，可能是因为你使用的元素超过了你能够处理的程度。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ,

Even	if	you	can	handle	all	you	have	,
甚至	如果	你	能	处理	全部	你	有	,

即使你能处理好你所拥有的一切，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kænvəs] [ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən]

be	sure	that	the	expanse	of	your	canvass	is	not	greater	than	the	reader	can
是	当然	那	这	广阔	的	你的	帆布	是	不是	更大的	比	这	读者	能

[lʊk] [æt; ət] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	conveniently	and	without	missing	some	of	it	.
看	在	方便	和	没有	丢失的	一些	的	它	.

务必确保画布的面积不会大到让读者能够轻松观看而不错过任何细节。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

In	a	general	way	it	is	well	to	tuck	it	in	at	the	edges	,	so	to	speak	,
在	一个	一般的	方式	它	是	出色地	到	塞进	它	在	在	这	边缘	,	所以	到	说话	,

一般来说，最好把边缘塞进去。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] ['defɪnət] ['pɪktʃər] - [freɪm] .

and	enclose	it	in	a	fairly	definite	picture	-	frame	.
和	括	它	在	一个	相当	定	图片	-	框架	.

并将其装裱在一个相当规整的相框里。

['hoʊldɪŋ] ['riːdər] [tuː; tə] [kə'rekt] [plɑːt] [laɪn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] { - }

Holding	Reader	to	Correct	Plot	Line	.	—	It	is	{	159	}
保持	读者	到	正确的	阴谋	线	.	—	它	是	{	-	}

引导读者理解正确的剧情线。——它是{159}

[nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði]['prɑːpər]['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

not	sufficient	to	select	and	assemble	the	proper	elements	according	to
不是	充足的	到	选择	和	集合	这	恰当的	元素	根据	到

[ðer; ðər] ['relətɪv] ['vælјuːz] .

their	relative	values	.
他们的	相对的	值	.

仅仅根据相对价值选择和组合合适的元素是不够的。

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['relətɪv] [speɪs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd]
The **assignment** **of** **proper** **relative** **space** **and** **emphasis** **must** **be** **managed**
这 任务 的 恰当的 相对的 空间 和 强调 必须 是 管理
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][nɑːt] [mis'teik] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
with **such** **nicety** **that** **the** **reader** **can** **not** **mistake** **their** **common** **direction** **.**
和 这样的 友善 那 这 读者 能 不是 错误 他们的 常见的 方向 .

必须巧妙地安排适当的相对空间和强调，使读者不会误解它们的共同方向。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊl] ,
He **may** **be** **kept** **from** **knowledge** **of** **the** **goal** **,**
他 可能 是 保留 从 知识 的 这 目标 ,

他可能对目标一无所知，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]
but **he** **must** **know** **and** **feel** **that** **everything** **in** **the** **story** **,** **carrying** **him**
但 他 必须 知道 和 感觉 那 一切 在 这 故事 , 携带 他
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
along **with** **it** **,**
沿着 和 它 ,

但他必须明白并感受到故事中的一切，都带着他一起经历这一切。

[ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
is **sweeping** **along** **in** **one** **single** **general** **direction** **.**
是 扫荡 沿着 在 一 单身的 一般的 方向 .

正朝着一个大致相同的方向发展。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] ['floʊɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
If **he** **is** **on** **a** **tributary** **flowing** **southwest** **he** **must** **know** **that** **it** **is** **a**
如果 他 是 在 一个 支流 流动 西南 他 必须 知道 那 它 是 一个
['trɪbjəteri] ,
tributary **,**
支流 ,

如果他身处一条向西南方向流淌的支流上，他必须知道这是一条支流。

[nɑːt][ðə; ði] [meɪn] [striːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] ,
not **the** **main** **stream** **,** **that** **it** **flows** **southwest** **and** **that** **the** **main** **stream** **,**
不是 这 主要的 溪流 , 那 它 流量 西南 和 那 这 主要的 溪流 ,

不是主流，它向西南方向流淌，而主流，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [floʊ] [ˌsaʊθ'west] , [saʊθ] [ɔːr] [saʊθ] - [iːst] , [wɪl] ['hɑːrdli] [floʊ] [nɔːrθ] .
while **it** **may** **flow** **southwest** **,** **south** **or** **south** **-** **east** **,** **will** **hardly** **flow** **north** **.**
尽管 它 可能 流动 西南 , 南 或者 南 - 东方 , 将要 几乎 流动 北 .

虽然它可能向西南、南或东南方向流动，但几乎不会向北流动。

[ə; eɪ] ['riːdər] [tendz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [tuː; tə][kæst] [ə'hed] .
A **reader** **tends** **to** **anticipate** **,** **to** **cast** **ahead** **.**
一个 读者 倾向于 到 预料 , 到 投掷 前方 .

读者往往会预先设想，展望未来。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ][hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [sər'praɪz]
Make **sure** **that** **,** **while** **you** **hold** **from** **him** **sufficient** **to** **make** **any** **desired** **surprise**
制作 当然 那 , 尽管 你 抓住 从 他 充足的 到 制作 任何 想要的 惊喜
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
effective **,**
有效的 ,

确保你对他有所保留，以便任何你想要的惊喜都能成功实现。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] - [streŋθ] [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [əˈhed] [ˈoʊvər] [fɔːls] [treɪlz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

he	does	not	waste	his	attention	-	strength	by	casting	ahead	over	false	trails	leading
他	做	不是	浪费	他的	注意力	-	力量	经过	铸件	前方	超过	错误的	小径	领导

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

away	from	your	general	direction	.
离开	从	你的	一般的	方向	.

他不会浪费精力去探索那些偏离你大致方向的错误线索。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,

In	other	words	,	keep	him	in	hand	from	start	to	finish	,
在	其他	字	,	保持	他	在	手	从	开始	到	结束	,

换句话说，从头到尾都要控制住他。

[ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [pæθ] [ɪn][jʊr; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

being	sure	his	feet	follow	your	path	in	your	direction	.
存在	当然	他的	脚	跟随	你的	小路	在	你的	方向	.

确保他的脚步跟随你的方向前进。

[tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][plɑːt] , [wʌn][mʌst; məst] [ˈiːðər] [goʊ][ˈɪntuː] [ˈendləs] [ruːlz] , [ikˈsepʃənz] ,

To	instill	a	sense	of	plot	,	one	must	either	go	into	endless	rules	,	exceptions	,
到	灌输	一个	感觉	的	阴谋	,	一	必须	任何一个	去	进入	无尽的	规则	,	例外情况	,

为了营造情节感，要么必须制定无休止的规则和例外情况，

[ˈdaiəgræmz][ænd; ənd][əˈnæləsɪs; ˈænəlaɪzɪz][ɔːr] [els] [ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌfʌndəˈmentlz] { - }

diagrams	and	analyses	or	else	present	only	the	fundamentals	{	160	}
图表	和	分析	或者	别的	展示	仅有的	这	基本面	{	-	}

图表和分析，或者只介绍基本原理{160}

[ænd; ənd] [ˈkɑːmənər] [gaɪd] - [poʊsts] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti] .

and	commoner	guide	-	posts	,	leaving	the	writer	to	develop	his	own	ability	.
和	平民	指导	-	帖子	,	离开	这	作家	到	发展	他的	自己的	能力	.

以及普通人的指路明灯，让作者自行发展能力。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə]

There	has	been	too	much	of	the	former	method	and	I	shall	not	attempt	to
那里	有	到过	也	很多	的	这	以前的	方法	和	我	将	不是	试图	到

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfɜːrðər] [ɪˈnɪʃətɪv] - [ˈkɪlɪŋ] [ruːlz] ,

add	further	initiative	-	killing	rules	,
添加	更远	倡议	-	杀	规则	,

之前那种做法已经用得太多了，我不会再尝试添加更多扼杀先机的规则。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [ruːlz] [kæn; kən][ˈɔːf(ə)n][biː; bi]

particularly	as	I	believe	that	the	majority	of	fiction	rules	can	often	be
特别	作为	我	相信	那	这	多数	的	小说	规则	能	经常	是

[ˈvaiəleitid][wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪˈzʌlts] .

violated	with	good	results	.
违反	和	好的	结果	.

尤其是我认为，大多数虚构作品的规则都可以被打破，而且往往能取得好的结果。

[nɑːn] - [kənˈfɔːrmɪst] [plɑːt][ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər] . — [noʊ] [ruːl] [fɔːr; fər] [ˈfɪkʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbeɪsɪs]

Non	-	Conformist	Plot	and	Structure	.	—	No	rule	for	fiction	has	a	sound	basis
非	-	循规蹈矩者	阴谋	和	结构	.	—	不	规则	为了	小说	有	一个	声音	基础

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌelɪˈmentl] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv]

unless	it	is	grounded	on	some	such	elemental	in	human	nature	as	an	instinctive
除非	它	是	接地	在	一些	这样的	元素	在	人类	自然	作为	一个	本能

[dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [groʊθ] ,

desire	for	growth	,
欲望	为了	生长	,

非传统的叙事结构和情节——任何小说规则，除非建立在人类本性中某些基本要素之上，例如对成长的本能渴望，否则就缺乏坚实的基础。

['juːnəti] , [kəm'pliːtnəs] , [ə; eɪ] ['raʊndɪd] - [aʊt] [hoʊl] , ['sɪmətri] , ['rɪðəm] , ['kɑːntræst] , [ænd; ənd]

unity	**,**	**completeness**	**,**	**a**	**rounded**	**-**	**out**	**whole**	**,**	**symmetry**	**,**	**rhythm**	**,**	**contrast**	**,**	**and**
统一	,	完整性	,	一个	圆润	-	出去	所有的	,	对称	,	韵律	,	对比	,	和

[soʊ] [fɔːrθ] .

so	**forth**	**.**
所以	前进	.

统一性、完整性、圆满的整体性、对称性、节奏感、对比等等。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [dɪ'zaɪər][kæn; kən][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tempəreri]

But	**even**	**an**	**elemental**	**desire**	**can**	**be**	**led**	**to**	**the**	**point**	**of**	**temporary**
但	甚至	一个	元素	欲望	能	是	引领	到	这	观点	的	暂时的

[sə'taɪəti] , ['iːv(ə)n]['kɑːntræst] [ɪt'self] .

satiety	**,**	**even**	**contrast**	**itself**	**.**
饱腹感	,	甚至	对比	本身	.

但即使是最基本的欲望，也能被引导至暂时的满足，甚至与之形成对比。

[mə'nɑːtəni] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [mə'nɑːtənəs] .

Monotony	**is**	**undoubtedly**	**monotonous**	**.**
单调	是	无疑	单调	.

单调无疑是单调的。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['riːdər] .

Consider	**the**	**reader**	**.**
考虑	这	读者	.

考虑读者的感受。

[fed] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəreri]

Fed	**year**	**after**	**year**	**with**	**the**	**results**	**of**	**the**	**same**	**rules**	**,**	**with**	**the**	**same**	**literary**
美联储	年	后	年	和	这	结果	的	这	相同的	规则	,	和	这	相同的	文学

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	**,**
设备	,

年复一年，美联储都沿用同样的规则和同样的修辞手法，结果却截然不同。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][plɑːts][ænd; ənd] ['endɪŋz] , [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

the	**same**	**general**	**plots**	**and**	**endings**	**,**	**the**	**same**	**signs**	**along**	**the**	**way**	**,**
这	相同的	一般的	图表	和	结局	,	这	相同的	标志	沿着	这	方式	,

大致相同的剧情和结局，沿途相同的标志，

['iznt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['stændərd] [fuːd] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ?

isn't	**his**	**appetite**	**for**	**standard**	**food**	**sure**	**to**	**be**	**dulled**	**at**	**intervals**	**?**
不是	他的	食欲	为了	标准	食物	当然	到	是	迟钝	在	间隔	?

他的食欲难道不会时不时地对普通食物感到减退吗?

[hiː; hi][ɪz][fɑːr]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ]['prɑːbəbli] [θɪŋk] ;

He	**is**	**far**	**wiser**	**and**	**more**	**sophisticated**	**in**	**fiction**	**than**	**you**	**probably**	**think**	**;**
他	是	远的	更明智	和	更多的	复杂的	在	小说	比	你	大概	思考	;

他在小说创作方面的智慧和老练程度可能超乎你的想象;

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] [raɪt] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ['stændərd] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['skersəti]

if	**he**	**goes**	**right**	**on**	**eating**	**standard**	**food**	**it**	**is**	**often**	**because**	**he**	**finds**	**a**	**scarcity**
如果	他	去	正确的	在	吃	标准	食物	它	是	经常	因为	他	发现	一个	缺乏

[ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] .

of	**other**	**kinds**	**.**
的	其他	种类	.

如果他一直吃普通食物，通常是因为他发现其他种类的食物匮乏。

[waɪ] [nɑːt] ['stʌdi] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] { - }

Why	**not**	**study**	**the**	**condition**	**of**	**{**	**161**	**}**
为什么	不是	学习	这	状况	的	{	-	}

为什么不研究{161}的条件呢?

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

his	appetite	,
他的	食欲	,

他的食欲，

['estimeitiŋ] [frʌm; frəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [iːt]

estimating	from	how	much	of	certain	kinds	of	food	he	has	had	to	eat
估算	从	如何	很多	的	肯定	种类	的	食物	他	有	有	到	吃

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ,

and	for	how	long	,
和	为了	如何	长的	,

根据他吃了多少某种食物以及吃了多长时间来估算，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['taɪərz][ʌv; əv]

and	then	make	a	business	of	feeding	him	a	new	kind	until	he	tires	of
和	然后	制作	一个	商业	的	喂养	他	一个	新的	种类	直到	他	轮胎	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn] ?

it	in	turn	?
它	在	转动	?

然后不断给他喂食新的种类，直到他厌倦为止?

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lɪtərəri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

A	most	unliterary	suggestion	?
一个	最多	非文学性的	建议	?

一个极不具文学性的建议?

[pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hoʊlli] ['relɪʃ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] .

Perhaps	,	but	I	should	not	wholly	relish	the	task	of	proving	it	such	.
也许	,	但	我	应该	不是	完全	尽情享用	这	任务	的	证明	它	这样的	.

或许如此，但我并不乐意去证明这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] ,

There	are	,	at	least	,
那里	是	,	在	至少	,

至少有，

['sɜːrt(ə)n] ['fæʃənz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

certain	fashions	in	fiction	and	even	in	"	literature	"	that	change	and
肯定	时尚	在	小说	和	甚至	在	"	文学	"	那	改变	和

[tʃeɪndʒ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

change	back	with	the	years	.
改变	后退	和	这	年	.

小说乃至“文学”中的某些时尚潮流会随着时间的推移而不断变化。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] ['stɔːri] [reɪn] , [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] , [reɪn] [ə'gen] .

The	costume	story	reigns	,	sinks	into	oblivion	,	reigns	again	.
这	戏服	故事	统治	,	水槽	进入	遗忘	,	统治	再次	.

古装故事风靡一时，逐渐被人遗忘，然后再次兴起。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [tʃæts] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['entərz] [wʌns] [mɔːr]

The	author	chats	himself	into	his	stories	,	keeps	out	of	them	,	enters	once	more
这	作者	聊天	他自己	进入	他的	故事	,	保持	出去	的	他们	,	进入	一次	更多的

[tuː; tə] [tʃæt] [ə'gen] .

to	chat	again	.
到	聊天	再次	.

作者在故事中自言自语，然后退出故事，之后又再次出现继续自言自语。

['roʊmæns] [ænd; ənd]['riːəlɪzəm] ['ɔːltərnət] [ɪn]['feɪvər] .

Romance	and	realism	alternate	in	favor	.
浪漫	和	现实主义	备用	在	偏爱	.

浪漫与现实主义交替出现。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['sniriŋ] [pər'hæps][æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] ,

The	critics	permit	it	,	though	sneering	perhaps	at	each	change	,
这	评论家	允许	它	,	尽管	冷笑	也许	在	每个	改变	,

评论家们虽然对每一次改变都嗤之以鼻，但还是允许这种改变发生。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][bəuθ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns]

just	as	they	are	inclined	to	sneer	at	both	change	and	permanence
只是	作为	他们	是	倾斜	到	冷笑	在	两个都	改变	和	永久性

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

正如他们自己倾向于嘲笑变化和永恒一样。

[waɪ] [nɑːt] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] ?

Why	not	other	changes	?
为什么	不是	其他	变化	?

为什么不做其他改变?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][plɑːt] ?

For	example	,	more	changes	from	the	rules	of	plot	?
为了	例子	,	更多的	变化	从	这	规则	的	阴谋	?

例如，剧情规则会有更多变化吗?

['meni] ['ferli] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli]

Many	fairly	radical	changes	,	indeed	,	could	be	made	without	violation	of	the	really
许多	相当	激进的	变化	,	的确	,	可以	是	制成	没有	违反	的	这	真的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] .

fundamental	rules	.
基本的	规则	.

事实上，可以在不违反基本规则的前提下做出许多相当激进的改变。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv]

Here	is	the	story	of	an	interesting	laboratory	experiment	on	the	reactions	of
这里	是	这	故事	的	一个	有趣的	实验室	实验	在	这	反应	的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

这是一个关于读者反应的有趣的实验室实验的故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['aʊər; ɑːr] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ɑːfəsərz]

During	the	war	our	managing	editor	was	stationed	in	one	of	the	largest	officers
期间	这	战争	我们的	管理	编辑	曾是	驻	在	一	的	这	最大	警官

- { - }

'	{	162	}

- { - }

战争期间，我们的执行主编驻扎在最大的军官宿舍之一{162}

['treɪnɪŋ] [kæmps] .

training	camps	.
训练	营地	.

训练营。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] ['mægəziːn]

He	made	a	business	of	watching	the	reactions	of	his	comrades	to	magazine
他	制成	一个	商业	的	观看	这	反应	的	他的	同志们	到	杂志

['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mægəziːn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

fiction	and	of	course	to	our	own	magazine	in	particular	.
小说	和	的	课程	到	我们的	自己的	杂志	在	特别的	.

他专门观察同志们对杂志小说，尤其是对我们自己杂志的反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	happened	that	an	author	asked	me	to	decide	a	question	for	him	.
它	发生	那	一个	作者	问	我	到	决定	一个	问题	为了	他	.

有一次，一位作家请我帮他想一个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] [ə'raʊnd] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]

He	was	writing	a	novelette	around	an	historical	character	and	found	himself
他	曾是	写作	一个	小说	大约	一个	历史	特点	和	成立	他自己

[ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

on	the	horns	of	a	dilemma	.
在	这	角	的	一个	困境	.

他当时正在创作一部以历史人物为主角的中篇小说，结果发现自己陷入了进退两难的境地。

['iːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['pɜːsənz] [laɪf] ,

Either	he	must	do	extreme	violence	to	the	facts	of	that	famous	person's	life	,
任何一个	他	必须	做	极端	暴力	到	这	事实	的	那	著名的	人的	生活	,

他要么必须对那位名人的生平事实进行极端歪曲，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ɔːr] [els] [ə'bændən] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl]

particularly	as	to	sequence	of	events	,	or	else	abandon	any	attempt	at	a	real
特别	作为	到	顺序	的	活动	,	或者	别的	放弃	任何	试图	在	一个	真实的

['fɪkʃ(ə)n][plɑːt] .

fiction	plot	.
小说	阴谋	.

尤其是在事件顺序方面，否则就放弃任何创作真正虚构情节的尝试。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][plɑːt][ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [meɪk]

I	suggested	that	he	abandon	the	attempt	at	plot	and	structure	and	make
我	建议	那	他	放弃	这	试图	在	阴谋	和	结构	和	制作

[ðə; ði] ['stɔːri] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [mɪr] ['rʌnɪŋ] ['nærətɪv] .

the	story	practically	a	mere	running	narrative	.
这	故事	几乎	一个	仅仅	跑步	叙述	.

我建议他放弃情节和结构的尝试，让故事实际上变成一个简单的叙事。

[ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri]

In	the	training	camp	the	results	of	that	experiment	were	startling	and	very
在	这	训练	营	这	结果	的	那	实验	是	令人震惊	和	非常

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

在训练营中，那项实验的结果令人震惊，也很有启发性。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ðæt] ['strʌktʃəlis] [ˌnɑːvl'et] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]

Among	all	the	stories	in	books	and	magazines	that	structureless	novelette	reported	by
之中	全部	这	故事	在	图书	和	杂志	那	无结构	小说	据报道	经过

[fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['kɑːment] [ænd; ənd] [preɪz] .

far	the	most	comment	and	praise	.
远的	这	最多	评论	和	称赞	.

在书籍和杂志的所有故事中，结构松散的中篇小说获得了最多的评论和赞誉。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɜ·z] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][tuː; tə]

The	most	valuable	point	was	that	the	readers	were	sufficiently	analytical	to
这	最多	有价值的	观点	曾是	那	这	读者	是	足够	分析	到

[noʊ] , [ænd; ənd] [steɪt] ,

know	,	and	state	,
知道	,	和	状态	,

最有价值的一点是，读者具备足够的分析能力，能够了解并陈述：

[ɪg'zæktli] [waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] : " ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['stɔːriz] . "

exactly	why	they	liked	it	:	"	Different	from	other	stories	.	"
确切地	为什么	他们	喜欢	它	:	"	不同的	从	其他	故事	.	"

他们喜欢这个故事的确切原因：“与其他故事不同。”

" ['kudnt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] . "

"	Couldn't	tell	what	was	going	to	happen	.	"
"	不能	告诉	什么	曾是	去	到	发生	.	"

“无法预料接下来会发生什么。”

" ['kudnt] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][end]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

"	Couldn't	predict	the	end	after	reading	a	third	of	the	way	.	"
"	不能	预测	这	结尾	后	阅读	一个	第三	的	这	方式	.	"

“读到三分之一的时候，完全猜不到结局。”

" [laɪk] ['ri:əl] [laɪf] .

"	Like	real	life	.
"	喜欢	真实的	生活	.

“就像真实生活一样。”

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ri:d] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , [hju:]

"	Many	of	them	had	read	numerous	other	stories	by	the	same	author	,	Hugh
"	许多	的	他们	有	读	很多的	其他	故事	经过	这	相同的	作者	,	休

- , { - }

Pendexter	,	{	163	}
-	,	{	-	}

“他们中的许多人都读过同一作者休·彭德克斯特的许多其他故事，{163}

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [taɪmz] ,

dealing	with	similar	material	and	times	,
处理	和	相似的	材料	和	时代	,

处理类似材料和时代的情况，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd] ['strʌktʃər] .

but	all	these	stories	had	conformed	to	the	laws	of	plot	and	structure	.
但	全部	这些	故事	有	符合	到	这	法律	的	阴谋	和	结构	.

但所有这些故事都符合情节和结构的规律。

['præktɪkli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

Practically	none	of	the	readers	was	sufficiently	familiar	with	the	historical
几乎	没有任何	的	这	读者	曾是	足够	熟悉的	和	这	历史

['kɛrɪktɚz] [laɪf][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [æd'væns] .

character's	life	to	know	the	material	in	advance	.
人物	生活	到	知道	这	材料	在	进步	.

几乎没有读者对历史人物的生平有足够的了解，可以事先知道相关内容。

[ə'nʌðər] ['læbrətɔ:ri] [ɪk'sperɪmənt] .

Another	laboratory	experiment	.
其他	实验室	实验	.

另一项实验室实验。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [wi:; wi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] " ['dezərt] ['aɪlənd] "

One	day	in	the	office	some	one	suggested	we	hadn't	had	a	"	desert	island	"
一	天	在	这	办公室	一些	一	建议	我们	之前没有	有	一个	"	沙漠	岛	"

['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][get][wʌn] .

story	for	a	long	while	and	ought	to	get	one	.
故事	为了	一个	长的	尽管	和	应该	到	得到	一	.

有一天在办公室里，有人建议我们很久没有“荒岛求生”故事了，应该找一个来讲讲。

[ɔ:l] [ə'gri:d] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'θu:ziæzəm] ;

All	agreed	,	but	of	course	with	no	enthusiasm	;
全部	同意	,	但	的	课程	和	不	热情	;

所有人都同意了，但当然没有人表现出热情；

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃlz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] .

all	of	us	could	tell	that	story	in	its	essentials	before	it	was	even	written	.
全部	的	我们	可以	告诉	那	故事	在	它是	必需品	前	它	曾是	甚至	书面	.

在故事被写出来之前，我们所有人都能大致讲出它的内容。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪʃt] [ðeid] [raɪt] " ['dezərt] ['aɪlənd] " ['stɔːriz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

Then	some	one	wished	they'd	write	"	desert	island	"	stories	that	were	different	.
然后	一些	一	希望	他们会	写	"	沙漠	岛	"	故事	那	是	不同的	.

然后有人希望他们能写一些与众不同的“荒岛故事”。

[ɔːl] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [juː 'es] [fel] [tuː; tə] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiːd] [laɪk] ['pɜːrsənəli] .

All	seven	of	us	fell	to	outlining	the	kind	we'd	like	personally	.
全部	七	的	我们	跌倒	到	概述	这	种类	我们会	喜欢	亲自	.

我们七个人都开始描述自己喜欢的类型。

[ɔːl] ['sev(ə)n] [ə'griːd] .

All	seven	agreed	.
全部	七	同意	.

七个人都同意了。

[ɔːl] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] " [prɑːps] " [left] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [tuː; tə] [hæv; həv]

All	wanted	the	usual	"	props	"	left	out	and	all	wanted	the	castaways	to	have
全部	通缉	这	通常	"	道具	"	左边	出去	和	全部	通缉	这	遇难者	到	有

[ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] — " [noʊ] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [fɪʃ] ,

a	real	and	a	realistic	struggle	for	existence	—	"	no	self	-	sacrificing	fish	,
一个	真实的	和	一个	实际的	斗争	为了	存在	—	"	不	自己	-	牺牲	鱼	,

所有人都希望去掉那些常见的“道具”，所有人都希望遇难者们能够经历一场真实而现实的生存斗争——“没有自我牺牲的鱼，

" [æz; əz] [wʌn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	one	put	it	.
"	作为	一	放	它	.

正如有人所说。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] [laɪk] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['seɪləz] , ['kɑːpintəz]

There	were	to	be	no	practical	specialists	like	engineers	,	sailors	,	carpenters
那里	是	到	是	不	实际的	专家	喜欢	工程师	,	水手们	,	木匠

[ænd; ənd] ['bɑːtənɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	botanists	in	the	party	.
和	植物学家	在	这	派对	.

党内不应有工程师、水手、木匠和植物学家等实用领域的专家。

[dʒʌst] ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

Just	every	-	day	people	like	ourselves	.
只是	每一个	-	天	人们	喜欢	我们自己	.

我们只是和我们一样的普通人。

[ðen] [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [kreivd] ,

Then	we	figured	that	,	if	this	was	the	kind	of	story	all	of	us	craved	,
然后	我们	想	那	,	如果	这	曾是	这	种类	的	故事	全部	的	我们	渴望	,

然后我们想，如果这就是我们所有人都渴望的那种故事，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['meni] ['riːdɚz] , [dʒʌst] [æz; əz] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ɔːr] " [fed] [ʌp] " [æz; əz] [wiː; wi] ,

there	were	probably	many	readers	,	just	as	sophisticated	or	"	fed	up	"	as	we	,
那里	是	大概	许多	读者	,	只是	作为	复杂的	或者	"	美联储	向上	"	作为	我们	,

可能有很多读者和我们一样见多识广或者“厌倦了”这类题材，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] ['welkəm] [ðɪs] { - }

who	also	would	welcome	this	{	164	}
WHO	还	会	欢迎	这	{	-	}

谁也会欢迎这一点{164}

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

离开。

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][dʒeɪ] . ['ælən] ['dʌn] ,

We	presented	the	problem	to	J	.	Allan	Dunn	,
我们	呈现	这	问题	到	J	.	艾伦	邓恩	,

我们向 J. Allan Dunn 提出了这个问题，

['æskɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] " ['dezərt] ['aɪlənd] " [ˌnɑːvl'et] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv]

asking	whether	he	cared	to	write	a	"	desert	island	"	novelette	without	any	of
问	无论	他	关心	到	写	一个	"	沙漠	岛	"	小说	没有	任何	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'tɪrɪəl] ['ðerfɔːr] ,

the	usual	material	therefor	,
这	通常	材料	因此	,

问他是否愿意写一部不带任何通常素材的“荒岛小说”，

[noʊ]['sævidʒiz] , [vɔl'keinəuz] , ['wɪmɪn] , ['kəukəˌnʌt] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['raɪv(ə)l]['pɑːrti] , ['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn]

no	savages	,	volcanoes	,	women	,	cocoanuts	,	socialism	,	rival	party	,	tropical	vegetation
不	野蛮人	,	火山	,	女性	,	椰子	,	社会主义	,	竞争对手	派对	,	热带	植被

, [fɪrs] [biːsts] , ['ænɪmlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dəˌmestɪ'keɪʃn] ,

,	fierce	beasts	,	animals	waiting	for	domestication	,
,	凶猛的	野兽	,	动物	等待	为了	驯化	,

没有野蛮人、火山、女人、椰子、社会主义、敌对政党、热带植被、凶猛野兽、等待驯化的动物，

[noʊ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [noʊ] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] , ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

no	specialists	in	the	party	,	no	supplies	to	draw	from	,	nothing	,	not	even	a
不	专家	在	这	派对	,	不	补给品	到	画	从	,	没有什么	,	不是	甚至	一个

[pen] - [naɪf] [ɔːr] [wɑːtʃ] - ['krɪst(ə)l] .

pen	-	knife	or	watch	-	crystal	.
笔	-	刀	或者	手表	-	水晶	.

党内没有专家，没有物资可供使用，什么都没有，连小刀或表镜都没有。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [maɪt]

Each	of	us	wrote	out	a	list	of	the	things	he	knew	or	could	do	that	might
每个	的	我们	写道	出去	一个	列表	的	这	事物	他	知道	或者	可以	做	那	可能

[biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — ['ʌn'speʃəlaɪzd] [ænd; ənd] ,

be	useful	in	the	circumstances	—	unspecialized	and	,
是	有用	在	这	情况	—	非专业化的	和	,

我们每个人都列出了自己知道或能做的、在当前情况下可能有用的事情——非专业性的，

['moʊstli] , ['miːgər] [lɪsts] .

mostly	,	meager	lists	.
大多	,	微薄	列表	.

大多是寥寥无几的清单。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , ['æftər]['dʒʌstɪfaɪd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	accepted	,	after	justified	hesitation	.
他	公认	,	后	合理的	犹豫	.

经过一番合理的犹豫后，他接受了。

[wiː; wi]['mɑːdɪfaɪd]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][waɪld][dɔːgz][ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] [fɔːr; fər]

We	modified	our	terms	to	permit	him	wild	dogs	and	wild	boars	for
我们	修改的	我们的	条款	到	允许	他	荒野	狗	和	荒野	野猪	为了

[ɪk'saɪtmənt] , [miːt] [ænd; ənd] ['leðər] ,

excitement	,	meat	and	leather	,
激动	,	肉	和	皮革	,

我们修改了条款，允许他猎杀野狗和野猪，以获取刺激、肉和皮革。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ,

but	it	was	understood	that	action	,
但	它	曾是	理解	那	行动	,

但人们都明白，这种行动，

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wət'evər] [plɑ:t] [pru:vd] ['pɑ:səb(ə)l][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

interest	and	whatever	plot	proved	possible	were	to	be	drawn	from	the
兴趣	和	任何	阴谋	已证实	可能的	是	到	是	绘制	从	这

[ˌbər'hændɪd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .

barehanded	struggle	with	nature	for	existence	.
徒手	斗争	和	自然	为了	存在	.

故事的趣味性和任何可能的情节都源于与自然为生存而进行的赤手空拳的斗争。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

The	conditions	and	circumstances	were	given	to	our	readers	along	with
这	状况	和	情况	是	给定	到	我们的	读者	沿着	和

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['stɔ:ri] .

the	published	story	.
这	已发布	故事	.

我们在发表报道时已将相关情况和背景告知了读者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['stɔ:ri] [wi:d]

It	won	a	stronger	response	from	them	than	had	any	other	story	we'd
它	韩元	一个	更强	回复	从	他们	比	有	任何	其他	故事	我们会

['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

published	for	several	years	.
已发布	为了	一些	年	.

它获得的读者反响比我们过去几年发表的任何其他报道都要强烈。

[ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [dɪ'voʊtɪd] [praɪ'merəli][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

This	from	the	audience	of	a	magazine	devoted	primarily	to	action	stories	of
这	从	这	观众	的	一个	杂志	奉献	主要	到	行动	故事	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] " ['dezərt] ['aɪlənd] " ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] { - }

which	the	usual	"	desert	island	"	story	is	a	{	165	}
哪个	这	通常	"	沙漠	岛	"	故事	是	一个	{	-	}

这是来自一本主要刊登动作故事的杂志的读者，而通常的“荒岛故事”是{165}

['ferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [taɪp] ,

fairly	representative	type	,
相当	代表	类型	,

相当具有代表性的类型，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:diəns] [hæz; həz] [bɪn] [ri'kru:tid] [frʌm; frəm]

though	it	must	be	admitted	that	this	audience	has	been	recruited	from
尽管	它	必须	是	承认	那	这	观众	有	到过	招募	从

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:r] [mɔ:r] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [mi:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

among	those	who	prefer	more	nourishing	meat	along	with	the	action	,
之中	那些	WHO	更喜欢	更多的	滋养	肉	沿着	和	这	行动	,

不过必须承认，这部分观众是从那些喜欢在动作场面之外还能享受到更多营养肉类的人群中招募来的。

[ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs][ʌv; əv][fækt][ɔ:r] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tu:] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [nɑ:t]

insist	upon	a	sound	basis	of	fact	or	probability	and	are	too	sophisticated	not
坚持	之上	一个	声音	基础	的	事实	或者	可能性	和	是	也	复杂的	不是

[tu:; tə][hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [hæk] ['melədrɑ:mə] .

to	have	tired	of	the	usual	hack	melodrama	.
到	有	疲劳的	的	这	通常	黑客	情节剧	.

他们坚持以事实或概率为依据，而且见多识广，早已厌倦了常见的拙劣煽情。

[ði:z] [tu:] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [sə'dʒestɪv] .

These	two	experiments	are	at	least	suggestive	.
这些	二	实验	是	在	至少	暗示性的	.

这两个实验至少具有启发意义。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['daʊtləs] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ['stɔːriz] [ðæt] ['redʒɪstərd] ['strɔːŋli]

You	can	doubtless	recall	from	your	own	experience	stories	that	registered	strongly
你	能	毫无疑问	记起	从	你的	自己的	经验	故事	那	挂号的	强烈

[ɑːn][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['veriəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪps] .

on	you	because	of	variance	from	the	usual	types	.
在	你	因为	的	方差	从	这	通常	类型	.

你肯定能从自己的经历中回忆起一些给你留下深刻印象的故事，因为它们与常见的类型不同。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [sək'siːdz] , [ðə; ði] ['veriəns] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːniəs][ɔːr][ʌn'juːʒuəl] [gɪfts]

Generally	,	if	the	story	succeeds	,	the	variance	is	attributed	to	genius	or	unusual	gifts
一般来说	,	如果	这	故事	成功	,	这	方差	是	归因于	到	天才	或者	异常	礼物

;
;
;

一般来说，如果这个故事成功了，那么这种差异就被归因于天才或非凡的天赋；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [duː] ['iːðər] [tuː; tə]['æksɪdənt][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]

as	a	matter	of	fact	it	is	in	most	cases	due	either	to	accident	or	to	a
作为	一个	事情	的	事实	它	是	在	最多	案例	到期的	任何一个	到	事故	或者	到	一个

[mɪr] ['kɑːmən] - [sens] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

mere	common	-	sense	study	of	readers	and	what	can	be	expected	to	have
仅仅	常见的	-	感觉	学习	的	读者	和	什么	能	是	预期的	到	有

[dʌld] [ðer; ðər] ['æpitaits] .

dulled	their	appetites	.
迟钝	他们的	食欲	.

事实上，这种情况在大多数情况下要么是偶然事件，要么仅仅是对读者及其兴趣可能受到的影响进行常识性研究的结果。

['endɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . — ['veriəns] [frʌm; frəm] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['vælјuː] .

Ending	a	Story	.	—	Variance	from	type	in	the	ending	is	of	particular	value	.
结束	一个	故事	.	—	方差	从	类型	在	这	结束	是	的	特别的	价值	.

故事结尾——结尾的创新之处尤为重要。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][æn; ən] ['endɪŋ] ['lɑːdʒɪkli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət]

It	must	,	of	course	,	be	an	ending	logically	belonging	to	the	story	,	but
它	必须	,	的	课程	,	是	一个	结束	逻辑上	属于	到	这	故事	,	但

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

当然，这必须是一个符合故事逻辑的结局，但令人惊讶的是，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒ] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] .

or	at	least	change	,	is	entirely	possible	.
或者	在	至少	改变	,	是	完全	可能的	.

或者至少改变是完全有可能的。

[jet] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['hæpi] ['evər]['æftər] " ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] ?

Yet	is	there	any	escape	from	the	"	happy	ever	after	"	ending	of	a	love	-	story	?
然而	是	那里	任何	逃脱	从	这	"	快乐的	曾经	后	"	结束	的	一个	爱	-	故事	?

然而，爱情故事中真的存在“从此幸福快乐地生活在一起”的结局之外的出路吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ænd; ənd][hoʊp][soʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛrəst]

I	suppose	and	hope	so	,	but	have	my	doubts	except	as	to	the	rarest
我	认为	和	希望	所以	,	但	有	我的	疑虑	除了	作为	到	这	最稀有

['instənsiz] .

instances	.
实例	.

我猜想也希望如此，但除了极少数特殊情况外，我对此表示怀疑。

[ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɔːr][ɪts] { - }

A	love	-	story	without	at	least	the	suggestion	of	marriage	or	its	{	166	}
一个	爱	-	故事	没有	在	至少	这	建议	的	婚姻	或者	它是	{	-	}

一个没有婚姻或其{166}暗示的爱情故事

['sʌbstɪtuːt] [æz; əz] ['endɪŋ] [siːmz] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['desələt] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri]

substitute	as	ending	seems	considered	almost	as	desolate	as	a	love	-	story
代替	作为	结束	似乎	经过考虑的	几乎	作为	荒凉	作为	一个	爱	-	故事

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [lʌv] [ɔːr] ['stɔːri] .

without	either	love	or	story	.
没有	任何一个	爱	或者	故事	.

以爱情或故事作为结尾似乎和没有爱情或故事的爱情故事一样令人感到凄凉。

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] " ['hæpi] ['evər]['æftər] " ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

Renunciation	is	a	reversal	of	"	happy	ever	after	"	rather	than	a	variation	,
放弃	是	一个	逆转	的	"	快乐的	曾经	后	"	相当	比	一个	变化	,

[ænd; ənd][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['pɑːpjələr] .

and	not	generally	popular	.
和	不是	一般来说	受欢迎的	.

放弃是“从此幸福快乐地生活在一起”的反面，而不是变体，而且通常不受欢迎。

[deθ] [ɪz] ['veri] ['grʌdʒɪŋli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

Death	is	very	grudgingly	accepted	as	a	substitute	.
死亡	是	非常	勉强	公认	作为	一个	代替	.

人们很不情愿地接受死亡作为一种替代方式。

[aɪv] [meɪd] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['veəriːənts] — ['pɑːrtiz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɪn'sted] ,

I've	made	earnest	effort	to	secure	variants	—	parties	decide	to	be	friends	instead	,
我已经	制成	认真	努力	到	安全的	变体	—	各方	决定	到	是	朋友们	反而	,

我已尽力寻求各种方案——但各方最终决定成为朋友。

[wʌn] ['pɑːrti] [pruːvz] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti][ɔːr] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

one	party	proves	to	love	a	third	party	or	grows	weary	of	the	second	,
一	派对	证明	到	爱	一个	第三	派对	或者	生长	厌倦	的	这	第二	,

一方爱上了第三者，或者对第二者感到厌倦，

['pɑːrtiz] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ə'mɪt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [deθ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɔːr][ʌv; əv][ɔːl][hændz] , ['eniθɪŋ]

parties	quarrel	and	omit	making	up	,	death	of	either	or	of	all	hands	,	anything
各方	争吵	和	忽略	制作	向上	,	死亡	的	任何一个	或者	的	全部	双手	,	任何事物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for	a	change	.
为了	一个	改变	.

双方争吵不休，却不愿和好，甚至有人或所有人丧命，一切都是为了改变现状。

[noʊ] [rɪ'zʌlts] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [deθ] - [reɪt] [wel] ['ʌndər] [wʌn] [pər] [sent] .

No	results	except	a	death	-	rate	well	under	one	per	cent	.
不	结果	除了	一个	死亡	-	速度	出色地	在下面	一	每	中心	.

除了死亡率远低于百分之一之外，没有其他结果。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['raɪtɚz] [bɪ'liːv] ['editəz] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] ['veəriːənts][frʌm; frəm][ðə; ði] "

Perhaps	it	is	because	writers	believe	editors	will	not	accept	variants	from	the	"
也许	它	是	因为	作家	相信	编辑	将要	不是	接受	变体	从	这	"

['hæpi] ['evər]['æftər] .

happy	ever	after	.
快乐的	曾经	后	.

或许是因为作家们认为编辑不会接受“从此幸福快乐地生活在一起”结局的各种变体。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] ,

"	I	suspect	their	belief	is	well	founded	,
"	我	怀疑	他们的	信仰	是	出色地	创立	,

我怀疑他们的想法是有道理的，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ætɪtuːd] [ɪz][nɑːt]['sɑːlɪdli] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]

but	I	wonder	whether	in	this	case	the	editorial	attitude	is	not	solidly	based	on	a
但	我	想知道	无论	在	这	案件	这	社论	态度	是	不是	稳固地	基于	在	一个

['daʊnraɪt] [ɪn'sɪstəns] [frʌm; frəm]['hjuːmən] - ['biːɪŋ] ['riːdɚz] .

downright	insistence	from	human	-	being	readers	.
彻头彻尾	坚持	从	人类	-	存在	读者	.

但我怀疑，在这种情况下，编辑的态度是否完全是基于读者们的强烈要求。

[ʌn'hæpi] ['endiŋz] ?

Unhappy	endings	?
不开心	结局	?

结局不美好?

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][laɪk][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][duː][nɑːt] .

The	minority	like	them	,	the	majority	do	not	.
这	少数民族	喜欢	他们	,	这	多数	做	不是	.

少数人喜欢他们，大多数人不喜欢他们。

[aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [ɪn'kriːsɪz] [ɪf] [ðə; ði]

I	can	venture	nothing	more	except	that	the	size	of	the	minority	increases	if	the
我	能	风险投资	没有什么	更多的	除了	那	这	尺寸	的	这	少数民族	增加	如果	这

[laɪn][ɪz] [drɔːn] [nɑːt] [bɪ'twiːn] " [ʌn'hæpi] " [ænd; ənd] " ['hæpi] " [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['endiŋz] [ðæt]

line	is	drawn	not	between	"	unhappy	"	and	"	happy	"	but	between	endings	that
线	是	绘制	不是	之间	"	不开心	"	和	"	快乐的	"	但	之间	结局	那

[liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'lɪftɪd] .

leave	the	reader	depressed	and	those	that	leave	him	uplifted	.
离开	这	读者	郁闷	和	那些	那	离开	他	提升	.

我只能大胆猜测，如果划分标准不是“不快乐”和“快乐”，而是让读者感到沮丧的结局和让读者感到振奋的结局，那么少数群体的人数就会增加。

[θruː] [ðə; ði] { - }

Through	the	{	167	}
通过	这	{	-	}

通过{167}

['lætər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'piːl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɔːr] [haɪ] ['trædʒədi] ,

latter	,	with	their	appeal	of	pathos	or	high	tragedy	,
后者	,	和	他们的	上诉	的	感伤	或者	高的	悲剧	,

后者以其悲情或高度悲剧性的吸引力而著称，

[ðer; ðər][ɪz][dɪ'saɪdɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kəm'pærətɪv] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] .

there	is	decided	opportunity	for	comparative	variation	from	the	usual	.
那里	是	决定	机会	为了	比较	变化	从	这	通常	.

这为与通常情况进行比较变化提供了明确的机会。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['riːdɚz] ['rædər] [rɪ'zent] [luːs] [strændz][ʌv; əv][plɑːt]

At	the	end	of	a	story	I	think	most	readers	rather	resent	loose	strands	of	plot
在	这	结尾	的	一个	故事	我	思考	最多	读者	相当	怨恨	松动的	线	的	阴谋

[left] [ʌn'taɪd] ,

left	untied	,
左边	解开	,

我认为大多数读者在故事结尾都会对未解的剧情线索感到不满。

[laɪk] ['maɪnər] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [huːz] ['fjuːtʃər] [noʊ] [glɪmps] [ɪz] [ə'fɔːd] [ɔːr] [sʌm; səm] ['maɪnər]

like	minor	characters	of	whose	future	no	glimpse	is	afforded	or	some	minor
喜欢	次要的	人物	的	谁	未来	不	一瞥	是	提供	或者	一些	次要的

['entərpraɪz] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [plɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [feɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æt; ət]

enterprise	that	has	run	through	the	plot	only	to	have	its	fate	a	mystery	at
企业	那	有	跑步	通过	这	阴谋	仅有的	到	有	它是	命运	一个	神秘	在

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

就像那些未来不得而知的次要角色，或者贯穿整个剧情却最终命运成谜的小企业一样。

[skɪl] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['juːnɪfaɪɪŋ] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

Skill	,	particularly	in	unifying	severely	to	the	central	point	,
技能	,	特别	在	统一	严重	到	这	中央	观点	,

技巧，尤其擅长将重点集中于中心点，

[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [fər'get] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['maɪnər] [strændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

can	make	the	reader	forget	the	disappearance	of	minor	strands	at	the	very
能	制作	这	读者	忘记	这	消失	的	次要的	线	在	这	非常

[end] ,

end	,
结尾	,

可以让读者忘记结尾处一些细微线索的消失，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [moʊst] ['riːdɚz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['helθi] [sens] [ʌv; əv]

but	it	is	well	to	remember	that	most	readers	have	a	healthy	sense	of
但	它	是	出色地	到	记住	那	最多	读者	有	一个	健康	感觉	的

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

legitimate	curiosity	.
合法的	好奇心	.

但值得注意的是，大多数读者都具有健康的、正当的好奇心。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . — [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] ['nʌθɪŋ]

Beginning	a	Story	.	—	At	the	first	word	of	your	story	the	reader	knows	nothing
开始	一个	故事	.	—	在	这	第一的	单词	的	你的	故事	这	读者	知道	没有什么

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wʌt] ['taɪt(ə)l] ,

concerning	it	except	what	title	,
有关	它	除了	什么	标题	,

故事的开头——在读到你故事的第一个字时，读者除了知道故事标题之外，对故事一无所知。

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['kɑːntents] - [peɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

illustrations	and	contents	-	page	may	have	told	him	.
插图	和	内容	-	页	可能	有	讲述	他	.

插图和目录页或许能告诉他答案。

['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ə'læskə] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Generally	he	doesn't	know	whether	it	is	laid	in	Africa	,	Alaska	or	New	York	City	,
一般来说	他	不	知道	无论	它	是	铺设	在	非洲	,	阿拉斯加州	或者	新的	约克	城市	,

他通常不知道它是在非洲、阿拉斯加还是纽约市铺设的。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ɔːr] - .

or	whether	it	is	of	to	-	day	,	1890	or	1700	.
或者	无论	它	是	的	到	-	天	,	-	或者	-	.

无论是今天、1890 年还是 1700 年。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [kæn; kən] [juː; jʊ] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [jʊr; jər]

The	more	quickly	you	tell	him	,	the	more	quickly	can	you	draw	him	into	your
这	更多的	迅速地	你	告诉	他	,	这	更多的	迅速地	能	你	画	他	进入	你的

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

你越快告诉他，就能越快把他拉入你的幻想之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] , [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

If	you	wait	,	you	almost	certainly	confuse	and	irritate	him	.
如果	你	等待	,	你	几乎	当然	迷惑	和	刺激	他	.

如果你等下去，几乎肯定会让他感到困惑和恼火。

['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] [kʌmz] [ɪn] [tuː; tə] ['editəz] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['riːdər] ['groʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l]

Story	after	story	comes	in	to	editors	that	leaves	the	reader	groping	and	unable
故事	后	故事	来	在	到	编辑	那	树叶	这	读者	摸索	和	无法

[tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndər] [weɪ] ;

to	settle	down	until	long	after	it	is	under	way	;
到	定居	向下	直到	长的	后	它	是	在下面	方式	;

编辑们收到的故事一个接一个，让读者摸不着头脑，直到故事开始很久之后才能平静下来；

['ɔːf(ə)n] { - }

often	{	168	}
经常	{	-	}

通常{168}

[hiː; hi] ['dʌznt] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['wɔndəd] [θruː] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] .

he	doesn't	learn	where	he	is	until	he	has	wandered	through	several	pages	.
他	不	学习	在哪里	他	是	直到	他	有	漫步	通过	一些	页面	.

他翻阅了好几页书才知道自己身在何处。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [weɪt] — [ænd; ənd] [weɪst] .

Even	a	paragraph	is	too	long	a	wait	—	and	waste	.
甚至	一个	段落	是	也	长的	一个	等待	—	和	浪费	.

即使一个段落也显得太长，是一种浪费。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['plækɑːrdɪŋ] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

You	need	not	make	a	business	of	placarding	date	and	place	,
你	需要	不是	制作	一个	商业	的	标语牌	日期	和	地方	,

你无需把张贴日期和地点告示作为一项生意，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [bəuθ] .

but	there	are	a	myriad	ways	of	introducing	him	quickly	to	both	.
但	那里	是	一个	无数	方式	的	介绍	他	迅速地	到	两个都	.

但有很多方法可以让他很快地接触到这两者。

['feɪljər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'striːmli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔriːz]

Failure	to	do	this	is	so	common	and	so	extremely	injurious	to	the	story's
失败	到	做	这	是	所以	常见的	和	所以	极其	有害的	到	这	故事的

[ɪ'fektɪvnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

effectiveness	that	it	affords	a	most	striking	example	of	the	disastrous	effects	of
效力	那	它	提供	一个	最多	引人注目	例子	的	这	灾难性的	效果	的

['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːlz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [nɑːt] ['drɪlɪŋ]

giving	more	attention	to	rules	than	to	common	sense	and	of	not	drilling
给予	更多的	注意力	到	规则	比	到	常见的	感觉	和	的	不是	钻孔

['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [boʊnz] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ðer; ðər]

into	the	very	bones	of	writers	the	necessity	of	watching	and	measuring	their
进入	这	非常	骨头	的	作家	这	必要性	的	观看	和	测量	他们的

['stɔːriz] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['riːdɜ-z] .

stories	constantly	from	the	point	of	view	of	readers	.
故事	不断地	从	这	观点	的	看法	的	读者	.

未能做到这一点非常普遍，而且对故事的效果造成了极大的损害，这提供了一个最引人注目的例子，说明过分注重规则而不是常识，以及没有将不断从读者的角度观察和衡量自己故事的必要性深深灌输到作家的骨髓中，会造成灾难性的后果。

[ə'nʌðər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [bæd] [mis'teik] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [meɪn] ['kærəktər] [fɜːrst] ,

Another	common	and	bad	mistake	is	to	present	any	but	a	main	character	first	,
其他	常见的	和	坏的	错误	是	到	展示	任何	但	一个	主要的	特点	第一的	,

另一个常见的错误是先介绍主角以外的任何角色。

['prefrəbli] [ðə; ði] [meɪn] ['kærəktər] .
preferably the main character .
最好 这 主要的 特点 .

最好是主角。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ['pɜ:rfɪkt] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'mændz] [ðæt] [hi:; hi] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ɑ:n]
Indeed , in the short story perfect unification almost demands that he be first on
的确 , 在 这 短的 故事 完美的 统一 几乎 需求 那 他 是 第一的 在
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

事实上，在这篇短篇小说中，完美的统一几乎要求他第一个出场。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [sens] ['ri:z(ə)n] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ju:nəti] [ænd; ənd]
But there is a common - sense reason aside from that of unity and
但 那里 是 一个 常见的 - 感觉 原因 旁边 从 那 的 统一 和
[ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] .
centralization .
集权 .

除了团结和集中之外，还有一个符合常理的原因。

[lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [tɔ:t] ['ri:dɚz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kærəktər] [tu:; tə] [ə'pɪr]
Long experience with fiction has taught readers that the first character to appear
长的 经验 和 小说 有 教授 读者 那 这 第一的 特点 到 出现
[ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['kærəktər] ,
is nearly always the main character ,
是 几乎 总是 这 主要的 特点 ,

长期阅读小说的经验告诉读者，第一个出场的角色几乎总是主角。

['ðerfɔ:r] [wət'evər] ['kærəktər] [gets] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [spɑ:t] - [laɪt] [ɪz] ['prɑ:mptli] [si:zd] [ə'pɑ:n] [baɪ]
therefore whatever character gets the initial spot - light is promptly seized upon by
所以 任何 特点 获得 这 最初的 点 - 光 是 及时 查获 之上 经过
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .
them as the main one .
他们 作为 这 主要的 一 .

因此，无论哪个角色最先获得关注，他们都会立即将他视为主角。

[ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] ,
If he isn't ,
如果 他 不是 ,

如果他不是，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:rt]
they have to let go of the story illusion they are already building and start
他们 有 到 让 去 的 这 故事 错觉 他们 是 已经 建筑 和 开始
{ - }
{ 169 }
{ - }

他们必须放弃他们已经构建的故事幻象，并开始{169}

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['sentər] [ænd; ənd] [fi:l] ['ræðər] ['fu:lɪʃ] [ɔ:r] ['tʃi:tɪd] [ænd; ənd]
building a new one around a new center and feel rather foolish or cheated and
建筑 一个 新的 一 大约 一个 新的 中心 和 感觉 相当 愚蠢 或者 作弊 和
['ɪrɪteɪtɪd] .
irritated .
受刺激 .

围绕新中心建造新建筑，却感觉自己很愚蠢、被欺骗，并且感到恼火。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['setɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [si:n] ,
As in the case of not setting time and scene ,
作为 在 这 案件 的 不是 环境 时间 和 场景 ,

就像没有设定时间和场景一样，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [plɑːt][laɪn] — ['iːv(ə)n][tuː; tə]

the	writer	has	failed	to	hold	them	to	the	correct	plot	line	—	even	to
这	作家	有	失败的	到	抓住	他们	到	这	正确的	阴谋	线	—	甚至	到

[stɑːrt][ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

start	them	on	it	.
开始	他们	在	它	.

作者未能引导他们走上正确的故事情节——甚至连故事的开头都没能做到。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tek'niːk] , [ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

Of	what	avail	is	knowledge	of	technique	,	or	the	present	method	of	teaching
的	什么	可用	是	知识	的	技术	,	或者	这	展示	方法	的	教学

[tek'niːk] ,

technique	,
技术	,

技术知识或目前的技术教学方法有何用处?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [sʌtʃ] [hɔːrs] - [sens] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðiːz] ?

if	it	fails	to	impress	such	horse	-	sense	points	as	these	?
如果	它	失败	到	令人印象深刻	这样的	马	-	感觉	积分	作为	这些	?

如果它连这些显而易见的常识都无法打动人心呢?

[sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ,

Sufficient	skill	can	introduce	the	central	character	when	and	how	it	pleases	,
充足的	技能	能	介绍	这	中央	特点	什么时候	和	如何	它	请	,

[bʌt; bət][moʊst] ['raɪtɝz] [læk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	most	writers	lack	it	.
但	最多	作家	缺少	它	.

足够的技巧可以随心所欲地引入主角，但大多数作家缺乏这种技巧。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['maɪnər] ['kærəktərz] [ə'piərɪŋ] [fɜːrst] .

In	the	case	of	the	drama	there	is	no	harm	in	minor	characters	appearing	first	.
在	这	案件	的	这	戏剧	那里	是	不	伤害	在	次要的	人物	出现	第一的	.

就戏剧而言，让次要角色先出场并没有什么坏处。

[steɪdʒ] ['kʌstəm] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] , [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

Stage	custom	has	established	this	,	not	the	other	,	as	the	custom	.
阶段	风俗	有	已确立的	这	,	不是	这	其他	,	作为	这	风俗	.

舞台惯例确立了这种惯例，而不是另一种。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][steɪdʒ] , ['biːɪŋ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['peɪtrənz][æt; ət][fɜːrst] - [hænd] ,

Also	,	the	stage	,	being	better	able	to	study	its	patrons	at	first	-	hand	,
还	,	这	阶段	,	存在	更好的	有能力的	到	学习	它是	顾客	在	第一的	-	手	,

此外，舞台能够更好地直接观察其观众，

[hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt] [plɑːt][laɪn]

has	realized	the	catastrophe	of	letting	them	stray	from	the	correct	plot	line
有	已实现	这	灾难	的	出租	他们	流浪	从	这	正确的	阴谋	线

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['proʊgræmz][ɪn] [æd'væns] [æz; əz] [kiːz] [tuː; tə] [kæst] (

and	guards	against	it	by	giving	out	programs	in	advance	as	keys	to	caste	(
和	守卫	反对	它	经过	给予	出去	程序	在	进步	作为	钥匙	到	种姓	(

[wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] ['lɪstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'pɪrəns]) ,

with	characters	listed	in	order	of	appearance	)	,
和	人物	列出	在	命令	的	外貌	)	,

已经意识到让他们偏离正确剧情线的灾难性后果，并通过提前发布节目单作为角色顺序的线索（按出场顺序排列角色）来防止这种情况发生。

[siːn] , [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ;

scene	,	time	and	sometimes	even	more	;
场景	,	时间	和	有时	甚至	更多的	;

场景、时间，有时甚至更多;

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['ɪnstəntli] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪts] ['beərɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

the	rise	of	the	curtain	instantly	gives	the	audience	its	bearings	in	a	general	way	,
这	上升	的	这	窗帘	即刻	给予	这	观众	它是	轴承	在	一个	一般的	方式	,

帷幕升起，瞬间便能让观众大致了解故事背景。

[ænd; ənd] [stɑːr] , [siːn] , [taɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [plɑːt] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	star	,	scene	,	time	and	even	plot	are	frequently	known	before	entering	the
和	星星	,	场景	,	时间	和	甚至	阴谋	是	频繁地	已知	前	进入	这

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

演员、场景、时间甚至剧情，往往在进入剧院之前就已经知道了。

['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['prɑːfɪt] [trə'mendəsli] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnesə'seərəli]

Writers	of	fiction	could	profit	tremendously	by	careful	study	of	the	necessarily
作家	的	小说	可以	利润	非常	经过	小心	学习	的	这	一定

['præktɪk(ə)l] [tek'niːk] — [ɔːr] ['kɑːmən] [sens] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] . { - }

practical	technique	—	or	common	sense	—	of	the	theater	.	{	170	}
实际的	技术	—	或者	常见的	感觉	—	的	这	剧院	.	{	-	}

小说家可以通过认真研究戏剧中必不可少的实用技巧（或常识）而获益匪浅。{170}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['kærəktər]

CHARACTER
特点

特点

[fɔːr; fər] [brɔːdɪst] [ˌpɑːpju'lærəti] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [praɪm] ['sɪŋg(ə)l] ['rekwɪzɪt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['ækʃ(ə)n] [plɑːt] ,

For	broadest	popularity	possibly	the	prime	single	requisite	in	fiction	is	action	plot	,
为了	最广泛的	人气	可能	这	主要的	单身的	必需品	在	小说	是	行动	阴谋	,

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,

but	,	if	so	,
但	,	如果	所以	,

要想获得最广泛的读者群，小说最重要的要素或许就是情节动作，但如果真是这样的话，

['kærəktər] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] .

character	drawing	is	at	least	a	close	second	.
特点	绘画	是	在	至少	一个	关闭	第二	.

人物绘画至少也排在第二位。

['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .

Human	nature's	interest	in	human	nature	is	undying	and	intense	.
人类	自然的	兴趣	在	人类	自然	是	不朽	和	激烈的	.

人类对自身的兴趣永不消逝，而且十分强烈。

[baɪ] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪn'defɪnət] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

By	the	tests	of	the	somewhat	indefinite	thing	we	call	literature	,
经过	这	测试	的	这	有些	不定	事物	我们	称呼	文学	,

['kærəktər] ['prɑːbəbli] [ræŋks] [fɜːrst] .

character	probably	ranks	first	.
特点	大概	排名	第一的	.

按照我们称之为文学的这种略显模糊的事物的标准来衡量，人物性格或许排在第一位。

['ækʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [siːmz] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ;

Action	,	on	the	other	hand	,	seems	the	more	primitive	and	the	more	fundamental	;
行动	,	在	这	其他	手	,	似乎	这	更多的	原始	和	这	更多的	基本的	;

而行动则似乎更原始、更根本；

['ɜːrli] [mæn] [ʌn'daʊtɪdli] ['æktɪd] [fɜːrst][ænd; ənd] [θɔːt] ['leɪtər] ;
early **man** **undoubtedly** **acted** **first** **and** **thought** **later** **;**
早期的 男人 无疑 行动 第一的 和 想法 之后 ;

早期人类无疑是先行动后思考的;

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv]
when **he** **learned** **to** **analyze** **his** **fellows** **it** **was** **for** **purposes** **of**
什么时候 他 学习 到 分析 他的 伙伴们 它 曾是 为了 目的 的
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

他学会分析同伴是为了采取行动。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]
An **Experiment** **.** **—** **It** **is** **interesting** **to** **look** **back** **over** **the** **centuries** **and**
一个 实验 . — 它 是 有趣的 到 看 后退 超过 这 几个世纪 和
[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hoʊld][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
consider **the** **stories** **that** **have** **had** **sufficient** **hold** **to** **endure** **.**
考虑 这 故事 那 有 有 充足的 抓住 到 忍受 .

一项实验——回顾几个世纪以来那些经久不衰的故事，是一件很有趣的事情。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] , " ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , "
Which **do** **you** **remember** **first** **and** **the** **most** **distinctly** **,** **"** **Sherlock** **Holmes** **,** **"**
哪个 做 你 记住 第一的 和 这 最多 明显地 , " 夏洛克 福尔摩斯 , "

你最先记住、印象最深刻的是“夏洛克·福尔摩斯”吗?

" [ˌməl'veɪni] , "
" **Mulvaney** **,** **"**
" 穆尔瓦尼 , "

“穆尔瓦尼，

" ['ritʃəd] - , "
" **Richard** **Feveril** **,** **"**
" 理查德 - , "

“理查德·费弗里尔，”

" ['eɪmiˌæs] [liː] , "
" **Amyas** **Leigh** **,** **"**
" 阿米亚斯 莉 , "

“艾米亚斯·利，

" [dʒɑːn] ['sɪlvər] , "
" **John** **Silver** **,** **"**
" 约翰 银 , "

“约翰·西尔弗，”

" ['beki] ['ʃaːp] , "
" **Becky** **Sharpe** **,** **"**
" 贝基 夏普 , "

“贝基·夏普，

" [oʊld] { - }
" **Old** **{** **171** **}**
" 老的 { - }

“旧{171}

[skruːdʒ] , "
Scrooge **,** **"**
斯克鲁奇 , "

斯克鲁奇，“

" [ˌkwɑːziˈməudəu] , "
" **Quasimodo** **,** "
" 卡西莫多 , "

“卡西莫多，”

" [dɑːn] [ˈkwiksət] , "
" **Don** **Quixote** **,** "
" 大学教师 堂吉诃德 , "

《堂吉诃德》

" [ˈfɔːlstɑːf] , "
" **Falstaff** **,** "
" 福斯塔夫 , "

“福斯塔夫，”

" [ˈhæmlət] , "
" **Hamlet** **,** "
" 村庄 , "

“哈姆雷特，”

" [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] , "
" **Lady** **Macbeth** **,** "
" 女士 麦克白 , "

“麦克白夫人，”

" [faʊst] ,
" **Faust** **,**
" 浮士德 ,

《浮士德》

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɔːr][ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ?
" **etc** **.** **,** **or** **the** **plots** **and** **action** **in** **which** **they** **were** **concerned** **?**
" ETC . , 或者 这 图表 和 行动 在 哪个 他们 是 担心的 ?

等等，还是指他们所参与的情节和行动?

" [ˈɑːrθər] , "
" **Arthur** **,** "
" 亚瑟 , "

“亚瑟，”

" [ˈtrɪstæn] , "
" **Tristan** **,** "
" 特里斯坦 , "

“特里斯坦，”

" [ˈrəulənd] , "
" **Roland** **,** "
" 罗兰 , "

罗兰，

" [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , "
" **Siegfried** **,** "
" 齐格弗里德 , "

“齐格弗里德，”

" [fɪn] [məˈkuːl] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɔːr][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ?
" **Finn** **McCool** **,** " **etc** **.** **,** **or** **their** **adventures** **?**
" 芬恩 麦库尔 , " ETC . , 或者 他们的 冒险 ?

《芬恩·麦库尔》等等，或者他们的冒险故事?

" [əˈniːəs] , "
" **Aeneas** **,** "
" 埃涅阿斯 , "

“埃涅阿斯，”

" ['hektər] , "
" **Hector** , "
" 赫克托 , "

“赫克托，”

" [ju(:)'lisi:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ?
" **Ulysses** , " **etc** . , **or** **what** **they** **did** ?
" 尤利西斯 , " ETC . , 或者 什么 他们 做过 ?

《尤利西斯》等等，或者他们做了什么?

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['læbrətɔ:ri] [tests] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
I **have** **made** **no** **laboratory** **tests** **on** **other** **people** ,
我 有 制成 不 实验室 测试 在 其他 人们 ,

我没有对其他人进行任何实验室测试。

[soʊ][kæn; kən] [rɪsk] [noʊ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [test] [bɪ'jɑ:nd] ['ventʃərɪŋ] [ðæt] ,
so **can** **risk** **no** **conclusions** **from** **this** **test** **beyond** **venturing** **that** ,
所以 能 风险 不 结论 从 这 测试 超过 冒险 那 ,

因此，除了推测这一点之外，我们不能从这项测试中得出任何结论。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dɪ'veləpt] ,
as **the** **race** **grew** **older** **and** **its** **literature** **developed** ,
作为 这 种族 生长 老 和 它是 文学 发达 ,

随着种族的繁衍和文学的发展，

['kærəktər] ['ɪntrəst] [tendid] [tu:; tə] [teɪk] [fɜ:rst] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'pi:l] .
character **interest** **tended** **to** **take** **first** **place** **over** **the** **more** **primitive** **action** **appeal** .
特点 兴趣 倾向于 到 拿 第一的 地方 超过 这 更多的 原始 行动 上诉 .

人物塑造往往比更原始的动作场面更能吸引观众。

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tests] ,
Make **your** **own** **tests** ,
制作 你的 自己的 测试 ,

自己编写测试题，

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ðoʊz]
allowing **for** **the** **differences** **between** **stories** **of** **the** **last** **few** **centuries** **and** **those**
允许 为了 这 差异 之间 故事 的 这 最后的 很少 几个世纪 和 那些
[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
of **long** **ago** .
的 长的 前 .

要考虑到近几个世纪的故事与很久以前的故事之间的差异。

['æftər] ['traɪɪŋ] [aʊt] [jɔ:r'self] , [traɪ] [aʊt] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
After **trying** **out** **yourself** , **try** **out** **as** **many** **other** **people** **as** **you** **can** .
后 尝试 出去 你自己 , 尝试 出去 作为 许多 其他 人们 作为 你 能 .

自己尝试之后，尽可能多地让其他人尝试。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:l] [get] ['væljuəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə]
If **you** **do** , **you'll** **get** **valuable** **knowledge** — **and** **understanding** — **not** **likely** **to**
如果 你 做 , 你会 得到 有价值的 知识 — 和 理解 — 不是 可能 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] .
be **found** **in** **books** .
是 成立 在 图书 .

如果你这样做，你将获得宝贵的知识和理解，而这些知识和理解不太可能在书本中找到。

[ju:l] [get] [nɑ:t]['oʊnli][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['vælju:z][ænd; ənd] ['relətɪv]
You'll **get** **not** **only** **some** **useful** **fundamental** **ideas** **on** **the** **values** **and** **relative**
你会 得到 不是 仅有的 一些 有用 基本的 想法 在 这 值 和 相对的
['vælju:z][ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
values **of** **plot** **and** **character** ,
值 的 阴谋 和 特点 ,

你不仅会获得一些关于情节和人物的价值及其相对价值的有用基本概念，

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] , [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

but	possibly	,	by	contrast	with	others	,
但	可能	,	经过	对比	和	其他的	,

但或许，与其他事物相比，

[ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [jʊr; jər]['riːəl] [bent] [ɪz][fɔːr; fər][plɑːt][ɔːr][fɔːr; fər] ['kærəktər] ,

a	sound	idea	as	to	whether	your	real	bent	is	for	plot	or	for	character	,
一个	声音	主意	作为	到	无论	你的	真实的	弯曲	是	为了	阴谋	或者	为了	特点	,

首先要清楚自己真正倾向于情节还是人物塑造。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['fɔːmiŋ] [ɔːr] ['streŋθəniŋ]

and	,	best	of	all	,	you	will	have	done	something	toward	forming	or	strengthening
和	,	最好的	的	全部	,	你	将要	有	完毕	某物	朝向	成型	或者	强化

{ - }
{ 172 }
{ - }

而且，最重要的是，你将为形成或加强{172}做些事情。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fækts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [æt; ət] ['θɪərɪz] ,

the	laboratory	habit	of	examining	facts	instead	of	swallowing	at	theories	,
这	实验室	习惯	的	检查	事实	反而	的	吞咽	在	理论	,

实验室里注重检验事实而不是盲目接受理论的习惯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [krʌtʃ]

and	the	habit	of	thinking	for	yourself	instead	of	using	the	weakening	crutch
和	这	习惯	的	思维	为了	你自己	反而	的	使用	这	减弱	拐杖

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['θɪərɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] ['prɑːbəbli] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

of	accepting	other	people's	theories	that	they	in	turn	probably	accepted	from	other
的	接受	其他	人们的	理论	那	他们	在	转动	大概	公认	从	其他

['piːp(ə)l] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

people	ad	infinitum	.
人们	广告	无穷大	.

并且要养成独立思考的习惯，而不是依赖接受他人理论这种会削弱自身能力的拐杖，而这些人自己可能也是从其他人那里无休止地接受了这些理论。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] — ['hjuːmən] ['neɪtʃər] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	any	case	character	drawing	—	human	nature	—	is	one	of	the	two	most	important
在	任何	案件	特点	绘画	—	人类	自然	—	是	一	的	这	二	最多	重要的

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

elements	in	fiction	.
元素	在	小说	.

总之，人物刻画——人性——是小说中最重要的两个要素之一。

[jet] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] .

Yet	the	lack	of	it	marks	the	majority	of	submitted	manuscripts	.
然而	这	缺少	的	它	标记	这	多数	的	提交	手稿	.

然而，大多数投稿稿件都缺乏这种特质。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌtər] , ['toʊt(ə)l] , [kəm'pliːt] , ['æbsəluːt] [læk] ,

In	many	of	these	cases	it	is	an	utter	,	total	,	complete	,	absolute	lack	,
在	许多	的	这些	案例	它	是	一个	说出	,	全部的	,	完全的	,	绝对	缺少	,

在许多情况下，这是一种彻底的、完全的、绝对的缺乏。

[ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [kruːd] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['vɪlən] .

unless	you	count	the	crude	class	distinction	between	hero	and	villain	.
除非	你	数数	这	原油	班级	区别	之间	英雄	和	恶棍	.

除非你把英雄和恶棍之间粗略的阶级区别也算在内。

['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['prɑːpər] [neɪmz] ,

Characters	are	merely	proper	names	,
人物	是	仅仅	恰当的	姓名	,

角色名称仅仅是专有名词，

['lʌki]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['i:v(ə)n]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd]	[ɔ:r]	['slaɪtli]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd]	['fɪzɪk(ə)l]	['bɑ:di]	[tu:; tə]
lucky	**if**	**there**	**is**	**even**	**an**	**individualized**	**or**	**slightly**	**individualized**	**physical**	**body**	**to**
幸运的	如果	那里	是	甚至	一个	个性化	或者	轻微地	个性化	身体的	身体	到

[klɪŋ]	[tu:; tə]	,
cling	**to**	**,**
黏着	到	,

如果能依附于一个哪怕只有个体特征或略微个体特征的肉体，那就算幸运了。

[ænd; ənd]	[twaɪs]	['lʌki]	[ɪf]	[sed]	['bɑ:di]	[hæz; həz]	[kloʊðz]	[ɔ:r]	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊn]	.
and	**twice**	**lucky**	**if**	**said**	**body**	**has**	**clothes**	**or**	**habits**	**of**	**its**	**own**	**.**
和	两次	幸运的	如果	说	身体	有	衣服	或者	习惯	的	它是	自己的	.

如果这具身体有自己的衣服或习惯，那就真是双倍幸运了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小说写作基础(Fundamentals of fiction writing)
第6/8页

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][wʌn]['stɔːri][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]
You **can** **lift** **them** **out** **of** **one** **story** **and** **substitute** **them** **in** **another** **with**
你 能 举起 他们 出去 的 一 故事 和 代替 他们 在 其他 和
[noʊ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] ['iːðər] ['stɔːri][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd]['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði][keɪs]
no **damage** **to** **them** **or** **to** **either** **story** **and** **with** **decided** **profit** **in** **the** **case**
不 损害 到 他们 或者 到 任何一个 故事 和 和 决定 利润 在 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
of **the** **first** **.**
的 这 第一的 .

你可以将它们从一层楼搬出来，放到另一层楼里，不会对它们或任何一层楼造成损坏，而且在搬出第一层楼的情况下还能获得可观的利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] .
It **is** **pitiful** **—** **and** **maddening** **.**
它 是 可怜 — 和 令人抓狂 .

真是可悲又可怒。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['remidid] [baɪ]['eni] ['raɪtər] [ʌv; əv]
The **tragedy** **of** **it** **is** **that** **it** **can** **easily** **be** **remedied** **by** **any** **writer** **of**
这 悲剧 的 它 是 那 它 能 容易地 是 已补救 经过 任何 作家 的
['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
average **human** **intelligence** **.**
平均的 人类 智力 .

可悲的是，任何一个智力正常的作家都能轻易地解决这个问题。

[ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] ['diːsnt] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
All **he** **needs** **for** **comparatively** **decent** **characterization** **is** **a** **certain** **very** **simple**
全部 他 需求 为了 比较 体面的 特征描述 是 一个 肯定 非常 简单的
['resəpi] . { - }
recipe **.** **{** **173** **}**
食谱 . { - }

他只需要一个非常简单的配方，就能塑造出相对不错的角色。{173}

[ə; eɪ] ['resəpi] . — [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] ['resəpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd]
A **Recipe** **.** **—** **I** **don't** **know** **whose** **recipe** **it** **is** **,** **having** **heard** **it** **years** **ago** **and**
一个 食谱 . — 我 不 知道 谁 食谱 它 是 , 拥有 听到 它 年 前 和
[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
forgotten **his** **name** **,**
被遗忘的 他的 姓名 ,

一份食谱——我不知道这是谁的食谱，因为是多年前听过的，我已经忘记了食谱主人的名字。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'kredɪtɪd] ['fɑːðər] [deɪts] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ] ,
though **I** **think** **its** **accredited** **father** **dates** **back** **a** **century** **or** **so** **,**
尽管 我 思考 它是 认证 父亲 日期 后退 一个 世纪 或者 所以 ,

虽然我认为它公认的始祖可以追溯到一个世纪前左右，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kraʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['resəpi] [meɪd]
but **he** **should** **be** **crowned** **in** **honor** **and** **the** **use** **of** **his** **recipe** **made**
但 他 应该 是 加冕 在 荣誉 和 这 使用 的 他的 食谱 制成
[kəm'pʌlsəri] [baɪ] [lɔː] .
compulsory **by** **law** **.**
强制性的 经过 法律 .

但应该授予他荣誉，并立法强制使用他的食谱。

[ə'pærəntli] [nɑːt][wʌn] ['raɪtər] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['evər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Apparently	**not**	**one**	**writer**	**in**	**ten**	**thousand**	**ever**	**even**	**heard**	**of**	**it**	**.**
显然	不是	一	作家	在	十	千	曾经	甚至	听到	的	它	.

显然，一万名作家中竟然没有一个听说过它。

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][aʊt] [ðæt] ['resəpi][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['meθəd] ['ædvəkeɪt；-ət]

You	**can**	**dig**	**out**	**that**	**recipe**	**for**	**yourself**	**by**	**the**	**laboratory**	**method**	**advocated**
你	能	挖	出去	那	食谱	为了	你自己	经过	这	实验室	方法	倡导者

[ə'bʌv] ,

above	**,**
多于	,

你可以按照上面提到的实验室方法自己找出那个配方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [treɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bæk] [tɔːrd] [ɪts] [bi'giniŋz] .

if	**you**	**will**	**trace**	**English**	**literature**	**back**	**toward**	**its**	**beginnings**	**.**
如果	你	将要	痕迹	英语	文学	后退	朝向	它是	开端	.

如果你追溯英国文学的起源的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ,

And	**if**	**I**	**give**	**you**	**a**	**broad**	**hint**	**by**	**suggesting**	**a**	**bit**	**of**	**thoughtful**	**,**
和	如果	我	给	你	一个	广阔	暗示	经过	建议	一个	少量	的	周到	,

如果我给你一个大致的提示，建议你稍微思考一下，

['præktɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rælәti] [pleɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

practical	**consideration**	**of**	**the**	**morality**	**plays**	**,**	**you**	**should**	**have**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**.**
实际的	考虑	的	这	道德	演出	,	你	应该	有	不	麻烦	在	全部	.

从道德剧的实际角度考虑，你应该不会遇到任何问题。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌelɪ'mentl] ,

There	**it**	**is**	**,**	**simple**	**,**	**elemental**	**,**
那里	它	是	,	简单的	,	元素	,

就是这样，简单、基本。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — [ə'saɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər]

effective	**—**	**assign**	**to**	**each**	**person**	**in**	**your**	**story**	**one**	**single**	**trait**	**of**	**character**
有效的	—	分配	到	每个	人	在	你的	故事	一	单身的	特征	的	特点

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ækʃnz] ,

and	**make**	**him**	**show**	**it**	**by**	**actions**	**,**
和	制作	他	展示	它	经过	行动	,

有效方法——给故事中的每个人物设定一个单一的性格特征，并让他通过行动来展现这个特征。

[wɜːrdz] , [θɔːts] .

words	**,**	**thoughts**	**.**
字	,	想法	.

文字，思想。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æz; əz] [mʌtʃ] ['diːteɪl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Carry	**it**	**into**	**as**	**much**	**detail**	**as**	**possible**	**.**
携带	它	进入	作为	很多	细节	作为	可能的	.

尽可能详细地描述。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] ,

If	**I**	**remember**	**aright**	**,**
如果	我	记住	好的	,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] ['rɛsəpiːz] [rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðər] [tʊk] [æz; əz][ɪg'zæmp(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] [huːz] [wʌn] [treɪt] [wʌz; wəz]

the	recipe's	reputed	father	took	as	example	a	character	whose	one	trait	was
这	食谱的	知名	父亲	采取	作为	例子	一个	特点	谁	一	特征	曾是

['kruːəlti] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hiː; hi][mʌst; məst]

cruelty	and	said	that	if	he	were	made	to	walk	in	a	garden	he	must
残酷	和	说	那	如果	他	是	制成	到	走	在	一个	花园	他	必须

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

be	made	to	knock	off	the	heads	of	flowers	with	his	cane	as	he	passed	.
是	制成	到	敲	离开	这	头部	的	花朵	和	他的	甘蔗	作为	他	通过了	.

据说这道食谱的作者以一个性格残忍的人为例，说如果让他去花园里散步，就必须让他边走边用拐杖打掉花朵的花头。

[ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['resəpi] [goʊz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] { - }

That's	as	far	as	the	recipe	goes	,	so	far	as	{	174	}
那就是	作为	远的	作为	这	食谱	去	,	所以	远的	作为	{	-	}

食谱就到此为止了，就{174}

[aɪ] [rɪ'membər] ,

I	remember	,
我	记住	,

我记得，

[bʌt; bət][traɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌelɪ'mentri] [step] — [ʃoʊ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [prɪ'dɑːmɪnənt]

but	try	a	second	elementary	step	—	show	the	reaction	of	this	single	predominant
但	尝试	一个	第二	初级	步	—	展示	这	反应	的	这	单身的	主要的

[treɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

trait	upon	the	other	persons	in	the	story	,
特征	之上	这	其他	人	在	这	故事	,

但可以尝试第二个基本步骤——展现这一主要特征对故事中其他人物的影响。

[ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

in	what	they	say	to	him	,	do	to	him	,	think	of	him	,	always	,	of	course	,
在	什么	他们	说	到	他	,	做	到	他	,	思考	的	他	,	总是	,	的	课程	,

当然，他们对他所说的话、对他所做的事、对他的思念，总是如此。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l] [treɪts] .

in	the	light	of	their	own	single	traits	.
在	这	光	的	他们的	自己的	单身的	特征	.

从他们各自的独特特征来看。

[θɜːrd] [step] : [ə'saɪn] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] [ə; eɪ] ['sekənd] [treɪt] , [ə; eɪ]['maɪnər] [treɪt] , [ænd; ənd]

Third	step	:	Assign	one	or	more	persons	a	second	trait	,	a	minor	trait	,	and
第三	步	:	分配	一	或者	更多的	人	一个	第二	特征	,	一个	次要的	特征	,	和

[proʊ'siːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

proceed	as	before	.
继续	作为	前	.

第三步：给一个人或多人分配第二个特征（次要特征），然后按之前的步骤进行。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

Try	it	,	if	you	are	not	beyond	the	need	of	fundamental	suggestions	as	to
尝试	它	,	如果	你	是	不是	超过	这	需要	的	基本的	建议	作为	到

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

characterization	.
特征描述	.

如果你还需要一些关于人物塑造的基本建议，不妨试试看。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [rɪ'zʌlts] [bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

You	will	not	only	reap	a	rich	harvest	of	concrete	results	but	will	also	be
你	将要	不是	仅有的	收割	一个	富有的	收成	的	具体的	结果	但	将要	还	是

['getɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] .

getting	a	most	excellent	training	.
获得	一个	最多	出色的	训练	.

你不仅会收获丰硕的实际成果，还会获得非常优秀的培训。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

Only	**a**	**few**	**days**	**ago**	**I**	**was**	**told**	**of**	**a**	**case**	**in**	**which**	**it**	**has**	**had**	**a**
仅有的	一个	很少	天	前	我	曾是	讲述	的	一个	案件	在	哪个	它	有	有	一个

['θɜːroʊ] [test] .

thorough	**test**	**.**
彻底	测试	.

就在几天前，我听说有一个案例，其中它经过了彻底的测试。

[aɪv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['kwestʃən] ,

I've	**never**	**read**	**anything**	**by**	**the**	**author**	**in**	**question**	**,**
我已经	绝不	读	任何事物	经过	这	作者	在	问题	,

我从未读过这位作者的任何作品。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [huːz]

but	**know**	**that**	**he**	**turns**	**out**	**a**	**consistent**	**and**	**steady**	**flow**	**of**	**books**	**whose**
但	知道	那	他	转弯	出去	一个	持续的	和	稳定的	流动	的	图书	谁

['seɪlz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [ðoʊ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [baɪ] ['krɪtɪks] [ʌv; əv]

sales	**are**	**enormous**	**though**	**treated**	**with**	**condescension**	**by**	**critics**	**of**
销售量	是	巨大的	尽管	治疗	和	居高临下	经过	评论家	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

但要知道，他持续不断地创作书籍，销量巨大，尽管文学评论家们对他不屑一顾。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv]

The	**report**	**is**	**that**	**in**	**the**	**actual**	**writing**	**of**	**his**	**stories**	**he**	**does**	**not**	**even**	**give**
这	报告	是	那	在	这	实际的	写作	的	他的	故事	他	做	不是	甚至	给

[neɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [bʌt; bət]['juːzɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [treɪts] [hiː; hi]

names	**to**	**his**	**characters**	**but**	**uses**	**the**	**name**	**of**	**the**	**predominant**	**traits**	**he**
姓名	到	他的	人物	但	用途	这	姓名	的	这	主要的	特征	他

[ə'sainz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['kruːəlti] ,

assigns	**to**	**them**	**—**	**Cruelty**	**,**
分配	到	他们	—	残酷	,

报告指出，在他实际创作故事时，他甚至不给人物起名字，而是用他赋予人物的主要特征来命名——残忍、

['ɑːnəsti] , ['vænəti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Honesty	**,**	**Vanity**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
诚实	,	虚荣	,	和	所以	在	.

诚实、虚荣等等。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] , [ɔːr][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [goʊz] [θruː] [ðə; ði] { - }

When	**the**	**story**	**is**	**finished**	**he**	**,**	**or**	**perhaps**	**his**	**secretary**	**,**	**goes**	**through**	**the**	**{**	**175**	**}**
什么时候	这	故事	是	完成的	他	,	或者	也许	他的	秘书	,	去	通过	这	{	-	}

故事讲完后，他，或者可能是他的秘书，会阅读{175}

['mænjuskrɪpt] , [straɪks] [aʊt] [ðiːz] [neɪmz] [ʌv; əv] [treɪts] [ænd; ənd] ['gɪvz] [iːtʃ] ['kærəktər] [wət'evər]

manuscript	**,**	**strikes**	**out**	**these**	**names**	**of**	**traits**	**and**	**gives**	**each**	**character**	**whatever**
手稿	,	罢工	出去	这些	姓名	的	特征	和	给予	每个	特点	任何

[neɪm] [miːts] ['dʒen(ə)rəl] [ri'kwaiəmənt] .

name	**meets**	**general**	**requirements**	**.**
姓名	满足	一般的	要求	.

手稿中，这些特征名称被划掉，每个角色都根据一般要求取一个名字。

[(v)wɑ'lɑ] !

Voilà	**!**
瞧!	!

瞧!

['pɜːrsənəli] ,

Personally	**,**
亲自	,

亲自，

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ɪf] [hi:; hi] [ə'bændənd]

I'd	give	a	good	deal	to	know	what	would	happen	to	his	sales	if	he	abandoned
ID	给	一个	好的	交易	到	知道	什么	会	发生	到	他的	销售量	如果	他	弃

[ðɪs] ['meθəd] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] — [tu:; tə] [noʊ] ,

this	method	and	the	kind	of	characterization	it	produces	—	to	know	,
这	方法	和	这	种类	的	特征描述	它	产	—	到	知道	,

我非常想知道，如果他放弃这种方法以及由此产生的这种人物刻画方式，他的销量会发生什么变化——我想知道，

['ræðər] , ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nɔ:rməs] ['seɪlz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

rather	,	whether	he	would	ever	have	had	enormous	sales	if	he	had	not
相当	,	无论	他	会	曾经	有	有	巨大的	销售量	如果	他	有	不是

[ju:st] [ðɪs] ['resəpi] .

used	this	recipe	.
用过的	这	食谱	.

更确切地说，如果他没有使用这个配方，他的销量是否能够如此巨大。

[dʒʌst]['ju:zɪŋ][ðə; ði][mə'rælәti] [pleɪz] — [ænd; ənd]['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] — [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Just	using	the	morality	plays	—	and	Pilgrim's	Progress	—	as	a	sound	foundation	.
只是	使用	这	道德	演出	—	和	朝圣者的	进步	—	作为	一个	声音	基础	.

仅仅以道德剧——以及《天路历程》——作为坚实的基础。

['meɪbi] [its] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .

Maybe	it's	funny	,	but	maybe	you	could	profit	by	it	yourself	.
或许	它是	有趣的	,	但	或许	你	可以	利润	经过	它	你自己	.

也许这很有趣，但也许你自己也能从中获利。

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd] !

Heaven	knows	that	plenty	of	writers	could	!
天堂	知道	那	很多	的	作家	可以	!

天知道，很多作家都能做到！

[tægz] . — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

Tags	.	—	If	I	could	,
标签	.	—	如果	我	可以	,

标签.—如果可以的话，

[aɪ'd] [hæŋ] ['oʊvər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['raɪtɚz] [desk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:rd] ['berɪŋ] [ɪn] ['veri] [blæk] ['letərz] [ði:z] [wɜ:rdz] :

I'd	hang	over	almost	every	writer's	desk	a	large	card	bearing	in	very	black	letters	these	words	:
ID	悬挂	超过	几乎	每一个	作家的	桌子	一个	大的	卡片	轴承	在	非常	黑色的	信件	这些	字	:

我几乎会在每位作家的书桌上方挂一张大卡片，上面用黑色大字写着这样一句话：

" [rɪ'membər] [ðæt] [jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

"	Remember	that	yours	is	not	the	only	story	in	the	world	and	that	it	has	to	compete	for	the	reader's	attention	with	countless	other	stories	.
"	记住	那	你的	是	不是	这	仅有的	故事	在	这	世界	和	那	它	有	到	竞争	为了	这	读者的	注意力	和	无数	其他	故事	.

“记住，你的故事并不是世界上唯一的故事，它必须与无数其他故事争夺读者的注意力。”

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ; [hɪz; ɪz][ɪz][nɑ:t] .

Your	interest	in	it	is	particularized	and	personal	;	his	is	not	.
你的	兴趣	在	它	是	特定的	和	个人的	;	他的	是	不是	.

你对它的兴趣是特殊的、个人的；而他的兴趣并非如此。

['ɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] .

Also	,	you	already	know	everything	in	the	story	;	he	does	not	.
还	,	你	已经	知道	一切	在	这	故事	;	他	做	不是	.

而且，你已经知道故事里的所有内容；他却不知道。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['peɪpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ;

You	may	have	failed	to	put	on	paper	part	of	what	you	know	;
你	可能	有	失败的	到	放	在	纸	部分	的	什么	你	知道	;

你可能没有将你所知道的一部分内容记录下来;

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	that	case	he	will	never	know	it	.
在	那	案件	他	将要	绝不	知道	它	.

那样的话，他永远不会知道了。

" [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːdər] [hæz; həz] [met] ['meni] { - }

"	Remember	that	your	reader	has	met	many	{	176	}
"	记住	那	你的	读者	有	遇见	许多	{	-	}

记住，你的读者已经见过许多{176}

['piːp(ə)l] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

people	in	real	life	,	forgotten	all	about	most	of	them	,	including	their	names	,
人们	在	真实的	生活	,	被遗忘的	全部	关于	最多	的	他们	,	包括	他们的	姓名	,

现实生活中的人，我几乎完全忘记了他们，包括他们的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [hiː; hi] [hæz; həz] [met] [ə; eɪ] [fɑːr]

and	that	in	the	great	number	of	stories	he	has	read	he	has	met	a	far
和	那	在	这	伟大的	数字	的	故事	他	有	读	他	有	遇见	一个	远的

['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['piːp(ə)l] [huː] ,

greater	number	of	fictitious	people	who	,
更大的	数字	的	虚拟	人们	WHO	,

在他读过的众多故事中，他遇到了数量更多的虚构人物，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

along	with	their	names	,
沿着	和	他们的	姓名	,

以及他们的名字，

[feɪl] [ɪn] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

fail	in	even	greater	proportion	than	have	the	real	people	to	register	upon	his
失败	在	甚至	更大的	部分	比	有	这	真实的	人们	到	登记	之上	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

失败的比例甚至比真正能引起他注意的人还要高。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['meməri] .

interest	and	memory	.
兴趣	和	记忆	.

兴趣和记忆力。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

You	are	merely	adding	a	few	more	to	his	hundreds	of	thousands	.
你	是	仅仅	添加	一个	很少	更多的	到	他的	数百	的	数千	.

你只不过是给他的数十万财富又添了几笔而已。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hevi] .

The	competition	is	heavy	.
这	竞赛	是	重的	.

竞争非常激烈。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] ['stɔːri] - ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [neɪmz] ,

You	can	make	no	headway	against	it	if	your	story	-	persons	are	only	names	,
你	能	制作	不	进展	反对	它	如果	你的	故事	-	人	是	仅有的	姓名	,

如果你的故事人物只有名字，你就无法与之抗衡。

['ɔːlməʊst] [nʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['maɪldli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ænd; ənd] ['kærəktəraɪzd] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]
almost **none** **if** **they** **are** **only** **mildly** **individualized** **and** **characterized** **,** **little** **enough**
几乎 没有任何如果 他们 是 仅有的 轻微地 个性化 和 特征化的 , 小的 足够的
['iːv(ə)n] ,
even **,**
甚至 ,

如果它们只有轻微的个性化和特征，几乎没有，甚至少到可以忽略不计。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['ferli] ['strɔːŋli] .
if **they** **are** **drawn** **fairly** **strongly** **.**
如果 他们 是 绘制 相当 强烈 .

如果它们被画得相当牢固。

" [rɪ'membər] , [tuː] ,
" **Remember** **,** **too** **,**
" 记住 , 也 ,

“还要记住，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nuː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]
that **when** **you** **introduce** **him** **to** **more** **than** **two** **or** **three** **new** **people** **they** **have**
那 什么时候 你 介绍 他 到 更多的 比 二 或者 三 新的 人们 他们 有
[tuː; tə] [kəm'piːt] ,
to **compete** **,**
到 竞争 ,

当你介绍他认识两三个以上的新朋友时，他们就得互相竞争了。

['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] ['iːv(ə)n][ɪn] ['streitniŋ]
among **themselves** **—** **that** **he** **is** **likely** **to** **have** **difficulty** **even** **in** **straightening**
之中 他们自己 — 那 他 是 可能 到 有 困难 甚至 在 拉直
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kærəktər] .
them **out** **in** **his** **mind** **and** **connecting** **the** **right** **name** **with** **each** **character** **.**
他们 出去 在 他的 头脑 和 连接 这 正确的 姓名 和 每个 特点 .

他自己都可能很难理清这些关系，把每个角色和正确的名字联系起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
If **you** **wish** **your** **people** **to** **get** **and** **hold** **his** **attention** **and** **to** **have** **any**
如果 你 希望 你的 人们 到 得到 和 抓住 他的 注意力 和 到 有 任何
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
place **in** **his** **memory** **,**
地方 在 他的 记忆 ,

如果你希望你的人民能够获得并保持他的关注，并在他的记忆中留下任何位置，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] [tuː; tə][mɑːrk] [iːtʃ] ['kærəktər] , [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz]
you **must** **strive** **with** **all** **your** **might** **to** **mark** **each** **character** **,** **to** **individualize**
你 必须 努力 和 全部 你的 可能 到 标记 每个 特点 , 到 个性化
[iːtʃ] ['kærəktər] ,
each **character** **,**
每个 特点 ,

你必须竭尽全力去塑造每个角色，使每个角色都独具特色。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] .
by **every** **means** **within** **your** **reach** **.**
经过 每一个 方法 之内 你的 抵达 .

用尽一切你能想到的办法。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] { - }
If you have not a natural gift { 177 }
如果 你 有 不是 一个 自然的 礼物 { - }

如果你没有天赋{177}

[fɔːr; fər] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] , [juːz] [ˌelɪ'mentri] ['meθədz] .
for character drawing , use elementary methods .
为了 特点 绘画 , 使用 初级 方法 .

人物绘制时，使用基础方法。

" [ðə; ðiː] [pər'tɪkjələr] [ˌelɪ'mentri] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
" The particular elementary , and very effective ,
" 这 特别的 初级 , 和 非常 有效的 ,

“这种特殊的、基础的、非常有效的……”

['meθəd] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['kærəktər] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn]
method I have in mind is to hang on to each character one or more of what in
方法 我 有 在 头脑 是 到 悬挂 在 到 每个 特点 一 或者 更多的 的 什么 在
[ðə; ðiː] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
the writing of plays are called ,
这 写作 的 演出 是 称为 ,

我设想的方法是，让每个角色都拥有一个或多个在戏剧创作中被称为“人物刻画”的元素。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tægz] .
I believe , tags .
我 相信 , 标签 .

我认为是标签。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['ædvərtaɪzɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktərz] .
It can be called , if you like , advertising your characters .
它 能 是 称为 , 如果 你 喜欢 , 广告 你的 人物 .

如果你愿意的话，可以称之为宣传你的角色。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Most of them need it .
最多 的 他们 需要 它 .

他们中的大多数人都需要它。

[ɔːr] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][məʊ'tiːfs][ɪn] ['ɑːprə] .
Or might be likened to the use of motifs in opera .
或者 可能 是 类似 到 这 使用 的 图案 在 歌剧 .

或者可以比作歌剧中主题的运用。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] .
Or you might find in it even an approximation to the conditions of real life .
或者 你 可能 寻找 在 它 甚至 一个 近似 到 这 状况 的 真实的 生活 .

或者，你甚至可能在其中发现对现实生活状况的近似描述。

[pʊt] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ['leɪb(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiː]
Put a strongly individualized label on each of your characters and make the
放 一个 强烈 个性化 标签 在 每个 的 你的 人物 和 制作 这
['riːdɚz] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
readers keep looking at it .
读者 保持 寻找 在 它 .

给你的每个角色贴上极具个性的标签，让读者不断关注它。

[ðɪs] ['kærəktər] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntrə'djuːsɪs][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] " [wel] [naʊ] " ;
This character continually introduces his speeches with " Well now " ;
这 特点 持续 介绍 他的 演讲 和 " 出色地 现在 " ;

这个角色在演讲开头总是会说“好吧”。

[ðæt] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəsli] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] ;

that	one	is	always	nervously	hitching	up	his	trousers	at	the	knees	;
那	一	是	总是	紧张地	搭便车	向上	他的	裤子	在	这	膝盖	;

那个人总是紧张地提拉着膝盖处的裤腿；

[dʒɑːn] [dʒəʊnz] [ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gɑːlf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

John	Jones	is	so	interested	in	golf	that	he	is	perpetually	dragging	it	into	conversation	;
约翰	琼斯	是	所以	感兴趣的	在	高尔夫球	那	他	是	永恒地	拖拽	它	进入	对话	;

约翰·琼斯对高尔夫非常感兴趣，他总是把高尔夫带入谈话中；

['mɜːrtl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['titərɪŋ] ; [braʊn] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

Myrtle	is	always	tittering	;	Brown	is	conspicuously	careful	of	his	personal	appearance	,
桃金娘	是	总是	窃笑	;	棕色的	是	显眼地	小心	的	他的	个人的	外貌	,

默特尔总是咯咯地笑；布朗非常注重自己的外表。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [werz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['hændi] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɪzəbel] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˌmɑːnə'meɪniə] [fɔːr; fər] [red] ;

while	his	brother	George	wears	anything	that	comes	handy	and	Sister	Isabel	has	almost	a	monomania	for	red	;
尽管	他的	兄弟	乔治	穿着	任何事物	那	来	便利	和	姐姐	伊莎贝尔	有	几乎	一个	单恋	为了	红色的	;

他的哥哥乔治穿什么都行，而他的妹妹伊莎贝尔则对红色近乎痴迷；

['dʒʌdsn] [hə'bɪtʃuəli] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tent] [geɪz] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [miːt] ;

Judson	habitually	looks	into	the	eyes	of	people	with	an	intent	gaze	that	is	hard	to	meet	;
贾德森	习惯性地	看起来	进入	这	眼睛	的	人们	和	一个	意图	目光	那	是	难的	到	见面	;

贾德森习惯性地用一种难以直视的专注目光注视着别人；

['henri] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə; eɪ] [ʃiːp] ; [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['blæknəs] [ʌv; əv] { - }

Henry	in	appearance	and	manner	suggests	a	sheep	;	the	peculiar	blackness	of	{	178	}
亨利	在	外貌	和	方式	建议	一个	羊	;	这	奇特	黑	的	{	-	}

亨利的外貌和举止像一只绵羊；{178}

[mɔːdz] [aɪz] [ɪz] [hɜːr; hər] [moʊst] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃər] .

Maude's	eyes	is	her	most	marked	and	impressive	feature	.
莫德的	眼睛	是	她	最多	标记	和	感人的	特征	.

莫德的眼睛是她最显著、最令人印象深刻的特征。

['nevər] [let] [ə; eɪ] ['kærəktər] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæg] .

Never	let	a	character	remain	long	on	the	stage	without	presenting	his	tag	.
绝不	让	一个	特点	保持	长的	在	这	阶段	没有	呈现	他的	标签	.

绝不要让一个角色在舞台上停留太久而不展示他的标签。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌindi'vidjuəlaiziz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [neɪm] .

It	individualizes	more	strongly	than	a	name	.
它	个性化	更多的	强烈	比	一个	姓名	.

它比名字更能体现个性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [gaɪd] - [poʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .

It	is	a	most	useful	guide	-	post	to	the	reader	.
它	是	一个	最多	有用	指导	-	邮政	到	这	读者	.

它对读者来说是一个非常有用的指南。

[ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] [ˌriːɪn'fɔːsiz] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃiːp]
It **strongly** **reinforces** **character** **-** **drawing** **and** **may** **even** **serve** **as** **a** **cheap**
它 强烈 加强 特点 - 绘画 和 可能 甚至 服务 作为 一个 便宜的
['sʌbstɪtuːt] ,
substitute **,**
代替 ,

它能极大地增强人物刻画能力，甚至可以作为一种廉价的替代品。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ['biːɪŋ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
a **substitute** **at** **any** **price** **being** **preferable** **to** **nothing** **.**
一个 代替 在 任何 价格 存在 优选 到 没有什么 .

有替代品总比没有好，哪怕付出任何代价也好。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æset] [ɪn] [ɪt'self] ,
Also **,** **it** **becomes** **an** **asset** **in** **itself** **,**
还 , 它 变成 一个 资产 在 本身 ,

此外，它本身也成为了一种资产。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] [fɑːrs] [tuː; tə] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
an **element** **of** **appeal** **that** **runs** **the** **range** **from** **farce** **to** **tragedy** **and** **you**
一个 元素 的 上诉 那 跑步 这 范围 从 闹剧 到 悲剧 和 你
[kæn; kən] [mɪks] [ɔːr] ['ɔːltərnət] [ðiːz] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'piːlz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [rɪ'zʌlts] .
can **mix** **or** **alternate** **these** **or** **other** **appeals** **with** **strong** **results** **.**
能 混合 或者 备用 这些 或者 其他 上诉 和 强的 结果 .

其吸引力涵盖了从闹剧到悲剧的各种元素，你可以将这些或其他吸引力元素混合或交替使用，并取得良好的效果。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kjuːmjəleɪtɪv] .
Its **effect** **is** **cumulative** **.**
它是 影响 是 累计 .

它的影响是累积性的。

[ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] [ə; eɪ] [saʊnd] ['graʊndɪŋ] [ɪn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] —
There **is** **for** **its** **intrinsic** **value** **a** **sound** **grounding** **in** **fundamental** **human** **nature** **—**
那里 是 为了 它是 固有的 价值 一个 声音 接地 在 基本的 人类 自然 —
[ə; eɪ] ['riːdɚz] [ʌn'kɑːnʃəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] [ɪn] " [di'tektiŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,
a **reader's** **unconscious** **pride** **and** **vanity** **in** **"** **detecting** **"** **it** **as** **characteristic** **,**
一个 读者的 无意识 自豪 和 虚荣 在 " 检测 " 它 作为 特征 ,

其内在价值在于对基本人性的深刻理解——读者在“发现”其特征时所产生的无意识的自豪感和虚荣心。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ,
in **being** **able** **to** **forecast** **its** **coming** **,**
在 存在 有能力的 到 预报 它是 未来 ,

能够预测它的到来，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [laɪk] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [tægz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,
his **interest** **and** **consequent** **like** **or** **dislike** **for** **tags** **in** **real** **life** **,**
他的 兴趣 和 后果 喜欢 或者 不喜欢 为了 标签 在 真实的 生活 ,

他对现实生活中标签的兴趣以及由此产生的喜欢或厌恶，

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ment(ə)l] ['tæsks] [meɪd] ['iːzi] .
his **comfort** **in** **having** **mental** **tasks** **made** **easy** **.**
他的 舒适 在 拥有 精神的 任务 制成 简单的 .

他喜欢把脑力劳动变得轻松。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juːv] [drɔːn] ['riːəl] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,
Of **course** **,** **if** **you've** **drawn** **real** **character** **for** **the** **persons** **in** **your** **story** **,**
的 课程 , 如果 你已经 绘制 真实的 特点 为了 这 人 在 你的 故事 ,

当然，如果你已经为故事中的人物塑造了真实的性格，

[meɪk] [ðer; ðər][tægz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] — [ɔːr] , ['rerli] , [ɪn] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['kɑːntræst] .

make	their	tags	consistent	with	character	—	or	,	rarely	,	in	deliberate	and	evident	contrast	.
制作	他们的	标签	持续的	和	特点	—	或者	,	很少	,	在	商榷	和	明显	对比	.

使他们的标签与角色保持一致——或者，极少数情况下，故意形成明显的对比。

['iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][tæg] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋ] ,

Equally	,	of	course	,	a	tag	,	like	any	other	good	thing	,
同样地	,	的	课程	,	一个	标签	,	喜欢	任何	其他	好的	事物	,

当然，标签也和其他任何好东西一样，

[mʌst; məst][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] . { - }

must	be	handled	with	judgment	and	not	allowed	to	run	riot	.	{	179	}
必须	是	处理	和	判断	和	不是	允许	到	跑步	暴动	.	{	-	}

必须谨慎处理，不能放任不管。{179}

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][tægz][ænd; ənd] [haɪ] - [pɔɪnt] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] . — ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ['kærəktərz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['læstɪŋ] " [hɪt] ,

Results	from	Tags	and	High	-	Point	Characterization	.	—	Study	the	following	fiction	characters	that	have	made	a	big	and	lasting	"	hit	,
结果	从	标签	和	高的	-	观点	特征描述	.	—	学习	这	下列的	小说	人物	那	有	制成	一个	大的	和	持久	"	打	,

标签和高分人物刻画的结果——研究以下那些取得了巨大成功且经久不衰的虚构人物：

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] : " ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , "

"	so	much	so	that	they	have	been	carried	through	a	series	of	books	:	"	Sherlock	Holmes	,	"
"	所以	很多	所以	那	他们	有	到过	携带	通过	一个	系列	的	图书	:	"	夏洛克	福尔摩斯	,	"

“以至于他们被写进了一系列书籍中：《夏洛克·福尔摩斯》

" ['kæptɪn] ['ket(ə)l] , "

"	Captain	Kettle	,	"
"	队长	壶	,	"

“水壶船长，”

" [dɑːn] [kjuː] . , "

"	Don	Q	.	,	"
"	大学教师	问	.	,	"

“唐·Q，

" [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , "

"	Brigadier	Gerard	,	"
"	准将	杰拉德	,	"

“杰拉德准将，

" [tɑːr'tɑːrɪn] , "

"	Tartarin	,	"
"	塔塔林	,	"

“塔塔林，”

" [dɑːr'tɑːŋˌiːən] , "

"	D'Artagnan	,	"
"	达达尼昂	,	"

“达达尼昂，”

" ['æθɔs] , "

"	Athos	,	"
"	阿索斯	,	"

“阿托斯，”

" [pɔɹ'tɔs] , "
" Porthos , "
" 波尔托斯 , "

“波尔托斯，”

" ['ɛrəmɪs] , "
" Aramis , "
" 阿拉米斯 , "

“阿拉米斯，”

" [ˌməl'veɪni] , "
" Mulvaney , "
" 穆尔瓦尼 , "

“穆尔瓦尼，

" [ɔːr'θɪərɪs] , "
" Ortheris , "
" 奥瑟里斯 , "

“奥瑟里斯，“

" ['lɪrɔɪd] , "
" Learoyd , "
" 利罗伊德 , "

“利罗伊德，”

" ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] , "
" Allen Quatermain , "
" 艾伦 四分之一 , "

“艾伦·夸特梅因，”

" ['wɔliŋfəd] " ;
" Wallingford " ;
" 沃灵福德 " ;

“沃灵福德”；

[kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .
consider also some characters of Dickens .
考虑 还 一些 人物 的 狄更斯 .

也可以考虑狄更斯笔下的一些人物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wel] - [drɔːn] [ænd; ənd] [wel] ['raʊndɪd] [aʊt] ,
Some of these are well - drawn and well rounded out ,
一些 的 这些 是 出色地 - 绘制 和 出色地 圆润 出去 ,

其中一些画得很好，也很完整。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [rɪ'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wʌn] - [treɪt] ['resəpi] " [ænd; ənd][ðə; ði]
but others reduce to the bare bones of the " one - trait recipe " and the
但 其他的 减少 到 这 裸 骨头 的 这 " 一 - 特征 食谱 " 和 这
[juːz][ʌv; əv][tægz] ,
use of tags ,
使用 的 标签 ,

但也有人将其简化为“单特性配方”和标签的使用，

['riːəli] ['veri] [ˌelɪ'mentri] [kriː'eɪʃənz] .
really very elementary creations .
真的 非常 初级 作品 .

非常基础的作品。

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] ['vɪvɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][tægz][ænd; ənd] ['strɔːŋli]

Yet	all	are	made	vivid	and	individualized	by	means	of	tags	and	strongly
然而	全部	是	制成	生动	和	个性化	经过	方法	的	标签	和	强烈

['emfəsaizd] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

emphasized	traits	of	character	.
强调	特征	的	特点	.

然而，通过标签和着重强调的性格特征，所有角色都变得生动而个性化。

[waɪl] [ðə; ði][tægz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːr; ər]['hændəld][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː]

While	the	tags	,	for	the	most	part	,	are	handled	with	at	least	a	fair	degree
尽管	这	标签	,	为了	这	最多	部分	,	是	处理	和	在	至少	一个	公平的	程度

[ʌv; əv] [skɪl] ,

of	skill	,
的	技能	,

虽然大部分标签的使用都至少达到了相当高的技巧水平，

[ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

the	characterization	in	some	cases	,	though	of	course	not	limited	to	a	single
这	特征描述	在	一些	案例	,	尽管	的	课程	不是	有限的	到	一个	单身的

[treɪt] , [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

trait	,	is	incomplete	,
特征	,	是	未完成	,

在某些情况下，虽然特征描述并非仅限于单一特征，但却是不完整的。

['veri] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [wel] [dʌn] .

very	elementary	and	not	very	well	done	.
非常	初级	和	不是	非常	出色地	完毕	.

非常初级，而且做得不太好。

[jet] [ɔːl][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːpjələr] [sək'ses] , [nɑːt][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ]

Yet	all	have	gained	a	strong	popular	success	,	not	just	from	the	stories	in	which
然而	全部	有	获得	一个	强的	受欢迎的	成功	,	不是	只是	从	这	故事	在	哪个

[ðeɪ] [ə'pɪr] ,

they	appear	,
他们	出现	,

然而，它们都获得了巨大的大众成功，不仅仅是因为它们出现在故事中。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kærəktərz] .

but	as	characters	.
但	作为	人物	.

但作为角色而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] " [wʌn] - [treɪt] ['resəpi] " [ænd; ənd][ðə; ði][juːz]

It	is	clear	from	the	above	that	while	the	"	one	-	trait	recipe	"	and	the	use
它	是	清除	从	这	多于	那	尽管	这	"	一	-	特征	食谱	"	和	这	使用

[ʌv; əv][tægz][duː][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [spel] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] { - }

of	tags	do	not	necessarily	spell	literature	they	are	by	no	{	180	}
的	标签	做	不是	一定	拼写	文学	他们	是	经过	不	{	-	}

从以上内容可以清楚地看出，虽然“单一特征配方”和标签的使用并不一定能造就文学，但它们与文学密切相关{180}

[miːnz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

means	incompatible	with	it	.
方法	不相容	和	它	.

意味着与它不兼容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [fɜːrst] [steps] [tɔːrd] ['riːəli] [gʊd] ['kærəktər] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] .

They	are	merely	first	steps	toward	really	good	character	depiction	.
他们	是	仅仅	第一的	步骤	朝向	真的	好的	特点	描写	.

它们仅仅是迈向真正优秀人物塑造的第一步。

[ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['eni] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [du:] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [fækt]

Their	importance	in	any	teaching	of	fiction	is	due	chiefly	to	the	lamentable	fact
他们的	重要性	在	任何	教学	的	小说	是	到期的	主要	到	这	令人惋惜的	事实

[ðæt] [moʊst] ['raɪtɝz] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [si:] [ðem; ðəm] .

that	most	writers	do	not	take	or	even	see	them	.
那	最多	作家	做	不是	拿	或者	甚至	看	他们	.

它们在任何小说创作教学中的重要性主要在于一个令人遗憾的事实：大多数作家既不学习也不学习它们。

['i:v(ə)n] [əd'vænst] ['raɪtɝz] [kæn; kən]['ɔ:f(ə)n]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:z] .

Even	advanced	writers	can	often	profit	from	consideration	of	their	values	.
甚至	先进的	作家	能	经常	利润	从	考虑	的	他们的	值	.

即使是写作水平很高的作家，如果能认真思考自己的价值观，往往也能从中受益。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sək'sesf(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [nɒvə'let] [ænd; ənd]['nɑ:vəlz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n]

in	a	certain	successful	series	of	novelettes	and	novels	told	in	the	first	person
在	一个	肯定	成功的	系列	的	中篇小说	和	小说	讲述	在	这	第一的	人

[bʌt; bət] ['sentərɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['kærəktər] ,

but	centering	on	another	character	,
但	定心	在	其他	特点	,

在一系列成功的中篇小说和长篇小说中，虽然采用第一人称叙述，但以另一个角色为中心，

[ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn][tægz][ænd; ənd]['seɪliənt]

the	narrator	was	almost	entirely	lacking	in	tags	and	salient
这	旁白	曾是	几乎	完全	缺乏	在	标签	和	显著的

['kærəktər] [treɪts] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,

character	traits	and	didn't	even	have	a	name	,
特点	特征	和	没有	甚至	有	一个	姓名	,

叙述者几乎没有任何标签和显著的性格特征，甚至连名字都没有。

[ɔ:r][ə; eɪ][pæst] , [ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ɔ:r] , ['ɔ:f(ə)n] , [kloʊðz] [ʌn'tɪl] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] .

or	a	past	,	or	a	body	,	or	,	often	,	clothes	until	well	along	in	the	series	.
或者	一个	过去的	,	或者	一个	身体	,	或者	,	经常	,	衣服	直到	出色地	沿着	在	这	系列	.

或者过去，或者身体，或者，通常情况下，直到剧集发展到相当长的一段时间后，才会出现衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪstəntli] [drɔ:n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [went] ,

He	was	consistently	drawn	,	so	far	as	he	went	,
他	曾是	始终	绘制	,	所以	远的	作为	他	去	,

就他所到之处，他一直都表现出色。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [grɪp][ɑ:n] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['meməri] ,

but	almost	colorless	and	with	little	grip	on	interest	and	memory	,
但	几乎	无色	和	和	小的	紧握	在	兴趣	和	记忆	,

但几乎没有色彩，也难以引起兴趣和记忆。

[ðoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd][nɑ:t] [ðʌs] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

though	having	a	prominent	place	in	the	plot	and	not	thus	subordinated	for	the
尽管	拥有	一个	著名的	地方	在	这	阴谋	和	不是	因此	从属的	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['relətɪv] ['vælju:z][ænd; ənd]['ju:nəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] .

sake	of	relative	values	and	unity	around	the	central	character	.
清酒	的	相对的	值	和	统一	大约	这	中央	特点	.

虽然在情节中占据重要地位，但并未为了围绕中心人物的相对价值和团结而从属于他。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] , [tægz][ænd; ənd][ɔ:l] ,

The	central	character	was	strongly	drawn	,	tags	and	all	,
这	中央	特点	曾是	强烈	绘制	,	标签	和	全部	,

中心人物形象刻画得非常鲜明，包括所有细节都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['merɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərləsnəs]

and	the	series	as	a	whole	had	so	many	other	merits	that	the	colorlessness
和	这	系列	作为	一个	所有的	有	所以	许多	其他	优点	那	这	无色

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][kʊd; kəd][nɑːt] [rek] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	fictitious	narrator	could	not	wreck	it	,
的	这	虚拟	旁白	可以	不是	破坏	它	,

而且，这部剧集本身还有许多其他优点，所以虚构叙述者的平淡无奇并不能毁掉它。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [brɔːt]

but	its	improvement	was	very	marked	when	he	was	developed	and	brought
但	它是	改进	曾是	非常	标记	什么时候	他	曾是	发达	和	带来

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [laɪt] [baɪ][ðə; ði][tægz][ænd; ənd]['seɪliənt] [treɪts] ['niːdɪd] [ɪn]

to	his	proper	place	in	the	lime	-	light	by	the	tags	and	salient	traits	needed	in
到	他的	恰当的	地方	在	这	酸橙	-	光	经过	这	标签	和	显著的	特征	需要	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪlɪŋ] [ɪn] . { - }

addition	to	the	general	filling	in	.	{	181	}
添加	到	这	一般的	填充	在	.	{	-	}

但当他被培养并凭借必要的标签和显著特征，以及一般的补充，被推到聚光灯下时，他的进步非常显著。{181}

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . — [aɪ] [ə'tempt] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Characterization	in	General	.	—	I	attempt	no	covering	of	the	subject	,
特征描述	在	一般的	.	—	我	试图	不	覆盖	的	这	主题	,

人物刻画概述——我并不打算对此主题进行深入探讨。

[diˈzaiərɪŋ]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] - [floʊ] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts]

desiring	only	to	bring	out	the	points	that	the	general	in	-	flow	of	manuscripts
渴望	仅有的	到	带来	出去	这	积分	那	这	一般的	在	-	流动	的	手稿

[ʃoʊz] [ɑːr; ər] ,

shows	are	,
演出	是	,

只想阐明手稿总体流入量所反映出的观点，

[ɪn] ['præktɪs] , [moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	practise	,	most	in	need	of	attention	.
在	实践	,	最多	在	需要	的	注意力	.

实际上，最需要关注的就是这些。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [həusts][ʌv; əv] [bʊks] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['θɪərɪz] , [ɪg'zæmpəlz]

There	are	already	hosts	of	books	giving	detailed	instructions	,	theories	,	examples
那里	是	已经	主持人	的	图书	给予	详细的	指示	,	理论	,	示例

, [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .

,	analyses	and	exercises	.
,	分析	和	练习	.

市面上已经有很多书籍提供了详细的指导、理论、示例、分析和练习。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

Some	of	them	are	useful	and	valuable	in	many	cases	.
一些	的	他们	是	有用	和	有价值的	在	许多	案例	.

有些情况下，它们很有用，很有价值。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ən'les] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['juːzɪz]

In	general	they	seem	to	me	likely	to	be	dangerous	,	unless	the	student	uses
在	一般的	他们	似乎	到	我	可能	到	是	危险的	,	除非	这	学生	用途

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ker] ,

exceptional	care	,
非凡的	关心	,

总的来说，我认为它们很可能存在危险，除非学生格外小心。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd] [mə'kænɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

in	that	they	are	likely	to	encourage	a	tendency	toward	mechanics	instead	of	art	,
在	那	他们	是	可能	到	鼓励	一个	趋势	朝向	机械学	反而	的	艺术	,

因为它们可能会助长人们偏重机械而非艺术的倾向。

[ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] , [streɪn] [ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

artificiality	instead	of	naturalness	,	strain	and	limitation	instead	of	freedom	,
人工性	反而	的	自然	,	拉紧	和	局限性	反而	的	自由	,

[ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	copying	instead	of	art	.
和	复制	反而	的	艺术	.

用人为的而非自然的，用紧张和限制代替自由，用模仿代替艺术。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [tægz][ænd; ənd][ðə; ði] " [wʌn] - [treɪt] ['resəpi] " [siːm] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

I	am	aware	that	tags	and	the	"	one	-	trait	recipe	"	seem	open	to	the	same
我	是	意识到的	那	标签	和	这	"	一	-	特征	食谱	"	似乎	打开	到	这	相同的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

我知道标签和“单属性配方”似乎也面临同样的指责，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪm'self]

but	their	saving	clause	is	that	they	can	teach	the	writer	how	to	develop	himself
但	他们的	保存	条款	是	那	他们	能	教	这	作家	如何	到	发展	他自己

['ræðər] [ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][baɪ] [ruːl] .

rather	than	how	to	turn	out	finished	work	by	rule	.
相当	比	如何	到	转动	出去	完成的	工作	经过	规则	.

但他们的补救措施是，他们可以教作家如何自我提升，而不是如何按部就班地完成作品。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] ,

Also	the	present	need	of	them	in	practise	is	appalling	,
还	这	展示	需要	的	他们	在	实践	是	令人震惊	,

而且，目前实际需要它们的程度也令人震惊。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [niːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ɪf] ['raɪtɝz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ]

and	perhaps	that	need	would	not	be	so	great	if	writers	had	been	trained	by
和	也许	那	需要	会	不是	是	所以	伟大的	如果	作家	有	到过	受过训练	经过

[mɔːr] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['meθədz] .

more	naturalistic	methods	.
更多的	自然主义	方法	.

如果作家们接受的是更自然主义的训练方法，或许这种需求就不会那么大了。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ruːl] [fɔːr; fər] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪz] :

The	only	sound	and	comprehensive	rule	for	characterization	is	:
这	仅有的	声音	和	综合的	规则	为了	特征描述	是	:

唯一合理且全面的角色塑造规则是：

['stʌdi] ['piːp(ə)l] , [fɜːrst][æz; əz]['sʌbdʒekts] , ['sekənd] [æz; əz] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ]

Study	people	,	first	as	subjects	,	second	as	recipients	of	the	knowledge	you
学习	人们	,	第一的	作为	主题	,	第二	作为	收件人	的	这	知识	你

[hæv; həv] [geɪnd] . { - }

have	gained	.	{	182	}
有	获得	.	{	-	}

首先要研究人，把人当作研究对象；其次要研究人，把人当作你所获得知识的接受者。{182}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['vɜːrsəs] .

INDIVIDUALITY	VS	.
个性	VS	.

个性与

[tekˈniːk]
TECHNIQUE
技术

技术

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ˈeditəz] [sɪt][æt; ət][ðer; ðər] [desks] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] [rɪˈdʒekt]
Year **after** **year** **editors** **sit** **at** **their** **desks** **and** **almost** **at** **a** **single** **glance** **reject**
年 后 年 编辑 坐 在 他们的 桌子 和 几乎 在 一个 单身的 瞥一眼 拒绝
[ˈeniwer] [frʌm; frəm][ˈsɪksti][tuː; tə] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] .
anywhere **from** **sixty** **to** **ninety** **per** **cent** **.**
任何地方 从 六十 到 九十 每 中心 .

年复一年，编辑们坐在办公桌前，几乎一眼就能否决 60% 到 90% 的稿件。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænjʊskrɪpts] [ðæt] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [meɪk] [fjuː] [mɪˈsteɪks] [ɪn]
of **the** **manuscripts** **that** **come** **in** **,** **and** **,** **on** **the** **whole** **,** **they** **make** **few** **mistakes** **in**
的 这 手稿 那 来 在 , 和 , 在 这 所有的 , 他们 制作 很少 错误 在
[soʊ] [ˈduːɪŋ] .
so **doing** **.**
所以 正在做 .

他们对收到的稿件进行鉴定，总体而言，很少出错。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [səˈmerəli] [rɪˈdʒektɪd] [wʌnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪˈlɪtərət] [ðæt] [moʊst] [ˈfreʃmən] [ɪn]
Some **of** **these** **summarily** **rejected** **ones** **are** **so** **illiterate** **that** **most** **freshmen** **in**
一些 的 这些 简而言之 拒绝 一个 是 所以 文盲 那 最多 大一新生 在
[ˈkɑːlɪdʒ] [wʊd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [tɜːrn][ðem; ðəm] [daʊn] ,
college **would** **unhesitatingly** **turn** **them** **down** **,**
大学 会 毫不犹豫 转动 他们 向下 ,

有些被直接拒绝的申请者文化水平极低，连大多数大学新生都会毫不犹豫地拒绝他们。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɪz][ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [brænd][ʌv; əv] " [noʊ]
but **on** **the** **majority** **is** **the** **damning** **and** **almost** **unmistakable** **brand** **of** **"** **no**
但 在 这 多数 是 这 令人震惊的 和 几乎 毋庸置疑 品牌 的 " 不
[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] " — [ˈmɪrli] [əˈnʌðər] [ˈmænjuskrɪpt] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈblaɪndli] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [laɪk]
individuality **"** **—** **merely** **another** **manuscript** **plodding** **blindly** **along** **in** **the** **machine** **-** **like**
个性 " — 仅仅 其他 手稿 缓慢地 盲目地 沿着 在 这 机器 - 喜欢
[ˈefərt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [baɪ] [məˈʃiːn] - [laɪk] [ˈmeθədz] [əˈnʌðər] [wʌn] " [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪv] [riːd] ,
effort **to** **turn** **out** **by** **machine** **-** **like** **methods** **another** **one** **"** **like** **those** **they've** **read** **,**
努力 到 转动 出去 经过 机器 - 喜欢 方法 其他 一 " 喜欢 那些 他们有 读 ,

但大多数作品都带有令人震惊且几乎毋庸置疑的“缺乏个性”的标签——只不过是另一份手稿，像机器一样盲目地按部就班地进行着，用机器般的方法炮制出另一份“像他们读过的那些一样”的作品。

" [əˈnʌðər] [ˈstɪltɪd] , [ʌnˈnætʃrəl] [əˈtempt] [æt; ət] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l]
" **another** **stilted** **,** **unnatural** **attempt** **at** **producing** **a** **life** **-** **like** **copy** **of** **a** **model**
" 其他 僵硬的 , 不自然 试图 在 生产 一个 生活 - 喜欢 复制 的 一个 模型
[diːˈnætʃ(ə)rəlaɪz] ,
denaturalized **,**
非自然化 ,

“又一次生硬、不自然的尝试，试图复制一个已经失去自然感的模型，使其栩栩如生。”

[baɪ][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rægz]
by **them** **or** **their** **teachers** **,** **into** **a** **mechanical** **and** **artificial** **collection** **of** **rags**
经过 他们 或者 他们的 教师 , 进入 一个 机械的 和 人造的 收藏 的 破布
,
,
,

被他们或他们的老师变成一堆机械的、人为的破布。

[boʊnz] [ænd; ənd][hæŋks][ʌv; əv] [her] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] . { - }
bones **and** **hanks** **of** **hair** **that** **has** **never** **known** **the** **breath** **of** **life** **.** **{** **183** **}**
骨头 和 汉克斯 的 头发 那 有 绝不 已知 这 气息 的 生活 . { - }

从未感受过生命气息的骨头和一缕缕头发。{183}

[læk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] . — [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['edɪtər] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ?

Lack	of	Individuality	.	—	How	can	the	editor	tell	at	a	glance	?
缺少	的	个性	.	—	如何	能	这	编辑	告诉	在	一个	瞥一眼	?

缺乏个性——编辑如何一眼看出?

[haʊ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [kæn; kən][hiː; hi] [help] ['telɪŋ] ?

How	in	heaven's	name	can	he	help	telling	?
如何	在	天	姓名	能	他	帮助	讲述	?

他怎么可能不说呢?

['hiːz] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv]

He's	read	the	same	kind	of	thing	—	the	same	thing	except	for	variations	of
他是	读	这	相同的	种类	的	事物	—	这	相同的	事物	除了	为了	变体	的

[θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

theme	and	setting	—	thousands	and	thousands	and	thousands
主题	和	环境	—	数千	和	数千	和	数千

[ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['rekəgnaiziŋ]

of	times	before	until	recognizing	it	at	a	glance	is	as	easy	as	recognizing
的	时代	前	直到	识别	它	在	一个	瞥一眼	是	作为	简单的	作为	识别

[ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] .

a	trolley	-	car	among	other	vehicles	on	his	way	to	the	office	of	mornings	.
一个	手推车	-	车	之中	其他	车辆	在	他的	方式	到	这	办公室	的	早晨	.

他以前读过成千上万遍同样的书——除了主题和背景有所不同之外，其他内容都一样——以至于一眼就能认出来，就像早上上班路上一眼就能认出一辆电车一样容易。

[ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər][noʊ] ['pleɪnər] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	tracks	are	no	plainer	in	one	case	than	the	other	.
这	轨道	是	不	更朴素	在	一	案件	比	这	其他	.

这两种情况下，赛道的状况并没有什么区别。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] ['betər] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ?

But	maybe	the	author	does	better	farther	on	in	the	story	?
但	或许	这	作者	做	更好的	更远	在	在	这	故事	?

但也许作者在故事后面写得更好?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['instənsiz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['fæktər] .

Doubtless	it	has	happened	,	but	the	instances	constitute	a	negligible	factor	.
毫无疑问	它	有	发生	,	但	这	实例	构成	一个	微不足道	因素	.

毫无疑问，这种情况确实发生过，但这些个案所占比例微乎其微。

[ðæt] [pʊr] ['edɪtər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [noʊ] ['fɑːrðər] ['oʊnli][baɪ] ['hʌntɪŋ] ['fɑːrðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

That	poor	editor	learned	to	hunt	no	farther	only	by	hunting	farther	thousands
那	贫穷的	编辑	学习	到	打猎	不	更远	仅有的	经过	打猎	更远	数千

[ʌv; əv] [taɪmz] ,

of	times	,
的	时代	,

那位可怜的编辑只有反复搜索数千次才学会不再继续搜索。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

when	he	was	new	and	optimistic	,	and	finding	nothing	.
什么时候	他	曾是	新的	和	乐观的	,	和	寻找	没有什么	.

当时他初出茅庐，充满乐观，却一无所获。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['eni] ['raɪtər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][soʊ]['stuːpɪd][ə; eɪ]

He	has	learned	that	any	writer	fool	enough	to	begin	a	story	in	so	stupid	a
他	有	学习	那	任何	作家	傻子	足够的	到	开始	一个	故事	在	所以	愚蠢的	一个

[weɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

way	is	too	much	a	fool	all	the	way	along	to	be	worth	listening	to	.
方式	是	也	很多	一个	傻子	全部	这	方式	沿着	到	是	值得	聆听	到	.

他已经明白，任何一个愚蠢到以如此愚蠢的方式开头的作家，从头到尾都是个十足的傻瓜，根本不值得一听。

[ˌdɪsbɪ'liːv] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Disbelieve this ability , if you like ,
怀疑 这 能力 , 如果 你 喜欢 ,

如果你不相信这种能力，那也没关系。

[ænd; ənd] [lets] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'skɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
and let's pass on to the stories he does not discard at a glance .
和 我们来吧 经过 在 到 这 故事 他 做 不是 丢弃 在 一个 瞥一眼 .

接下来，让我们来看看他没有一眼就否定的那些故事。

[ðiːz] [hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɛk'stɛnts] ,
These he reads to varying extents ,
这些 他 阅读 到 变化 范围 ,

他对这些书的阅读程度不一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
according to their ability to hold him as an editor — sometimes a
根据 到 他们的 能力 到 抓住 他 作为 一个 编辑 — 有时 一个
['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
cursory examination ,
粗略地 考试 ,

根据他们能否聘用他担任编辑——有时只是粗略的审查，

['sʌmtaɪmz] ['sɑːlɪd][pɑːrts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sʌmtaɪmz] [streɪt] [θruː] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli]
sometimes solid parts here and there , sometimes straight through , sometimes only
有时 坚硬的 部分 这里 和 那里 , 有时 直的 通过 , 有时 仅有的
[pɑːrt] { - }
part { 184 }
部分 { - }

有时是实心部分，有时是完全贯穿，有时只有一部分{184}

[wei] .
way .
方式 .

方式。

['meni] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪ'steɪkən] ['dʒʌdʒmənt] , [kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
Many things , including mistaken judgment , can stop him ,
许多 事物 , 包括 错误 判断 , 能 停止 他 ,

很多事情，包括判断失误，都可能阻止他。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔriːz] [læk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
but oftenest of all I believe it is the story's lack of individuality .
但 最常 的 全部 我 相信 它 是 这 故事的 缺少 的 个性 .

但我认为，最主要的问题是故事缺乏个性。

[hiː; hi][faindz]['hiːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [hæv; həv] .
He finds he's read it too many times before and knows that his readers have .
他 发现 他是 读 它 也 许多 时代 前 和 知道 那 他的 读者 有 .

他发现自己以前读过太多遍了，也知道他的读者们也读过太多遍了。

[ðə; ðɪ] ['seɪmnəs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][plɑːt] , [θiːm] , [staɪl] , ['eniθɪŋ] [ɔːr][ɔːl] [tə'geðər] ,
The sameness may be in plot , theme , style , anything or all together ,
这 相同性 可能 是 在 阴谋 , 主题 , 风格 , 任何事物 或者全部 一起 ,

相似之处可能体现在情节、主题、风格，或者任何方面，也可能是所有这些方面。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ] ['seɪmnəs] [ðæt] ['stɑːps][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .
but it's the sameness that stops him and kills the story .
但 它是 这 相同性 那 停止 他 和 杀戮 这 故事 .

但正是这种千篇一律让他止步不前，扼杀了故事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] , [dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðæt] [get] ['pʌblɪʃt] ,

As	a	reader	,	judge	for	yourself	from	the	stories	that	get	published	,
作为	一个	读者	,	法官	为了	你自己	从	这	故事	那	得到	已发布	,

作为读者，请自行根据已发表的故事做出判断。

['æftər] ['editəz] [hæv; həv] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl][bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [speɪs] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn]

after	editors	have	discarded	all	but	enough	to	fill	their	space	—	all	but	one
后	编辑	有	丢弃	全部	但	足够的	到	充满	他们的	空间	—	全部	但	一

[tuː; tə][faɪv] [pər] [sent] .

to	five	per	cent	.
到	五	每	中心	.

编辑们删掉了大部分稿件，只留下足够填满版面的稿件——只剩下百分之一到百分之五。

[seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [səb'mɪtɪd] .

say	,	of	the	total	submitted	.
说	,	的	这	全部的	提交	.

例如，占提交总数的百分比。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪmnəs] [ɪn]['iːv(ə)n] [ðiːz] ?

Is	there	not	sufficient	sameness	in	even	these	?
是	那里	不是	充足的	相同性	在	甚至	这些	?

难道这些之间还不够相似吗?

[ðen] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['naɪnti] - [faɪv] [ɔːr] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .

Then	judge	what	the	discarded	ninety	-	five	or	ninety	-	nine	per	cent	.
然后	法官	什么	这	丢弃	九十	-	五	或者	九十	-	九	每	中心	.

然后判断被舍弃的百分之九十五或百分之九十九是什么。

[mʌst; məst][biː; bi] , ['meɪkɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'laʊəns] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

must	be	,	making	any	reasonable	allowance	you	please	for	the	fallibility	of
必须	是	,	制作	任何	合理的	津贴	你	请	为了	这	易错性	的

['editəz] .

editors	.
编辑	.

必须如此，当然，请您酌情考虑编辑的失误。

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læk] . — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn] ['stɔːriz] [ɪz] [duː] [tuː; tə]

Reasons	for	the	Lack	.	—	Much	of	the	lack	of	individuality	in	stories	is	due	to
原因	为了	这	缺少	.	—	很多	的	这	缺少	的	个性	在	故事	是	到期的	到

[læk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɜ-z] .

lack	of	individuality	in	the	writers	.
缺少	的	个性	在	这	作家	.

缺乏个性的原因——故事缺乏个性很大程度上是由于作者缺乏个性造成的。

[tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]

To	what	degree	a	person	can	develop	his	individuality	I	do	not	presume	to
到	什么	程度	一个	人	能	发展	他的	个性	我	做	不是	怙	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

一个人能在多大程度上发展出自己的个性，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv]['riːəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪz] ['kjʊrəbl] [tuː; tə][ɪg'zæktlɪ] [ðæt] [dɪ'griː]

but	lack	of	real	individuality	in	his	stories	is	curable	to	exactly	that	degree
但	缺少	的	真实的	个性	在	他的	故事	是	可治愈的	到	确切地	那	程度

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

但他的故事缺乏真正的个性，这种问题只能在一定程度上得到改善，仅此而已。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huːz] ['stɔːriz] [ʃoʊ] [nʌn] , [hæv; həv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

But	many	of	the	writers	whose	stories	show	none	,	have	individuality	.
但	许多	的	这	作家	谁	故事	展示	没有任何	,	有	个性	.

但很多作品中没有体现出这种个性的作家，却都具有鲜明的个性。

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] ?

Why	doesn't	it	show	in	their	work	?
为什么	不	它	展示	在	他们的	工作	?

为什么他们的作品中没有体现出来?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] { - }

Because	they	have	been	{	185	}
因为	他们	有	到过	{	-	}

因为他们一直是{185}

[tɔːt] [baɪ]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ,

taught	by	present	methods	of	teaching	fiction	to	be	artificial	,	not	natural	,
教授	经过	展示	方法	的	教学	小说	到	是	人造的	,	不是	自然的	,

目前的小说教学方法使小说变得人为，而非自然。

[ɔːr][hæv; həv] [ðəm'selvz] ['sleɪvɪʃli] ['mɔdld] [ðəm'selvz] ['æftər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

or	have	themselves	slavishly	modeled	themselves	after	some	one	else	.
或者	有	他们自己	奴性地	建模	他们自己	后	一些	一	别的	.

或者盲目地模仿他人。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][jʊr; jər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rezəluːtli]

What	chance	has	your	individuality	if	you	turn	your	back	on	it	and	resolutely
什么	机会	有	你的	个性	如果	你	转动	你的	后退	在	它	和	坚决地

[traɪ][tuː; tə]['kɑːpi] [ə'nʌðər] ['mænz] ,

try	to	copy	another	man's	,
尝试	到	复制	其他	男人的	,

如果你背弃自己的个性，一心只想模仿别人，你的个性还有什么机会保留呢?

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [meɪz] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?

or	if	you	lose	yourself	in	an	endless	maze	of	rules	and	regulations	?
或者	如果	你	失去	你自己	在	一个	无尽的	迷宫	的	规则	和	法规	?

或者，如果你迷失在无尽的规章制度迷宫中呢?

[ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [baɪ] ['piːp(ə)l] ['iːkwəli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

Rules	and	regulations	imposed	,	for	the	most	part	,	by	people	equally	lost	in	the
规则	和	法规	强加	,	为了	这	最多	部分	,	经过	人们	同样地	丢失的	在	这

[meɪz] .

maze	.
迷宫	.

大部分规章制度都是由同样迷失在迷宫中的人们制定的。

[noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [jʊr; jər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [rʌn] ['raɪət] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ruːlz] ,

No	,	you	can't	let	your	individuality	run	riot	regardless	of	all	rules	,
不	,	你	不能	让	你的	个性	跑步	暴动	不管	的	全部	规则	,

不，你不能无视所有规则，任由个性肆意妄为。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ruːlz] [ɑːr; ər] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]

for	some	rules	are	laws	of	the	human	mind	to	which	all	of	us	are
为了	一些	规则	是	法律	的	这	人类	头脑	到	哪个	全部	的	我们	是

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

有些规则是人类思维的法则，我们所有人都必须遵守。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sæsɪneɪt] [jʊr; jər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

But	it	does	not	follow	that	you	must	assassinate	your	individuality	.
但	它	做	不是	跟随	那	你	必须	暗杀	你的	个性	.

但这并不意味着你必须扼杀自己的个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][meɪn] ['æset] .

It	is	your	main	asset	.
它	是	你的	主要的	资产	.

这是你的主要资产。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] ['empti] [ruːlz] [nɔːr] [saʊnd] [lɔːz] [kæn; kən] [bɪld] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Without	it	,	neither	empty	rules	nor	sound	laws	can	build	anything	of	themselves	.
没有	它	,	两者都不	空的	规则	也不	声音	法律	能	建造	任何事物	的	他们自己	.

没有它，空洞的规则和健全的法律都无法构建任何事物。

[tekˈniːk] ?

Technique	?
技术	?

技术?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [niːd] [tekˈniːk] ,

Of	course	you	need	technique	,
的	课程	你	需要	技术	,

当然，你需要技巧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['goʊldən][kæf][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] , [juː; jʊ]

but	if	you	make	of	it	a	golden	calf	and	bow	down	in	worship	,	you
但	如果	你	制作	的	它	一个	金的	小牛	和	弓	向下	在	崇拜	,	你

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

但如果你把它当作金牛犊，俯伏膜拜，你就会灭亡。

[get] [tekˈniːk] ; [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] .

Get	technique	;	don't	let	it	get	you	.
得到	技术	;	不	让	它	得到	你	.

掌握技巧，别让技巧控制你。

[wʌt] [tekˈniːk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] [tuːlz] , [nɑːt] [ruːlz] .

What	technique	should	give	you	is	tools	,	not	rules	.
什么	技术	应该	给	你	是	工具	,	不是	规则	.

技术应该为你提供的是工具，而不是规则。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] [kəˈlɛktɝz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

And	not	a	monomaniac	collector's	collection	of	tools	,
和	不是	一个	单恋	收藏家的	收藏	的	工具	,

而且不是那种痴迷于收集工具的收藏家的收藏，

[kəˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [tuːlz] [noʊn] [tuː; tə][mæn] ,

collected	for	the	sake	of	including	all	tools	known	to	man	,
集	为了	这	清酒	的	包括	全部	工具	已知	到	男人	,

收集的目的是为了囊括人类已知的所有工具。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [tuːlz] [soʊ] [wel] ['mæstərd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪt]['ɔːlmoʊst] { - }

but	only	those	tools	so	well	mastered	that	they	fit	almost	{	186	}
但	仅有的	那些	工具	所以	出色地	精通	那	他们	合身	几乎	{	-	}

但只有那些被熟练掌握的工具才能几乎完美契合{186}

[ˌɔːtəˈmætɪkli] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] , ['kæriɪŋ] [aʊt] ['smuːðli] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][jʊr; jər]

automatically	into	your	hand	,	carrying	out	smoothly	the	guiding	impulse	of	your
自动地	进入	你的	手	,	携带	出去	顺利	这	指导	冲动	的	你的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

自动落入你的手中，顺利地执行着你大脑的引导指令。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][əˈkwaɪər] [sʌtʃ] [skɪl] ?

But	you	have	to	learn	to	use	them	before	you	can	acquire	such	skill	?
但	你	有	到	学习	到	使用	他们	前	你	能	获得	这样的	技能	?

但是你必须先学会使用它们才能掌握这种技能?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd]

but	remember	the	purpose	of	your	learning	—	and	don't	try	to	learn	and
但	记住	这	目的	的	你的	学习	—	和	不	尝试	到	学习	和

[juːz] [mɔːr] [tuːlz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ˈmæstər] .

use	more	tools	than	you	can	master	.
使用	更多的	工具	比	你	能	掌握	.

但要记住你学习的目的——不要试图学习和使用超出你掌握能力的工具。

[rɪˈmembər] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːgər] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːgər] — [ðæt] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə]

Remember	that	an	augur	is	an	augur	—	that	it's	not	a	demand	upon	you	to
记住	那	一个	占卜师	是	一个	占卜师	—	那	它是	不是	一个	要求	之上	你	到

[bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ,

bore	a	hole	in	something	,
钻孔	一个	洞	在	某物	,

记住，占卜器只是占卜器——它并不要求你在什么东西上钻孔。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈniːdɪd] .

but	only	a	means	of	making	a	hole	when	one	is	needed	.
但	仅有的	一个	方法	的	制作	一个	洞	什么时候	一	是	需要	.

但它只是在需要时用来打孔的手段。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈhæmər] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [neɪlz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [jʊə(r)]

Because	a	hammer	is	for	driving	nails	do	you	have	to	use	it	when	you're
因为	一个	锤	是	为了	驾驶	指甲	做	你	有	到	使用	它	什么时候	你是

[ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [ɪn] [kleɪ] ?

modeling	in	clay	?
造型	在	黏土	?

因为锤子是用来钉钉子的，那么在制作黏土模型时也一定要用到它吗?

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈʌðər] [bʊks] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n]

I	dare	say	it	is	bad	taste	for	me	to	criticize	other	books	on	writing	fiction
我	敢	说	它	是	坏的	品尝	为了	我	到	批评	其他	图书	在	写作	小说

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,

and	other	methods	of	teaching	fiction	,
和	其他	方法	的	教学	小说	,

恕我直言，批评其他关于小说写作和其他小说教学方法的书籍，未免有些失礼。

[bʌt; bət] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

but	,	pardon	me	,	I	don't	give	a	damn	.
但	,	赦免	我	,	我	不	给	一个	该死	.

但是，恕我直言，我一点也不在乎。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪv] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈtiːtʃərz] ,

For	years	I've	sat	and	watched	teachers	,
为了	年	我已经	卫星	和	观看	教师	,

多年来，我一直坐着观察老师们，

['pʊrli,'pɔ:rli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv]

poorly	equipped	for	the	task	and	perfectly	equipped	for	their	manner	of
差	配备	为了	这	任务	和	完美	配备	为了	他们的	方式	的

['hændlɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,

handling	it	,
处理	它	,

他们装备不足，无法胜任这项任务，但他们的处理方式却非常合适。

['blændli] [du:][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə]['ru:ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] [soʊ] ['meni]

blandly	do	their	utmost	to	ruin	a	writer	by	holding	before	his	wide	eyes	so	many
平淡地	做	他们的	极致	到	废墟	一个	作家	经过	保持	前	他的	宽的	眼睛	所以	许多

[ru:lz] [ðæt] [hi:; hi][faindz][,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ['evər][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [els] .

rules	that	he	finds	it	difficult	ever	to	see	anything	else	.
规则	那	他	发现	它	难的	曾经	到	看	任何事物	别的	.

他们冷漠地竭尽全力毁掉一个作家，在他眼前摆满了各种各样的规则，让他很难再看到其他任何东西。

[ɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [sʌm; səm] [ru:lz] [ɑ:n][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][hɪz; ɪz]

If	among	them	are	included	some	rules	on	preserving	his
如果	之中	他们	是	包括	一些	规则	在	保存	他的

[,ɪndɪ,vɪdʒu'æləti] [waɪl] ['hi:z] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:lz] ,

individuality	while	he's	following	all	the	other	rules	,
个性	尽管	他是	下列的	全部	这	其他	规则	,

如果其中包含一些在遵守所有其他规则的同时保持其个性的规则，

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

what	can	that	mean	to	him	?
什么	能	那	意思是	到	他	?

对他来说这意味着什么?

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [pər'tʃæns] ['prez(ə)nt] [tek'ni:k] [æz; əz] [tu:lz] , [nɑ:t] [ru:lz] ,

If	his	teachers	perchance	present	technique	as	tools	,	not	rules	,
如果	他的	教师	或许	展示	技术	作为	工具	,	不是	规则	,

如果他的老师们碰巧把技术当作工具而不是规则来讲解，

[ðeɪ] [loʊd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] { - }

they	load	so	many	of	them	upon	his	{	187	}
他们	加载	所以	许多	的	他们	之上	他的	{	-	}

他们把这么多东西都堆在他的{187}上

['trʌstfl] [bæk] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [wɔ:k] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] .

trustful	back	that	he	can	not	walk	,	to	say	nothing	of	mastering	the	tools	.
值得信赖的	后退	那	他	能	不是	走	,	到	说	没有什么	的	掌握	这	工具	.

他信任地表示自己不会走路，更别提掌握工具的使用方法了。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dæmɪdʒ] [laɪz][ɪn] [tu:] [θɪŋz] :

The	essence	of	their	damage	lies	in	two	things	:
这	本质	的	他们的	损害	谎言	在	二	事物	:

它们的危害主要体现在两方面:

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] [ru:lz] [ðeɪ] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [soʊ] ['endləsli] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [gɑ:t][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els]

the	rules	they	pour	forth	so	endlessly	they	themselves	got	from	some	one	else
这	规则	他们	倒	前进	所以	不休	他们	他们自己	得到	从	一些	一	别的

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðem; ðəm] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

and	accept	them	chiefly	for	that	reason	.
和	接受	他们	主要	为了	那	原因	.

他们滔滔不绝地宣扬的那些规则，其实都是他们自己从别人那里学来的，他们接受这些规则的主要原因也正是如此。

[æsk][ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Ask	them	the	why	of	each	of	their	rules	and	there	is	likely	to	be	a
问	他们	这	为什么	的	每个	的	他们的	规则	和	那里	是	可能	到	是	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪ'eɪtəs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [læst] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

considerable	hiatus	between	their	last	book	and	the	next	.
大量	间歇期	之间	他们的	最后的	书	和	这	下一个	.

如果你问他们每条规则背后的原因，那么他们的上一本书和下一本书之间很可能会有一段相当长的间隔。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [pər'petʃueɪtɪŋ] [æn; ən] [hə'redɪteri] [kə'lekʃ(ə)n]

Too	often	they	seem	to	have	been	merely	perpetuating	an	hereditary	collection
也	经常	他们	似乎	到	有	到过	仅仅	延续	一个	遗传	收藏

[ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['entəti]

of	rules	for	the	sake	of	preserving	the	collection	as	an	entity
的	规则	为了	这	清酒	的	保存	这	收藏	作为	一个	实体

[ɪn] [ɪt'self] ,

in	itself	,
在	本身	,

他们似乎常常只是为了维护规则本身的完整性而延续世袭的规则体系。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ]

forgetting	that	some	of	the	rules	might	be	unsound	and	neglecting	—	if	they
遗忘	那	一些	的	这	规则	可能	是	不健全	和	疏忽	—	如果	他们

['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['stjʊdnts] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn]['hjuːmən]

ever	thought	about	them	—	to	give	their	students	the	foundations	in	human
曾经	想法	关于	他们	—	到	给	他们的	学生	这	基础	在	人类

['neɪtʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌnz] [mʌst; məst] [rest] .

nature	upon	which	the	sound	ones	must	rest	.
自然	之上	哪个	这	声音	一个	必须	休息	.

他们忘记了某些规则可能是不合理的，并且疏忽了——即使他们曾经考虑过——给予学生关于人性的基础，而合理的规则必须建立在人性的基础之上。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðər] ['raɪtɝz]

the	whole	tendency	of	such	teaching	is	to	make	the	learner	look	at	other	writers
这	所有的	趋势	的	这样的	教学	是	到	制作	这	学习者	看	在	其他	作家

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

instead	of	within	himself	,
反而	的	之内	他自己	,

这种教学方式的弊端在于，它让学习者关注其他作家的作品，而不是反思自身。

[tuː; tə][əb'zɔːrb] ['ʌðər] ['piːpəlz] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

to	absorb	other	people's	style	and	methods	instead	of	developing	his	own	,
到	吸收	其他	人们的	风格	和	方法	反而	的	发展	他的	自己的	,

吸收他人的风格和方法，而不是发展自己的风格和方法，

[tuː; tə]['kɑːpi] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ræðər]

to	copy	rather	than	to	think	things	out	for	himself	,	to	be	artificial	rather
到	复制	相当	比	到	思考	事物	出去	为了	他自己	,	到	是	人造的	相当

[ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] ,

than	natural	,
比	自然的	,

与其独立思考，不如照搬照抄；与其自然，不如矫揉造作。

[kræmpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fri:] , [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n] ['di:teɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
cramped rather than free , to waste his time on details instead of giving it
狭窄 相当 比 自由的 , 到 浪费 他的 时间 在 细节 反而 的 给予 它
[tu:; tə] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] . { - }
to vital things . { 188 }
到 必不可少的 事物 . { - }

他感到局促不安而非自由自在，把时间浪费在细节上而不是重要的事情上。{188}

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [noʊ] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli]
I should venture no such strong condemnation if I did not feel that I am merely
我 应该 风险投资 不 这样的 强的 谴责 如果 我 做过 不是 感觉 那 我 是 仅仅
['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [moʊst] ['editəz] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [best]
voicing the opinion of most editors — of the men and women who are in best
配音 这 观点 的 最多 编辑 — 的 这 男人 和 女性 WHO 是 在 最好的
[pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] - ['deɪz] ['fɪkʃ(ə)n] .
position to note the devastating effects upon to - day's fiction .
位置 到 笔记 这 毁灭性的 效果 之上 到 - 天 小说 .

如果我不是觉得自己只是在表达大多数编辑的意见——那些最能注意到当今小说所受到的毁灭性影响的男男女女的意见——我就不会冒着如此强烈的谴责风险。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] ['meθədz] [æz; əz]
And I am , of course , speaking of the books and teaching methods as
和 我 是 , 的 课程 , 请讲 的 这 图书 和 教学 方法 作为
[ə; eɪ] [klæs] .
a class .
一个 班级 .

当然，我指的是课堂上的教材和教学方法。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ik'sepʃənz] , ['nætʃ(ə)rəli] — [ðoʊ] [wʌn] ['raɪtər] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
There are exceptions , naturally — though one writer , for example ,
那里 是 例外情况 , 自然 — 尽管 一 作家 , 为了 例子 ,

当然也有例外——例如，一位作家.....

[telz] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [hæz; həz] [ri:d] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bʊks] [ɑ:n] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] ,
tells me he has read between forty and fifty books on fiction writing ,
讲述 我 他 有 读 之间 四十 和 五十 图书 在 小说 写作 ,

他告诉我他读过四五十本关于小说写作的书，

['faɪndɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:rθ] [waɪl] — [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l] [sʌtʃ] [bʊks] [kæn; kən]
finding only one of them worth while — and practically all such books can
寻找 仅有的 一 的 他们 值得 尽管 — 和 几乎 全部 这样的 图书 能
[bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] ,
be of use ,
是 的 使用 ,

其中只有一本值得一看——而实际上，几乎所有这类书籍都可能有用。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ju:z] , [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:] [bɪ'gɪnər] .
sometimes of very great use , to the raw beginner .
有时 的 非常 伟大的 使用 , 到 这 生的 初学者 .

有时对完全的初学者非常有用。

[soʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['retərɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .
So can a rhetoric or a common English grammar .
所以 能 一个 修辞 或者 一个 常见的 英语 语法 .

修辞学或通用英语语法也可以。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,
In the light of results ,
在 这 光 的 结果 ,

根据结果来看，

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnt] [ðiːz] [bʊks] [moʊst] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	fundamental	point	these	books	most	fail	to	make	is	that	most	of	their
这	基本的	观点	这些	图书	最多	失败	到	制作	是	那	最多	的	他们的

['kɑːntents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] — [nɑːt] ['meməraɪzd] [ɔːr] ['swɑːloʊd] — [fɔːr; fər] ['stɪmjələs] [ænd; ənd]

contents	should	be	read	—	not	memorized	or	swallowed	—	for	stimulus	and
内容	应该	是	读	—	不是	记忆	或者	吞咽	—	为了	刺激	和

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]['oʊnli] ,

suggestion	only	,
建议	仅有的	,

这些书最未能阐明的一点是，它们的大部分内容应该被阅读——而不是被记忆或囫囵吞枣——仅仅作为启发和参考。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [ruːlz] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'saɪd]

and	that	the	student	must	see	to	it	that	no	rules	turn	him	aside
和	那	这	学生	必须	看	到	它	那	不	规则	转动	他	旁边

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

from	his	main	business	of	developing	and	using	his	own	individuality	.
从	他的	主要的	商业	的	发展	和	使用	他的	自己的	个性	.

学生必须确保没有任何规则能使他偏离发展和运用自身个性的主要任务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ruːlz] [æz; əz] [ruːlz] ,

I	am	painfully	aware	that	in	this	book	I	,	too	,	have	given	rules	as	rules	,
我	是	痛苦地	意识到的	那	在	这	书	我	,	也	,	有	给定	规则	作为	规则	,

我痛苦地意识到，在这本书中，我也把规则当作规则来制定。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	I	have	tried	to	give	the	foundations	of	a	sufficient	number	of	them
但	我	有	尝试	到	给	这	基础	的	一个	充足的	数字	的	他们

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [faʊn'deɪʃnz] [hɪm'self] [ænd; ənd]

to	lead	the	student	into	the	habit	of	looking	for	foundations	himself	and
到	带领	这	学生	进入	这	习惯	的	寻找	为了	基础	他自己	和

['wɜːrkɪŋ] { - }

working	{	189	}
在职的	{	-	}

但我已经努力为足够多的基础知识奠定基础，以便引导学生养成自己寻找基础知识并进行研究的习惯{189}

[aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] .

out	his	own	destiny	.
出去	他的	自己的	命运	.

掌握自己的命运。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [aɪ][æsk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

For	the	foundations	I	ask	consideration	,
为了	这	基础	我	问	考虑	,

对于我所希望奠定的基础，我请求考虑。

[fɔːr; fər][maɪ] [ruːlz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [æz; əz]['deɪndʒər] - [saɪnz] [i'rektɪd] [frʌm; frəm] ['twentɪ] ['jɪrz] -

for	my	rules	none	at	all	except	as	danger	-	signs	erected	from	twenty	years	'
为了	我的	规则	没有任何	在	全部	除了	作为	危险	-	标志	竖立	从	二十	年	-

[ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['erərz] [moʊst] ['kɑːmən] [ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] .

experience	to	point	out	the	errors	most	common	in	actual	practise	.
经验	到	观点	出去	这	错误	最多	常见的	在	实际的	实践	.

对我来说，规则没有任何限制，只有根据二十年经验竖立的危险标志，用来指出实际操作中最常见的错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] ['kiːnlɪ] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] ['menɪ] ['ɪnstənsɪz] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [miːt] ['pɑːsəb(ə)l]

I	am	still	more	keenly	aware	that	in	many	instances	I	fail	to	meet	possible
我	是	仍然	更多的	敏锐地	意识到的	那	在	许多	实例	我	失败	到	见面	可能的

[əbˈdʒɛkʃənz] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪkˈsepʃənz] .

objections	and	justified	exceptions	.
反对意见	和	合理的	例外情况	.

我仍然非常清楚地意识到，在很多情况下，我未能满足可能出现的反对意见和合理的例外情况。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][feɪl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔːr]['nevər] [θɔːt]

Often	it	is	because	I	fail	to	think	of	them	at	the	time	or	never	thought
经常	它	是	因为	我	失败	到	思考	的	他们	在	这	时间	或者	绝不	想法

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

通常是因为我当时没有想到它们，或者根本就没想到它们。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	often	it	is	because	there	is	a	limit	to	available	space	and	because
但	经常	它	是	因为	那里	是	一个	限制	到	可用的	空间	和	因为

[tuː] ['meni] ['æspekts][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [briːd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

too	many	aspects	and	too	much	detail	breed	confusion	.
也	许多	方面	和	也	很多	细节	品种	困惑	.

但通常是因为可用空间有限，而且方面和细节过多容易造成混乱。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Literature	is	the	communication	,	between	human	beings	,	of	human	nature
文学	是	这	沟通	,	之间	人类	生物	,	的	人类	自然

[ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

and	human	experience	.
和	人类	经验	.

文学是人与人之间交流人性与人性经验的媒介。

[huː] [kæn; kən] [gɪv] [kəm'pliːt] [ruːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːses] [ænd; ənd]['kɑːntent][soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] ?

Who	can	give	complete	rules	for	a	process	and	content	so	infinitely	various	?
WHO	能	给	完全的	规则	为了	一个	过程	和	内容	所以	无限地	各种各样的	?

谁能为如此千差万别的过程和内容给出完整的规则?

[ber] [ɪn][maɪnd][fɜːrst] , [læst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

Bear	in	mind	first	,	last	and	always	,
熊	在	头脑	第一的	,	最后的	和	总是	,

请记住，首先、最后、始终，

[ðæt] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .

that	this	book	does	not	attempt	to	be	a	complete	treatise	on	writing	fiction	.
那	这	书	做	不是	试图	到	是	一个	完全的	论文	在	写作	小说	.

本书并非旨在成为一部关于小说写作的完整论著。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] ,

Its	purpose	is	to	emphasize	those	points	and	points	of	view	that	,
它是	目的	是	到	强调	那些	积分	和	积分	的	看法	那	,

其目的是强调以下观点和看法：

[frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mænjʊskrɪpts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mægəzinz] , [siːm]

from	years	of	examining	the	actual	manuscripts	submitted	to	magazines	,	seem
从	年	的	检查	这	实际的	手稿	提交	到	杂志	,	似乎

[moʊst][tuː; tə] [niːd] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

most	to	need	emphasis	,	and	,	second	,
最多	到	需要	强调	,	和	,	第二	,

多年来，我审阅了许多杂志投稿的实际稿件，发现以下几点最需要重点强调：其次，

[tuː; tə] [reɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['meθədz] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg][ʌv; əv][rɪ'voʊlt]

to	raise	against	the	present	fashion	in	teaching	methods	a	small	flag	of	revolt
到	增加	反对	这	展示	时尚	在	教学	方法	一个	小的	旗帜	的	反叛

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [moʊst] ['editəz] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent]

under	which	I	believe	most	editors	and	most	discriminating	readers	will	be	content
在下面	哪个	我	相信	最多	编辑	和	最多	歧视性的	读者	将要	是	内容

[tuː; tə][stænd] ,

to	stand	,
到	站立	,

为了反对当前流行的教学方法，我举起了一面小小的反抗旗帜，我相信大多数编辑和大多数有鉴赏力的读者都会乐于支持这面旗帜。

[noʊ] ['mætər] { - }

no	matter	{	190	}
不	事情	{	-	}

不管{190}

[haʊ] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [spə'sɪfɪk] [pɔɪnts] .

how	great	may	be	their	disagreement	with	me	on	specific	points	.
如何	伟大的	可能	是	他们的	分歧	和	我	在	具体的	积分	.

他们可能在某些具体问题上与我存在很大的分歧。

[ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tɔːt] . — [læst] [wiːk] [aɪ] ['bɔːroʊd] [θriː] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

Unfamiliarity	with	Things	Taught	.	—	Last	week	I	borrowed	three	books	on	the	writing
不熟悉	和	事物	教授	.	—	最后的	星期	我	借来的	三	图书	在	这	写作

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz] .

of	fiction	and	ran	through	their	pages	.
的	小说	和	跑	通过	他们的	页面	.

对所学内容的不熟悉——上周我借了三本关于小说写作的书，并快速浏览了一遍。

[wʌn] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] [huː] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	was	by	a	university	professor	who	gave	a	most	interesting	picture	of	the
一	曾是	经过	一个	大学	教授	WHO	给予	一个	最多	有趣的	图片	的	这

[ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrld] ,

editorial	world	,
社论	世界	,

其中一位作者是一位大学教授，他生动地描绘了编辑界的景象。

[ʌv; əv][ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] , ['kʌstəmz] , [ruːlz] , ['pɑːləsiz] , [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

of	its	offices	,	their	occupants	,	customs	,	rules	,	policies	,	points	of	view	.
的	它是	办公室	,	他们的	居住者	,	海关	,	规则	,	政策	,	积分	的	看法	.

其办公室、办公人员、习俗、规则、政策、观点。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] —

The	title	-	page	stated	that	he	had	formerly	been	with	a	publishing	house	—
这	标题	-	页	声明	那	他	有	以前	到过	和	一个	出版	房子	—

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

probably	for	the	sake	of	the	experience	,
大概	为了	这	清酒	的	这	经验	,

扉页上写着他以前曾在一家出版社工作过——大概是为了积累经验吧。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

during	a	summer	vacation	.
期间	一个	夏天	假期	.

在暑假期间。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [maɪ'self] .

I	became	fascinated	,	almost	wishing	I	could	live	in	that	world	myself	.
我	成为	着迷	,	几乎	祝	我	可以	居住	在	那	世界	我	.

我被深深吸引，几乎希望自己也能生活在那个世界里。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .

I	never	have	.
我	绝不	有	.

我从来没有过。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrld]

I	realize	that	,	for	those	entirely	unfamiliar	with	the	inside	of	the	editorial	world
我	意识到	那	,	为了	那些	完全	陌生	和	这	里面	的	这	社论	世界

,

,

,

我意识到，对于那些完全不了解编辑界内部运作的人来说，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['præktɪk(ə)l]

his	picture	of	it	was	sufficiently	near	the	truth	to	be	of	decided	practical
他的	图片	的	它	曾是	足够	靠近	这	真相	到	是	的	决定	实际的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

他对事物的描述与事实非常接近，具有相当大的实际价值。

[jet] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [glɪb] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [pəˌtɪkjʊlərɪ'zeʃən] [meɪd] [ˌem 'iː]

Yet	his	almost	glib	generalities	and	his	choices	for	particularization	made	me
然而	他的	几乎	油嘴滑舌	一般性	和	他的	选择	为了	具体化	制成	我

['ʃʌdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

shudder	for	the	misapprehensions	that	might	arise	from	them	.
不寒而栗	为了	这	误解	那	可能	出现	从	他们	.

然而，他近乎轻率的泛泛之谈和他选择的特殊化方式，让我不禁担忧由此可能产生的误解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['trævələr] [huː] [s'pendz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

He	was	like	the	European	traveler	who	spends	a	month	or	two	in	the	United
他	曾是	喜欢	这	欧洲的	游客	WHO	花费	一个	月	或者	二	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

States	and	then	describes	and	explains	it	to	the	world	.
各州	和	然后	描述	和	解释	它	到	这	世界	.

他就像那些在美国待了一两个月的欧洲旅行者，然后向全世界描述和解释他们在美国的经历。

['eni] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['edɪtər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Any	conscientious	editor	of	long	experience	would	,	I	think	,
任何	尽责的	编辑	的	长的	经验	会	,	我	思考	,

我认为，任何一位认真负责、经验丰富的编辑都会这样做。

['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər]

hesitate	before	attempting	to	present	in	a	chapter	or	two	of	a	text	-	book	for
犹豫	前	尝试	到	展示	在	一个	章	或者	二	的	一个	文本	-	书	为了

['ɜːrnɪst] { - }

earnest	{	191	}
认真	{	-	}

在认真地尝试用一两章教科书的篇幅进行陈述之前，要犹豫一下{191}

['stjʊdnts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [fiːld] .

students	a	complete	and	final	exposition	of	the	editorial	field	.
学生	一个	完全的	和	最终的	展览	的	这	社论	场地	.

为学生提供编辑领域的完整而全面的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəm'pleks] , [tuː] ['veriəs] , [tuː] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

It	is	too	complex	,	too	various	,	too	changeable	.
它	是	也	复杂的	,	也	各种各样的	,	也	多变	.

它太复杂、太多样、太易变。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['tiːtʃərz] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] ['faɪnəli] [frʌm; frəm] [soʊ]

And	if	these	teachers	venture	to	expound	so	much	and	so	finally	from	so
和	如果	这些	教师	风险投资	到	阐述	所以	很多	和	所以	最后	从	所以

[smɔːl] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [mɪr] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl]

small	a	knowledge	of	what	may	be	called	the	mere	machinery	of	the	editorial
小的	一个	知识	的	什么	可能	是	称为	这	仅仅	机械	的	这	社论

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

如果这些教师仅仅凭借对编辑界运作机制如此浅薄的了解，就妄图阐述如此之多、如此精辟的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['iːkwəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs] [wen]

it	seems	logical	to	conclude	that	they	may	have	equally	insufficient	basis	when
它	似乎	逻辑	到	结束	那	他们	可能	有	同样地	不足的	基础	什么时候

[ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['editəz] [wɑːnt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

they	attempt	to	explain	what	kind	of	fiction	the	editors	want	and	how	to
他们	试图	到	解释	什么	种类	的	小说	这	编辑	想	和	如何	到

[ˌmænju'fæktʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

manufacture	it	.
生产	它	.

由此看来，他们试图解释编辑想要什么样的小说以及如何创作这种小说时，其依据可能同样不足，这种结论似乎合乎逻辑。

['iːvəlz] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpəlz] . — [bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː] [moʊst] ['fɔːrsəbli] [ɪn] [ðoʊz]

Evils	of	Models	and	Examples	.	—	But	what	struck	me	most	forcibly	in	those
罪恶	的	模型	和	示例	.	—	但	什么	击	我	最多	强制	在	那些

[θriː] [bʊks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpəlz] .

three	books	was	the	vast	amount	of	space	given	to	models	and	examples	.
三	图书	曾是	这	广阔的	数量	的	空间	给定	到	模型	和	示例	.

模型和例子的弊端——但在这三本书中，最让我印象深刻的是它们对模型和例子的大量篇幅。

['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [pɑːrt] , [ænd; ənd]

Stories	were	constantly	being	laid	upon	the	operating	table	,	in	whole	or	part	,	and
故事	是	不断地	存在	铺设	之上	这	操作	桌子	,	在	所有的	或者	部分	,	和

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [ænd; ənd] ['ænəlaizd] .

dissected	and	analyzed	.
解剖	和	分析	.

故事总是被完整地或部分地摆放在手术台上，进行解剖和分析。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [dis'membəd] [pɑːrts] , ['tɪkɪtɪd] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] , [tuː; tə]

The	pages	were	strewn	with	dismembered	parts	,	ticketed	and	labeled	,	to
这	页面	是	散落的	和	肢解	部分	,	已售票	和	标签	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

书页上散落着残肢断臂，当然，每件物品都贴有标签和说明。

[ænd; ənd] [faɪld] [ɪn] [moʊst] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	filed	in	most	orderly	fashion	,
和	已提交	在	最多	秩序	时尚	,

并以最有序的方式归档，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] [fər'evər] [ɪf]

but	the	panorama	as	a	whole	was	enough	to	ruin	a	writer	forever	if
但	这	全景	作为	一个	所有的	曾是	足够的	到	废墟	一个	作家	永远	如果

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [mæd] .

it	did	not	drive	him	mad	.
它	做过	不是	驾驶	他	疯狂的	.

但就整体而言，这种景象足以毁掉一个作家，即便没有让他发疯。

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [ə'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
I know we must take a clock apart before we can learn how to make
我 知道 我们 必须 拿 一个 钟 除 前 我们 能 学习 如何 到 制作
[ə; eɪ] [klɑːk] ,
a clock ,
一个 钟 ,

我知道我们必须先拆解一个钟表才能学会如何制作钟表。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] , [nɑːt][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] .
but an artist should live in a studio , not an operating - room .
但 一个 艺术家 应该 居住 在 一个 工作室 , 不是 一个 操作 - 房间 .

但艺术家应该住在工作室里，而不是手术室里。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
The use of examples and models is a valuable adjunct of teaching , but it
这 使用 的 示例 和 模型 是 一个 有价值的 附件 的 教学 , 但 它
[ɪz][nɑːt] ['tiːtʃɪŋ] .
is not teaching .
是 不是 教学 .

使用例子和模型是教学的有益辅助手段，但它本身并不是教学。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] { - }
As far as { 192 }
作为 远的 作为 { - }

至{192}

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['kɜːrsəri] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
I can learn from cursory glances from time to time ,
我 能 学习 从 粗略地 眼神 从 时间 到 时间 ,

我偶尔能从匆匆一瞥中学到一些东西。

[θruː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [θruː] [noʊtɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,
through inquiry and through noting results in submitted manuscripts ,
通过 询问 和 通过 注意到 结果 在 提交 手稿 ,

通过调查和记录提交稿件中的结果，

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['mɒdlz] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][fɔːrm][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['meθəd] .
dissected models and examples form the backbone of teaching method .
解剖 模型 和 示例 形式 这 骨干 的 教学 方法 .

解剖模型和实例构成了教学方法的核心。

[juːz][ðem; ðəm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
Use them , by all means ,
使用 他们 , 经过 全部 方法 ,

务必使用它们。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [haʊ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænəlaɪzɪŋ] [wen]
but only sufficiently to show the student how to do his own analyzing when
但 仅有的 足够 到 展示 这 学生 如何 到 做 他的 自己的 分析 什么时候
[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] .
he feels the need .
他 感觉 这 需要 .

但仅足以向学生展示如何在需要时进行自己的分析。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [wen]

And	teach	him	general	principles	to	make	him	keen	to	the	need	when
和	教	他	一般的	原则	到	制作	他	敏锐的	到	这	需要	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

it	is	there	.
它	是	那里	.

并教给他一些基本原则，使他能够在需要的时候敏锐地察觉到。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] ;

Teach	him	to	work	;
教	他	到	工作	;

教他工作；

[dəunt] ['lɪtər] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [juːv] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜ˞ːsənz] [wɜːrk] .

don't	litter	his	mind	with	the	work	you've	done	on	a	third	person's	work	.
不	垃圾	他的	头脑	和	这	工作	你已经	完毕	在	一个	第三	人的	工作	.

不要让他胡思乱想你对别人作品所做的修改。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [huː] [baɪ]

The	mechanical	method	of	teaching	is	perfectly	adapted	to	those	students	who	by
这	机械的	方法	的	教学	是	完美	改编	到	那些	学生	WHO	经过

[noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'kænɪk(ə)l] ['raɪtɜ˞z] ,

no	possibility	can	be	anything	but	mechanical	writers	,
不	可能性	能	是	任何事物	但	机械的	作家	,

这种机械式的教学方法非常适合那些除了机械式写作之外别无选择的学生。

['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] ,

working	by	rule	of	thumb	,
在职的	经过	规则	的	拇指	,

凭经验法则行事，

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [baɪ] [fʊt] - [ruːl] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɑːntents] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

building	a	structure	by	foot	-	rule	and	pouring	in	its	contents	from	a
建筑	一个	结构	经过	脚	-	规则	和	浇注	在	它是	内容	从	一个

['grædʒueɪtɪd] ['biːkər] .

graduated	beaker	.
毕业	烧杯	.

用尺子搭建结构，然后用量筒将内容物倒入其中。

[bʌt; bət][ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] ['raɪtɜ˞z] [wɜːrθ] [waɪl] [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ?

But	is	producing	such	writers	worth	while	or	even	justifiable	?
但	是	生产	这样的	作家	值得	尽管	或者	甚至	合理的	?

但是，培养这样的作家值得吗？或者说，这样做合理吗？

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði] ['brɔːdər] ,

Even	if	your	purpose	is	the	broader	,
甚至	如果	你的	目的	是	这	更广泛	,

即使你的目标是更广泛的，

[ɪn'dʌstriəl] [wʌn][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrnɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

industrial	one	of	adding	to	the	general	earning	capacity	of	the	nation	?
工业的	一	的	添加	到	这	一般的	收入	容量	的	这	国家	?

工业领域中，增加国家整体收入能力的一项是什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ðæt] [wɪl] [sel] —

Of	course	,	if	you	are	merely	writing	a	text	-	book	that	will	sell	—
的	课程	,	如果	你	是	仅仅	写作	一个	文本	-	书	那	将要	卖	—

当然，如果你只是想写一本能卖出去的教科书——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [duːmd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	upon	the	writers	who	are	not	doomed	by	their	own	limitations	to	be
它	是	之上	这	作家	WHO	是	不是	注定失败	经过	他们的	自己的	限制	到	是

['mɪrli] [mə'kænɪks] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] { - }

merely	mechanics	that	the	curse	of	mechanical	teaching	{	193	}
仅仅	机械学	那	这	诅咒	的	机械的	教学	{	-	}

机械教学的诅咒，就落在了那些不因自身局限而注定沦为机械者的作家身上{193}

[fɔːlz] .

falls	.
瀑布	.

瀑布。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] [strɔːŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ,

The	genius	and	the	really	strong	individualist	will	escape	,
这	天才	和	这	真的	强的	个人主义者	将要	逃脱	,

天才和真正具有强大个人主义精神的人会逃脱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gɪfts] ?

but	what	of	him	with	moderate	or	even	considerable	gifts	?
但	什么	的	他	和	缓和	或者	甚至	大量	礼物	?

但如果他天赋中等甚至相当可观呢?

[hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][prəu'krʌstiːz] .

He	goes	into	the	bed	of	Procrustes	.
他	去	进入	这	床	的	普罗克鲁斯忒斯	.

他进入了普罗克鲁斯忒斯的床榻。

[hiː; hi][ɪz] [lɔpt] [hɪr] , [stretʃt] [ðer; ðər] ; [hiː; hi][ɪz] ['bædʒɚd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz]

He	is	lopped	here	,	stretched	there	;	he	is	badgered	and	blinded	with	examples
他	是	砍伐	这里	,	拉伸	那里	;	他	是	骚扰	和	失明	和	示例

[ænd; ənd]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

and	precedents	,
和	先例	,

他这里被砍掉，那里被拉长；他被各种例子和先例所困扰和蒙蔽。

[kept] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ruːlz]

kept	from	natural	development	and	natural	expression	by	the	study	of	rules
保留	从	自然的	发展	和	自然的	表达	经过	这	学习	的	规则

[fɔːr; fər] [groʊθ] [ænd; ənd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ,

for	growth	and	by	listening	to	other	people	express	themselves	,
为了	生长	和	经过	聆听	到	其他	人们	表达	他们自己	,

通过学习成长规则和倾听他人表达自己，阻碍了自然发展和自然表达。

[priˈventid] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][baɪ][ðə; ði]

prevented	from	being	himself	and	giving	rein	to	his	own	individuality	by	the
阻止	从	存在	他自己	和	给予	缰绳	到	他的	自己的	个性	经过	这

['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

constant	study	of	individualities	not	his	own	.
持续的	学习	的	个性	不是	他的	自己的	.

他不断研究与自己不同的个性，从而无法做回自己，也无法发挥自己的个性。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][sʌm; səm][ˌedɪ'tɔːriəl] [desk] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] [pʊr]

If	only	you	could	sit	for	a	year	at	some	editorial	desk	and	see	these	poor
如果	仅有的	你	可以	坐	为了	一个	年	在	一些	社论	桌子	和	看	这些	贫穷的

[meɪmd] ['fɛloʊz] [kʌm] [ɪn] ['endləs] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'θetɪk] ,

maimed	fellows	come	in	endless	line	with	their	pathetic	,
残废	伙伴们	来	在	无尽的	线	和	他们的	可怜的	,

如果你能在编辑部坐上一年，亲眼目睹这些可怜的残疾家伙们排着无尽的队伍，诉说着他们悲惨的故事，那该多好啊!

['laɪfləs] [werz] !
lifeless wares !
无生命 商品 !

毫无生气的商品!

[wel] - [meɪd] ['stɔːriz] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [wel] - [meɪd]
Well - made stories , so much so that they are almost exactly like all other well - made
出色地 - 制成 故事 , 所以 很多 所以 那 他们 是 几乎 确切地 喜欢 全部 其他 出色地 - 制成
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

故事制作精良，但几乎与其他所有制作精良的故事一模一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stɪl] [ˌʌn'smʌðərd] [spɑːrk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
but in them here and there a still unsmothered spark that might have been
但 在 他们 这里 和 那里 一个 仍然 未被闷死 火花 那 可能 有 到过
[ə; eɪ] [fleɪm] .
a flame .
一个 火焰 .

但其中偶尔还闪现着尚未熄灭的火花，那火花或许曾经是一团火焰。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæz; həz] [faɪld] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]
And after the procession has filed up to you for a while it is not the
和 后 这 游行 有 已提交 向上 到 你 为了 一个 尽管 它 是 不是 这
['prɑːpərli] [bɪlt] ['stɔːriz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [desk] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ,
properly built stories they lay on your desk that you see ,
适当地 建造 故事 他们 躺 在 你的 桌子 那 你 看 ,

当队伍排着队走到你面前一段时间后，你看到的并不是摆在你桌上的那些精心构建的故事。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [leɪd] [ɑːn] ['eni] [desk] .
but those countless other stories that will never be laid on any desk .
但 那些 无数 其他 故事 那 将要 绝不 是 铺设 在 任何 桌子 .

但还有无数其他的故事，永远不会被摆放在任何人的办公桌上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [bɔːrn] ,
It is like looking out over the world of children who can never be born ,
它 是 喜欢 寻找 出去 超过 这 世界 的 孩子们 WHO 能 绝不 是 出生 ,

这就像眺望一个永远无法出生的孩子的世界。

[ðə; ði] ['betər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [driːm] ['tʃɪldrən] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] { - }
the better children , the dream children , who could make the world so much { 194 }
这 更好的 孩子们 , 这 梦 孩子们 , WHO 可以 制作 这 世界 所以 很多 { - }

更优秀的孩子，梦想中的孩子，他们能够让世界变得更美好{194}

['betər] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
better if only they were here .
更好的 如果 仅有的 他们 是 这里 .

如果他们在这里就好了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][sʌm; səm][ˌedɪ'tɔːriəl] [desk] ,
If you could sit for a year at some editorial desk ,
如果 你 可以 坐 为了 一个 年 在 一些 社论 桌子 ,

如果你能在编辑部坐一年，

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] , " [dæm] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] ['meθədz] !
you would join with me in saying , " Damn such teaching methods !
你 会 加入 和 我 在 说 , " 该死 这样的 教学 方法 !

你会和我一起说：“这种教学方法真糟糕！”

" [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [fɜːrst] . — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] — [ænd; ənd]

"	Individuality	and	Naturalness	First	.	—	You	who	are	learning	to	write	—	and
"	个性	和	自然	第一的	.	—	你	WHO	是	学习	到	写	—	和

['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] — [pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːl]

writers	are	always	learning	if	they	are	worthy	of	their	name	—	put	this	little	rule
作家	是	总是	学习	如果	他们	是	值得	的	他们的	姓名	—	放	这	小的	规则

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][let][noʊ] [ruːl] [ðæt] ['fɑːloʊz] [siːm] [tuː; tə]

at	the	head	of	all	your	list	of	rules	and	let	no	rule	that	follows	seem	to
在	这	头	的	全部	你的	列表	的	规则	和	让	不	规则	那	跟随	似乎	到

[juː; jʊ][wʌn] - [hæf][soʊ] [wel] [wɜːrθ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] :

you	one	-	half	so	well	worth	clinging	to	:
你	一	-	一半	所以	出色地	值得	依恋	到	:

“个性与自然至上——你们这些正在学习写作的人——作家总是在不断学习，以证明自己配得上这个名字——把这条小规则放在你们所有规则的首位，并且不要让后面的任何规则在你看来有一半的价值：

[ɪk'spres] [jʊr; jər] ['nætʃ(ə)rəl] [self] ['nætʃ(ə)rəli] .

EXPRESS	YOUR	NATURAL	SELF	NATURALLY	.
表达	你的	自然的	自己	自然	.

自然地展现你的真我。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [eɪks] [ænd; ənd]

Believe	me	,	it	is	worth	clinging	to	,	even	at	the	cost	of	aches	and
相信	我	,	它	是	值得	依恋	到	,	甚至	在	这	成本	的	疼痛	和

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

相信我，即使会因此受伤淤青，也值得坚持下去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːlz] ,

As	for	all	the	other	rules	,
作为	为了	全部	这	其他	规则	,

至于其他所有规则，

[ək'sept] ['oʊnlɪ] [ðoʊz] ['graʊndɪd] ['sɑːlɪdlɪ][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gaɪdz] , [nɑːt]

accept	only	those	grounded	solidly	in	human	nature	and	take	for	your	guides	,	not
接受	仅有的	那些	接地	稳固地	在	人类	自然	和	拿	为了	你的	指南	,	不是

[ðə; ðɪ] [ruːlz] ,

the	rules	,
这	规则	,

只接受那些根植于人性的人，并以他们为指导，而不是以规则为准绳。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] .

but	their	foundations	.
但	他们的	基础	.

但它们的基础。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɪltɪd] ['daɪəlekt][soʊ] ['menɪ] [fiːl] [mʌst; məst][biː; bɪ]

If	you	find	yourself	drifting	into	the	stilted	dialect	so	many	feel	must	be
如果	你	寻找	你自己	漂流	进入	这	僵硬的	方言	所以	许多	感觉	必须	是

[ə'suːmd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

assumed	on	entering	the	printed	page	,
假定	在	进入	这	打印	页	,

如果你发现自己不知不觉地陷入了那种许多人认为进入印刷页面就必须使用的生硬方言中，

[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .

tear	up	what	you	have	written	and	say	your	say	in	your	own	words	.
撕	向上	什么	你	有	书面	和	说	你的	说	在	你的	自己的	字	.

把你写的东西撕掉，用你自己的话重新表达你的想法。

['meɪbi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][sæd] [ɪn'diːd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Maybe	**the**	**result**	**will**	**be**	**sad**	**indeed**	**;**	**there**	**are**	**always**	**many**	**things**	**to**	**learn**	**.**
或许	这	结果	将要	是	伤心	的确	;	那里	是	总是	许多	事物	到	学习	.

结果或许确实会令人遗憾；但总有很多东西需要学习。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ]['siːkrət][ʌv; əv] [tek'niːk] , [noʊ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd]

But	**in**	**your**	**learning**	**you**	**will**	**find**	**no**	**secret**	**of**	**technique**	**,**	**no**	**trick**	**of**	**the**	**trade**
但	在	你的	学习	你	将要	寻找	不	秘密	的	技术	,	不	诡计	的	这	贸易

,

,

,

但你在学习过程中不会发现任何技术秘诀，也没有任何行业诀窍。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['sekənd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd]

that	**is**	**not**	**second**	**in**	**importance**	**to**	**the**	**prime**	**necessity**	**of**	**developing**	**and**
那	是	不是	第二	在	重要性	到	这	主要的	必要性	的	发展	和

[ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

expressing	**your**	**own**	**individuality**	**.**
表达	你的	自己的	个性	.

但这丝毫不逊色于发展和表达个人个性这一首要需求。

[ɪf] [ðeɪ] [hoʊld] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [sʌm; səm]['stɔːri][baɪ][diː] ['məupə'saːnt] , ['stiːvnsn] , ['kɪplɪŋ] , [oʊ] .

If	**they**	**hold**	**before**	**your**	**eyes**	**some**	**story**	**by**	**De**	**Maupassant**	**,**	**Stevenson**	**,**	**Kipling**	**,**	**O**	**.**
如果	他们	抓住	前	你的	眼睛	一些	故事	经过	德	莫泊桑	,	史蒂文森	,	吉卜林	,	哦	.

['henri] , { - }

Henry	**,**	**{**	**195**	**}**
亨利	,	{	-	}

如果他们把莫泊桑、史蒂文森、吉卜林、欧·亨利等人的故事摆在你面前，{195}

[lʊk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər]

look	**by**	**all**	**means**	**and**	**study**	**what**	**you**	**see**	**,**	**but**	**be**	**sure**	**that**	**your**
看	经过	全部	方法	和	学习	什么	你	看	,	但	是	当然	那	你的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] ,

strongest	**reaction**	**is**	**,**
最强	反应	是	,

务必仔细观察和研究你所看到的一切，但请确保你最强烈的反应是：

" [jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [deft] ['juːzɪz][ʌv; əv] [tuːlz] , ['mæstərli] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

"	**Yes**	**,**	**these**	**are**	**deft**	**uses**	**of**	**tools**	**,**	**masterly**	**handlings**	**of**	**thought**	**,**
"	是的	,	这些	是	麻利	用途	的	工具	,	精湛	处理	的	想法	,

“是的，这些都是对工具的巧妙运用，是对思想的精湛驾驭。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə]['sɪmələr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] ,

and	**I**	**will**	**be**	**awake**	**to**	**similar**	**opportunities**	**in**	**my**	**own**	**work**	**,**
和	我	将要	是	醒	到	相似的	机会	在	我的	自己的	工作	,

我也会时刻留意工作中类似的机遇。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz]['oʊnli][diː] ['məupə'saːnt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tuːlz]

but	**the**	**fact**	**remains**	**that**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**is**	**only**	**De**	**Maupassant**	**using**	**his**	**tools**
但	这	事实	遗迹	那	什么	我	有	已见	是	仅有的	德	莫泊桑	使用	他的	工具

,

,

,

但事实仍然是，我所看到的只是莫泊桑运用他的技巧而已。

['stiːvnsn] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Stevenson	**using**	**his**	**,**	**and**	**the**	**others**	**each**	**his**	**own**	**.**
史蒂文森	使用	他的	,	和	这	其他的	每个	他的	自己的	.

史蒂文森用他自己的方式，其他人也各用自己的方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][diː] ['məupə'saːnt][ɔːr] ['stiːvnsn] [ɔːr] ['kɪplɪŋ] [ɔːr][oʊ] . ['henri] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [ɪk'sept]

I	am	not	De	Maupassant	or	Stevenson	or	Kipling	or	O	.	Henry	or	anybody	else	except
我	是	不是	德	莫泊桑	或者	史蒂文森	或者	吉卜林	或者	哦	.	亨利	或者	任何人	别的	除了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我不是莫泊桑，也不是史蒂文森，也不是吉卜林，也不是欧·亨利，我不是任何人，我只是我自己。

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['evər] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	can't	possibly	ever	be	any	of	them	,
我	不能	可能	曾经	是	任何	的	他们	,

我永远不可能成为他们中的任何一个。

[ænd; əndˌ] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['iːv(ə)n][maɪ'self] .

and	if	I	try	to	be	any	of	them	I	can't	be	even	myself	.
和	如果	我	尝试	到	是	任何	的	他们	我	不能	是	甚至	我	.

如果我试图成为他们中的任何一个，我就连我自己都做不成了。

[pər'hæps][ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [wʌnz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] [keɪs] ,

Perhaps	their	tools	and	devices	are	not	the	ones	best	adapted	to	my	case	,
也许	他们的	工具	和	设备	是	不是	这	一个	最好的	改编	到	我的	案件	,

或许他们的工具和设备并不适合我的情况。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] ['væljuəb(ə)l] .

though	they	may	prove	valuable	.
尽管	他们	可能	证明	有价值的	.

虽然它们可能很有价值。

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .

Now	I'll	go	back	to	my	work	.
现在	患病的	去	后退	到	我的	工作	.

现在我要回去工作了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['meni] ['ʌðər] ['wɜkmən] , [rɪ'fjuːz] ['ʌtərli] .

"	And	if	they	ask	you	to	look	at	many	other	workmen	,	refuse	utterly	.
"	和	如果	他们	问	你	到	看	在	许多	其他	工人	,	拒绝	完全地	.

“如果他们要求你去看看其他工人，就断然拒绝。”

[duː][jʊr; jər] [oʊn] ['lʊkɪŋ] .

Do	your	own	looking	.
做	你的	自己的	寻找	.

自己去查吧。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ;

You	probably	know	far	better	than	they	what	it	is	you	need	to	look	for	;
你	大概	知道	远的	更好的	比	他们	什么	它	是	你	需要	到	看	为了	;

你可能比他们更清楚你需要寻找什么；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [æsk] .

if	you	don't	know	where	to	look	for	it	,	then	ask	.
如果	你	不	知道	在哪里	到	看	为了	它	,	然后	问	.

如果你不知道在哪里可以找到它，那就问。

[juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	probably	be	looking	enough	without	any	one's	driving	you	to	it	.
你会	大概	是	寻找	足够的	没有	任何	一个人的	驾驶	你	到	它	.

即使没人催促你，你大概也会主动去寻找。

[ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] , ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'zɔːrb]

And	,	always	,	when	you	look	,	carry	away	with	you	only	what	you	can	absorb
和	,	总是	,	什么时候	你	看	,	携带	离开	和	你	仅有的	什么	你	能	吸收

.

:

.

而且，当你观察时，永远只带走你能吸收的东西。

[ˌʌndə'dʒestɪd] [fuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Undigested	food	of	this	kind	will	kill	you	.
未消化的	食物	的	这	种类	将要	杀	你	.

未消化的这类食物会致命。

['biːɪŋ] " ['lɪtəreri] .

Being	"	Literary	.
存在	"	文学	.

具有“文学性”。

" — [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] " ['lɪtəreri] " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['biːɪŋ] " ['lɪtəreri] " { - }

"	—	Don't	try	to	be	"	literary	"	until	you	know	what	being	"	literary	"	{	196	}
"	—	不	尝试	到	是	"	文学	"	直到	你	知道	什么	存在	"	文学	"	{	-	}

“——在你了解‘文学性’的含义之前，不要试图成为‘文学性’的人”{196}

['riːəli] [miːnz] .

really	means	.
真的	方法	.

真正的意思。

[moʊst] ['raɪtɚz] [duː][nɑːt] [noʊ] .

Most	writers	do	not	know	.
最多	作家	做	不是	知道	.

大多数作家都不知道。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

I'm	not	sure	that	I	know	,
我是	不是	当然	那	我	知道	,

我不确定我是否知道。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

but	certainly	I	know	a	few	things	it	is	and	a	few	things	it	is	not	.
但	当然	我	知道	一个	很少	事物	它	是	和	一个	很少	事物	它	是	不是	.

但我当然知道它包含一些要素，也知道它不包含一些要素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [kwɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kwiənis] .

It	is	not	being	queer	for	the	sake	of	queerness	.
它	是	不是	存在	酷儿	为了	这	清酒	的	酷儿	.

这不是为了同性恋而同性恋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːzɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wɜːrdz] .

It	is	not	using	large	and	learned	words	.
它	是	不是	使用	大的	和	学习	字	.

它没有使用晦涩难懂的词汇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .

It	is	not	getting	as	far	away	as	possible	from	the	language	of	life	.
它	是	不是	获得	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	语言	的	生活	.

它并没有离生活语言远远远去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli] .

It	is	not	thinking	,	feeling	or	talking	artificially	instead	of	naturally	.
它	是	不是	思维	,	感觉	或者	说	人为地	反而	的	自然	.

这并非是人为地、机械地、不自然地思考、感受或说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

It	is	not	the	copying	of	others	.
它	是	不是	这	复制	的	其他的	.

这并非抄袭他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːðər] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [i'məuʃənz][ɔːr] ['deɪntɪli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	is	not	either	wallowing	in	strong	emotions	or	daintily	avoiding	them	.
它	是	不是	任何一个	沉溺	在	强的	情绪	或者	轻柔地	避免	他们	.

这既不是沉溺于强烈的情绪中，也不是小心翼翼地回避它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['telɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [fiːl] [ðem; ðəm] .

It	is	telling	things	as	you	see	or	feel	them	.
它	是	讲述	事物	作为	你	看	或者	感觉	他们	.

它是将你所看到或感受到的事物表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [liːst] [lɔːst]['moʊʃ(ə)n] ,

It	is	using	the	words	that	accomplish	this	with	least	lost	motion	,
它	是	使用	这	字	那	完成	这	和	至少	丢失的	运动	,

它运用的是能够以最小的努力达到这一目的的词语。

[wɜːrdz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .

words	so	natural	and	familiar	you	are	sure	they	are	exact	to	the	case	.
字	所以	自然的	和	熟悉的	你	是	当然	他们	是	精确的	到	这	案件	.

措辞自然流畅，让人倍感亲切，确信与实际情况完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] , [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

It	is	the	preserving	,	developing	and	expressing	of	your	own
它	是	这	保存	,	发展	和	表达	的	你的	自己的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

individuality	.
个性	.

它是对个人个性的保护、发展和表达。

[staɪl] ?

Style	?
风格	?

风格?

[biː; bi] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [staɪl] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv] [ɪt'self] .

Be	yourself	and	your	style	will	be	born	of	itself	.
是	你自己	和	你的	风格	将要	是	出生	的	本身	.

做你自己，你的风格自然会形成。

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [staɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'teɪn] ['oʊnli][æn; ən][ˌækrə'bætɪk]

Be	anything	else	and	,	instead	of	style	,	you	will	attain	only	an	acrobatic
是	任何事物	别的	和	,	反而	的	风格	,	你	将要	达到	仅有的	一个	杂技

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

如果采取其他任何方式，你得到的就不是风格，而只是杂技表演。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['ækrəˌbæts] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðəm'selvz] .

There	are	enough	acrobats	already	,	and	enough	people	who	are	not	themselves	.
那里	是	足够的	杂技演员	已经	,	和	足够的	人们	WHO	是	不是	他们自己	.

杂技演员已经够多了，伪装自己的人也够多了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪn]

I	should	like	to	add	,	with	some	bitterness	,	that	a	knowledge	of	plain
我	应该	喜欢	到	添加	,	和	一些	苦味	,	那	一个	知识	的	清楚的

['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ,

English	grammar	,
英语	语法	,

我不得不带着些许苦涩补充一点，那就是掌握基本的英语语法知识，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['raɪtɚz] [hu:] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] " [ə'raɪvd] , " [ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['nesəseri] [step]

even	for	writers	who	consider	themselves	"	arrived	,	"	is	an	almost	necessary	step
甚至	为了	作家	WHO	考虑	他们自己	"	到达的	,	"	是	一个	几乎	必要的	步

[tɔ:rd] ['bi:ɪŋ] " ['lɪtərəri] . " { - }

toward	being	"	literary	.	"	{	197	}
朝向	存在	"	文学	.	"	{	-	}

即使对于那些自认为"功成名就"的作家来说，这也是迈向"文学"的几乎必要一步。{197}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

THE	READER	AND	HIS	IMAGINATION
这	读者	和	他的	想像力

读者及其想象力

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ɪts] ['stɔ:ri] [wɜ:rld] .

When	you	read	a	story	you	live	more	or	less	in	its	story	world	.
什么时候	你	读	一个	故事	你	居住	更多的	或者	较少的	在	它是	故事	世界	.

阅读故事时，你或多或少会沉浸在故事的世界中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:z] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([aɪ][du:]

There	are	printed	words	on	the	page	and	they	cause	your	imagination	(	I	do
那里	是	打印	字	在	这	页	和	他们	原因	你的	想像力	(	我	做

[nɑ:t][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " ['fænsi] " [bʌt; bət][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊər]

not	use	the	word	in	the	sense	of	"	fancy	"	but	to	indicate	the	mental	power
不是	使用	这	单词	在	这	感觉	的	"	想要	"	但	到	表明	这	精神的	力量

[ðæt] [tʃu:ziz] [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdz] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz])

that	chooses	and	discards	among	certain	things	to	construct	certain	other	things	)
那	选择	和	丢弃	之中	肯定	事物	到	构造	肯定	其他	事物	)

[tu:; tə] [bɪld] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ɔ:r] [im'preʃəns] .

to	build	from	your	own	experience	a	set	of	mental	images	or	impressions	.
到	建造	从	你的	自己的	经验	一个	放	的	精神的	图片	或者	印象	.

纸上有印刷的文字，它们会激发你的想象力（我使用这个词不是指"幻想"，而是指从某些事物中选择和舍弃以构建其他事物的心理能力），让你根据自己的经验构建出一系列心理图像或印象。

[ðə; ði] ['stɔri:z] [wɜ:rld] [bɪ'kʌmz] ['ri:əl][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔri:z] [wɜ:rdz] [sək'si:d]

The	story's	world	becomes	real	to	you	in	proportion	as	the	story's	words	succeed
这	故事的	世界	变成	真实的	到	你	在	部分	作为	这	故事的	字	成功

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌri:prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

in	making	you	reproduce	it	in	your	mind	.
在	制作	你	复制	它	在	你的	头脑	.

故事中的世界在你心中变得真实，其程度取决于故事的文字是否成功地让你在脑海中重现它。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔri:z] [wɜ:rdz][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz]

Variation	in	Visualization	.	—	But	the	success	of	the	story's	words	in	doing	this	is
变化	在	可视化	.	—	但	这	成功	的	这	故事的	字	在	正在做	这	是

[dɪ'pendənt] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɪmjələs] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði]

dependent	not	only	on	the	skill	and	power	of	their	stimulus	but	also	on	the
依赖	不是	仅有的	在	这	技能	和	力量	的	他们的	刺激	但	还	在	这

[ə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] .

ability	of	your	imagination	to	respond	.
能力	的	你的	想像力	到	回应	.

视觉化的变化——但是，故事中的文字能否成功地做到这一点，不仅取决于其刺激的技巧和力量，还取决于你的想象力做出反应的能力。

[sək'ses] [ɪz] [dɪ'pendənt] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtər] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] .

Success	is	dependent	not	only	on	the	writer	but	on	the	reader	.
成功	是	依赖	不是	仅有的	在	这	作家	但	在	这	读者	.

成功不仅取决于作者，也取决于读者。

['riːdɚz] ['veri] [trə'mendəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] { - }

Readers	vary	tremendously	in	the	fundamental	{	198	}
读者	各不相同	非常	在	这	基本的	{	-	}

读者在基本方面差异很大{198}

[ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] [dɪ'griː] .

ability	of	their	imaginations	to	respond	,	both	as	to	quality	and	degree	.
能力	的	他们的	想象力	到	回应	,	两个都	作为	到	质量	和	程度	.

他们的想象力能够做出反应，无论从质量还是程度上来说都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

It	is	surprising	that	this	fact	is	so	little	known	,
它	是	奇怪	那	这	事实	是	所以	小的	已知	,

令人惊讶的是，这个事实鲜为人知。

[fɔːr; fər][ɪts] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

for	its	careful	consideration	is	of	the	utmost	importance	to	success	in	writing
为了	它是	小心	考虑	是	的	这	极致	重要性	到	成功	在	写作

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

因为认真思考对于小说创作的成功至关重要。

[waɪl] [maɪ] ['kwɛstʃənɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]['kæʒuəl] ,

While	my	questionings	have	been	only	casual	,
尽管	我的	质询	有	到过	仅有的	随意的	,

虽然我的问题只是随意提出的，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['iːðər] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɔːr][æn; ən] ['edɪtər] [huː] [tʊk] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

I	have	not	yet	found	either	a	writer	or	an	editor	who	took	this	variation	as
我	有	不是	然而	成立	任何一个	一个	作家	或者	一个	编辑	WHO	采取	这	变化	作为

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	serious	factor	in	his	work	or	who	had	even	discovered	the	existence	of	the
一个	严肃的	因素	在	他的	工作	或者	WHO	有	甚至	发现	这	存在	的	这

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

variation	.
变化	.

我还没有发现有哪位作家或编辑认真考虑过这种变体，或者甚至发现过这种变体的存在。

['werfɔːr] [maɪ] ['grætɪtuːd] [ɪz][ðə; ði] [diːpər] [tuː; tə] [prə'fesər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['vɪljɚz] ['dɛni] [fɔːr; fər]

Wherefore	my	gratitude	is	the	deeper	to	Professor	Joseph	Villiers	Denney	for
因此	我的	感激	是	这	更深	到	教授	约瑟夫	维利尔斯	丹尼	为了

['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [klæs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

having	brought	it	to	my	attention	in	a	college	class	a	quarter	of	a	century
拥有	带来	它	到	我的	注意力	在	一个	大学	班级	一个	四分之一	的	一个	世纪

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

因此，我对约瑟夫·维利尔斯·丹尼教授的感激之情更加深切，感谢他在25年前的大学课堂上让我注意到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [frendz] .

If	you	have	not	already	investigated	,	make	the	experiment	upon	your	friends	.
如果	你	有	不是	已经	调查	,	制作	这	实验	之上	你的	朋友们	.

如果你还没有进行过调查，那就拿你的朋友做个实验吧。

[æsk][jʊr; jər] [frendz] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'meɪzɪŋ]

Ask	your	friends	what	they	see	when	they	read	a	story	and	you	will	find	amazing
问	你的	朋友们	什么	他们	看	什么时候	他们	读	一个	故事	和	你	将要	寻找	惊人的

[ˌveəriː'eiʃənz] .

variations	.
变体	.

问问你的朋友们在阅读故事时看到了什么，你会发现他们看到的景象千差万别。

[sʌm; səm] ['vɪʒuəlaɪz] ['klɪrli] ['evriθɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:r] [sə'dʒestɪd] — [si:] [ðə; ði] ['kærəktərz] ,

Some	visualize	clearly	everything	mentioned	or	suggested	—	see	the	characters	,
一些	可视化	清楚地	一切	提及	或者	建议	—	看	这	人物	,

有些人能清晰地将提及或暗示的所有内容形象化——看到人物形象，

['ækʃnz] [ænd; ənd] [si:n] [ɪn] [fʊl] ['di:teɪl] [dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɔ:r][ɪn]['ri:əl] [laɪf] .

actions	and	scene	in	full	detail	just	as	on	a	stage	or	in	real	life	.
行动	和	场景	在	满的	细节	只是	作为	在	一个	阶段	或者	在	真实的	生活	.

动作和场景的细节都与舞台上或现实生活中一样完整。

['ʌðər] [si:] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlɚz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

Others	see	things	and	movement	,	but	without	colors	in	their	pictures	.
其他的	看	事物	和	移动	,	但	没有	颜色	在	他们的	图片	.

有些人能看到物体和动作，但他们的画面中没有颜色。

[sʌm; səm] [si:] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪz] .

Some	see	people	but	without	faces	.
一些	看	人们	但	没有	面孔	.

有些人能看到人，但却看不到脸。

[sʌm; səm] [si:] [θɪŋz] ['oʊnli] [ɪf] , [ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

Some	see	things	only	if	,	and	only	as	fully	as	,	described	by	the	author	.
一些	看	事物	仅有的	如果	,	和	仅有的	作为	完全	作为	,	描述	经过	这	作者	.

有些人只有看到作者描述的事物，并且只能看到作者描述的完整内容，才能理解事物。

[sʌm; səm] [si:] ['fʊli] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [feɪlz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

Some	see	fully	even	if	the	author	fails	to	describe	.
一些	看	完全	甚至	如果	这	作者	失败	到	描述	.

即使作者没有详细描述，有些人也能完全理解。

[sʌm; səm] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] { - }

Some	make	their	own	{	199	}
一些	制作	他们的	自己的	{	-	}

有些人自己制作{199}

['ɪmɪdʒɪz] ['pɑ:rtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n] ['defɪnət] [wʌnz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

images	partly	different	from	even	definite	ones	painted	by	the	author	,
图片	部分	不同的	从	甚至	定	一个	绘	经过	这	作者	,

图像与作者创作的确切图像存在部分差异，

['ɔ:f(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [feilz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [fɜ:rst] .

often	because	he	fails	to	impress	his	images	first	.
经常	因为	他	失败	到	令人印象深刻	他的	图片	第一的	.

通常是因为他没能先给他的形象留下深刻印象。

([ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['vɪʒuəlaɪz] ['redɪli]

(	In	the	setting	of	a	story	,	for	example	,	haven't	you	,	if	you	visualize	readily
(	在	这	环境	的	一个	故事	,	为了	例子	,	还没有	你	,	如果	你	可视化	容易

,

,

,

（例如，在故事的背景下，如果你能迅速进行视觉想象，难道你没有.....）

[hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɔ:r] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]

had	to	change	your	picture	of	the	scene's	geography	or	pick	up	the	whole
有	到	改变	你的	图片	的	这	场景的	地理	或者	挑选	向上	这	所有的

['setɪŋ] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [nɔ:rθ] [kʌm] [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [i:st]

setting	and	twist	it	around	to	make	north	come	where	you	had	had	east
环境	和	捻	它	大约	到	制作	北	来	在哪里	你	有	有	东方

?)

?)

?)

难道你必须改变对场景地理的理解，或者把整个场景重新调整一下，才能让北方出现在你原本认为东方的地方吗?

[rɪ'membər] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [ðɪs] ['vaɪələns]

Remember	this	when	you	are	the	author	,	and	save	your	readers	this	violence
记住	这	什么时候	你	是	这	作者	,	和	节省	你的	读者	这	暴力

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

to	the	illusion	.
到	这	错觉	.

作为作者，请记住这一点，不要让你的读者遭受这种对幻想的破坏。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [ðæt] [dʌz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsept][ɪn]

Some	have	a	stock	imagination	-	picture	that	does	service	for	a	concept	in
一些	有	一个	库存	想像力	-	图片	那	做	服务	为了	一个	概念	在

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

almost	any	circumstances	.
几乎	任何	情况	.

有些人脑海中会浮现出一幅现成的想象画面，这幅画面几乎在任何情况下都能很好地诠释某种概念。

[sʌm; səm] [siː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] — [kæn; kən][nɑːt] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['veri] [ruːm]

Some	see	practically	nothing	—	can	not	shut	their	eyes	and	see	the	very	room
一些	看	几乎	没有什么	—	能	不是	关闭	他们的	眼睛	和	看	这	非常	房间

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] .

in	which	they	are	sitting	or	even	the	faces	of	their	nearest	and	dearest	.
在	哪个	他们	是	坐着	或者	甚至	这	面孔	的	他们的	最近的	和	亲爱的	.

有些人几乎什么都看不见——闭上眼睛都看不到自己所处的房间，甚至看不到自己最亲近的人的脸。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] [huː] ['iːzəli] ['mæstərd] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

I	knew	a	high	-	school	valedictorian	who	easily	mastered	every	subject	until	she	came
我	知道	一个	高的	-	学校	优秀毕业生	WHO	容易地	精通	每一个	主题	直到	她	来了

[tuː; tə]['sɑːlɪd] [dʒi'ɑːmətri] .

to	solid	geometry	.
到	坚硬的	几何学	.

我认识一位高中毕业生代表，她轻松掌握了所有科目，直到遇到立体几何。

[ɪn] [ðæt] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

In	that	study	she	could	not	even	make	a	start	,
在	那	学习	她	可以	不是	甚至	制作	一个	开始	,

在那项研究中，她甚至连开始都做不到。

[wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['helpləs] — ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

was	totally	helpless	—	simply	because	she	was	constitutionally	incapable	of
曾是	完全	无助	—	简单地	因为	她	曾是	合宪地	无法	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][peɪdʒ][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,

looking	at	the	two	-	dimension	page	and	seeing	,
寻找	在	这	二	-	方面	页	和	看到	,

她完全无助——仅仅是因为她天生就无法看着二维的页面并理解它。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

in	her	imagination	,	the	third	dimension	.
在	她	想像力	,	这	第三	方面	.

在她的想象中，存在着第三维度。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [rɔː] [pə'tetoz] , [kʌt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['fɪgjərz]

She	got	raw	potatoes	,	cut	them	up	to	represent	the	three	-	dimension	figures
她	得到	生的	土豆	,	切	他们	向上	到	代表	这	三	-	方面	数据

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	had	no	further	trouble	.
和	有	不	更远	麻烦	.

她找来生土豆，切成块来代表三维图形，之后就再也没有遇到什么困难了。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] { - }

Another	woman	overcame	the	same	difficulty	{	200	}
其他	女士	克服	这	相同的	困难	{	-	}

另一名女性克服了同样的困难{200}

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vedʒtəb(ə)l] [ruːt] .
by **the** **same** **vegetable** **route** **.**
经过 这 相同的 蔬菜 路线 .

走同样的蔬菜种植路线。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['veri] [sək'sesfəli] [dɪ'zaɪnɪŋ] [steɪdʒ] - ['sɛtɪŋz] ,
I **know** **an** **artist** **,** **very** **successfully** **designing** **stage** **-** **settings** **,**
我 知道 一个 艺术家 , 非常 成功地 设计 阶段 - 设置 ,

我认识一位艺术家，他非常成功地设计舞台布景。

[huː] [kæn; kən][nɑːt] " [tel] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [lʊk] " [ən'les] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
who **can** **not** **"** **tell** **how** **things** **will** **look** **"** **unless** **he** **looks** **at** **them** **,**
WHO 能 不是 " 告诉 如何 事物 将要 看 " 除非 他 看起来 在 他们 ,

除非亲眼所见，否则他无法“预知事物的最终面貌”。

[ɔːr] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] .
or **pictures** **or** **models** **of** **them** **,** **with** **his** **physical** **eye** **.**
或者 图片 或者 模型 的 他们 , 和 他的 身体的 眼睛 .

或者用他的肉眼观察它们的图片或模型。

[jet] [moʊst] ['raɪtɚz] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [taɪps] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
Yet **most** **writers** **attempt** **to** **reach** **all** **these** **types** **of** **imagination** **without** **giving** **the**
然而 最多 作家 试图 到 抵达 全部 这些 类型 的 想像力 没有 给予 这
['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] !
matter **a** **thought** **!**
事情 一个 想法 !

然而，大多数作家却不加思考地试图达到所有这些类型的想象力！

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] ['kɑːmli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːdɚz] [hæz; həz]
Generally **they** **calmly** **take** **it** **for** **granted** **that** **every** **one** **of** **their** **readers** **has**
一般来说 他们 平静地 拿 它 为了 的确 那 每一个 一 的 他们的 读者 有
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [æz; əz]
exactly **the** **same** **qualities** **and** **limitations** **of** **imaginative** **visualization** **as**
确切地 这 相同的 品质 和 限制 的 富有想象力的 可视化 作为
[ðəm'selvz] !
themselves **!**
他们自己 !

他们通常会理所当然地认为，他们的每一位读者都和他们自己一样，拥有完全相同的想象力和局限性！

[wʌt] [rɪtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər] [lɔːst] !
What **rich** **opportunities** **are** **lost** **!**
什么 富有的 机会 是 丢失的 !

错失了多么宝贵的机会！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Here **is** **a** **matter** **in** **which** **you** **should** **not** **,** **without** **very** **careful** **consideration** **,**
这里 是 一个 事情 在 哪个 你 应该 不是 , 没有 非常 小心 考虑 ,

这件事，你不应该在没有经过非常仔细的考虑之前就贸然行事。

[raɪt] [θɪŋz] ['mɪrli] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
write **things** **merely** **as** **you** **see** **them** **,** **at** **least** **when** **it** **comes** **to** **revision** **,**
写 事物 仅仅 作为 你 看 他们 , 在 至少 什么时候 它 来 到 修订 ,

至少在修改的时候，要如实写下你所看到的。

[ən'les] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz][moʊst]
unless **your** **way** **of** **seeing** **them** **happens** **to** **be** **the** **way** **that** **is** **most**
除非 你的 方式 的 看到 他们 发生 到 是 这 方式 那 是 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l] .
effective **with** **most** **people** **.**
有效的 和 最多 人们 .

除非你看待问题的方式恰好是大多数人最有效的方式。

[iːtʃ] ['ɔːθər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwɑːlətiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Each	author	has	his	individual	qualities	in	this	respect	.
每个	作者	有	他的	个人	品质	在	这	尊重	.

每位作者在这方面都有其独特的特点。

[wen] [hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [tendz] [tuː; tə][juːz]['oʊnli][æz; əz] ['meni] [stroʊks] [ʌv; əv]

When	he	paints	his	word	pictures	he	tends	to	use	only	as	many	strokes	of
什么时候	他	油漆	他的	单词	图片	他	倾向于	到	使用	仅有的	作为	许多	笔画	的

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	brush	as	make	a	complete	and	satisfying	picture	for	him	.
他的	刷子	作为	制作	一个	完全的	和	令人满意	图片	为了	他	.

当他用文字描绘画面时，他往往只用恰到好处的笔触，就能创作出一幅令他满意且完整的画面。

[bʌt; bət] [haʊ] [kəm'pliːt] [ɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wɪl] [ðæt] ['pɪktʃər] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz]

But	how	complete	or	satisfying	will	that	picture	be	to	the	majority	of	readers
但	如何	完全的	或者	令人满意	将要	那	图片	是	到	这	多数	的	读者

[huː] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmət] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] ?

who	may	not	even	approximate	his	qualities	of	imaginative	visualization	?
WHO	可能	不是	甚至	近似	他的	品质	的	富有想象力的	可视化	?

但对于大多数读者来说，他们可能根本无法企及他那样丰富的想象力，这样的画面又能有多完整、多令人满意呢?

[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæz; həz][set] [daʊn] [gɪv] [hɪm; ɪm] { - }

The	words	he	has	set	down	give	him	{	201	}
这	字	他	有	放	向下	给	他	{	-	}

他写下的话语给了他{201}

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌðər] ?

the	picture	,	but	will	they	give	it	to	others	?
这	图片	,	但	将要	他们	给	它	到	其他的	?

他们会把照片给别人看吗?

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [test] [aʊt] [ðə; ði] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

He	can	not	test	out	the	visualization	of	the	entire	population	,
他	能	不是	测试	出去	这	可视化	的	这	全部的	人口	,

他无法对全体人口进行可视化测试，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ə'saɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ferli] ['defɪnət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [skeɪl]

but	he	can	at	least	assign	himself	a	fairly	definite	place	in	the	relative	scale
但	他	能	在	至少	分配	他自己	一个	相当	定	地方	在	这	相对的	规模

,

,

,

但他至少可以给自己在相对尺度上确定一个相当明确的位置。

['skruːtənaɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

scrutinize	his	word	pictures	from	the	point	of	view	of	those	of	different
仔细审查	他的	单词	图片	从	这	观点	的	看法	的	那些	的	不同的

['paʊɚz] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ['meθədz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪl] [geɪn]

powers	and	probably	revise	his	painting	methods	so	that	his	stories	will	gain
权力	和	大概	修订	他的	绘画	方法	所以	那	他的	故事	将要	获得

[sər'praɪzɪŋli] [ɪn]['pɑːpjələr] [ə'piːl] ,

surprisingly	in	popular	appeal	,
出奇	在	受欢迎的	上诉	,

从不同权力者的角度审视他的文字描绘，并可能修改他的绘画方法，从而使他的故事获得出人意料的大众吸引力。

['iːðər] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɔːr][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

either	by	additional	touches	or	by	changing	the	relative	proportion	of	the	various
任何一个	经过	额外的	触摸	或者	经过	变化	这	相对的	部分	的	这	各种各样的

[kaɪndz][ʌv; əv] ['stɪmjələs] .

kinds	of	stimulus	.
种类	的	刺激	.

可以通过增加触摸次数或改变各种刺激的相对比例来实现。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['westərn] ['stɔːriz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə]

A	certain	writer	of	western	stories	found	that	his	work	made	a	strong	appeal	to
一个	肯定	作家	的	西	故事	成立	那	他的	工作	制成	一个	强的	上诉	到

[ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

those	it	interested	at	all	,
那些	它	感兴趣的	在	全部	,

一位西部小说作家发现，他的作品对那些感兴趣的人有着强烈的吸引力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [siːmd] ['dʒʌstli] ['merɪtɪd] .

but	that	the	size	of	his	audience	was	far	less	than	seemed	justly	merited	.
但	那	这	尺寸	的	他的	观众	曾是	远的	较少的	比	似乎	公正地	值得	.

但他的听众人数远低于他应得的人数。

[ə'pærəntli] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Apparently	all	the	elements	of	good	fiction	were	present	.
显然	全部	这	元素	的	好的	小说	是	展示	.

显然，所有优秀小说的要素都具备了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['riːdɝz] - [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn] ['ʌðər]

But	,	if	he	had	considered	his	readers	'	psychology	in	other
但	,	如果	他	有	经过考虑的	他的	读者	-	心理学	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

但是，如果他从其他方面考虑过读者的心理，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] .

he	certainly	had	not	done	so	as	to	visualization	.
他	当然	有	不是	完毕	所以	作为	到	可视化	.

他当然没有这样做以进行可视化。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['riˌrid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [siː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɜːrld][ɪn]

He	himself	could	reread	his	words	and	from	them	see	his	story	world	in
他	他自己	可以	重读	他的	字	和	从	他们	看	他的	故事	世界	在

[fʊl] .

full	.
满的	.

他自己可以重读自己的文字，从中看到他故事世界的完整面貌。

[soʊ][kʊd; kəd][aɪ] ,

So	could	I	,
所以	可以	我	,

我也可以。

[fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vɪʒuəlaiziz] ['redɪli]

for	we	both	happened	to	have	the	type	of	imagination	that	visualizes	readily
为了	我们	两个都	发生	到	有	这	类型	的	想像力	那	可视化	容易

[ænd; ənd] [fɪlz] [gæps] [wen] ['niːdɪd] .

and	fills	gaps	when	needed	.
和	填充	差距	什么时候	需要	.

因为我们俩都恰好拥有那种能够迅速进行视觉化想象并在需要时填补空白的想象力。

[bʌt; bət] ['meni] ['riːdɝz] ['hævnt] [ðɪs] [taɪp] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

But	many	readers	haven't	this	type	and	,	as	finally	became	apparent	,
但	许多	读者	还没有	这	类型	和	,	作为	最后	成为	明显	,

但很多读者并没有这种类型的书，而且最终也确实如此，

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv] { - }

these	were	largely	the	ones	who	had	failed	to	become	part	of	{	202	}
这些	是	很大程度上	这	一个	WHO	有	失败的	到	变得	部分	的	{	-	}

这些人大多未能成为{202}的一部分

[hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['ɔːdiəns] .

his	normal	audience	.
他的	普通的	观众	.

他的普通观众。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] ['eni] ['vɪʒuəl] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] .

For	he	had	not	drawn	any	visual	pictures	for	those	who	need	them	.
为了	他	有	不是	绘制	任何	视觉的	图片	为了	那些	WHO	需要	他们	.

因为他没有为那些需要的人描绘任何画面。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] , [wɪ'ðaʊt]

To	them	his	story	people	were	merely	names	and	dispositions	,	without
到	他们	他的	故事	人们	是	仅仅	姓名	和	性情	,	没有

[kloʊðz] [ɔːr]['bɑːdɪli] [ə'pɪrəns] ,

clothes	or	bodily	appearance	,
衣服	或者	身体上的	外貌	,

在他们看来，他故事中的人物只不过是名字和性格，没有衣服，也没有外貌。

[ðæt] [dɪd][dɪm] [θɪŋz] [ɪn] [ˌʌn'siːn] ['pleɪsɪz] .

that	did	dim	things	in	unseen	places	.
那	做过	暗淡	事物	在	看不见	地方	.

那确实让一些看不见的地方变得黯淡了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] —

The	author	had	deemed	it	waste	of	words	to	describe	things	that	were	—
这	作者	有	被认为	它	浪费	的	字	到	描述	事物	那	是	—

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [siːn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

to	him	—	seen	of	themselves	.
到	他	—	已见	的	他们自己	.

作者认为，描述那些在他看来无需赘述的事物是浪费笔墨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [pæd] " [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ]['vizjuəlaiziŋ]

It	was	difficult	to	get	him	to	"	pad	"	his	stories	with	visualizing
它	曾是	难的	到	得到	他	到	"	软垫	"	他的	故事	和	可视化

[dɪ'skrɪpʃənz] ,

descriptions	,
描述	,

很难让他用生动的描述来“填充”他的故事，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

but	when	he	began	adding	them	his	audience	began	to	grow	.
但	什么时候	他	开始	添加	他们	他的	观众	开始	到	生长	.

但当他开始添加这些内容时，他的观众群开始增长。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊɚz] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][hæv; həv]

Variation	in	Other	Imaginative	Powers	.	—	You	will	find	that	probably	a	minority	have
变化	在	其他	富有想象力的	权力	.	—	你	将要	寻找	那	大概	一个	少数民族	有

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌriːprə'duːs] [nɑːt]['oʊnli] ['vɪʒuəl] [im'preʃəns] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

imaginations	that	reproduce	not	only	visual	impressions	but	those	of	the	other
想象力	那	复制	不是	仅有的	视觉的	印象	但	那些	的	这	其他

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

其他感官能力的差异——你会发现，可能只有少数人的想象力不仅能再现视觉印象，还能再现其他感官印象。

[sʌm; səm][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] — [nɑːt] ['mɪrli] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

Some	can	hear	the	sounds	of	a	story	—	not	merely	have	an	intelligent
一些	能	听到	这	声音	的	一个	故事	—	不是	仅仅	有	一个	聪明的

['kɑːnsept][ʌv; əv] [saʊndz] ['menʃ(ə)nd] ,

concept	of	sounds	mentioned	,
概念	的	声音	提及	,

有些人能够听到故事中的声音——而不仅仅是对所提及的声音有清晰的概念。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hɪr] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l]

but	actually	hear	them	almost	as	clearly	as	if	they	were	actual	physical
但	实际上	听到	他们	几乎	作为	清楚地	作为	如果	他们	是	实际的	身体的

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

但实际上，你能听到的声音几乎和实际听到的声音一样清晰。

[sʌm; səm][kæn; kən] [teɪst] ['vaɪə][ðer; ðər][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ðer; ðər] [maʊðz]

Some	can	taste	via	their	imaginations	,	with	such	vividness	that	their	mouths
一些	能	品尝	通过	他们的	想象力	,	和	这样的	生动性	那	他们的	嘴

['wɔːtər] .

water	.
水	.

有些人能通过想象力品尝到味道，而且这种味道如此生动，以至于让他们垂涎欲滴。

[sʌm; səm][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['əudəz][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðeɪ] [riːd] .

Some	can	smell	the	odors	in	a	story	they	read	.
一些	能	闻	这	气味	在	一个	故事	他们	读	.

有些人能闻到他们所读故事中的气味。

[sʌm; səm][kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ðæt] ['redʒɪstər] [θruː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] —

Some	can	reproduce	the	impressions	that	register	through	the	sense	of	touch	—
一些	能	复制	这	印象	那	登记	通过	这	感觉	的	触碰	—

['smuːðnəs] , ['frɪkʃ(ə)n] , ['ɪmpækt] , ['preʃər] .

smoothness	,	friction	,	impact	,	pressure	.
平滑度	,	摩擦	,	影响	,	压力	.

有些可以重现通过触觉感知到的印象——光滑度、摩擦力、冲击力、压力。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] ['vɑːljəm] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə]

I	hope	to	have	for	a	later	volume	some	statistics	that	will	give	some	idea
我	希望	到	有	为了	一个	之后	体积	一些	统计数据	那	将要	给	一些	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] { - }

of	the	{	203	}
的	这	{	-	}

我希望在后面的卷册中能有一些统计数据，以便对{203}有所了解。

['relətɪv] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

relative	frequency	of	the	reproduction	of	the	senses	.
相对的	频率	的	这	生殖	的	这	感官	.

感官再现的相对频率。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ɔːr] [geɪn] [ʌv; əv][hoʊld][ɑːn] ['riːdɚz] ['ɔːfərd] [θruː] ['vɪʒuəl]

the	great	opportunity	for	loss	or	gain	of	hold	on	readers	offered	through	visual
这	伟大的	机会	为了	损失	或者	获得	的	抓住	在	读者	提供	通过	视觉的

[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['sensɪz] .

imagination	is	considerably	multiplied	by	the	cases	of	the	four	other	senses	.
想像力	是	相当	乘以	经过	这	案例	的	这	四	其他	感官	.

视觉想象力为读者带来的巨大机会，无论是失去还是获得，都会因其他四种感官的影响而成倍增加。

[ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

The	field	as	a	whole	is	so	important	it	is	almost	incredible	that	it	does	not
这	场地	作为	一个	所有的	是	所以	重要的	它	是	几乎	极好的	那	它	做	不是

[pleɪ] [ə; eɪ] [meɪn] [pɑːrt][ɪn][ɔːl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] .

play	a	main	part	in	all	teaching	of	fiction	writing	.
玩	一个	主要的	部分	在	全部	教学	的	小说	写作	.

这个领域整体而言非常重要，令人难以置信的是，它竟然没有在所有小说写作教学中扮演主要角色。

[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ,

Appeal	**to**	**the**	**senses**	**may**	**possibly**	**be**	**included**	**,**
上诉	到	这	感官	可能	可能	是	包括	,

或许可以诉诸感官，

[ðoʊ] [aɪv] [nɑːt] [ˈtʃænst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈkɜːrsəri] [glɑːnsiz] [æt; ət][tekst] - [bʊks] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

though	**I've**	**not**	**chanced**	**on**	**it**	**in**	**my**	**cursory**	**glances**	**at**	**text**	**-**	**books**	**,**	**but**	**,**	**as**
尽管	我已经	不是	偶然	在	它	在	我的	粗略地	眼神	在	文本	-	图书	,	但	,	作为

[ˈpriːviəsli] [ˈsteɪtɪd] ,

previously	**stated**	**,**
之前	声明	,

虽然我在粗略翻阅教科书时没有偶然发现它，但是，正如前面所说，

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [aɪv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˈraɪtər] [huː] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

up	**to**	**this**	**writing**	**I've**	**happened**	**to**	**find**	**no**	**writer**	**who**	**has**	**even**	**considered**	**the**
向上	到	这	写作	我已经	发生	到	寻找	不	作家	WHO	有	甚至	经过考虑的	这

[ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [sens] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈriːdɚz] .

variation	**in**	**sense**	**-**	**imagination**	**among**	**readers**	**.**
变化	在	感觉	-	想像力	之中	读者	.

到目前为止，我还没有发现有哪位作家考虑过读者之间感官想象力的差异。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [prəˈfesər] [dɛniːz] [ˈθiːsɪs] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [əˈnæləsɪs]

I	**recall**	**a**	**statement**	**in**	**Professor**	**Denney's**	**thesis**	**class**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**analysis**
我	记起	一个	陈述	在	教授	丹尼	论文	班级	到	这	影响	那	分析

[wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['poʊəts] ,

would	**show**	**the**	**most**	**popular**	**poets**	**,**
会	展示	这	最多	受欢迎的	诗人	,

我记得丹尼教授在他的论文课上说过这样一句话：分析会显示最受欢迎的诗人，

[laɪk] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ˈlɔŋfeləu] ,

like	**Burns**	**and**	**Longfellow**	**,**
喜欢	烧伤	和	朗费罗	,

就像伯恩斯和朗费罗一样，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [baɪ][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl][ɔːr][moʊst]

to	**be**	**as**	**a**	**rule**	**strongly**	**marked**	**by**	**their**	**imagination**	**appeal**	**to**	**all**	**or**	**most**
到	是	作为	一个	规则	强烈	标记	经过	他们的	想像力	上诉	到	全部或者		最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] .

of	**the**	**five**	**senses**	**.**
的	这	五	感官	.

通常来说，它们都具有强烈的想象力，能够唤起全部或大部分五种感官的感受。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələrli] [brɔːd] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [proʊz] [wʊd] [nɑːt]

Is	**there**	**any**	**reason**	**why**	**a**	**similarly**	**broad**	**appeal**	**in**	**the**	**case**	**of**	**prose**	**would**	**not**
是	那里	任何	原因	为什么	一个	相似地	广阔	上诉	在	这	案件	的	散文	会	不是

[riːp] [laɪk] [rɪˈzʌlts] ?

reap	**like**	**results**	**?**
收割	喜欢	结果	?

如果对散文提出类似的广泛呼吁，是否有任何理由认为不会取得类似的结果?

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ðʌs] : [ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['riːdər] ,

The	**case**	**would**	**seem**	**to**	**be**	**stated**	**thus**	**:**	**The**	**more**	**fully**	**you**	**reach**	**a**	**reader**	**,**
这	案件	会	似乎	到	是	声明	因此	:	这	更多的	完全	你	抵达	一个	读者	,

这个论点似乎可以这样表述：你越能充分地与读者沟通，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

the	**more**	**fully**	**you**	**reach**	**him**	**.**
这	更多的	完全	你	抵达	他	.

你越能真正了解他。

[sə'poʊz] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] , { - }
Suppose your imagination sees and hears , { 204 }
认为 你的 想像力 看到 和 听到 , { - }

假设你的想象力能看到和听到，{204}

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [smel] , [teɪst] [ɔːr] [tʌtʃ] .
but does not smell , taste or touch .
但 做 不是 闻 , 品尝 或者 触碰 .

但它没有气味、味道或触感。

[lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːriz] .
Look at one of your own stories .
看 在 一 的 你的 自己的 故事 .

看看你自己写过的一个故事。

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ɔːr]['stɪmjəlaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] - ['vɪʒuəl]
Have you given comparatively few pictures or stimuli to your readers ' visual
有 你 给定 比较 很少 图片 或者 刺激 到 你的 读者 - 视觉的
[ænd; ənd] ['ɔːdətɔːri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and auditory imagination ,
和 听觉 想像力 ,

你是否为读者提供的视觉和听觉想象刺激相对较少?

[pər'hæps] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl] ['riːdɚz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ænd; ənd]
perhaps taking it for granted that all readers would supply them fully and
也许 采取 它 为了 的确 那 全部 读者 会 供应 他们 完全 和
[ˌsætɪs'fæktərəli] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ?
satisfactorily , as you do ?
令人满意地 , 作为 你 做 ?

或许你认为所有读者都会像你一样，提供完整且令人满意的反馈?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] , ['sɪmpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ,
Or have you , simply absorbed in your own personal equation ,
或者 有 你 , 简单地 吸收 在 你的 自己的 个人的 方程 ,

或者，你是否只是沉浸在自己的思绪中?

[feɪld] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['stɔːri] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stɪmjəlaɪ][tuː; tə] [smel] , [teɪst]
failed to put into your story any considerable number of stimuli to smell , taste
失败的 到 放 进入 你的 故事 任何 大量 数字 的 刺激 到 闻 , 品尝
[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
and touch imaginations ?
和 触碰 想象力 ?

你的故事中是否缺少足够多的嗅觉、味觉和触觉刺激，来激发读者的想象力?

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [kən'sɪdər] [haʊ] ['greɪtli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wiːkənd] [jʊr; jər] ['stɔːri] . { - }
In either case , consider how greatly you have weakened your story . { 205 }
在 任何一个 案件 , 考虑 如何 非常 你 有 减弱 你的 故事 . { - }

无论哪种情况，都要考虑你的故事被削弱了多少。{205}

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]
THE PLACE OF ACTION IN FICTION
这 地方 的 行动 在 小说

小说中行动发生的位置

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn] ['kʌltʃər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]

As	people	progress	in	culture	there	is	a	strong	tendency	more	and	more	to
作为	人们	进步	在	文化	那里	是	一个	强的	趋势	更多的	和	更多的	到

[kən'sɪdər] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [kruːd] .

consider	physical	action	in	fiction	crude	.
考虑	身体的	行动	在	小说	原油	.

随着人们文化水平的提高，人们越来越倾向于认为虚构作品中的身体动作是粗俗的。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] .

This	is	unfortunate	—	and	unthinking	.
这	是	不幸	—	和	不假思索	.

这很不幸，也很不经思考。

['ækʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] [ʌn'lɪtərəri] . — [ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['tuːfoʊld] .

Action	Considered	Unliterary	.	—	The	cause	,	I	think	,	is	twofold	.
行动	经过考虑的	非文学性的	.	—	这	原因	,	我	思考	,	是	双重	.

行动被认为不符合文学性。——我认为原因有二。

[fɜːrst] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːdɪst] ['pʌblɪʃt] ['fɪkʃ(ə)n] [rɪ'laɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɑːn]['ækʃ(ə)n] .

First	,	most	of	the	crudest	published	fiction	relies	to	a	great	extent	on	action	.
第一的	,	最多	的	这	最粗略	已发布	小说	依赖	到	一个	伟大的	程度	在	行动	.

首先，大多数最粗糙的已出版小说在很大程度上依赖于动作描写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪlədʒɪzəm] :

It	is	natural	and	illogical	to	construct	the	following	syllogism	:
它	是	自然的	和	不合逻辑	到	构造	这	下列的	三段论	:

构建以下三段论既自然又不合逻辑：

[ɔːl] [kruːd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz]['ækʃ(ə)n] .

All	crude	fiction	is	action	.
全部	原油	小说	是	行动	.

所有粗制滥造的小说都是动作片。

['kruːdəti][ɪz] [pʊr] [ɑːrt] .

Crudity	is	poor	art	.
粗俗	是	贫穷的	艺术	.

粗俗是低劣的艺术。

['ðerfɔːr] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [pʊr] [ɑːrt] .

Therefore	action	is	poor	art	.
所以	行动	是	贫穷的	艺术	.

因此，行动是低劣的艺术。

['sekənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'veləps] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tendz]

Second	,	as	a	race	develops	in	civilization	and	culture	it	nearly	always	tends
第二	,	作为	一个	种族	发展	在	文明	和	文化	它	几乎	总是	倾向于

[tuː; tə] [luːz] ['vɪgər] ,

to	lose	vigor	,
到	失去	活力	,

第二，随着一个种族在文明和文化中发展，它几乎总是会失去活力。

[drɪfts] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

drifts	further	and	further	away	from	physical	action	and	more	and	more
漂移	更远	和	更远	离开	从	身体的	行动	和	更多的	和	更多的

['ɪntuː] [iːz] , [ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd] ['sɔːftnəs] .

into	ease	,	inactivity	and	softness	.
进入	舒适	,	不活动	和	柔软	.

越来越远离身体活动，越来越倾向于安逸、静止和柔和。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [tendz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]['naɪsəti][ænd; ənd]['diːteɪl][ænd; ənd] { - }

It	also	tends	more	and	more	to	nicety	and	detail	and	{	206	}
它	还	倾向于	更多的	和	更多的	到	友善	和	细节	和	{	-	}

它也越来越注重细节和精致，{206}

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] .

away	from	the	elemental	.
离开	从	这	元素	.

远离元素。

['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ˌelɪˈmentl] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [swiːp] ['naɪsəti][ænd; ənd] ['diːteɪl] [əˈsaɪd] .

Physical	action	is	elemental	and	inclined	to	sweep	nicety	and	detail	aside	.
身体的	行动	是	元素	和	倾斜	到	扫	友善	和	细节	旁边	.

身体行动是基本的，往往会忽略细节和美感。

['nætʃ(ə)rəli] [bəuθ] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ['ækʃ(ə)n] [kruːd] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Naturally	both	critics	and	writers	come	to	consider	action	crude	,	something	behind
自然	两个都	评论家	和	作家	来	到	考虑	行动	原油	,	某物	在后面

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

and	beneath	them	.
和	下面	他们	.

评论家和作家自然而然地会认为行动是粗俗的，是低于他们身份的东西。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] - [greɪd] ['raɪtɚz] [juːz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

Consequently	,	as	a	rule	,	only	the	lower	-	grade	writers	use	much	action	.
最后	,	作为	一个	规则	,	仅有的	这	降低	-	年级	作家	使用	很多	行动	.

因此，通常只有低年级的写作者才会使用大量的动作描写。

['kɑːnsɪkwentli] ['ækʃ(ə)n] ['stɔːriz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [sɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] ['levə)l] .

Consequently	action	stories	as	a	whole	sink	to	a	still	lower	level	.
最后	行动	故事	作为	一个	所有的	下沉	到	一个	仍然	降低	等级	.

因此，动作故事整体水平进一步下降。

['kɑːnsɪkwentli] ['riːdɚz] [fiːl] [stɪl] [mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [kruːd] .

Consequently	readers	feel	still	more	justified	in	considering	action	crude	.
最后	读者	感觉	仍然	更多的	合理的	在	考虑	行动	原油	.

因此，读者更有理由认为这种行为是粗暴的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
But **is** **it** **?**
但 是 它 ?

但事实真是如此吗?

[fɔːls] [ˈkʌltʃər] . — [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈvæstli] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ɪf] [ɔːl] [huː] [θɪŋk]
False **Culture** **.** **—** **Things** **would** **be** **vastly** **simplified** **and** **improved** **if** **all** **who** **think**
错误的 文化 . — 事物 会 是 非常 简化 和 改进 如果全部 WHO 思考
[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈriːəli] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [gʊd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈriːəli] [dɪd] [noʊ] .
they **know** **what** **really** **constitutes** **good** **literature** **really** **did** **know** **.**
他们 知道 什么 真的 构成 好的 文学 真的 做过 知道 .

虚假文化——如果所有自以为知道什么是真正优秀文学作品的人真的知道，事情将会变得简单得多，也好得多。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [soʊl] [ˈstændərd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
Nine **out** **of** **ten** **have** **for** **sole** **standard** **the** **opinions** **of** **others** **.**
九 出去 的 十 有 为了 唯一 标准 这 意见 的 其他的 .

十个人中有九个只以他人的意见作为唯一标准。

[ðə; ði] " [ˈʌðər] " [ɑːr; ər][ˈfæləb(ə)l] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] .
The **"** **others** **"** **are** **fallible** **,** **many** **of** **them** **distinctly** **unreliable** **.**
这 " 其他的 " 是 易犯错的 , 许多 的 他们 明显地 不可靠的 .

“其他人”也会犯错，其中许多人明显不可靠。

[ðə; ði] [naɪn] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [huːz] [ɔːr] [wɪtʃ] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl]
The **nine** **are** **,** **of** **course** **,** **unable** **to** **tell** **whose** **or** **which** **opinions** **are** **worth** **while**
这 九 是 , 的 课程 , 无法 到 告诉 谁 或者 哪个 意见 是 值得 尽管
.
:
.

当然，这九个人无法分辨哪些意见或哪些人的意见值得采纳。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌz] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː]
None **of** **them** **does** **any** **real** **thinking** **of** **his** **own** **and** **most** **of** **them** **do**
没有任何 的 他们 做 任何 真实的 思维 的 他的 自己的 和 最多 的 他们 做
[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
not **even** **make** **the** **attempt** **.**
不是 甚至 制作 这 试图 .

他们中没有一个人真正独立思考，大多数人甚至连尝试都没有。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [duː] [nɑːt] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [dʌz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ] .
There **are** **nine** **of** **them** **who** **do** **not** **to** **one** **who** **does** **think** **and** **does** **know** **.**
那里 是 九 的 他们 WHO 做 不是 到 一 WHO 做 思考 和 做 知道 .

他们当中有九个人不相信，只有一个人会思考，也知道。

[ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈstændərd] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] .
The **resulting** **standard** **is** **painful** **.**
这 结果 标准 是 痛苦 .

最终形成的标准令人难以接受。

[ˈɔːlsoʊ] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈsaʊnd] .
Also **artificial** **and** **unsound** **.**
还 人造的 和 不健全 .

而且也是人为的、不合理的。

[ə; eɪ][sæd] ['fi:tʃər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['meθədz] [tend] [tu:; tə]['ju:nɪfaɪ][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv]
A sad feature is that their methods tend to unify their opinions and thus give
一个 伤心 特征 是 那 他们的 方法 趋向 到 统一 他们的 意见 和 因此 给
[ðem; ðəm][ðə; ði] [pri'pɑ:ndəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] { - }
them the preponderating influence in shaping the { 207 }
他们 这 占优势 影响 在 成型 这 { - }

令人遗憾的是，他们的方法往往会使他们的观点趋于一致，从而使他们在塑造{207}方面拥有主导影响力。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] .
opinions of all the people who don't pretend to know .
意见 的 全部 这 人们 WHO 不 假装 到 知道 .

那些不假装懂行的人的意见。

[prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks] ['bi:ɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [fju:] , [i:tʃ] ['krɪtɪk] [sweɪz] ['meni] [ʃi:p] .
Professional critics being comparatively few , each critic sways many sheep .
专业的 评论家 存在 比较 很少 , 每个 评论家 摇摆 许多 羊 .

专业评论家相对较少，因此每个评论家都能影响很多人的看法。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ʃi:p] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] , ['raɪtli] [ɪ'nʌf] ,
Also , the sheep have been referred , rightly enough ,
还 , 这 羊 有 到过 指 , 没错 足够的 ,

此外，这些羊也被移送去了，这完全正确。

[tu:; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [æz; əz][ðə; ði] " [moʊst] ['lɪtərəri] ['mægəzi:n] [ɪn] [ə'merɪkə] .
to the Atlantic as the " most literary magazine in America .
到 这 大西洋 作为 这 " 最多 文学 杂志 在 美国 .

《大西洋月刊》称其为“美国最具文学性的杂志”。

" [ðeɪ] [ək'sept] [ɪts] ['stændərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" They accept its standard without discrimination or understanding .
" 他们 接受 它是 标准 没有 歧视 或者 理解 .

他们毫无歧视或理解地接受这一标准。

[ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ɪn] ['eni] [wei] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
If a piece of fiction is different , in any way , from the fiction of the Atlantic
如果 一个 片 的 小说 是 不同的 , 在 任何 方式 , 从 这 小说 的 这 大西洋
,
,
,

如果一部虚构作品与《大西洋月刊》的虚构作品有任何不同之处，

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'lɪtərəri] .
they therefore consider it unliterary .
他们 所以 考虑 它 非文学性的 .

因此，他们认为它不具文学性。

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Worst of all ,
最差 的 全部 ,

最糟糕的是，

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ət'læntɪk] ['stændərdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ber] ['bəuiŋ] [ə'kweɪntəns]
many of those who judge by Atlantic standards have a bare bowing acquaintance
许多 的 那些 WHO 法官 经过 大西洋 标准 有 一个 裸 鞠躬 熟人
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] ['eksələnt] ['mægəzi:n] .
with that most excellent magazine .
和 那 最多 出色的 杂志 .

许多以《大西洋月刊》的标准来评判的人，对这本非常优秀的杂志只有浅薄的了解。

[naʊ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [skoʊp] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['hjumənɪs] ,
Now the Atlantic , for all its scope and splendid humanness ,
现在 这 大西洋 , 为了 全部它是 范围 和 灿烂 人性 ,

如今，尽管大西洋幅员辽阔，充满人文气息，

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

in	some	respects	savors	of	the	library	rather	than	of	the
在	一些	尊重	品味	的	这	图书馆	相当	比	的	这

[rʌf] [wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

rough	world	at	large	.
粗糙的	世界	在	大的	.

在某些方面，它更像图书馆的气息，而不是粗粝的现实世界。

['krɪtɪks] , ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ,

Critics	,	being	human	,	and	being	generally	compelled	to	do	a	lot	of	criticizing	,
评论家	,	存在	人类	,	和	存在	一般来说	被迫	到	做	一个	很多	的	批评	,

评论家作为人，通常都会不由自主地进行大量的批评，

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌfʌndə'mentlz] [ænd; ənd] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

weary	of	the	everlasting	fundamentals	and	seek	relief	in	attention	to	the
厌倦	的	这	永恒	基本面	和	寻找	宽慰	在	注意力	到	这

['naɪsɪti:z] [ænd; ənd] ['kə:li,kju:] ,

niceties	and	curlycues	,
礼貌	和	卷曲	,

厌倦了永恒的基本原则，转而关注细枝末节和繁文缛节，寻求慰藉。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ] , [mɔ:r] ['plentɪfəli] [æt; ət][hænd] .

these	being	,	also	,	more	plentifully	at	hand	.
这些	存在	,	还	,	更多的	大量	在	手	.

而且，这些东西也更容易获得。

[ðə; ði] [ʃi:p] [hə:did] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] " ['hæbɪt] " ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tu:; tə]

The	sheep	herded	by	the	critics	and	by	the	Atlantic	"	habit	"	naturally	come	to
这	羊	放牧	经过	这	评论家	和	经过	这	大西洋	"	习惯	"	自然	来	到

[lʊk] [daʊn] ,

look	down	,
看	向下	,

被评论家和《大西洋月刊》的“惯性”所驱赶的羊群，自然而然地会俯视他人。

[wei] [daʊn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['stɔ:ri] .

way	down	,	upon	the	action	story	.
方式	向下	,	之上	这	行动	故事	.

一路向下，来到了动作故事的结尾。

['ɔ:lsoʊ] , ['pɑ:pjələr] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] { - }

Also	,	popular	demand	for	action	in	fiction	{	208	}
还	,	受欢迎的	要求	为了	行动	在	小说	{	-	}

此外，大众对虚构作品中动作场面的需求{208}

[kən'tɪnju:z] [strɔ:ŋ] .

continues	strong	.
继续	强的	.

持续走强。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɪtərəri] ['lɪtəreri] ['pɝ:sənz] [bɪ'li:f] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['pɑ:pjələr]

It	is	a	cardinal	tenet	of	the	unliterary	literary	person's	belief	that	anything	popular
它	是	一个	红衣主教	信条	的	这	非文学性的	文学	人的	信仰	那	任何事物	受欢迎的

[ɪz] ['ðerfɔ:r] [loʊ] .

is	therefore	low	.
是	所以	低的	.

这是不谙文学之道的文学家们的一个基本信条：任何流行的东西都是低俗的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪz]

I	shall	not	be	surprised	if	some	day	all	fiction	that	interests	in	any	way	is
我	将	不是	是	惊讶	如果	一些	天	全部	小说	那	兴趣	在	任何	方式	是

[kən'demd] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [dɪ'mɑːnd] [ɪz][fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪntrəsts] .

condemned	because	the	popular	demand	is	for	fiction	that	interests	.
谴责	因为	这	受欢迎的	要求	是	为了	小说	那	兴趣	.

如果有一天所有能引起兴趣的小说都遭到谴责，我不会感到惊讶，因为大众需要的就是能引起兴趣的小说。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['fæktər][ɪz][æt; ət][wɜːrk] .

Still	another	factor	is	at	work	.
仍然	其他	因素	是	在	工作	.

还有另一个因素在起作用。

[ɪn] ['klɪŋɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] [æz; əz] ['stændərdz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] ['meni] [feɪl] [tuː; tə]

In	clinging	blindly	to	the	classics	as	standards	and	models	many	fail	to
在	依恋	盲目地	到	这	经典	作为	标准	和	模型	许多	失败	到

[dɪ'skrɪmɪneɪt] ['iːðər] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [dʒʌst] [wɪtʃ] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

discriminate	either	in	recognizing	just	which	qualities	in	a	classic	entitle	it	to
辨析	任何一个	在	识别	只是	哪个	品质	在	一个	经典的	标题	它	到

['læstɪŋ] [pleɪs] [ɔːr][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

lasting	place	or	in	allowing	for	the	difference	between	the	time	in	which	it	was
持久	地方	或者	在	允许	为了	这	不同之处	之间	这	时间	在	哪个	它	曾是

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .

written	and	our	own	times	.
书面	和	我们的	自己的	时代	.

许多人盲目地将经典作品奉为标准和典范，却未能区分经典作品中哪些特质使其具有持久的地位，也未能考虑到经典作品的创作时代与我们当今时代的差异。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kwɑːlətiz] [stænd] [fər'evər] ,

Some	of	its	qualities	stand	forever	,
一些	的	它是	品质	站立	永远	,

它的一些特质将永存。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [læk] [ðæt] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri]

but	in	many	cases	other	qualities	lack	that	permanence	of	appeal	and	are	very
但	在	许多	案例	其他	品质	缺少	那	永久性	的	上诉	和	是	非常

[dɪ'stɪŋktli] [tjʊnd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['ɪrə] .

distinctly	tuned	to	its	own	era	.
明显地	调谐	到	它是	自己的	时代	.

但在很多情况下，其他一些特质缺乏这种持久的吸引力，并且明显带有鲜明的时代烙印。

[ɪz][ðə; ði][vɜːr'bɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

Is	the	verbosity	of	a	century	or	two	ago	,	or	the	sentimentality	of	the	early
是	这	冗长	的	一个	世纪	或者	二	前	,	或者	这	感伤	的	这	早期的

[vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] ,

Victorian	period	,
维多利亚时代	时期	,

是百年前或两百年前的冗长啰嗦，还是维多利亚早期那种感伤主义?

[ɪn] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ?

in	key	with	the	spirit	and	genius	of	this	century	?
在	钥匙	和	这	精神	和	天才	的	这	世纪	?

与本世纪的精神和才华相契合吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [rʌʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]

How	could	it	be	when	our	whole	civilization	has	rushed	us	into	a
如何	可以	它	是	什么时候	我们的	所有的	文明	有	匆忙	我们	进入	一个

['hʌndrəd] [foʊld] ['greɪtər] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,

hundred	fold	greater	speed	and	intensity	,
百	折叠	更大的	速度	和	强度	,

怎么可能呢？我们的整个文明已经把我们推向了比以往快百倍的速度和强度。

[sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['hɜːri] ?

surrounded	us	with	a	million	incentives	to	practical	activity	and	hurry	?
包围	我们	和	一个	百万	激励措施	到	实际的	活动	和	匆忙	?

我们周围充满了无数促使我们采取实际行动和加快步伐的激励措施?

['reilrəudz] , ['stiːmʃɪp] , ['trɔliz] , ['ɔtoʊz] , ['mɑːdərn] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃərz] ,

Railroads	,	steamships	,	trolleys	,	autos	,	modern	newspapers	,	motion	-	pictures	,
铁路	,	蒸汽船	,	电车	,	汽车	,	现代的	报纸	,	运动	-	图片	,

['tɛləˌfoʊnz] , ['telɪˌgræfs] , { - }

telephones	,	telegraphs	,	{	209	}
电话	,	电报	,	{	-	}

铁路、轮船、有轨电车、汽车、现代报纸、电影、电话、电报、{209}

['waɪərləs] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðiːz] [hæv; həv] [gɪrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]

wireless	,	electricity	and	machinery	in	general	,	these	have	geared	us	to	a
无线的	,	电	和	机械	在	一般的	,	这些	有	齿轮	我们	到	一个

[fɑːr]['fæstər] [peɪs] .

far	faster	pace	.
远的	快点	步伐	.

无线技术、电力和机械等各方面的进步，使我们的生活节奏大大加快。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]['træv(ə)l]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] .

We	can	no	longer	travel	naturally	in	stage	-	coaches	.
我们	能	不	更长	旅行	自然	在	阶段	-	教练	.

我们已经无法像以前那样乘坐驿站马车旅行了。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] , [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['eksələnsiːz] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [gɪrd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ]

The	Vicar	of	Wakefield	,	allowing	it	its	excellencies	,	is	no	longer	geared	to	living
这	牧师	的	韦克菲尔德	,	允许	它	它是	卓越	,	是	不	更长	齿轮	到	活的

[mæn] .

man	.
男人	.

韦克菲尔德的牧师，即便它有其优点，也已不再适合活生生的人。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['klæsɪk] , [nɑːt] ['pɜːrmənənt] ,

Therefore	,	in	that	respect	,	it	is	not	a	classic	,	not	permanent	,
所以	,	在	那	尊重	,	它	是	不是	一个	经典的	,	不是	永恒的	,

因此，从这个意义上讲，它既不是经典，也不是永恒的。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['mɑːd(ə)l] .

should	not	be	even	a	subconscious	model	.
应该	不是	是	甚至	一个	潜意识	模型	.

甚至不应该成为一种潜意识模式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi]['leɪb(ə)ld] ['klæsɪks] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['inə.dæptə'biliti]

And	in	the	choosing	of	books	to	be	labeled	classics	the	natural	inadaptability
和	在	这	选择	的	图书	到	是	标签	经典	这	自然的	不适应性

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ,

of	the	old	generation	to	the	new	,
的	这	老的	一代	到	这	新的	,

在选择哪些书籍被冠以“经典”之名时，老一代人对新一代人的天然不适应性也显露无疑。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]['lɪmɪt] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [tuː; tə] ['prɑːdʌkt] [rɪ'faɪnd]

together	with	the	tendency	to	limit	"	literature	"	to	products	refined
一起	和	这	趋势	到	限制	"	文学	"	到	产品	精制

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌɛlə'mɛntəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kruːdɪtɪ] ,

away	from	elementals	instead	of	merely	away	from	crudities	,
离开	从	元素	反而	的	仅仅	离开	从	粗俗	,

再加上将“文学”局限于去除基本元素而非仅仅去除粗糙元素的提炼产品这一倾向，

[hæz; həz] [stɪl] ['fɜːrðər] [kæst]['ækʃ(ə)n]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

has	still	further	cast	action	into	disrepute	.
有	仍然	更远	投掷	行动	进入	名誉受损	.

这进一步损害了该行动的声誉。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [pliːd] ['eni]

the	action	story	has	a	pretty	hard	time	of	it	nowadays	if	it	dares	plead	any
这	行动	故事	有	一个	漂亮的	难的	时间	的	它	如今	如果	它	敢于	恳求	任何

[kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

claim	to	being	literature	.
宣称	到	存在	文学	.

如今，动作故事如果胆敢自诩为文学作品，那可就难上加难了。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [tests] . — [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][biː; bi][ɪts] ['pɜːrmənənt]

Fundamental	Tests	.	—	Yet	,	if	the	test	of	literature	be	its	permanent
基本的	测试	.	—	然而	,	如果	这	测试	的	文学	是	它是	永恒的

[ə'piːl] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

appeal	to	human	beings	,
上诉	到	人类	生物	,

基本检验——然而，如果文学的检验标准是它对人类的永恒吸引力，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['stɔːri] [ferz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

regardless	of	changing	times	,	the	action	story	fares	at	least	as	well	as	the
不管	的	变化	时代	,	这	行动	故事	票价	在	至少	作为	出色地	作为	这

[best] .

best	.
最好的	.

无论时代如何变迁，这部动作片至少也能跻身最佳之列。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənənt] [æn; ən] [ə'piːl] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt]

To	be	permanent	an	appeal	must	reach	the	only	things	that	are	permanent
到	是	永恒的	一个	上诉	必须	抵达	这	仅有的	事物	那	是	永恒的

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	universal	in	human	beings	,
和	普遍的	在	人类	生物	,

要想具有持久性，一种诉求必须触及人类身上唯一永恒且普遍存在的事物。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] [wʌnz] ,

the	only	permanent	and	universal	things	are	the	elementary	,	fundamental	ones	,
这	仅有的	永恒的	和	普遍的	事物	是	这	初级	,	基本的	一个	,

[ænd; ənd] " ['ækʃ(ə)n] " [miːts] [ðæt] { - }

and	"	action	"	meets	that	{	210	}
和	"	行动	"	满足	那	{	-	}

唯一永恒且普遍的事物是基本的、根本的事物，“行动”符合这一点{210}

[test] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

test	at	least	as	well	as	anything	else	.
测试	在	至少	作为	出色地	作为	任何事物	别的	.

至少与其他任何测试方法一样有效。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [brˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] .

Undoubtedly	the	race	was	acting	before	it	was	psychologizing	or	even	talking	.
无疑	这	种族	曾是	表演	前	它	曾是	心理化	或者	甚至	说	.

毫无疑问，这场竞赛先于心理分析甚至对话而展开行动。

[ɪf] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊld][ɪz] ['niːdɪd] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] [waɪd] -
If **proof** **of** **this** **fundamental** **and** **everlasting** **hold** **is** **needed** **,** **witness** **the** **wide** **-**
如果 证明 的 这 基本的 和 永恒 抓住 是 需要 , 证人 这 宽的 -
[spred] ,
spread **,**
传播 ,

如果需要证明这种根本性和永恒性，请看看这种广泛存在的现象：

[ʌn'daɪɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ['stɔːriz] .
undying **demand** **for** **action** **stories** **.**
不朽 要求 为了 行动 故事 .

人们对动作故事的需求永不磨灭。

['ɔːlsoʊ] [noʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] ['lɔːŋgɪst] [ɑːr; ər] [kræmd]
Also **note** **the** **fact** **that** **most** **of** **the** **classics** **that** **have** **lived** **longest** **are** **crammed**
还 笔记 这 事实 那 最多 的 这 经典 那 有 居住地 最长 是 拥挤
[fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — ['hoʊmər] ,
full **of** **action** **—** **Homer** **,**
满的 的 行动 — 荷马 ,

还要注意的是，流传最久的经典作品大多充满了动作场面——例如荷马史诗《海战记》中的人物。

['vəːdʒil] , ['enɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛpɪks][ɔːr]['sɑːgəz] .
Virgil **,** **any** **of** **the** **epics** **or** **sagas** **.**
维吉尔 , 任何 的 这 史诗 或者传奇故事 .

维吉尔的任何一部史诗或传奇作品。

[noʊ] , [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt]
No **,** **they** **don't** **live** **because** **of** **that** **alone** **,** **but** **could** **they** **have** **lived** **without**
不 , 他们 不 居住 因为 的 那 独自的 , 但 可以 他们 有 居住地 没有
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

不，他们并非仅仅因为这个才活下来，但如果没有这个，他们能活下去吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌltʃər] ,
If **you** **think** **that** **,** **for** **all** **their** **culture** **,**
如果 你 思考 那 , 为了 全部 他们的 文化 ,

如果你认为，尽管他们拥有丰富的文化，

[ðə; ði][moʊst] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['spesɪmənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['riːəli] [groʊn]
the **most** **sophisticated** **and** **literary** **specimens** **among** **us** **have** **really** **grown**
这 最多 复杂的 和 文学 标本 之中 我们 有 真的 生长
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'piːl] ,
beyond **the** **reach** **of** **the** **action** **appeal** **,**
超过 这 抵达 的 这 行动 上诉 ,

我们当中那些最有修养、最有文学素养的人，实际上已经超越了动作片的吸引力范围。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
you **are** **much** **mistaken** **.**
你 是 很多 错误 .

你大错特错了。

[traɪ][ðem; ðəm] , [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ['stɔːri] ,
Try **them** **,** **when** **no** **one** **is** **looking** **,** **with** **a** **good** **action** **story** **,**
尝试 他们 , 什么时候 不 一 是 寻找 , 和 一个 好的 行动 故事 ,

趁人不注意，给他们讲个精彩的动作故事，试试看。

['iːv(ə)n][wʌn] [ˌʌn'sæŋktifaid] [æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] .
even **one** **unsanctified** **as** **a** **classic** **.**
甚至 一 未受圣化 作为 一个 经典的 .

甚至包括一部未被奉为经典的著作。

[skrætʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [red] ['kɔːpʌslz] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ə'niːmɪk] [blʌd] .

Scratch	the	skin	and	you'll	find	red	corpuscles	in	even	the	most	anemic	blood	.
划痕	这	皮肤	和	你会	寻找	红色的	血小板	在	甚至	这	最多	贫血	血	.

即使是最贫血的血液，只要划破皮肤，也能发现红细胞。

['sʌmwer] [diːp] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] .

Somewhere	deep	in	each	of	them	is	the	impulse	to	do	,	and	the	admiration	for	doing	.
某处	深的	在	每个	的	他们	是	这	冲动	到	做	,	和	这	钦佩	为了	正在做	.

在他们每个人的内心深处，都蕴藏着行动的冲动和对行动的崇敬。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] ; [hæz; həz][ðə; ði] ['lepərd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][spɑːts] ?

As	children	they	gave	it	natural	outlet	;	has	the	leopard	changed	his	spots	?
作为	孩子们	他们	给予	它	自然的	出路	;	有	这	豹	已更改	他的	地点	?

孩提时代，他们就自然而然地释放了这种情绪；豹子变了斑点吗?

['niːðər] [rɪ'streɪnt] [nɔːr] [və'nɪr] , ['niːðər] [poʊz][nɔːr] [ɪn'æktɪv] ['lɪvɪŋ] ,

Neither	restraint	nor	veneer	,	neither	pose	nor	inactive	living	,
两者都不	克制	也不	单板	,	两者都不	姿势	也不	不活跃	活的	,

既不拘束，也不虚伪；既不摆姿态，也不消极生活。

[kæn; kən] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] .

can	eradicate	this	thing	the	child	was	born	with	.
能	根除	这	事物	这	孩子	曾是	出生	和	.

可以根除孩子与生俱来的这种疾病。

[aɪv] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ðæt] { - }

I've	particular	reason	to	speak	on	that	{	211	}
我已经	特别的	原因	到	说话	在	那	{	-	}

我特别有理由就此发言{211}

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

观点。

[əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'mænd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltʃərd] ['klæsɪz] ,

Adventure	was	founded	with	the	primary	purpose	of	meeting	this	action	demand	on	the	part	of	the	more	cultured	classes	,
冒险	曾是	创立	和	这	基本的	目的	的	会议	这	行动	要求	在	这	部分	的	这	更多的	有文化的	课程	,

Adventure的创立初衷正是为了满足更有教养阶层对冒险活动的需求。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['nɔːrm(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['haɪbraʊ] " [və'raɪəti][bʌt; bət] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [tɜːrn][æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts][tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	people	whose	normal	reading	is	of	the	"	highbrow	"	variety	but	who	habitually	turn	at	odd	moments	to	stories	of	action	,
这	人们	谁	普通的	阅读	是	的	这	"	高雅文化	"	种类	但	WHO	习惯性地	转动	在	奇怪的	时刻	到	故事	的	行动	,

那些平时阅读“高雅”书籍，但偶尔也会读一些动作故事的人

[huː] [ək'sept] " ['træʃi] " ['stɔːriz] [ɪf] [noʊ] ['betər] ['ɔːfər] ,

who	accept	"	trashy	"	stories	if	no	better	offer	,
WHO	接受	"	垃圾	"	故事	如果	不	更好的	提供	,

如果没有更好的选择，他们会接受“低俗”的故事。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːr] ['stɔːriz] [sə'fɪʃntli] [wel] [dʌn] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .

but	prefer	stories	sufficiently	well	done	to	stand	the	test	of	their	sophistication	.
但	更喜欢	故事	足够	出色地	完毕	到	站立	这	测试	的	他们的	复杂	.

但我更喜欢那些制作精良、经得起时间考验的故事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mægəˌziːnz] ['sekənderi] [ə'piːl] [ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] ['lɪtəreri]
The fact that the magazine's secondary appeal is to those of less literary
这 事实 那 这 杂志的 次要 上诉 是 到 那些 的 较少的 文学
[səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['fræŋkər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛlə'mɛntəlz] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'vælɪˌdeɪts] [ðə; ði]
sophistication and franker interest in the elementals in no way invalidates the
复杂 和 弗兰克 兴趣 在 这 元素 在 不 方式 无效 这
['praɪmeri] [eɪm] [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ɪts] [sək'ses] .
primary aim or seems to limit its success .
基本的 目的 或者 似乎 到 限制 它是 成功 .

该杂志的次要受众是那些文学素养较低、对元素生物更感兴趣的人，但这丝毫不会否定其主要目标，也不会限制其成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
It is difficult to say which of these classes is naturally the more given to
它 是 难的 到 说 哪个 的 这些 课程 是 自然 这 更多的 给定 到
['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] ['mægəzinz] ,
writing letters to magazines ,
写作 信件 到 杂志 ,

很难说这些班级中哪个班级的学生天生更热衷于给杂志写信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['hevɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
but it is difficult to say which of them is the more heavily represented in
但 它 是 难的 到 说 哪个 的 他们 是 这 更多的 重度 代表 在
[maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['bæskɪt] .
my correspondence basket .
我的 一致 篮子 .

但很难说哪封信在我的信件篮里占比更高。

[ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
The latter , I suppose ,
这 后者 , 我 认为 ,

我想应该是后者吧。

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wer] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
depends upon where you attempt to draw a hard and fast line between the two
取决于 之上 在哪里 你 试图 到 画 一个 难的 和 快速地 线 之间 这 二
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

这取决于你试图在这两类人之间划出一条明确的界限。

[prə'feʃən(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] [fɔːrm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [fɪ'zɪʃnz] ,
Professional men of all classes form a large part of the audience — physicians ,
专业的 男人 的 全部 课程 形式 一个 大的 部分 的 这 观众 — 医生 ,
['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['edʒʊkeɪtəz] , ['saɪəntɪsts] ,
lawyers , educators , scientists ,
律师 , 教育工作者 , 科学家 ,

各阶层的专业人士构成了观众的很大一部分——医生、律师、教育工作者、科学家等等。

['ɛndʒə'nɪrz] , ['steɪtsmən] , ['ministəz] [ænd; ənd] [priːsts] ;
engineers , statesmen , ministers and priests ;
工程师 , 政治家 , 部长们 和 神父 ;

工程师、政治家、部长和牧师；

['letərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd][ɑːr; ər]
letters from those of undoubted culture in the ordinary sense of that word are
信件 从 那些 的 毫无疑问 文化 在 这 普通的 感觉 的 那 单词 是
['veri] { - }
very { 212 }
非常 { - }

来自那些无疑具有文化修养（就该词的通常意义而言）的人的信件非常{212}

['strɔːŋli] [ɪn] ['evɪdəns] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['defɪnət] ,
strongly **in** **evidence** **;** **more** **than** **once** **the** **definite** **,**
强烈 在 证据 ; 更多的 比 一次 这 定 ,

证据确凿；不止一次地明确，

['kɑːnkriːt] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌvɔlən'tiəd] [ðæt] " [aɪ] [riːd] ['oʊnli] [tuː] ['mægəzinz] — [ət'læntɪk]
concrete **statement** **has** **been** **volunteered** **that** **"** **I** **read** **only** **two** **magazines** **—** **Atlantic**
具体的 陈述 有 到过 自愿 那 " 我 读 仅有的 二 杂志 — 大西洋
[ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
and **Adventure** **.**
和 冒险 .

有人主动表示："我只读两种杂志——《大西洋》和《冒险》。

" [jet] , ['pɜːrsənəli] ,
" **Yet** **,** **personally** **,**
" 然而 , 亲自 ,

"然而，就我个人而言，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [klæs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kiːnər] [sens]
I **find** **it** **not** **always** **easy** **to** **say** **that** **this** **general** **class** **has** **a** **keener** **sense**
我 寻找 它 不是 总是 简单的 到 说 那 这 一般的 班级 有 一个 更敏锐 感觉
[fɔːr; fər] [wʌt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lɪtəreri] ['vælјuːz] .
for **what** **seem** **to** **me** **the** **essential** **literary** **values** **.**
为了 什么 似乎 到 我 这 基本的 文学 值 .

我觉得，要说这个阶层的人们对于在我看来是文学的核心价值有更敏锐的感知，并不总是那么容易。

[mɔːr] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kəm'pærəsnz] , [jes] ;
More **articulate** **and** **with** **better** **opportunity** **for** **comparisons** **,** **yes** **;**
更多的 能言善辩 和 和 更好的 机会 为了 比较 , 是的 ;

表达能力更强，也更有机会进行比较，是的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [mɔːr] [əb'skjuəd][baɪ][ðer; ðər] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .
but **with** **point** **of** **view** **more** **obscured** **by** **their** **sophistication** **.**
但 和 观点 的 看法 更多的 模糊不清 经过 他们的 复杂 .

但他们的观点却因其世故而变得更加模糊。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n] [ə'piːl] [tuː; tə][bəuθ] [ɪk'striːmz]
However **,** **there** **is** **no** **doubt** **as** **to** **the** **common** **action** **appeal** **to** **both** **extremes**
然而 , 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 常见的 行动 上诉 到 两个都 极端情况
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
of **the** **audience** **,**
的 这 观众 ,

然而，毫无疑问，这种共同的行动诉求能够吸引两类截然不同的观众。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [maɪ] [læst] [daʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [rɪ'spɑːns]
and **nearly** **a** **dozen** **years** **have** **eradicated** **my** **last** **doubt** **of** **action** **response**
和 几乎 一个 打 年 有 根除 我的 最后的 怀疑 的 行动 回复
[bɪ'niːθ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevist] [və'nɪr] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
beneath **even** **the** **heaviest** **veneer** **of** **culture** **.**
下面 甚至 这 最重 单板 的 文化 .

近十二年的时间彻底消除了我对即使在最厚重的文化外衣下，行动反应仍然存在的最后一个疑虑。

[ɪts] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [pər] [sent] .
Its **audience** **is** **about** **eighty** **-** **five** **per** **cent** **.**
它是 观众 是 关于 八十 - 五 每 中心 .

它的受众约占百分之八十五。

[men] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['ækʃ(ə)n] ['mægəzinz] , [eɪmd] [æt; ət][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [hæv; həv] ['ɔ:dɪənsɪz]

men	,	but	other	action	magazines	,	aimed	at	both	sexes	,	have	audiences
男人	,	但	其他	行动	杂志	,	旨在	在	两个都	性别	,	有	观众

['nɪrli] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][seks] .

nearly	equally	divided	as	to	sex	.
几乎	同样地	分割	作为	到	性别	.

男性读者较多，但其他面向男女读者的动作杂志，其读者群体在性别上几乎势均力敌。

[ɪ'lɪmɪneɪt] [seks] [ə'pi:l] , [ðə; ði] [lʌv] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , ['ækʃ(ə)n] [ə'pi:l]

Eliminate	sex	appeal	,	the	love	element	,	and	,	even	with	women	,	action	appeal
排除	性别	上诉	,	这	爱	元素	,	和	,	甚至	和	女性	,	行动	上诉

[wɪl] [teɪk] [fɜ:rst] [pleɪs] .

will	take	first	place	.
将要	拿	第一的	地方	.

消除性吸引力、爱情元素，即使对于女性而言，行动吸引力也将占据首位。

[wʌt] [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] [elɪ'məntælaɪ] ? — [elɪ'məntælaɪ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] .

What	Is	Fiction	Elementally	?	—	Elementally	a	story	is	a	narrative	.
什么	是	小说	元素	?	—	元素	一个	故事	是	一个	叙述	.

小说的本质是什么？——从本质上讲，故事是一种叙述。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪm'plaɪz] [ɪ'vents] , [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['tri:tɪs] ,

A	narrative	implies	events	,	is	a	record	of	action	,	not	a	treatise	,
一个	叙述	暗示	活动	,	是	一个	记录	的	行动	,	不是	一个	论文	,

叙事作品蕴含着事件，是对行动的记录，而非论述。

[ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:r][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] .

a	laboratory	record	or	a	post	-	mortem	.
一个	实验室	记录	或者	一个	邮政	-	死亡	.

实验室记录或尸检报告。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [kleɪm] [tu:; tə]

The	Rightful	Place	of	Action	in	Literature	.	—	In	addition	to	its	claim	to
这	正当的	地方	的	行动	在	文学	.	—	在	添加	到	它是	宣称	到

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][best] { - }

place	in	the	best	{	213	}
地方	在	这	最好的	{	-	}

行动在文学中的正当地位——除了它声称在最好的{213}中占有一席之地之外

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [ə'pi:l] [ænd; ənd][ɪn]

literature	because	of	its	fundamental	and	permanent	appeal	and	in
文学	因为	的	它是	基本的	和	永恒的	上诉	和	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ,

addition	to	its	being	the	essence	of	narrative	,
添加	到	它是	存在	这	本质	的	叙述	,

文学之所以重要，是因为它具有根本性和永恒的吸引力，而且它还是叙事的本质。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

there	is	one	thing	more	to	be	said	.
那里	是	一	事物	更多的	到	是	说	.

还有一件事要说。

[ɪn] [ɪts] ['kru:dɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wʌt] [depθs] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][ɪn]

In	its	crudest	expression	you	may	consign	it	to	what	depths	you	please	,	but	in
在	它是	最粗略	表达	你	可能	交付	它	到	什么	深度	你	请	,	但	在

[ɪts] ['es(ə)ns] ,

its	essence	,
它是	本质	,

你可以用最粗略的语言来形容它，把它贬低到任何你喜欢的程度，但它的本质是.....

[ɪn][ɪts] [pəˌtenʃi'ælitiz] ,
in its potentialities ,
在 它是 潜力 ,

就其潜力而言，

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ʌv; əv][ɔːl][æz; əz] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
I challenge you to deny it the highest rank of all as material of fiction .
我 挑战 你 到 否定 它 这 最高 秩 的 全部 作为 材料 的 小说 .

我倒要看看你能否否认它作为虚构素材的最高地位。

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .
For action is the crystallization of psychology .
为了 行动 是 这 结晶 的 心理学 .

行动是心理的具象化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] , ['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['kærəktər] [hæz; həz]
It is the ultimate , final expression of character , of all a character has
它 是 这 最终的 , 最终的 表达 的 特点 , 的 全部 一个 特点 有
[θɔːt] , [felt] [ænd; ənd] [sed] ,
thought , felt and said ,
想法 , 毛毡 和 说 ,

这是人物性格的最终体现，是人物所有思想、情感和言语的最终表达。

[ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] .
of all a character is or can be .
的 全部 一个 特点 是 或者 能 是 .

角色所能是或可以成为的一切。

['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
Physical action .
身体的 行动 .

身体动作。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] .
It need not be exciting and adventurous .
它 需要 不是 是 激动人心 和 冒险的 .

它不必是激动人心、充满冒险的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['negətɪvli] , [θruː] [rɪ'preʃ(ə)n] .
It may be expressed negatively , through repression .
它 可能 是 表达 负面 , 通过 抑制 .

它可能以负面的方式表现出来，例如通过压抑。

[bʌt; bət] [saɪ'kɑːlədʒi] , ['kærəktər] , ['mɔrəlz] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪn]
But psychology , character , morals , what you will , none of these has been
但 心理学 , 特点 , 德 , 什么 你 将要 , 没有任何 的 这些 有 到过
['riːəli] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
really born into the world ,
真的 出生 进入 这 世界 ,

但是，心理学、性格、道德等等，这些都不是天生的。

[hæz; həz] [bɔːrn] ['rekəgnaɪzəbl] [fruːt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ['æktɪd] ['fɪzɪkli] ,
has borne recognizable fruit , until it has in some manner acted physically ,
有 出生 可识别的 水果 , 直到 它 有 在 一些 方式 行动 身体 ,

直到它以某种方式发挥了物理作用，才结出了可辨认的果实。

[ɔːr]['teɪkən] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃeɪp] [θruː] ['ækʃ(ə)n] .
or taken physical shape through action .
或者 已采取 身体的 形状 通过 行动 .

或者通过行动呈现出物质形态。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ɪts] [best] , ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

It	follows	that	,	in	literature	at	its	best	,	action	must	be	the
它	跟随	那	,	在	文学	在	它是	最好的	,	行动	必须	是	这

['pɜːrfɪkt] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

perfect	,	logical	,
完美的	,	逻辑	,

由此可见，在优秀的文学作品中，行动必须是完美、合乎逻辑的，

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd]['redʒɪstər][ʌv; əv][ɔːl] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz]

inevitable	and	complete	result	and	register	of	all	psychology	of	the	characters
不可避免的	和	完全的	结果	和	登记	的	全部	心理学	的	这	人物

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

in	relation	to	all	circumstances	and	conditions	of	the	story	.
在	关系	到	全部	情况	和	状况	的	这	故事	.

故事中人物在所有情况和条件下的心理状态的必然且完整的结果和记录。

[noʊ] ['ʌðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [miːt] ,

No	other	element	of	literature	has	so	difficult	a	test	to	meet	,
不	其他	元素	的	文学	有	所以	难的	一个	测试	到	见面	,

[fɔːr; fər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] { - }

for	,	aside	from	its	own	{	214	}
为了	,	旁边	从	它是	自己的	{	-	}

文学的其他任何要素都没有如此艰难的考验，因为，除了它自身的{214}

[dɪ'mændz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]

demands	,	it	must	be	the	final	and	exact	expression	of	everything	else	in
需求	,	它	必须	是	这	最终的	和	精确的	表达	的	一切	别的	在

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

按照要求，它必须是故事中其他一切的最终和精确表达。

[jet] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['stɔːri] [ɪz] ['swiːpiŋli] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] !

Yet	the	action	story	is	sweepingly	condemned	as	a	type	!
然而	这	行动	故事	是	彻底地	谴责	作为	一个	类型	!

然而，动作故事却被一概斥为一种类型！

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['præktɪs] . — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [pleɪn] [ðə; ði]

The	Place	of	Action	in	Practise	.	—	Nothing	can	make	more	plain	the
这	地方	的	行动	在	实践	.	—	没有什么	能	制作	更多的	清楚的	这

[ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs]

undiscriminating	contempt	for	action	as	fiction	material	than	the	actual	practise
不加区分的	鄙视	为了	行动	作为	小说	材料	比	这	实际的	实践

[ʌv; əv][moʊst] ['raɪtɚz] .

of	most	writers	.
的	最多	作家	.

行动在实践中的地位——没有什么比大多数作家的实际做法更能清楚地表明他们对作为虚构素材的行动的不加区分的蔑视了。

['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] [kruːd] [fɔːrm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

Action	being	in	its	crude	form	the	simplest	material	as	well	as	the	most	natural	,
行动	存在	在	它是	原油	形式	这	最简单的	材料	作为	出色地	作为	这	最多	自然的	,

行动在其原始形式中，是由最简单的物质和最自然的因素构成的。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	majority	of	writers	begin	with	it	.
这	多数	的	作家	开始	和	它	.

大多数作家都是从这里开始的。

['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪn] [ɪn] [skɪl] [ðeɪ] [dɪ'veləp] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [reɪt] ,

Generally	,	as	they	gain	in	skill	they	develop	,	at	about	equal	rate	,
一般来说	,	作为	他们	获得	在	技能	他们	发展	,	在	关于	平等的	速度	,

一般来说，随着技能的提高，他们的发展速度大致相同。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɔ:l]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kru:d] [ænd; ənd] [ðæt] ['ri:əl] ['prɑ:gres] [laɪz][ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

the	idea	that	all	action	is	crude	and	that	real	progress	lies	in	abandoning	it	as
这	主意	那	全部	行动	是	原油	和	那	真实的	进步	谎言	在	放弃	它	作为

['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

rapidly	as	possible	.
快速	作为	可能的	.

认为所有行动都是粗糙的，真正的进步在于尽快放弃它。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ferli] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]

In	many	cases	the	result	is	merely	the	absence	of	fairly	good	action	stories	and
在	许多	案例	这	结果	是	仅仅	这	缺席	的	相当	好的	行动	故事	和

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [sæd][bʌt; bət] ['veri] " ['lɪtəreri] " [prə'dʌkʃənz] .

the	creation	of	very	sad	but	very	"	literary	"	productions	.
这	创建	的	非常	伤心	但	非常	"	文学	"	作品	.

很多情况下，结果仅仅是缺乏相当不错的动作故事，以及创作出非常悲伤但又非常“文学化”的作品。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l]['keɪsɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['feɪljər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

In	nearly	all	cases	the	cause	of	the	change	is	due	to	failure	to	understand
在	几乎	全部	案例	这	原因	的	这	改变	是	到期的	到	失败	到	理解

['ækʃənz] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

action's	potentialities	and	rightful	place	,
行动的	潜力	和	正当的	地方	,

几乎所有情况下，改变的原因都是由于未能理解行动的潜力和恰当位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['feɪljər] [tu:; tə] [prə'du:s]

and	the	result	of	that	lack	of	understanding	is	generally	failure	to	produce
和	这	结果	的	那	缺少	的	理解	是	一般来说	失败	到	生产

[ðə; ði]['ri:əl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'tendɪd] .

the	real	literature	intended	.
这	真实的	文学	故意的	.

而这种理解的缺乏通常会导致无法创作出预期的真正文学作品。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [traɪ][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kru:d] " ['daɪmənd] [dɪk] " [taɪp] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['stɔ:ri] ,

By	all	means	try	to	rise	above	the	crude	"	Diamond	Dick	"	type	of	action	story	,
经过	全部	方法	尝试	到	上升	多于	这	原油	"	钻石	迪克	"	类型	的	行动	故事	,

务必努力超越那种粗俗的“钻石迪克”式动作故事。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sʌbstɪtu:t] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ɪm'pru:vd]

but	be	sure	you	can	substitute	something	better	,	aside	from	improved
但	是	当然	你	能	代替	某物	更好的	,	旁边	从	改进

[tek'ni:k] .

technique	.
技术	.

但除了改进技术之外，一定要确保你能找到更好的替代方案。

['betər] [ə; eɪ] { - }

Better	a	{	215	}
更好的	一个	{	-	}

更好的 a{215}

['stɔːri] [ʌv; əv] ['ræðər] [kruːd] [bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mes] [ʌv; əv][hæf] -

story	**of**	**rather**	**crude**	**but**	**convincing**	**action**	**than**	**a**	**miserable**	**mess**	**of**	**half**	**-**
故事	的	相当	原油	但	令人信服的	行动	比	一个	悲惨的	混乱	的	一半	-

[beɪkt] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ['glɪtərɪŋ] " ['lɪtəreri] ['fɪnɪʃ] " [huːz] [tʃiːf] [pruːf] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

baked	**psychology**	**and**	**falsely**	**glittering**	**"**	**literary**	**finish**	**"**	**whose**	**chief**	**proof**	**of**	**literary**
烘焙	心理学	和	错误地	闪闪发光	"	文学	结束	"	谁	首席	证明	的	文学

['kwɑːləti][mʌst; məst][biː; bi][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

quality	**must**	**be**	**its**	**freedom**	**from**	**physical**	**action**	**.**
质量	必须	是	它是	自由	从	身体的	行动	.

与其说这是一个情节粗糙但令人信服的动作故事，不如说它是一个充斥着半生不熟的心理学和虚假华丽的“文学修饰”的糟糕烂摊子，而它文学质量的主要证明竟然是缺乏实际行动。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['riːəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

If	**you**	**sincerely**	**intend**	**to**	**do**	**real**	**literature**	**,**
如果	你	真挚地	打算	到	做	真实的	文学	,

如果你真心想从事真正的文学创作，

[get] ['fɜːrmli] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n]

get	**firmly**	**into**	**your**	**head**	**the**	**truth**	**that**	**action**	**should**	**be**	**the**	**perfect**	**crystallization**
得到	牢牢	进入	你的	头	这	真相	那	行动	应该	是	这	完美的	结晶

[ʌv; əv][ɔːl] [els] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [juːz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪz]

of	**all**	**else**	**in**	**your**	**story**	**and**	**then**	**use**	**as**	**much**	**or**	**as**	**little**	**of**	**it**	**as**	**is**
的	全部	别的	在	你的	故事	和	然后	使用	作为	很多	或者	作为	小的	的	它	作为	是

['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] .

needed	**for**	**that**	**crystallization**	**.**
需要	为了	那	结晶	.

你要牢记这样一个真理：行动应该是你故事中所有其他内容的完美体现，然后根据需要使用适量的行动来实现这种体现。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] ,

If	**you**	**try**	**that**	**,**
如果	你	尝试	那	,

如果你那样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][æn; ən] [ɪk'striːm] [test] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] ,

you	**will**	**get**	**an**	**extreme**	**test**	**of**	**all**	**the**	**literary**	**ability**	**you**	**can**	**summon**	**,**
你	将要	得到	一个	极端	测试	的	全部	这	文学	能力	你	能	召唤	,

你将面临一场对你所能调动的所有文学能力的极端考验，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [wʌt] ['oʊnli][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fjuː] [ɑːr; ər]

and	**if**	**you**	**succeed**	**,**	**you**	**will**	**have**	**attained**	**what**	**only**	**the**	**comparative**	**few**	**are**
和	如果	你	成功	,	你	将要	有	已达到	什么	仅有的	这	比较	很少	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] .

capable	**of**	**attaining**	**.**
有能力的	的	达到	.

如果你成功了，你将获得只有极少数人才能获得的东西。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] [ðæt] ['ækʃ(ə)n]

Even	**to**	**make**	**a**	**start**	**you**	**must**	**rid**	**yourself**	**of**	**the**	**absurd**	**idea**	**that**	**action**
甚至	到	制作	一个	开始	你	必须	摆脱	你自己	的	这	荒诞	主意	那	行动

[pər][ˌes 'iː][ɪz] [ʌn'lɪtərəri] .

per	**se**	**is**	**unliterary**	**.**
每	塞	是	非文学性的	.

即使要开始写作，你也必须摒弃那种荒谬的想法，即行动本身就不是文学。

['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] . — [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋgər]

Popular	**Demand**	**.**	**—**	**Since**	**the**	**Great**	**War**	**popular**	**demand**	**for**	**action**	**fiction**	**is**	**stronger**
受欢迎的	要求	.	—	自从	这	伟大的	战争	受欢迎的	要求	为了	行动	小说	是	更强

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	**ever**	**,**
比	曾经	,

大众需求——自第一次世界大战以来，大众对动作小说的需求比以往任何时候都更加强烈。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər] [mə'tɪrɪəl] [də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

despite	**the**	**strong**	**antipathy**	**for**	**material**	**directly**	**connected**	**with**	**it**	**and**
尽管	这	强的	反感	为了	材料	直接地	连接	和	它	和

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['kwaɪət] ,

despite	**a**	**definite**	**reaction**	**in**	**favor**	**of**	**quiet**	**,**
尽管	一个	定	反应	在	偏爱	的	安静的	,

尽管人们对与之直接相关的材料抱有强烈的反感，而且尽管人们明显倾向于安静，

['piːsflnəs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] .

peacefulness	**and**	**things**	**spiritual**	**.**
宁静	和	事物	精神	.

平和与精神层面的事物。

[ɪf] [its] ['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] [jʊə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] , [kən'sɪdər] [ðɪs] : ['riːəl] [laɪf] , [pər'hæps] [naʊ] [mɔːr]

If	**it's**	**popular**	**demand**	**you're**	**considering**	**,**	**consider**	**this**	**:**	**Real**	**life**	**,**	**perhaps**	**now**	**more**
如果	它是	受欢迎的	要求	你是	考虑	,	考虑	这	:	真实的	生活	,	也许	现在	更多的

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

than	**ever**	**before**	**,**
比	曾经	前	,

如果你考虑的是民意需求，请考虑这一点：现实生活，或许现在比以往任何时候都更加如此。

[kən'sɪsts] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪnhə'bɪʃənz] .

consists	**very**	**largely**	**of**	**restraints**	**and**	**inhibitions**	**.**
由	非常	很大程度上	的	约束	和	抑制	.

主要由约束和抑制构成。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] { - }

Human	**nature**	**is**	**{**	**216**	**}**
人类	自然	是	{	-	}

人性是{216}

[dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

just	**as**	**human**	**as**	**it**	**ever**	**was**	**—**	**there**	**are**	**just**	**as**	**many**	**things**	**in**	**it**
只是	作为	人类	作为	它	曾经	曾是	—	那里	是	只是	作为	许多	事物	在	它

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'hɪbɪtɪd] .

to	**be**	**restrained**	**and**	**inhibited**	**.**
到	是	克制	和	抑制	.

它仍然像以往一样具有人性——它里面仍然有很多东西需要约束和抑制。

[ænd; ənd] , [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː]

And	**,**	**underneath**	**all**	**our**	**civilization**	**,**	**we're**	**just**	**as**	**tired**	**of**	**having**	**to**	**do**
和	,	下	全部	我们的	文明	,	是	只是	作为	疲劳的	的	拥有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli] [mɔːr] [soʊ] ,

it	**—**	**probably**	**more**	**so**	**,**
它	—	大概	更多的	所以	,

而且，在我们所有文明的表象之下，我们同样厌倦了这样做——或许更甚。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts]

since	**our**	**civilization**	**is**	**more**	**civilized**	**and**	**therefore**	**more**	**exacting**	**than**	**its**
自从	我们的	文明	是	更多的	文明	和	所以	更多的	严格	比	它是

['priːdisesəz] .

predecessors	**.**
前任	.

因为我们的文明比以往的文明更加文明，因此也更加严谨。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ɪn]['riːəl] [laɪf] ,

If	**we**	**can't**	**escape**	**from**	**the**	**fetters**	**in**	**real**	**life**	**,**
如果	我们	不能	逃脱	从	这	镣铐	在	真实的	生活	,

如果我们无法摆脱现实生活中的束缚，

[kɑ:nt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'daʊtɪd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

can't	be	free	to	follow	our	undoubted	impulses	,
不能	是	自由的	到	跟随	我们的	毫无疑问	冲动	,

我们无法自由地追随自己毫不怀疑的冲动，

[æz; əz] ['ri:dɚz] [wi:l] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [vaɪ'keriəs] ['fri:dəm] . { - }

as	readers	we'll	all	the	more	welcome	a	chance	for	vicarious	freedom	.	{	217	}
作为	读者	出色地	全部	这	更多的	欢迎	一个	机会	为了	替代性的	自由	.	{	-	}

作为读者，我们更加欢迎这种获得替代性自由的机会。{217}

['tʃæptər] [ˌeks'vi:ˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [tu:; tə] [mə'tɪriəl]

ADAPTATION	OF	STYLE	TO	MATERIAL
适应	的	风格	到	材料

风格与材质的适应

[ɪf] [ðə; ði] ['θi:əri] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæptər] [hed] [hæd; həd][nɑ:t] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ten]

If	the	theory	suggested	by	the	chapter	head	had	not	withstood	the	test	of	ten
如果	这	理论	建议	经过	这	章	头	有	不是	经受住了考验	这	测试	的	十

['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [wɜ:rθ]

years	and	the	judgment	of	a	number	of	people	whose	judgment	is	worth
年	和	这	判断	的	一个	数字	的	人们	谁	判断	是	值得

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

如果章节负责人提出的理论没有经受住十年的考验，也没有得到许多有识之士的评判，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ['i:v(ə)n][ɪn] [bri:f] [speɪs] ,

I	should	not	venture	to	present	it	here	even	in	brief	space	,
我	应该	不是	风险投资	到	展示	它	这里	甚至	在	简短的	空间	,

我不便在此简要介绍。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['kærid] ['ɪntu:] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

for	if	carried	into	practise	it	would	more	or	less	revolutionize	the	art	of	fiction	.
为了	如果	携带	进入	实践	它	会	更多的	或者	较少的	革命	这	艺术	的	小说	.

如果付诸实践，它将或多或少地彻底改变小说艺术。

[pər'hæps] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [əd'vænst] ,

Perhaps	,	too	,	it	has	already	been	advanced	,
也许	,	也	,	它	有	已经	到过	先进的	,

或许，它也已经取得了进展。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:]

though	I	have	never	happened	to	run	across	it	or	to	hear	of	it	through
尽管	我	有	绝不	发生	到	跑步	穿过	它	或者	到	听到	的	它	通过

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

虽然我从未偶然发现过它，也从未从别人那里听说过它。

[ɪn][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'sɪsts]

In	an	earlier	chapter	was	the	statement	that	the	art	process	of	fiction	consists
在	一个	早些时候	章	曾是	这	陈述	那	这	艺术	过程	的	小说	由

[ʌv; əv] [θri:] [steps] — [mə'tɪriəl] ,

of	three	steps	—	Material	,
的	三	步骤	—	材料	,

前文曾指出，小说创作的艺术过程包含三个步骤——素材、

['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['riːdər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [step] [feilz] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [duː]
Artist and Reader and that the third step fails to get anything approaching due
艺术家 和 读者 和 那 这 第三 步 失败 到 得到 任何事物 接近 到期的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːðər] ['θiːəri] [ɔːr] ['præktɪs] .
consideration in either theory or practise .
考虑 在 任何一个 理论 或者 实践 .

艺术家和读者，以及第三步，无论在理论还是实践中，都没有得到应有的重视。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pliː] [ðæt] [ðə; ði]
This book is largely an attempt to emphasize this fact and a plea that the
这 书 是 很大程度上 一个 试图 到 强调 这 事实 和 一个 恳求 那 这
['riːdər] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] . { - }
reader be given greater importance in the teaching of fiction writing . { 218 }
读者 是 给定 更大的 重要性 在 这 教学 的 小说 写作 . { - }

本书主要旨在强调这一事实，并呼吁在小说写作教学中更加重视读者。{218}

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [pleɪs] [ɪn] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] [aɪ]
While working out and testing this theory of the reader's place in creative work I
尽管 在职的 出去 和 测试 这 理论 的 这 读者的 地方 在 有创造力的 工作 我
[wʌz; wəz] ['testɪŋ] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['θiːəri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n]
was testing out also another theory which seemed to have little connection
曾是 测试 出去 还 其他 理论 哪个 似乎 到 有 小的 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ,
with the first and ,
和 这 第一的 和 ,

在研究和检验读者在创作中的地位这一理论的同时，我也在检验另一个似乎与第一个理论几乎没有关联的理论。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pər'spektɪv] ['ruːɪnd] [baɪ] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ,
with my perspective ruined by specialization ,
和 我的 看法 毁坏 经过 专业化 ,

专业化扭曲了我的视野，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][self] - ['evɪdənt] [fækt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
it was only a year or two ago the almost self - evident fact dawned upon me
它 曾是 仅有的 一个 年 或者 二 前 这 几乎 自己 - 明显 事实 黎明 之上 我
[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɪtɪd] ['niːtli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['θiːəri] [ʌv; əv]
that the two fitted neatly into each other and constituted a complete theory of
那 这 二 适配 整齐地 进入 每个 其他 和 构成 一个 完全的 理论 的
[ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːses] .
the art process .
这 艺术 过程 .

就在一两年前，我才恍然意识到，这两者完美契合，构成了一个完整的艺术创作过程理论，而这几乎是不言而喻的事实。

[ʌn'tɪl] [ðen] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] ,
Until then each had been locked away in its own little compartment ,
直到 然后 每个 有 到过 已锁定 离开 在 它是 自己的 小的 隔间 ,

在此之前，它们都被锁在各自的小隔间里。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [aʊt] [hoʊl] .
there being no intent of building up a rounded out whole .
那里 存在 不 意图 的 建筑 向上 一个 圆润 出去 所有的 .

没有构建一个完整整体的意图。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['θiːəri] [delt] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑːrt] ['prɑːses] ,
While the first theory dealt with neglect of the reader in the general art process ,
尽管 这 第一的 理论 已处理 和 忽视 的 这 读者 在 这 一般的 艺术 过程 ,

第一种理论探讨的是艺术创作过程中对读者的忽视，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [staɪl] .

the	other	centered	on	the	neglect	of	material	as	an	influence	on	style	.
这	其他	居中	在	这	忽视	的	材料	作为	一个	影响	在	风格	.

另一种观点则侧重于忽视材料对风格的影响。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['raɪtɚz] [siːmd] [tuː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,

In	other	words	,	writers	seemed	too	concentrated	on	themselves	,	the	Artists	,
在	其他	字	,	作家	似乎	也	集中	在	他们自己	,	这	艺术家	,

换句话说，作家们似乎过于关注自己，关注艺术家。

[ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prɑːses] [ænd; ənd] [tuː] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [steps] , [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]

in	the	creative	process	and	too	neglectful	of	the	two	other	steps	,	Material	and
在	这	有创造力的	过程	和	也	疏忽	的	这	二	其他	步骤	,	材料	和

['riːdər] .

Reader	.
读者	.

在创作过程中，过于忽视了其他两个步骤：素材和读者。

[rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə] [mə'tɪrɪəl] . — [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mætər] ['briːfli] ,

Rigidity	of	Style	as	to	Material	.	—	To	present	the	matter	briefly	,
刚性	的	风格	作为	到	材料	.	—	到	展示	这	事情	简要地	,

风格对素材的严谨性——简而言之，

[ɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

all	that	an	author	has	to	convey	to	you	comes	to	you	through	a	single
全部	那	一个	作者	有	到	传达	到	你	来	到	你	通过	一个	单身的

['miːdiəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['præktɪs] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪnɪ'læstɪk] [ɪn]

medium	which	we	call	his	style	and	which	in	practise	is	singularly	inelastic	in
中等的	哪个	我们	称呼	他的	风格	和	哪个	在	实践	是	单独地	非弹性	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

relation	to	the	great	variety	of	things	that	must	pass	through	it	.
关系	到	这	伟大的	种类	的	事物	那	必须	经过	通过	它	.

作者要传达给你的一切都通过一种我们称之为风格的单一媒介传递给你，而这种风格在实践中对于必须通过它传递的各种事物来说，却显得异常缺乏弹性。

[teɪk] ['mɔːris] [hjuːlɪt] [ɪn] { - }

Take	Maurice	Hewlitt	in	{	219	}
拿	莫里斯	休利特	在	{	-	}

以莫里斯·休利特为例{219}

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ək'sentʃueɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [staɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]

his	earlier	days	when	his	accentuated	and	highly	individualized	style	make	him
他的	早些时候	天	什么时候	他的	强调	和	高度	个性化	风格	制作	他

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

a	good	example	.
一个	好的	例子	.

他早年风格鲜明、个性十足，堪称典范。

[θruː] [ðæt] [wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [staɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['trædʒədi] , ['kɑːmədi] ,

Through	that	one	unchanging	style	had	to	come	to	you	tragedy	,	comedy	,
通过	那	一	不变	风格	有	到	来	到	你	悲剧	,	喜剧	,

['peɪθɑːs] , [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , ['ækʃ(ə)n] ,

pathos	,	contemplation	,	action	,
感伤	,	沉思	,	行动	,

通过那一种不变的风格，悲剧、喜剧、悲情、沉思、动作等元素都得以呈现在你面前。

[lʌv] , [heɪt] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['æŋgər] , ['roʊmæns] , ['sætaɪər] .

love	,	hate	,	patience	,	anger	,	romance	,	satire	.
爱	,	恨	,	耐心	,	愤怒	,	浪漫	,	讽刺	.

爱、恨、耐心、愤怒、浪漫、讽刺。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gæmət] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [i'məuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [mʌst; məst] [biː; bi] [krʌʃt] ['ɪntuː]

All	the	gamut	of	human	emotions	in	the	material	must	be	crushed	into
全部	这	范围	的	人类	情绪	在	这	材料	必须	是	碎	进入

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

uniformity	of	expression	before	it	could	reach	you	,
均匀性	的	表达	前	它	可以	抵达	你	,

所有蕴含在作品中的人类情感都必须被压抑成统一的表达方式，才能最终传达给你。

['luːzɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] .

losing	of	its	own	essence	in	the	process	.
输	的	它是	自己的	本质	在	这	过程	.

在这个过程中失去了自身的本质。

[ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv]

All	must	be	translated	into	the	one	inflexible	rhythm	and	jingle	of
全部	必须	是	翻译	进入	这	一	不灵活的	韵律	和	铃铛	的

[ðæt] [wʌn] [staɪl] — ['stændərdaɪzd] ,

that	one	style	—	standardized	,
那	一	风格	—	标准化	,

一切都必须转化为那种单一风格——标准化的、僵化的节奏和韵律。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

as	it	were	,	out	of	much	of	their	individuality	and	strength	.
作为	它	是	,	出去	的	很多	的	他们的	个性	和	力量	.

可以说，这很大程度上源于他们的个性和力量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'læməti] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] [ʌn'nesəseri] .

Such	a	loss	is	a	calamity	,	and	,	I	think	,	to	a	marked	degree	unnecessary	.
这样的	一个	损失	是	一个	灾害	,	和	,	我	思考	,	到	一个	标记	程度	不必要	.

这样的损失是一场灾难，而且我认为，在很大程度上是完全没有必要的。

[ɪn] ['poʊətri] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðɪs] [lɔːs] [ɪz] ['defɪnətli] ['rekəgnaɪzd] ,

In	poetry	the	need	of	guarding	against	this	loss	is	definitely	recognized	,
在	诗	这	需要	的	守护	反对	这	损失	是	确实	认可	,

在诗歌中，人们显然认识到需要防范这种损失。

[ɪf] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

if	not	as	a	broad	principle	,
如果	不是	作为	一个	广阔	原则	,

即便不作为一项普遍原则，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] [tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l]

at	least	in	adaptation	of	sound	to	sense	and	in	selection	of	the	metrical
在	至少	在	适应	的	声音	到	感觉	和	在	选择	的	这	度量

[fɔːrm] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [θiːm] .

form	best	adapted	to	a	given	theme	.
形式	最好的	改编	到	一个	给定	主题	.

至少在声音与意义的契合以及选择最适合特定主题的韵律形式方面是如此。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ɪn] [proʊz] ?

Why	should	it	not	be	at	least	equally	guarded	against	in	prose	?
为什么	应该	它	不是	是	在	至少	同样地	守卫	反对	在	散文	?

为什么在散文中就不应该至少同样防范这种行为呢?

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [proʊz] ['veri] [wɪð; wɪθ]

Many	of	the	distinguishing	qualities	of	poetry	as	opposed	to	prose	vary	with
许多	的	这	区别	品质	的	诗	作为	反对	到	散文	各不相同	和

['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .

different	races	and	with	the	march	of	time	.
不同的	种族	和	和	这	行进	的	时间	.

诗歌与散文的许多显著区别特征会随着种族和时间的推移而变化。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,

Of	the	universal	,
的	这	普遍的	,

普遍的，

['pɜːrmənənt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] ['poʊətri][frʌm; frəm]

permanent	distinguishing	qualities	are	there	any	that	should	differentiate	poetry	from
永恒的	区别	品质	是	那里	任何	那	应该	区分	诗	从

[proʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] { - }

prose	as	to	the	importance	{	220	}
散文	作为	到	这	重要性	{	-	}

是否存在任何永久性的区别特征，可以区分诗歌和散文的重要性？{220}

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [staɪl] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] ['riːdər] [θruː]

of	the	Material's	influence	on	style	in	transmission	of	Material	to	Reader	through
的	这	材料	影响	在	风格	在	传播	的	材料	到	读者	通过

['ɑːrtɪst] ?

Artist	?
艺术家	?

材料本身对风格的影响，以及艺术家如何将材料传递给读者？

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɪkʃ(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd][spə'rædɪk]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

That	there	are	already	in	our	fiction	occasional	and	sporadic	cases	of	this
那	那里	是	已经	在	我们的	小说	偶然	和	零星的	案例	的	这

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] ,

adaptation	of	style	to	material	shows	the	soundness	of	the	theory	,
适应	的	风格	到	材料	演出	这	健全性	的	这	理论	,

我们的小说中已经偶尔出现这种风格适应题材的例子，这表明该理论的正确性。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stʌdid]

for	these	examples	are	evidently	not	for	the	most	part	the	result	of	studied
为了	这些	示例	是	显然	不是	为了	这	最多	部分	这	结果	的	研究

['efərt] [bʌt; bət] ['ɪnstənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑːrt][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [breɪk]

effort	but	instances	in	which	the	writer's	art	is	sufficiently	developed	to	break
努力	但	实例	在	哪个	这	作家的	艺术	是	足够	发达	到	休息

[θruː] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [staɪl] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəsli] [ə'dæpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ]

through	his	usual	style	and	spontaneously	adapt	expression	to	the	thing
通过	他的	通常	风格	和	自发地	适应	表达	到	这	事物

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

因为这些例子显然大多不是经过深思熟虑的结果，而是作者的艺术发展到一定程度，能够突破其惯常风格，自发地调整表达方式以适应所表达的事物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [streɪ] [ruːlz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

There	are	even	stray	rules	pointing	in	this	direction	,
那里	是	甚至	流浪	规则	指向	在	这	方向	,

甚至还有一些零星的规则指向这个方向。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] ['daɪəlɔːg] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [meɪks] [ɪt'self] [felt]

but	chiefly	for	dialogue	where	a	demand	for	adaptation	makes	itself	felt
但	主要	为了	对话	在哪里	一个	要求	为了	适应	制作	本身	毛毡

[θruː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]

through	the	need	of	making	a	character	express	his	emotions	as	a	real
通过	这	需要	的	制作	一个	特点	表达	他的	情绪	作为	一个	真实的

['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][ɪn]['riːəl] [laɪf] .

person	would	express	them	in	real	life	.
人	会	表达	他们	在	真实的	生活	.

但主要体现在对话上，因为需要让角色像真人在现实生活中那样表达情感，这就体现了对改编的需求。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æŋgloʊ] - ['sæksn][wɜːrdz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz]
the **use** **of** **short** **sharp** **sentences** **and** **simple** **Anglo** **-** **Saxon** **words** **in** **most** **cases**
这 使用 的 短的 锋利的 句子 和 简单的 盎格鲁 - 撒克逊 字 在 最多 案例
[ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] .
of **emotional** **stress** **.**
的 情绪 压力 .

大多数情绪紧张的情况下都会使用简短有力的句子和简单的盎格鲁-撒克逊词汇。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] [ɪz]
But **if** **you** **wish** **an** **example** **of** **what** **adaptation** **of** **style** **to** **material** **is**
但 如果 你 希望 一个 例子 的 什么 适应 的 风格 到 材料 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪf] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
capable **of** **accomplishing** **if** **used** **as** **a** **fixed** **and** **general** **principle** **of**
有能力的 的 完成 如果 用过的 作为 一个 固定的 和 一般的 原则 的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition **,**
作品 ,

但是，如果你想了解如果将风格与材料的适应性作为固定且普遍的构图原则，能够达到怎样的效果，

[tɜːrn][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] . { - }
turn **to** **Shakespeare** **,** **forgetting** **the** **non** **-** **essential** **fact** **that** **he** **is** **a** **poet** **.** **{** **221** **}**
转动 到 莎士比亚 , 遗忘 这 非 - 基本的 事实 那 他 是 一个 诗人 . { - }

转而阅读莎士比亚的作品，却忘记了他是一位诗人这一无关紧要的事实。{221}

[staɪl] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] . — [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θruː] [ðə; ði]
Style **in** **Relation** **to** **Material** **.** **—** **Style** **is** **the** **expression** **of** **material** **through** **the**
风格 在 关系 到 材料 . — 风格 是 这 表达 的 材料 通过 这
['ɑːrtɪst] ,
artist **,**
艺术家 ,

风格与材料的关系——风格是艺术家对材料的表达，

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [træns'mjuːtid] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒu'ælətɪ] .
of **material** **as** **transmuted** **through** **his** **individuality** **.**
的 材料 作为 转变 通过 他的 个性 .

物质通过他的个性而发生转变。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] ,
He **is** **,** **if** **you** **like** **,** **a** **part** **of** **his** **material** **,** **but** **,** **on** **that** **basis** **,**
他 是 , 如果 你 喜欢 , 一个 部分 的 他的 材料 , 但 , 在 那 基础 ,

如果你愿意的话，他可以算是他创作素材的一部分，但基于此，

[hiː; hi] [dɪ'vaɪdz] ['kliːnli] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
he **divides** **cleanly** **into** **two** **parts** **,** **one** **of** **them** **,** **the** **artist** **,** **expressing** **the** **other**
他 分割 干净利落 进入 二 部分 , 一 的 他们 , 这 艺术家 , 表达 这 其他
, [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
, **the** **material** **.**
, 这 材料 .

他将事物清晰地分为两部分，一部分是艺术家，另一部分是材料。

[wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,
What **I** **object** **to** **is** **the** **attempt** **to** **express** **through** **a** **single** **,**
什么 我 目的 到 是 这 试图 到 表达 通过 一个 单身的 ,

我反对的是试图通过单一的、

[ˌɪnɪ'læstɪk] [staɪl] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] , [ɔːl][ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [mə'tɪrɪəl] , [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [hɪm'self]

inelastic	**style**	**all**	**of**	**his**	**material**	**,**	**all**	**of**	**himself**	**as**	**material**	**,**	**or**	**all**	**of**	**himself**
非弹性	风格	全部	的	他的	材料	,	全部	的	他自己	作为	材料	,	或者	全部	的	他自己

[æz; əz]['ɑːrtɪst] .

as	**artist**	**.**
作为	艺术家	.

他的风格缺乏弹性，他所有的素材、他作为素材的全部自我，或者他作为艺术家的全部自我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [staɪl] [ðæt] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmət] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn]

There	**is**	**no**	**one**	**style**	**that**	**can**	**even**	**approximate**	**perfect**	**expression**	**of**	**all**	**that**	**is**	**in**
那里	是	不	一	风格	那	能	甚至	近似	完美的	表达	的	全部	那	是	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

没有任何一种风格能够完美地表达世间万物。

[duː]['trædʒədi] , ['kɑːmədi] , ['peɪθɑːs] , [lʌv] , ['æŋgər] , [ɪk'saɪtmənt] , [kɑːm] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ]

Do	**tragedy**	**,**	**comedy**	**,**	**pathos**	**,**	**love**	**,**	**anger**	**,**	**excitement**	**,**	**calm**	**speak**	**the**	**same**	**language**
做	悲剧	,	喜剧	,	感伤	,	爱	,	愤怒	,	激动	,	冷静的	说话	这	相同的	语言

[ɪn]['riːəl] [laɪf] ?

in	**real**	**life**	**?**
在	真实的	生活	?

悲剧、喜剧、悲情、爱情、愤怒、兴奋、平静，在现实生活中是用同一种语言表达的吗?

[mʌst; məst][nɑːt]['hjuːmən][ɑːrt][æt; ət] [liːst] [ə'prɑːksɪmət] ['hjuːmən][laɪf] [ɪf] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Must	**not**	**human**	**art**	**at**	**least**	**approximate**	**human**	**life**	**if**	**only**	**by**	**a**	**kind**	**of**
必须	不是	人类	艺术	在	至少	近似	人类	生活	如果	仅有的	经过	一个	种类	的

['sɪmbəlɪzəm] ?

symbolism	**?**
象征意义	?

人类艺术难道不应该至少通过某种象征手法来近似人类生活吗?

[wʌt] ['raɪtər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

What	**writer**	**,**	**or**	**any**	**other**	**human**	**being**	**,**
什么	作家	,	或者	任何	其他	人类	存在	,

哪个作家，或者任何其他人，

[kæn; kən] [ə'prɑːksɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [in'təunɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

can	**approximate**	**expression**	**of**	**all**	**of**	**himself**	**through**	**the**	**intoning**	**of**	**any**	**one**
能	近似	表达	的	全部	的	他自己	通过	这	吟唱	的	任何	一

['sɪŋg(ə)l] [staɪl] ?

single	**style**	**?**
单身的	风格	?

他能否通过单一风格的吟唱来近似表达自己的全部情感?

[dʌz] [hiː; hi][goʊ][frʌm; frəm]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [greɪv] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kɔːrd] ?

Does	**he**	**go**	**from**	**cradle**	**to**	**grave**	**in**	**one**	**single**	**chord**	**?**
做	他	去	从	摇篮	到	严重	在	一	单身的	弦	?

他是否用一个和弦就完成了从摇篮到坟墓的旅程?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][i'məuʃənz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrp][tuː; tə]

Does	**he**	**not**	**respond**	**to**	**emotions**	**,**	**his**	**own**	**or**	**other**	**people's**	**,**	**as**	**a**	**harp**	**to**
做	他	不是	回应	到	情绪	,	他的	自己的	或者	其他	人们的	,	作为	一个	竖琴	到

[hænd] ?

hand	**?**
手	?

他难道不会像弹奏竖琴一样，对自己的或他人的情绪做出反应吗?

[ænd; ənd] [jet] , [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] ,

And	**yet**	**,**	**God**	**save**	**the**	**mark**	**,**
和	然而	,	上帝	节省	这	标记	,

然而，愿上帝保佑这个标记。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] ['kɑːmli] [traɪz] [tuː; tə] [skwiːz] [deθ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ɪntuː]

when	he	comes	to	write	he	calmly	tries	to	squeeze	death	and	all	living	into
什么时候	他	来	到	写	他	平静地	尝试	到	挤	死亡	和	全部	活的	进入

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɑːnətoʊn] ！ { - }

a	single	monotone	!	{	222	}
一个	单身的	单调	！	{	-	}

当他开始写作时，他冷静地试图将死亡和所有生命都融入到一个单调的语调中！{222}

[ɪz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['mɪrli] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [kiː] ,

Is	literature	merely	the	click	of	a	telegraph	key	,
是	文学	仅仅	这	点击	的	一个	电报	钥匙	,

文学仅仅是电报键的点击吗?

['krʌʃɪŋ] [ɔːl] [dʒuːs] [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɔːl] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [ɪn'fleksəb(ə)l] [koʊd] [ænd; ənd]

crushing	all	juice	from	life	to	reduce	all	life	to	its	own	inflexible	code	and
压碎	全部	汁	从	生活	到	减少	全部	生活	到	它是	自己的	不灵活的	代码	和

[flæt] ['rɪðəm] ?

flat	rhythm	?
平坦的	韵律	?

榨干生命的所有活力，将所有生命简化为僵化的规则和单调的节奏?

[ɪz] [æn; ən] ['ɔːθər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [ɪ'mɜːrdʒ]

Is	an	author	merely	a	funnel	through	which	all	the	juice	of	life	must	emerge
是	一个	作者	仅仅	一个	漏斗	通过	哪个	全部	这	汁	的	生活	必须	出现

[æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪn] [striːm] ?

at	the	small	end	in	a	single	thin	stream	?
在	这	小的	结尾	在	一个	单身的	薄的	溪流	?

作者难道仅仅是一个漏斗，生命的所有精华都必须从漏斗的一端汇聚成一股细流吗?

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['juːnəti] . — ['ɑːrts] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['juːnəti] [ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Demands	of	Unity	.	—	Art's	demand	for	unity	is	fundamental	and	not	to	be
需求	的	统一	.	—	艺术的	要求	为了	统一	是	基本的	和	不是	到	是

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

艺术对统一的诉求是根本性的，不容否认。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['juːnəti] [ʌv; əv] [staɪl] ?

but	what	has	been	our	idea	of	unity	of	style	?
但	什么	有	到过	我们的	主意	的	统一	的	风格	?

但我们对风格统一的理解是什么?

['mɪrli] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wʌn] [noʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər]

Merely	to	whistle	one	note	and	call	it	a	satisfactory	expression	of	the	author
仅仅	到	哨	一	笔记	和	称呼	它	一个	令人满意的	表达	的	这	作者

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

and	the	universe	.
和	这	宇宙	.

仅仅吹奏一个音符，就称之为对作者和宇宙的令人满意的表达。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] .

It	can	not	be	.
它	能	不是	是	.

不可能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] [wʌn] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wiː; wi] [pleɪs] [noʊ] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns]

And	to	attain	this	one	note	in	a	story	we	place	no	limit	to	the	violence
和	到	达到	这	一	笔记	在	一个	故事	我们	地方	不	限制	到	这	暴力

[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˈhjuːmən][i'məuʃənz] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

needed	to	make	all	human	emotions	give	up	their	own	individuality	in	order	to
需要	到	制作	全部	人类	情绪	给	向上	他们的	自己的	个性	在	命令	到

[biː; bi][ɪn] [kiː] .

be	in	key	.
是	在	钥匙	.

为了在故事中达到这个目的，我们不惜一切代价，用暴力迫使所有人类情感放弃各自的个性，以求达到和谐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɜːrst] [kruːd] [step] .

It	is	well	enough	,	as	far	as	it	goes	,	but	it	is	only	a	first	crude	step	.
它	是	出色地	足够的	,	作为	远的	作为	它	去	,	但	它	是	仅有的	一个	第一的	原油	步	.

就目前而言，这已经足够好了，但这仅仅是粗糙的第一步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bɪˈjɑːnd] .

It	is	time	we	took	a	step	beyond	.
它	是	时间	我们	采取	一个	步	超过	.

是时候更进一步了。

[kæn; kən] [ˈeni] [ɑːrˈtɪstɪk] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ˈjuːnəti][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ˈeni] [ˌelɪˈmentl] [mɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l]

Can	any	artistic	demand	for	unity	be	based	on	any	elemental	more	fundamental
能	任何	艺术	要求	为了	统一	是	基于	在	任何	元素	更多的	基本的

[ænd; ənd][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [ˈhjuːmən][i'məuʃənz] ?

and	indisputable	than	the	irreconcilable	difference	of	opposite	human	emotions	?
和	无可争议的	比	这	不可调和的	不同之处	的	对面的	人类	情绪	?

艺术对统一性的要求，难道还能基于比人类对立情感之间不可调和的差异更根本、更无可辩驳的基本要素吗?

[let] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [moʊld][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ˈjuːnɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪmˈself] ,

Let	the	author	mold	his	material	to	his	individuality	,	unify	it	through	himself	,
让	这	作者	模具	他的	材料	到	他的	个性	,	统一	它	通过	他自己	,

让作者根据自己的个性塑造素材，并通过自身将其统一起来。

[ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [staɪl] .

express	it	through	his	individual	style	.
表达	它	通过	他的	个人	风格	.

他通过自己的独特风格来表达。

[let] [hɪm; ɪm][moʊld][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [ˈɪntuː][ˈjuːnəti] [əˈraʊnd] [wʌt] [ˈsɪŋg(ə)l] { - }

Let	him	mold	his	material	into	unity	around	what	single	{	223	}
让	他	模具	他的	材料	进入	统一	大约	什么	单身的	{	-	}

让他围绕着单一的{223}将他的材料塑造成统一体

[θɔːt] [ɔːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [pliːz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['paːsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

thought	or	emotion	he	please	before	he	passes	it	through	his	style	.
想法	或者	情感	他	请	前	他	通过	它	通过	他的	风格	.

他会先表达自己的想法或情感，然后再通过自己的风格将其传达出去。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðæt] [staɪl] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪnˈfleksəb(ə)l] [noʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuːn] ,

But	let	him	make	that	style	,	not	a	single	inflexible	note	,	but	a	tune	,
但	让	他	制作	那	风格	,	不是	一个	单身的	不灵活的	笔记	,	但	一个	调	,

但让他创作那种风格，不是单一僵硬的音符，而是一首完整的曲子。

[ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [sɪŋz] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [laʊd] [ɔːr] [sɔːft] , [ɪn]['meɪdʒɚz][ɔːr]['maɪnɚz] , ['hɑːrməni] [ɔːr]['dɪskɔːrd] ,

a	tune	that	sings	high	or	low	,	loud	or	soft	,	in	majors	or	minors	,	harmony	or	discord	,
一个	调	那	唱歌	高的	或者	低的	,	大声	或者	柔软的	,	在	专业	或者	未成年人	,	和谐	或者	Discord	,

一首曲子，无论高低、强弱、大调还是小调、和谐还是不和谐，

[fæst][ɔːr] [sloʊ] , [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['delɪkət] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][i'məuʃənz][ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ]

fast	or	slow	,	expressing	in	delicate	response	the	varying	emotions	of	its	song
快速地或者		慢的	,	表达	在	精美的	回复	这	变化	情绪	的	它是	歌曲

[θruː] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,

through	the	singer	,
通过	这	歌手	,

或快或慢，通过歌手细腻的演唱，表达歌曲中不同的情感。

[ɪt'self] [ə; eɪ]['juːnəti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts][ə; eɪ]['juːnəti][ænd; ənd]

itself	a	unity	and	an	expression	and	in	each	of	its	parts	a	unity	and
本身	一个	统一	和	一个	表达	和	在	每个	的	它是	部分	一个	统一	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] .

expression	of	that	part	.
表达	的	那	部分	.

它本身既是一个整体，也是一种表达；它的每个部分也都是该部分的统一体和表达。

[let] [jʊr; jər] [staɪl] [rɪ'spɑːnd] . — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ,

Let	Your	Style	Respond	.	—	If	you	are	sincere	in	your	work	,
让	你的	风格	回应	.	—	如果	你	是	真诚	在	你的	工作	,

让你的风格做出回应。——如果你对工作真诚，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [jʊr; jər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['rɪdn] [ænd; ənd] [ə'prest]

if	you	really	feel	your	material	and	if	you	are	not	so	ridden	and	oppressed
如果	你	真的	感觉	你的	材料	和	如果	你	是	不是	所以	骑	和	受压迫者

[baɪ] [ruːlz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ,

by	rules	that	you	can	not	be	natural	,
经过	规则	那	你	能	不是	是	自然的	,

如果你真正感受到你的素材，并且没有被规则束缚和压抑到无法自然地表达自己，

[jʊr; jər] [staɪl] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tend] [tuː; tə] [ə'tuːn] [ɪt'self] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] .

your	style	will	of	its	own	accord	tend	to	attune	itself	to	what	it	expresses	.
你的	风格	将要	的	它是	自己的	符合	趋向	到	协调	本身	到	什么	它	表达	.

你的风格自然而然地会与它所表达的内容相契合。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃæns] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ] .

Give	it	the	chance	,	encourage	it	to	do	so	.
给	它	这	机会	,	鼓励	它	到	做	所以	.

给它机会，鼓励它这样做。

[let] [noʊ] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] ['juːnəti] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn] [mə'nɑːtənəs] ,

Let	no	rule	of	misinterpreted	unity	force	it	into	one	monotonous	,
让	不	规则	的	误解	统一	力量	它	进入	一	单调	,

不要让任何对统一性的误解迫使它变得单调乏味。

[ɪn'fleksəb(ə)l] [noʊt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [straɪv] [tuː; tə]

inflexible	note	impervious	to	all	the	emotions	of	the	material	that	strive	to
不灵活的	笔记	不透水的	到	全部	这	情绪	的	这	材料	那	努力	到

[breɪk] [θruː] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [riːtʃ]

break	through	into	expressions	of	themselves	so	that	they	themselves	can	reach
休息	通过	进入	表达式	的	他们自己	所以	那	他们	他们自己	能	抵达

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

the	reader	in	something	of	the	fulness	and	color	of	reality	instead	of	in	the
这	读者	在	某物	的	这	充满	和	颜色	的	现实	反而	的	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][koʊld] [laɪn] ['drɔɪŋz] .

shape	of	cold	line	drawings	.
形状	的	寒冷的	线	图画	.

僵硬的音符对材料中所有努力突破束缚、表达自我的情感都无动于衷，以至于它们无法以现实的丰满和色彩，而不是以冷冰冰的线条画的形式，到达读者面前。

[let] [jʊr; jər] [tuːn] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mʊdz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə'baʊt] .

Let	your	tune	follow	the	moods	of	what	it	sings	about	.
让	你的	调	跟随	这	情绪	的	什么	它	唱歌	关于	.

让你的曲调与歌词所表达的情绪相契合。

[ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [mə'tɪrɪəl] [kʌmz] ['trædʒədi]['æftər][ə; eɪ] ['greɪnəs] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [ə'ferz] , { - }

If	in	your	material	comes	tragedy	after	a	grayness	of	every	-	day	affairs	,	{	224	}
如果	在	你的	材料	来	悲剧	后	一个	灰色	的	每一个	-	天	事务	,	{	-	}

如果你的作品中，在平淡的日常生活之后出现了悲剧，{224}

[wɪl] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['meʒər] ?

will	your	song	ripple	on	in	unchanged	measure	?
将要	你的	歌曲	波纹	在	在	未更改	措施	?

你的歌声会以不变的节奏继续回荡吗?

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði]['trædʒədi] [kʌm] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪt'self] ?

Why	not	let	the	tragedy	come	through	into	the	song	itself	?
为什么	不是	让	这	悲剧	来	通过	进入	这	歌曲	本身	?

为什么不让悲剧本身融入歌曲之中呢?

[let] [iːtʃ] [muːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'tɪrɪəl] [kʌm] [θruː] ['ɪntuː][jʊr; jər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]

Let	each	mood	of	your	material	come	through	into	your	song	and	to	your
让	每个	情绪	的	你的	材料	来	通过	进入	你的	歌曲	和	到	你的

['riːdər] .

reader	.
读者	.

让你的素材中的每一种情绪都融入到你的歌曲中，传递给你的读者。

[ɪf] [ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,

If	there	follows	a	relief	scene	of	comedy	,
如果	那里	跟随	一个	宽慰	场景	的	喜剧	,

如果接下来是一段轻松的喜剧场景，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [tɪndʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

how	much	of	comedy	will	fail	to	reach	the	reader	if	it	fails	to	tinge	even	the
如何	很多	的	喜剧	将要	失败	到	抵达	这	读者	如果	它	失败	到	色调	甚至	这

['miːdiəm] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] ?

medium	of	transmission	?
中等的	的	传播	?

如果喜剧作品连传播媒介都无法渗透，那么有多少喜剧作品将无法触及读者?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mju'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

If	you	are	not	musician	enough	to	compose	the	various	elements	of
如果	你	是	不是	音乐家	足够的	到	撰写	这	各种各样的	元素	的

[mə'tɪrɪəl] ['ɪntuː][jʊr; jər] [staɪl] - [tuːn] ,

material	into	your	style	-	tune	,
材料	进入	你的	风格	-	调	,

如果你没有足够的音乐才能将各种素材元素融入到你的风格曲调中，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'prɑːksɪmət] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [noʊts] [juː; jʊ] [noʊ] [prə'duːs] [ðə; ði]

at	least	you	can	approximate	by	the	use	of	notes	you	know	produce	the
在	至少	你	能	近似	经过	这	使用	的	笔记	你	知道	生产	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn][jʊr; jər]

general	effect	and	are	keyed	to	the	mood	you	desire	to	reproduce	in	your
一般的	影响	和	是	按键	到	这	情绪	你	欲望	到	复制	在	你的

['riːdər] — ['rɪðəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['smuːðnəs] [ɔːr] ['hɑːrʃnəs] ,

reader	—	rhythm	changed	to	smoothness	or	harshness	,
读者	—	韵律	已更改	到	平滑度	或者	严厉	,

至少你可以通过使用那些你知道能够产生大致效果并且与你想在读者心中重现的情绪相契合的音符来近似——节奏变得流畅或生硬。

['sentəns] - [leŋkθ; leŋθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

sentence	-	length	changed	to	that	generally	used	in	real	life	for	the	expression
句子	-	长度	已更改	到	那	一般来说	用过的	在	真实的	生活	为了	这	表达

[ʌv; əv] [ðæt] [muːd] ,

of	that	mood	,
的	那	情绪	,

句长改为现实生活中表达该情绪时常用的句长。

[wɜːrdz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [weɪt] [ɔːr] [spiːd] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,

words	chosen	for	slowness	and	weight	or	speed	and	lightness	,
字	选定	为了	缓慢	和	重量	或者	速度	和	亮度	,

选择用来形容缓慢沉重或快速轻盈的词语，

['skɪlfl] [juːz] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] [tuː; tə] [sens] , [fjuː] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [spiːd] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

skilful	use	of	adaptation	of	sound	to	sense	,	few	words	for	speed	of	action	,
熟练	使用	的	适应	的	声音	到	感觉	,	很少	字	为了	速度	的	行动	,

巧妙地运用声音来配合感官体验，用简洁的语言表达快速的动作。

['meni] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spens] .

many	for	waiting	and	suspense	.
许多	为了	等待	和	悬念	.

很多人喜欢等待和悬念。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] . — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

The	Need	of	Emphasizing	the	Relation	of	Style	to	Material	.	—	All	these	things
这	需要	的	强调	这	关系	的	风格	到	材料	.	—	全部	这些	事物

[ɑːr; ər] [dʌn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] .

are	done	—	a	little	—	by	a	few	.
是	完毕	—	一个	小的	—	经过	一个	很少	.

强调风格与材料关系的必要性——所有这些事情都是少数人一点一点地完成的。

[ðiːz] [fjuː] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːrtɪsts] .

These	few	are	of	the	real	artists	.
这些	很少	是	的	这	真实的	艺术家	.

这少数人才是真正的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['ɑːrtɪsts] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər]

It	is	because	they	are	real	artists	that	their	material	finds	expression	in	their
它	是	因为	他们	是	真实的	艺术家	那	他们的	材料	发现	表达	在	他们的

[staɪl] .

style	.
风格	.

正因为他们是真正的艺术家，所以他们的作品才能以他们独特的风格表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] { - }

It	is	not	because	responsiveness	{	225	}
它	是	不是	因为	响应能力	{	-	}

并非因为响应性{225}

[ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tɔːt] .

of	style	to	material	is	systematically	taught	.
的	风格	到	材料	是	系统地	教授	.

从风格到内容的教学是系统性的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

It	should	be	,
它	应该	是	,

应该是这样。

[ɪf] [ə'merɪkən] [fɪkʃənɪsts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz]
if **American** **fictionists** **are** **to** **attain** **the** **development** **their** **natural** **advantages**
如果 美国人 小说家 是 到 达到 这 发展 他们的 自然的 优势
[meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
make **possible** **to** **them** **.**
制作 可能的 到 他们 .

如果美国小说家想要充分发挥他们自身的优势，实现发展目标的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [ðæt] [moʊst] [dɪ'zɜːrvz] ['tiːtʃɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
It **is** **the** **art** **of** **artists** **that** **most** **deserves** **teaching** **so** **far** **as** **it** **can** **be**
它 是 这 艺术 的 艺术家 那 最多 值得 教学 所以 远的 作为 它 能 是
[tɔːt] ,
taught **,**
教授 ,

艺术家的艺术最值得教授，而且应该尽可能地教授。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['poʊt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ɪts] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
particularly **if** **it** **is** **so** **potent** **that** **it** **pushes** **its** **way** **without** **encouragement** **and**
特别 如果 它 是 所以 强效 那 它 推动 它是 方式 没有 鼓励 和
[ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] [ʌv; əv] ['hindərɪŋ] [ruːlz] .
against **heavy** **odds** **of** **hindering** **rules** **.**
反对 重的 赔率 的 阻碍 规则 .

尤其是如果它非常强大，无需鼓励就能突破重重阻碍，甚至不惜违反规则。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['autlaind] [ðə; ði] [niːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] ,
I **have** **only** **outlined** **the** **need** **and** **the** **possibilities** **and** **,** **I** **fear** **,**
我 有 仅有的 概述 这 需要 和 这 可能性 和 , 我 害怕 ,

我只是概述了需求和可能性，但我担心，

[meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
made **a** **poor** **case** **of** **it** **.**
制成 一个 贫穷的 案件 的 它 .

他的论证很站不住脚。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] —
But **some** **day** **some** **one** **else** **will** **give** **it** **full** **and** **convincing** **presentation** **—**
但 一些 天 一些 一 别的 将要 给 它 满的 和 令人信服的 推介会 —
[ɪf] , [ɪn'diːd] ,
if **,** **indeed** **,**
如果 , 的确 ,

但总有一天，会有人对此进行全面而令人信服的阐述——如果，确实如此的话。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
some **one** **has** **not** **already** **done** **so** **outside** **my** **knowledge** **.**
一些 一 有 不是 已经 完毕 所以 外部 我的 知识 .

在我不知道的情况下，还没有人已经这样做了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In **any** **case** **,**
在 任何 案件 ,

总之，

[ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
there **lies** **a** **line** **of** **development** **that** **sooner** **or** **later** **fiction** **is** **bound** **to** **follow** **.**
那里 谎言 一个 线 的 发展 那 很快 或者 之后 小说 是 边界 到 跟随 .

小说发展必然会遵循这条发展脉络。

['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
Whether **you** **believe** **it** **or** **not** **,** **give** **it** **slow** **consideration** **in** **your** **mind** **.**
无论 你 相信 它 或者 不是 , 给 它 慢的 考虑 在 你的 头脑 .

无论你信不信，都请仔细思考一下。

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][end] ,

Even	**if**	**you**	**decide**	**against**	**it**	**in**	**the**	**end**	**,**
甚至	如果	你	决定	反对	它	在	这	结尾	,

即使你最终决定不这样做，

[ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnɪŋ] [staɪl] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli]

the	**considering**	**of**	**it**	**will**	**teach**	**you**	**more**	**concerning**	**style**	**than**	**you**	**are**	**likely**
这	考虑	的	它	将要	教	你	更多的	有关	风格	比	你	是	可能

[tu:; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ru:lz] .

to	**get**	**from**	**the**	**study**	**of**	**other**	**people's**	**rules**	**.**
到	得到	从	这	学习	的	其他	人们的	规则	.

思考这个问题会让你学到比研究别人的规则更多的关于风格的知识。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] .

Of	**that**	**I**	**am**	**very**	**sure**	**.**
的	那	我	是	非常	当然	.

对此我非常肯定。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'θɔ:rəti] .

In	**your**	**case**	**you**	**are**	**the**	**most**	**important**	**authority**	**.**
在	你的	案件	你	是	这	最多	重要的	权威	.

在你看来，你就是最重要的权威。

[ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['dʒʌdʒmənt] , ['dʒʌdʒmənt] ['ri:zənd] [aʊt] ,

Appeal	**to**	**that**	**authority**	**and**	**see**	**that**	**it**	**gives**	**judgment**	**,**	**judgment**	**reasoned**	**out**	**,**
上诉	到	那	权威	和	看	那	它	给予	判断	,	判断	有理智的	出去	,

[baɪ][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [ˌfʌndə'mentlz] . { - }

by	**you**	**,**	**from**	**fundamentals**	**.**	**{**	**226**	**}**
经过	你	,	从	基本面	.	{	-	}

诉诸权威，确保它做出判断，做出由你根据基本原则而得出的、合乎逻辑的判断。{226}

[let] [noʊ] [ru:lz] [baɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪm'poʊz] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:zənd] [aʊt][ðer; ðər]

Let	**no**	**rules**	**by**	**other**	**people**	**impose**	**themselves**	**until**	**you**	**have**	**reasoned**	**out**	**their**
让	不	规则	经过	其他	人们	强加	他们自己	直到	你	有	有理智的	出去	他们的

[wɜ:rθ] .

worth	**.**
值得	.

在充分思考并判断出他人规则的价值之前，不要轻易接受它们。

[ki:p] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

Keep	**and**	**develop**	**your**	**own**	**individuality**	**.**
保持	和	发展	你的	自己的	个性	.

保持并发展你的个性。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [best] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [raɪt] [ɪz][tu:; tə] — [raɪt] .

And	**the**	**one**	**best**	**way**	**to**	**learn**	**to**	**write**	**is**	**to**	**—**	**write**	**.**
和	这	一	最好的	方式	到	学习	到	写	是	到	—	写	.

学习写作的最佳方法就是——写作。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [əb'zɑ:lv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] [ru:lz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [ru:lz] [æz; əz][wɔ:rn] [ə'genst]

I	**hereby**	**absolve**	**you**	**from**	**all**	**rules**	**in**	**this**	**book**	**except**	**such**	**rules**	**as**	**warn**	**against**
我	特此	开脱	你	从	全部	规则	在	这	书	除了	这样的	规则	作为	警告	反对

[ru:lz] .

rules	**.**
规则	.

我在此免除你遵守本书所有规则的义务，但警告你不要遵守规则的规则除外。

[ðə; ði] [end] { - }

THE	**END**	**{**	**227**	**}**
这	结尾	{	-	}

结束{227}

[əˈpendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[jʊr; jər] [ˈmænjʊskrɪpts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeditəz]
YOUR MANUSCRIPTS AND THE EDITORS
你的 手稿 和 这 编辑

您的手稿和编辑

[tuː; tə] [nuː] [ˈraɪtɚz] , [ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][oʊld][wʌnz] , [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɑːfɪs] [ɪz] , [əˈmʌŋ]
To new writers , and to most old ones , a magazine editorial office is , among
到 新的 作家 , 和 到 最多 老的 一个 , 一个 杂志 社论 办公室 是 , 之中
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

对于新晋作家以及大多数老作家来说，杂志编辑部除其他职责外，还承担着以下职责：

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [mɪˈstɪriəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈeditəz] .
a mystery , not the least mysterious of its contents being the editors .
一个 神秘 , 不是 这 至少 神秘 的 它是 内容 存在 这 编辑 .

一个谜团，而其中最神秘的部分莫过于编辑们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspeʃəlaɪzd]
It is , of course , no more mysterious than the office of any other specialized
它 是 , 的 课程 , 不 更多的 神秘 比 这 办公室 的 任何 其他 专门
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

当然，它并不比任何其他专业企业的办公室更神秘。

[ænd; ənd] [ˈeditəz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [wʌn] [smɔːl] [klæs] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈklæsɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]
and editors are merely one small class among many classes doing various kinds of
和 编辑 是 仅仅 一 小的 班级 之中 许多 课程 正在做 各种各样的 种类 的
[ˈspeʃəlaɪzd] [wɜːrk] .
specialized work .
专门 工作 .

而编辑只是众多从事各种专业工作的职业群体中的一小部分。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeditəz] [ɑːr; ər]
Certainly there seems no justification for the traditional awe in which editors are
当然 那里 似乎 不 理由 为了 这 传统的 敬畏 在 哪个 编辑 是
[held] [baɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
held by so great a majority of people .
握住 经过 所以 伟大的 一个 多数 的 人们 .

当然，绝大多数人对编辑抱有如此深切的敬畏之情，似乎没有任何道理可言。

[ðɪs] [ɔː] [ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [mɔːr]
This awe is undeniably present and does more than a little to prevent more
这 敬畏 是 无可否认 展示 和 做 更多的 比 一个 小的 到 防止 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈraɪtɚz] [ænd; ənd] [ˈriːdɚz] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈeditəz] [ɑːn]
comfortable relations between writers and readers on one hand and editors on
舒服的 关系 之间 作家 和 读者 在 一 手 和 编辑 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

这种敬畏之情是毋庸置疑的，它在一定程度上阻碍了作家和读者与编辑之间建立更融洽的关系。

['pɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['hæŋoʊvər] " [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] [wen] ['editəz] ['betər] [ɜːrnd] [æn; ən]

Partly	**it**	**is**	**a**	**"**	**hangover**	**"**	**from**	**a**	**past**	**age**	**when**	**editors**	**better**	**earned**	**an**
部分	它	是	一个	"	宿醉	"	从	一个	过去的	年龄	什么时候	编辑	更好的	获得	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɔː] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['məʊldə(r)][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

atmosphere	**of**	**awe**	**as**	**individual**	**molders**	**of**	**public**	**opinion**	**,**
气氛	的	敬畏	作为	个人	模具	的	民众	观点	,

部分原因是过去时代的一种“遗风”，那时编辑们作为塑造公众舆论的个体，更值得人们敬畏。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] ['piːpəlz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

and	**partly**	**it**	**is**	**due**	**to**	**people's**	**insistence**	**on**	**regarding**	**with**	**a**	**peculiar**
和	部分	它	是	到期的	到	人们的	坚持	在	关于	和	一个	奇特

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ['revərəns] { - }

and	**undiscriminating**	**reverence**	**{**	**228**	**}**
和	不加区分的	尊敬	{	-	}

部分原因是人们坚持以一种特殊且不加区分的敬畏态度看待{228}

['enibɑːdi] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [kə'nektɪd] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊtli] , [wɪð; wɪθ] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

anybody	**or**	**any**	**thing**	**connected**	**,**	**however**	**remotely**	**,**	**with**	**"**	**literature**	**.**
任何人	或者	任何	事物	连接	,	然而	远程	,	和	"	文学	.

任何与“文学”有联系的人或事物，无论多么间接。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] ,

"	**It**	**shouldn't**	**be**	**necessary**	**to**	**say**	**so**	**,**	**but**	**,**
"	它	不应该	是	必要的	到	说	所以	,	但	,

“其实没必要特意说明这一点，但是……”

[ɪf] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pər'sɪst] [ɪn]

if	**the**	**testimony**	**of**	**one**	**of**	**them**	**can**	**be**	**accepted**	**by**	**those**	**who**	**persist**	**in**
如果	这	见证	的	一	的	他们	能	是	公认	经过	那些	WHO	坚持	在

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] — [ɔːr] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ,

considering	**them**	**something**	**very**	**much**	**above**	**—**	**or**	**below**	**—**	**the**	**normal**	**,**
考虑	他们	某物	非常	很多	多于	—	或者	以下	—	这	普通的	,

如果那些坚持认为他们远超常人（或远低于常人）的人能够接受其中一人的证词，

['editəz] [ɑːr; ər][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmənz][noʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪ'senʃlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

editors	**are**	**just**	**ordinary**	**humans**	**no**	**different**	**in**	**essentials**	**from**	**any**	**other**	**people**
编辑	是	只是	普通的	人类	不	不同的	在	必需品	从	任何	其他	人们

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	**ordinary**	**education**	**.**
的	普通的	教育	.

编辑们也只是普通人，在本质上与受过普通教育的人并无二致。

[æz; əz][ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

As	**in**	**any**	**collection**	**of**	**people**	**,**	**there**	**are**	**all**	**kinds**	**among**	**us**	**,**
作为	在	任何	收藏	的	人们	,	那里	是	全部	种类	之中	我们	,

就像任何人群一样，我们当中也形形色色的人都有。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [briːð] [ə; eɪ]['rɛərifaid] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

even	**those**	**who**	**breathe**	**a**	**rarified**	**atmosphere**	**and**	**hold**	**themselves**	**superior**	**to**
甚至	那些	WHO	呼吸	一个	稀有	气氛	和	抓住	他们自己	优越的	到

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] ,

their	**fellows**	**,**	**but**	**,**
他们的	伙伴们	,	但	,

即使是那些生活在稀薄空气中，自认为高人一等的人，但是，

['hevəns] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weitəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] !

heavens	**,**	**think**	**of**	**waiters**	**you**	**have**	**known**	**!**
天	,	思考	的	服务员	你	有	已知	!

天哪，想想你认识的那些服务员吧！

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] —

While	as	to	barbers	and	policemen	—
尽管	作为	到	理发师	和	警察	—

至于理发师和警察——

[dʒʌst]['hjuːmənz] ,

Just	humans	,
只是	人类	,

只是人类而已，

[huːz] [dʒɑːb] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ['meni] ['mænjʊskrɪpts]

whose	job	happens	to	be	that	of	trying	to	choose	from	many	manuscripts
谁	工作	发生	到	是	那	的	尝试	到	选择	从	许多	手稿

[ðoʊz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [laɪk] [best] .

those	the	reading	public	will	like	best	.
那些	这	阅读	民众	将要	喜欢	最好的	.

他们的工作就是从众多稿件中挑选出读者最喜欢的作品。

[ɪf] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][fækt]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] ,

If	the	manuscripts	they	handle	happen	to	be	fact	articles	as	well	as	fiction	,
如果	这	手稿	他们	处理	发生	到	是	事实	文章	作为	出色地	作为	小说	,

如果他们处理的稿件恰好既有纪实文章也有虚构作品，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

there	is	also	the	job	of	selecting	with	an	idea	of	education	,
那里	是	还	这	工作	的	选择	和	一个	主意	的	教育	,

还有一项工作是根据教育理念进行选拔。

[ɔːr][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mægəziːn] ,

or	of	advancing	some	cause	or	principle	advocated	by	the	particular	magazine	,
或者	的	前进	一些	原因	或者	原则	倡导者	经过	这	特别的	杂志	,

或者推进该杂志所倡导的某种事业或原则，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

but	even	here	there	is	also	the	job	of	pleasing	the	reading	public	.
但	甚至	这里	那里	是	还	这	工作	的	令人愉悦	这	阅读	民众	.

但即便如此，也还有取悦广大读者的任务。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] ,

Besides	that	,	if	the	editor	has	a	plain	or	social	conscience	,
除了	那	,	如果	这	编辑	有	一个	清楚的	或者	社会的	良心	,

除此之外，如果编辑具有普通民众的良知或社会责任感，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['betər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	desire	to	leave	people	the	better	,	rather	than	the	worse	,	for	their
这	欲望	到	离开	人们	这	更好的	,	相当	比	这	更糟	,	为了	他们的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

希望读者在阅读后有所收获，而不是有所损失。

[ðæts] [ɔːl] . { - }

That's	all	.	{	229	}
那就是	全部	.	{	-	}

就这些了。{229}

[ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɑːb] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['editəz] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [mɪ'stɪriəs]

A	word	more	about	that	job	,	so	that	we	editors	may	not	seem	quite	so	mysterious
一个	单词	更多的	关于	那	工作	,	所以	那	我们	编辑	可能	不是	似乎	相当	所以	神秘

,

,

,

关于这份工作，我再多说几句，免得我们编辑显得那么神秘。

[ˌɪnkən'sɪstənt] , ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

inconsistent	,	arbitrary	and	other	things	as	we	do	at	present	.
不一致	,	随意的	和	其他	事物	作为	我们	做	在	展示	.

像我们现在这样，做事前后矛盾、随意武断等等。

[teɪk] [ðə; ðiː]['edɪtər] [ʌv; əv] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] — [ɔːr] ['eni] ['mægəziːn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

Take	the	editor	of	any	fiction	magazine	—	or	any	magazine	,	for	that	matter	.
拿	这	编辑	的	任何	小说	杂志	—	或者	任何	杂志	,	为了	那	事情	.

以任何一本小说杂志的编辑为例——或者任何一本杂志的编辑都行。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrks] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mægəziːn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

So	long	as	he	works	on	that	particular	magazine	his	job	is	,	generally	speaking	,
所以	长的	作为	他	作品	在	那	特别的	杂志	他的	工作	是	,	一般来说	请讲	,

只要他还在那本杂志工作，他的工作，一般来说，就是

[nɑːt][tuː; tə] [test] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][baɪ][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəreri] [ɔːr][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['mægəziːn] ['merɪts] ,

not	to	test	a	manuscript	by	its	general	literary	or	its	general	magazine	merits	,
不是	到	测试	一个	手稿	经过	它是	一般的	文学	或者	它是	一般的	杂志	优点	,

不要以稿件的文学价值或杂志刊物的整体水平来评判其优劣，

[nɔːr][tuː; tə] [tʃuːz] ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [teɪsts] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv]

nor	to	choose	according	to	his	own	personal	tastes	,	but	,	to	the	best	of
也不	到	选择	根据	到	他的	自己的	个人的	口味	,	但	,	到	这	最好的	的

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

his	ability	,
他的	能力	,

他既不按自己的个人喜好选择，而是尽其所能地选择。

[tuː; tə] [tʃuːz] [fɜːrst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mægəziːn] .

to	choose	first	according	to	its	suitability	to	that	particular	magazine	.
到	选择	第一的	根据	到	它是	适应性	到	那	特别的	杂志	.

首先根据其与该杂志的契合度进行选择。

[ɪf] [dʒɑːn][dʒəʊnz][ɪz] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['mægəziːn] [biː][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['mægəziːn] [siː] ,

If	John	Jones	is	editor	of	magazine	B	and	then	becomes	editor	of	magazine	C	,
如果	约翰	琼斯	是	编辑	的	杂志	B	和	然后	变成	编辑	的	杂志	C	,

如果约翰·琼斯是B杂志的编辑，然后又成为C杂志的编辑，

[hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [tests] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪnstəntli] .

his	manuscript	tests	will	change	instantly	.
他的	手稿	测试	将要	改变	即刻	.

他的稿件测试结果将立即改变。

[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][fɔːr; fər][biː][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt]

He	will	accept	some	stories	he	rejected	for	B	and	reject	some	others	that
他	将要	接受	一些	故事	他	拒绝	为了	B	和	拒绝	一些	其他的	那

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][biː] . [ðæt] [ɪz] ,

he	would	gladly	have	taken	for	B	.	That	is	,
他	会	乐意	有	已采取	为了	B	.	那	是	,

他会接受一些他之前拒绝给B的故事，也会拒绝一些他原本很乐意接受给B的故事。也就是说，

[ɪf] [dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['edɪtər] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ðiː][tæsk][ʌv; əv]

if	John	is	a	good	editor	and	has	not	deliberately	taken	up	the	task	of
如果	约翰	是	一个	好的	编辑	和	有	不是	故意地	已采取	向上	这	任务	的

['meɪkɪŋ] [siː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [biː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

making	C	as	much	like	B	as	possible	.
制作	C	作为	很多	喜欢	B	作为	可能的	.

如果约翰是一位优秀的编辑，并且没有故意让 C 尽可能地像 B 一样。

[iːtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] [eɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['riːdər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

Each	fiction	magazine	aims	at	a	special	type	of	reader	,	or	a	special	group	of
每个	小说	杂志	目标	在	一个	特别的	类型	的	读者	,	或者	一个	特别的	团体	的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

每本小说杂志都针对特定类型的读者或特定读者群体。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [hoʊld]

Therefore	it	tries	to	individualize	itself	in	such	manner	as	to	get	and	hold
所以	它	尝试	到	个性化	本身	在	这样的	方式	作为	到	得到	和	抓住

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .

the	interest	of	that	type	.
这	兴趣	的	那	类型	.

因此，它试图以某种方式使自己与众不同，以获得并保持这类人的兴趣。

[ɪts] " ['pɑːləsi] " [meɪ] [ˌʌndər'goʊ] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] { - }

Its	"	policy	"	may	undergo	changes	,	but	it	is	always	a	more	or	less	{	230	}
它是	"	政策	"	可能	经历	变化	,	但	它	是	总是	一个	更多的	或者	较少的	{	-	}

它的“政策”可能会有所改变，但它始终或多或少是{230}

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [wʌn] .

individualized	one	.
个性化	一	.

个性化的。

[wʌt] [ɪz] [wʌn] ['mægəˌziːnz] [miːt] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mægəˌziːnz] ['pɔɪzn] .

What	is	one	magazine's	meat	may	be	another	magazine's	poison	.
什么	是	一	杂志的	肉	可能	是	其他	杂志的	毒	.

一本杂志的“肉食”可能就是另一本杂志的“毒药”。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] " [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]

There	are	other	reasons	why	the	rejection	of	a	manuscript	is	"	not	necessarily	a
那里	是	其他	原因	为什么	这	拒绝	的	一个	手稿	是	"	不是	一定	一个

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ɪts] ['merɪts] .

reflection	upon	its	merits	.
反射	之上	它是	优点	.

还有其他原因导致稿件被拒“并不一定反映其优点”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [fiːld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [biː; bi]

"	It	may	fall	fairly	within	the	individualized	field	of	a	magazine	and	be
"	它	可能	落下	相当	之内	这	个性化	场地	的	一个	杂志	和	是

['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['merɪt] ,

recognized	by	the	editor	as	of	entirely	sufficient	merit	,
认可	经过	这	编辑	作为	的	完全	充足的	优点	,

“它可能完全属于杂志的个性化领域，并被编辑认为具有足够的价值，

[jet] [biː; bi] [sent] [bæk] .

yet	be	sent	back	.
然而	是	发送	后退	.

但还是会被遣返。

[ə; eɪ] ['groʊsər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [mæn] [ækts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

A	grocer	or	a	druggist	or	a	delicatessen	man	acts	exactly	the	same	way	.
一个	杂货商	或者	一个	药剂师	或者	一个	熟食	男人	行为	确切地	这	相同的	方式	.

杂货店老板、药剂师或熟食店老板的行为方式完全相同。

[ɪf] [wʌn] ['hʌndrəd] [kænz][ʌv; əv][kɔːrn][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə; eɪ]['groʊsər][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['seɪlz] [ɪn] ['kæriɪŋ]

If	one	hundred	cans	of	corn	is	the	number	a	grocer	is	justified	by	sales	in	carrying
如果	一	百	罐头	的	玉米	是	这	数字	一个	杂货商	是	合理的	经过	销售量	在	携带

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnvəntɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] [kænz][ʌv; əv][kɔːrn] ,

on	his	inventory	and	he	already	has	one	hundred	cans	of	corn	,
在	他的	存货	和	他	已经	有	一	百	罐头	的	玉米	,

如果杂货店老板根据销售情况认为100罐玉米是合理的库存数量，而他已经有100罐玉米了，

[hiː; hi] ['dʌznt] [baɪ] ['eni] [mɔːr] [kænz] .

he	doesn't	buy	any	more	cans	.
他	不	买	任何	更多的	罐头	.

他不再买罐头了。

[ɪf] [æn; ən] ['edɪtər] ['estɪmәts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] - [dɪ'mænd] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti]

If	an	editor	estimates	that	his	readers	'	demand	justifies	him	in	buying	about	fifty
如果	一个	编辑	估算	那	他的	读者	-	要求	证明其合理性	他	在	购买	关于	五十

[lʌv] - ['stɔːriz] ,

love	-	stories	,
爱	-	故事	,

如果一位编辑估计读者的需求足以让他购买大约五十篇爱情故事，

[faɪv] ['trædʒɪk] ['stɔːriz] , [ten] ['bɪznəs] ['stɔːriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

five	tragic	stories	,	ten	business	stories	,	etc	.	,
五	悲惨	故事	,	十	商业	故事	,	ETC	.	,

五个悲惨的故事，十个商业故事，等等。

[pər] [jɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ɪn] [stɑːk] [ðə; ði] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

per	year	and	he	already	has	in	stock	the	full	quota	of	each	that	should	be
每	年	和	他	已经	有	在	库存	这	满的	配额	的	每个	那	应该	是

[ɑːn][hænd][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] ,

on	hand	at	any	one	time	,
在	手	在	任何	一	时间	,

每年他都储备了所有应有数量的存货，而且每种存货的库存量都已达到任何时候的配额。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði]['groʊsər] , [baɪz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪps] .

he	,	like	the	grocer	,	buys	no	more	of	these	types	.
他	,	喜欢	这	杂货商	,	购买	不	更多的	的	这些	类型	.

他和杂货店老板一样，不再购买这类商品了。

[leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪp] ,

Length	,	as	well	as	type	,
长度	,	作为	出色地	作为	类型	,

长度以及类型

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['fæktər] [ðæt] [æn; ən] ['edɪtər] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnvəntɔːri] .

is	also	a	factor	that	an	editor	must	consider	in	the	light	of	his	inventory	.
是	还	一个	因素	那	一个	编辑	必须	考虑	在	这	光	的	他的	存货	.

这也是编辑在整理库存时必须考虑的因素。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃənz] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [test] [tuː; tə]

Of	course	,	there	are	all	kinds	of	exceptions	in	applying	the	inventory	test	to
的	课程	,	那里	是	全部	种类	的	例外情况	在	申请	这	存货	测试	到

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

当然，在将库存测试应用于手稿时，存在各种各样的例外情况。

[fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['stændərdaɪzd] [laɪk] { - }

for	stories	are	not	standardized	like	{	231	}
为了	故事	是	不是	标准化	喜欢	{	-	}

故事并不像{231}那样标准化。

[kænz][ʌv; əv][kɔ:rn][nɔ:r][du:][ɔ:l] ['mægəzinz] [əd'hɪr] [tu:; tə][soʊ]['rɪdʒɪd][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

cans	of	corn	nor	do	all	magazines	adhere	to	so	rigid	a	basis	of	selection	.
罐头	的	玉米	也不	做	全部	杂志	粘着	到	所以	死板的	一个	基础	的	选择	.

罐装玉米也不是所有杂志都遵循如此严格的选择标准。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪps] [ɑ:r; ər] , ['pɜ:rmənəntli] [ɔ:r] [ˌtempə'rerəli] ,

Then	,	too	,	there	is	the	fact	that	some	types	are	,	permanently	or	temporarily	,
然后	,	也	,	那里	是	这	事实	那	一些	类型	是	,	永久的	或者	暂时地	,

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ,

difficult	to	secure	and	,
难的	到	安全的	和	,

此外，还有这样一个事实：某些类型的安全措施，无论是永久性的还是暂时性的，都难以落实。

[wen] [sə'fɪʃntli] [wel] ['eksɪkju:tɪd] , [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [ə'pɑ:n][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

when	sufficiently	well	executed	,	are	likely	to	be	seized	upon	at	any	time	.
什么时候	足够	出色地	执行	,	是	可能	到	是	查获	之上	在	任何	时间	.

如果执行得足够好，随时都可能被利用。

['ri:əli] [gʊd] ['hju:mərəs] ['stɔ:riz] , ['bi:ɪŋ] [noʊ'tɔ:riəsli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ,

Really	good	humorous	stories	,	being	notoriously	difficult	to	find	,
真的	好的	幽默	故事	,	存在	臭名昭著	难的	到	寻找	,

真正精彩的幽默故事，出了名的难找。

[wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [rɪ'dʒektɪd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nɔ:rm(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['hju:mərəs]

would	hardly	be	rejected	even	by	a	magazine	with	its	normal	supply	of	humorous
会	几乎	是	拒绝	甚至	经过	一个	杂志	和	它是	普通的	供应	的	幽默

['stɔ:riz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

stories	already	in	the	safe	.
故事	已经	在	这	安全的	.

即使是一家拥有大量幽默故事储备的杂志，也很难拒绝这样的文章。

['ɔ:lsoʊ] , ['mænjʊskrɪpts] [kʌm] [ɪn] [weɪvz] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][tu:; tə] ['nʌmbər] [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['setɪŋ]

Also	,	manuscripts	come	in	waves	,	not	only	as	to	number	but	as	to	setting
还	,	手稿	来	在	波浪	,	不是	仅有的	作为	到	数字	但	作为	到	环境

, [mə'tɪrɪəl] ,

,	material	,
,	材料	,

此外，手稿的出现也呈现出波浪式，不仅数量上如此，格式、材料等方面也是如此。

[θi:m] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

theme	,	and	so	on	.
主题	,	和	所以	在	.

主题等等。

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [jɪr] , [θri:] ['jɪrz] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	six	months	,	a	year	,	three	years	,	there	may	be	,	for	example	,
为了	六	几个月	,	一个	年	,	三	年	,	那里	可能	是	,	为了	例子	,

例如，可能持续六个月、一年、三年，

[æn; ən]['oʊvərsəplaɪ; ˌoʊvərsə'plaɪ][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [laɪf] , ['rʊrəl] ['stɔ:riz] , ['stɔ:riz] [leɪd] [ɪn]

an	oversupply	of	stories	of	diplomatic	life	,	rural	stories	,	stories	laid	in
一个	供应过剩	的	故事	的	外交	生活	,	乡村的	故事	,	故事	铺设	在

['lætn] [ə'merɪkə] ,

Latin	America	,
拉丁	美国	,

外交生活故事、乡村故事、拉丁美洲故事等题材作品泛滥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['gɑ:lfɪŋ] , ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] , [si:] ['stɔ:riz] .

and	a	dearth	of	stories	of	golfing	,	stories	of	olden	times	,	sea	stories	.
和	一个	匮乏	的	故事	的	高尔夫球	,	故事	的	古老的	时代	,	海	故事	.

以及关于高尔夫球的故事、古代的故事、海洋的故事都非常匮乏。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [rɪ'vɜ:rst] [ɑ:n] ['eni] [ɔ:r]
By **the** **end** **of** **a** **year** **or** **two** **the** **situation** **may** **be** **completely** **reversed** **on** **any** **or**
经过 这 结尾 的 一个 年 或者 二 这 情况 可能 是 完全地 反转 在 任何 或者
[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [taɪps] .
all **of** **these** **types** **.**
全部 的 这些 类型 .

一两年后，上述所有或其中任何一种情况都可能完全逆转。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [dɜ:rθ] [tu:; tə] ['plenti] [ɔ:r] [vaɪs] ['vɜ:rsə] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ]
In **most** **cases** **the** **change** **from** **dearth** **to** **plenty** **or** **vice** **versa** **is** **without** **warning**
在 最多 案例 这 改变 从 匮乏 到 很多 或者 副 反之亦然 是 没有 警告
[ɔ:r][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [kɔ:z] .
or **discernible** **cause** **.**
或者 可辨别的 原因 .

在大多数情况下，从匮乏到丰饶或从丰饶到匮乏的变化都是毫无预兆或明显原因的。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [dɜ:θ] [æn; ən] ['edɪtər] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [stɑ:k] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After **being** **caught** **by** **a** **few** **dearths** **an** **editor** **is** **likely** **to** **stock** **up** **with** **a**
后 存在 捕捉 经过 一个 很少 匮乏 一个 编辑 是 可能 到 库存 向上 和 一个
[rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n] [taɪps] [ðæt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn] [sə'plaɪ] .
reserve **on** **types** **that** **have** **shown** **themselves** **subject** **to** **fluctuation** **in** **supply** **.**
预订 在 类型 那 有 所示 他们自己 主题 到 波动 在 供应 .

编辑在遭遇几次短缺后，可能会储备一些供应不稳定的类型。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['raɪtɚz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪn] { - }
On **the** **other** **hand** **,** **he** **may** **decide** **that** **writers** **as** **a** **whole** **,** **in** **{** **232** **}**
在 这 其他 手 , 他 可能 决定 那 作家 作为 一个 所有的 , 在 { - }

另一方面，他可能会认为作家作为一个整体，在{232}

[ðer; ðər]['fænsi][ɔ:r] [læk] [ʌv; əv]['fænsi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪp] ,
their **fancy** **or** **lack** **of** **fancy** **for** **a** **type** **,**
他们的 想要 或者 缺少 的 想要 为了 一个 类型 ,

他们对某种类型的喜爱程度，或者缺乏喜爱程度，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ferli] [seɪf] ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
are **a** **fairly** **safe** **index** **to** **the** **fancy** **of** **the** **public** **in** **general** **.**
是 一个 相当 安全的 指数 到 这 想要 的 这 民众 在 一般的 .

是反映公众整体喜好的一个相当可靠的指标。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['meni] ['fæktərz] [bɪ'saɪdz] ['merɪt] , ['rekəgnaɪzd] [ɔ:r] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [bæd]
In **any** **case** **,** **many** **factors** **besides** **merit** **,** **recognized** **or** **unrecognized** **,** **and** **besides** **bad**
在 任何 案件 , 许多 因素 除了 优点 , 认可 或者 未被识别的 , 和 除了 坏的
['dʒʌdʒmənt][baɪ]['editəz] ,
judgment **by** **editors** **,**
判断 经过 编辑 ,

总之，除了作品本身的优劣（无论是否被认可）以及编辑的判断失误之外，还有许多其他因素。

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] .
decide **the** **fate** **of** **manuscripts** **.**
决定 这 命运 的 手稿 .

决定手稿的命运。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[moʊst] ['mænjʊskrɪpts] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [læk] [sə'fɪʃ(ə)nt]

most	manuscripts	are	rejected	for	the	all	sufficient	reason	that	they	do	lack	sufficient
最多	手稿	是	拒绝	为了	这	全部	充足的	原因	那	他们	做	缺少	充足的

['merɪt] .

merit	.
优点	.

大多数稿件被拒收，其充分理由是它们缺乏足够的价值。

[sʌm; səm] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] ['prevələnt] [ðæt] [siːm] [wɜːrθ] ['miːtɪŋ] .

Some	ideas	are	prevalent	that	seem	worth	meeting	.
一些	想法	是	流行	那	似乎	值得	会议	.

有些想法很普遍，似乎值得探讨。

[ə; eɪ] " [pʊl] " [ɪz] ['seldəm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ək'septəns] [fɔːr; fər] ['mænjʊskrɪpts] ;

A	"	pull	"	is	seldom	of	service	in	gaining	acceptance	for	manuscripts	;
一个	"	拉	"	是	很少	的	服务	在	获得	验收	为了	手稿	;

“拉票”很少能帮助稿件被接受；

[ʌv; əv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt]

of	none	at	all	so	far	as	my	observation	extends	,	and	I	can	not
的	没有任何	在	全部	所以	远的	作为	我的	观察	扩展	,	和	我	能	不是

[naʊ] [rɪ'kɔːl] ,

now	recall	,
现在	记起	,

据我观察，目前还没有发现任何此类情况，我现在也想不起来了。

['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] , ['eni] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] " [pʊl] " [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['merɪt] .

even	from	hearsay	,	any	case	in	which	"	pull	"	took	the	place	of	merit	.
甚至	从	传闻	,	任何	案件	在	哪个	"	拉	"	采取	这	地方	的	优点	.

即使仅从传闻来看，任何案件中“关系”都取代了能力。

['daʊtləs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['instənsiz] , [bʌt; bət] , ['eθɪks] [ə'saɪd] ,

Doubtless	there	are	such	instances	,	but	,	ethics	aside	,
毫无疑问	那里	是	这样的	实例	,	但	,	伦理	旁边	,

毫无疑问，这种情况确实存在，但是，抛开伦理道德不谈，

['prɑːgres] [θruː] " [pʊl] " [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['præktɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

progress	through	"	pull	"	is	not	worth	a	writer's	practical	consideration	.
进步	通过	"	拉	"	是	不是	值得	一个	作家的	实际的	考虑	.

通过“拉动”来取得进展，对于作家来说，并不值得从实际角度考虑。

['meni] [bɪ'gɪnərz] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['betər] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [ɪf] [ðeɪ]

Many	beginners	believe	they	will	get	a	better	hearing	for	their	stories	if	they
许多	初学者	相信	他们	将要	得到	一个	更好的	听力	为了	他们的	故事	如果	他们

['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

present	them	in	person	instead	of	mailing	them	.
展示	他们	在	人	反而	的	邮寄	他们	.

许多初学者认为，如果他们亲自讲述自己的故事而不是邮寄，会更容易获得听众的关注。

[its] [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['mænjʊskrɪpts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vælјuːz] ,

It's	an	editor's	business	to	select	manuscripts	according	to	their	values	,
它是	一个	编辑的	商业	到	选择	手稿	根据	到	他们的	值	,

编辑的职责是根据稿件的价值来挑选稿件。

[nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['editəz] [duː]

not	according	to	his	opinion	of	their	authors	,	and	I	think	most	editors	do
不是	根据	到	他的	观点	的	他们的	作者	,	和	我	思考	最多	编辑	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

这与他对作者的看法不符，我认为大多数编辑都是这么认为的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sʌbʤekt][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] { - }

If	he	is	subject	to	personal	influence	,	don't	forget	that	you	may	make	an	{	233	}
如果	他	是	主题	到	个人的	影响	,	不	忘记	那	你	可能	制作	一个	{	-	}

如果他容易受到个人影响，别忘了你可能会做出{233}

[ʌn'feɪvərəbl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] , [ɪm'preʃ(ə)n] .

unfavorable	,	instead	of	a	favorable	,	impression	.
不利	,	反而	的	一个	有利	,	印象	.

留下的印象是负面的，而不是正面的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [niːdz] ['bædli] [ænd; ənd][ɪz]

In	any	case	you're	taking	from	him	time	that	he	probably	needs	badly	and	is
在	任何	案件	你是	采取	从	他	时间	那	他	大概	需求	糟糕	和	是

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['oʊvər] ['luːzɪŋ] .

not	likely	to	be	happy	over	losing	.
不是	可能	到	是	快乐的	超过	输	.

总之，你占用了他可能非常需要的时间，而且他输了肯定不会高兴。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sed] ['iːkwəli] [wel] [baɪ]

What	you	have	to	say	to	him	can	almost	always	be	said	equally	well	by
什么	你	有	到	说	到	他	能	几乎	总是	是	说	同样地	出色地	经过

['letər] ,

letter	,
信	,

你想对他说的话，几乎总能用书信的形式同样表达出来。

[pər'hæps][fɑːr] ['betər] .

perhaps	far	better	.
也许	远的	更好的	.

或许好得多。

[ə; eɪ] ['letər] [teɪks] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] — [hiː; hi][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər]

A	letter	takes	less	of	his	time	and	—	he	can	choose	his	time	for
一个	信	需要	较少的	的	他的	时间	和	—	他	能	选择	他的	时间	为了

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reading	it	.
阅读	它	.

写信占用他的时间更少，而且他可以自己选择阅读时间。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['regjələr] [stɑːf] " [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [ɪn][ðə; ði]

I	know	of	no	fiction	magazine	that	has	a	"	regular	staff	"	of	writers	in	the
我	知道	的	不	小说	杂志	那	有	一个	"	常规的	职员	"	的	作家	在	这

[sens] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['raɪtɝz] .

sense	of	its	having	no	opening	for	new	writers	.
感觉	的	它是	拥有	不	开幕	为了	新的	作家	.

我不知道有哪家小说杂志有“固定”的撰稿人团队，也就是说，它们不招收新撰稿人。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mægəziːn] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɪts] [sə'plaɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Often	a	magazine	comes	to	depend	for	the	bulk	of	its	supply	upon	a
经常	一个	杂志	来	到	依赖	为了	这	大部分	的	它是	供应	之上	一个

[kəm'pærətɪv] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [sə'plaɪ] ,

comparative	few	who	have	proved	themselves	best	able	to	provide	that	supply	,
比较	很少	WHO	有	已证实	他们自己	最好的	有能力的	到	提供	那	供应	,

通常情况下，一家杂志的大部分稿件都依赖于少数几家已被证明最能提供稿件的公司。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

but	that	does	not	mean	that	it	hasn't	a	welcome	for	others	.
但	那	做	不是	意思是	那	它	还没有	一个	欢迎	为了	其他的	.

但这并不意味着它不欢迎其他人。

[ðə; ði][ɔːft] - [hɜːrd] [weɪl] [ðæt] " [ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['editəz] " [ɪz] ['mɪrli]
The oft - heard wail that " a new writer has no chance with editors " is merely
这 经常 - 听到 哀号 那 " 一个 新的 作家 有 不 机会 和 编辑 " 是 仅仅
['sɪli] .
silly .
愚蠢的 .

“新作家没有机会获得编辑青睐”这种说法经常被人抱怨，但这纯粹是无稽之谈。

[wəːnt, weənt][ɔːl][ðə; ði] " [oʊld] " ['raɪtɝz] [wʌns] [nuː] ?
Weren't all the " old " writers once new ?
不是 全部 这 " 老的 " 作家 一次 新的 ?

那些“老”作家不都曾经是新作家吗?

[haʊ] , [preɪ] , [dɪd] [ðeɪ] [geɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] ['fʊtɪŋ] ?
How , pray , did they gain their first footing ?
如何 , 祈祷 , 做过 他们 获得 他们的 第一的 立足点 ?

请问，他们是如何站稳脚跟的?

[ɪn] [wʌn] [sens] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
In one sense , to be sure ,
在 一 感觉 , 到 是 当然 ,

从某种意义上说，的确如此。

[nuː] ['raɪtɝz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['editəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n]
new writers have little chance with editors for the sweet and simple reason
新的 作家 有 小的 机会 和 编辑 为了 这 甜的 和 简单的 原因
[ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [bɪ'gɪnərz] ['hævnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['merɪt][tuː; tə] [ɜːrn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns]
that a majority of beginners haven't sufficient merit to earn them a chance
那 一个 多数 的 初学者 还没有 充足的 优点 到 赚 他们 一个 机会
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːmpɪtənt] ,
with any competent ,
和 任何 胜任的 ,

新作家几乎没有机会获得编辑的青睐，原因很简单，因为大多数新手作家没有足够的才华去赢得任何一位合格编辑的青睐。

[fer] - ['maɪndɪd] [dʒʌdʒ] .
fair - minded judge .
公平的 - 有思想 法官 .

公正的法官。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] .
Some of them will never have .
一些 的 他们 将要 绝不 有 .

他们中的一些人永远不会拥有这样的机会。

[sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] [tuː; tə] { - }
Some have not yet developed and are worthless to { 234 }
一些 有 不是 然而 发达 和 是 毫无价值 到 { - }

有些尚未开发，对{234}来说毫无价值

['mægəzinz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː] .
magazines until they do .
杂志 直到 他们 做 .

杂志直到它们这样做为止。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kɑːnt] [dɪ'veləp] [ən'les] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ək'septəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]
If a writer can't develop unless encouraged by acceptances before he has
如果 一个 作家 不能 发展 除非 鼓励 经过 接受 前 他 有
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,

如果一个作家只有在作品被接受后才能得到鼓励，从而无法发展，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃʊrli] ['hæznt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

he	almost	surely	hasn't	in	him	the	ability	to	develop	in	any	circumstances	.
他	几乎	一定	还没有	在	他	这	能力	到	发展	在	任何	情况	.

他几乎肯定不具备在任何情况下发展的能力。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [rɪd'ʒekʃnz] .

Don't	be	discouraged	by	rejections	.
不	是	灰心	经过	拒绝	.

不要因为被拒绝而气馁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .

They	are	merely	the	usual	thing	.
他们	是	仅仅	这	通常	事物	.

它们不过是些寻常事物。

[ðeɪ] ['oʊnli] [klæs] [jʊr; jər]['mænjuskrɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [faɪv][tuː; tə] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .

They	only	class	your	manuscript	among	the	eighty	-	five	to	ninety	-	nine	per	cent	.
他们	仅有的	班级	你的	手稿	之中	这	八十	-	五	到	九十	-	九	每	中心	.

他们只会将你的稿件归入前 85% 到 99% 的行列。

[ðæt] ['evri] ['mægəziːn] [tɜːrnz] [bæk] .

that	every	magazine	turns	back	.
那	每一个	杂志	转弯	后退	.

每本杂志都会重新刊登。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['feɪməs] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər]

Along	with	yours	many	manuscripts	of	successful	or	even	famous	authors	are
沿着	和	你的	许多	手稿	的	成功的	或者	甚至	著名的	作者	是

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

和你一样，许多成功甚至知名作家的稿件也被拒收了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'dʒektɪd] ['stɔːriz] , ['pɑːsəbli] [jɔːrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi]

and	some	of	these	rejected	stories	,	possibly	yours	among	them	,	will	be
和	一些	的	这些	拒绝	故事	,	可能	你的	之中	他们	,	将要	是

[ək'septɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['mægəzinz] .

accepted	by	other	magazines	.
公认	经过	其他	杂志	.

而这些被拒稿件中，可能包括你的稿件，会被其他杂志接受。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'greɪs] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	only	disgrace	is	in	being	discouraged	.
这	仅有的	耻辱	是	在	存在	灰心	.

唯一可耻的是气馁。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɪntɪd] [slɪp] , [juː; jʊ][get][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

If	,	instead	of	the	usual	printed	slip	,	you	get	a	note	from	one	of	the	staff	,
如果	,	反而	的	这	通常	打印	滑	,	你	得到	一个	笔记	从	一	的	这	职员	,

如果收到的不是通常打印的收据，而是工作人员写的便条，

[biː; bi][glæd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mænjuskrɪpt][hæz; həz] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɜːrnd]

be	glad	,	for	your	manuscript	has	raised	itself	above	the	others	and	earned
是	高兴的	,	为了	你的	手稿	有	提高	本身	多于	这	其他的	和	获得

[ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['merɪts] ;

attention	for	its	merits	;
注意力	为了	它是	优点	;

你应该感到高兴，因为你的稿件已经脱颖而出，凭借其优点赢得了关注；

[jʊr; jər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] — [ðə; ði][bɪg][fɜːrst][step] .

your	rejection	is	really	a	step	forward	—	the	big	first	step	.
你的	拒绝	是	真的	一个	步	向前	—	这	大的	第一的	步	.

你的拒绝其实是向前迈出的一步——是迈出的重要一步。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɪ'gɪnɚz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ]

Often	**the**	**beginner's**	**discouragement**	**is**	**due**	**to**	**his**	**trying**	**his**	**wares**	**on**	**the**	**wrong**
经常	这	初学者	沮丧	是	到期的	到	他的	尝试	他的	商品	在	这	错误的

['mɑːrkɪt] .

market	**.**
市场	.

新手的气馁往往是因为他选错了市场。

[wʊd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['slɪpərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Would	**you**	**try**	**to**	**sell**	**a**	**lady's**	**slippers**	**to**	**a**	**civil**	**engineer**	**,**
会	你	尝试	到	卖	一个	女士的	拖鞋	到	一个	民用	工程师	,

你会尝试把女士拖鞋卖给土木工程师吗?

[ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [buːts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] [deɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['broʊgən] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	**soldier's**	**boots**	**to**	**a**	**dainty**	**dame**	**of**	**fashion**	**,**	**a**	**policeman's**	**brogans**	**to**	**a**
一个	士兵的	靴子	到	一个	纤巧	贵妇人	的	时尚	,	一个	警察的	布罗根	到	一个

[tʃaɪld] ?

child	**?**
孩子	?

士兵的靴子配时尚淑女，警察的布洛克鞋配孩子?

[jet] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mænjʊskrɪpts] .

Yet	**that**	**is**	**exactly**	**what**	**so**	**many**	**of**	**you**	**try**	**to**	**do**	**with**	**manuscripts**	**.**
然而	那	是	确切地	什么	所以	许多	的	你	尝试	到	做	和	手稿	.

然而，这正是你们很多人试图对稿件做的事情。

[aɪ] { - }

I	**{**	**235**	**}**
我	{	-	}

I{235}

[ˌeɪ 'em] , [ðoʊ] [æn; ən]['edɪtər][maɪ'self] , [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [wɪtʃ] ['mægəzinz] [wɪl]

am	**,**	**though**	**an**	**editor**	**myself**	**,**	**quite**	**incapable**	**of**	**saying**	**just**	**which**	**magazines**	**will**
是	,	尽管	一个	编辑	我	,	相当	无法	的	说	只是	哪个	杂志	将要

[bai] [wɪtʃ] ['mænjʊskrɪpts] ,

buy	**which**	**manuscripts**	**,**
买	哪个	手稿	,

虽然我本人也是一名编辑，但我完全无法预测哪些杂志会购买哪些稿件。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['fæktərz][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ,

for	**an**	**infinite**	**variety**	**of**	**factors**	**and**	**circumstances**	**are**	**involved**	**,**
为了	一个	无限	种类	的	因素	和	情况	是	涉及	,

因为其中涉及的因素和情况千差万别，

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mægəziːn] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['meni] [bɪ'gɪnərz]

but	**the**	**total**	**ignorance**	**of**	**magazine**	**markets**	**displayed**	**by**	**many**	**beginners**
但	这	全部的	无知	的	杂志	市场	显示	经过	许多	初学者

[kæn; kən][biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fiːld] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri]

can	**be**	**due**	**to**	**nothing**	**but**	**failure**	**to**	**give**	**the**	**field**	**even**	**a**	**rudimentary**
能	是	到期的	到	没有什么	但	失败	到	给	这	场地	甚至	一个	基本的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] .

consideration	**before**	**trying**	**to**	**master**	**it**	**.**
考虑	前	尝试	到	掌握	它	.

但许多初学者对杂志市场完全无知，这完全是因为他们在试图掌握这个领域之前，甚至没有对该领域进行哪怕是最基本的了解。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd]

The	elementary	rules	for	the	actual	submission	of	manuscripts	have	been	printed
这	初级	规则	为了	这	实际的	提交	的	手稿	有	到过	打印

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] ,

thousands	of	times	,
数千	的	时代	,

稿件提交的基本规则已被印刷数千次，

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'baidz] :

but	the	need	for	them	abides	:
但	这	需要	为了	他们	遵守	:

但对它们的需求依然存在：

['evri] ['mænjuskrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['taɪprɪtn] .

Every	manuscript	should	be	typewritten	.
每一个	手稿	应该	是	打字稿	.

所有稿件都应该用打字机打印。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] ['hændraɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [im'pəuziz] [ə; eɪ] ['hevi] ['hændikæp][ɑːn] ['eni]

No	matter	how	good	handwriting	may	be	,	it	imposes	a	heavy	handicap	on	any
不	事情	如何	好的	手写	可能	是	,	它	强加	一个	重的	让分	在	任何

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

无论字迹多么工整，都会给任何手稿带来很大的不便。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] ['taɪpraɪtɪŋ] ,

for	,	in	comparison	with	other	manuscripts	in	typewriting	,
为了	,	在	比较	和	其他	手稿	在	打字	,

与其他打字稿相比，

[ɪts] ['stɔːri] [kæn; kən][ʌn'foʊld]['oʊnli][ɑːn] ['ledn] [fiːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] , ['kaɪndli][ænd; ənd]

its	story	can	unfold	only	on	leaden	feet	even	to	the	most	patient	,	kindly	and
它是	故事	能	展开	仅有的	在	铅灰色	脚	甚至	到	这	最多	病人	,	亲切地	和

[self] - ['sækrifaisɪŋ] ['edɪtər] .

self	-	sacrificing	editor	.
自己	-	牺牲	编辑	.

即使对于最有耐心、最善良、最无私的编辑来说，这个故事也只能艰难地展开。

['dʌb(ə)l] - [speɪs] [ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] .

Double	-	space	the	typewriting	.
双倍的	-	空间	这	打字	.

打字时请使用双倍行距。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [mɔːr] ['iːzəli] ,

It	reads	more	easily	,
它	阅读	更多的	容易地	,

它读起来更容易，

[ə'laʊz] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [wɪ'ðaʊt]

allows	you	sufficient	space	to	make	your	own	alterations	and	corrections	without
允许	你	充足的	空间	到	制作	你的	自己的	变化	和	更正	没有

['mɛsɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ɪledʒə'bɪlɪti] ,

messing	parts	of	your	story	into	illegibility	,
胡闹	部分	的	你的	故事	进入	模糊	,

它提供了足够的空间，让您可以自行修改和更正，而不会使故事的某些部分变得难以辨认。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [bɔːt] ,

and	,	if	the	manuscript	is	bought	,
和	,	如果	这	手稿	是	买	,

如果手稿被买走，

['gɪvz]	[speɪs]	[fɔːr; fər]	['editiŋ]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði]	['prɪntər]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	.	{	-	}
gives	**space**	**for**	**editing**	**it**	**as**	**copy**	**for**	**the**	**printer**	**to**	**follow**	**.**	**{**	**236**	**}**
给予	空间	为了	编辑	它	作为	复制	为了	这	打印机	到	跟随	.	{	-	}

留出空间供编辑，以便作为印刷副本使用。{236}

[raɪt]	[ɑːn]['oʊnli][wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]	.
Write	**on**	**only**	**one**	**side**	**of**	**the**	**paper**	**.**
写	在	仅有的	一	边	的	这	纸	.

只能在纸张的一面书写。

[ðɪs]	['kʌstəm]	[ɪz]	[soʊ]	['fɜːrmli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðæt]	[its]	['fɑːli]	[tuː; tə]	['vaɪəleɪt]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[noʊ]
This	**custom**	**is**	**so**	**firmly**	**established**	**that**	**it's**	**folly**	**to**	**violate**	**it**	**and**	**almost**	**no**
这	风俗	是	所以	牢牢	已确立的	那	它是	蠢事	到	违反	它	和	几乎	不

[wʌn]	[dʌz]	.
one	**does**	**.**
一	做	.

这一习俗根深蒂固，违背它是愚蠢的，几乎没有人会这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	['plenti]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['kʌstəm]	,	[bʌt; bət][ɪts]	[mɪr]	[ɪg'zɪstəns]	[ɪz]	['præktɪk(ə)l]
There	**are**	**plenty**	**of**	**reasons**	**for**	**the**	**custom**	**,**	**but**	**its**	**mere**	**existence**	**is**	**practical**
那里	是	很多	的	原因	为了	这	风俗	,	但	它是	仅仅	存在	是	实际的

['riːz(ə)n]	[ɪ'nʌf]	.
reason	**enough**	**.**
原因	足够的	.

这种习俗的由来有很多，但它的存在本身就是一个足够实际的理由。

[liːv]	[ə; eɪ]	['ferli]	[waɪd]	['mɑːrdʒɪn][ɑːn][ðə; ði]	[left]	-	[hænd]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[ʃiːt]	—	[æz; əz][ə; eɪ]
Leave	**a**	**fairly**	**wide**	**margin**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**each**	**sheet**	**—**	**as**	**a**
离开	一个	相当	宽的	利润	在	这	左边	-	手	边	的	每个	床单	—	作为	一个

['kaɪndnəs]	[tuː; tə][ðə; ði]	['edɪtər]	[ɪn]	[keɪs]	[jʊr; jər]	['mænjuskrɪpt]	[ɪz]	[bɔːt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə][ðə; ði]
kindness	**to**	**the**	**editor**	**in**	**case**	**your**	**manuscript**	**is**	**bought**	**and**	**to**	**the**
仁慈	到	这	编辑	在	案件	你的	手稿	是	买	和	到	这

[kəm'pɑːzɪtər]	[huː]	[mʌst; məst]	[riːd]	[ænd; ənd]	[set]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['edɪtər]
compositor	**who**	**must**	**read**	**and**	**set**	**what**	**you**	**have**	**written**	**and**	**the**	**editor**
排字机	WHO	必须	读	和	放	什么	你	有	书面	和	这	编辑

['edɪtɪd]	.
edited	**.**
编辑	.

在每张纸的左侧留出相当宽的边距——这既是为了方便编辑（万一你的稿件被买下），也是为了方便排版员（他必须阅读并排版你写的内容以及编辑修改的内容）。

[taɪp]	[jʊr; jər]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ə'dres]	[ɑːn][ðə; ði]	[fɜːrst]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['mænjuskrɪpt]	.
Type	**your**	**name**	**and**	**address**	**on**	**the**	**first**	**page**	**of**	**your**	**manuscript**	**.**
类型	你的	姓名	和	地址	在	这	第一的	页	的	你的	手稿	.

请在稿件首页写上您的姓名和地址。

[fɔːr; fər]	['kɑːmən]	-	[sens]	['riːz(ə)nz]	.
For	**common**	**-**	**sense**	**reasons**	**.**
为了	常见的	-	感觉	原因	.

出于常识性的原因。

['nʌmbər]	[jʊr; jər]['peɪdʒɪz]	.
Number	**your**	**pages**	**.**
数字	你的	页面	.

给页面编号。

[kən'sekjətɪvli]	[streɪt]	[θruː]	[frʌm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə][end]	.
Consecutively	**straight**	**through**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
连续	直的	通过	从	开始	到	结尾	.

从头到尾连续直达。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['krɪtɪsɪzəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['edɪtər] .

Especially	**if**	**you**	**hope**	**for**	**any**	**chance**	**of**	**detailed**	**criticism**	**from**	**the**	**editor**	**.**
尤其	如果	你	希望	为了	任何	机会	的	详细的	批评	从	这	编辑	.

尤其如果你希望得到编辑的详细批评意见的话。

[ən'les] [jʊr; jər] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪk'spres] [kə'lekt] , [ɪn'kloʊz] [stæmpt] ,

Unless	**your**	**manuscript**	**is**	**to**	**be**	**returned**	**express**	**collect**	**,**	**enclose**	**stamped**	**,**
除非	你的	手稿	是	到	是	返回	表达	收集	,	括	盖章	,

除非您的稿件将以快递到付方式退回，否则请附上贴好邮票的信封。

[self] - [ə'drest] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt]

self	**-**	**addressed**	**envelope**	**of**	**sufficient**	**size**	**and**	**strength**	**,**	**or**	**at**	**least**	**sufficient**
自己	-	已解决	信封	的	充足的	尺寸	和	力量	,	或者	在	至少	充足的

['poʊstɪdʒ] .

postage	**.**
邮资	.

写好回邮地址的信封，尺寸和结实程度要足够，或者至少贴足邮资。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] .

As	**a**	**matter**	**of**	**common**	**honesty**	**.**
作为	一个	事情	的	常见的	诚实	.

这是出于基本的诚实。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

A	**surprising**	**number**	**of**	**writers**	**are**	**not**	**honest**	**in**	**this**	**respect**	**.**
一个	奇怪	数字	的	作家	是	不是	诚实的	在	这	尊重	.

令人惊讶的是，很多作家在这方面并不诚实。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [wen] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ,

If	**you**	**write**	**to**	**the**	**editor**	**when**	**you**	**submit**	**a**	**manuscript**	**,**
如果	你	写	到	这	编辑	什么时候	你	提交	一个	手稿	,

如果你在提交稿件时给编辑写信，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [nɑːt] [sent] ['ʌndər] ['seprət] { - }

see	**that**	**the**	**letter**	**is**	**enclosed**	**with**	**the**	**manuscript**	**,**	**not**	**sent**	**under**	**separate**	**{**	**237**	**}**
看	那	这	信	是	内	和	这	手稿	,	不是	发送	在下面	分离	{	-	}

请确保信件与稿件一起寄出，而不是单独寄送{237}

['kʌvər] .

cover	**.**
覆盖	.

覆盖。

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,

If	**your**	**idea**	**in**	**writing**	**is**	**to**	**further**	**the**	**chances**	**of**	**your**	**story**	**,**
如果	你的	主意	在	写作	是	到	更远	这	机会	的	你的	故事	,

如果你写作的目的是为了增加你的故事被接受的可能性，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['trʌblz] [baɪ]

you're	**going**	**about**	**it**	**in**	**a**	**poor**	**way**	**if**	**you**	**add**	**to**	**the**	**editor's**	**troubles**	**by**
你是	去	关于	它	在	一个	贫穷的	方式	如果	你	添加	到	这	编辑的	麻烦	经过

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hænd(ə)l] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] .

making	**him**	**handle**	**your**	**case**	**in**	**two**	**parts**	**instead**	**of**	**one**	**.**
制作	他	处理	你的	案件	在	二	部分	反而	的	一	.

如果你让编辑分两部分而不是一部分来处理你的情况，从而增加他的工作负担，那么你的做法就很糟糕。

[ɔːr] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [riːd] [jʊr; jər] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] [fʊl] .

Or	**by**	**making**	**him**	**read**	**your**	**autobiography**	**in**	**full**	**.**
或者	经过	制作	他	读	你的	自传	在	满的	.

或者让他完整地读一遍你的自传。

['sevrəl] [θɪŋz] [wɪl] [help] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]
Several things will help toward a better understanding of the editorial attitude toward
一些 事物 将要 帮助 朝向 一个 更好的 理解 的 这 社论 态度 朝向
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

以下几点有助于更好地理解编辑部对稿件的态度。

[fɜːrst] , [tel] [ˌem 'iː] ,
First , tell me ,
第一的 , 告诉 我 ,

首先，请告诉我，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][deɪ]['æftər][deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
did you ever know a merchant to work hard day after day for the purpose of
做过 你 曾经 知道 一个 商人 到 工作 难的 天 后 天 为了 这 目的 的
[ə'vɔɪdɪŋ] ['baɪɪŋ] [stɑːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] - [dɪ'mændz] ?
avoiding buying stock for his customers ' demands ?
避免 购买 库存 为了 他的 顾客 - 需求 ?

你见过哪个商人为了避免进货以满足顾客的需求，日复一日地辛勤工作吗?

[noʊ] , [ðə; ði]['edɪtər] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [baɪ] ; [hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['stɔːriz] ,
No , the editor desires to buy ; he spends his time trying to get stories ,
不 , 这 编辑 欲望 到 买 ; 他 花费 他的 时间 尝试 到 得到 故事 ,

不，编辑想买稿；他花时间想方设法获取新闻素材。

[nɑːt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
not to avoid them .
不是 到 避免 他们 .

不要回避它们。

[wen] [hiː; hi][faindz][wʌn] [ðæt] [miːts] [hɪz; ɪz] [niːdz] [hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] .
When he finds one that meets his needs he rejoices .
什么时候 他 发现 一 那 满足 他的 需求 他 欢欣鼓舞 .

当他找到符合自己需求的物品时，他会非常高兴。

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['mægəzinz] [siːk] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] ['ɔːθəz] [wɪð; wɪθ] " [bɪg] [neɪmz] ,
A minority of magazines seek first of all for authors with " big names ,
一个 少数民族 的 杂志 寻找 第一的 的 全部 为了 作者 和 " 大的 姓名 ,

少数杂志首先寻找的是"大牌"作者，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [kə'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
" because of the following they command among the reading public ,
" 因为 的 这 下列的 他们 命令 之中 这 阅读 民众 ,

因为它们在广大读者中拥有众多追随者

[bʌt; bət][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][pæt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
but the editors of even these are inclined to pat themselves on the back
但 这 编辑 的 甚至 这些 是 倾斜 到 拍 他们自己 在 这 后退
[wen] [ðeɪ] " [faɪnd] " [ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['merɪt] .
when they " find " a brand - new author of merit .
什么时候 他们 " 寻找 " 一个 品牌 - 新的 作者 的 优点 .

但即使是这些期刊的编辑，当他们"发现"一位有才华的新作者时，也往往会沾沾自喜。

['sekənd] , [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Second , to balance the above ,
第二 , 到 平衡 这 多于 ,

其次，为了平衡上述内容，

[rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] ['mɪrli] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]

remember	that	your	manuscript	is	merely	one	among	thousands	that	come	to
记住	那	你的	手稿	是	仅仅	一	之中	数千	那	来	到

[æn; ən] ['edɪtər] .

an	editor	.
一个	编辑	.

请记住，您的稿件只是编辑收到的成千上万份稿件中的一份。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒektɪd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

There	is	a	wide	-	spread	feeling	that	many	manuscripts	are	rejected	only	because
那里	是	一个	宽的	-	传播	感觉	那	许多	手稿	是	拒绝	仅有的	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] ,

they	are	read	,
他们	是	读	,

人们普遍认为，许多稿件被拒仅仅是因为它们被阅读了。

[nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [baɪ] { - }

not	by	the	editor	himself	,	but	by	{	238	}
不是	经过	这	编辑	他自己	,	但	经过	{	-	}

不是由编辑本人，而是由{238}

[sʌm; səm] [ə'sɪstənt] .

some	assistant	.
一些	助手	.

某个助手。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] " [skuːlz] " [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] - ['riːdɪŋ] .

There	are	two	"	schools	"	of	manuscript	-	reading	.
那里	是	二	"	学校	"	的	手稿	-	阅读	.

手稿阅读有两种“流派”。

[wʌn] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['riːdɚz] [wiːd] [aʊt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

One	method	is	to	let	the	most	inexperienced	readers	weed	out	the	bulk	of
一	方法	是	到	让	这	最多	缺乏经验	读者	杂草	出去	这	大部分	的

[səb'mɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,

submitted	manuscripts	,
提交	手稿	,

一种方法是让经验最少的读者筛选掉大部分投稿稿件。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['riːdɚz] [mʌtʃ] [taɪm] .

thus	saving	the	more	experienced	readers	much	time	.
因此	保存	这	更多的	经验丰富的	读者	很多	时间	.

这样可以为经验丰富的读者节省大量时间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] [riː'vəːsiz] [ðə; ði] ['prɑːses] ; [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['riːdər] [dʌz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɔːrtɪŋ] .

The	other	method	reverses	the	process	;	a	more	experienced	reader	does	the	first	sorting	.
这	其他	方法	反转	这	过程	;	一个	更多的	经验丰富的	读者	做	这	第一的	排序	.

另一种方法则颠倒了这个过程；由更有经验的读者进行第一次排序。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ; ['pɜːrsənəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] .

The	latter	seems	to	be	gaining	ground	;	personally	I	believe	in	it	strongly	.
这	后者	似乎	到	是	获得	地面	;	亲自	我	相信	在	它	强烈	.

后者似乎正在获得越来越多的支持；我个人对此深信不疑。

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

My	own	experience	may	serve	to	illustrate	the	situation	.
我的	自己的	经验	可能	服务	到	阐明	这	情况	.

我自身的经历或许能说明这个问题。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['evri] ['mænjuskrɪpt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hændz][fɜːrst] .

For	years	every	manuscript	came	to	my	hands	first	.
为了	年	每一个	手稿	来了	到	我的	双手	第一的	.

多年来，每一份稿件都是我第一个拿到手的。

[æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

As	their	number	increased	this	became	a	physical	impossibility	.
作为	他们的	数字	增加	这	成为	一个	身体的	不可能	.

随着数量增加，这在物理上变得不可能。

['mænjuskrɪpt] - ['riːdɪŋ] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['meni] ['duːtiz] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['meni] [luːz]

Manuscript	-	reading	is	only	one	of	an	editor's	many	duties	,	a	fact	that	many	lose
手稿	-	阅读	是	仅有的	一	的	一个	编辑的	许多	职责	,	一个	事实	那	许多	失去

[saɪt] [ʌv; əv] .

sight	of	.
视线	的	.

审阅稿件只是编辑众多职责之一，这一点很多人都忽略了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [pər] [wiːk] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

At	present	from	one	to	two	working	days	per	week	is	probably	a	generous
在	展示	从	一	到	二	在职的	天	每	星期	是	大概	一个	慷慨的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə]['mænjuskrɪpt] - ['riːdɪŋ] .

estimate	of	the	time	I	give	to	manuscript	-	reading	.
估计	的	这	时间	我	给	到	手稿	-	阅读	.

目前，我每周花一到两个工作日阅读稿件的时间可能已经算是比较乐观的估计了。

[ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['moʊstli][ɪn]['bɪts] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] , [ɑːn] [treɪnz] ,

The	reading	is	done	mostly	in	bits	—	in	the	evenings	,	on	trains	,
这	阅读	是	完毕	大多	在	比特	—	在	这	晚上	,	在	火车	,

阅读大多是零碎时间进行的——晚上、火车上……

[ɪn] [deɪz] [spent] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

in	days	spent	at	home	for	the	purpose	.
在	天	花费	在	家	为了	这	目的	.

在家待了几天。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɪt'self] [aɪ] [kɑːnt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mænjʊskrɪpts] [ə; eɪ] [jɪr] .

In	the	office	itself	I	can't	get	time	to	read	a	dozen	manuscripts	a	year	.
在	这	办公室	本身	我	不能	得到	时间	到	读	一个	打	手稿	一个	年	.

在办公室里，我根本抽不出时间一年阅读十几份稿件。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk]['ɔːlsoʊ][ɪz] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

And	much	of	the	other	kinds	of	work	also	is	done	outside	.
和	很多	的	这	其他	种类	的	工作	还	是	完毕	外部	.

其他许多类型的工作也是在户外进行的。

['meni] ['ʌðər] ['editəz] [ɑːr; ər][ɪn]['sɪmələr] [keɪs] .

Many	other	editors	are	in	similar	case	.
许多	其他	编辑	是	在	相似的	案件	.

许多其他编辑也面临着类似的情况。

[bʌt; bət][ɪn] ['dɛləˌgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['edɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [staːf]

But	in	delegating	the	bulk	of	the	work	the	most	experienced	editor	on	the	staff
但	在	授权	这	大部分	的	这	工作	这	最多	经验丰富的	编辑	在	这	职员

[ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [fɜːrst] [riːdz] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] { - }

is	the	one	who	first	reads	the	stories	from	{	239	}
是	这	一	WHO	第一的	阅读	这	故事	从	{	-	}

但在委派大部分工作时，员工中最有经验的编辑是第一个阅读{239}故事的人。

" [ə'noʊnz] .

"	unknowns	.
"	未知	.

未知因素。

" [ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'pi:l] ,

"	Except	in	cases	of	appeal	,
"	除了	在	案例	的	上诉	,

“除上诉案件外，

['stɔ:riz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] " ['regjələr] " ['raɪtɚz] [du:][nɑ:t][pæs] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ɔ:l] ,

stories	by	our	"	regular	"	writers	do	not	pass	through	his	hands	at	all	,
故事	经过	我们的	"	常规的	"	作家	做	不是	经过	通过	他的	双手	在	全部	,

我们“常规”作者撰写的文章根本不会经过他之手。

[bʌt; bət][goʊ][fɜ:rst][tu:; tə]['editəz][ʌv; əv] [les] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	go	first	to	editors	of	less	experience	and	from	them	to	me	.
但	去	第一的	到	编辑	的	较少的	经验	和	从	他们	到	我	.

但要先找经验较少的编辑，然后再从他们那里找我。

[sʌm; səm] ['mægəzinz] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] " ['fɪkʃ(ə)n] ['edɪtər] , " [hu:] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

Some	magazines	have	a	special	"	fiction	editor	,	"	who	is	often	the	court	of
一些	杂志	有	一个	特别的	"	小说	编辑	,	"	WHO	是	经常	这	法庭	的

['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] ,

final	appeal	,
最终的	上诉	,

有些杂志设有专门的“小说编辑”，他/她往往拥有最终裁决权。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [brænt∫] [ʌv; əv]

may	have	been	chosen	by	the	editor	as	superior	to	himself	in	this	branch	of
可能	有	到过	选定	经过	这	编辑	作为	优越的	到	他自己	在	这	分支	的

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:d] ['mænjʊskrɪpts] .

editorial	work	and	may	or	may	not	be	the	first	to	read	manuscripts	.
社论	工作	和	可能	或者	可能	不是	是	这	第一的	到	读	手稿	.

可能是编辑认为他在该编辑工作领域比自己更胜一筹，并且可能是第一个阅读稿件的人，也可能不是。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtər] ['deligits] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]

The	thing	to	remember	is	that	if	the	editor	delegates	the	first	reading	it	does	not
这	事物	到	记住	是	那	如果	这	编辑	代表们	这	第一的	阅读	它	做	不是

['fɑ:loʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['minimaiziz] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ker] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]

follow	that	he	minimizes	its	importance	and	he	generally	takes	care	to	put	it
跟随	那	他	最小化	它是	重要性	和	他	一般来说	需要	关心	到	放	它

['ɪntu:][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][hændz][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .

into	as	capable	hands	as	he	can	.
进入	作为	有能力的	双手	作为	他	能	.

需要记住的是，如果编辑委托他人进行初审，并不意味着他会降低初审的重要性，而且他通常会尽力将初审交给最有能力的人。

[rɪ'membər] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Remember	,	also	,
记住	,	还	,

还有，请记住，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fɜ:rst] ['ri:dər] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][ɔ:l] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər]

the	general	rule	is	that	a	first	reader	is	instructed	to	mark	all	doubtful	cases	for
这	一般的	规则	是	那	一个	第一的	读者	是	指示	到	标记	全部	疑	案例	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] ['hɪrɪŋ] ;

a	second	hearing	;
一个	第二	听力	;

一般规则是，指示初审法官将所有有疑问的案件标记为需要进行第二次审理；

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [its] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] " [faɪnd] " [ˈevri] [gʊd] [ˈstɔːri] [hiː; hi]

also	that	it's	to	his	own	personal	interest	to	"	find	"	every	good	story	he
还	那	它是	到	他的	自己的	个人的	兴趣	到	"	寻找	"	每一个	好的	故事	他

[kæn; kən] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

can	if	he	wishes	to	hold	his	job	.
能	如果	他	愿望	到	抓住	他的	工作	.

而且，如果他想保住工作，那么“寻找”每一个好故事也符合他个人的利益。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænjuskrɪpt] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [riːd] ?

How	much	of	a	manuscript	does	a	reader	read	?
如何	很多	的	一个	手稿	做	一个	读者	读	?

读者通常会阅读稿件的多少?

[ə; eɪ] [ˈsentəns] , [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈmeɪbi] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

A	sentence	,	a	paragraph	,	a	few	pages	,	maybe	all	of	it	.
一个	句子	,	一个	段落	,	一个	很少	页面	,	或许	全部	的	它	.

一句话、一段话、几页纸，甚至全部内容。

[ˌʌnˈfer] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ] ?

Unfair	and	inefficient	not	to	read	all	of	each	?
不公平	和	效率低下	不是	到	读	全部	的	每个	?

不把所有内容都读一遍是不是既不公平又效率低下?

[maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˈmænjuskrɪpt] - [ˈriːdɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

My	personal	opinion	is	that	manuscript	-	reading	is	one	of	the	things	that	can	be
我的	个人的	观点	是	那	手稿	-	阅读	是	一	的	这	事物	那	能	是

[ˈlɜːrnɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ˈoʊnli] .

learned	by	experience	only	.
学习	经过	经验	仅有的	.

我个人认为，阅读稿件的能力只能通过经验来学习。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] , [æn; ən] [ˈedɪtər] [kæn; kən][rɪˈdʒekt] { - }

But	,	having	the	experience	,	an	editor	can	reject	{	240	}
但	,	拥有	这	经验	,	一个	编辑	能	拒绝	{	-	}

但是，有了经验，编辑可以拒绝{240}

[ðə; ði] " [kʌlz] " [ˈveri] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʃʊrnəs] .

the	"	culls	"	very	swiftly	and	with	a	good	deal	of	sureness	.
这	"	淘汰	"	非常	迅速地	和	和	一个	好的	交易	的	确定性	.

淘汰行动进行得非常迅速，而且相当有把握。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [hæk] [plɑːts][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

He	can	tell	all	the	hack	plots	at	a	glance	,
他	能	告诉	全部	这	黑客	图表	在	一个	瞥一眼	,

他一眼就能看出所有黑客阴谋。

[noʊz] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] ,

knows	the	kinds	of	opening	that	are	never	followed	by	a	good	story	,
知道	这	种类	的	开幕	那	是	绝不	随后	经过	一个	好的	故事	,

知道哪些开头方式永远无法成就一个好故事，

[kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ɔːr] [ˈpærəˌgræf] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [skɪl]

can	tell	in	a	few	sentences	or	paragraphs	whether	a	writer	has	sufficient	skill
能	告诉	在	一个	很少	句子	或者	段落	无论	一个	作家	有	充足的	技能

[ɪn] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] —

in	handling	his	tools	to	be	able	to	turn	out	an	acceptable	story	and	—
在	处理	他的	工具	到	是	有能力的	到	转动	出去	一个	可接受	故事	和	—

[hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [ˈɛndz] [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ,

has	at	his	finger	-	ends	all	the	kinds	of	material	,
有	在	他的	手指	-	结束	全部	这	种类	的	材料	,

只需几句话或几段文字就能判断出一位作家是否具备足够的写作技巧来创作出一个合格的故事，并且——是否对各种类型的素材了如指掌。

['setɪŋ] , [plɑːt] , ['triːtmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['mægəziːn] [dʌz] [nɑːt][juːz] .

setting	**,**	**plot**	**,**	**treatment**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**that**	**his**	**particular**	**magazine**	**does**	**not**	**use**	**.**
环境	,	阴谋	,	治疗	,	ETC	.	,	那	他的	特别的	杂志	做	不是	使用	.

他的杂志不使用的背景设定、情节、处理方式等。

[ɪf] [ɪn] [daʊt] ,

If	**in**	**doubt**	**,**
如果	在	怀疑	,

如有疑问，

[hiː; hi] [riːdz] ['fɜːrðər] [ɔːr]['sæmpəlz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][end]

he	**reads**	**further**	**or**	**samples**	**it**	**out**	**here**	**and**	**there**	**and**	**glances**	**at**	**the**	**end**
他	阅读	更远	或者	样品	它	出去	这里	和	那里	和	眼神	在	这	结尾

.

:

.

他会继续阅读，或者零零散散地浏览一下，然后瞥一眼结尾。

[ɪf] [stɪl] [ɪn] [daʊt] , [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

If	**still**	**in**	**doubt**	**,**	**he**	**reads**	**it**	**all**	**.**
如果	仍然	在	怀疑	,	他	阅读	它	全部	.

如果还有疑问，他会把所有内容都读一遍。

['sʌmtaɪmz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'juːzəbl] ,

Sometimes	**knowing**	**the**	**story**	**to**	**be**	**unusable**	**,**
有时	会心	这	故事	到	是	无法使用	,

有时明知故事无法使用，

[hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

he	**reads**	**it**	**all**	**because**	**the**	**author's**	**possibilities**	**are**	**worth**	**serious**	**consideration**
他	阅读	它	全部	因为	这	作者的	可能性	是	值得	严肃的	考虑

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hænd] ['iznt] .

even	**if**	**the**	**story**	**in**	**hand**	**isn't**	**.**
甚至	如果	这	故事	在	手	不是	.

他把所有作品都读了一遍，因为即使故事本身不怎么样，作者的创作思路也值得认真考虑。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['riːdɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['deɪtə][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] ,

As	**to**	**the**	**final**	**reading**	**I**	**think**	**,**	**from**	**what**	**data**	**I**	**chance**	**to**	**have**	**,**
作为	到	这	最终的	阅读	我	思考	,	从	什么	数据	我	机会	到	有	,

至于最终的解读，我认为，根据我碰巧掌握的数据来看，

[ðæt] [aɪm][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['kʌstəm] .

that	**I'm**	**not**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**majority**	**custom**	**.**
那	我是	不是	在	符合	和	这	多数	风俗	.

我与大多数人的习俗不符。

[wen] [aɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɚz] [wɜːrk][ænd; ənd] ['hiːz] ['ferli] ['stedi] ,

When	**I'm**	**familiar**	**with**	**a**	**writer's**	**work**	**and**	**he's**	**fairly**	**steady**	**,**
什么时候	我是	熟悉的	和	一个	作家的	工作	和	他是	相当	稳定的	,

当我熟悉一位作家的作品，而且他的作品风格比较稳定时，

[ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

the	**endorsement**	**of**	**the**	**man**	**who**	**passed**	**it**	**over**	**to**	**me**	**is**	**often**	**sufficient**	**,**
这	代言	的	这	男人	WHO	通过了	它	超过	到	我	是	经常	充足的	,

通常情况下，只要是把东西交给我的人的认可就足够了。

[sɪns] [hiː; hi] [tuː] [noʊz] [ðæt] ['raɪtɚz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['noʊtɪd] ['eni] [let] - [daʊn] [ɔːr]

since	**he**	**too**	**knows**	**that**	**writer's**	**work**	**and**	**would**	**have**	**noted**	**any**	**let**	**-**	**down**	**or**
自从	他	也	知道	那	作家的	工作	和	会	有	著名的	任何	让	-	向下	或者

['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] .

doubtful	**points**	**.**
疑	积分	.

因为他也了解那位作家的作品，会注意到其中任何不足或值得怀疑的地方。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] — [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

In	other	cases	,	sometimes	a	few	pages	—	with	maybe	a	glance	at	the
在	其他	案例	,	有时	一个	很少	页面	—	和	或许	一个	瞥一眼	在	这

[rɪ'meɪndər] — [ɪz] { - }

remainder	—	is	{	241	}
余	—	是	{	-	}

在其他情况下，有时只需翻阅几页——或许再快速浏览一下其余部分——就足够了{241}

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] ['edɪtər] , ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

sufficient	for	rejection	,	unless	the	other	editor	,	having	read	it	all	,
充足的	为了	拒绝	,	除非	这	其他	编辑	,	拥有	读	它	全部	,

除非另一位编辑在通读全文后认为，这足以构成拒稿的理由，否则

[hæz; həz]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [meɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'vaɪz]

has	voted	for	it	or	makes	the	point	that	we	can	help	the	writer	revise
有	投票	为了	它	或者	制作	这	观点	那	我们	能	帮助	这	作家	修订

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['suːtəb(ə)l] [ʃeɪp] .

it	into	suitable	shape	.
它	进入	合适的	形状	.

已经投票赞成，或者指出我们可以帮助作者将其修改成合适的形式。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [riːd] [aɪ] [riːd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] ['defɪnət]

But	what	I	do	read	I	read	word	for	word	page	after	page	until	I	find	definite
但	什么	我	做	读	我	读	单词	为了	单词	页	后	页	直到	我	寻找	定

[kɔːz] [fɔːr; fər][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

cause	for	rejection	,
原因	为了	拒绝	,

但我会逐字逐句地阅读，一页一页地读，直到找到确凿的拒绝理由为止。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪks] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

for	I	can't	believe	that	I	can	judge	from	the	reading	public's	point	of	view
为了	我	不能	相信	那	我	能	法官	从	这	阅读	公众的	观点	的	看法

[ən'les] [aɪ] [riːd] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [riːdz] — [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

unless	I	read	as	I	think	most	of	the	reading	public	reads	—	word	for	word	.
除非	我	读	作为	我	思考	最多	的	这	阅读	民众	阅读	—	单词	为了	单词	.

因为除非我像大多数读者那样逐字逐句地阅读，否则我无法相信我能从读者的角度做出判断。

['meɪbi] ['ʌðər] ['editəz] [kæn; kən] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [aɪ] [kɑːnt] .

Maybe	other	editors	can	,	but	,	at	least	in	most	cases	,	I	can't	.
或许	其他	编辑	能	,	但	,	在	至少	在	最多	案例	,	我	不能	.

或许其他编辑可以，但至少在大多数情况下，我做不到。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [wət'evər] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ['meθədz] , ['editəz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

But	be	sure	of	this	—	whatever	their	reading	methods	,	editors	are	trying	to
但	是	当然	的	这	—	任何	他们的	阅读	方法	,	编辑	是	尝试	到

[faɪnd] [gʊd] ['stɔːriz] ,

find	good	stories	,
寻找	好的	故事	,

但可以肯定的是——无论他们的阅读方法如何，编辑们都在努力寻找好的故事。

[nɑːt][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .

not	to	reject	them	.
不是	到	拒绝	他们	.

不要拒绝他们。

['meni] ['mægəzinz] ['kɑːntrækt][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtɚz] ,

Many	magazines	contract	in	advance	for	stories	by	well	-	known	writers	,
许多	杂志	合同	在	进步	为了	故事	经过	出色地	-	已知	作家	,

许多杂志会提前与知名作家签订合同，购买他们的文章。

['baɪɪŋ] [saɪt] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['stedinəs] ,

buying	sight	unseen	and	trusting	wholly	to	the	writer's	steadiness	,
购买	视线	看不见	和	信任	完全	到	这	作家的	稳定性	,

[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['fɑːloʊɪŋ] .

conscientiousness	and	popular	following	.
尽责性	和	受欢迎的	下列的	.

在未亲眼见过的情况下购买，完全信任作者的稳定性、认真负责的态度和广泛的读者群。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ; [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] .

In	some	cases	this	is	perfectly	safe	;	in	others	decidedly	not	.
在	一些	案例	这	是	完美	安全的	;	在	其他的	绝对地	不是	.

在某些情况下，这样做完全安全；而在另一些情况下，则绝对不安全。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɪ'senʃəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['merɪt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɑːn]

It	means	,	essentially	,	that	the	writer	has	left	the	merit	system	and	works	on
它	方法	,	本质上	,	那	这	作家	有	左边	这	优点	系统	和	作品	在

[ə; eɪ] [ʃʊr] - [θɪŋ] ['beɪsɪs] ,

a	sure	-	thing	basis	,
一个	当然	-	事物	基础	,

这实际上意味着，这位作家已经脱离了择优录取制度，转而依靠稳赚不赔的报酬来谋生。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][moʊst] ['raɪtɚz] .

which	is	not	good	for	most	writers	.
哪个	是	不是	好的	为了	最多	作家	.

这对大多数作家来说都不是好事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小说写作基础(Fundamentals of fiction writing)
第8/8页

[duː][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æn; ən] ['edɪtər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

Do	not	decide	that	your	story	was	rejected	because	an	editor	read	it	when
做	不是	决定	那	你的	故事	曾是	拒绝	因为	一个	编辑	读	它	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

he	was	tired	or	his	liver	was	out	of	order	.
他	曾是	疲劳的	或者	他的	肝	曾是	出去	的	命令	.

不要认为你的稿件被拒是因为编辑在疲惫或肝脏出了问题的时候审阅了它。

['editəz] [get] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪvɚz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˌʌndɪ'pendəbəl] [æz; əz] { - }

Editors	get	tired	and	their	livers	are	as	undependable	as	{	242	}
编辑	得到	疲劳的	和	他们的	肝脏	是	作为	不可靠的	作为	{	-	}

编辑们会疲惫，他们的肝脏也像{242}一样不可靠。

['ɛniːbədiːz] ['lɪvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'lauənsiz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

anybody's	liver	,	but	they	know	this	and	make	allowances	accordingly	.
任何人的	肝	,	但	他们	知道	这	和	制作	津贴	因此	.

任何人的肝脏都会受到影响，但他们也知道这一点，并会相应地做出相应的调整。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [ruːl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['merɪt]

it's	a	pretty	safe	rule	to	decide	that	your	story	was	rejected	for	lack	of	merit
它是	一个	漂亮的	安全的	规则	到	决定	那	你的	故事	曾是	拒绝	为了	缺少	的	优点

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ˌʌnˌsuːtə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mægəziːn] .

or	for	unsuitability	to	the	particular	magazine	.
或者	为了	不合适	到	这	特别的	杂志	.

通常来说，你的故事被拒是因为缺乏价值或者不适合该杂志，这是一个相当稳妥的判断标准。

[ɪf] [nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['riːz(ə)n] , [kiːp] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mægəzinz]

If	not	convinced	of	the	former	reason	,	keep	sending	your	story	to	other	magazines
如果	不是	确信	的	这	以前的	原因	,	保持	发送	你的	故事	到	其他	杂志

.

:
.

如果对前一个原因仍有疑虑，请继续向其他杂志投稿。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [faɪv] , [ten] , ['twenti] , ['fɪfti] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [jet]

Many	a	story	has	been	rejected	by	five	,	ten	,	twenty	,	fifty	magazines	and	yet
许多	一个	故事	有	到过	拒绝	经过	五	,	十	,	二十	,	五十	杂志	和	然而

[faʊnd] [æn; ən] [ək'septəns] ,

found	an	acceptance	,
成立	一个	验收	,

许多故事被五家、十家、二十家、五十家杂志拒稿，但最终还是被其他杂志刊登了。

[pər'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] ['betər] ['mægəziːn] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

perhaps	by	a	better	magazine	than	some	of	those	that	rejected	it	,
也许	经过	一个	更好的	杂志	比	一些	的	那些	那	拒绝	它	,

或许会被比那些拒稿的杂志更好的杂志刊登。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [səb'mɪtɪd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['teɪkər] .

though	the	majority	of	manuscripts	submitted	probably	never	find	a	taker	.
尽管	这	多数	的	手稿	提交	大概	绝不	寻找	一个	接受者	.

虽然大多数投稿的稿件可能永远不会有人接受。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪz] ['fæləb(ə)l] [laɪk] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn'klu:dɪŋ] [jɔ:r'self] .

Oh	,	yes	,	the	editor	is	fallible	like	everybody	else	including	yourself	.
哦	,	是的	,	这	编辑	是	易犯错的	喜欢	大家	别的	包括	你自己	.

哦，是的，编辑和其他人一样，包括你自己，也会犯错。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] ['hi:z] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [laɪn] ,

But	after	all	he's	an	expert	of	experience	in	his	own	particular	line	,
但	后	全部	他是	一个	专家	的	经验	在	他的	自己的	特别的	线	,

但毕竟，他是自己所在领域的专家，经验丰富。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ju:; jʊ] [læk] ,

experience	has	given	him	a	perspective	you	lack	,
经验	有	给定	他	一个	看法	你	缺少	,

经验让他拥有了你所缺乏的视角。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mægəˌzi:nz] [pər'tɪkjələr] [ni:dz] [ðæt] [noʊ]

and	he	has	an	understanding	of	his	magazine's	particular	needs	that	no
和	他	有	一个	理解	的	他的	杂志的	特别的	需求	那	不

[ˌaʊt'saɪdər] [kæn; kən] [hæv; həv] .

outsider	can	have	.
局外人	能	有	.

他对自己的杂志的特殊需求有着外人无法企及的理解。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ju:l] [meɪk] ['prɑ:gres] ['fæstər] [ɪf] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	long	run	you'll	make	progress	faster	if	,	allowing	for	the	fallibility	of	the
在	这	长的	跑步	你会	制作	进步	快点	如果	,	允许	为了	这	易错性	的	这

['dʒi:nəs] ['edɪtər] ,

genus	editor	,
属	编辑	,

从长远来看，考虑到属编辑器的不可靠性，如果你这样做，你的进展会更快：

[ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rdɪkt] [æz; əz] [mɔ:r] [dɪ'pendəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

you	decide	to	accept	his	verdict	as	more	dependable	than	that	of	your
你	决定	到	接受	他的	判决	作为	更多的	可靠的	比	那	的	你的

[frendz] [ɔ:r] [jɔ:r'self] .

friends	or	yourself	.
朋友们	或者	你自己	.

你决定接受他的判断，认为它比你的朋友或你自己的判断更可靠。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:k] ['pleɪsɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən]

there's	more	to	be	gained	from	looking	for	weak	places	in	your	work	than
有	更多的	到	是	获得	从	寻找	为了	虚弱的	地方	在	你的	工作	比

[frʌm; frəm] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ɪts] ['eksələnsi:z] [baɪ] ['ɑ:rgjumənt] . { - }

from	striving	to	prove	its	excellencies	by	argument	.	{	243	}
从	努力	到	证明	它是	卓越	经过	争论	.	{	-	}

与其费尽心思论证作品的优点，不如找出作品中的不足之处，这样更有意义。{243}

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , [hɑ:p] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp] ['tʃæptər] ,

This	is	a	rambling	,	hop	-	skip	-	and	-	jump	chapter	,
这	是	一个	漫无边际	,	跳	-	跳过	-	和	-	跳	章	,

这是一个杂乱无章、跳跃性很强的章节。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l][pɔɪnts] [ðæt][bɑːb][ʌp][wʌn]['æftər][ðə; ði]['ʌðər] [ænd; ənd]

but	there	are	a	thousand	little	points	that	bob	up	one	after	the	other	and
但	那里	是	一个	千	小的	积分	那	鲍勃	向上	一	后	这	其他	和

['tʃuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][hæp'hæzərd][wɜːrk][æt; ət][best] .

choosing	among	them	is	haphazard	work	at	best	.
选择	之中	他们	是	偶然	工作	在	最好的	.

但是，随之而来的是无数的小问题，从中做出选择充其量也只能是碰运气。

[ɔːl] [aɪv] [traɪd][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sketʃi] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

All	I've	tried	to	do	is	to	give	you	a	sketchy	idea	of	editorial	offices
全部	我已经	尝试	到	做	是	到	给	你	一个	粗糙的	主意	的	社论	办公室

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['sendɪŋ] ['mænjʊskrɪpts][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ]

and	their	working	so	that	sending	manuscripts	to	them	will	not	be	quite	so
和	他们的	在职的	所以	那	发送	手稿	到	他们	将要	不是	是	相当	所以

[mʌtʃ] [laɪk] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ˌʌn'noʊn] . { - }

much	like	sending	them	out	into	a	hostile	unknown	.	{	247	}
很多	喜欢	发送	他们	出去	进入	一个	敌对的	未知	.	{	-	}

我只是想让你对编辑部及其运作方式有个大致了解，这样你把稿件寄给他们的时候，就不会感觉像是把稿件送到一个充满敌意的未知之地了。{247}

['ɪndeks]

INDEX

指数

指数

[ˌækə'demɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] : [faɪv] , - - [fɔːr] , - - [naɪn] , - - [fɔːr] , - , - , -

Academic	methods	of	teaching	fiction	:	5	,	10	-	4	,	38	-	9	,	42	-	4	,	51	,	108	,	134
学术的	方法	的	教学	小说	:	5	,	-	-	4	,	-	-	9	,	-	-	4	,	-	,	-	,	-

- [faɪv] , - - [faɪv] , - - [naɪn] , - - [ˌtuː'tuː] , - - - .

-	5	,	154	-	5	,	168	-	9	,	171	-	2	,	180	-	96	.
-	5	,	-	-	5	,	-	-	9	,	-	-	2	,	-	-	-	.

教授小说的学术方法：5、10-4、38-9、42-4、51、108、134-5、154-5、168-9、171-2、180-96。

['ækʃ(ə)n] : - , - - - , - - ['sɛvən] , - - - .

Action	:	96	,	129	-	30	,	135	-	7	,	205	-	16	.
行动	:	-	,	-	-	-	,	-	-	7	,	-	-	-	.

行动：96、129-30、135-7、205-16。

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] : [siː] [wɜːrdz] .

Ambiguity	:	See	Words	.
歧义	:	看	字	.

歧义：参见“词语”。

[ɑːrt] ['prɑːses] , [ðə; ði] : - - - , - - - .

Art	Process	,	The	:	17	-	25	,	217	-	26	.
艺术	过程	,	这	:	-	-	-	,	-	-	-	.

艺术过程：17-25，217-26。

[ɑːrt] : - - - , - - - , - - - .

Art	:	17	-	21	,	127	-	32	,	217	-	26	.
艺术	:	-	-	-	,	-	-	-	,	-	-	-	.

艺术作品：17-21、127-32、217-26。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] : - - [sɪks] , - - [naɪn] , - .

Beginning	a	story	:	75	-	6	,	167	-	9	,	176	.
开始	一个	故事	:	-	-	6	,	-	-	9	,	-	.

故事的开头：75-6、167-9、176。

[bɪg] [wɜːrdz] : [siː] [wɜːrdz] .

Big	words	:	See	Words	.
大的	字	:	看	字	.

大词：参见“词语”。

['brækəts, 'brækɪts] : [siː] [freɪmz] .
Brackets : See Frames .
括号 : 看 框架 .

括号：参见框架。

['brevəti] : - , - - ['sɛvən] , - .
Brevity : 87 , 113 - 7 , 147 .
简洁 : - , - - 7 , - .

简洁性：87、113-7、147。

['tʃæptər] ['hediŋs] : - - [wʌn] , - .
Chapter headings : 110 - 1 , 119 .
章 标题 : - - 1 , - .

章节标题：110-1、119。

['kærəktərz] : - , - - [naɪn] , - - [wʌn] , - - [sɪks] , - .
Characters : 76 , 168 - 9 , 170 - 1 , 175 - 6 , 179 .
人物 : - , - - 9 , - - 1 , - - 6 , - .

字符：76、168-9、170-1、175-6、179。

([siː] ['ɔːlsoʊ] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] , ['prɑːpər] [neɪmz] .)
(See also Characterization , Proper Names .)
(看 还 特征描述 , 恰当的 姓名 .)

（另见“人物刻画”、“专有名词”。）

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] : - - [wʌn] , - - [fɔːr] , - - [eɪt] , - - - , - - [naɪn] , - - [faɪv] , - - - , - - [θriː] .
Characterization : 100 - 1 , 113 - 4 , 117 - 8 , 127 - 32 , 132 - 9 , 143 - 5 , 170 - 81 , 212 - 3 .
特征描述 : - - 1 , - - 4 , - - 8 , - - - , - - 9 , - - 5 , - - - , - - 3 .

特征描述：100-1、113-4、117-8、127-32、132-9、143-5、170-81、212-3。

['klæsɪk(ə)l] ['refrənsɪz] : [siː] ['refrənsɪz] .
Classical references : See References .
古典 参考 : 看 参考 .

经典参考文献：参见参考文献。

['klæsɪks] , [ðə; ði] : - - - .
Classics , The : 208 - 10 .
经典 , 这 : - - - .

经典著作：208-10。

['klɪrnəs] : - , - - - , - .
Clearness : 21 , 70 - 86 , 88 .
清晰度 : - , - - - , - .

清晰度：21、70-86、88。

[koʊ'ɪnsɪdəns] : - .
Coincidence : 104 .
巧合 : - .

巧合：104。

['kʌlər] : - , - - [naɪn] , - - - , - , - , - - - , - , - - [eɪt] , - - - .
Color : 57 , 58 - 9 , 59 - 62 , 75 , 77 , 89 - 90 , 105 , 117 - 8 , 197 - 204 .
颜色 : - , - - 9 , - - - , - , - , - - - , - , - - 8 , - - - .

颜色：57、58-9、59-62、75、77、89-90、105、117-8、197-204。

[ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] : [siː] ['brevəti] .
Condensation : See Brevity .
缩合 : 看 简洁 .

凝练：参见简洁。

['kɑ:ntræst] : - - [wʌn] , - - [faɪv] .
Contrast : 150 - 1 , 160 - 5 .
对比 : - - 1 , - - 5 .

对比度：150-1，160-5。

([si:] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'li:f] [si:nz] .)
(See also Relief Scenes .)
(看 还 宽慰 场景 .)

（另见浮雕场景。）

[kən'vɪnsɪŋnəs] : - , - , - - - .
Convincingness : 38 , 52 , 94 - 108 .
说服力 : - , - , - - - .

说服力：38、52、94-108。

([si:] ['ɔ:lsoʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .)
(See also Illusion .)
(看 还 错觉 .)

（另见“错觉”条目。）

['kɑ:pɪŋ] : [si:] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Copying : See Imitation .
复制 : 看 模仿 .

模仿：参见“仿制”。

['daɪəlekt] : - , - , - , - , - .
Dialect : 62 , 77 , 89 , 105 , 106 .
方言 : - , - , - , - , - .

方言：62、77、89、105、106。

['daɪəlɔ:g] : - .
Dialogue : 76 .
对话 : - .

对话：76。

[dɪ'strækʃənz] : - - - , - .
Distractions : 52 - 69 , 88 .
分心 : - - - , - .

干扰因素：52-69、88。

[drə'mætɪk] ['elɪmənt] : - - - .
Dramatic element : 109 - 19 .
戏剧性 元素 : - - - .

戏剧元素：109-19。

[ˌedɪ'tɔ:riəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] : - - - .
Editorial offices : 227 - 43 .
社论 办公室 : - - - .

编辑部：227-43。

['endɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] : - - - , - - ['sɛvən] .
Ending a story : 147 - 50 , 165 - 7 .
结束 一个 故事 : - - - , - - 7 .

故事结尾：147-50，165-7。

['fɪkʃ(ə)n] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : - - - , - - [fɔ:r] , - - [sɪks] , - - - , - - [ˌtu:'tu:] , - , - .
Fiction , What it is : 17 - 24 , 32 - 4 , 64 - 6 , 127 - 32 , 140 - 2 , 154 , 212 .
小说 , 什么 它 是 : - - - , - - 4 , - - 6 , - - - , - - 2 , - , - .

小说，它是什么：17-24、32-4、64-6、127-32、140-2、154、212。

['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] : - , - - [fɔ:r] , - - [sɪks] .
Fiction as a vehicle : 24 , 32 - 4 , 64 - 6 .
小说 作为 一个 车辆 : - , - - 4 , - - 6 .

小说作为一种载体：24、32-4、64-6。

['fɪkʃən(ə)l] ['refrənsɪz] : [siː] ['refrənsɪz] .
Fictional references : See References .
虚构的 参考 : 看 参考 .

虚构参考资料：参见参考文献。

[fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] ['nærətɪvz] : - , - - [faɪv] , - .
First - person narratives : 68 , 104 - 5 , 151 .
第一的 - 人 叙事 : - , - - 5 , - .

第一人称叙述：68、104-5、151。

[fɔːrs] : - .
Force : 22 .
力量 : - .

力：22。

['fɔːrən] [wɜːrdz] : [siː] [wɜːrdz] .
Foreign words : See Words .
外国的 字 : 看 字 .

外来词：参见“词语”。

[freɪmz] [ɔːr]['brækəts, 'brækɪts] : - , - - [ˌtuː'tuː] , - - [faɪv] .
Frames or brackets : 68 , 91 - 2 , 104 - 5 .
框架 或者 括号 : - , - - 2 , - - 5 .

框架或支架：68、91-2、104-5。

[frendz] [æz; əz]['krɪtɪks] : - , - , - - [θriː] , - .
Friends as critics : 55 , 63 , 72 - 3 , 198 .
朋友们 作为 评论家 : - , - , - - 3 , - .

朋友作为评论家：55、63、72-3、198。

['hæpi] ['endiŋz] : - - [faɪv] , - - ['sɛvən] .
Happy endings : 123 - 5 , 165 - 7 .
快乐的 结局 : - - 5 , - - 7 .

快乐结局：123-5，165-7。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['refrənsɪz] : [siː] ['refrənsɪz] .
Historical references : See References .
历史 参考 : 看 参考 .

历史参考文献：参见参考文献。

['hɔːrər] ['stɔːri] , [ðə; ðiː] : - - [faɪv] .
Horror story , The : 123 - 5 .
恐怖 故事 , 这 : - - 5 .

恐怖故事：123-5。

[ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ðiː] : - , - - [faɪv] , - - - , - - - , - - - , - - - .
Illusion , Imposing and preserving the : 10 , 23 - 5 , 30 - 45 , 52 - 181 , 197 - 204 .
错觉 , 气势磅礴 和 保存 这 : - , - - 5 , - - - , - - - , - - - .

幻觉，强制和保存：10、23-5、30-45、52-181、197-204。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'spɑːns] : - - - .
Imagination response : 197 - 204 .
想像力 回复 : - - - .

想象力反应：197-204。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['iːvəlz][ʌv; əv] : - - [θriː] , - , - - [eɪt] , - - [faɪv] .
Imitation , Evils of : 102 - 3 , 104 , 187 - 8 , 191 - 5 .
模仿 , 罪恶 的 : - - 3 , - , - - 8 , - - 5 .

模仿的弊端：102-3、104、187-8、191-5。

[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] : - - - .
Improbabilities : 95 - 101 .
不可能性 : - - - .

概率极低：95-101。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] : - - [naɪn] .
Individuality : 118 - 9 .
个性 : - - 9 .

个性：118-9。

([siː] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .)
(See also Imitation .)
(看 还 模仿 .)

（另见“模仿”条目。）

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]['vɜːrsəs] . [tek'niːk] : [siː] [tek'niːk] , [ˌækə'demɪk] ['meθədz] .
Individuality vs . technique : See technique , Academic methods .
个性 对比 . 技术 : 看 技术 , 学术的 方法 .

个性与技巧：参见技巧、学术方法。

['lɪtərəri] , ['biːɪŋ] : - , - - [sɪks] , - - - , - - [faɪv] .
Literary , Being : 51 , 195 - 6 , 205 - 12 , 214 - 5 .
文学 , 存在 : - , - - 6 , - - - , - - 5 .

文学，存在：51，195-6，205-12，214-5。

([siː] ['ɔːlsoʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .)
(See also Literature .)
(看 还 文学 .)

（另见“文学”条目。）

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : [wʌn] - [θriː] , - - [naɪn] , - - [ˌtuː'tuː] , - , - - [sɪks] , - .
Literature : 1 - 3 , 25 - 9 , 80 - 2 , 85 , 195 - 6 , 215 .
文学 : 1 - 3 , - - 9 , - - 2 , - , - - 6 , - .

参考文献：1-3、25-9、80-2、85、195-6、215。

([siː] ['ɔːlsoʊ] ['lɪtəreri] .)
(See also Literary .)
(看 还 文学 .)

（另见“文学”条目。）

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['vɜːrsəs] . ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] : - - [naɪn] .
Literature vs . Magazine fiction : 25 - 9 .
文学 对比 . 杂志 小说 : - - 9 .

文学作品与杂志小说：25-9。

['mænjuskrɪpt] ['riːdɪŋ] [baɪ] ['editəz] : - - [fɔːr] , - - - .
Manuscript reading by editors : 182 - 4 , 227 - 43 .
手稿 阅读 经过 编辑 : - - 4 , - - - .

编辑审阅稿件：182-4，227-43。

['mænjʊskrɪpts] , [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] : - - - .
Manuscripts , Preparing and submitting : 227 - 43 .
手稿 , 准备 和 提交 : - - - .

稿件、准备和提交：227-43。

['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] : - - - .
Market , The : 227 - 43 .
市场 , 这 : - - - .

市场：227-43。

[mə'tɪriəl] : - , - - - , - - ['sɛvən] , - - [eɪt] , - - ['sɛvən] , - - [faɪv] , - - - .
Material : 88 , 95 - 101 , 105 - 7 , 117 - 8 , 123 - 7 , 143 - 5 , 217 - 26 .
材料 : - , - - - , - - 7 , - - 8 , - - 7 , - - 5 , - - - .

材料：88、95-101、105-7、117-8、123-7、143-5、217-26。

[mɪ'steɪks] , [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɑːn] ['riːdər] : - - [θriː] , - - [naɪn] , - - ['sɛvən] .
Mistakes , Effect of on reader : 62 - 3 , 77 - 9 , 105 - 7 .
错误 , 影响 的 在 读者 : - - 3 , - - 9 , - - 7 .

错误，对读者的影响：62-3、77-9、105-7。

([siː] ['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnsɪŋnəs] , [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] .)
(See also Convincingness , Improbabilities .)
(看 还 说服力 , 不可能性 .)

（另见“说服力”、“不可能性”。）

['mɒdlz] : [siː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Models : See Imitation .
模型 : 看 模仿 .

模特：参见模仿。

['mɔːrəl]['vælјuːz] : - , - - - .
Moral values : 136 , 139 - 45 .
道德 值 : - , - - - .

道德价值观：136、139-45。

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] , [ɪ'fekt] [ʌv; əv] : - - ['sɛvən] , - .
Motion pictures , Effect of : 115 - 7 , 140 .
运动 图片 , 影响 的 : - - 7 , - .

电影，效果：115-7，140。

['mɪstəri] ['stɔːriz] : - - [θriː] , - - [ˌtuː'tuː] .
Mystery stories : 92 - 3 , 111 - 2 .
神秘 故事 : - - 3 , - - 2 .

神秘故事：92-3，111-2。

[əb'truʒən] [ʌv; əv] ['ɔːθər] : - - [naɪn] .
Obtrusion of author : 66 - 9 .
妨碍 的 作者 : - - 9 .

作者的介入：66-9。

[ˌoʊvər'streɪn][ʌv; əv] ['riːdər] : ['sɛvən] , - - - , - .
Overstrain of reader : 7 , 87 - 93 , 112 .
过劳 的 读者 : 7 , - - - , - .

读者过度疲劳：7、87-93、112。

[plɑːt] : - , - , - , - , - - - , - - [θriː] , - - - , - - ['sɛvən] , - , - - - , - ,
Plot : 39 , 79 , 88 , 93 , 96 - 100 , 101 - 3 , 109 - 19 , 145 - 7 , 149 , 154 - 69 , 171 ,
阴谋 : - , - , - , - , - - - , - - 3 , - - - , - - 7 , - , - - - , - ,
- - [θriː] .
212 - 3 .
- - 3 .

地块：39、79、88、93、96-100、101-3、109-19、145-7、149、154-69、171、212-3。

[plɑːt] , ['pɑːzətɪv] ['vɜːrsəs] . ['negətɪv] : - - ['sɛvən] .
Plot , positive vs . negative : 145 - 7 .
阴谋 , 积极的 对比 . 消极的 : - - 7 .

图表，正负：145-7。

['prɑːpər] [neɪmz] : - - - , - - [faɪv] , - - [sɪks] .
Proper names : 59 - 62 , 73 - 5 , 75 - 6 .
恰当的 姓名 : - - - , - - 5 , - - 6 .

专有名词：59-62、73-5、75-6。

['riːdɚz] , [jʊr; jər] : ['sɛvən] , - , - , - - - , - - [θriː] , - - [sɪks] , - - [θriː] , - , - , - ,
Readers , Your : 7 , 20 , 22 , 46 - 51 , 71 - 3 , 105 - 6 , 120 - 3 , 150 , 151 , 153 ,
读者 , 你的 : 7 , - , - , - - - , - - 3 , - - 6 , - - 3 , - , - , - ,
- - [faɪv] , - - - , - - [sɪks] .
160 - 5 , 197 - 204 , 215 - 6 .
- - 5 , - - - , - - 6 .

读者们，你们：7、20、22、46-51、71-3、105-6、120-3、150、151、153、160-5、197-204、215-6。

([siː] ['ɔːlsoʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'spɑːns] .)
(See also Illusion , Imagination Response .)
(看 还 错觉 , 想像力 回复 .)

（另见错觉、想象反应。）

['riːəlɪzəm] : - - - , - - [fɔːr] , - - [wʌn] , - - [faɪv] .
Realism : 126 - 32 , 133 - 4 , 140 - 1 , 161 - 5 .
现实主义 : - - - , - - 4 , - - 1 , - - 5 .

现实主义：126-32、133-4、140-1、161-5。

['refrənsɪz] , ['klæsɪk(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . : - , - , - .
References , Classical , historical , etc . : 59 , 75 , 89 .
参考 , 古典 , 历史 , ETC . : - , - , - .

参考文献，古典的，历史的等：59，75，89。

[rɪd'ʒekʃnz] : - - - .
Rejections : 227 - 43 .
拒绝 : - - - .

拒稿：227-43。

[rɪ'liːf] [siːnz] : - - [wʌn] , - - [θriː] .
Relief scenes : 90 - 1 , 112 - 3 .
宽慰 场景 : - - 1 , - - 3 .

浮雕场景：90-1，112-3。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] : - .
Repetition : 86 .
重复 : - .

重复次数：86。

[rɪ'preʃ(ə)n] : [siː] ['brevəti] .
Repression : See Brevity .
抑制 : 看 简洁 .

镇压：参见“简洁”。

[ruːlz] : - - [faɪv] , - , - - [θriː] , - - [faɪv] , - - [wʌn] , - - [faɪv] , - - [faɪv] , - - [faɪv] , -
Rules : 44 - 5 , 51 , 121 - 3 , 134 - 5 , 150 - 1 , 154 - 5 , 160 - 5 , 172 - 5 , 181
规则 : - - 5 , - , - - 3 , - - 5 , - - 1 , - - 5 , - - 5 , - - 5 , -
, - - - , - .
, 182 - 96 , 226 .
, - - - , - .

规则：44-5、51、121-3、134-5、150-1、154-5、160-5、172-5、181、182-96、226。

([siː] ['ɔːlsoʊ] [tek'niːk] , [ˌækə'demɪk] .)
(See also Technique , Academic .)
(看 还 技术 , 学术的 .)

（另见“学术技巧”条目。）

['sentəns] [leŋkθ; leŋθ] : - , - , - .
Sentence length : 88 , 117 , 220 .
句子 长度 : - , - , - .

句子长度：88、117、220。

['setɪŋ] : - - [eɪt] , - .
Setting : 117 - 8 , 152 .
环境 : - - 8 , - .

设置：117-8，152。

[sɪm'plɪsəti] : [wʌn] - [ˌtuː'tuː] , [eɪt] , - , - - - .
Simplicity : 1 - 2 , 8 , 22 , 79 - 86 .
简单 : 1 - 2 , 8 , - , - - - .

简单度：1-2、8、22、79-86。

[slæŋ] : - , - , - , - .
Slang : 77 , 89 , 105 , 106 .
俚语 : - , - , - , - .

俚语：77、89、105、106。

['strʌktʃər] : - , - - ['sɛvən] .
Structure : 23 , 156 - 7 .
结构 : - , - - 7 .

结构：23，156-7。

([siː] ['ɔːlsoʊ][plɑːt] .)
(See also Plot .)
(看 还 阴谋 .)

（另见“情节”部分。）

[staɪl] : - , - - - , - - [faɪv] , - - [fɔːr] , - - [naɪn] , - - - , - , - - [naɪn] , - - [ˌtuː'tuː] ,
Style : 27 , 38 - 43 , 44 - 5 , 63 - 4 , 64 - 9 , 79 - 85 , 104 , 117 - 9 , 121 - 2 ,
风格 : - , - - - , - - 5 , - - 4 , - - 9 , - - - , - , - - 9 , - - 2 ,
- , - - [sɪks] , - - - .
150 , 191 - 6 , 217 - 26 .
- , - - 6 , - - - .

款式：27、38-43、44-5、63-4、64-9、79-85、104、117-9、121-2、150、191-6、217-26。

([siː] ['ɔːlsoʊ] [tek'niːk] .)
(See also Technique .)
(看 还 技术 .)

（另见“技术”部分。）

[sər'praɪz] : - , - - [sɪks] .
Surprise : 111 , 160 - 6 .
惊喜 : - , - - 6 .

惊喜：111，160-6。

[sə'spens] : - - [wʌn] , - .
Suspense : 110 - 1 , 151 .
悬念 : - - 1 , - .

悬念：110-1，151。

['sɪmpəθiːz] , [ɪn'lɪstɪŋ] ['riːdɚz] - : - , - - - .
Sympathies , Enlisting readers ' : 22 , 120 - 53 .
同情 , 入伍 读者 - : - , - - - .

同情，征召读者：22，120-53。

[tægz] : - - - .
Tags : 175 - 80 .
标签 : - - - .

标签：175-80。

[tek'niːk] , ['oʊvər] - ['emfəsɪs] [ɑːn] : - - [fɔːr] , - - - , - - - .
Technique , Over - emphasis on : 10 - 4 , 38 - 44 , 182 - 96 .
技术 , 超过 - 强调 在 : - - 4 , - - - , - - - .

技术方面，过度强调：10-4、38-44、182-96。

([siː] ['ɔːlsoʊ][ˌækə'demɪk] .)
(See also Academic .)
(看 还 学术的 .)

（另见“学术”条目。）

['taɪtəlz] : - .
Titles : 119 .
标题 : - .

标题：119。

[ˌʌnkən'vɪnsɪŋnəs] : [siː] [kən'vɪnsɪŋnəs] .
Unconvincingness : See Convincingness .
缺乏说服力 : 看 说服力 .

缺乏说服力：参见说服力。

['juːnəti] : - , - - [eɪt] , - - [fɔːr] .
Unity : 23 , 157 - 8 , 222 - 4 .
统一 : - , - - 8 , - - 4 .

Unity: 23, 157-8, 222-4。

[ʌn'juːʒuəl] [wɜːrdz] : [siː] [wɜːrdz] .
Unusual words : See Words .
异常 字 : 看 字 .

不常见的词语：参见“词语”部分。

[wɜːrdz] , [æm'bɪgjuəs] : - .
Words , Ambiguous : 73 .
字 , 模糊的 : - .

歧义词：73。

[wɜːrdz] , [bɪg] : - - [eɪt] , - - - , - .
Words , Big : 55 - 8 , 79 - 85 , 117 .
字 , 大的 : - - 8 , - - - , - .

单词，大：55-8，79-85，117。

[wɜːrdz] , ['fɔːrən] : - - [naɪn] , - , - , - , - .
Words , Foreign : 58 - 9 , 75 , 89 , 105 , 106 .
字 , 外国的 : - - 9 , - , - , - , - .

外来词：58-9、75、89、105、106。

[wɜːrdz] , ['teknɪk(ə)l] : - , - .
Words , Technical : 75 , 89 .
字 , 技术的 : - , - .

字数，技术：75，89。

[wɜːrdz] , [ʌn'juːʒuəl] , - - - , - .
Words , Unusual , 55 - 62 , 89 .
字 , 异常 , - - - , - .

词语，不寻常，55-62，89。

[wɜːrdz] , ([siː] ['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [slæŋ] , ['daɪəlekt] , ['prɑːpər] [neɪmz] .)
Words , (See also under Slang , Dialect , Proper Names .)
字 , (看 还 在下面 俚语 , 方言 , 恰当的 姓名 .)

词语（另见俚语、方言、专有名词）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神